叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 甜p的(sweet P's) 000001

2. 甜p的(sweet P's) 000002

3. 甜p的(sweet P's) 000003

4. 甜p的(sweet P's) 000004

5. 甜p的(sweet P's) 000005

6. 甜p的(sweet P's) 000006

7. 甜p的(sweet P's) 000007

8. 甜p的(sweet P's) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

甜P的(Sweet P's)
第1/8页

[ʃiː; ʃi] [sæt] [əˈbiːdiəntli] [stɪl] [[wʌn]]
SHE SAT OBEDIENTLY STILL [1]
她 卫星 顺从地 仍然 [1]

她乖乖地坐着不动[1]

[swiːt] [piː]
SWEET P'S
甜的 的

甜蜜的 P'S

[baɪ]
By
经过

经过

['dʒuːli][em] . ['lipmən]
JULIE M . LIPPMANN
朱莉 M . 利普曼

朱莉·M·利普曼

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [mɪs] ['waɪldfaɪər] , ”
Author of “ Miss Wildfire , ”
作者 的 “ 错过 野火 , ”

《野火小姐》的作者

“ ['dɔːrəθi] [deɪ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Dorothy Day , ” etc .
“ 多萝西 天 , ” ETC .

“多萝西·戴”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['aɪdə] [wɔː]
ILLUSTRATED BY IDA WAUGH
插图 经过 国际发展协会 沃

由艾达·沃夫绘制插图

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE PENN PUBLISHING COMPANY
这 宾夕法尼亚 出版 公司

宾夕法尼亚大学出版社

- [[ˌtuː'tuː]]
MCMII [2]
- [2]

MCMII[2]

['kɑːpiraɪt] - [baɪ][ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Copyright 1902 by The Penn Publishing Company
版权 - 经过 这 宾夕法尼亚 出版 公司

版权所有 © 1902 宾夕法尼亚出版公司

['pʌblɪʃt] ['ɔ:gəst] [faɪv] , - [[θri:]]
Published August 5 , 1902 [3]
已发布 八月 5 , - [3]

出版于 1902 年 8 月 5 日[3]

[tu:; tə][maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend]
TO MY LITTLE FRIEND
到 我的 小的 朋友

致我的小朋友

['nætəli] ['wɪlsn] [[fɔ:r]] [[faɪv]]
NATALIE WILSON [4] [5]
娜塔莉 威尔逊 [4] [5]

娜塔莉·威尔逊[4][5]

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ] [mɪs] [sɪsɪz] [plæn] ['sɛvən]
I MISS CISSY'S PLAN 7
我 错过 茜茜的 计划 7

我想念茜茜的计划7

[i:] “ [kæʃ] [wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [faɪv] ” -
II “ CASH ONE - HUNDRED - AND - FIVE ” 21
二 “ 现金 一 - 百 - 和 - 五 ” -

二、“现金一百零五” 21

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] “ [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [geɪm] ” -
III “ THE BEST OF ALL THE GAME ” 36
三、 “ 这 最好的 的 全部 这 游戏 ” -

III “游戏精选” 36

[ˌaɪ 'vi:] “ [swi:t] [pi:] ” -
IV “ SWEET P'S ” 51
第四 “ 甜的 的 ” -

IV “SWEET P'S” 51

[vi:] ['pɑ:li:z] [plʌk] -
V POLLY'S PLUCK 66
V 波莉的 采摘 -

V 波莉的勇气 66

['vaɪ, 'vi:] ['sɪstɚz] ['pɑ:rti] -
VI SISTER'S PARTY 79
六年级 姐妹 派对 -

VI 姐妹聚会 79

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] -
VII IN THE COUNTRY 94
七 在 这 国家 -

第七部分 在94年

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [prɪˈsɪləz] ['vɪktəri] -

VIII	PRISCILLA'S	VICTORY	114
八	普莉希拉的	胜利	-

第八章 普里西拉的胜利 114

[ˌaɪˈɛks] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [priˈsilə] -

IX	WHAT	HAPPENED	TO	PRISCILLA	129
第九章	什么	发生	到	普里西拉	-

第九章 普里西拉的遭遇 129

[eks][ðə; ði] ['telɪgræm] -

X	THE	TELEGRAM	146
X	这	电报	-

X 电讯报 146

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['pɑːli] -

XI	WHAT	HAPPENED	TO	POLLY	161
十一	什么	发生	到	波莉	-

XI 波莉发生了什么事 161

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [hoʊm] [əˈgen] - [[sɪks]] [['sɛvən]]

XII	HOME	AGAIN	176	[	6	]	[	7	]
十二	家	再次	-	[	6	]	[	7	]

XII 回家 176[6][7]

[swiːt] [piː]

Sweet	P's
甜的	P 的

甜P的

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[mɪs] [sɪsɪz] [plæn]

MISS	CISSY'S	PLAN
错过	茜茜的	计划

茜茜小姐的计划

“ [ðer; ðər] [naʊ] !

“	There	now	!
”	那里	现在	!

“现在就在那里！”

[jʊə(r)] [dʌn] !

You're	done	!
你是	完毕	!

你完成了！

” [ɪkˈskleɪmd] ['hænə] , [ðə; ði] [nɜːrs] ,

”	exclaimed	Hannah	,	the	nurse	,
”	惊呼	汉娜	,	这	护士	,

“护士汉娜惊呼道，”

['gɪvɪŋ] [priˈsilə] [æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [pæt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər] ['kerfəli] [frʌm; frəm] [hed]

giving	Priscilla	an	approving	pat	and	looking	her	over	carefully	from	head
给予	普里西拉	一个	批准	拍	和	寻找	她	超过	小心	从	头

[tuː; tə] [hiːlz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] .

to	heels	to	see	that	nothing	was	amiss	.
到	高跟鞋	到	看	那	没有什么	曾是	错误	.

他赞许地拍了拍普里西拉，并从头到脚仔细打量了她一番，确保她一切正常。

“ [naʊ] [juːl] [pliːz] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [ðɪs] [tʃer] , [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ænd; ənd][nɑːt][stɜːr] ,

“	Now	you'll	please	to	sit	in	this	chair	,	like	a	little	lady	,	and	not	stir	,
”	现在	你会	请	到	坐	在	这	椅子	,	喜欢	一个	小的	女士	,	和	不是	搅拌	,

“现在请你像个小淑女一样坐在这张椅子上，不要动。”

[els] [juːl] ['rʌmp(ə)l][jʊr; jər] ['prɪti] [frɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['mæmə] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] ,

else	you'll	rumple	your	pretty	frock	and	then	your	mamma	will	be	displeased	,
别的	你会	皱巴巴	你的	漂亮的	连衣裙	和	然后	你的	妈妈	将要	是	不高兴	,

否则你会把漂亮的裙子弄皱，妈妈会不高兴的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [dʒʌst] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [daʊn] - [sterz] .

for	she	will	want	you	to	look	just	right	before	all	the	company	down	-	stairs	.
为了	她	将要	想	你	到	看	只是	正确的	前	全部	这	公司	向下	-	楼梯	.

因为她希望你在楼下所有客人面前看起来仪容整洁。

[jʊr; jər] [græn'pəpɑː] [ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] , [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] ,

Your	grandpapa	and	grandmamma	,	and	uncles	and	aunts	,
你的	爷爷	和	奶奶	,	和	叔叔们	和	姑姑们	,

你的爷爷奶奶，还有叔叔阿姨们，

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['sɪsli] — [ɔːl][ðə; ði][laɪn][foʊks] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

and	Cousin	Cicely	—	all	the	line	folks	who	have	come	to	take	dinner	with	you
和	表哥	西塞莉	—	全部	这	线	各位	WHO	有	来	到	拿	晚餐	和	你

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['lʌvli] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nts] .

and	bring	you	lovely	birthday	presents	.
和	带来	你	迷人的	生日	礼物	.

还有表妹西西莉——所有排队来和你一起吃晚餐并给你带来精美生日礼物的人们。

[soʊ] [ʌp] [juː; jʊ][goʊ] !

So	up	you	go	!
所以	向上	你	去	!

上去吧!

” [pri'silə] ['sʌfərd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['ɑːrmtʃer] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd]

”	Priscilla	suffered	herself	to	be	lifted	into	the	big	armchair	without	a	word
”	普里西拉	遭受	她自己	到	是	抬起	进入	这	大的	扶手椅	没有	一个	单词

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ə'biːdiəntli] [stɪl] ,

and	then	sat	obediently	still	,
和	然后	卫星	顺从地	仍然	,

“普里西拉一言不发地任由别人抱到那张大扶手椅上，然后顺从地静静地坐着。”

['wɑtʃɪŋ] ['hænə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nɜːrsəri] “ ['taɪdiɪŋ] [ʌp] ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

watching	Hannah	,	as	she	bustled	about	the	nursery	“	tidying	up	”	as	she	called	it
观看	汉娜	,	作为	她	熙熙攘攘	关于	这	苗圃	“	整理	向上	”	作为	她	称为	它

.

:

.

看着汉娜在育婴室里忙碌地“收拾”，她自己是这么称呼的。

[pri'silə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] , [[eɪt]]

Priscilla	was	a	very	quiet	little	girl	,	with	great	,	[	8	]
普里西拉	曾是	一个	非常	安静的	小的	女孩	,	和	伟大的	,	[	8	]

普里西拉是一个非常安静的小女孩，[8]

['sɑːləm] [braʊn] [aɪz] , [ə; eɪ] [smɔːl] , ['soʊbər] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][sɔːft] ,

solemn	brown	eyes	,	a	small	,	sober	mouth	and	a	quantity	of	soft	,
庄严	棕色的	眼睛	,	一个	小的	,	清醒	嘴	和	一个	数量	的	柔软的	,

深邃的棕色眼睛，小巧而沉稳的嘴唇，以及柔和的.....

[braɪt] [her] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brʌʃt] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔːtər][dʒʌst]

bright	hair	that	had	to	be	brushed	so	often	it	made	her	eyes	water	just
明亮的	头发	那	有	到	是	刷过	所以	经常	它	制成	她	眼睛	水	只是

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	think	of	it	.
到	思考	的	它	.

她那头亮泽的头发需要经常梳理，光是想想就让她眼眶湿润。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [eɪtθ] ['bɜːrθdeɪ] .

This	was	her	eighth	birthday	.
这	曾是	她	第八	生日	.

这是她八岁的生日。

[naʊ] , [wen] [st'reɪndʒəz] [æskt] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

Now	,	when	strangers	asked	her	,	as	they	always	did	,
现在	,	什么时候	陌生人	问	她	,	作为	他们	总是	做过	,

现在，当陌生人像往常一样问她这个问题时，

“ [haʊ] [oʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] “ ['goʊɪŋ] [ɑːn] [naɪn] ,

“	how	old	she	was	”	she	could	reply	“	Going	on	nine	,
”	如何	老的	她	曾是	”	她	可以	回复	”	去	在	九	,

“她多大了？”她可以回答说：“快九岁了。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər][nekst]

”	but	she	would	still	be	compelled	to	give	the	same	old	answer	to	their	next
”	但	她	会	仍然	是	被迫	到	给	这	相同的	老的	回答	到	他们的	下一个

[fə'mɪliər] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ,

familiar	question	of	,
熟悉的	问题	的	,

但对于他们接下来提出的那个老生常谈的问题，她仍然不得不给出同样的答案。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ?

“	And	have	you	any	brothers	and	sisters	?
”	和	有	你	任何	兄弟	和	姐妹	?

你们有兄弟姐妹吗?

” [fɔːr; fər] [pri'silə] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli] [tʃaɪld] .

”	for	Priscilla	was	an	only	child	.
”	为了	普里西拉	曾是	一个	仅有的	孩子	.

因为普莉希拉是独生女。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [wen] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]

She	sometimes	wondered	what	they	meant	when	they	shook	their	heads	and
她	有时	想知道	什么	他们	意思是	什么时候	他们	摇晃	他们的	头部	和

['mɝːmɝd] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] !

murmured	,	“	Such	a	pity	!
低声说道	,	“	这样的	一个	遗憾	!

她有时会想，当他们摇头低语“真可惜！”时，他们是什么意思。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

Poor	little	thing	!
贫穷的	小的	事物	!

可怜的小家伙!

” [fɔːr; fər] [wen] [tə'riːsə] , [ðə; ði]['pɑːrlər] - [meɪd] , [huːm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [pri'silə] [dɪd][nɑːt][laɪk]

”	for	when	Theresa	,	the	parlor	-	maid	,	whom	,	by	the	way	,	Priscilla	did	not	like
”	为了	什么时候	特蕾莎	,	这	客厅	-	女佣	,	谁	,	经过	这	方式	,	普里西拉	做过	不是	喜欢

['veri] [mʌtʃ] ,

very	much	,
非常	很多	,

“因为当女仆特蕾莎——顺便说一句，普里西拉不太喜欢她——

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [tɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [frɑːks]

came	up	to	the	nursery	and	saw	all	her	wonderful	toys	and	the	new	frocks
来了	向上	到	这	苗圃	和	锯	全部	她	精彩的	玩具	和	这	新的	连衣裙

[ænd; ənd] [hæts] [ænd; ənd] [koʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [sent] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

and	hats	and	coats	that	were	continually	being	sent	home	to	her	,
和	帽子	和	外套	那	是	持续	存在	发送	家	到	她	,

她来到育婴室，看到了她所有漂亮的玩具，还有不断送回家给她的新裙子、帽子和外套。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪp] : “ [maɪ] !

she	always	said	sharply	and	with	a	curl	of	the	lip	:	“	My	!
她	总是	说	尖锐地	和	和	一个	卷曲	的	这	唇	:	“	我的	!

她总是尖锐地说，嘴角带着一丝嘲讽的笑意：“我的天哪！”

[bʌt; bət] ['iznt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['lʌki] [tʃaɪld] !

But	isn't	she	a	lucky	child	!
但	不是	她	一个	幸运的	孩子	!

但她真是个幸运的孩子！

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [grænd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

It	must	be	grand	to	be	such	a	rich	little	thing	!
它	必须	是	盛大	到	是	这样的	一个	富有的	小的	事物	!

做个这么有钱的小家伙一定很爽吧！

” [fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [biː; bi] “ [ə; eɪ] ['pɪti] ” [ænd; ənd] “ ['lʌki] ” [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

”	For	how	can	one	be	“	a	pity	”	and	“	lucky	”	at	the	same	time	?
”	为了	如何	能	一	是	“	一个	遗憾	”	和	“	幸运的	”	在	这	相同的	时间	?

“一个人怎么能既‘可怜’又‘幸运’呢？”

[ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ” [ænd; ənd] [ə; eɪ] “ [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ” [æt; ət] [wʌns] ?

and	“	a	poor	little	thing	”	and	a	“	rich	little	thing	”	at	once	?
和	“	一个	贫穷的	小的	事物	”	和	一个	“	富有的	小的	事物	”	在	一次	?

同时是“可怜的小家伙”和“富有的小家伙”？

['pri'silə] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mæmə] [ɔːr] ['hænə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Priscilla	did	not	like	to	enquire	of	her	mamma	or	Hannah	about	it	,
普里西拉	做过	不是	喜欢	到	查询	的	她	妈妈	或者	汉娜	关于	它	,

普莉希拉不喜欢问她妈妈或汉娜这件事。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['veri] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] ,

for	she	had	once	been	very	sick	with	a	pain	in	her	head	,
为了	她	有	一次	到过	非常	生病的	和	一个	疼痛	在	她	头	,

因为她曾经头痛欲裂，病得很重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

and	the	doctors	had	come	,	and	she	was	in	bed	for	a	long	time	,
和	这	医生	有	来	,	和	她	曾是	在	床	为了	一个	长的	时间	,

医生们来了，她卧床很久。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [nɑːt] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] .

and	after	that	she	had	been	told	not	to	ask	questions	.
和	后	那	她	有	到过	讲述	不是	到	问	问题	.

之后她被告知不要再问问题了。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [[naɪn]]

And	whenever	she	[	9	]
和	每当	她	[	9	]

每当她[9]

[sæt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [duː] , ['veri] ['kwaɪətli] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [kaʊtʃ] ,

sat	,	as	she	loved	to	do	,	very	quietly	on	the	nursery	couch	,
卫星	,	作为	她	喜爱	到	做	,	非常	悄悄	在	这	苗圃	长椅	,

她像往常一样，安静地坐在婴儿房的沙发上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [θɪŋz] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ,

trying	to	puzzle	things	out	for	herself	,
尝试	到	谜	事物	出去	为了	她自己	,

她试图自己弄明白事情的来龙去脉。

['hænə] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər] “ [stɑːp][hɜːr; hər] ['stʌdiɪn] -

Hannah	would	come	and	bid	her	“	stop	her	studyin	'
汉娜	会	来	和	出价	她	“	停止	她	在学习	-

汉娜会过来劝她“别再学习了”。

” [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dɑːlz] ,

”	and	go	and	play	with	her	dolls	,
”	和	去	和	玩	和	她	娃娃	,

然后去和她的娃娃们玩。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] “ ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['nevər] [wʊd] [groʊ] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪk]

explaining	that	“	little	girls	never	would	grow	big	and	strong	and	beautiful	like
解释	那	“	小的	女孩们	绝不	会	生长	大的	和	强的	和	美丽的	喜欢

[ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] ['sɪsli] [ɪf] [ðeɪ] [sæt] [stɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['bɑːðərd] [ðer; ðər] [breɪnz] [ə'baʊt]

their	Cousin	Cicely	if	they	sat	still	all	the	time	and	bothered	their	brains	about
他们的	表哥	西塞莉	如果	他们	卫星	仍然	全部	这	时间	和	烦恼	他们的	大脑	关于

[θɪŋz] [ðeɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] .

things	they	couldn't	understand	.
事物	他们	不能	理解	.

解释说，“如果小女孩总是坐着不动，总是想着她们无法理解的事情，她们就永远不会像她们的表妹西西莉那样长得高大、强壮、美丽。”

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][hɑːrd][fɔːr; fər] [pri'silə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər]

”	So	it	was	not	as	hard	for	Priscilla	as	it	might	have	been	for
”	所以	它	曾是	不是	作为	难的	为了	普里西拉	作为	它	可能	有	到过	为了

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə] “ [sɪt] [stɪl] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] ” [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɑːrmtʃer] ,

some	other	little	girls	to	“	sit	still	like	a	lady	”	in	the	big	armchair	,
一些	其他	小的	女孩们	到	“	坐	仍然	喜欢	一个	女士	”	在	这	大的	扶手椅	,

“所以，对于普里西拉来说，像个淑女一样安静地坐在大扶手椅上，并不像其他一些小女孩那样困难。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] “ [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪnd] ”

and	she	was	just	beginning	to	have	“	a	nice	time	with	her	mind	”
和	她	曾是	只是	开始	到	有	“	一个	好的	时间	和	她	头脑	”

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ðə; ði] ['bʌtlər] ,

when	there	was	a	knock	upon	the	door	and	James	the	butler	,
什么时候	那里	曾是	一个	敲	之上	这	门	和	詹姆斯	这	管家	,

她正开始“享受片刻的宁静”，这时有人敲门，是管家詹姆斯。

[ə'naʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz][grænd] , [diːp] [vɔɪs] , “ ['dɪnər] [ɪz] [sɜːrvd] .

announced	in	his	grand	,	deep	voice	,	“	Dinner	is	served	.
宣布	在	他的	盛大	,	深的	嗓音	,	“	晚餐	是	服务	.

他用浑厚低沉的声音宣布：“晚餐开始了。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mæmə] [sez] [æz; əz] - [aʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [mɪs] .

And	your	mamma	says	as	'	ow	she	wishes	you	to	come	down	,	miss	.
和	你的	妈妈	说道	作为	-	现在	她	愿望	你	到	来	向下	,	错过	.

你妈妈说：“她希望你下来，小姐。”

” [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['hænə] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

”	She	waited	for	Hannah	to	lift	her	to	the	floor	,
”	她	等待	为了	汉娜	到	举起	她	到	这	地面	,

她等着汉娜把她抱到地上，

[beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] ['veri] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [ðen] [trɪpt] ['deɪntɪli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːlz]

bade	her	good	-	bye	very	politely	and	then	tripped	daintily	down	the	long	halls
巴德	她	好的	-	再见	非常	礼貌地	和	然后	绊倒了	轻柔地	向下	这	长的	大厅

[ænd; ənd] ['sɔːftli] ['kɑːrpətɪd] [s'teəkeɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

and	softly	carpeted	staircases	to	the	dining	-	room	,
和	轻轻	铺地毯的	楼梯	到	这	用餐	-	房间	,

他很有礼貌地向她道别，然后轻盈地沿着长长的走廊和铺着柔软地毯的楼梯走向餐厅。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr][ænd; ənd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [siːmd]

where	there	was	a	great	stir	and	murmur	of	voices	and	what	seemed
在哪里	那里	曾是	一个	伟大的	搅拌	和	低语	的	声音	和	什么	似乎

[tuː; tə] [pri'silə] [ə; eɪ][væst] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

to	Priscilla	a	vast	crowd	of	people	.
到	普里西拉	一个	广阔的	人群	的	人们	.

那里一片喧闹，人们窃窃私语，在普里西拉看来，那里聚集了一大群人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [græn'pəpɑː] [ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] ; ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər]

She	knew	them	all	well	,	of	course	;	grandpapa	and	grandmamma	;	Uncle	Arthur
她	知道	他们	全部	出色地	,	的	课程	;	爷爷	和	奶奶	;	叔叔	亚瑟

['hæmɪltən] ,

Hamilton	,
汉密尔顿	,

她当然很了解他们所有人；爷爷奶奶；亚瑟·汉密尔顿叔叔，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ænt] ['lɔːrə] ; ['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt][ænd; ənd] [ænt] ['luːɪs] ['duːɝ] ; [dɪr]

who	was	the	husband	of	Aunt	Laura	;	Uncle	Robert	and	Aunt	Louise	Duer	;	dear
WHO	曾是	这	丈夫	的	阿姨	劳拉	;	叔叔	罗伯特	和	阿姨	路易丝	杜尔	;	亲爱的

['kʌz(ə)n] ['sɪsi] ,

Cousin	Cissy	,
表哥	茜茜	,

劳拉阿姨的丈夫；罗伯特叔叔和路易丝·杜尔阿姨；亲爱的表妹茜茜，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] .

and	her	papa	and	mamma	.
和	她	爸爸	和	妈妈	.

还有她的爸爸妈妈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [frendz] ,

They	were	all	very	old	and	familiar	friends	,
他们	是	全部	非常	老的	和	熟悉的	朋友们	,

他们都是非常老的朋友，彼此都很熟悉。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ðeɪ] [siːmd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] “ ['dɪfrənt] ”

but	when	they	were	collected	together	they	seemed	strange	and	“	different	”
但	什么时候	他们	是	集	一起	他们	似乎	奇怪的	和	“	不同的	”

[ænd; ənd] [-]

and	[	10	]
和	[	-	]

但当它们聚集在一起时，它们看起来很奇怪，而且“不一样”[10]

['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

frightened	her	very	much	.
害怕	她	非常	很多	.

这让她非常害怕。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɔːlweɪz] [biːt] [ɪk'siːdɪŋli] [fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

Her	heart	always	beat	exceedingly	fast	as	she	moved	about	from	one	to	the
她	心	总是	打	非常	快速地	作为	她	已搬	关于	从	一	到	这

['ʌðər] ['seɪɪŋ] ,

other	saying	,
其他	说	,

她一边说着，一边在两个房间之间来回走动，心跳总是非常快。

“ [jes] , [ænt] ” [ænd; ənd] “ [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , ” [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] .

| | | |

“ [duː] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

“	Do	let	me	have	her	for	a	moment	.
”	做	让	我	有	她	为了	一个	片刻	.

“请让我拥有她一会儿。”

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɪs] [ðɪs] [ˈsekənd] .

I	must	have	a	kiss	this	second	.
我	必须	有	一个	吻	这	第二	.

我此刻必须得到一个吻。

” [priˈsilə] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [leɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frɑːk] [æt; ət] [wɪtʃ] , [tuː; tə]

”	Priscilla	heaved	a	deep	sigh	under	the	lace	of	her	frock	at	which	,	to
”	普里西拉	喘息	一个	深的	叹	在下面	这	蕾丝	的	她	连衣裙	在	哪个	,	到

[hɜːr; hər] [ɪmˈbærəsmənt] ,

her	embarrassment	,
她	尴尬	,

普莉希拉在蕾丝连衣裙下深深叹了口气，这让她感到尴尬不已。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [læft] [ænd; ənd] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] [ˈsɪsli] [sed] :

all	the	company	laughed	and	dear	Cousin	Cicely	said	:
全部	这	公司	笑了	和	亲爱的	表哥	西塞莉	说	:

所有人都笑了，亲爱的表妹西西莉说道：

“ [ʃiːz] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ˈwʌndər] .

“	She's	bored	to	death	with	all	our	attention	and	I	don't	wonder	.
”	她是	无聊的	到	死亡	和	全部	我们的	注意力	和	我	不	想知道	.

“她对我们的关注感到厌烦透了，我一点也不觉得奇怪。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪs] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] .

It	is	a	nuisance	to	have	to	kiss	so	many	people	.
它	是	一个	滋扰	到	有	到	吻	所以	许多	人们	.

要亲吻那么多人真是件麻烦事。

[ðer; ðər] , [priˈsilə] [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [raɪt] [hɪr] , [nekst] [tuː; tə] [ˈkʌz(ə)n] [ˈsɪsi] ,

There	,	Priscilla	darling	,	you	shall	sit	right	here	,	next	to	Cousin	Cissy	,
那里	,	普里西拉	亲爱的	,	你	将	坐	正确的	这里	,	下一个	到	表哥	茜茜	,

普里西拉宝贝，你就坐在这里，挨着西茜表妹。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] .

and	no	one	shall	bother	you	any	more	.
和	不	一	将	打扰	你	任何	更多的	.

以后不会再有人打扰你了。

” [ˈdɪnər] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [sloʊ] [ænd; ənd]

”	Dinner	down	here	in	the	big	dining	-	room	was	always	a	very	slow	and
”	晚餐	向下	这里	在	这	大的	用餐	-	房间	曾是	总是	一个	非常	慢的	和

[ˈtaɪərsəm] [əˈfer] [ɪn] [prɪˈsɪləz] [ˌestɪˈmeɪʃn] .

tiresome	affair	in	Priscilla's	estimation	.
令人厌烦	事务	在	普莉希拉的	估算	.

在普里西拉看来，在楼下大餐厅里吃晚饭总是一件非常缓慢而令人厌烦的事情。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈnɜːrsəri] - [ˈdɪnər] [best] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

She	liked	her	own	nursery	-	dinner	best	,	which	she	ate	in	the	middle	of	the	day	,
她	喜欢	她	自己的	苗圃	-	晚餐	最好的	,	哪个	她	吃	在	这	中间	的	这	天	,

[wɪð; wɪθ] [ˈhænə] [-]

with	Hannah	[	11	]
和	汉娜	[	-	]

她最喜欢自己做的托儿所晚餐，她会在中午和汉娜一起吃。[11]

['sɪtɪŋ] [baɪ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [beɪkt] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] [wel] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːf] [rer]
sitting **by** **to** **see** **that** **the** **baked** **potatoes** **were** **well** **done** **and** **the** **beef** **rare**
坐着 经过 到 看 那 这 烘焙 土豆 是 出色地 完毕 和 这 牛肉 稀有的
[ɪ'nʌf] .
enough **.**
足够的 .

坐在一旁看着烤土豆烤得恰到好处，牛肉也烤得鲜嫩多汁。

[ðɪs] “ [daʊn] - [sterz] - ['dɪnər] ” [tuː; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪrisəm]
This **“** **down** **-** **stairs** **-** **dinner** **”** **to** **-** **night** **was** **no** **less** **long** **and** **wearisome**
这 “ 向下 - 楼梯 - 晚餐 ” 到 - 夜晚 曾是 不 较少的 长的 和 令人厌倦的
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
than **usual** **,**
比 通常 ,

今晚的“楼下晚餐”和往常一样漫长而令人疲惫。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðen] [pri'silə] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
but **at** **last** **it** **was** **done** **and** **then** **Priscilla** **was** **carried** **in** **state** **to** **the**
但 在 最后的 它 曾是 完毕 和 然后 普里西拉 曾是 携带 在 状态 到 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [tɔːl] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] ['hæmɪltən] ,
drawing **-** **room** **upon** **the** **shoulder** **of** **tall** **Uncle** **Arthur** **Hamilton** **,**
绘画 - 房间 之上 这 肩膀 的 高的 叔叔 亚瑟 汉密尔顿 ,

但最终还是完成了，然后普里西拉被高大的亚瑟·汉密尔顿叔叔肩扛着，隆重地抬进了客厅。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ]
and **at** **the** **head** **of** **a** **long** **procession** **of** **laughing** **and** **chattering**
和 在 这 头 的 一个 长的 游行 的 笑 和 喋喋不休
[rɪ'leɪʃnz] [huː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
relations **who** **,** **she** **knew** **,**
关系 WHO , 她 知道 ,

她走在一大群欢声笑语的亲戚的最前面，她认识他们。

[wʊd] [stænd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ,
would **stand** **around** **in** **a** **great** **,**
会 站立 大约 在 一个 伟大的 ,

会站在一个很棒的地方，

[ɪm'bærəsɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɜːrθdeɪ] [gɪfts]
embarrassing **circle** **and** **watch** **her** **as** **she** **examined** **the** **beautiful** **birthday** **gifts**
尴尬的 圆圈 和 手表 她 作为 她 检查 这 美丽的 生日 礼物
[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] .
they **had** **brought** **her** **.**
他们 有 带来 她 .

尴尬地围着她转圈，看着她仔细端详他们送给她的精美生日礼物。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
And **behold** **!**
和 看哪 !

瞧!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
There **was** **a** **large** **table** **in** **the** **middle** **of** **the** **room** **,**
那里 曾是 一个 大的 桌子 在 这 中间 的 这 房间 ,

房间中央摆着一张大桌子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [ænd; ənd] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l]
and **it** **was** **covered** **with** **a** **white** **cloth** **and** **piled** **high** **with** **wonderful**
和 它 曾是 涵盖 和 一个 白色的 布 和 堆积 高的 和 精彩的
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

它上面盖着一块白布，堆满了精美的物品。

['dɑ:lz] [ðæt] [wɔ:kt] [ænd; ənd]['dɑ:lz] [ðæt] [tɔ:kt] ; [bʊks] [ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd]['mju:zɪk] - [bɑ:ksɪz] .

Dolls	**that**	**walked**	**and**	**dolls**	**that**	**talked**	**;**	**books**	**and**	**games**	**and**	**music**	**-**	**boxes**	**.**
娃娃	那	步行	和	娃娃	那	谈话	;	图书	和	游戏	和	音乐	-	盒子	.

会走路的娃娃和会说话的娃娃；书籍、游戏和音乐盒。

[ə; eɪ] ['dɑ:lz] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑ:lz] ['kærɪdʒ] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pi'ænoʊ][wɪð; wɪθ] “ ['ri:əli] - ['tru:li] ”

A	**doll's**	**kitchen**	**and**	**a**	**doll's**	**carriage**	**;**	**a**	**little**	**piano**	**with**	**“**	**really**	**-**	**truly**	**”**
一个	娃娃的	厨房	和	一个	娃娃的	运输	;	一个	小的	钢琴	和	“	真的	-	真的	”

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ['aɪvəri] [ki:z] ,

white	**and**	**black**	**ivory**	**keys**	**,**
白色的	和	黑色的	象牙	钥匙	,

一套娃娃厨房和一辆娃娃车；一架带有“货真价实”的黑白象牙琴键的小钢琴，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ænd; ənd]['saɪzɪz][ʌv; əv] [faɪn] [sɪlk] ,

and	**all**	**sorts**	**and**	**sizes**	**of**	**fine**	**silk**	**,**
和	全部	排序	和	尺寸	的	美好的	丝绸	,

以及各种各样、各种尺寸的精美丝绸，

[ænd; ənd] ['velvɪt] [bɑ:ksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [goʊld] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ænd; ənd][pɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['prɪti]

and	**velvet**	**boxes**	**containing**	**gold**	**chains**	**and**	**rings**	**and**	**pins**	**,**	**with**	**pretty**
和	天鹅绒	盒子	包含	金子	链条	和	戒指	和	别针	,	和	漂亮的

['glɪtərɪŋ] [stoʊnz] .

glittering	**stones**	**.**
闪闪发光	石头	.

还有装着金链、戒指和胸针的天鹅绒盒子，上面镶嵌着漂亮的闪亮宝石。

['ʌŋk(ə)l] ['ɑ:rθər] ['lɪftɪd] [pri'silə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][set][hɜ:r; hər] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Uncle	**Arthur**	**lifted**	**Priscilla**	**from**	**his**	**shoulder**	**and**	**set**	**her**	**down**	**upon**	**the**
叔叔	亚瑟	抬起	普里西拉	从	他的	肩膀	和	放	她	向下	之上	这

[flɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

floor	**before**	**the**	**table**	**,**
地面	前	这	桌子	,

亚瑟叔叔把普里西拉从肩膀上抱起来，放在桌子前的地板上。

[wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [nu:] ['treʒərz] ,

where	**she**	**stood**	**in**	**silence**	**,**	**looking**	**wistfully**	**at**	**her**	**new**	**treasures**	**,**
在哪里	她	站立	在	沉默	,	寻找	怅然地	在	她	新的	宝藏	,

她静静地站在那里，满怀惆怅地望着她的新宝贝。

[bʌt; bət][nɑ:t] [kwaɪt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	**not**	**quite**	**knowing**	**what**	**to**	**do**	**about**	**them**	**.**
但	不是	相当	会心	什么	到	做	关于	他们	.

但却不太清楚该如何处理这些问题。

“ [si:] [ðɪs] ['splendɪd] ['dɑ:li] , [pri'silə] !

“	**See**	**this**	**splendid**	**dolly**	**,**	**Priscilla**	**!**
“	看	这	灿烂	多莉	,	普里西拉	!

“看看这个漂亮的洋娃娃，普里西拉！”

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [seɪ] ['evər][soʊ] ['meni] [frentʃ] [wɜ:rdz] .

She	**can**	**say**	**ever**	**so**	**many**	**French**	**words**	**.**
她	能	说	曾经	所以	许多	法语	字	.

她会说很多法语单词。

[dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] ? ” [-]

Don't	**you**	**want**	**to**	**hear**	**her**	**?**	**”**	**[**	**12**	**]**
不	你	想	到	听到	她	?	”	[	-	]

你不想听她说话吗？[12]

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['lʌvli] ['mju:zɪk] - [bɑ:ks] , [pri'silə] !

“	**Listen**	**to**	**this**	**lovely**	**music**	**-**	**box**	**,**	**Priscilla**	**!**
“	听	到	这	迷人的	音乐	-	盒子	,	普里西拉	!

“普里西拉，听听这美妙的音乐盒！”

[wʌt] ['prɪti] [tjuːnz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [pleɪ] ! ”

What	pretty	tunes	it	can	play	! ”
什么	漂亮的	曲调	它	能	玩	! ”

它能演奏多么优美的曲子啊!

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [hæŋ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [nek] , [pri'silə] ?

“ Don't	you	want	me	to	hang	this	beautiful	chain	around	your	neck	, Priscilla	?
” 不	你	想	我	到	悬挂	这	美丽的	链	大约	你的	脖子	, 普里西拉	?

“普里西拉，你不想让我把这条漂亮的项链戴在你脖子上吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] [ɑːn][jʊr; jər] [waɪt] [dres] .

It	will	look	so	pretty	on	your	white	dress	.
它	将要	看	所以	漂亮的	在	你的	白色的	裙子	.

它配你的白裙子一定很漂亮。

” [pri'silə] [geɪzd] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

” Priscilla	gazed	from	one	thing	to	another	,
” 普里西拉	凝视	从	一	事物	到	其他	,

普莉希拉的目光从一样东西移到另一样东西上，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θrʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] ,

as	they	were	thrust	before	her	and	tried	to	be	polite	,
作为	他们	是	推力	前	她	和	尝试	到	是	有礼貌的	,

他们被推到她面前，并试图表现得礼貌，

[æz; əz] ['hænə] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ,

as	Hannah	had	told	her	to	be	,
作为	汉娜	有	讲述	她	到	是	,

就像汉娜告诉她的那样，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['dɪzi] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][stænd] [stɪl] ,

but	she	felt	dizzy	and	bewildered	and	could	only	stand	still	,
但	她	毛毡	晕眩的	和	困惑	和	可以	仅有的	站立	仍然	,

但她感到头晕目眩，不知所措，只能呆立不动。

[klɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

clasping	and	unclasping	her	hands	in	front	of	her	.
紧握	和	解开扣子	她	双手	在	正面	的	她	.

她双手在身前交握又松开。

“ [waɪ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,

“ Why	,	I	don't	believe	she	cares	for	them	at	all	,
” 为什么	,	我	不	相信	她	关心	为了	他们	在	全部	,

“为什么？我不相信她会关心他们。”

” [sed] [ænt] ['luːɪs] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .

” said	Aunt	Louise	in	a	surprised	and	disappointed	tone	.
” 说	阿姨	路易丝	在	一个	惊讶	和	失望的	语气	.

“路易丝阿姨用惊讶和失望的语气说道。”

“ [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , [pər'hæps] , ” [sə'dʒestɪd] ['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“ Embarrassment	of	riches	,	perhaps	,	”	suggested	Uncle	Robert	,	her	husband	.
” 尴尬	的	财富	,	也许	,	”	建议	叔叔	罗伯特	,	她	丈夫	.

“或许是富贵得让人尴尬吧。”她的丈夫罗伯特叔叔说道。

“ [hɪr] , [pri'silə] , [dɪr] , ” [broʊk] [ɪn] [ænt] ['lɔːrə] .

“ Here	,	Priscilla	,	dear	,	”	broke	in	Aunt	Laura	.
” 这里	,	普里西拉	,	亲爱的	,	”	打破	在	阿姨	劳拉	.

“给，亲爱的普里西拉，”劳拉阿姨插话道。

“ [siː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] ['dɑːli] [ðæt] [kæn; kən] [wɔːk] !

“ See	this	wonderful	new	dolly	that	can	walk	!
” 看	这	精彩的	新的	多莉	那	能	走	!

“看看这个会走路的神奇新娃娃！”

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Now	**,**	**you**	**must**	**certainly**	**play**	**with**	**her**	**.**
现在	,	你	必须	当然	玩	和	她	.

现在，你一定要和她一起玩。

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt]

when	**I**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**I**	**would**	**have**	**been**	**delighted**	**if**	**my**	**uncles**	**and**	**aunts**
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	我	会	有	到过	高兴极了	如果	我的	叔叔们	和	姑姑们

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['splendɪd] [θɪŋz] !

had	**given**	**me**	**such**	**splendid**	**things**	**!**
有	给定	我	这样的	灿烂	事物	!

如果我小时候叔叔阿姨们能送给我这么棒的东西，我一定会高兴极了！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [stʊd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,

I	**would**	**not**	**have**	**stood**	**,**	**as**	**you**	**are**	**doing**	**,**
我	会	不是	有	站立	,	作为	你	是	正在做	,

我不会像你这样站在这里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	**looked**	**as**	**if**	**I**	**did**	**not**	**care**	**for**	**them**	**.**
和	看起来	作为	如果	我	做过	不是	关心	为了	他们	.

看起来好像我并不喜欢他们。

" [pri'silə] [ə'biːdiəntli] [tʊk] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] ['dɑːli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] ['lɔrəz] [hændz]

"	**Priscilla**	**obediently**	**took**	**the**	**accomplished**	**dolly**	**from**	**her**	**Aunt**	**Laura's**	**hands**
"	普里西拉	顺从地	采取	这	完成	多莉	从	她	阿姨	劳拉的	双手

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['luːsli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

and	**held**	**it**	**loosely**	**in**	**her**	**arms**	**,**
和	握住	它	松散地	在	她	武器	,

“普里西拉听话地从劳拉阿姨手中接过那只做工精细的洋娃娃，轻轻地抱在怀里。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] “ [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪtɪli] .

but	**she**	**did**	**not**	**make**	**any**	**attempt**	**to**	**“**	**play**	**with**	**her**	**prettily**	**.**
但	她	做过	不是	制作	任何	试图	到	"	玩	和	她	漂亮	.

但她并没有试图“好好地和她玩耍”。

" [ænt] ['lɔːrə] [fraund] .

"	**Aunt**	**Laura**	**frowned**	**.**
"	阿姨	劳拉	皱眉	.

劳拉阿姨皱起了眉头。

['grænd'mɑːmə] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːrm] [-]

Grandmamma	**came**	**forward**	**and**	**passed**	**her**	**arm**	**[**	**13**	**]**
奶奶	来了	向前	和	通过了	她	手臂	[	-	]

奶奶走上前去，伸出了胳膊[13]

[ə'baʊt] [prɪ'sɪləz] [weɪst] .

about	**Priscilla's**	**waist**	**.**
关于	普莉希拉的	腰部	.

大约到普里西拉的腰部。

“ ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʌv]

“	**Our**	**dear**	**little**	**girl**	**ought**	**to**	**be**	**very**	**happy**	**with**	**so**	**many**	**people**	**to**	**love**
"	我们的	亲爱的	小的	女孩	应该	到	是	非常	快乐的	和	所以	许多	人们	到	爱

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

“我们亲爱的小女儿应该非常幸福，有这么多人爱她。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] .
" she said , softly .
" 她 说 , 轻轻 .

她轻声说道。

['sʌmhaʊ] [hɜːr; hər] [toʊn] , [kaɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Somehow her tone , kind as it was ,
不知何故 她 语气 , 种类 作为 它 曾是 ,

不知为何，尽管她的语气很和善，

[meɪd] [pri'silə] [fiːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['nɔːti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['hæpi] [æz; əz]
made Priscilla feel she was being naughty because she was not so happy as
制成 普里西拉 感觉 她 曾是 存在 淘气 因为 她 曾是 不是 所以 快乐的 作为
['grænd'mɑːmə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
grandmamma thought she ought to be .
奶奶 想法 她 应该 到 是 .

这让普里西拉觉得自己很淘气，因为她不像奶奶认为的那样快乐。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] ,
She would have liked to be obedient and to please her relations ,
她 会 有 喜欢 到 是 听话 和 到 请 她 关系 ,

她原本想听话，想讨亲戚们喜欢。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['duːɪŋ] [soʊ][baɪ] ['biːɪŋ] ['veri] ['prɑːpər] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [jes] , [ænt] ,
but if she was not doing so by being very proper , and saying , " Yes , aunt ,
但 如果 她 曾是 不是 正在做 所以 经过 存在 非常 恰当的 , 和 说 , " 是的 , 阿姨 ,

但如果她不是以非常得体的方式，说"是的，姑妈"，

" [ænd; ənd] " [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kwestʃənz] ,
" and " No , uncle , " in answer to their questions ,
" 和 " 不 , 叔叔 , " 在 回答 到 他们的 问题 ,

对他们的问题，他回答说："不，叔叔。"

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [els] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
she did not know what else they wanted .
她 做过 不是 知道 什么 别的 他们 通缉 .

她不知道他们还想要什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
It puzzled and bewildered her , and then the first thing she knew ,
它 困惑 和 困惑 她 , 和 然后 这 第一的 事物 她 知道 ,

这让她感到困惑不解，然后她立刻明白了一件事。

[ðə; ði] ['dɑːli] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,
the dolly had fallen from her arms to the floor with a crash ,
这 多莉 有 倒下 从 她 武器 到 这 地面 和 一个 碰撞 ,

她怀里的婴儿车"砰"的一声掉到了地上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['fuːlɪʃli] ['kɪkɪŋ] [ɪts] [legz] [ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɑːrmz] ,
where it lay foolishly kicking its legs and sawing the air with its arms ,
在哪里 它 躺 愚蠢地 踢 它是 腿 和 锯切 这 空气 和 它是 武器 ,

它躺在那里，愚蠢地踢着腿，挥舞着手臂在空中乱舞。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [bɪg] [terz] ['oʊvər][hɜːr; hər][naɪs] [kliːn] [dres] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]
while she herself was sobbing big tears over her nice clean dress in a way that
尽管 她 她自己 曾是 啜泣 大的 眼泪 超过 她 好的 干净的 裙子 在 一个 方式 那
[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [moʊst] ['dredfəli] [prə'voʊk] ['hænə] .
she knew would most dreadfully provoke Hannah .
她 知道 会 最多 极其糟糕 惹 汉娜 .

她自己却对着干净漂亮的裙子痛哭流涕，她知道这样做会非常激怒汉娜。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ɑ:rmz] ,

In	a	twinkling	she	was	in	her	mother's	arms	,
在	一个	闪烁	她	曾是	在	她	母亲的	武器	,

转眼间，她就躺在了母亲的怀里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜ:r][ænd; ənd] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

and	there	was	a	great	stir	and	murmur	of	voices	about	her	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	搅拌	和	低语	的	声音	关于	她	.

她周围引起了一阵骚动和窃窃私语。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

No	one	could	understand	what	was	the	matter	.
不	一	可以	理解	什么	曾是	这	事情	.

谁也搞不清楚到底出了什么事。

“ [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [sɪk] , ” [əb'zɜ:rvd] [ænt] ['lɔ:rə] .

“	She	must	be	sick	,	”	observed	Aunt	Laura	.
“	她	必须	是	生病的	,	”	观察到	阿姨	劳拉	.

“她一定是生病了，”劳拉阿姨说道。

“ [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɑ:l] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] — [ə; eɪ][pɪn][ɪn][ɪts] [kloʊðz] ['meɪbi] , ”

“	Perhaps	something	about	the	doll	hurt	her	—	a	pin	in	its	clothes	maybe	,	”
“	也许	某物	关于	这	玩具娃娃	伤害	她	—	一个	别针	在	它是	衣服	或许	,	”

[sə'dʒestɪd] [ænt] ['lu:ɪs] .

suggested	Aunt	Louise	.
建议	阿姨	路易丝	.

“也许是娃娃身上的什么东西伤到了她——比如娃娃衣服上的别针，”路易丝阿姨猜测道。

“ ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [laɪk] [tɔɪz] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑ:bərt] .

“	Doesn't	she	like	toys	?	”	asked	Uncle	Robert	.
“	不	她	喜欢	玩具	?	”	问	叔叔	罗伯特	.

“她不喜欢玩具吗？”罗伯特叔叔问道。

“ [wi:; wi] [groʊn] - [ʌps] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] , [pʊr] ['jʌŋstər] .

“	We	grown	-	ups	frighten	her	,	poor	youngster	.
“	我们	生长	-	UPS	吓唬	她	,	贫穷的	青少年	.

“我们大人吓到她了，可怜的孩子。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

There	are	a	good	many	of	us	,	you	know	,
那里	是	一个	好的	许多	的	我们	,	你	知道	,

你知道，我们人很多。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [læft] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑ:rθər] ,

and	you	are	not	all	as	handsome	as	I	am	,	”	laughed	Uncle	Arthur	,
和	你	是	不是	全部	作为	英俊的	作为	我	是	,	”	笑了	叔叔	亚瑟	,

['mɪstʃɪvəsli] ,

mischievously	,
顽皮地	,

“你们可没我这么帅，”亚瑟叔叔调皮地笑道。

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [pri'silə] ? ” [-]

“	are	they	,	Priscilla	?	”	[	14	]
“	是	他们	,	普里西拉	?	”	[	-	]

“是吗，普里西拉？”[14]

“ [wel] , [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][æn; ən] [ɑ:d] [tʃaɪld] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni]

“	Well	,	she	certainly	is	an	odd	child	not	to	be	perfectly	delighted	with	so	many
“	出色地	,	她	当然	是	一个	奇怪的	孩子	不是	到	是	完美	高兴极了	和	所以	许多

[naɪs] [θɪŋz] .

nice	things	.
好的	事物	.

“嗯，她确实是个奇怪的孩子，面对这么多美好的事物却不感到十分高兴。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] — — ” [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [ænt] ['lɔ:rə] .

When	I	was	a	little	girl	—	—	”	reiterated	Aunt	Laura	.
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	—	—	”	重申	阿姨	劳拉	.

“当我还是个小女孩的时候——”劳拉阿姨再次说道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['hænə] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [prɪ'sɪləz] ['mʌðər] ['mɜ˞:mɜ˞d] [ɪn]

But	just	then	Hannah	appeared	at	the	door	and	Priscilla's	mother	murmured	in
但	只是	然后	汉娜	出现	在	这	门	和	普莉希拉的	母亲	低声说道	在

[hɜ:r; hər] [ɪr] ,

her	ear	,
她	耳朵	,

就在这时，汉娜出现在门口，普里西拉的母亲在她耳边低语道：

“ [seɪ] - [gʊd] - [naɪt] [ɔ:l] , - [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , - [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	Say	'	Good	-	night	all	,	'	my	darling	,	'	and	thank	you	for	giving	me	such	a
“	说	-	好的	-	夜晚	全部	,	-	我的	亲爱的	,	-	和	感谢	你	为了	给予	我	这样的	一个

['hæpi] ['bɜ:rθdeɪ] . - ”

happy	birthday	.	'	”
快乐的	生日	.	-	”

“亲爱的，跟大家说声‘晚安’，谢谢你们让我度过了一个如此快乐的生日。”

“ [gʊd] - [naɪt] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['bɜ:rθdeɪ] ,

“	Good	-	night	all	,	and	thank	you	for	giving	me	such	a	happy	birthday	,
“	好的	-	夜晚	全部	,	和	感谢	你	为了	给予	我	这样的	一个	快乐的	生日	,

“各位晚安，感谢你们让我度过了一个如此快乐的生日。”

” ['wɪspəd] [pri'silə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔbiŋ] [kætʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

”	whispered	Priscilla	with	a	sobbing	catch	in	her	voice	.
”	低声说道	普里西拉	和	一个	啜泣	抓住	在	她	嗓音	.

“普里西拉哽咽着低声说道。”

“ [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ri'spɔndid] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑ:rθər] , ['bəuiŋ] [loʊ] .

“	Don't	mention	it	,	”	responded	Uncle	Arthur	,	bowing	low	.
“	不	提到	它	,	”	回应	叔叔	亚瑟	,	鞠躬	低的	.

“不用客气，”亚瑟叔叔深深鞠了一躬，回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['hænə] [led][hɜ:r; hər][ɔ:f][tu:; tə][bed] .

And	then	Hannah	led	her	off	to	bed	.
和	然后	汉娜	引领	她	离开	到	床	.

然后汉娜领着她上床睡觉了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t]

But	that	was	by	no	means	the	end	of	her	birthday	,	although	she	thought
但	那	曾是	经过	不	方法	这	结尾	的	她	生日	,	虽然	她	想法

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

但这绝不是她生日的结束，尽管她当时是这么认为的。

[lɔ:ŋ] ['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ə'sli:p] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [bræs] [bed][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [daʊn]

Long	after	she	was	safely	asleep	in	her	little	brass	bed	the	grown	-	up	people	down
长的	后	她	曾是	安全	睡着了	在	她	小的	黄铜	床	这	生长	-	向上	人们	向下

- [sterz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .

-	stairs	were	still	talking	about	her	.
-	楼梯	是	仍然	说	关于	她	.

在她安然睡在她的小黄铜床上很久之后，楼下的大人们还在谈论她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn]

It	seemed	so	remarkable	to	them	that	she	had	not	shown	more	interest	in
它	似乎	所以	卓越	到	他们	那	她	有	不是	所示	更多的	兴趣	在

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

the	beautiful	things	they	had	prepared	for	her	.
这	美丽的	事物	他们	有	准备	为了	她	.

他们觉得很奇怪，她竟然对他们为她准备的美好事物没有表现出更多兴趣。

“ [pri'silə] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [tʃaɪld] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	Priscilla	was	never	a	very	demonstrative	child	,	”	said	her	mother	a	little
“	普里西拉	曾是	绝不	一个	非常	示范性的	孩子	,	”	说	她	母亲	一个	小的

['sædli] ,

sadly	,
令人遗憾的是	,

“普里西拉从来就不是一个善于表达情感的孩子，”她母亲略带伤感地说。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪk'skjuːzɪŋ][hɜːr; hər] .

as	if	she	were	excusing	her	.
作为	如果	她	是	借口	她	.

仿佛在为她开脱。

“ [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ˌnevərðə'les] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪ'klerd] .

“	But	her	heart	is	in	the	right	place	,	nevertheless	,	”	her	father	declared	.
“	但	她	心	是	在	这	正确的	地方	,	尽管如此	,	”	她	父亲	声明	.

“但她的出发点是好的，”她父亲说道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , ” [broʊk] [ɪn] [ænt] ['lɔːrə] .

“	Oh	,	it	isn't	that	,	”	broke	in	Aunt	Laura	.
“	哦	,	它	不是	那	,	”	打破	在	阿姨	劳拉	.

“哦，不是那样的，”劳拉阿姨插嘴道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] — [ɔːl][aɪ] [miːn] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [-]

“	She	is	a	dear	little	girl	,	of	course	,	but	—	all	I	mean	is	,	she	[	15	]
“	她	是	一个	亲爱的	小的	女孩	,	的	课程	,	但	—	全部	我	意思是	是	,	她	[	-	]

“她当然是个可爱的小女孩，但是——我的意思是，她[15]

['dʌznt] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɔːt] [tuː; tə][ækt] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['helθi] [tʃaɪld] [ɔːt] [tuː; tə][ækt] .

doesn't	act	as	a	child	ought	to	act	;	as	a	healthy	child	ought	to	act	.
不	行为	作为	一个	孩子	应该	到	行为	;	作为	一个	健康	孩子	应该	到	行为	.

行为举止不像个孩子应该有的样子；不像个健康的孩子应该有的样子。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] .

She	ought	to	be	full	of	spirits	,	jumping	about	and	laughing	and	playing	.
她	应该	到	是	满的	的	烈酒	,	跳	关于	和	笑	和	玩耍	.

她应该精神抖擞，蹦蹦跳跳，欢声笑语不断。

[naʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — — ”

Now	when	I	was	a	little	girl	—	—	”
现在	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	—	—	”

当我还是个小女孩的时候——”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [pri'silə] , [dɪr] [ænt] ['lɔːrə] , ” [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [vɔɪs]

“	I	don't	think	you	quite	understand	Priscilla	,	dear	Aunt	Laura	,	”	a	bright	young	voice
“	我	不	思考	你	相当	理解	普里西拉	,	亲爱的	阿姨	劳拉	,	”	一个	明亮的	年轻的	嗓音

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwɪkli] .

interrupted	quickly	.
中断	迅速地	.

“亲爱的劳拉阿姨，我觉得您不太了解普里西拉，”一个清脆的年轻声音迅速打断了她的话。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

“	She	is	naturally	a	quiet	,	timid	little	thing	.
“	她	是	自然	一个	安静的	,	胆小	小的	事物	.

“她天生是个安静、胆小的小家伙。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['bɔɪstərəs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ,

She	would	never	be	boisterous	,	but	you	are	right	in	this	,
她	会	绝不	是	喧闹的	,	但	你	是	正确的	在	这	,

她绝不会是个喧闹的人，但你说的没错。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ækt] ,

that	she	doesn't	act	as	a	child	of	her	age	might	be	expected	to	act	,
那	她	不	行为	作为	一个	孩子	的	她	年龄	可能	是	预期的	到	行为	,

她的行为举止不像一个同龄孩子应该有的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['loʊnli] .

and	the	reason	is	,	she	is	lonely	.
和	这	原因	是	,	她	是	孤独	.

原因是，她感到孤独。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [noʊn] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

She	has	never	known	other	children	.
她	有	绝不	已知	其他	孩子们	.

她从未见过其他孩子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .

She	has	never	learned	to	play	.
她	有	绝不	学习	到	玩	.

她从来没学过演奏。

[naʊ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [faɪn] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] ,

Now	these	presents	here	are	all	very	fine	in	their	way	,
现在	这些	礼物	这里	是	全部	非常	美好的	在	他们的	方式	,

这些礼物各有千秋，都很不错。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['riːəli] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz]

but	they	do	not	really	interest	her	,	because	she	does	not	know	how	to	use
但	他们	做	不是	真的	兴趣	她	,	因为	她	做	不是	知道	如何	到	使用

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

但她对它们并不感兴趣，因为她不知道如何使用它们。

“ [bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [əb'zɜːrvd] [ænt] ['lɔːrə] , “ [waɪ] ['dʌznt] ['sʌmbɑːdi] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ?

“	But	dear	me	,	”	observed	Aunt	Laura	,	“	why	doesn't	somebody	teach	her	?
“	但	亲爱的	我	,	”	观察到	阿姨	劳拉	,	“	为什么	不	某人	教	她	?

“可是，我的天哪，”劳拉阿姨说道，“为什么没有人教她呢？”

[aɪ] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [dɑːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪ'self] — —

I	wound	up	the	walking	-	doll	for	her	myself	—	—
我	伤口	向上	这	步行	-	玩具娃娃	为了	她	我	—	—

我亲自给她给那个会走路的玩偶上了发条——

” [mɪs] ['sɪsli] [smaɪld] .

”	Miss	Cicely	smiled	.
”	错过	西塞莉	微笑	.

西西莉小姐笑了。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	do	not	mean	that	,	”	she	replied	.
“	我	做	不是	意思是	那	,	”	她	回复	.

“我不是那个意思，”她回答说。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [wiːv] [fər'gɑːtn] [haʊ] .

“	You	couldn't	teach	her	and	I	couldn't	,	because	—	we've	forgotten	how	.
“	你	不能	教	她	和	我	不能	,	因为	—	我们已经	被遗忘的	如何	.

“你教不了她，我也教不了，因为——我们都忘了该怎么做了。”

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ə'baʊt][hɜːr; hər] [oʊn]

The	only	one	who	could	teach	her	would	be	a	little	girl	of	about	her	own
这	仅有的	一	WHO	可以	教	她	会	是	一个	小的	女孩	的	关于	她	自己的

[eɪdʒ] ;

age	;
年龄	;

唯一能教她的，大概只有和她年龄相仿的小女孩了；

[ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] .

a	playmate	.
一个	玩伴	.

玩伴。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [best] ['prez(ə)nt][wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [pri'silə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ;

Believe	me	,	the	best	present	we	could	give	Priscilla	would	be	a	companion	;
相信	我	,	这	最好的	展示	我们	可以	给	普里西拉	会	是	一个	伴侣	;

相信我，我们能送给普里西拉的最好礼物就是一个伴侣；

[ə; eɪ] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd] [ʃer] [hɜːr; hər] ['prɪti] [θɪŋz] ,

a	flesh	-	and	-	blood	little	girl	who	could	share	her	pretty	things	,
一个	肉	-	和	-	血	小的	女孩	WHO	可以	分享	她	漂亮的	事物	,

一个有血有肉的小女孩，可以和别人分享她漂亮的小玩意儿。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] . ”

and	who	would	teach	her	how	to	enjoy	them	.	”
和	WHO	会	教	她	如何	到	享受	他们	.	”

谁来教她如何欣赏它们呢?

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['lɔːrə] .

“	Dear	me	!	”	exclaimed	Aunt	Laura	.
”	亲爱的	我	!	”	惊呼	阿姨	劳拉	.

“我的天哪！”劳拉阿姨惊呼道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['kriːtʃər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['sɪsli] .

“	What	a	very	curious	creature	you	are	,	Cicely	.
”	什么	一个	非常	好奇的	生物	你	是	,	西塞莉	.

“西西莉，你真是个非常奇怪的生物。”

[gɪv] [pri'silə] [-]

Give	Priscilla	[	16	]
给	普里西拉	[	-	]

给普里西拉[16]

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! -

a	present	of	a	'	flesh	-	and	-	blood	little	girl	!	'
一个	展示	的	一个	-	肉	-	和	-	血	小的	女孩	!	-

一份“活生生的小女孩”的礼物!

- [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] !

'	A	playmate	of	about	her	own	age	!
-	一个	玩伴	的	关于	她	自己的	年龄	!

“一个和她年龄相仿的玩伴！”

- ['fænsi] ! ”

'	Fancy	!	”
-	想要	!	”

'想要！ ”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['tʃɪldrən]

“	I	know	you	all	think	I	am	too	young	to	know	anything	about	bringing	up	children
”	我	知道	你	全部	思考	我	是	也	年轻的	到	知道	任何事物	关于	带来	向上	孩子们

，

，

，

我知道你们都觉得我太年轻，不懂如何养育孩子，

” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['sɪsi] ， “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] ， ['biːɪŋ] ['oʊldər] , [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ]

”	continued	Miss	Cissy	,	“	and	you	all	,	being	older	,	are	very	much	wiser	than	I
”	持续	错过	茜茜	，	”	和	你	全部	，	存在	老	，	是	非常	很多	更明智	比	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

“西西小姐继续说道，“而且你们年纪都比我大，所以比我明智得多。”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — — ”

But	I	remember	when	I	was	a	little	girl	—	—	”
但	我	记住	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	—	—	”

但我记得我小时候——”

“ [stɑːp] [raɪt] [ðer; ðər] , ['sɪsli] ， ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] .

“	Stop	right	there	,	Cicely	,	”	interrupted	Uncle	Arthur	.
”	停止	正确的	那里	，	西塞莉	，	”	中断	叔叔	亚瑟	.

“西西莉，你给我站住！”亚瑟叔叔打断道。

“ [noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['fæməli][bʌt; bət][jʊr; jər] [ænt] ['lɔːrə] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wen]

“	No	one	in	this	family	but	your	Aunt	Laura	has	any	right	to	remember	when
”	不	一	在	这	家庭	但	你的	阿姨	劳拉	有	任何	正确的	到	记住	什么时候

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

she	was	a	little	girl	.
她	曾是	一个	小的	女孩	.

“除了你阿姨劳拉，家里任何人都没有权利记得她小时候的事情。”

” ['prɪti] ['sɪsli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fraʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['meri] [aɪz] [læft] [ɪn]

”	Pretty	Cicely	pretended	to	frown	at	him	,	but	her	merry	eyes	laughed	in
”	漂亮的	西塞莉	假装	到	皱眉	在	他	，	但	她	欢乐	眼睛	笑了	在

[spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ，

spite	of	themselves	,
尽管如此	的	他们自己	，

“漂亮的西西莉假装对他皱眉，但她那双快乐的眼睛却不由自主地笑了出来。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][æt; ət][wʌns] : “ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ðen] ，

though	she	went	on	at	once	:	“	I	was	the	only	child	in	the	family	then	,
尽管	她	去	在	在	一次	:	”	我	曾是	这	仅有的	孩子	在	这	家庭	然后	，

她随即继续说道：“那时我是家里的独生女，

[dʒʌst][æz; əz] [pri'silə] [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnsəm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ə'ʃʊr]

just	as	Priscilla	is	now	,	and	it	was	a	very	lonesome	position	,	I	assure
只是	作为	普里西拉	是	现在	，	和	它	曾是	一个	非常	寂寞	位置	，	我	保证

[juː; jʊ] ,

you	,
你	，

就像普莉希拉现在的处境一样，我向你保证，那是一个非常孤独的处境。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

so	I	can	sympathize	with	her	.
所以	我	能	同情	和	她	.

所以我能理解她的感受。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [rɑːmp] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

I	used	to	long	and	long	for	the	chance	to	romp	and	play	with	other
我	用过的	到	长的	和	长的	为了	这	机会	到	欢蹦乱跳	和	玩	和	其他

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ,

children	of	my	own	age	,
孩子们	的	我的	自己的	年龄	,

我过去总是无比渴望能有机会和同龄的孩子们一起嬉戏玩耍。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

but	I	was	always	surrounded	by	a	lot	of	servants	whose	business	it	was
但	我	曾是	总是	包围	经过	一个	很多	的	仆人	谁	商业	它	曾是

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] ['prɑːpər] [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl]

to	see	that	I	was	very	sedate	and	proper	and	who	were	made	to	feel
到	看	那	我	曾是	非常	稳重	和	恰当的	和	WHO	是	制成	到	感觉

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi]

that	I	was	altogether	too	important	and	elegant	a	little	personage	to	be
那	我	曾是	共	也	重要的	和	优雅的	一个	小的	人士	到	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

allowed	to	associate	with	the	rest	of	the	world	.
允许	到	联系	和	这	休息	的	这	世界	.

但我总是被很多仆人围绕着，他们的职责是确保我举止得体、彬彬有礼，并且让他们觉得我是一个太重要、太优雅的小人物，不被允许与外界交往。

[soʊ] [aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] ['dʒɑːli] [taɪmz] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

So	I	saw	from	afar	other	children	having	jolly	times	and	I	had	to	be
所以	我	锯	从	远方	其他	孩子们	拥有	快乐的	时代	和	我	有	到	是

[kən'tentɪd] ,

contented	,
满足	,

于是我远远地看到其他孩子玩得开心，我也只能感到满足了。

[maɪ'self] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [faɪn] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd] ['splendɪd] [kloʊðz] .

myself	,	with	my	fine	playthings	and	splendid	clothes	.
我	,	和	我的	美好的	玩具	和	灿烂	衣服	.

我本人，带着我的精美玩具和华丽的衣服。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['kɑːntent] [ˌem 'iː] .

They	did	not	at	all	content	me	.
他们	做过	不是	在	全部	内容	我	.

它们一点也没让我满意。

[aɪ] [nuː] [ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [pri'silə] [dʌz] [naʊ] , [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [-]

I	knew	then	,	just	as	Priscilla	does	now	,	that	such	things	[	17	]
我	知道	然后	,	只是	作为	普里西拉	做	现在	,	那	这样的	事物	[	-	]

我当时就知道，就像普里西拉现在知道的那样，这样的事情[17]

['kænɑːt] [meɪk] [wʌn] ['hæpi] .

cannot	make	one	happy	.
不能	制作	一	快乐的	.

不能让人快乐。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [laɪk] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] :

Children	are	like	grown	-	up	people	in	this	:
孩子们	是	喜欢	生长	-	向上	人们	在	这	:

在这方面，孩子和大人很像：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] ['riːəli] ['helθi] [ɔːr] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃer] [ðer; ðər] [gʊd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]

that	they	are	never	really	healthy	or	happy	until	they	share	their	good	things	with
那	他们	是	绝不	真的	健康	或者	快乐的	直到	他们	分享	他们的	好的	事物	和

[sʌm; səm][wʌn] [els] . ”

some	one	else	.	”
一些	一	别的	.	”

他们只有与他人分享美好的事物，才能真正获得健康和快乐。

“ [hɪr] !

“	Hear	!
”	听到	!

“听到！

[hɪr] !

Hear	!
听到	!

听到！

” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'pruːvɪŋli] .

”	cried	Uncle	Arthur	,	clapping	his	hands	approvingly	.
”	哭	叔叔	亚瑟	,	鼓掌	他的	双手	赞许地	.

“亚瑟叔叔拍着手，赞许地喊道。”

[sɪsəliːz] [hoʊl] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [hoʊp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] : “

Cicely's	whole	face	was	aglow	with	earnestness	and	hope	as	she	concluded	:	“
西塞莉的	所有的	脸	曾是	闪耀	和	认真	和	希望	作为	她	结束	:	”

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

西西莉的脸上洋溢着真诚和希望，她总结道：“就是这样！”

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [seɪ]

now	,	I	have	had	my	say
现在	,	我	有	有	我的	说

现在，我已经说完了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

and	I	am	sorry	it	has	been	such	a	long	one	,
和	我	是	对不起	它	有	到过	这样的	一个	长的	一	,

很抱歉，时间太长了。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

but	I	simply	had	to	speak	out	,	you	know	.	”
但	我	简单地	有	到	说话	出去	,	你	知道	.	”

但我不得不站出来说话，你知道的。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv] [prɪ'sɪləz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['tʃɪkɪn] - [pɑːks]

“	But	think	of	the	chances	there	are	of	Priscilla's	catching	chicken	-	pox
”	但	思考	的	这	机会	那里	是	的	普莉希拉的	捕捉	鸡	-	天花

[ænd; ənd] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enzə] ,

and	measles	and	influenza	,
和	麻疹	和	流感	,

“但是想想普里西拉感染水痘、麻疹和流感的几率有多大啊！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , ” [sə'dʒestɪd] [ænt] ['luːɪs] ['æŋkʃəsli] .

if	she	plays	with	other	children	,	”	suggested	Aunt	Louise	anxiously	.
如果	她	演出	和	其他	孩子们	,	”	建议	阿姨	路易丝	焦虑地	.

“如果她和其他孩子一起玩的话，”路易丝阿姨焦急地建议道。

“ ['tʃɪldrən] ['naʊədeɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['ʃeɪmfəli] [ɪl] - [bɪ'heɪvd] .

“	Children	nowadays	are	so	shamefully	ill	-	behaved	.
”	孩子们	如今	是	所以	可耻地	患病的	-	表现	.

“现在的孩子真是太没教养了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['regjələr] ['lɪt(ə)l] ['rʌfiːənz] .
They are regular little ruffians .
他们 是 常规的 小的 恶棍 .

他们是一群十足的小恶棍。

['fænsi] [haʊ] ['retʃɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [pri'silə] [kɔːt] [ðer; ðər] ['hɔːrɪd] ['hæbɪts][ænd; ənd]
Fancy how wretched it would be if Priscilla caught their horrid habits and
想要 如何 可怜 它 会 是 如果 普里西拉 捕捉 他们的 可怕的 习惯 和
[bɪ'keɪm] [pɜːrt][ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ʌn'mænərli] ,
became pert and forward and unmannerly ,
成为 活泼 和 向前 和 没礼貌 ,

想想看，如果普莉希拉染上了他们的坏习惯，变得轻佻、傲慢、没教养，那该有多糟糕啊！

" ['ædɪd] [ænt] ['lɔːrə] .
" added Aunt Laura .
" 额外 阿姨 劳拉 .

“劳拉阿姨补充道。”

['sɪsli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['braɪtli] .
Cicely nodded brightly .
西塞莉 点头 明亮地 .

西西莉灿烂地点了点头。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , “ [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
“ Yes , of course that is so , " she admitted , “ but on the other hand ,
" 是的 , 的 课程 那 是 所以 , " 她 承认 , “ 但 在 这 其他 手 ,

“是的，当然是这样，”她承认道，“但另一方面，

['fænsi] [haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [pri'silə] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [kɔːt]
fancy how splendid it would be if Priscilla played with other children and caught
想要 如何 灿烂 它 会 是 如果 普里西拉 玩 和 其他 孩子们 和 捕捉
['hæpinəs] [ænd; ənd] [helθ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
happiness and health from them ,
幸福 和 健康 从 他们 ,

想象一下，如果普莉希拉能和其他孩子一起玩耍，从他们身上汲取快乐和健康，那该有多好啊！

[ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
and generosity and kindness and sympathy .
和 慷慨 和 仁慈 和 同情 .

以及慷慨、善良和同情心。

[gʊd] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æz; əz] [wel] [æz; əz][bæd] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænt]
Good things are catching as well as bad , don't you think they are , Aunt
好的 事物 是 捕捉 作为 出色地 作为 坏的 , 不 你 思考 他们 是 , 阿姨
['lɔːrə] ?
Laura ?
劳拉 ?

好事和坏事一样都会传染，劳拉阿姨，您不觉得吗?

" [ðɪs] [taɪm] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] [dɪd][nɑːt][kraɪ] “ [hɪr] ! [-]
" This time Uncle Arthur did not cry “ Hear ! [18]
" 这 时间 叔叔 亚瑟 做过 不是 哭 “ 听到 ! [-]

这一次，亚瑟叔叔没有喊“听！”[18]

[hɪr] !
Hear !
听到 !

听到！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [streɪt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['sɪsli] [sæt][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]

"	but	he	came	straight	over	to	where	Cicely	sat	and	took	her	hand	in	his
"	但	他	来了	直的	超过	到	在哪里	西塞莉	卫星	和	采取	她	手	在	他的

.

:

.

但他径直走到西西莉坐着的地方，握住了她的手。

" ['sɪsi] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] ['sɪriəsli] , " [let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

"	Cissy	,	my	dear	,	"	he	said	,	quite	seriously	,	"	let	me	congratulate	you	.
"	茜茜	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	,	相当	严重地	,	"	让	我	祝贺	你	.

"茜茜，亲爱的，"他非常认真地说，"让我祝贺你。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['waɪzɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [baɪ][ɔːl] [ɑːdz] [ænd; ənd] ,

You	are	the	wisest	member	of	the	family	,	by	all	odds	and	,
你	是	这	最明智的	成员	的	这	家庭	,	经过	全部	赔率	和	,

毫无疑问，你是家里最睿智的人。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

"	with	a	twinkle	in	his	eye	,
"	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,

他眼中闪过一丝狡黠的光芒，

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] ['mærid] [jʊr; jər] [ænt] ['lɔːrə] .

"	for	your	sake	I	am	glad	I	married	your	Aunt	Laura	.
"	为了	你的	清酒	我	是	高兴的	我	已婚	你的	阿姨	劳拉	.

"为了你，我很高兴娶了你劳拉阿姨。"

[ɪf] [pri'silə] [tɜːrnz] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [duːɝz] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [kɔːz]

If	Priscilla	turns	out	as	well	as	you	have	done	the	Duers	will	have	no	cause
如果	普里西拉	转弯	出去	作为	出色地	作为	你	有	完毕	这	杜尔斯	将要	有	不	原因

[tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [reprɪ'zentətɪv] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - ['oʊnli]['gɝːlz]

to	be	ashamed	of	their	two	representatives	—	even	though	they	are	'	only	girls
到	是	羞愧	的	他们的	二	代表	—	甚至	尽管	他们	是	-	仅有的	女孩们

. -

: '

. -

如果普里西拉的表现能像你一样出色，杜尔家族就没有理由为他们的两个代表感到羞耻——即使她们"只是女孩"。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] [prɪ'sɪləz] ['mʌðər] [spoʊk] [ʌp] :

"	But	just	here	Priscilla's	mother	spoke	up	:
"	但	只是	这里	普莉希拉的	母亲	辐	向上	:

"但就在这时，普里西拉的母亲开口说话了："

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [jʊr; jər][plæn][ɪz] , ['sɪsi] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	wonder	what	your	plan	is	,	Cissy	,	dear	,	"	she	said	.
"	我	想知道	什么	你的	计划	是	,	茜茜	,	亲爱的	,	"	她	说	.

"我想知道你的计划是什么，亲爱的茜茜，"她说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][duː] [wət'evər] [ɪz][fɔːr; fər] [prɪ'sɪləz] [gʊd]

"	We	are	anxious	,	of	course	,	to	do	whatever	is	for	Priscilla's	good
"	我们	是	焦虑的	,	的	课程	,	到	做	任何	是	为了	普莉希拉的	好的

"我们当然渴望做任何对普里西拉有利的事情。"

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['loʊnli] , ['lɪvɪŋ] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ]['oʊldər] ['piːp(ə)l] ,

and	I	can	see	that	she	may	be	lonely	,	living	so	entirely	with	older	people	,
和	我	能	看	那	她	可能	是	孤独	,	活的	所以	完全	和	老	人们	,

我看得出来，她可能很孤独，因为她完全和老年人住在一起。

[bʌt; bət] — — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] — — "

but	—	—	Do	you	think	a	kindergarten	—	—	"
但	—	—	做	你	思考	一个	幼儿园	—	—	"

但是——你认为幼儿园——"

“ [noʊ] , [dɪr] [ænt] ['ɪdɪθ] , [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” ['sɪsli] [broʊk] [ɪn] ['kwɪkli] .

“ No , dear Aunt Edith , that is not at all what I mean , ” Cicely broke in quickly .

” 不 , 亲爱的 阿姨 伊迪丝 , 那 是 不是 在 全部 什么 我 意思是 , ” 西塞莉 打破 在 迅速地 .

“不，亲爱的伊迪丝阿姨，我根本不是那个意思，”西西莉赶紧插嘴道。

“ [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] ,

“ What I mean is ,

” 什么 我 意思是 是 ,

我的意思是，

[ðæt] [pri'silə] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [raɪt] [hɪr] [ɪn]

that Priscilla ought to have a playmate — a child — to live right here in

那 普里西拉 应该 到 有 一个 玩伴 — 一个 孩子 — 到 居住 正确的 这里 在

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ;

the house with her ;

这 房子 和 她 ;

普里西拉应该有个玩伴——一个孩子——和她一起住在这所房子里；

[wʌn] [huː] [wʊd] [raʊz] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] ['muːdi] [ænd; ənd]

one who would rouse her up and keep her from growing moody and

一 WHO 会 唤醒 她 向上 和 保持 她 从 生长 情绪化 和

[ˌoʊvər'sensɪtɪv] .

oversensitive .

多心 .

一个能让她振作起来，不让她变得喜怒无常、过于敏感的人。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [wʊd] [ʃer] [hɜːr; hər] [gʊd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm]

A little girl who would share her good things with her and to whom

一个 小的 女孩 WHO 会 分享 她 好的 事物 和 她 和 到 谁

[pri'silə] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ɪn] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .

Priscilla would have to give up and give in once in a while .

普里西拉 会 有 到 给 向上 和 给 在 一次 在 一个 尽管 .

一个会和她分享好东西的小女孩，普里西拉偶尔不得不向她让步。

[iːtʃ] [wʊd] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [pri'silə] [wʊd]

Each would learn from the other and I'm sure you would see that Priscilla would

每个 会 学习 从 这 其他 和 我是 当然 你 会 看 那 普里西拉 会

[ɪm'pruːv] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

improve directly ,

提升 直接地 ,

她们可以互相学习，我相信你会看到普莉希拉的进步非常明显。

[ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [wei] .

in health and in every other way .

在 健康 和 在 每一个 其他 方式 .

在健康方面以及其他各方面。

[pliːz] , [pliːz] , [ænt] ['ɪdɪθ] , [-]

Please , please , Aunt Edith , [19]

请 , 请 , 阿姨 伊迪丝 , [-]

求求你，求求你，伊迪丝阿姨[19]

[traɪ] [maɪ] [plæn] .

try my plan .

尝试 我的 计划 .

试试我的方案。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,

I assure you it would work like a charm ,

我 保证 你 它 会 工作 喜欢 一个 魅力 ,

我向你保证，它绝对会非常有效。

[ɪf] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tʃaɪld][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [taɪm] . ”

if	we	got	the	right	child	and	gave	the	experiment	time	.	”
如果	我们	得到	这	正确的	孩子	和	给予	这	实验	时间	.	”

如果我们找到了合适的孩子，并且给了实验足够的时间。”

“ [wiː; wi] [wɪl] !

“	We	will	!
”	我们	将要	!

“我们将!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'sɪləz] ['fɑːðər] [huː] [spoʊk] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz][wɜːrd] ['setld] [ðə; ði]

”	It	was	Priscilla's	father	who	spoke	and	,	of	course	,	his	word	settled	the
”	它	曾是	普莉希拉的	父亲	WHO	辐	和	,	的	课程	,	他的	单词	定居	这

['mætər] [æt; ət][wʌns] .

matter	at	once	.
事情	在	一次	.

“是普里西拉的父亲开口说话了，当然，他的话立刻解决了这件事。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz] [wer] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [raɪt] [tʃaɪld] ” [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

But	now	the	question	arose	where	was	“	the	right	child	”	to	be	found	?
但	现在	这	问题	出现	在哪里	曾是	“	这	正确的	孩子	”	到	是	成立	?

但现在的问题是，哪里才能找到“合适的孩子”呢?

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər] ['sɪsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] ,

It	came	over	Cicely	with	a	sudden	shock	,
它	来了	超过	西塞莉	和	一个	突然	震惊	,

西塞莉突然感到震惊。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wʊd] [suːt] [ɔːl] [ðiːz]

that	nothing	less	than	a	little	cherub	right	out	of	the	sky	would	suit	all	these
那	没有什么	较少的	比	一个	小的	小天使	正确的	出去	的	这	天空	会	套装	全部	这些

[ɪk'striːmli] ['pɑːtɪkjələr] ['piːp(ə)l] ,

extremely	particular	people	,
极其	特别的	人们	,

只有从天而降的小天使才能满足这些极其挑剔的人们的需求。

[fɔːr; fər][noʊ] [mɪr] ['hjuːmən] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [fʊl'fɪl] [ɔːl][ðer; ðər] [ri'kwaiəmənt] .

for	no	mere	human	child	could	possibly	fulfil	all	their	requirements	.
为了	不	仅仅	人类	孩子	可以	可能	实现	全部	他们的	要求	.

因为任何一个普通的人类孩子都不可能满足他们的所有要求。

[ænt] ['luːɪs] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['nevər] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , ['biːɪŋ] [sɪk] .

Aunt	Louise	would	insist	upon	her	never	,	by	any	chance	,	being	sick	.
阿姨	路易丝	会	坚持	之上	她	绝不	,	经过	任何	机会	,	存在	生病的	.

路易丝阿姨坚持要她无论如何都不能生病。

[ænt] ['lɔːrə] [wʊd] [dɪ'mænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['fɔːltləsli] [wel] -

Aunt	Laura	would	demand	that	she	always	be	perfectly	quiet	and	faultlessly	well	-
阿姨	劳拉	会	要求	那	她	总是	是	完美	安静的	和	完美无瑕	出色地	-

[bɪ'heɪvd] .

behaved	.
表现	.

劳拉阿姨会要求她时刻保持绝对安静，举止完美无瑕。

[ænt] ['ɪdɪθ] [wʊd] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['oʊldər][ðæn; ðən] [pri'silə] [soʊ] [pri'silə] [kʊd; kəd][rɪ'laɪ]

Aunt	Edith	would	wish	her	to	be	older	than	Priscilla	so	Priscilla	could	rely
阿姨	伊迪丝	会	希望	她	到	是	老	比	普里西拉	所以	普里西拉	可以	依靠

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

upon	her	,
之上	她	,

伊迪丝姨妈希望她比普里西拉年纪大一些，这样普里西拉就可以依靠她了。

[ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [pri'silə] [soʊ] [pri'silə]

and	grandmamma	desired	her	to	be	younger	than	Priscilla	so	Priscilla
和	奶奶	想要的	她	到	是	年轻	比	普里西拉	所以	普里西拉

[kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][self] - [rɪ'laɪənt] :

could	learn	to	be	self	-	reliant	:
可以	学习	到	是	自己	-	依赖	:

祖母希望她比普里西拉小，这样普里西拉就能学会自立：

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] .

and	so	it	went	on	.
和	所以	它	去	在	.

事情就这样继续下去了。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , ['sɪsli] , ” [spoʊk] [ʌp]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] , ['tiːzɪŋli] ,

“	As	far	as	I	can	see	,	Cicely	,	”	spoke	up	Uncle	Arthur	,	teasingly	,
“	作为	远的	作为	我	能	看	,	西塞莉	,	”	辐	向上	叔叔	亚瑟	,	戏谑地	,

“依我所见，西西莉，”亚瑟叔叔打趣道。

“ [ðɪs] [skiːm] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][fɜːrst] - [reɪt] !

“	this	scheme	of	yours	is	first	-	rate	!
“	这	方案	的	你的	是	第一的	-	速度	!

“你的这个方案真是太棒了！”

[kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['resəpi] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] [her]

Quite	as	good	,	for	instance	,	as	the	well	-	known	recipe	for	cooking	a	hare
相当	作为	好的	,	为了	实例	,	作为	这	出色地	-	已知	食谱	为了	烹饪	一个	野兔

,

,

,

例如，它和著名的野兔烹饪食谱一样美味。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] - [fɜːrst] [kætʃ] [jʊr; jər] [her] .

which	begins	'	first	catch	your	hare	.
哪个	开始	-	第一的	抓住	你的	野兔	.

开头是“先抓住你的野兔”。

- [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [fɜːrst] [kætʃ] [jʊr; jər] [tʃaɪld] .

'	In	this	case	it	is	:	first	catch	your	child	.
-	在	这	案件	它	是	:	第一的	抓住	你的	孩子	.

“在这种情况下，首先要抓住你的孩子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]['prɑːdədʒi] .

It	is	clearly	your	place	to	produce	the	prodigy	.
它	是	清楚地	你的	地方	到	生产	这	神童	.

很明显，培养神童是你的职责。

[naʊ] [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [lets] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən] [-]

Now	then	,	my	dear	,	let's	see	what	sort	of	a	marvel	you	can	[	20	]
现在	然后	,	我的	亲爱的	,	我们来吧	看	什么	种类	的	一个	奇迹	你	能	[	-	]

那么，亲爱的，让我们看看你能创造怎样的奇迹[20]

[dɪ'skʌvər] .

discover	.
发现	.

发现。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['suːpərfaɪn]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi][fɪt][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

It	will	have	to	be	a	superfine	article	to	be	fit	to	associate
它	将要	有	到	是	一个	超细	文章	到	是	合身	到	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['oʊnli] [hoʊp] ([bʌt; bət][wʌn] ,

with	the	great	and	only	Hope	(	but	one	,
和	这	伟大的	和	仅有的	希望	(	但	一	,

它必须是一篇极其优秀的文章，才配得上与伟大而唯一的希望相提并论（但只有一个，

[ðæts] [juː; jʊ]) [ʌv; əv][ðə; ði]['duːɝ]['fæməli] . ”

that's	you	)	of	the	Duer	family	.	”
那就是	你	)	的	这	杜尔	家庭	.	”

那是杜尔家族的你。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sə'dʒestɪd] ['sɪsli] .

“	I	tell	you	what	it	is	,	”	suggested	Cicely	.
”	我	告诉	你	什么	它	是	,	”	建议	西塞莉	.

“我来告诉你那是什么，”西西莉建议道。

“ [lets] [ɔːl][traɪ][tuː; tə][faɪnd][wʌn] .

“	Let's	all	try	to	find	one	.
”	我们来吧	全部	尝试	到	寻找	一	.

“我们大家一起努力找一个吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] , [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'sɪləz] ['pleɪmeɪt] .

And	the	best	,	by	common	consent	,	shall	be	Priscilla's	playmate	.
和	这	最好的	,	经过	常见的	同意	,	将	是	普莉希拉的	玩伴	.

而大家一致认为，最好的人选将是普里西拉的玩伴。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɑːrgən] ?

Is	it	a	bargain	?
是	它	一个	便宜货	?

划算吗?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] “ ['jɛsɪz] ” ; [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd]

”	There	was	a	great	chorus	of	“	Yesses	”	;	a	lot	of	hand	-	shaking	and
”	那里	曾是	一个	伟大的	合唱	的	“	是的	”	;	一个	很多	的	手	-	摇晃	和

['læfɪŋ] [ænd; ənd] [fʌn] ,

laughing	and	fun	,
笑	和	乐趣	,

现场响起一片“好”的欢呼声；大家握手、大笑，气氛非常欢乐。

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [went] [hoʊm] ,

and	very	shortly	after	the	company	went	home	,
和	非常	不久	后	这	公司	去	家	,

公司员工下班后不久，

[waɪl] [ʌp] - [sterz] [pri'silə] [slept] ['piːsfəli] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [bræs] [bed] ,

while	up	-	stairs	Priscilla	slept	peacefully	on	in	her	pretty	brass	bed	,
尽管	向上	-	楼梯	普里西拉	睡着了	和平地	在	在	她	漂亮的	黄铜	床	,

楼上，普里西拉在她漂亮的黄铜床上安然入睡。

['nevər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

never	dreaming	of	the	curious	birthday	present	she	was	to	receive	in	the	course
绝不	做梦	的	这	好奇的	生日	展示	她	曾是	到	收到	在	这	课程

[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] . [-]

of	the	next	few	days	.	[	21	]
的	这	下一个	很少	天	.	[	-	]

她做梦也想不到，在接下来的几天里，她会收到一份奇特的生日礼物。[21]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

“ [kæʃ] [wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [faɪv]

“	CASH	ONE	-	HUNDRED	-	AND	-	FIVE
”	现金	一	-	百	-	和	-	五

“一百零五美元现金

" [wen] [mɪs] ['sɪsli] ['duːɝ] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" When Miss Cicely Duer made up her mind to do a thing ,
" 什么时候 错过 西塞莉 杜尔 制成 向上 她 头脑 到 做 一个 事物 ,

"当西西莉·杜尔小姐下定决心要做某件事时，

[ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pruːv]
she generally succeeded in doing it and she had determined to prove
她 一般来说 成功了 在 正在做 它 和 她 有 决定 到 证明
[ðæt] [hɜːr; hər] [plæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
that her plan was a good one .
那 她 计划 曾是 一个 好的 一 .

她通常都能成功做到这一点，而且她决心证明她的计划是好的。

[soʊ] , [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] .
So , first of all , she set to work putting the family in good humor .
所以 , 第一的 的 全部 , 她 放 到 工作 推杆 这 家庭 在 好的 幽默 .

所以，首先，她着手想办法让全家人都开心起来。

" [fɔːr; fər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
" For , " she said to herself ,
" 为了 , " 她 说 到 她自己 ,

"因为，"她对自己说，

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]
" they are ever so much more likely to be reasonable if they are in a cheerful
" 他们 是 曾经 所以 很多 更多的 可能 到 是 合理的 如果 他们 是 在 一个 快乐
[freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] .
frame of mind .
框架 的 头脑 .

"如果他们心情愉快，就更有可能保持理性。"

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['streɪtˌweɪ] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] ['elɪgənt] [ˌɪnvi'teiʃənz] ['bɪdɪŋ]
" So she straightway wrote out a number of very elegant invitations bidding
" 所以 她 立刻 写道 出去 一个 数字 的 非常 优雅的 邀请函 投标
[græn'pəpɑː] [ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] ['duːɝ] ,
Grandpapa and Grandmamma Duer ,
爷爷 和 奶奶 杜尔 ,

于是她立刻写了许多非常精美的邀请函，邀请杜尔爷爷和奶奶参加。

['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] [ænd; ənd] [ænt] ['luːɪs] ['duːɝ] , ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [ænt] ['lɔːrə] ['hæmɪltən] ,
Uncle Robert and Aunt Louise Duer , Uncle Arthur and Aunt Laura Hamilton ,
叔叔 罗伯特 和 阿姨 路易丝 杜尔 , 叔叔 亚瑟 和 阿姨 劳拉 汉密尔顿 ,

罗伯特叔叔和路易丝婶婶，亚瑟叔叔和劳拉婶婶，

['ʌŋk(ə)l] ['eliət] [ænd; ənd] [ænt] ['ɪdɪθ] ['duːɝ] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['duːɝ] ,
Uncle Elliot and Aunt Edith Duer , and Father and Mother Duer ,
叔叔 埃利奥特 和 阿姨 伊迪丝 杜尔 , 和 父亲 和 母亲 杜尔 ,

埃利奥特叔叔和伊迪丝婶婶，以及杜尔爸爸和杜尔妈妈，

" [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [prɪ'sɪləz] [ˌʌn'b\\:θdei] ['pɑːrti] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , ['februeri] 10th ,
" to come to Priscilla's unbirthday party on Thursday afternoon , February 10th ,
" 到 来 到 普莉希拉的 非生日 派对 在 周四 下午 , 二月 10th ,

"请于2月10日星期四下午来参加普里西拉的非生日派对，

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['kʌp(ə)l] ,
at three o'clock and to bring with them , each and every couple ,
在 三 点钟 和 到 带来 和 他们 , 每个 和 每一个 夫妻 ,

三点钟的时候，每对夫妇都要带上他们，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [nɑːt] ['oʊvər] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [nɑːt] ['ʌndər] [sɪks] .
a little girl not over twelve years of age and not under six .
一个 小的 女孩 不是 超过 十二 年 的 年龄 和 不是 在下面 六 .

一个年龄在六岁到十二岁之间的小女孩。

[ðə; ði] [græn'pəpɑ:] [ænd; ənd] ['grænd'mɑ:mə] [ɔ:r]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]

The	grandpapa	and	grandmamma	or	uncle	and	aunt	bringing	the	nicest	little	girl
这	爷爷	和	奶奶	或者	叔叔	和	阿姨	带来	这	最友善的	小的	女孩

[wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [praɪz] .

will	receive	a	prize	.
将要	收到	一个	奖	.

爷爷奶奶或叔叔阿姨带最可爱的小女孩来参加活动，将获得奖品。

[ɑ:r] . [es] . [vi:] . [pi:] .

R	.	S	.	V	.	P	.
拉	.	S	.	V	.	P	.

敬请回复

" [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

"	The	invitations	were	sent	out	promptly	and	the	answers	came	in	without	delay	.
"	这	邀请函	是	发送	出去	及时	和	这	答案	来了	在	没有	延迟	.

“邀请函发出得很快，回复也很快就来了。”

[nɑ:t][wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [sent] [ə; eɪ] [rɪ'gret] : ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] “ [pli:zd] [tu:; tə] [-]

Not	one	member	of	the	family	sent	a	regret	:	every	one	was	“	Pleased	to	[	22	]
不是	一	成员	的	这	家庭	发送	一个	后悔	:	每一个	一	曾是	“	高兴	到	[	-	]

没有一个家庭成员表示遗憾：每个人都“很高兴[22]”。

[ək'sept] [mɪs] ['sɪsli] [du:ɜ-z] [kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [mɪs] [pri'silə] [du:ɜ-z] [ˌʌn'b\\:θdei] ['pɑ:rti] , "

accept	Miss	Cicely	Duer's	kind	invitation	to	Miss	Priscilla	Duer's	unbirthday	party	,	"
接受	错过	西塞莉	杜尔的	种类	邀请	到	错过	普里西拉	杜尔的	非生日	派对	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

接受西西莉·杜尔小姐的盛情邀请，参加普里西拉·杜尔小姐的非生日派对，等等等等。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] ['ælɪs] , " [læft] [mɪs] ['sɪsli] ['meərəli] ,

“	It	is	just	like	the	Queen	and	Alice	,	"	laughed	Miss	Cicely	merrily	,
"	它	是	只是	喜欢	这	女王	和	爱丽丝	,	"	笑了	错过	西塞莉	兴高采烈地	,

“这简直就像女王和爱丽丝一样，”西西莉小姐兴高采烈地笑道。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [gru:] ['soʊbər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['prɑ:bəbli]

but	her	face	grew	sober	as	she	thought	of	the	search	she	would	probably
但	她	脸	生长	清醒	作为	她	想法	的	这	搜索	她	会	大概

[hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] “ [tu:; tə][set]

have	before	she	could	get	anything	like	the	right	sort	of	little	girl	“	to	set
有	前	她	可以	得到	任何事物	喜欢	这	正确的	种类	的	小的	女孩	“	到	放

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

before	the	king	,
前	这	国王	,

但一想到要找到合适的“献给国王的”小女孩，她可能要费一番周折，她的脸色就变得严肃起来。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['dʌznt] [groʊ] [ɑ:n] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [mɪs] ['sɪsli]

"	for	the	right	sort	of	little	girl	doesn't	grow	on	every	bush	and	Miss	Cicely
"	为了	这	正确的	种类	的	小的	女孩	不	生长	在	每一个	衬套	和	错过	西塞莉

[nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

knew	it	,
知道	它	,

“因为合适的女孩并不是随处可见的，西西莉小姐也明白这一点。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][ɪts] ['perənts] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ]

and	even	if	it	did	its	parents	would	not	be	likely	to	want	to	give	it	away
和	甚至	如果	它	做过	它是	父母	会	不是	是	可能	到	想	到	给	它	离开

.

:
.

即使它真的有后代，它的父母也不太可能愿意把它送人。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪnˈsɪst][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [ˈʌtərli]
“ I shall not insist on her being pretty , of course , but she mustn't be utterly
“ 我 将 不是 坚持 在 她 存在 漂亮的 , 的 课程 , 但 她 不得 是 完全地
[ˈhɪdiəs] ,
hideous ,
可怕 ,

“我当然不会坚持她必须漂亮，但她也不能丑得令人难以忍受。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [θɔːt] .
” the young lady thought .
” 这 年轻的 女士 想法 .

“这位年轻女子心想。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈgʊdi] - [ˈgʊdi] [ˈlɪt(ə)l][prɪg][bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ˈpɑːsəbli]
“ I don't want her to be a goody - goody little prig but I can't possibly
“ 我 不 想 她 到 是 一个 好东西 - 好东西 小的 伪君子 但 我 不能 可能
[hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdiːmən] .
have a young demon .
有 一个 年轻的 恶魔 .

“我不想让她成为一个循规蹈矩的小乖乖女，但我绝对不能生一个年轻的恶魔。”

[oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪！

[səˈpoʊz] [aɪ] [ˈkænɑːt] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrti]
Suppose I cannot find a child at all and have to go to the party
认为 我 不能 寻找 一个 孩子 在 全部 和 有 到 去 到 这 派对
[wɪˈðaʊt] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [smɔːl] [gɜːrl] !
without my share of small girl !
没有 我的 分享 的 小的 女孩 !

假设我根本找不到孩子，不得不独自一人去参加派对，没有我应得的小女孩陪伴怎么办！

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [poʊk] [fʌn] [æt; ət][ˌem ˈiː] !
How they will poke fun at me !
如何 他们 将要 戳 乐趣 在 我 !

他们会怎么嘲笑我！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] “
It would be another case of “
它 会 是 其他 案件 的 “

这将是另一个“

- [ˈsmɑːrti] , [ˈsmɑːrti] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] ,
' Smarty , Smarty gave a party ,
- 聪明人 , 聪明人 给予 一个 派对 ,

“聪明人，聪明人办了个派对”，

[ˈnoʊbɑːdi] [keɪm] [bʌt; bət] [ˈsmɑːrti] , [ˈsmɑːrti] . -
Nobody came but Smarty , Smarty . '
无人 来了 但 聪明人 , 聪明人 . -

除了聪明人，没人来。

” [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
” Her mind was so full of her mission ,
” 她 头脑 曾是 所以 满的 的 她 使命 ,

她的脑子里全是她的使命，

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃɑːpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪlzmən]

that	one	day	while	she	was	shopping	she	found	herself	replying	to	a	salesman
那	一	天	尽管	她	曾是	购物	她	成立	她自己	回复	到	一个	推销员

[bɪ'fɔːr] [huːz] ['kaʊntər] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

before	whose	counter	she	stood	,
前	谁	柜台	她	站立	,

有一天，她在购物时，发现自己正在回答柜台前一位售货员的问题。

“ [jes] , [pliːz] .

“	Yes	,	please	.
”	是的	,	请	.

“好的，谢谢。”

[aɪ][wɑːnt][wʌn] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd] [twelv] .

I	want	one	between	six	and	twelve	.
我	想	一	之间	六	和	十二	.

我想要一个六到十二岁的。

['truːθfl] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['mɪstʃɪvəs] ,

Truthful	and	not	too	mischievous	,
真实	和	不是	也	恶作剧	,

诚实且不太调皮，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['riːəlaɪzd] [hɜːr; hər] [mis'teik] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] ['meʒərɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [-]

”	and	she	only	realized	her	mistake	when	he	paused	in	measuring	off	the	[	23	]
”	和	她	仅有的	已实现	她	错误	什么时候	他	暂停	在	测量	离开	这	[	-	]

直到他停下来量取[23]时，她才意识到自己的错误。

[jaːdz] [ʌv; əv] [sɪlk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

yards	of	silk	she	had	selected	and	looked	at	her	as	if	he
码	的	丝绸	她	有	已选	和	看起来	在	她	作为	如果	他

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['maɪldli] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] .

thought	she	was	mildly	insane	and	ought	to	be	carefully	guarded	.
想法	她	曾是	轻微地	疯狂的	和	应该	到	是	小心	守卫	.

他看着她挑选的几码丝绸，仿佛觉得她有点精神失常，应该被严加看管。

[mɪs] ['sɪsli] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Miss	Cicely	blushed	furiously	and	tried	to	hide	her	embarrassment	with	a
错过	西塞莉	脸红了	愤怒地	和	尝试	到	隐藏	她	尴尬	和	一个

[læf] .

laugh	.
笑	.

西西莉小姐脸颊绯红，她强颜欢笑，试图掩饰自己的尴尬。

[ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [læft] [tuː] [ænd; ənd] [mɪs] ['sɪsli] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər][əb'sɜːrd] ['blʌndər] ,

The	shopman	laughed	too	and	Miss	Cicely	,	to	explain	her	absurd	blunder	,
这	店员	笑了	也	和	错过	西塞莉	,	到	解释	她	荒诞	错误	,

店员也笑了，西西莉小姐为了解释她那荒谬的错误，

[kən'faidid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [bɪ'twiːn] [sɪks]

confided	to	him	that	she	was	really	looking	for	a	little	girl	between	six
坦白	到	他	那	她	曾是	真的	寻找	为了	一个	小的	女孩	之间	六

[ænd; ənd] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [huː] [wʌz; wəz] ['truːθfl] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['mɪstʃɪvəs] ,

and	twelve	years	of	age	who	was	truthful	and	not	too	mischievous	,
和	十二	年	的	年龄	WHO	曾是	真实	和	不是	也	恶作剧	,

她向他透露，她其实是在寻找一个六到十二岁之间、诚实可靠、不太调皮的小女孩。

[ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [kiːp] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ɪn] [stɑːk] ?

and	did	they	keep	any	of	the	sort	in	stock	?
和	做过	他们	保持	任何	的	这	种类	在	库存	?

他们店里有这类商品的库存吗?

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [læft] [ə'gen] .
The **salesman** **laughed** **again** **.**
这 推销员 笑了 再次 .

推销员又笑了。

" [waɪ] , [jes] , ['mædəm] , [wiː; wi][duː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Why , yes , madam , we do , " he replied .
" 为什么 , 是的 , 女士 , 我们 做 , " 他 回复 .

“是的，夫人，我们有。”他回答道。

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɑːnt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət]
" Most of them are somewhat older than you want , to be sure , but
" 最多 的 他们 是 有些 老 比 你 想 , 到 是 当然 , 但
[wiː; wi][hæv; həv][wʌn] ,
we have one ,
我们 有 一 ,

“当然，它们中的大多数都比你希望的要老一些，但我们有一个，

[æt; ət] [liːst] [raɪt] [hɪr] [naʊ] , [ðæt] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːt] [tuː; tə][dʒʌst] [fɪl] [ðə; ði]
at least right here now , that , come to think of it , ought to just fill the
在 至少 正确的 这里 现在 , 那 , 来 到 思考 的 它 , 应该 到 只是 充满 这
[bɪl] .
bill .
账单 .

至少现在看来，这应该就足够了。

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

[kæʃ] !
Cash !
现金 !

现金!

[kæʃ] [wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [faɪv] !
Cash one - hundred - and - five !
现金 一 - 百 - 和 - 五 !

现金一百零五!

[kæʃ] !
Cash !
现金 !

现金!

[kæʃ] !
Cash !
现金 !

现金!

" [æz; əz][ðə; ði] ['seɪlzmən] [sed] [noʊ] [mɔːr] [mɪs] ['sɪsli] [kən'kluːdid] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [rɪ'plaɪd]
" As the salesman said no more Miss Cicely concluded he had merely replied
" 作为 这 推销员 说 不 更多的 错过 西塞莉 结束 他 有 仅仅 回复
[tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒoʊkɪŋ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒoʊkɪŋ] ['ænsər] .
to her joking question with a joking answer .
到 她 开玩笑 问题 和 一个 开玩笑 回答 .

“由于推销员没有再说话，西西莉小姐得出结论，他只是用一个玩笑的回答回应了她一个玩笑的问题。”

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [hɜːr; hər] [bɪl] - [ʌv; əv] - [seɪl] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jaːdz] [ʌv; əv] [sɪlk]

He	made	out	her	bill	-	of	-	sale	and	placed	it	with	her	yards	of	silk
他	制成	出去	她	账单	-	的	-	销售	和	放置	它	和	她	码	的	丝绸

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ræpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌnt] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːd] -

and	then	again	rapped	upon	his	counter	with	the	blunt	end	of	his	lead	-
和	然后	再次	说唱	之上	他的	柜台	和	这	钝	结尾	的	他的	带领	-

['pens(ə)l] ,

pencil	,
铅笔	,

他写好她的销售单，把它和她的丝绸放在一起，然后又用铅笔的钝端敲了敲柜台。

[rɪ'piːtɪŋ] : “ [kæʃ] !

repeating	:	“	Cash	!
重复	:	”	现金	!

重复：“现金！”

[wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] [faɪv] !

One	-	hundred	-	and	five	!
一	-	百	-	和	五	!

一百零五！

[hɪr] , [kæʃ] !

Here	,	Cash	!
这里	,	现金	!

现金！

” [mɪs] ['sɪsli] [felt] ['veɪgli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

”	Miss	Cicely	felt	vaguely	disappointed	.
”	错过	西塞莉	毛毡	依稀	失望的	.

西西莉小姐感到一丝失望。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [æz; əz] [ðɪs] ,

Of	course	she	had	known	that	,	even	in	such	a	great	department	store	as	this	,
的	课程	她	有	已知	那	,	甚至	在	这样的	一个	伟大的	部门	店铺	作为	这	,

她当然知道，即使是在像这样的大型百货商店里，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɑːn] [seɪl] ,

they	did	not	have	little	girls	on	sale	,
他们	做过	不是	有	小的	女孩们	在	销售	,

他们没有出售小女孩。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['mænər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [-]

but	the	shopman's	manner	and	his	reply	to	her	laughing	[	24	]
但	这	-	方式	和	他的	回复	到	她	笑	[	-	]

但店主的态度以及他对她笑声的回应[24]

['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flæʃ] ,

question	had	been	so	serious	that	,	for	a	flash	,
问题	有	到过	所以	严肃的	那	,	为了	一个	闪光	,

这个问题非常严肃，以至于在一瞬间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ]

she	had	really	thought	he	was	in	earnest	when	he	said	he	thought	they
她	有	真的	想法	他	曾是	在	认真	什么时候	他	说	他	想法	他们

[hæd; həd][wʌn] [ðæt] [maɪt] “ [dʒʌst] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] . ”

had	one	that	might	“	just	fill	the	bill	.	”
有	一	那	可能	”	只是	充满	这	账单	.	”

当他说他们有一个可能“正好符合要求”时，她真的以为他是认真的。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][dʒoʊk][soʊ] [kəm'pliːtli] ,

“	It	was	very	clever	of	him	to	carry	out	the	joke	so	completely	,
”	它	曾是	非常	聪明的	的	他	到	携带	出去	这	开玩笑	所以	完全地	,

“他能把这个玩笑演绎得如此完美，真是太聪明了。”

['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ; [bʌt; bət] — [wel] , — [mɪs] ['sɪsli] [wʌz; wəz]

any	one	would	have	thought	him	in	earnest	;	but	—	well	,	—	Miss	Cicely	was
任何	一	会	有	想法	他	在	认真	;	但	—	出色地	,	—	错过	西塞莉	曾是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

任何人都会认为他是认真的；但是——唉，——西西莉小姐却很失望。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə:tʃt] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [wi:] - [ˌi: es 'ti:]['sæmp(ə)l][ʌv; əv]

She	had	searched	and	searched	and	not	even	the	wee	-	est	sample	of
她	有	搜索	和	搜索	和	不是	甚至	这	哇	-	est	样本	的

[ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][soʊ][fɑ:r][tu:; tə][faɪnd] .

a	nice	little	girl	had	she	been	able	so	far	to	find	.
一个	好的	小的	女孩	有	她	到过	有能力的	所以	远的	到	寻找	.

她找了又找，但至今连一个像样的小女孩的影子都没找到。

[ænd; ənd] ['θɜ:rzdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !

And	Thursday	was	the	day	after	to	-	morrow	!
和	周四	曾是	这	天	后	到	-	明天	!

而星期四就是后天！

“ [dɪr] , [dɪr] !

“	Dear	,	dear	!
“	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的！

” [ʃi:; ʃi] [mju:zd] , “ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

”	she	mused	,	“	what	in	the	world	shall	I	do	?
”	她	沉思	,	“	什么	在	这	世界	将	我	做	?

她沉思道：“我到底该怎么办呢？”

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [aɪ] ['hævnt] [traɪd] [ɪz] - [ðə; ði] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['frendləs] ['tʃɪldrən] - [ænd; ənd][aɪ]

The	only	place	I	haven't	tried	is	'	The	Home	for	Friendless	Children	'	and	I
这	仅有的	地方	我	还没有	尝试	是	-	这	家	为了	没有朋友	孩子们	-	和	我

['pɜ:rpəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] ['grænd'mɑ:mə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ænt] [wʊd] [flaɪ]

purposely	avoided	it	because	I	knew	grandmamma	and	the	aunts	would	fly
故意	避免	它	因为	我	知道	奶奶	和	这	姑姑们	会	飞

[ðer; ðər][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] ,

there	the	first	thing	,
那里	这	第一的	事物	,

唯一一个我没去过的地方是“孤儿院”，我特意避开了那里，因为我知道奶奶和姑姑们会第一时间飞过去。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][bi:; bi] [su:'pɪrɪər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	I	thought	I'd	be	superior	and	discover	something	quite	original	.
和	我	想法	ID	是	优越的	和	发现	某物	相当	原来的	.

我当时觉得自己会更胜一筹，能发现一些非常原创的东西。

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] [ˌem 'i:] [raɪt] !

Well	,	I	suppose	it	serves	me	right	!
出色地	,	我	认为	它	服务	我	正确的	!

唉，这都是我咎由自取！

[ænd; ənd][maɪ] [praɪd] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [fɔ:l] .

and	my	pride	ought	to	go	before	a	fall	.
和	我的	自豪	应该	到	去	前	一个	落下	.

我的骄傲应当在跌倒之前消逝。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ['evɪdəntli] !

But	there's	nothing	left	but	an	institution	evidently	!
但	有	没有什么	左边	但	一个	机构	显然	!

但显然只剩下一个机构了！

[oʊ] , [ˌem ˈiː] !
Oh , me !
哦 , 我 !

哦，我!

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [prɪˈzentəbl] [ˈlɪt(ə)l] [weɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [əˈsaɪləm] ?
I wonder if there would be a presentable little waif at the Orphan Asylum ?
我 想知道 如果 那里 会 是 一个 像样 小的 孤儿 在 这 孤儿 庇护所 ?

我想知道孤儿院里会不会有长相还算体面的小孤儿?

[ˈpɑːzətɪvli] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [siː] .
Positively I must go there at once and see .
积极地 我 必须 去 那里 在 一次 和 看 .

我一定要马上去看看。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][weɪt] [æt; ət] [ðiːz] [ʃɑːps] !
How long one has to wait at these shops !
如何 长的 一 有 到 等待 在 这些 商店 !

这些商店要等多久啊!

[waɪ] [ˈdʌznt] [ðæt] [kæʃ] [kʌm] ?
Why doesn't that Cash come ?
为什么 不 那 现金 来 ?

为什么现金还没到账?

" [mɪs] [ˈsɪsli] [gruː] [ˈɔːlmoʊst][ˈɪrɪtəb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈfiːt] .
" Miss Cicely grew almost irritable as she thought of her defeat .
" 错过 西塞莉 生长 几乎 易怒的 作为 她 想法 的 她 击败 .

“西西莉小姐一想到自己的失败就变得几乎烦躁起来。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːntest][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself]
She had quite given up the idea of taking the prize at the contest she herself
她 有 相当 给定 向上 这 主意 的 采取 这 奖 在 这 竞赛 她 她自己
[hæd; həd] [əˈreɪndʒd] ,
had arranged ,
有 安排 ,

她已经彻底放弃了在自己组织的比赛中获奖的想法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [ˈrɪdɪkjuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [hiːpt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
but she could not face the ridicule that she knew would be heaped upon her
但 她 可以 不是 脸 这 嘲笑 那 她 知道 会 是 堆积如山 之上 她
[baɪ][ðə; ði][ˈfæməli] [ɪf] , [-]
by the family if , [25]
经过 这 家庭 如果 , [-]

但她无法面对家人对她的嘲笑，因为她知道如果[25]这样做，家人会如何嘲笑她。

[ˈæftər][ɔːl][hɜːr; hər][faɪn] [tɔːk] , [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] " [prəˈduːs] " [ə; eɪ] " [ˈspesɪmən] " [æt; ət][ɔːl] .
after all her fine talk , she failed to " produce " a " specimen " at all .
后 全部 她 美好的 讲话 , 她 失败的 到 " 生产 " 一个 " 标本 " 在 全部 .

她夸夸其谈，却根本没能"拿出"任何"样本"。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ðæt] [kæʃ] — —
Why didn't that Cash — —
为什么 没有 那 现金 — —

为什么那笔钱——

“ [kæʃ] ! [kæʃ] !
“ Cash ! Cash !
” 现金 ! 现金 !

“现金！现金！”

[wʌn] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [faɪv] ! ” [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['seɪlzmən] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] .
One hundred - and - five ! ” called the salesman a third time .
一 百 - 和 - 五 ! ” 称为 这 推销员 一个 第三 时间 .

“一百零五！”推销员第三次喊道。

[ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ,
A very thin ,
一个 非常 薄的 ,

非常薄的，

[smɔːl] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['kaʊntər] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [mɪs] ['sɪsli] [ænd; ənd]
small arm was thrust forward toward the counter from between Miss Cicely and
小的 手臂 曾是 推力 向前 朝向 这 柜台 从 之间 错过 西塞莉 和
[ðə; ðɪ] ['kraʊdɪŋ] ['ʃɑːpər] [nekst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['breθləs] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] :
the crowding shopper next to her and a very small breathless voice replied :
这 拥挤 购物者 下一个 到 她 和 一个 非常 小的 喘不过气 嗓音 回复 :

一只细小的手臂从西西莉小姐和她旁边拥挤的顾客之间伸向柜台，一个非常细小、气喘吁吁的声音回答道：

“ [jes] , [sɜːr] !
“ Yes , sir !
” 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

[hɪr] , [sɜːr] !
Here , sir !
这里 , 先生 !

先生，给您！

[kæʃ] [wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [faɪv] , [sɜːr] !
Cash one - hundred - and - five , sir !
现金 一 - 百 - 和 - 五 , 先生 !

先生，一百零五美元现金！

” [ðə; ðɪ] ['seɪlzmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” The salesman nodded .
” 这 推销员 点头 .

推销员点了点头。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['mædəm] ,
“ This is the one I was speaking about , madam ,
” 这 是 这 一 我 曾是 请讲 关于 , 女士 ,

“夫人，这就是我说的那个。”

” [hiː; hi] [sed] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['sɪsli] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [dʒʌst]
” he said turning to Miss Cicely and indicating the arm and the voice just
” 他 说 转弯 到 错过 西塞莉 和 表明 这 手臂 和 这 嗓音 只是
[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
beside her .
旁 她 .

“他一边说着，一边转向西西莉小姐，指着她身旁的手臂和声音。”

[mɪs] ['sɪsi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
Miss Cissy bent her head and looked down .
错过 茜茜 弯曲 她 头 和 看起来 向下 .

茜茜小姐低下头，向下望去。

[ðer; ðər] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] , ['ɔːlmoʊst] [krʌʃt] [flæt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['breθləs]

There	,	at	her	elbow	,	almost	crushed	flat	by	the	crowd	,	and	breathless
那里	,	在	她	弯头	,	几乎	碎	平坦的	经过	这	人群	,	和	喘不过气

[wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ,

with	running	,
和	跑步	,

在那里，在她身旁，几乎被人群挤成一团，气喘吁吁地奔跑着，

[stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['erənd] - [gɜːrl] .

stood	a	little	errand	-	girl	.
站立	一个	小的	差事	-	女孩	.

站在那里的是一个跑腿的小女孩。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

She	could	not	have	been	more	than	ten	years	old	,
她	可以	不是	有	到过	更多的	比	十	年	老的	,

她当时的年龄不可能超过十岁。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [greɪt] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [groʊn] - [ʌp] ['fɜːroʊ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

but	her	great	anxious	eyes	and	the	little	grown	-	up	furrow	between	her
但	她	伟大的	焦虑的	眼睛	和	这	小的	生长	-	向上	畦	之间	她

[braʊz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪr] [mʌtʃ] ['oʊldər] .

brows	made	her	appear	much	older	.
眉毛	制成	她	出现	很多	老	.

但她那双焦虑的大眼睛和眉间微微的皱纹，让她看起来比实际年龄要大得多。

[mɪs] ['sɪsi] [sɔː] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hænd]['tremb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] ,

Miss	Cissy	saw	her	small	hand	tremble	as	she	handed	the	salesman	her	basket	,
错过	茜茜	锯	她	小的	手	颤抖	作为	她	递交	这	推销员	她	篮子	,

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] ,

and	noticed	,
和	注意到	,

茜茜小姐看到她把篮子递给售货员时，小手微微颤抖，她注意到了这一点。

['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,

also	in	a	flash	,
还	在	一个	闪光	,

瞬间，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] [hænd][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃæbi] - [sliːv] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

that	it	was	a	clean	hand	and	that	the	shabby	-	sleeve	through	which	it
那	它	曾是	一个	干净的	手	和	那	这	破旧	-	袖子	通过	哪个	它

[wʌz; wəz] [θrʌst] ,

was	thrust	,
曾是	推力	,

那是一只干净的手，而它伸进去的却是那只破旧的袖子。

[wʌz; wəz] [kliːn] ['ɔːlsoʊ] .

was	clean	also	.
曾是	干净的	还	.

也很干净。

[mɪs] ['sɪsli] [muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] - ['wʊmən] .

Miss	Cicely	moved	to	make	room	for	the	mite	of	a	business	-	woman	.
错过	西塞莉	已搬	到	制作	房间	为了	这	螨虫	的	一个	商业	-	女士	.

西西莉小姐搬走了，给一位身材娇小的女商人腾出了地方。

[ðə; ði] ['bɪznəs] - ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] — [ænd; ənd] [-]

The	business	-	woman	looked	up	—	and	[	26	]
这	商业	-	女士	看起来	向上	—	和	[	-	]

这位女商人抬起头——[26]

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [mɪs] ['sɪsli] [hæd; həd][pʊt][æn; ən][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

the	next	moment	Miss	Cicely	had	put	an	arm	about	her	.
这	下一个	片刻	错过	西塞莉	有	放	一个	手臂	关于	她	.

下一刻，西西莉小姐就搂住了她的肩膀。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kæʃ] [wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [faɪv] ? ” [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] , ['kaɪndli] ['drɔːɪŋ]

“	So	you	are	Cash	one	-	hundred	-	and	-	five	?	”	she	inquired	,	kindly	drawing
”	所以	你	是	现金	一	-	百	-	和	-	五	?	”	她	询问	,	亲切地	绘画

[hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

her	to	her	side	.
她	到	她	边	.

“所以你就是105号现金？”她问道，亲切地把她拉到自己身边。

[ðə; ði][tʃaɪld]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['mɜːrmərɪŋ] , “ [jɛzm] ,

The	child	nodded	,	murmuring	,	“	Yes'm	,
这	孩子	点头	,	淙淙	,	“	是的	,

孩子点点头，喃喃地说：“是的，妈妈。”

” [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɜːr; hər]['bæskɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm'self]

”	and	shoved	her	basket	toward	the	salesman	who	pretended	to	busy	himself
”	和	推搡	她	篮子	朝向	这	推销员	WHO	假装	到	忙碌的	他自己

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][sɪlk][ænd; ənd][bɪl] - [ʌv; əv] - [seɪl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

putting	the	silk	and	bill	-	of	-	sale	into	it	.
推杆	这	丝绸	和	账单	-	的	-	销售	进入	它	.

“然后把篮子推向推销员，推销员假装忙着把丝绸和销售单放进篮子里。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ? ” [pər'suːd] [mɪs] ['sɪsi] .

“	And	how	old	are	you	,	I	wonder	?	”	pursued	Miss	Cissy	.
“	和	如何	老的	是	你	,	我	想知道	?	”	追击	错过	茜茜	.

“我想知道你多大了？”茜茜小姐追问道。

“ [ten] , - [em] , ” ['ænsər] [kæʃ] , ['fiːlɪŋ] ['wɜːrid] [æt; ət] [ðiːz] [ʌn'bɪznɪsˌlaɪk] [ˌɪntə'rʌpʃnz] ,

“	Ten	,	'	m	,	”	answered	Cash	,	feeling	worried	at	these	unbusinesslike	interruptions	,
“	十	,	-	米	,	”	回答	现金	,	感觉	担心	在	这些	不务正业	中断	,

“上午十点，”卡什回答道，他对这些不合时宜的打断感到担忧。

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði][faɪn] ['leɪdi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	trying	not	to	let	the	fine	lady	see	it	.
但	尝试	不是	到	让	这	美好的	女士	看	它	.

但他尽量不让这位女士看到。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] — — ? ”

“	And	your	name	is	—	—	?	”
“	和	你的	姓名	是	—	—	?	”

“你的名字是——？”

“ ['sɜːrkə] — [aɪ] [miːn] ['pɑːli] — ['pɑːli] ['kɑːrtər] [pliːz] , - [em] . ”

“	Ca	—	I	mean	Polly	—	Polly	Carter	please	,	'	m	.	”
“	ca	—	我	意思是	波莉	—	波莉	卡特	请	,	-	米	.	”

“Ca——我是说Polly——Polly Carter，谢谢。”

“ ['pɑːli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] [kæʃ] - ['gɜːlz] , ['mædəm] , ” [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['seɪlzmən] ['kwaɪətli] .

“	Polly	is	one	of	our	best	cash	-	girls	,	madam	,	”	put	in	the	salesman	quietly	.
”	波莉	是	一	的	我们的	最好的	现金	-	女孩们	,	女士	,	”	放	在	这	推销员	悄悄	.

“波莉是我们最好的收银员之一，夫人，”销售员平静地说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiːd] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːli] .

“	I	don't	know	what	we'd	do	without	Polly	.
”	我	不	知道	什么	我们会	做	没有	波莉	.

“我不知道如果没有波莉我们会怎么办。”

[ʃiːz] [soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['redi] ,

She's	so	quick	and	ready	,
她是	所以	快的	和	准备好	,

她反应真快，准备得也真充分。

[wiː; wi] [ɔːl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [fɔːr; fər] [juː 'es] ,

we	all	try	to	get	her	to	carry	to	the	desk	for	us	,
我们	全部	尝试	到	得到	她	到	携带	到	这	桌子	为了	我们	,

我们都想让她帮我们把东西搬到桌子上，

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] [æt; ət] [maɪ] [fɜːrst] [kɔːl] .

and	that's	why	she	didn't	come	at	my	first	call	.
和	那就是	为什么	她	没有	来	在	我的	第一的	称呼	.

这就是为什么我第一次打电话给她她没来的原因。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['lɔɪtərɪŋ] .

She	wasn't	loitering	.
她	不是	游荡	.

她并非在闲逛。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] .

She	was	just	rushed	with	business	.
她	曾是	只是	匆忙	和	商业	.

她当时正忙于公事。

[ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] .

That's	what	comes	of	being	reliable	and	popular	.
那就是	什么	来	的	存在	可靠的	和	受欢迎的	.

这就是可靠和受欢迎的结果。

['pɑːli] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['nevər] [krɔːs] . ”

Polly	can	always	be	trusted	and	she's	never	cross	.	”
波莉	能	总是	是	可信	和	她是	绝不	叉	.	”

波莉总是值得信赖，她从不生气。

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ! ” [sed] [mɪs] ['sɪsi] [ə'pruːvɪŋli] .

“	Why	,	that	is	a	royal	recommendation	!	”	said	Miss	Cissy	approvingly	.
“	为什么	,	那	是	一个	皇家	推荐	!	”	说	错过	茜茜	赞许地	.

“哇，这可是皇室的推荐啊！”茜茜小姐赞许地说。

“ [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] ['pɑːli] [ɪz] [ə; eɪ] [kæʃ] - [gɜːrl] ?

“	Now	,	I	wonder	how	it	happens	that	Polly	is	a	cash	-	girl	?
“	现在	,	我	想知道	如何	它	发生	那	波莉	是	一个	现金	-	女孩	?

“现在，我很好奇波莉怎么会成为一名收银员呢？”

['hæznt] [ʃiː; ʃi] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ?

Hasn't	she	anybody	to	take	care	of	her	?
还没有	她	任何人	到	拿	关心	的	她	?

难道没有人照顾她吗?

[noʊ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] ?

No	father	or	mother	?
不	父亲	或者	母亲	?

没有父亲或母亲?

” [mɪs] ['sɪsli] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [-]

”	MISS	CICELY	HAD	HER	ARM	AROUND	HER	[	27	]
”	错过	西西莉	有	她	手臂	大约	她	[	-	]

“西西莉小姐用胳膊搂着她[27]

“ [ðeə(r)] [ded] , - [em] , ” ['ænsər] ['pɑːli] ['prɑːmptli] .

“	They're	dead	,	'	m	,	”	answered	Polly	promptly	.
“	它们是	死的	,	-	米	,	”	回答	波莉	及时	.

“他们死了，”波莉立刻回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]['sɪstər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][send][ˌem 'iː]

“	I	have	a	big	sister	and	she	used	to	take	care	of	me	and	send	me
”	我	有	一个	大的	姐姐	和	她	用过的	到	拿	关心	的	我	和	发送	我

[tuː; tə] [skuːl] .

to	school	.
到	学校	.

“我有一个姐姐，她以前照顾我，送我上学。”

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɪr] .

She	worked	here	.
她	工作	这里	.

她曾在这里工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kaʊntər] .

She	was	behind	a	counter	.
她	曾是	在后面	一个	柜台	.

她当时在柜台后面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ['niːd(ə)lwɜːrk] [bɪ'saɪdz] , [oʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['niːd(ə)lwɜːrk] !

And	she	did	needlework	besides	,	oh	,	beautiful	needlework	!
和	她	做过	针线活	除了	,	哦	,	美丽的	针线活	!

而且她还会做针线活，哦，针线活做得真漂亮！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['hɜːrtɪd] [læst] ['wɪntər] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [trʌk] ,

but	she	got	hurted	last	winter	run	over	by	a	truck	,
但	她	得到	受伤了	最后的	冬天	跑步	超过	经过	一个	卡车	,

但她去年冬天被卡车撞伤了。

[ænd; ənd][bəuθ][hɜːr; hər][legz][wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ðɪ] [wiːlz]

and	both	her	legs	were	under	the	wheels
和	两个都	她	腿	是	在下面	这	车轮

她的双腿都被压在车轮下了。

[ænd; ənd] — [soʊ] [naʊ] — [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	—	so	now	—	I	take	care	of	her	,
和	—	所以	现在	—	我	拿	关心	的	她	,

所以现在，我来照顾她。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [lets] [ˌem 'iː] - [kɔːz] [aɪ] ['stʌdi] [wen] [aɪm] [θruː] [hɪr] , [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

and	the	s'ciety	lets	me	'	cause	I	study	when	I'm	through	here	,	and	sister	,
和	这	-	让我们	我	-	原因	我	学习	什么时候	我是	通过	这里	,	和	姐姐	,

社会允许我这样做，因为我在这里学习，还有，姐妹们。

[ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪm] ['nevər] [sɪk]

she	teaches	me	and	I'm	never	sick
她	教导	我	和	我是	绝不	生病的

她教我，我从不生病

[ænd; ənd] [its] - , - [kɔːz] ['sɪstər] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['niːd(ə)lwɜːrk] [naʊ] .

and	it's	nec'ary	,	'	cause	sister	can't	do	anything	but	her	needlework	now	.
和	它是	-	,	-	原因	姐姐	不能	做	任何事物	但	她	针线活	现在	.

这是必要的，因为我妹妹现在除了做针线活什么都做不了。

” [mɪs] [sɪsɪz] [ɑːrm] ['taɪtnd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bred] - ['wɪnər] .

”	Miss	Cissy's	arm	tightened	about	the	waist	of	the	little	bread	-	winner	.
”	错过	茜茜的	手臂	收紧	关于	这	腰部	的	这	小的	面包	-	优胜者	.

“茜茜小姐的手臂紧紧地搂住了这个小养家糊口者的腰。”

“ [wer] [dʌz] [jʊr; jər][bɪg]['sɪstər][lɪv; laɪv] ?

“	Where	does	your	big	sister	live	?
”	在哪里	做	你的	大的	姐姐	居住	?

你姐姐住在哪里?

〞 [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] .

〞	she	asked	quietly	.
〞	她	问	悄悄	.

她轻声问道。

['pɑːli] [geɪv] [ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] [iːst] - [saɪd] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] [aʊt]

Polly	gave	the	down	-	town	east	-	side	street	and	number	and	then	reached	out
波莉	给予	这	向下	-	镇	东方	-	边	街道	和	数字	和	然后	达到	出去

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bæskɪt] .

for	her	basket	.
为了	她	篮子	.

波莉报出了市中心东侧的街道和门牌号，然后伸手去拿她的篮子。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] [ɪn] ['bɪznəs]

She	felt	that	she	could	not	spare	any	more	time	to	her	personal	affairs	in	business
她	毛毡	那	她	可以	不是	空闲的	任何	更多的	时间	到	她	个人的	事务	在	商业

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

她觉得上班时间已经没有时间处理私事了。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt] ['kʌstəmər] [æz; əz] [ðɪs] .

even	for	such	an	elegant	customer	as	this	.
甚至	为了	这样的	一个	优雅的	顾客	作为	这	.

即使是对这样一位高雅的顾客也是如此。

“ [wel] , ['pɑːli] , [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] , 〞 [sed] [mɪs] ['sɪsli] ,

“	Well	,	Polly	,	I'm	very	glad	to	have	met	you	,	〞	said	Miss	Cicely	,
“	出色地	,	波莉	,	我是	非常	高兴的	到	有	遇见	你	,	〞	说	错过	西塞莉	,

“波莉，很高兴认识你，”西西莉小姐说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .

“	and	I	hope	we	shall	see	each	other	again	.
〞	和	我	希望	我们	将	看	每个	其他	再次	.

“我希望我们还能再次见面。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] , [nuː] ['fɪfti] - [sent] [piːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Here	is	a	bright	,	new	fifty	-	cent	piece	for	you	.
这里	是	一个	明亮的	,	新的	五十	-	中心	片	为了	你	.

给你一枚崭新的五毛钱硬币。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , [ænd; ənd] [baɪ] [jɔːr'self] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [wət'evər]

Won't	you	take	it	,	please	,	and	buy	yourself	something	with	it	—	whatever
惯于	你	拿	它	,	请	,	和	买	你自己	某物	和	它	—	任何

[juː; jʊ] [laɪk] [best] .

you	like	best	.
你	喜欢	最好的	.

请你收下它，用它给自己买点东西——买你最喜欢的任何东西。

〞 [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [mɪs] ['sɪsi] [ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə] [siː] ['pɑːliːz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ]

〞	It	gave	Miss	Cissy	a	thrill	to	see	Polly's	face	as	she	took	the	bit	of	shining
〞	它	给予	错过	茜茜	一个	刺激	到	看	波莉的	脸	作为	她	采取	这	少量	的	灼灼

['sɪlvər] ;

silver	;
银	;

“看到波莉接过那块闪亮的银片时脸上的表情，茜茜小姐感到一阵激动；

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [-]

all	in	a	flash	it	changed	[	28	]
全部	在	一个	闪光	它	已更改	[	-	]

转眼间一切都变了[28]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerwɔːrn] ['wʊmən] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪmpld] [tʃaɪld] .

from	the	face	of	a	little	careworn	woman	to	that	of	a	dimpled	child	.
从	这	脸	的	一个	小的	忧心忡忡	女士	到	那	的	一个	凹陷的	孩子	.

从一位饱经风霜的老妇人的脸庞，到一位带着酒窝的孩子的脸庞。

“ [aɪl] [get] ['sɪstər] [ə; eɪ] [bʊk] ， ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['hæpɪli] .

“	I'll	get	sister	a	book	,	”	she	cried	happily	.
”	患病的	得到	姐姐	一个	书	,	”	她	哭	快乐地	.

“我要给妹妹买本书，”她高兴地喊道。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ！ ”

“	I	thank	you	ever	so	much	!	”
”	我	感谢	你	曾经	所以	很多	！	”

“我万分感谢你！”

“ [waɪ] ， [ʃiːz] ['æktʃuəli] ['prɪti] ，

“	Why	,	she's	actually	pretty	,
”	为什么	,	她是	实际上	漂亮的	,

“哎呀，她其实挺漂亮的。”

” [θɔːt] [mɪs] ['sɪsi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɜːr'self] [kæʃ] [wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [faɪv]

”	thought	Miss	Cissy	and	she	pictured	to	herself	Cash	one	-	hundred	-	and	-	five
”	想法	错过	茜茜	和	她	如图所示	到	她自己	现金	一	-	百	-	和	-	五

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [waɪt] [frɑːk] ，

clad	in	a	neat	white	frock	,
覆膜	在	一个	整洁的	白色的	连衣裙	,

“西西小姐心想，她脑海中浮现出一百零五岁的卡什穿着整洁的白色连衣裙的样子。”

[wɪð; wɪθ] [her] [kʌt] [skwer] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [krɪsp] ['rɪbən] - ['baʊz, 'boʊz]['oʊvər]

with	hair	cut	square	round	her	neck	and	tied	with	crisp	ribbon	-	bows	over
和	头发	切	正方形	圆形的	她	脖子	和	系	和	脆	丝带	-	弓	超过

[hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] .

her	temples	.
她	寺庙	.

她的头发剪成方正的短发，垂在脖子上，用利落的丝带蝴蝶结扎在太阳穴上。

“ [ʃiːl] [duː] .

“	She'll	do	.
”	壳	做	.

“她可以。”

[moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiːl] [duː] .

Most	certainly	she'll	do	.
最多	当然	壳	做	.

她肯定会这么做。

[naʊ] ， [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get][hɜːr; hər] !

Now	,	if	I	can	only	get	her	!
现在	,	如果	我	能	仅有的	得到	她	!

现在，如果我能得到她就好了！

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnd] ['pɑːli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]

She	was	so	entertained	by	her	visions	of	the	imagined	Polly	that	it	did	not
她	曾是	所以	娱乐	经过	她	愿景	的	这	想象	波莉	那	它	做过	不是

[siːm] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æktʃuəl][wʌn][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd]

seem	a	second	before	the	actual	one	had	returned	with	her	bundle	and
似乎	一个	第二	前	这	实际的	一	有	返回	和	她	捆	和

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

她沉浸在想象中的波莉的幻象中，以至于仿佛只过了一秒钟，真正的波莉就带着包裹和零钱回来了。

[mɪs] ['sɪsi] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪlzmən] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]

Miss	Cissy	took	them	from	the	salesman	and	,	with	a	twinkle	in	her
错过	茜茜	采取	他们	从	这	推销员	和	,	和	一个	闪烁	在	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

茜茜小姐从推销员手中接过它们，眼中闪着光芒，

[θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][dʒʌst][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] .

thanked	him	for	helping	her	to	find	just	the	article	she	wanted	.
谢谢	他	为了	帮助	她	到	寻找	只是	这	文章	她	通缉	.

她感谢他帮她找到了她想要的文章。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wer] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

Then	she	hurried	out	into	the	street	where	her	carriage	was	awaiting	her	.
然后	她	慌忙	出去	进入	这	街道	在哪里	她	运输	曾是	等待中	她	.

然后她匆匆走到街上，她的马车正在那里等着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [rʌf] [raɪd]['oʊvər][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] [striːts]

It	was	a	long	,	rough	ride	over	the	uneven	stones	of	the	down	-	town	streets
它	曾是	一个	长的	,	粗糙的	骑	超过	这	不均匀	石头	的	这	向下	-	镇	街道

,

,
,

在市中心崎岖不平的石板路上，这是一段漫长而颠簸的旅程。

[bʌt; bət] [mɪs] ['sɪsi] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] .

but	Miss	Cissy	did	not	care	for	little	inconveniences	.
但	错过	茜茜	做过	不是	关心	为了	小的	不便之处	.

但茜茜小姐并不在意这些小小的麻烦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][dʒoʊlts][ænd; ənd]['dʒɑːrz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

She	was	too	full	of	hope	to	mind	the	jolts	and	jars	that	made	the
她	曾是	也	满的	的	希望	到	头脑	这	震动	和	罐子	那	制成	这

['koʊtʃmən] [graɪnd][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

coachman	grind	his	teeth	.
马车夫	研磨	他的	牙齿	.

她满怀希望，丝毫不在意那些让马车夫咬牙切齿的颠簸和震动。

[ʃiː; ʃi] ['redɪli] [faʊnd] [ðə; ði] ['tenəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] “ [bɪg] ['sɪstər] ” [lɪvd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

She	readily	found	the	tenement	in	which	“	big	sister	”	lived	and	she	had	no
她	容易	成立	这	廉租公寓	在	哪个	“	大的	姐姐	”	居住地	和	她	有	不

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] “ [bɪg] ['sɪstər] ” [hɜːr'self] .

trouble	in	finding	“	big	sister	”	herself	.
麻烦	在	寻找	“	大的	姐姐	”	她自己	.

她很轻松地找到了“大姐”居住的公寓，而且毫不费力地就找到了“大姐”本人。

[ðə; ði][bɪg] ['sɪstər] [huː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bɪg][æt; ət][ɔːl] ,

The	big	sister	who	,	by	the	way	,	was	not	,	as	it	happened	,	big	at	all	,
这	大的	姐姐	WHO	,	经过	这	方式	,	曾是	不是	,	作为	它	发生	,	大的	在	全部	,

顺便一提，这位姐姐其实个子并不高。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] , [ɪn][fækt] , [hɜːrd] [mɪs] ['sɪsi] [aʊt] ['veri] ['peɪʃntli] . [-]

but	quite	little	,	in	fact	,	heard	Miss	Cissy	out	very	patiently	.	[	29	]
但	相当	小的	,	在	事实	,	听到	错过	茜茜	出去	非常	耐心	.	[	-	]

但实际上，很少有人会非常耐心地听西西小姐解释。[29]

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [juːst] [tuː; tə] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]

She	seemed	used	to	listening	to	a	great	deal	of	talk	and	to	seeing	a
她	似乎	用过的	到	聆听	到	一个	伟大的	交易	的	讲话	和	到	看到	一个

[greɪt] ['meni] [streɪndʒ] ,

great	many	strange	,
伟大的	许多	奇怪的	,

她似乎习惯了听很多话，也习惯了看到很多奇怪的人。

[faɪn] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][tuː; tə][nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðer; ðər] ['prɔmisiz] [ɔːr]

fine	ladies	,	and	to	not	allowing	herself	to	be	bewildered	by	their	promises	or
美好的	女士们	,	和	到	不是	允许	她自己	到	是	困惑	经过	他们的	承诺	或者

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

优雅的女士们，不要让自己被她们的承诺或她们本人所迷惑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['iːðər] ['pleʒər] [ɔːr] [sər'praɪz] [æz; əz]

She	was	extremely	quiet	and	gave	no	sign	of	either	pleasure	or	surprise	as
她	曾是	极其	安静的	和	给予	不	符号	的	任何一个	乐趣	或者	惊喜	作为

[ðə; ði] ['splendɪd] [plænz][fɔːr; fər] ['pɑːliːz] ['welfer] [wɜːr; wər][ən'foʊldəd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	splendid	plans	for	Polly's	welfare	were	unfolded	to	her	.
这	灿烂	计划	为了	波莉的	福利	是	展开	到	她	.

当有关波莉福祉的宏伟计划向她详细阐述时，她非常安静，没有表现出任何喜悦或惊讶。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] ['leɪdi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [wʊd] [pruːv]

How	was	she	to	know	that	this	fine	lady	was	in	earnest	and	would	prove
如何	曾是	她	到	知道	那	这	美好的	女士	曾是	在	认真	和	会	证明

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrd] ?

as	good	as	her	word	?
作为	好的	作为	她	单词	?

她怎么会知道这位优秀的女士是认真的，而且会信守承诺呢?

[wen] [mɪs] ['sɪsi] [hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] :

When	Miss	Cissy	had	quite	finished	she	said	slowly	:
什么时候	错过	茜茜	有	相当	完成的	她	说	缓慢地	:

西西小姐说完后，缓缓说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

“	It	is	very	kind	of	you	to	offer	to	help	us	.
”	它	是	非常	种类	的	你	到	提供	到	帮助	我们	.

“非常感谢你们愿意帮助我们。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	would	be	a	grand	thing	for	me	,	of	course	,
它	会	是	一个	盛大	事物	为了	我	,	的	课程	,

对我来说，这当然是一件非常棒的事情。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][biː; bi] ['triːtɪd] [raɪt] ,

to	go	to	a	hospital	and	be	treated	right	,
到	去	到	一个	医院	和	是	治疗	正确的	,

去医院接受妥善治疗，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [wʊd] [laɪk] ['pɑːli] , [bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [bæd]

and	I	think	your	little	cousin	would	like	Polly	,	but	—	it	would	be	very	bad
和	我	思考	你的	小的	表哥	会	喜欢	波莉	,	但	—	它	会	是	非常	坏的

[fɔːr; fər] ['pɑːli] [ɪf] ,

for	Polly	if	,
为了	波莉	如果	,

我觉得你的小表妹会喜欢波莉，但是——如果……对波莉来说就太糟糕了，

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['iːzi] ['lɪvɪŋ] ,

after	she	had	had	a	taste	of	easy	living	,
后	她	有	有	一个	品尝	的	简单的	活的	,

在她尝到了安逸生活的滋味之后，

[ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kæʃ] - ['rʌnɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] — [ðɪs] , ″ ['pɔɪntɪŋ]

she'd	have	to	go	back	to	the	cash	-	running	again	and	—	this	,	″	pointing
棚	有	到	去	后退	到	这	现金	-	跑步	再次	和	—	这	,	″	指向

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ruːm] .

to	the	poor	room	.
到	这	贫穷的	房间	.

她又得回去跑腿赚钱了，而且——″她指着那间破旧的房间。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [mɪs] .

“	I	don't	think	I'd	better	risk	it	for	her	,	miss	.
“	我	不	思考	ID	更好的	风险	它	为了	她	,	错过	.

“我觉得我最好不要为了她冒这个险，小姐。”

['pɑːli] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [soʊl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər]

Polly	is	a	cheerful	little	soul	,	but	you	can't	tell	,	it	might	make	her
波莉	是	一个	快乐	小的	灵魂	,	但	你	不能	告诉	,	它	可能	制作	她

[ˌdɪskən'tentɪd] ['leɪtər] .

discontented	later	.
不满	之后	.

波莉是个开朗的小天使，但你不能看出来，否则她以后可能会不高兴。

″ [bʌt; bət] [mɪs] ['sɪsli] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

″	But	Miss	Cicely	was	not	one	to	be	easily	discouraged	.
″	但	错过	西塞莉	曾是	不是	一	到	是	容易地	灰心	.

但西西莉小姐并不是一个容易气馁的人。

[ʃiː; ʃi] [ˌriːə'ʃuəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɜːdʒd] .

She	reassured	and	she	explained	,	she	argued	and	she	urged	.
她	放心	和	她	解释	,	她	争论	和	她	敦促	.

她安抚人心，她解释，她争辩，她劝说。

[æt; ət][læst][bɪg]['sɪstər] [spoʊk] .

At	last	big	sister	spoke	.
在	最后的	大的	姐姐	辐	.

姐姐终于开口说话了。

“ [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [mɪs] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

“	I'm	bound	to	tell	you	this	,	miss	,	″	she	said	anxiously	.
“	我是	边界	到	告诉	你	这	,	错过	,	″	她	说	焦虑地	.

“小姐，我一定要告诉你这件事，”她焦急地说。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] — [wel] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] ,

“	You	say	your	little	cousin	doesn't	know	how	to	play	—	well	,	by	the	same	token	,
“	你	说	你的	小的	表哥	不	知道	如何	到	玩	—	出色地	,	经过	这	相同的	令牌	,

['niːðər] [dʌz] ['pɑːli] ,

neither	does	Polly	,
两者都不	做	波莉	,

“你说你的小表妹不会玩——同样地，波莉也不会玩，

[aɪm] [əˈfreɪd] .

I'm	afraid	.
我是	害怕的	.

我耽心。

['pɑːliːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [-]

Polly's	always	been	,	as	you	might	[	30	]
波莉的	总是	到过	,	作为	你	可能	[	-	]

波莉一直都是，正如你可能[30]

[seɪ] , [oʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

say	,	old	for	her	age	,
说	,	老的	为了	她	年龄	,

比如说，她年纪比实际年龄大。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][læst] [jɪr] [ʃiːz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɜːrk][ænd; ənd] [weɪt] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

and	the	last	year	she's	done	nothing	but	work	and	wait	on	me	.
和	这	最后的	年	她是	完毕	没有什么	但	工作	和	等待	在	我	.

过去一年，她除了工作和伺候我什么也没做。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ʃiːz] [fərˈgɑːtn] [haʊ] [tuː; tə]['frɑːlɪk][æz; əz] ['tʃɪldrən] [duː] — [ɔːt] , [aɪ] [miːn] .

I'm	afraid	she's	forgotten	how	to	frolic	as	children	do	—	ought	,	I	mean	.
我是	害怕的	她是	被遗忘的	如何	到	嬉戏	作为	孩子们	做	—	应该	,	我	意思是	.

我担心她已经忘记了如何像孩子一样玩耍——我是说，她应该如何玩耍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

甜P的(Sweet P's)
第2/8页

[ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] , ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] [fʌn] .

The	'	little	mothers	,	'	as	they	call	them	down	here	,	haven't	much	time	for	fun	.
这	-	小的	母亲们	,	-	作为	他们	称呼	他们	向下	这里	,	还没有	很多	时间	为了	乐趣	.

这里的人都称她们为"小妈妈们"，她们没有太多时间玩乐。

[nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [lɜːrn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Not	but	that	she	couldn't	learn	,	you	know	.
不是	但	那	她	不能	学习	,	你	知道	.

不是她学不会，你知道的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

And	it	all	might	come	back	to	her	,
和	它	全部	可能	来	后退	到	她	,

而这一切最终可能都会回到她身上。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['pleɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

for	she	used	to	be	as	playful	as	a	kitten	,
为了	她	用过的	到	是	作为	顽皮的	作为	一个	小猫	,

因为她以前像小猫一样活泼好动。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][laɪf][ɪn][hɜːr; hər] [jet] , [pʊr] [læm] !

and	there's	lots	of	life	in	her	yet	,	poor	lamb	!
和	有	很多	的	生活	在	她	然而	,	贫穷的	羊肉	!

可怜的小羊羔，她仍然充满活力!

[bʌt; bət][ðə; ði] [kæʃ] - ['rʌnɪŋ] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt] .

But	the	cash	-	running	has	taken	it	out	of	her	a	lot	.
但	这	现金	-	跑步	有	已采取	它	出去	的	她	一个	很多	.

但跑腿赚钱让她精疲力竭。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɜːri] ,

It	might	not	be	a	good	thing	to	put	a	child	that	has	seen	so	much	worry	,
它	可能	不是	是	一个	好的	事物	到	放	一个	孩子	那	有	已见	所以	很多	担心	,

把一个从小就目睹这么多忧虑的孩子送走，可能不是一件好事。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [ðæt] ['hæznt] [siːn] ['eni] . ”

with	your	little	cousin	that	hasn't	seen	any	.	”
和	你的	小的	表哥	那	还没有	已见	任何	.	”

和你那个还没见过世面的小表弟一起。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] — ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['sɪsi] ['iːgərli] ,

“	I	know	it	—	I	have	thought	of	that	—	”	interrupted	Miss	Cissy	eagerly	,
“	我	知道	它	—	我	有	想法	的	那	—	”	中断	错过	茜茜	急切地	,

“我知道——我考虑过这个问题——”茜茜小姐急切地打断道。

— “ [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [dəunt] [teɪk] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɑːrt] [æz; əz][wiː; wi]['oʊldər][wʌnz][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][duː]

—	“	but	children	don't	take	things	to	heart	as	we	older	ones	are	apt	to	do	.	:	.
—	“	但	孩子们	不	拿	事物	到	心	作为	我们	老	一个	是	易于	到	做			

—“但是孩子们不像我们这些大人那样容易把事情放在心上。

[aɪ] [miːn] [ðeɪ] [dəunt] [bruːd] ['oʊvər][ðer; ðər]['ɪlz] ,

I	mean	they	don't	brood	over	their	ills	,
我	意思是	他们	不	幼虫	超过	他们的	疾病	,

我的意思是，他们不会沉湎于自己的不幸。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['æftər] ['pɑːli] [gets] ['restɪd] [ʃiːl] [fər'get] [hɜːr; hər] ['wʌrɪs] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]

and	I	know	that	after	Polly	gets	rested	she'll	forget	her	worries	and	be	as
和	我	知道	那	后	波莉	获得	休息	壳	忘记	她	担忧	和	是	作为

[geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] .

gay	as	a	lark	.
同性恋	作为	一个	云雀	.

我知道波莉休息好之后就会忘记烦恼，像云雀一样快乐。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] .

I	saw	it	in	her	face	when	I	gave	her	a	bit	of	money	.
我	锯	它	在	她	脸	什么时候	我	给予	她	一个	少量	的	钱	.

当我给她一点钱时，我从她的脸上看到了那种表情。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [plʌmp] [ænd; ənd]['dʒɑːli][æz; əz] ['eni]

She	changed	,	all	in	a	twinkling	,	and	was	as	plump	and	jolly	as	any
她	已更改	,	全部	在	一个	闪烁	,	和	曾是	作为	丰满	和	快乐的	作为	任何

[tʃaɪld] [niːd] [biː; bi] .

child	need	be	.
孩子	需要	是	.

她瞬间变了个人，变得像所有孩子一样圆润快乐。

[duː][let][hɜːr; hər] [kʌm] !

Do	let	her	come	!
做	让	她	来	!

让她来吧!

[aɪ] [noʊ] [ʃiːl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn]

I	know	she'll	be	the	one	chosen	for	the	place	and	think	what	it	will	mean
我	知道	壳	是	这	一	选定	为了	这	地方	和	思考	什么	它	将要	意思是

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get]['prɑːpər] [ker] [ænd; ənd] ['triːtmənt] .

if	you	can	get	proper	care	and	treatment	.
如果	你	能	得到	恰当的	关心	和	治疗	.

我知道她会被选中去那里，想想如果能得到妥善的照顾和治疗，那意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi] [kjʊr] .

It	is	possible	you	might	really	be	cured	.
它	是	可能的	你	可能	真的	是	治愈	.

你或许真的已经痊愈了。

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [kjʊr] !

Think	what	it	would	mean	to	be	really	cured	!
思考	什么	它	会	意思是	到	是	真的	治愈	!

想想如果真的痊愈了会是什么感觉!

" [bɪg] ['sɪstɚz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	Big	sister's	eyes	filled	with	tears	.
"	大的	姐妹	眼睛	已填	和	眼泪	.

姐姐眼里噙满了泪水。

“ [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɜːrɪdli] .

“	Don't	speak	of	that	,	please	,	"	she	said	hurriedly	.
“	不	说话	的	那	,	请	,	"	她	说	匆匆	.

“请不要再提这件事了，”她急忙说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	trying	not	to	think	of	it	.
“	我	是	尝试	不是	到	思考	的	它	.

“我尽量不去想这件事。”

[ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɑːli] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]

If	I	let	you	have	Polly	it	won't	be	because	[	31	]
如果	我	让	你	有	波莉	它	惯于	是	因为	[	-	]

如果我让你拥有波莉，那不是因为[31]

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪd][get][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] .

of	what	I'd	get	by	it	,	I	want	you	to	believe	that	.
的	什么	ID	得到	经过	它	,	我	想	你	到	相信	那	.

我希望你能相信我能从中获得什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [hɜːr'self] .

It	will	be	for	the	good	that	will	come	to	the	child	herself	.
它	将要	是	为了	这	好的	那	将要	来	到	这	孩子	她自己	.

这将对孩子自身有益。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [juː; jʊ] [naʊ] ['eniweɪ] .

But	I	can't	answer	you	now	anyway	.
但	我	不能	回答	你	现在	反正	.

但我现在无论如何也无法回答你。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

I	must	think	it	over	.
我	必须	思考	它	超过	.

我得好好考虑一下。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['pɑːli] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] .

And	I	must	find	out	if	Polly	would	be	willing	.
和	我	必须	寻找	出去	如果	波莉	会	是	愿意的	.

我必须弄清楚波莉是否愿意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stændz] ,

Of	course	I	would	not	tell	her	just	how	the	case	stands	,
的	课程	我	会	不是	告诉	她	只是	如何	这	案件	站立	,

我当然不会告诉她案情究竟如何。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn]['traɪəl] .

for	I	don't	want	her	to	know	she	will	be	on	trial	.
为了	我	不	想	她	到	知道	她	将要	是	在	审判	.

因为我不想让她知道自己将要受审。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] - [ʃoʊ] [ɔːf] - ['meɪbi] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] ['pɑːliːz] [ə; eɪ] [dɪr]

It	would	make	her	'	show	off	'	maybe	,	and	then	,	too	,	I	think	Polly's	a	dear
它	会	制作	她	-	展示	离开	-	或许	,	和	然后	,	也	,	我	思考	波莉的	一个	亲爱的

,

,

,

这或许会让她变得“爱炫耀”，而且，我觉得波莉是个很可爱的人。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['tʃɪldrən] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪz] .

but	I	know	there	are	many	children	much	prettier	and	more	taking	than	she	is	.
但	我	知道	那里	是	许多	孩子们	很多	更漂亮	和	更多的	采取	比	她	是	.

但我知道有很多孩子比她漂亮得多，也更讨人喜欢。

[its] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [get][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ,

It's	more	likely	than	not	that	she	wouldn't	get	the	place	at	all	,	and	then	,
它是	更多的	可能	比	不是	那	她	不会	得到	这	地方	在	全部	,	和	然后	,

她很可能根本就拿不到那套房子，然后，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

if	she	knew	,	she	would	be	disappointed	.
如果	她	知道	,	她	会	是	失望的	.

如果她知道的话，她会很失望的。

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] — [seɪ] , ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

I'll	let	you	know	—	say	,	Thursday	morning	.
患病的	让	你	知道	—	说	,	周四	早晨	.

我会通知你——比如说，周四早上。

[wɪl] [ðæt] [duː] ?

Will	that	do	?
将要	那	做	?

这样可以吗?

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

That	will	give	me	to	-	day	and	to	-	morrow	to	consider	.
那	将要	给	我	到	-	天	和	到	-	明天	到	考虑	.

这样我就有今天和明天的时间来考虑了。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] ['heɪsti] [ðæt] , ['leɪtər] , [aɪ'd] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] . ”

I	don't	want	to	do	anything	hasty	that	,	later	,	I'd	be	sorry	for	.	”
我	不	想	到	做	任何事物	仓促	那	,	之后	,	ID	是	对不起	为了	.	”

我不想草率行事，以免日后后悔。

“ ['kudnt] [juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [mɪs] ['sɪsi] ['ɜːrnɪstli] .

“	Couldn't	you	possibly	make	it	to	-	morrow	?	”	pleaded	Miss	Cissy	earnestly	.
“	不能	你	可能	制作	它	到	-	明天	?	”	恳求	错过	茜茜	切实	.

“您明天能不能过来？”茜茜小姐恳切地请求道。

“ [aɪl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [daʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	I'll	send	a	messenger	down	to	you	to	-	morrow	.
“	患病的	发送	一个	信使	向下	到	你	到	-	明天	.

“我明天会派人下来给你送信。”

[aɪ] [wɑːnt] [taɪm] [tuː] — [aɪ] [wɑːnt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ['redi] [bɪ'fɔːr] ['θɜːrzdeɪ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [pliːz] [duː] !

I	want	time	too	—	I	want	time	to	get	a	few	things	ready	before	Thursday	and	—	and	—	please	do	!
我	想	时间	也	—	我	想	时间	到	得到	一个	很少	事物	准备好	前	周四	和	—	和	—	请	做	!

我也需要时间——我需要时间在周四之前准备一些事情，而且——而且——请务必这样做!

” [bɪg] ['sɪstər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

”	Big	sister	thought	it	over	for	a	moment	.
”	大的	姐姐	想法	它	超过	为了	一个	片刻	.

姐姐想了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'sɛntɪŋli] .

Then	she	nodded	her	head	assentingly	.
然后	她	点头	她	头	同意地	.

然后她点头表示同意。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , [mɪs] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	All	right	,	I	will	,	miss	,	I'll	let	you	know	to	-	morrow	,	”	she	said	.
“	全部	正确的	,	我	将要	,	错过	,	患病的	让	你	知道	到	-	明天	,	”	她	说	.

“好的，小姐，我会的，明天我会通知您。”她说。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['setld] [ænd; ənd] [mɪs] ['sɪsli] [droʊv] [ə'weɪ] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

So	it	was	settled	and	Miss	Cicely	drove	away	,	if	not	quite	in	triumph	,
所以	它	曾是	定居	和	错过	西塞莉	驾驶	离开	,	如果	不是	相当	在	胜利	,

事情就这样解决了，西塞莉小姐驾车离去，虽然算不上凯旋而归。

[æt; ət] [liːst] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['pɑːrʃ(ə)l] [-]

at	least	having	gained	a	partial	[	32	]
在	至少	拥有	获得	一个	部分的	[	-	]

至少获得了部分[32]

['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

胜利。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['pɑ:li:z] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] .
She knew there would be no difficulty in getting Polly's dismissal from the store .
她 知道 那里 会 是 不 困难 在 获得 波莉的 解雇 从 这 店铺 .

她知道让波莉从商店开除不会有任何困难。

[ðə; ði][fɜ:rm] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][soʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [æz; əz] [mɪs] ['du:ɝ] ,
The firm would be glad to oblige so valuable a customer as Miss Duer ,
这 公司 会 是 高兴的 到 必须 所以 有价值的 一个 顾客 作为 错过 杜尔 ,

公司非常乐意为像杜尔小姐这样尊贵的顾客提供服务。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] “ [felt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [boʊnz] , ” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
and she “ felt it in her bones , ” as she said to herself ,
和 她 “ 毛毡 它 在 她 骨头 , ” 作为 她 说 到 她自己 ,

她对自己说，她“从骨子里就感觉到了”。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [wɜ:rd][nekst] [deɪ] [frʌm; frəm][bɪg] ['sɪstər] .
that she would receive a satisfactory word next day from big sister .
那 她 会 收到 一个 令人满意的 单词 下一个 天 从 大的 姐姐 .

她相信第二天就能从姐姐那里得到满意的答复。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ʃi:; ʃi][dɪd] .
And , sure enough , she did .
和 , 当然 足够的 , 她 做过 .

果不其然，她真的这么做了。

['ɜ:rli] ['wenzdeɪ] ['fɔ:rnu:n] [hɜ:r; hər] ['mesɪndʒər] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [bɪg] ['sɪstər]
Early Wednesday forenoon her messenger brought back the intelligence that big sister
早期的 周三 午前 她 信使 带来 后退 这 智力 那 大的 姐姐
[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,
was willing ,
曾是 愿意的 ,

周三上午早些时候，她的信使带回了姐姐愿意的消息。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['pɑ:li] ,
and so was Polly ,
和 所以 曾是 波莉 ,

波莉也是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [mɪs] ['sɪsli] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l]
and that if Miss Cicely could arrange it with the store it would be all
和 那 如果 错过 西塞莉 可以 安排 它 和 这 店铺 它 会 是 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

如果西西莉小姐能和商店安排好，那就没问题了。

[haʊ] [mɪs] ['sɪsi] [dɪd][flaɪ] [ə'raʊnd] ['æftər] [ðæt] !
How Miss Cissy did fly around after that !
如何 错过 茜茜 做过 飞 大约 后 那 !

那之后，茜茜小姐简直到处飞来飞去！

[ʃi:; ʃi] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [baɪ] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
She astonished the superintendent at the store by flashing in upon him ,
她 惊讶 这 校长 在 这 店铺 经过 闪烁 在 之上 他 ,

她突然出现在商店主管面前，让他大吃一惊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [kæʃ] [wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [faɪv] , [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aʊt] [ə'gen]

with	a	demand	for	Cash	one	-	hundred	-	and	-	five	,	and	flashing	out	again
和	一个	要求	为了	现金	一	-	百	-	和	-	五	,	和	闪烁	出去	再次

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] .

with	his	consent	to	take	her	.
和	他的	同意	到	拿	她	.

她索要一百零五美元，然后又带着他的同意冲了出去，带走了她。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ə'stɑ:nɪʃt] ['pɑ:li] [baɪ] ['pɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] - [sterz] ['ɪntu:] [ðə; ði] “ ['mɪsɪz] - ['fə:niʃiŋ]

Then	she	astonished	Polly	by	popping	her	up	-	stairs	into	the	“	Misses	'	Furnishing
然后	她	惊讶	波莉	经过	爆米花	她	向上	-	楼梯	进入	这	“	小姐们	-	家具

[dɪ'pɑ:rtmənt] ” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [hi:lz] [ɪn] [nu:] [kloʊðz] .

Department	”	and	having	her	fitted	out	from	head	to	heels	in	new	clothes	.
部门	”	和	拥有	她	适配	出去	从	头	到	高跟鞋	在	新的	衣服	.

然后，她出人意料地把波莉带到楼上的“女士服装部”，让她从头到脚都穿上了新衣服。

['ʃaɪni] [blæk] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['spɑ:tləs] [waɪt] ['stɑ:kɪŋz] ; [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ni:t] ['ʌndərkloʊðz] [wɪð; wɪθ]

Shiny	black	shoes	and	spotless	white	stockings	;	a	lot	of	neat	underclothes	with
闪亮的	黑色的	鞋	和	一尘不染	白色的	长筒袜	;	一个	很多	的	整洁的	内衣	和

['trɪmɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

trimmings	at	the	edges	,
装饰	在	这	边缘	,

锃亮的黑色皮鞋和洁白无瑕的长袜；还有很多边缘带有装饰的整洁内衣。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pɑ:li] [hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [dri:md] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] ; [ə; eɪ] “ [swi:t] ” [waɪt] [frɑ:k] ; [ə; eɪ]

such	as	Polly	had	never	even	dreamed	of	before	;	a	“	sweet	”	white	frock	;	a
这样的	作为	波莉	有	绝不	甚至	梦见	的	前	;	一个	“	甜的	”	白色的	连衣裙	;	一个

[wɔ:rm] ['aʊtər] [koʊt] ;

warm	outer	coat	;
温暖的	外	外套	;

就像波莉以前做梦都想不到的那样；一件“甜美的”白色连衣裙；一件温暖的外套；

[ə; eɪ][bɪg] [felt] [hæt][wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv]

a	big	felt	hat	with	ribbons	on	it	,	and	,	last	of	all	,	and	wonder	of
一个	大的	毛毡	帽子	和	丝带	在	它	,	和	,	最后的	的	全部	,	和	想知道	的

['wʌndɝz] !

wonders	!
奇迹	!

一顶饰有丝带的大毡帽，最后，还有一个奇迹！

[glʌvz] [ænd; ənd]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs][ænd; ənd] ['rɪbənz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [her] !

gloves	and	handkerchiefs	and	ribbons	for	her	hair	!
手套	和	手帕	和	丝带	为了	她	头发	!

手套、手帕和发带！

[ðen] [ɔ:f] [flu:] [mɪs] ['sɪsi] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [fɔ:r; fər][bɪg]['sɪstər] .

Then	off	flew	Miss	Cissy	to	the	hospital	to	arrange	matters	for	big	sister	.
然后	离开	飞翔	错过	茜茜	到	这	医院	到	安排	事情	为了	大的	姐姐	.

然后，茜茜小姐飞奔到医院去安排姐姐的事情。

[ðen] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [dres]

Then	back	home	again	through	the	evening	darkness	and	just	in	time	to	dress
然后	后退	家	再次	通过	这	晚上	黑暗	和	只是	在	时间	到	裙子

[fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

for	dinner	.
为了	晚餐	.

然后趁着夜色回到家，正好赶上穿好衣服吃晚饭。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [stɑ:pt] [tu:; tə] [θɪŋk] [-]

She	had	not	stopped	to	think	[	33	]
她	有	不是	停止	到	思考	[	-	]

她没有停下来思考[33]

[haʊ] ['taɪərd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [naʊ] ,

how	tired	she	was	,	and	she	did	not	now	,
如何	疲劳的	她	曾是	,	和	她	做过	不是	现在	,

她当时有多累，现在她不想再这样下去了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m]

but	she	was	glad	when	she	was	at	last	able	to	go	to	her	own	room
但	她	曾是	高兴的	什么时候	她	曾是	在	最后的	有能力的	到	去	到	她	自己的	房间

[ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

但当她终于能够回到自己的房间睡觉时，她感到很高兴。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [deɪ] .

It	had	been	a	long	,	and	busy	day	.
它	有	到过	一个	长的	,	和	忙碌的	天	.

那天过得很漫长也很忙碌。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [weɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [greɪt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]

The	next	morning	she	waked	with	the	feeling	that	great	things	were	to	be
这	下一个	早晨	她	醒来	和	这	感觉	那	伟大的	事物	是	到	是

[ə'kɑ:mplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

第二天早上醒来，她感觉自己将要成就一番大事。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [drest] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,

and	before	she	was	fairly	dressed	there	was	a	knock	upon	her	door	,
和	前	她	曾是	相当	穿着	那里	曾是	一个	敲	之上	她	门	,

她还没来得及穿戴整齐，就有人敲门了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [stʊd] ['pɑ:li] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪd] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] - [taʊn]

and	on	the	threshold	stood	Polly	with	the	maid	who	had	gone	down	-	town
和	在	这	临界点	站立	波莉	和	这	女佣	WHO	有	已消失	向下	-	镇

[tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] .

to	bring	her	up	.
到	带来	她	向上	.

波莉和去城里接她上楼的女仆站在门口。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [mɪs] ['sɪsi] ['ɔ:lmoʊst][laɪk] ['pleɪɪŋ] ['dɑ:lz] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd]

It	seemed	to	Miss	Cissy	almost	like	playing	dolls	again	to	be	washing	and
它	似乎	到	错过	茜茜	几乎	喜欢	玩耍	娃娃	再次	到	是	洗涤	和

['dresɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ;

dressing	this	little	girl	;
敷料	这	小的	女孩	;

给这个小女孩洗澡穿衣，在茜茜小姐看来，就像又在玩娃娃一样；

['kʌtɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] ,

cutting	her	hair	in	a	straight	line	around	her	neck	,
切割	她	头发	在	一个	直的	线	大约	她	脖子	,

她把头发沿着脖子剪成一条直线，

['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [tu:] ['bɪts][ʌv; əv]['roʊzi] ['rɪbən] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['tɛmpəlz] ,

tying	it	with	two	bits	of	rosy	ribbon	over	her	temples	,
捆绑	它	和	二	比特	的	红润	丝带	超过	她	寺庙	,

她用两段粉红色的丝带把头发系在太阳穴上，

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['ʌndərkloʊðz] [ænd; ənd] ['deɪnti] [frɑ:k] .

and	slipping	on	her	pretty	underclothes	and	dainty	frock	.
和	滑倒	在	她	漂亮的	内衣	和	纤巧	连衣裙	.

她穿上漂亮的内衣和精致的连衣裙。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊk] [hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm]['pɑːliːz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɜːrəʊz] [hæd; həd]

The	anxious	look	had	faded	from	Polly's	eyes	and	the	anxious	furrows	had
这	焦虑的	看	有	褪色	从	波莉的	眼睛	和	这	焦虑的	沟壑	有

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [braʊz] [wen] ,

disappeared	from	between	her	brows	when	,
消失	从	之间	她	眉毛	什么时候	,

这时，波莉眼中的焦虑消失了，眉间的皱纹也舒展开来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

at	length	,
在	长度	,

最后，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [mɪs] [sɪsəliːz] [ʃə'væl] - [glæs] [ɔːl] “ ['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːrd] [ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər]

she	stood	before	Miss	Cicely's	cheval	-	glass	all	“	booted	and	spurred	and	fit	for
她	站立	前	错过	西塞莉的	马	-	玻璃	全部	“	已启动	和	受到刺激	和	合身	为了

[ðə; ði] [faɪt] ” [æz; əz][hɜːr; hər]['hoʊstəs] ['merəli] [sæŋ] .

the	fight	”	as	her	hostess	merrily	sang	.
这	斗争	”	作为	她	女主人	兴高采烈地	唱	.

她站在西西莉小姐的马镜前，“全副武装，准备战斗”，而她的女主人则兴高采烈地唱歌。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['koʊzi] ['lʌntʃən] [ʌp] - [sterz] — [dʒʌst] [mɪs] ['sɪsi] [ænd; ənd] ['pɑːli] [tə'geðər] —

They	had	a	cozy	luncheon	up	-	stairs	—	just	Miss	Cissy	and	Polly	together	—
他们	有	一个	舒适	午餐	向上	-	楼梯	—	只是	错过	茜茜	和	波莉	一起	—

[æt; ət] [wɪtʃ] ['pɑːli] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [iːt] .

at	which	Polly	was	so	excited	she	could	hardly	eat	.
在	哪个	波莉	曾是	所以	兴奋的	她	可以	几乎	吃	.

她们在楼上享用了一顿温馨的午餐——只有茜茜小姐和波莉两人——波莉兴奋得几乎吃不下饭。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

It	seemed	as	if	it	would	never	be	three	o'clock	and	time	to	go	to
它	似乎	作为	如果	它	会	绝不	是	三	点钟	和	时间	到	去	到

[ðə; ði]['pɑːrti] ,

the	party	,
这	派对	,

感觉时间永远也到不了三点，到不该去参加聚会的时间了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [roʊld] [ɪn] , [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] ['pɑːli]

but	at	last	it	was	time	and	then	off	they	rolled	in	,	what	seemed	to	Polly
但	在	最后的	它	曾是	时间	和	然后	离开	他们	滚动	在	,	什么	似乎	到	波莉

,

,

,

但最终时间到了，然后他们就开进来了，在波莉看来，

[ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

the	most	splendid	carriage	in	the	world	;
这	最多	灿烂	运输	在	这	世界	;

世界上最华丽的马车；

[dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˌsɪndə'relə] [hɜːr'self][ænd; ənd] [mɪs] ['sɪsi] [ðə; ði] ['feri] -

just	exactly	as	if	she	were	Cinderella	herself	and	Miss	Cissy	the	Fairy	-
只是	确切地	作为	如果	她	是	灰姑娘	她自己	和	错过	茜茜	这	仙女	-

['gɑːdmʌðər] .

Godmother	.
教母	.

她简直就像灰姑娘本人和仙女教母茜茜小姐一样。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pɑːli] [nuː] [ə'baʊt] [pri'silə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [-]

By	this	time	Polly	knew	about	Priscilla	,	of	course	,	[	34	]
经过	这	时间	波莉	知道	关于	普里西拉	,	的	课程	,	[	-	]

这时，波莉当然已经知道普里西拉的事了[34]。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [huː] , [laɪk][hɜːr'self] ,

but	she	did	not	know	about	the	other	children	who	,	like	herself	,
但	她	做过	不是	知道	关于	这	其他	孩子们	WHO	,	喜欢	她自己	,

但她并不知道还有其他孩子，像她一样，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [prɪ'sɪləz] [hoʊm] , [ðə; ði][best][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]

were	to	be	brought	to	Priscilla's	home	,	the	best	to	be	chosen	for
是	到	是	带来	到	普莉希拉的	家	,	这	最好的	到	是	选定	为了

[prɪ'sɪləz] ['pleɪmeɪt] .

Priscilla's	playmate	.
普莉希拉的	玩伴	.

这些动物将被带到普里西拉的家中，从中挑选出最好的作为普里西拉的玩伴。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt]

She	just	thought	she	was	going	to	a	party	and	to	make	a	long	visit
她	只是	想法	她	曾是	去	到	一个	派对	和	到	制作	一个	长的	访问

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

她当时只是以为自己要去参加一个聚会，之后再进行一次长时间的访问。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['sɪsli] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] ['pɑːli][wɜːr; wər][nɑːt]['voʊtɪd][ðə; ði][best] ,

for	Miss	Cicely	had	decided	that	if	Polly	were	not	voted	the	best	,
为了	错过	西塞莉	有	决定	那	如果	波莉	是	不是	投票	这	最好的	,

因为西西莉小姐已经决定，如果波莉没有被评为最佳，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃaɪld][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn][hɜːr; hər] [sted] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]

and	another	child	was	selected	in	her	stead	she	herself	would	keep	the
和	其他	孩子	曾是	已选	在	她	坚定	她	她自己	会	保持	这

['lɪt(ə)l][gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

little	girl	for	a	while	,
小的	女孩	为了	一个	尽管	,

于是，另一个孩子被选中代替她，她自己将暂时照顾这个小女孩。

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

至少，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [bɪg]['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	in	the	meantime	big	sister	should	be	sent	to	a	hospital	where	she	would
和	在	这	与此同时	大的	姐姐	应该	是	发送	到	一个	医院	在哪里	她	会

[rɪ'siːv] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv] [ker] .

receive	the	best	of	treatment	and	the	kindest	of	care	.
收到	这	最好的	的	治疗	和	这	最善良的	的	关心	.

与此同时，应该将姐姐送往医院，在那里她将得到最好的治疗和最贴心的照顾。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [pri'silə]

So	,	when	the	carriage	came	to	a	halt	before	the	great	house	in	which	Priscilla
所以	,	什么时候	这	运输	来了	到	一个	停止	前	这	伟大的	房子	在	哪个	普里西拉

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

于是，当马车停在普里西拉居住的大房子前时，

['pɑːliːz] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [biːt] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

Polly's	little	heart	beat	quick	with	pleasure	and	excitement	.
波莉的	小的	心	打	快的	和	乐趣	和	激动	.

波莉的小心脏因为快乐和兴奋而快速跳动。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl]['pɑːrti] !

To	go	to	a	real	party	!
到	去	到	一个	真实的	派对	!

去参加一个真正的派对!

[ɪn][brænd] - [nuː] [kloʊðz] !

In	brand	-	new	clothes	!
在	品牌	-	新的	衣服	!

穿着崭新的衣服!

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !

Why	it	was	just	too	good	to	be	true	!
为什么	它	曾是	只是	也	好的	到	是	真的	!

简直好得不像真的!

[mɪs] ['sɪsli] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd]

Miss	Cicely	looked	into	the	bright	little	face	and	sparkling	eyes	and	was	glad
错过	西塞莉	看起来	进入	这	明亮的	小的	脸	和	闪闪发光	眼睛	和	曾是	高兴的

[ðæt] ['pɑːli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] — [ðæt] ,

that	Polly	did	not	know	the	real	state	of	the	case	—	that	,
那	波莉	做过	不是	知道	这	真实的	状态	的	这	案件	—	那	,

西西莉小姐看着那张明亮的小脸和闪亮的眼睛，庆幸波莉并不知道事情的真相——那就是，

[ɪn][fækt] , [hɜːr; hər]['prez(ə)nt][ænd; ənd] , ['meɪbi] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ,

in	fact	,	her	present	and	,	maybe	her	future	,
在	事实	,	她	展示	和	,	或许	她	未来	,

事实上，她的现在，或许还有她的未来，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [æt; ət] [prɪ'sɪləz] “ [ˌʌn'b\\:θdeɪ] ['pɑːrti] .

was	to	depend	on	the	way	she	behaved	at	Priscilla's	“	unbirthday	party	.
曾是	到	依赖	在	这	方式	她	表现	在	普莉希拉的	“	非生日	派对	.

这取决于她在普里西拉的“非生日派对”上的表现。

” [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['səubəd] [hɜːr; hər] ['hæpi] [hɑːrt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['pɑːli] ,

”	It	might	have	sobered	her	happy	heart	had	she	known	it	,	for	Polly	,
”	它	可能	有	清醒	她	快乐的	心	有	她	已知	它	,	为了	波莉	,

[jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

young	as	she	was	,
年轻的	作为	她	曾是	,

“如果她知道这件事，或许会让她那颗快乐的心清醒过来，因为波莉虽然年纪轻轻，

[hæd; həd] [felt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] [leɪ]

had	felt	responsibility	before	,	and	would	have	realized	what	a	heavy	one	lay
有	毛毡	责任	前	,	和	会	有	已实现	什么	一个	重的	一	躺

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [naʊ] .

upon	her	now	.
之上	她	现在	.

如果她以前有过承担责任的经历，就会明白现在自己肩负着多么沉重的责任。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd] [mɪs] ['sɪsli] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv]

But	she	did	not	know	and	Miss	Cicely	did	not	give	her	the	least	little	bit	of
但	她	做过	不是	知道	和	错过	西塞莉	做过	不是	给	她	这	至少	小的	少量	的

[ə; eɪ] [hɪnt] .

a	hint	.
一个	暗示	.

但她并不知道，西西莉小姐也没有给她丝毫暗示。

“ [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [hɜːr'self] — [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	want	her	to	be	quite	herself	—	quite	natural	,	”	she	thought	.
“	我	想	她	到	是	相当	她自己	—	相当	自然的	,	”	她	想法	.

“我希望她能保持真我——非常自然，”她想。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [-]
“ That will be the only way to decide the [35]
” 那 将要 是 这 仅有的 方式 到 决定 这 [-]

“那将是决定[35]的唯一方法

[stʌf] [ʃiːz] [meɪd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [best] [ɔːr][nɑːt] .
stuff she's made of , and whether she is really the best or not .
东西 她是 制成 的 , 和 无论 她 是 真的 这 最好的 或者 不是 .

她的内在品质，以及她是否真的是最棒的。

” [soʊ] ['pɑːli] [ænd; ənd] [mɪs] ['sɪsi] [went] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,
” So Polly and Miss Cissy went hand - in - hand up the broad flight of steps ,
” 所以 波莉 和 错过 茜茜 去 手 - 在 - 手 向上 这 广阔 航班 的 步骤 ,
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] .
from the street .
从 这 街道 .

于是，波莉和茜茜小姐手牵着手，从街上走上了宽阔的台阶。

[ə; eɪ] [bɪg] [dɔːr] [wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəsli] ['oʊpənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] , [ænd; ənd]
A big door was mysteriously opened as soon as they reached the top , and
一个 大的 门 曾是 神秘地 打开 作为 很快 作为 他们 达到 这 顶部 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他们刚到达顶端，一扇大门就神秘地打开了，然后，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , ['pɑːli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
as it closed behind them , Polly heard a loud hum of voices ,
作为 它 关闭 在后面 他们 , 波莉 听到 一个 大声 哼 的 声音 ,

随着身后的门关上，波莉听到一阵嘈杂的人声嗡嗡作响。

[sɔː] [ə; eɪ] [sɔːft] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrti] . [-]
saw a soft flood of light and knew she was really at the party . [36]
锯 一个 柔软的 洪水 的 光 和 知道 她 曾是 真的 在 这 派对 . [-]

看到柔和的光芒，她知道自己真的在派对上。[36]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

“ [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪm]
“ THE BEST OF ALL THE GAME
” 这 最好的 的 全部 这 游戏

“游戏中最棒的一款”

” [mɪs] ['sɪsli] [hɜːr'self] [led] ['pɑːli] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ruːm] , [wer] [wɪð; wɪθ]
” Miss Cicely herself led Polly up - stairs and into a splendid room , where with
” 错过 西塞莉 她自己 引领 波莉 向上 - 楼梯 和 进入 一个 灿烂 房间 , 在哪里 和
[hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,
her own hands ,
她 自己的 双手 ,

“西西莉小姐亲自领着波莉上了楼，走进一间华丽的房间，在那里，她亲手……”

[ʃiː; ʃi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [koʊt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [glʌvz] .
she unfastened the little girl's coat and slipped off her hat and gloves .
她 解开 这 小的 女孩们 外套 和 滑倒了 离开 她 帽子 和 手套 .

她解开小女孩的外套，脱下她的帽子和手套。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] ['wʊmən]['prez(ə)nt][huː] [siːmd] [tuː; tə]['pɑːli][tuː; tə][hæv; həv]

There	was	a	fine	young	woman	present	who	seemed	to	Polly	to	have
那里	曾是	一个	美好的	年轻的	女士	展示	WHO	似乎	到	波莉	到	有

['mænərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['praʊder][ænd; ənd] ['hɔːtiər] [ðæn; ðən][mɪs] [sɪsɪz]

manners	which	were	ever	so	much	prouder	and	haughtier	than	Miss	Cissy's
礼仪	哪个	是	曾经	所以	很多	更骄傲	和	傲慢	比	错过	茜茜的

[ænd; ənd] [huːz] ['dʒɑːnti][kæp][sæt][laɪk][ə; eɪ] [stɪf] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

and	whose	jaunty	cap	sat	like	a	stiff	crown	upon	her	head	,
和	谁	轻快的	帽	卫星	喜欢	一个	僵硬的	王冠	之上	她	头	,

在场的还有一位年轻貌美的女子，波莉觉得她的举止比茜茜小姐要骄傲傲慢得多，她头上那顶俏皮的帽子像一顶硬邦邦的王冠一样戴在头上。

[waɪl] [hɜːr; hər] [im'brɔɪdəd] ['eɪprən][ænd; ənd] [waɪt] ['kɑːlər][ænd; ənd] [kʌfs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['krɪspɪst]

while	her	embroidered	apron	and	white	collar	and	cuffs	were	the	crispest
尽管	她	绣花	围裙	和	白色的	衣领	和	袖口	是	这	最清脆

['pɑːli] [hæd; həd]['evər] [siːn] ,

Polly	had	ever	seen	,
波莉	有	曾经	已见	,

而她那绣花围裙和白色领子、袖口，是波莉见过的最挺括的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪgnɪfaɪd] ['pɜːrsənɪdʒ] ['lɔːftɪli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [mɪs] ['sɪsli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

and	this	dignified	personage	loftily	offered	to	assist	Miss	Cicely	,	but	was
和	这	凝重	人士	傲慢地	提供	到	协助	错过	西塞莉	,	但	曾是

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

refused	.
拒绝	.

这位举止高贵的绅士傲慢地提出要帮助西西莉小姐，但遭到了拒绝。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [tə'riːsə] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ” ['pɑːliːz] [frend] [rɪ'plaɪd] ['iːzəli]

“	No	,	thank	you	,	Theresa	,	I	prefer	to	do	it	myself	,	”	Polly's	friend	replied	easily
“	不	,	感谢	你	,	特蕾莎	,	我	更喜欢	到	做	它	我	,	”	波莉的	朋友	回复	容易地

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

“不，谢谢你，特蕾莎，我更喜欢自己做，”波莉的朋友立刻轻松地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [aʊt][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɪn]['pɑːliːz] [frɑːk] [ænd; ənd] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði]['luːps] [ʌv; əv]

as	she	smoothed	out	the	wrinkles	in	Polly's	frock	and	plucked	at	the	loops	of
作为	她	平滑	出去	这	皱纹	在	波莉的	连衣裙	和	拨弦	在	这	循环	的

[hɜːr; hər] ['rɪbən] - ['baʊz, 'boʊz] .

her	ribbon	-	bows	.
她	丝带	-	弓	.

她抚平了波莉连衣裙上的褶皱，并轻轻拉了拉她蝴蝶结上的丝带环。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [hɪr] , [aɪ] ['wʌndər] ? ”

“	By	the	way	,	are	they	all	here	,	I	wonder	?	”
“	经过	这	方式	,	是	他们	全部	这里	,	我	想知道	?	”

对了，他们都到齐了吗?

“ [jes] , [mɪs] , ” [tə'riːsə] ['ænsər] .

“	Yes	,	miss	,	”	Theresa	answered	.
“	是的	,	错过	,	”	特蕾莎	回答	.

“是的，小姐，”特蕾莎回答道。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][læst] , [mɪs] . ”

“	You're	the	last	,	miss	.	”
“	你是	这	最后的	,	错过	.	”

“你是最后一个了，小姐。”

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] , ” [sed] [mɪs] ['sɪsi] ,

“	Then	we	must	hurry	,	”	said	Miss	Cissy	,
”	然后	我们	必须	匆忙	,	”	说	错过	茜茜	,

“那我们得抓紧时间了，”茜茜小姐说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ræps] [wɜːr; wər][kæst][ə'saɪd][ɪn][noʊ][taɪm] .

and	her	own	wraps	were	cast	aside	in	no	time	.
和	她	自己的	卷饼	是	投掷	旁边	在	不	时间	.

她自己的裹身衣物很快就被扔到了一边。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɑːli] [went] [daʊn] - [sterz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [-]

She	and	Polly	went	down	-	stairs	as	they	had	come	[	37	]
她	和	波莉	去	向下	-	楼梯	作为	他们	有	来	[	-	]

她和波莉像来时一样下了楼[37]

[ʌp] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] .

up	,	hand	-	in	-	hand	.
向上	,	手	-	在	-	手	.

手牵手站起来。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [mɪs] ['sɪsi] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [wʌn] [læst]

At	the	foot	Miss	Cissy	stopped	long	enough	to	give	her	little	companion	one	last
在	这	脚	错过	茜茜	停止	长的	足够的	到	给	她	小的	伴侣	一	最后的

,

,

,

走到山脚下，茜茜小姐停了下来，给了她的小同伴最后看了一眼。

['kerf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [led][hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] .

careful	look	and	then	led	her	toward	the	room	where	all	the	talking	was	.
小心	看	和	然后	引领	她	朝向	这	房间	在哪里	全部	这	说	曾是	.

仔细观察了一番，然后领着她走向大家都在说话的房间。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːli] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] ['dʒent(ə)lmən] [seɪ] :

As	they	entered	it	Polly	heard	a	very	tall	gentleman	say	:
作为	他们	进入	它	波莉	听到	一个	非常	高的	绅士	说	:

她们刚走进去，波莉就听到一个身材高大的绅士说：

“ [oʊ'hoʊ] !

“	Oho	!
”	哦	!

“哦吼！

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [æt; ət][læst] !

Here	she	comes	at	last	!
这里	她	来	在	最后的	!

她终于来了！

[wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

We	thought	she	had	deserted	.
我们	想法	她	有	荒凉的	.

我们以为她已经逃跑了。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hoʊstəs] [tuː; tə]

We	had	been	led	to	believe	that	it	was	customary	for	a	hostess	to
我们	有	到过	引领	到	相信	那	它	曾是	习惯	为了	一个	女主人	到

[biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [gests] ,

be	present	to	receive	her	guests	,
是	展示	到	收到	她	客人	,

我们一直以为，女主人亲自迎接客人是惯例。

[bʌt; bət][dəunt][let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ['sɪsli] .

but	**don't**	**let**	**a**	**little**	**thing**	**like**	**that**	**trouble**	**you**	**,**	**Cicely**	**.**
但	不	让	一个	小的	事物	喜欢	那	麻烦	你	,	西塞莉	.

但别让这种小事困扰你，西西莉。

[juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər]

You	**usually**	**manage**	**to**	**reverse**	**the**	**natural**	**order**	**of**	**things**	**and**	**as**	**your**
你	通常	管理	到	撤销	这	自然的	命令	的	事物	和	作为	你的

[gests] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ,

guests	**are**	**here**	**to**	**receive**	**you**	**,**
客人	是	这里	到	收到	你	,

你通常能够逆转事物的自然顺序，而你的客人正是来迎接你的，

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

it's	**all**	**right**	**.**
它是	全部	正确的	.

没关系。

" [mɪs] ['sɪsli] [læft] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['veri] [tɔːl]['dʒent(ə)lmən] ['sʌd(ə)nli]

"	**Miss**	**Cicely**	**laughed**	**and**	**blushed**	**and**	**then**	**the**	**very**	**tall**	**gentleman**	**suddenly**
"	错过	西塞莉	笑了	和	脸红了	和	然后	这	非常	高的	绅士	突然

[stʊd] [ɪk'striːmli] [ɪ'rekt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ,

stood	**extremely**	**erect**	**by**	**the**	**doorway**	**and**	**announced**	**in**	**a**	**loud**	**,**
站立	极其	直立	经过	这	门口	和	宣布	在	一个	大声	,

西西莉小姐笑了，脸颊泛红。这时，那位身材高大的绅士突然笔直地站在门口，大声宣布：

['sɑːləm] [vɔɪs] :

solemn	**voice**	**:**
庄严	嗓音	:

庄严的声音：

“ [mɪs] ['duːɝ][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — ”

“	**Miss**	**Duer**	**and**	**—**	**and**	**—**	**—**	**”**
”	错过	杜尔	和	—	和	—	—	”

“杜尔小姐和——和——”

“ ['pɑːli]['kɑːrtər] , ” ['prɑːmptɪd] [mɪs] ['sɪsi] .

“	**Polly**	**Carter**	**,**	**”**	**prompted**	**Miss**	**Cissy**	**.**
”	波莉	卡特	,	”	提示	错过	茜茜	.

“波莉·卡特，”西西小姐说道。

“ [ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːli]['kɑːrtər] ! ” ['ekəud] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] .

“	**And**	**Miss**	**Polly**	**Carter**	**!**	**”**	**echoed**	**the**	**gentleman**	**.**
”	和	错过	波莉	卡特	!	”	回声	这	绅士	.

“还有波莉·卡特小姐！”那位先生附和道。

[ɪf] ['pɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['tʃɪldrənz] ['pɑːrtiz] , [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd]

If	**Polly**	**had**	**been**	**used**	**to**	**children's**	**parties**	**,**	**this**	**one**	**would**	**have**	**seemed**
如果	波莉	有	到过	用过的	到	孩子们的	各方	,	这	一	会	有	似乎

[ɪk'striːmli] ['kjʊriəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

extremely	**curious**	**to**	**her**	**,**
极其	好奇的	到	她	,

如果波莉以前参加过儿童派对，那么这次的派对对她来说一定会显得非常新奇。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] .

for	**there**	**appeared**	**to**	**be**	**so**	**few**	**children**	**and**	**so**	**many**	**grown**	**-**	**up**	**people**	**.**
为了	那里	出现	到	是	所以	很少	孩子们	和	所以	许多	生长	-	向上	人们	.

因为那里似乎孩子很少，大人却很多。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['kerfəli] , [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [faɪv] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

By	**looking**	**very**	**carefully**	**,**	**one**	**could**	**have**	**discovered**	**five**	**little**	**girls**	**,**
经过	寻找	非常	小心	,	一	可以	有	发现	五	小的	女孩们	,

仔细观察的话，应该能发现五个小女孩。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [tʌkt] [əˈweɪ] [ˈsʌmwer] [bɪˈhaɪnd][ɔːr] [bɪˈsaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌpəlz]

each	of	whom	was	tucked	away	somewhere	behind	or	beside	one	of	the	couples
每个	的	谁	曾是	塞进去	离开	某处	在后面	或者	旁	一	的	这	情侣

[ʌv; əv] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ˈprez(ə)nt] .

of	ladies	and	gentlemen	present	.
的	女士们	和	先生们	展示	.

他们每个人都躲在在场的某对男女的身后或旁边。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [siːmd] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈpɑːli] , [-]

None	of	the	children	seemed	very	glad	to	be	there	,	and	Polly	,	[	38	]
没有任何	的	这	孩子们	似乎	非常	高兴的	到	是	那里	,	和	波莉	,	[	-	]

孩子们似乎都不太高兴待在那里，波莉[38]

[huː] [hɜːrˈself] [meɪd] [ðə; ði][sɪksθ] , [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈdɪmli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

who	herself	made	the	sixth	,	was	beginning	to	feel	dimly	disappointed	,
WHO	她自己	制成	这	第六	,	曾是	开始	到	感觉	依稀	失望的	,

第六名得主自己开始感到一丝失望。

[wen] [mɪs] [ˈsɪsli] [spoʊk] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] , [ˈdʒɑːli] [ˈfæʃ(ə)n] :

when	Miss	Cicely	spoke	up	in	her	bright	,	jolly	fashion	:
什么时候	错过	西塞莉	辐	向上	在	她	明亮的	,	快乐的	时尚	:

西西莉小姐用她那明快、欢快的语气开口说话了：

“ [naʊ] , [dɪr] [ˈpiːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Now	,	dear	people	,	”	she	said	,
“	现在	,	亲爱的	人们	,	”	她	说	,

“现在，亲爱的各位，”她说，

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .

“	the	first	thing	to	do	is	to	introduce	these	little	girls	to	one	another	.
“	这	第一的	事物	到	做	是	到	介绍	这些	小的	女孩们	到	一	其他	.

“首先要做的是让这些小女孩互相认识。”

[ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] [ˈduːɚ] , [wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] [let] [ˌem ˈiː][ˈprez(ə)nt][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [gest]

Grandfather	and	Grandmother	Duer	,	will	you	kindly	let	me	present	my	little	guest
祖父	和	祖母	杜尔	,	将要	你	亲切地	让	我	展示	我的	小的	客人

[tuː; tə] [jɔːrz] ?

to	yours	?
到	你的	?

杜尔爷爷奶奶，能否让我把我的小客人介绍给您?

[ðɪs] [ɪz] [ˈpɑːli] [ˈkɑːrtər] .

This	is	Polly	Carter	.
这	是	波莉	卡特	.

这是波莉·卡特。

” [ə; eɪ] [ˈjuːθfl] - [ˈlʊkɪŋ] , [waɪt] - [ˈherd] [oʊld][ˈleɪdi][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][əˈroʊz] [ˈsɑːləmli]

”	A	youthful	-	looking	,	white	-	haired	old	lady	and	gentleman	arose	solemnly
”	一个	青春	-	寻找	,	白色的	-	头发	老的	女士	和	绅士	出现	庄严地

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] ,

from	the	far	end	of	the	long	room	,
从	这	远的	结尾	的	这	长的	房间	,

“一位面容年轻、头发花白的老妇人和一位老绅士从长房间的尽头庄严地站了起来。”

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsteɪtli] [ˈmænər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈflæksn] - [ˈbreɪdɪd] [jʌŋ]

and	came	forward	in	a	very	stately	manner	,	holding	a	flaxen	-	braided	young
和	来了	向前	在	一个	非常	庄严	方式	,	保持	一个	亚麻色	-	编织	年轻的

[ˈpɜːrs(ə)n][baɪ][ðə; ði][hænd] .

person	by	the	hand	.
人	经过	这	手	.

他仪态端庄地走上前，牵着一位梳着亚麻色辫子的年轻人的手。

“ [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['keɪti] ['ʃɔr] , ” [ə'naʊnst] ['grænd'mɑːmə] ['duːɚ] ,
“ This is Miss Katie Schorr , ” announced Grandmamma Duer ,
“ 这 是 错过 凯蒂 肖尔 , ” 宣布 奶奶 杜尔 ,

“这位是凯蒂·肖尔小姐，”杜尔奶奶宣布道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ([ðoʊ] [ðæt] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][eɪdʒ]
in a voice that trembled a little (though that could hardly have been from age
在 一个 嗓音 那 颤抖 一个 小的 (尽管 那 可以 几乎 有 到过 从 年龄
,
,
,

她的声音略微颤抖（尽管这不太可能是年龄造成的），

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [skɪn] [wɜːr; wər][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [sɔːft] [æz; əz] ['pɑːliːz] [oʊn]) .
for her eyes and skin were as young and soft as Polly's own) .
为了 她 眼睛 和 皮肤 是 作为 年轻的 和 柔软的 作为 波莉的 自己的) .

因为她的眼睛和皮肤都像波莉一样年轻柔嫩）。

“ [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
“ The Superintendent of our Mission Sunday - school was kind enough to
“ 这 校长 的 我们的 使命 星期日 - 学校 曾是 种类 足够的 到
[ˌɪntrə'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [mɪs] ['keɪti] ['ʃɔr] .
introduce us to Miss Katie Schorr .
介绍 我们 到 错过 凯蒂 肖尔 .

“我们教会主日学校的校长非常友好地向我们介绍了凯蒂·肖尔小姐。”

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [ə'biːdiənt] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
He said she was a good , obedient child , and we believe it .
他 说 她 曾是 一个 好的 , 听话 孩子 , 和 我们 相信 它 .

他说她是个乖巧听话的孩子，我们也相信这一点。

” [mɪs] ['sɪsli] [stuːpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [mɪs] ['ʃɔr] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɔːrdʒəl] [weɪ] .
” Miss Cicely stooped and shook Miss Schorr by the hand in her own cordial way .
” 错过 西塞莉 弯腰 和 摇晃 错过 肖尔 经过 这 手 在 她 自己的 亲切 方式 .

“西西莉小姐弯下腰，用她特有的热情方式和肖尔小姐握了握手。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['keɪti] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ How do you do , Katie dear , ” she said .
“ 如何 做 你 做 , 凯蒂 亲爱的 , ” 她 说 .

“你好啊，亲爱的凯蒂，”她说。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] .
“ I'm glad to see you here .
“ 我是 高兴的 到 看 你 这里 .

很高兴在这里见到你。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
I hope you will have a good time .
我 希望 你 将要 有 一个 好的 时间 .

希望你玩得开心。

[ðɪs] [ɪz] ['pɑːli] ['kɑːrtər] .
This is Polly Carter .
这 是 波莉 卡特 .

这是波莉·卡特。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [tuː] [pliːz] [stænd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [frendz] ? [-]
Won't you two please stand beside me while I receive the other little friends ? [39]
惯于 你 二 请 站立 旁 我 尽管 我 收到 这 其他 小的 朋友们 ? [-]

你们两个能不能站在我旁边，让我来接待其他小朋友？[39]

[ðer; ðər] , [ðæts] [raɪt] !

There	,	that's	right	!
那里	,	那就是	正确的	!

没错!

[naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [ænt] ['lɔːrə] ['hæmɪltən] , [jʊr; jər] [gest] , [pliːz] .

Now	,	Uncle	Arthur	and	Aunt	Laura	Hamilton	,	your	guest	,	please	.
现在	,	叔叔	亚瑟	和	阿姨	劳拉	汉密尔顿	,	你的	客人	,	请	.

现在，请亚瑟叔叔和劳拉阿姨，你们的客人上台。

" [ðə; ði] ['veri] [tɔːl] ['dʒent(ə)lmən] , ['pɑːli] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] ,

"	The	very	tall	gentleman	,	Polly	had	noticed	before	,
"	这	非常	高的	绅士	,	波莉	有	注意到	前	,

“波莉之前就注意到那位身材高大的男士了，

[spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['gæləntli] [ə'sɪstɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] ,

sprang	up	and	gallantly	assisted	a	handsome	lady	from	her	chair	,
弹簧	向上	和	英勇地	协助	一个	英俊的	女士	从	她	椅子	,

他起身，绅士地扶起一位漂亮的女士从椅子上站起来。

['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] .

offering	her	his	arm	with	a	flourish	.
提供	她	他的	手臂	和	一个	繁荣	.

他潇洒地伸出手臂挽住她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðə; ði] [ɑːrm] [æt; ət] [wʌns] , ['seɪɪŋ] , " ['nɑːnsens] , ['ɑːrθər] ! [dəunt] [biː; bi] [əb'sɜːrd] !

She	refused	the	arm	at	once	,	saying	,	"	Nonsense	,	Arthur	!	don't	be	absurd	!
她	拒绝	这	手臂	在	一次	,	说	,	"	废话	,	亚瑟	!	不	是	荒诞	!

她立刻拒绝了那只胳膊，说道：“胡说，亚瑟！别胡闹了！”

" [wɪtʃ] ['pɑːli] [θɔːt] ['ræðər] [ˌʌn'kaɪnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

"	which	Polly	thought	rather	unkind	of	her	.
"	哪个	波莉	想法	相当	不友善	的	她	.

波莉觉得她这样说有点不厚道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ðeɪ] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['prɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]

The	little	girl	they	brought	forward	was	so	pretty	that	it	was	delightful	to
这	小的	女孩	他们	带来	向前	曾是	所以	漂亮的	那	它	曾是	愉快	到

[lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

look	at	her	.
看	在	她	.

他们带来的小女孩非常漂亮，看着她真是一种享受。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['prɪti] , [tuː] .

Her	name	was	pretty	,	too	.
她	姓名	曾是	漂亮的	,	也	.

她的名字也很好听。

['ændʒəˌlin] ['mɑːntəˌgjuː] !

Angeline	Montague	!
安吉琳	蒙塔古	!

安吉琳·蒙塔古!

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['elɪgənt] ['mænərz] , [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [mɪs] ['sɪsi]

And	she	had	elegant	manners	,	for	when	she	was	introduced	to	Miss	Cissy
和	她	有	优雅的	礼仪	,	为了	什么时候	她	曾是	介绍	到	错过	茜茜

[ʃiː; ʃi] ['kɜːrtˌsiːd] ['bjuːtɪfli] ,

she	curtseyed	beautifully	,
她	屈膝礼	非常漂亮	,

她举止优雅，当她被介绍给茜茜小姐时，她行了一个优美的屈膝礼。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] — [ɔːr] , [ˈræðər] , [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi]

with	her	right	hand	upon	her	heart	—	or	,	rather	,	on	the	spot	where	she
和	她	正确的	手	之上	她	心	—	或者	,	相当	,	在	这	点	在哪里	她

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] .

supposed	her	heart	was	.
据称	她	心	曾是	.

她右手放在胸口——或者更确切地说，放在她认为自己心脏所在的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [bɪˈsaɪd] [ˈpɑːli] [ænd; ənd] [ˈkeɪti] ,

As	she	stepped	beside	Polly	and	Katie	,
作为	她	步	旁	波莉	和	凯蒂	,

她走到波莉和凯蒂身边时，

[ˈpɑːli] [hɜːrd] “ [ænt] [ˈlɔːrə] ” [seɪ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈsɪsli] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtoʊn] :

Polly	heard	“	Aunt	Laura	”	say	to	Miss	Cicely	in	an	undertone	:
波莉	听到	“	阿姨	劳拉	”	说	到	错过	西塞莉	在	一个	底色	:

波莉听到“劳拉阿姨”低声对西西莉小姐说：

“ [moʊst] [ˈeksələnt] [kəˈnekʃnz] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

“	Most	excellent	connections	,	I	assure	you	.
“	最多	出色的	连接	,	我	保证	你	.

“我向你保证，这些都是非常好的关系。”

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [dʌz] [maɪ] [faɪn] [ˈsoʊɪŋ] .

Her	mother	does	my	fine	sewing	.
她	母亲	做	我的	美好的	缝纫	.

我妈妈帮我做精细的缝纫活。

[təˈriːsə] , [ʌp] - [sterz] , [ˌrekəˈmendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Theresa	,	up	-	stairs	,	recommended	her	to	me	.
特蕾莎	,	向上	-	楼梯	,	受到推崇的	她	到	我	.

楼上的特蕾莎向我推荐了她。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [miːnz] .

She	says	they	used	to	have	means	.
她	说道	他们	用过的	到	有	方法	.

她说他们以前有钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːðər] — [wel] , [ˈhiːz] [ɪn] [ˈkænədə] [ɔːr] [ˈsʌmwer] .

But	the	father	—	well	,	he's	in	Canada	or	somewhere	.
但	这	父亲	—	出色地	,	他是	在	加拿大	或者	某处	.

但是孩子的父亲——嗯，他现在在加拿大或者其他地方。

[ˈveri] [ˈpɪtɪf(ə)l] !

Very	pitiful	!
非常	可怜	!

太可怜了！

” [ˈpɑːli] [ˈwʌndɝd] , [waɪl] “ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɑːbərt] [ænd; ənd] [ænt] [ˈluːɪs] ” [wɜːr; wər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər]

”	Polly	wondered	,	while	“	Uncle	Robert	and	Aunt	Louise	”	were	bringing	up	their
”	波莉	想知道	,	尽管	“	叔叔	罗伯特	和	阿姨	路易丝	”	是	带来	向上	他们的

[ˈlɪt(ə)l] [gest] ,

little	guest	,
小的	客人	,

“波莉心想，罗伯特叔叔和路易丝阿姨带着他们的小客人上来的时候……”

[waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l] [ðæt] [eɪŋgɪlaɪnz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ˈkænədə] .

why	it	was	pitiful	that	Angeline's	father	was	in	Canada	.
为什么	它	曾是	可怜	那	安吉琳的	父亲	曾是	在	加拿大	.

安吉琳的父亲在加拿大，这真是太令人惋惜了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] “ - ” [sed] [əˈbaʊt] [ˈkænədə] , [ðæt]

She	had	supposed	,	from	what	the	“	geografy	”	said	about	Canada	,	that
她	有	据称	,	从	什么	这	“	-	”	说	关于	加拿大	,	那

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [naɪs] [pleɪs] . “

it	was	a	real	nice	place	.	“
它	曾是	一个	真实的	好的	地方	.	“

她根据地理描述推测，加拿大应该是个非常美好的地方。

- [wʌn] , [tuː] , [θriː] [ˈlɪt(ə)l][ˈindiəns] ! -

'	One	,	two	,	three	little	Indians	!	'
-	一	,	二	,	三	小的	印度人	!	-

“一、二、三个小印第安人！”

” [hʌmd] [ˈʌŋk(ə)l] [-]

”	hummed	Uncle	[	40	]
”	哼唱	叔叔	[	-	]

叔叔哼着歌[40]

[ˈɑːrθər] , [æz; əz] [mɪs] [ˈsɪsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][hænd][ɑːn] [eɪŋgɪlaɪnz] [ˈʃoʊldər] ,

Arthur	,	as	Miss	Cicely	,	with	a	kind	hand	on	Angeline's	shoulder	,
亚瑟	,	作为	错过	西塞莉	,	和	一个	种类	手	在	安吉琳的	肩膀	,

亚瑟（扮演西西莉小姐）亲切地将手搭在安吉琳的肩膀上，

[pleɪst] [hɜːr; hər][nekst][tuː; tə] [ˈpɑːli] [ænd; ənd] [ˈkeɪti] .

placed	her	next	to	Polly	and	Katie	.
放置	她	下一个	到	波莉	和	凯蒂	.

把她放在波莉和凯蒂旁边。

“ [naʊ] [ðen] , [nekst] [ˈkʌstəmər] ! ”

“	Now	then	,	next	customer	!	”
”	现在	然后	,	下一个	顾客	!	”

“那么，下一位顾客！”

“ [mɪs] [ˈroʊzi][ˈhɑːrtɪgən] ! ” [əˈnaʊnst] [ˈʌŋk(ə)l][ˈrɑːbərt] , [ˈhændɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ə; eɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [ʃaɪ]

“	Miss	Rosy	Hartigan	!	”	announced	Uncle	Robert	,	handing	forward	a	very	,	very	shy
”	错过	红润	哈蒂根	!	”	宣布	叔叔	罗伯特	,	处理	向前	一个	非常	,	非常	害羞的

[ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

“罗西·哈蒂根小姐！”罗伯特叔叔宣布道，同时递上来一个非常非常害羞的小女孩。

“ [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈplʌmər] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ænt] [ˈluːɪs] [ɪn] [mɪs] [sɪsɪz] [ɪr] .

“	Her	father	is	an	industrious	plumber	,	”	explained	Aunt	Louise	in	Miss	Cissy's	ear	.
”	她	父亲	是	一个	勤劳	水管工	,	”	解释	阿姨	路易丝	在	错过	茜茜的	耳朵	.

“她父亲是一位勤劳的水管工，”路易丝阿姨在茜茜小姐耳边解释道。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] [læst] [fɔːl] ,

“	But	his	wife	died	last	fall	,
”	但	他的	妻子	死亡	最后的	落下	,

但他的妻子去年秋天去世了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][æt; ət]

and	the	children	have	no	one	to	look	out	for	them	while	he	is	at
和	这	孩子们	有	不	一	到	看	出去	为了	他们	尽管	他	是	在

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他上班的时候，孩子们没有人照顾。

” [pʊr] [ˈroʊzi][wʌz; wəz] [ˈfraɪtfəli] [əˈlɑːrmd] .

”	Poor	Rosy	was	frightfully	alarmed	.
”	贫穷的	红润	曾是	可怕地	惊慌	.

可怜的罗西吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , ['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [terz] ['pɑːli] [hæd; həd] ['evər]

She	set	up	a	violent	crying	at	once	,	shedding	the	biggest	tears	Polly	had	ever
她	放	向上	一个	暴力	哭泣	在	一次	,	脱落	这	最大	眼泪	波莉	有	曾经

[siːn] ,

seen	,
已见	,

她立刻放声痛哭，泪水盈眶，是波莉见过的最嚎啕大哭的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [mɪs] [sɪsɪz] [tækt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

and	it	took	all	Miss	Cissy's	tact	to	comfort	her	.
和	它	采取	全部	错过	茜茜的	策略	到	舒适	她	.

西西小姐费了九牛二虎之力才安抚了她。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] “ [ænt] ['ɪdɪθ] ” [ænd; ənd] “ ['ʌŋk(ə)l] ['eliət]

In	the	meantime	a	lady	and	gentleman	called	“	Aunt	Edith	”	and	“	Uncle	Elliot
在	这	与此同时	一个	女士	和	绅士	称为	“	阿姨	伊迪丝	”	和	“	叔叔	埃利奥特

,

,
,

与此同时，一位名叫“伊迪丝阿姨”和“埃利奥特叔叔”的女士和一位先生，

” [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huːz] [her] [wʌz; wəz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['pɑːliːz] [buːts] ,

”	had	brought	up	another	little	girl	whose	hair	was	as	black	as	Polly's	boots	,
”	有	带来	向上	其他	小的	女孩	谁	头发	曾是	作为	黑色的	作为	波莉的	靴子	,

“又养育了一个小女孩，她的头发像波莉的靴子一样黑。”

[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] [snæpt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] .

and	whose	eyes	almost	snapped	with	mischief	.
和	谁	眼睛	几乎	啪啪	和	恶作剧	.

他的眼神几乎闪烁着顽皮的光芒。

“ [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['elsi] [bler] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [fɔːr; fər] [frend] —

“	This	is	Miss	Elsie	Blair	,	and	she	lives	at	our	beautiful	Home	for	Friend	—
“	这	是	错过	艾尔西	布莱尔	,	和	她	生活	在	我们的	美丽的	家	为了	朋友	—

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

for	Children	,
为了	孩子们	,

“这位是艾尔西·布莱尔小姐，她住在我们美丽的儿童之家——朋友之家。”

” [ɪk'spleɪnd] [ænt] ['ɪdɪθ] .

”	explained	Aunt	Edith	.
”	解释	阿姨	伊迪丝	.

“伊迪丝阿姨解释道。”

“ ['mɪsɪz] . [mə'kædəmz] , [ðə; ði] ['meɪtrən] , [sez] ['elsi] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [tʃaɪld] . ”

“	Mrs	.	McAdams	,	the	matron	,	says	Elsie	is	an	excellent	child	.	”
“	太太	.	麦克亚当斯	,	这	护士长	,	说道	艾尔西	是	一个	出色的	孩子	.	”

“舍监麦克亚当斯太太说，艾尔西是个非常优秀的孩子。”

“ [naʊ] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ” [sed] [mɪs] ['sɪsli] , [klɑːspɪŋ] ['roʊzi] ['hɑːrtɪgən] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd]

“	Now	,	father	and	mother	,	”	said	Miss	Cicely	,	clasping	Rosy	Hartigan	with	one	hand
“	现在	,	父亲	和	母亲	,	”	说	错过	西塞莉	,	紧握	红润	哈蒂根	和	一	手

,

,
,

“好了，爸爸妈妈，”西西莉小姐说着，一只手紧紧地搂着罗西·哈蒂根。

[ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['eksələnt] ['elsi] ['ɪntuː] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	patting	the	excellent	Elsie	into	line	with	the	other	.
和	轻拍	这	出色的	艾尔西	进入	线	和	这	其他	.

然后拍拍优秀的艾尔西，让她和其他艾尔西站在一起。

“	['fɑːðər]	”	[ænd; ənd]	“	['mʌðər]	,	”	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪrd]	,	[hæd; həd]	[brɔːt]	[mɪs]	['serə]	['fɪndli]	,	[huː]
“	**Father**	**”**	**and**	**“**	**Mother**	**,**	**”**	**it**	**appeared**	**,**	**had**	**brought**	**Miss**	**Sarah**	**Findlay**	**,**	**who**
〃	父亲	〃	和	〃	母亲	,	〃	它	出现	,	有	带来	错过	莎拉	芬德利	,	WHO

[wʌz; wəz] [twelv] ,

was	**twelve**	**,**
曾是	十二	,

原来是“父亲”和“母亲”带来了十二岁的莎拉·芬德利小姐。

[ænd; ənd] [tɔːl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] .

and	**tall**	**for**	**her**	**age**	**.**
和	高的	为了	她	年龄	.

她个子比同龄人高。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] , [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [mʌtʃ] [her] [tuː; tə] [spiːk] [-]

She	**was**	**very**	**thin**	**,**	**with**	**not**	**much**	**hair**	**to**	**speak**	**[**	**41**	**]**
她	曾是	非常	薄的	,	和	不是	很多	头发	到	说话	[	-	]

她非常瘦，头发也很少[41]

[ʌv; əv] , [ænd; ənd] [noʊ] ['aɪˌbraʊz] [æt; ət] [ɔːl] .

of	**,**	**and**	**no**	**eyebrows**	**at**	**all**	**.**
的	,	和	不	眉毛	在	全部	.

完全没有眉毛。

[mɪs] ['serə] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .

Miss	**Sarah**	**came**	**from**	**the**	**country**	**and**	**her**	**father**	**was**	**a**	**minister**	**.**
错过	莎拉	来了	从	这	国家	和	她	父亲	曾是	一个	部长	.

萨拉小姐来自农村，她的父亲是一位牧师。

“ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [twelv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə] ['pɑːli] .

“	**She**	**had**	**twelve**	**brothers**	**and**	**sisters**	**,**	**”**	**she**	**confided**	**to**	**Polly**	**.**
〃	她	有	十二	兄弟	和	姐妹	,	〃	她	坦白	到	波莉	.

“她有十二个兄弟姐妹，”她向波莉透露。

“ [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [kə'lektɪd] [tə'geðər] , ” [sed] [mɪs] ['sɪsi]

“	**Now**	**,**	**I**	**think**	**we**	**have**	**all**	**our**	**party**	**collected**	**together**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Cissy**
〃	现在	,	我	思考	我们	有	全部	我们的	派对	集	一起	,	〃	说	错过	茜茜

['tʃɪrfəli] .

cheerfully	**.**
愉快地	.

“现在，我想我们所有人都到齐了，”茜茜小姐高兴地说。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi] [pleɪ] ['lʌndən] [brɪdʒ] .

“	**Suppose**	**we**	**play**	**London**	**Bridge**	**.**
〃	认为	我们	玩	伦敦	桥	.

“假设我们玩伦敦桥牌。”

[kʌm] , ['pɑːli] [ænd; ənd] ['keɪti] [ænd; ənd] ['ændʒəˌlin] !

Come	**,**	**Polly**	**and**	**Katie**	**and**	**Angeline**	**!**
来	,	波莉	和	凯蒂	和	安吉琳	!

来吧，波莉、凯蒂和安吉琳！

[kʌm] , ['elsi] [ænd; ənd] ['serə] [ænd; ənd] ['roʊzi] !

Come	**,**	**Elsie**	**and**	**Sarah**	**and**	**Rosy**	**!**
来	,	艾尔西	和	莎拉	和	红润	!

来吧，艾尔西、莎拉和罗西！

[dʒɔɪn] [hændz] !

Join	**hands**	**!**
加入	双手	!

携手共进！

[naʊ] [sɪŋ] !
Now sing !
现在 唱歌 !

现在唱歌!

- ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ! -
' London Bridge is falling down , falling down , falling down ! '
- 伦敦 桥 是 坠落 向下 , 坠落 向下 , 坠落 向下 ! -

“伦敦桥要塌了，要塌了，要塌了！”

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [mɪs] ['sɪsli] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [sɪks]['lɪt(ə)l]
" No one but Miss Cicely could possibly have managed to make those six little
" 不 一 但 错过 西塞莉 可以 可能 有 管理 到 制作 那些 六 小的
['gɜːlz] [fiːl] [soʊ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][soʊ] [wel] - [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]
girls feel so at home and so well - acquainted with one another in so short a
女孩们 感觉 所以 在 家 和 所以 出色地 - 熟人 和 一 其他 在 所以 短的 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

“除了西西莉小姐，没有人能在这么短的时间内让这六个小女孩感到如此自在，彼此如此熟悉。”

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] “ ['lʌndən] [brɪdʒ] ” [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [ɔːl][ðer; ðər]
By the end of “ London Bridge ” they felt as if they had been friends all their
经过 这 结尾 的 “ 伦敦 桥 ” 他们 毛毡 作为 如果 他们 有 到过 朋友们 全部 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

《伦敦桥》结束后，他们感觉彼此就像是相识多年的朋友。

[ðen] ['faːloʊd] “ [oʊts] , ['piːz] , [biːnz] [ænd; ənd] ['baːrli] [grəuz] , ” [ænd; ənd] “ [draːp][ðə; ði]
Then followed “ Oats , peas , beans and barley grows , ” and “ Drop the
然后 随后 “ 燕麦 , 豌豆 , 豆子 和 大麦 生长 , ” 和 “ 降低 这
['hæŋkərtʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

然后是“燕麦、豌豆、豆类和大麦生长”和“放下手帕”，

" [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['pɑːli] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [pri'silə] [wʌz; wəz]
" and in all the excitement Polly had no time to wonder where Priscilla was
" 和 在 全部 这 激动 波莉 有 不 时间 到 想知道 在哪里 普里西拉 曾是
[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːrti] .
and why she did not come to her own party .
和 为什么 她 做过 不是 来 到 她 自己的 派对 .

在兴奋之中，波莉根本没时间去想普里西拉在哪里，为什么她没有来参加自己的派对。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [mɪs] ['sɪsi] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪ] [mɑːrtʃ]
After a while Miss Cissy sat down at the piano and played a gay march
后 一个 尽管 错过 茜茜 卫星 向下 在 这 钢琴 和 玩 一个 同性恋 行进
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpər] .
and then the company was invited out to supper .
和 然后 这 公司 曾是 受邀 出去 到 晚餐 .

过了一会儿，茜茜小姐坐在钢琴前弹奏了一首欢快的进行曲，然后大家被邀请出去吃晚饭。

['pɑːli] [ænd; ənd] ['serə] [wɔːkt] [tə'geðər] ;
Polly and Sarah walked together ;
波莉 和 莎拉 步行 一起 ;

波莉和莎拉一起走着；

['keɪti] ['ʃɔr] [ænd; ənd] ['ændʒəˌlin] ['mɑːntəˌgju] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['roʊzi] ['hɑːrtɪgən]

Katie	Schorr	and	Angeline	Montague	made	a	second	couple	and	Rosy	Hartigan
凯蒂	肖尔	和	安吉琳	蒙塔古	制成	一个	第二	夫妻	和	红润	哈蒂根

[ænd; ənd] ['elsi] [bler] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

and	Elsie	Blair	brought	up	the	rear	.
和	艾尔西	布莱尔	带来	向上	这	后部	.

Katie Schorr 和 Angeline Montague 组成第二对，Rosy Hartigan 和 Elsie Blair 组成最后一对。

“ [its] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [sər'praɪzɪŋli] [wel] , ” [ri'mɑːkt] [ænt] ['lɔːrə] , [æz; əz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [faɪld] [aʊt]

“	It's	going	off	surprisingly	well	,	”	remarked	Aunt	Laura	,	as	the	procession	filed	out
”	它是	去	离开	出奇	出色地	,	”	评论	阿姨	劳拉	,	作为	这	游行	已提交	出去

['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

into	the	hall	.
进入	这	大厅	.

“进行得出乎意料地顺利，”劳拉阿姨说道，此时队伍正鱼贯走进大厅。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] ['diːsnt] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] [aɪ] [-]

“	They	all	seem	decent	children	,	but	of	the	lot	I	[	42	]
”	他们	全部	似乎	体面的	孩子们	,	但	的	这	很多	我	[	-	]

“他们看起来都是不错的孩子，但在这群人中，我[42]

[prɪ'fɜːr] ['ændʒəˌlin] ['mɑːntəˌgju] .

prefer	Angeline	Montague	.
更喜欢	安吉琳	蒙塔古	.

更喜欢安吉琳·蒙塔古。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [suː'pɪriər] ['mænərz] .

She	has	such	superior	manners	.
她	有	这样的	优越的	礼仪	.

她举止优雅得体。

['æftər] [hɜːr; hər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [sɪsəliːz] ['pɑːli] [wɒts] - [hɜːr; hər] - [neɪm] . ”

After	her	I	should	select	Cicely's	Polly	What's	-	her	-	name	.	”
后	她	我	应该	选择	西塞莉的	波莉	是什么	-	她	-	姓名	.	”

在她之后，我应该选择西西莉的波莉，那个叫什么来着？

“ [dəunt] ['wɪs(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [maɪ] [dɪr] , ” ['kɔːʃənd] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər]

“	Don't	whistle	before	you	are	out	of	the	woods	,	my	dear	,	”	cautioned	Uncle	Arthur
”	不	哨	前	你	是	出去	的	这	树林	,	我的	亲爱的	,	”	警告	叔叔	亚瑟

.

:
.

“亲爱的，还没走出树林就别吹口哨，”亚瑟叔叔告诫道。

“ [ðə; ði] ['pɑːrti] ['iznt] ['oʊvər] [jet] .

“	The	party	isn't	over	yet	.
”	这	派对	不是	超过	然而	.

“派对还没结束呢。”

” [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['revə)l] [ɪn] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

”	In	the	dining	-	room	the	children	were	reveling	in	good	things	to	eat	.
”	在	这	用餐	-	房间	这	孩子们	是	狂欢	在	好的	事物	到	吃	.

“孩子们在餐厅里津津有味地享用美食。

['deɪnti] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ; ['sæləd] [ðæt] [meɪd] [wʌnz] [maʊθ] ['wɔːtər] ; ['dʒeli] [ænd; ənd] [keɪk]

Dainty	chicken	sandwiches	;	salad	that	made	one's	mouth	water	;	jelly	and	cake
纤巧	鸡	三明治	;	沙拉	那	制成	一个人的	嘴	水	;	果冻	和	蛋糕

[ænd; ənd] ['kændid] [fruːt] ;

and	candied	fruit	;
和	脯	水果	;

精致的鸡肉三明治；令人垂涎的沙拉；果冻、蛋糕和蜜饯；

['bɔnbɔnz] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] , [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [sɜːrvd] [ɪn][tɔːl] , ['slendər] [kʌps] , [wɪð; wɪθ]

bonbons	and	ice	cream	,	and	chocolate	served	in	tall	,	slender	cups	,	with
糖果	和	冰	奶油	,	和	巧克力	服务	在	高的	,	苗条	杯子	,	和

[wɪpt] [kriːm] [ɑːn][tɑːp] ,

whipped	cream	on	top	,
鞭打	奶油	在	顶部	,

糖果、冰淇淋和巧克力盛放在细长的杯子里，上面还盖着鲜奶油。

[ænd; ənd] [wiː] ['sɪlvər] [spuːnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːsəz] — [spuːnz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	wee	silver	spoons	in	the	saucers	—	spoons	that	looked	as	if	they	were
和	哇	银	勺子	在	这	碟子	—	勺子	那	看起来	作为	如果	他们	是

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [ʌv; əv]['dɑːlz] .

intended	for	the	daintiest	of	dolls	.
故意的	为了	这	最精致的	的	娃娃	.

碟子里还放着小小的银勺——这些勺子看起来像是专门为最精致的娃娃准备的。

“ ['^ɔri] ! ” ['wɪspəd] ['keɪti] ['ʃɔr] [tuː; tə]['ændʒəˌlin] ['mɑːntəˌgjuː] , “ ['iznt] [ðɪs] [faɪn] ?

“	Gorry	!	”	whispered	Katie	Schorr	to	Angeline	Montague	,	“	isn't	this	fine	?
“	戈里	!	”	低声说道	凯蒂	肖尔	到	安吉琳	蒙塔古	,	“	不是	这	美好的	?

“Gorry！”凯蒂·肖尔低声对安吉琳·蒙塔古说，“这样不是很好吗？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['hevi] ['hæŋɪŋ] ,

”	Uncle	Arthur	,	standing	in	the	doorway	behind	a	heavy	hanging	,
”	叔叔	亚瑟	,	常设	在	这	门口	在后面	一个	重的	绞刑	,

“亚瑟叔叔站在门口，身后挂着一件沉重的挂件，

[tʊk] [ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['dʒɔtid] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

took	a	note	-	book	out	of	his	pocket	and	jotted	something	down	in	it	.
采取	一个	笔记	-	书	出去	的	他的	口袋	和	随手记下	某物	向下	在	它	.

他从口袋里掏出一个笔记本，在上面写了些什么。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['tʃætər] .

At	first	there	was	not	much	chatter	.
在	第一的	那里	曾是	不是	很多	喋喋不休	.

起初并没有太多交谈。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [ðæt] , [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜːr; wər]

The	children	were	too	busy	for	that	,	but	by	and	by	their	tongues	were
这	孩子们	是	也	忙碌的	为了	那	,	但	经过	和	经过	他们的	舌头	是

['luːsnd] [ænd; ənd] [ðen] ,

loosened	and	then	,
松动	和	然后	,

孩子们当时忙着其他事，没空理会这些，但过了一会儿，他们也放松了下来，然后，

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [tɔːk] !

how	they	did	talk	!
如何	他们	做过	讲话	!

他们当时是怎么说话的！

['roʊzi] ['hɑːrtɪgən] [bɪ'keɪm] [soʊ] [breɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [kən'sentid] [tuː; tə] [spel] [hɜːr; hər] [neɪm] [æz; əz]

Rosy	Hartigan	became	so	brave	that	she	actually	consented	to	spell	her	name	as
红润	哈蒂根	成为	所以	勇敢的	那	她	实际上	同意	到	拼写	她	姓名	作为

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [skuːl] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] :

the	teacher	in	her	school	had	taught	her	to	do	:
这	老师	在	她	学校	有	教授	她	到	做	:

罗西·哈蒂根变得非常勇敢，她竟然同意按照学校老师教她的方式拼写自己的名字：

“ [ɑːr] - [oʊ] , ['roʊ] , [es] - [waɪ] , ['saɪ] , ['roʊzi] ; [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [ɑːr] , ['hɑːr] ; - ; - ; [tiː] - [aɪ] , [tiː] ;

| | | |

" ['ʌŋk(ə)l] ['ɑ:rθər] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

"	Uncle	Arthur	took	out	his	note	-	book	again	and	wrote	down	something	in	it	,
"	叔叔	亚瑟	采取	出去	他的	笔记	-	书	再次	和	写道	向下	某物	在	它	,

“亚瑟叔叔又拿出笔记本，在上面写了些什么。”

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [sɔ:] [hɪm; ɪm][du:][ˌaɪ 'ti:] .

though	no	one	saw	him	do	it	.
尽管	不	一	锯	他	做	它	.

虽然没有人亲眼看到他这么做。

['sʌd(ə)nli] ['roʊzi] ['hɑ:rtɪgən] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃri:k] [ænd; ənd] [mɪs] ['sɪsi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn]

Suddenly	Rosy	Hartigan	gave	a	piercing	shriek	and	Miss	Cissy	hurried	to	her	in
突然	红润	哈蒂根	给予	一个	冲孔	尖叫	和	错过	茜茜	慌忙	到	她	在

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

突然，罗西·哈蒂根发出了一声尖锐的尖叫，茜茜小姐惊慌地跑向她。

['æskɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

asking	what	the	trouble	was	.
问	什么	这	麻烦	曾是	.

问他出了什么问题。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['roʊziz] [left] [ɑ:rm][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['terəbli] [pɪntʃt] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] “ [hɜ:rt]

It	seemed	that	Rosy's	left	arm	had	been	most	terribly	pinched	,	so	that	it	“	hurt
它	似乎	那	罗西的	左边	手臂	有	到过	最多	可怕	捏	,	所以	那	它	“	伤害

[laɪk] ['evriθɪŋ] ,

like	everything	,
喜欢	一切	,

罗茜的左臂似乎被狠狠地夹了一下，疼得“浑身都疼”。

" [bʌt; bət] [wen] ['elsi] [bler] , [hu:] [sæt][ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv]['roʊzi] ,

"	but	when	Elsie	Blair	,	who	sat	on	that	side	of	Rosy	,
"	但	什么时候	艾尔西	布莱尔	,	WHO	卫星	在	那	边	的	红润	,

但是，当坐在罗西那边的艾尔西·布莱尔……

[wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɪntʃt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ʃi:; ʃi][prəu'testid] “ [noʊ] , [ʃi:; ʃi] ['hædnt] ,

was	asked	if	she	had	pinched	her	arm	,	she	protested	“	No	,	she	hadn't	,
曾是	问	如果	她	有	捏	她	手臂	,	她	抗议	“	不	,	她	之前没有	,

当被问及是否掐过自己的胳膊时，她抗议道：“没有，她没有。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['roʊzi] [went] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , ['roʊzi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld]

and	if	Rosy	went	and	said	she	had	,	Rosy	was	nothing	but	an	old
和	如果	红润	去	和	说	她	有	,	红润	曾是	没有什么	但	一个	老的

['stɔ:ri] — —

story	—	—
故事	—	—

如果罗西真的说她有，那罗西就只不过是个老古董了——

" [bʌt; bət] [mɪs] [sɪsəli:z] ['dʒent(ə)l][hænd]['oʊvər][hɜ:r; hər][lɪps] ['smʌðəd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]

"	But	Miss	Cicely's	gentle	hand	over	her	lips	smothered	the	rest	of	the	word
"	但	错过	西塞莉的	温和的	手	超过	她	嘴唇	窒息	这	休息	的	这	单词

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“但是西西莉小姐用手轻轻捂住嘴唇，堵住了她剩下的话，

['roʊzi] ['bi:ɪŋ] ['kʌmfətid] , ['sʌpər] [went] ['merəli] [ɑ:n] .

Rosy	being	comforted	,	supper	went	merrily	on	.
红润	存在	安慰	,	晚餐	去	兴高采烈地	在	.

罗西得到安慰后，晚餐愉快地继续进行。

[æt; ət] [læst] , [wen] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [iːt] [ə'nʌðər] ['maʊθfʊl] ,

At	last	,	when	nobody	could	possibly	eat	another	mouthful	,
在	最后的	,	什么时候	无人	可以	可能	吃	其他	一口气	,

最后，当所有人都再也吃不下任何东西的时候，

[mɪs] ['sɪsi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [mɔːr]

Miss	Cissy	said	they	would	all	go	back	into	the	drawing	-	room	and	have	more
错过	茜茜	说	他们	会	全部	去	后退	进入	这	绘画	-	房间	和	有	更多的

[geɪmz] .

games	.
游戏	.

茜茜小姐说，他们都要回到客厅继续玩游戏。

[soʊ] [bæk] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [-]

So	back	they	went	and	[	44	]
所以	后退	他们	去	和	[	-	]

于是他们就回去了[44]

[pleɪd] “ [hʌnt] [ðə; ði] ['slɪpər] ” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] ['tɪskɪt] ,

played	“	Hunt	the	slipper	”	and	“	A	tisket	,
玩	“	打猎	这	拖鞋	”	和	“	一个	篮子	,

演奏了“寻找拖鞋”和“篮子”，

[ə; eɪ] ['tæskɪt] ” [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bɪg] [bæg] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] “ [græbd] ”

a	tasket	”	and	then	a	big	bag	was	brought	in	and	they	all	“	grabbed	”
一个	任务	”	和	然后	一个	大的	包	曾是	带来	在	和	他们	全部	“	抓住	”

[fɔːr; fər] ['prez(ə)nts] .

for	presents	.
为了	礼物	.

一个任务板”，然后一个大袋子被拿进来，他们都“抢”着拿礼物。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

After	that	it	was	time	to	go	home	,
后	那	它	曾是	时间	到	去	家	,

之后就到了回家的时间。

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [wʌn] [mɔːr] [geɪm] [ænd; ənd] [tʃoʊz] “ ['fɔrfɪts] ,

but	Uncle	Arthur	insisted	on	one	more	game	and	chose	“	Forfeits	,
但	叔叔	亚瑟	坚持	在	一	更多的	游戏	和	选择	“	弃权	,

但亚瑟叔叔坚持要再玩一局，并选择了“弃权游戏”。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [fʌn] ” [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

”	which	was	“	the	loveliest	fun	”	in	the	world	,
”	哪个	曾是	“	这	最可爱的	乐趣	”	在	这	世界	,

这是世界上最“美好的乐趣”，

[fɔːr; fər] [wen] [mɪs] ['sɪsli] [held] [ðə; ði] ['fɔrfɪts] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['fʌniːəst]

for	when	Miss	Cicely	held	the	forfeits	over	his	head	he	invented	the	funniest
为了	什么时候	错过	西塞莉	握住	这	弃权	超过	他的	头	他	发明	这	最搞笑

[θɪŋz] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [mʌst; məst] [duː] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] .

things	you	ever	heard	of	that	the	owner	must	do	to	redeem	them	.
事物	你	曾经	听到	的	那	这	所有者	必须	做	到	赎回	他们	.

当西西莉小姐用惩罚来要挟他时，他编造了你从未听过的最滑稽的事情，作为赎罪的条件。

['keɪti] ['ʃɔr] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [mɪs] ['sɪsi] [geɪv] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l]

Katie	Schorr	was	to	take	what	Miss	Cissy	gave	her	without	moving	a	muscle
凯蒂	肖尔	曾是	到	拿	什么	错过	茜茜	给予	她	没有	移动	一个	肌肉

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːr] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

of	her	face	or	saying	a	word	,
的	她	脸	或者	说	一个	单词	,

凯蒂·肖尔必须默默地接受西西小姐给她的东西，脸上不能动一丝一毫，也不能说一句话。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	how	could	any	little	girl	be	expected	to	succeed	in	doing	such	an
和	如何	可以	任何	小的	女孩	是	预期的	到	成功	在	正在做	这样的	一个

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wen] [wʌt] [mɪs] ['sɪsi] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['dɑːrlɪŋ]

impossible	thing	as	that	when	what	Miss	Cissy	gave	her	was	a	perfectly	darling
不可能的	事物	作为	那	什么时候	什么	错过	茜茜	给予	她	曾是	一个	完美	亲爱的

[dɑːl] [ɔːl] [drest] [ɪn] [bluː] ,

doll	all	dressed	in	blue	,
玩具娃娃	全部	穿着	在	蓝色的	,

一个小女孩怎么可能完成这样一件不可能的事情呢？西西小姐送给她的只是一个穿着蓝色衣服、非常可爱的洋娃娃。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] ?

which	she	was	to	keep	for	her	very	own	?
哪个	她	曾是	到	保持	为了	她	非常	自己的	?

她要把这些东西留给自己吗?

[waɪ] , ['keɪtiːz] [maʊθ] [dɑːnst] [raɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] “ [oʊ] ['gʊdi] !

Why	,	Katie's	mouth	danced	right	up	at	the	corners	and	she	said	“	O	goody	!
为什么	,	凯蒂的	嘴	跳舞	正确的	向上	在	这	角落	和	她	说	“	哦	好东西	!

凯蒂的嘴角咧开，说道：“哦，太好了！”

” [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

”	before	she	knew	it	.
”	前	她	知道	它	.

她还没反应过来。

['roʊzi] ['hɑːrtɪgən] [hæd; həd][tuː; tə] [spel] [hɜːr; hər] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði][grænd] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

Rosy	Hartigan	had	to	spell	her	name	before	all	the	grand	ladies	and
红润	哈蒂根	有	到	拼写	她	姓名	前	全部	这	盛大	女士们	和

['dʒent(ə)lmən] ([wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪts]) [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

gentlemen	(	which	almost	frightened	her	out	of	her	wits	)	but	she	did	it
先生们	(	哪个	几乎	害怕	她	出去	的	她	智慧	)	但	她	做过	它

罗西·哈蒂根必须在所有贵宾面前拼写自己的名字（这几乎把她吓得魂飞魄散），但她做到了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [dɑːl] [dʒʌst][laɪk] ['keɪtiːz] , ['oʊnli][hɜːrz][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [pɪŋk] .

and	then	she	got	a	doll	just	like	Katie's	,	only	hers	was	dressed	in	pink	.
和	然后	她	得到	一个	玩具娃娃	只是	喜欢	凯蒂的	,	仅有的	她的	曾是	穿着	在	粉色的	.

然后她也得到了一个和凯蒂的娃娃一模一样的娃娃，只是她的娃娃穿着粉红色的衣服。

[nekst] ,

Next	,
下一个	,

下一个，

['elsi] [bler] [hæd; həd][tuː; tə] “ [ges] ” [huː] [hæd; həd] [pɪntʃt] ['roʊzi] ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Elsie	Blair	had	to	“	guess	”	who	had	pinched	Rosy	during	supper	and	if	she
艾尔西	布莱尔	有	到	“	猜测	”	WHO	有	捏	红润	期间	晚餐	和	如果	她

[gest] [rɔːŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [dɑːl] .

guessed	wrong	she	was	to	have	no	doll	.
猜对了	错误的	她	曾是	到	有	不	玩具娃娃	.

艾尔西·布莱尔必须“猜”出是谁在晚餐时偷了罗西的娃娃，如果她猜错了，她就得失去娃娃。

[soʊ] ['elsi] , ['veri] [red] [ænd; ənd] [ˌʃeɪm'feɪst] , [gest] [raɪt] [ɪ'miːdiətli] ;

So	Elsie	,	very	red	and	shamefaced	,	guessed	right	immediately	;
所以	艾尔西	,	非常	红色的	和	羞愧	,	猜对了	正确的	立即地	;

于是，艾尔西羞红了脸，立刻就猜对了；

[ʃiː; ʃi] “ [gest] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dɑːl] [drest] [ɪn] [red] . [

she	“	guessed	she	did	it	herself	”	and	then	she	received	a	doll	dressed	in	red	.	[
她	“	猜对了	她	做过	它	她自己	”	和	然后	她	已收到	一个	玩具娃娃	穿着	在	红色的	.	[

-]

45	]

-]

她“猜想是她自己做的”，然后她收到了一只穿着红色衣服的娃娃。[45]

['serə] ['fɪndli] [wʌn] [hɜːr; hər] [praɪz] [baɪ] “ ['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ʃʊr] [ænd; ənd]

Sarah	Findlay	won	her	prize	by	“	crossing	her	heart	and	promising	sure	and
莎拉	芬德利	韩元	她	奖	经过	“	过境	她	心	和	有前途	当然	和

[truː] , [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ,

true	,	black	and	blue	,
真的	,	黑色的	和	蓝色的	,

Sarah Findlay赢得奖项的方式是“发誓绝对真实，不惜一切代价”。

” [ʃiːd] ['nevər] [meɪk] [hɜːr; hər] [krɔːs] - [aɪd] [feɪs] ['eni] [mɔːr] ,

”	she'd	never	make	her	cross	-	eyed	face	any	more	,
”	棚	绝不	制作	她	叉	-	眼睛	脸	任何	更多的	,

她再也不会做斗鸡眼的表情了。

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʌns] [huː] [hæd; həd] [krɔːst] [hɜːr; hər] [aɪz]

for	Uncle	Arthur	had	known	a	little	girl	once	who	had	crossed	her	eyes
为了	叔叔	亚瑟	有	已知	一个	小的	女孩	一次	WHO	有	交叉	她	眼睛

[dʒʌst][soʊ] ,

just	so	,
只是	所以	,

因为亚瑟叔叔曾经认识一个小女孩，她的眼睛总是斜视。

[ɪn] [fʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] [ðem; ðəm] [streɪt] [ə'gen] .

in	fun	,	and	when	she	tried	she	couldn't	get	them	straight	again	.
在	乐趣	,	和	什么时候	她	尝试	她	不能	得到	他们	直的	再次	.

她觉得好玩，但当她尝试重新把它们弄直时，却怎么也弄不直了。

['pɑːli] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [moʊst][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

Polly	had	to	tell	them	all	what	she	wanted	most	in	the	whole	world	,
波莉	有	到	告诉	他们	全部	什么	她	通缉	最多	在	这	所有的	世界	,

波莉必须告诉他们她在这个世界上最想要的是什么。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [hiː; hi]

but	if	Uncle	Arthur	thought	it	would	be	difficult	for	her	to	decide	,	he
但	如果	叔叔	亚瑟	想法	它	会	是	难的	为了	她	到	决定	,	他

[wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

was	mistaken	.
曾是	错误	.

但如果亚瑟叔叔认为她很难做出决定，那就大错特错了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [seɪ] : “ [tuː; tə][hæv; həv]['sɪstər] [get] [wel] .

It	did	not	take	her	an	instant	to	say	:	“	To	have	sister	get	well	.
它	做过	不是	拿	她	一个	立即的	到	说	:	“	到	有	姐姐	得到	出色地	.

她立刻说道：“希望姐姐早日康复。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [dɑːl] — [ænd; ənd][ə; eɪ][pæt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] ,

”	Then	she	got	her	doll	—	and	a	pat	on	the	head	from	Uncle	Arthur	,
”	然后	她	得到	她	玩具娃娃	—	和	一个	拍	在	这	头	从	叔叔	亚瑟	,

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

“然后她得到了她的娃娃——还有亚瑟叔叔的拍拍她的头。”

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['penəlti] [ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [læst] .

But	the	most	curious	penalty	of	all	came	last	.
但	这	最多	好奇的	惩罚	的	全部	来了	最后的	.

但最令人匪夷所思的处罚却出现在最后。

['ændʒəˌlin] ['mɑːntəˌgju] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [mɪs] ['sɪsli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt]

Angeline	Montague	was	to	give	Miss	Cicely	what	she	had	in	her	pocket
安吉琳	蒙塔古	曾是	到	给	错过	西塞莉	什么	她	有	在	她	口袋

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [niːd] [æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	no	one	need	ask	what	it	was	,
和	不	一	需要	问	什么	它	曾是	,

安吉琳·蒙塔古要把她口袋里的东西交给西塞莉小姐，谁也不必问那是什么。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [noʊ] .

for	they	should	never	know	.
为了	他们	应该	绝不	知道	.

因为他们永远不应该知道。

[soʊ] ['ændʒəˌlin] , ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

So	Angeline	,	very	pale	and	trembling	,
所以	安吉琳	,	非常	苍白	和	发抖	,

安吉琳脸色苍白，浑身颤抖。

[ænd; ənd]['æftər] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [brɔːt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

and	after	fumbling	in	her	pocket	for	an	instant	brought	out	something	which
和	后	笨拙	在	她	口袋	为了	一个	立即的	带来	出去	某物	哪个

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [mɪs] ['sɪsi] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

she	handed	Miss	Cissy	behind	the	folds	of	her	dress	.
她	递交	错过	茜茜	在后面	这	折叠	的	她	裙子	.

她在口袋里摸索了一会儿，掏出一样东西，从裙子的褶皱后面递给了茜茜小姐。

[mɪs] ['sɪsi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [soʊ][sæd][ænd; ənd] [griːvd] [ðæt] ['pɑːli] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Miss	Cissy	took	it	with	a	look	so	sad	and	grieved	that	Polly	could	have
错过	茜茜	采取	它	和	一个	看	所以	伤心	和	伤心	那	波莉	可以	有

[kraɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

cried	to	see	her	.
哭	到	看	她	.

茜茜小姐接过信时，脸上带着悲伤和痛苦的神情，波莉看到她这副模样，几乎要哭出来了。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn] [eɪŋgɪlaɪnz] [ɪr] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɜːr; hər]

She	bent	down	and	whispered	a	secret	in	Angeline's	ear	and	then	gave	her
她	弯曲	向下	和	低声说道	一个	秘密	在	安吉琳的	耳朵	和	然后	给予	她

[hɜːr; hər] [dɑːl] .

her	doll	.
她	玩具娃娃	.

她弯下腰，在安吉琳耳边悄悄说了一个秘密，然后把她的娃娃给了她。

[ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] [geɪm] .

That	ended	the	game	.
那	结束	这	游戏	.

比赛结束了。

[ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] “ [ə'merɪkə] ” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz]['oʊvər] .

They	all	joined	in	singing	“	America	”	and	then	the	party	was	over	.
他们	全部	加入	在	歌唱	“	美国	”	和	然后	这	派对	曾是	超过	.

他们一起唱起了《美国》，然后派对就结束了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] - [sterz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

While	they	were	up	-	stairs	getting	ready	to	go	home	the	grown	-	up	people	were
尽管	他们	是	向上	-	楼梯	获得	准备好	到	去	家	这	生长	-	向上	人们	是

['veri] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪ'loʊ] .

very	busy	in	the	drawing	-	room	below	.
非常	忙碌的	在	这	绘画	-	房间	以下	.

当孩子们在楼上准备回家时，楼下的客厅里，大人们正忙着做家务。

[græn'pəpɑː] [ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] ['duːɝ] [-]

Grandpapa	and	Grandmamma	Duer	[	46	]
爷爷	和	奶奶	杜尔	[	-	]

杜儿爷爷奶奶[46]

[wɜːr; wər] ['sɑːri] [mɪs] ['keɪti] ['ʃɔr] [hæd; həd] [sed] , “ ['^ɔri] !

were	sorry	Miss	Katie	Schorr	had	said	,	“	Gorry	!
是	对不起	错过	凯蒂	肖尔	有	说	,	“	戈里	!

很遗憾凯蒂·肖尔小姐说了“Gorry!

” [æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [prɪ'sɪləz] ['pleɪmeɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [duː]

”	as	,	of	course	,	Priscilla's	playmate	must	be	a	little	lady	and	ladies	do
”	作为	,	的	课程	,	普莉希拉的	玩伴	必须	是	一个	小的	女士	和	女士们	做

[nɑːt] [seɪ] “ ['^ɔri] ,

not	say	“	Gorry	,
不是	说	”	戈里	,

“当然，普里西拉的玩伴一定是位小淑女，而淑女们不会说‘戈里’

” [ɔːr] [wɜːrdz] [laɪk] [ðæt] .

”	or	words	like	that	.
”	或者	字	喜欢	那	.

或者类似的话。

['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] [ænd; ənd] [ænt] ['luːɪs] [θɔːt] ['roʊzi] ['hɑːrtɪgən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

Uncle	Robert	and	Aunt	Louise	thought	Rosy	Hartigan	was	a	good	little	girl	,
叔叔	罗伯特	和	阿姨	路易丝	想法	红润	哈蒂根	曾是	一个	好的	小的	女孩	,

罗伯特叔叔和路易丝婶婶认为罗西·哈蒂根是个乖巧的小女孩。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraɪ] - ['beɪbi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['telteɪl] .

but	something	of	a	cry	-	baby	and	a	telltale	.
但	某物	的	一个	哭	-	婴儿	和	一个	蛛丝马迹	.

但他有点爱哭，而且容易泄露秘密。

['ʌŋk(ə)l] ['eliət] [ænd; ənd] [ænt] ['ɪdɪθ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pri'silə]

Uncle	Elliot	and	Aunt	Edith	said	they	could	not	dream	of	having	Priscilla
叔叔	埃利奥特	和	阿姨	伊迪丝	说	他们	可以	不是	梦	的	拥有	普里西拉

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] ['elsi] [bler] [huː] [dɪd] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

associate	with	a	child	like	Elsie	Blair	who	did	not	tell	the	truth	until	she
联系	和	一个	孩子	喜欢	艾尔西	布莱尔	WHO	做过	不是	告诉	这	真相	直到	她

[wʌz; wəz] [kəm'peld] .

was	compelled	.
曾是	被迫	.

埃利奥特叔叔和伊迪丝婶婶说，他们做梦都想不到普里西拉会和像艾尔西·布莱尔这样的孩子来往，艾尔西·布莱尔直到被逼无奈才肯说真话。

[mɪs] [sɪsəliːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [felt] [ðæt] ['serə] ['fɪnd,leɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər]

Miss	Cicely's	father	and	mother	felt	that	Sarah	Findlay's	brothers	had	taught	her
错过	西塞莉的	父亲	和	母亲	毛毡	那	莎拉	芬德利	兄弟	有	教授	她

[mɔːr] [trɪks] [ðæn; ðən] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [prɪ'sɪləz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

more	tricks	than	were	necessary	to	complete	Priscilla's	education	,
更多的	技巧	比	是	必要的	到	完全的	普莉希拉的	教育	,

西西莉小姐的父母认为，莎拉·芬德利的兄弟们教给她的技巧太多了，不足以完成普里西拉的教育。

[soʊ][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['faɪnəli] [leɪ] [bɪ'twi:n] ['pɑ:li] ['kɑ:rtər][ænd; ənd] ['ændʒə,lin] ['mɑ:ntə,gju] .

so	the	choice	finally	lay	between	Polly	Carter	and	Angeline	Montague	.
所以	这	选择	最后	躺	之间	波莉	卡特	和	安吉琳	蒙塔古	.

所以最终的选择落在了波莉·卡特和安吉琳·蒙塔古之间。

[ænt] ['lɔ:rə] [laɪkt] ['pɑ:li] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [æn; ən]

Aunt	Laura	liked	Polly	well	enough	and	agreed	with	the	rest	that	she	seemed	an
阿姨	劳拉	喜欢	波莉	出色地	足够的	和	同意	和	这	休息	那	她	似乎	一个

[ˌʌnə'fektɪd] ,

unaffected	,
不受影响	,

劳拉阿姨挺喜欢波莉的，也同意其他人的看法，认为她看起来毫不做作。

['ɑ:nɪst] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ,

honest	little	creature	,
诚实的	小的	生物	,

诚实的小家伙，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [eɪŋgɪlaɪnz] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['mænərz]

but	it	was	easy	to	see	that	Angeline's	pretty	face	and	beautiful	manners
但	它	曾是	简单的	到	看	那	安吉琳的	漂亮的	脸	和	美丽的	礼仪

[hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [mɪs] ['sɪsi]

had	bewitched	her	as	well	as	the	other	ladies	and	that	if	Miss	Cissy
有	着迷	她	作为	出色地	作为	这	其他	女士们	和	那	如果	错过	茜茜

[hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ['ændʒə,lin] [wʊd] [bi:; bi] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

had	no	objection	Angeline	would	be	chosen	for	the	place	of	honor	.
有	不	异议	安吉琳	会	是	选定	为了	这	地方	的	荣誉	.

但很容易看出，安吉琳漂亮的脸蛋和优美的举止不仅迷惑了她，也迷惑了其他女士，如果茜茜小姐不反对，安吉琳将被选为荣誉席位。

[mɪs] ['sɪsi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] ['oʊvɚ,si:ɪŋ] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

Miss	Cissy	was	in	the	dressing	-	room	overseeing	the	putting	on	of	the	children's
错过	茜茜	曾是	在	这	敷料	-	房间	监督	这	推杆	在	的	这	孩子们的

[hæts][ænd; ənd] [ræps] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən]

hats	and	wraps	and	saying	good	-	bye	to	them	before	they	were	taken
帽子	和	卷饼	和	说	好的	-	再见	到	他们	前	他们	是	已采取

[hoʊm] .

home	.
家	.

茜茜小姐在更衣室里监督孩子们戴上帽子和披肩，并在他们被带回家之前和他们道别。

['ʌŋk(ə)l] ['ɑ:rθər] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'fer] [nɑ:t][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [daʊn]

Uncle	Arthur	said	it	would	be	unfair	not	to	wait	for	her	to	come	down
叔叔	亚瑟	说	它	会	是	不公平	不是	到	等待	为了	她	到	来	向下

[bɪ'fɔ:r] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑ:n] ['ændʒə,lin] .

before	finally	deciding	on	Angeline	.
前	最后	决定	在	安吉琳	.

亚瑟叔叔说，如果不等她下来就最终决定安吉琳的事，那对她不公平。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [fɔ:r; fər] [pri'silə] [ænd; ənd][hi:; hi]

She	had	been	the	one	to	suggest	a	playmate	for	Priscilla	and	he
她	有	到过	这	一	到	建议	一个	玩伴	为了	普里西拉	和	他

[θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][best] [raɪt] ,

thought	she	had	the	best	right	,
想法	她	有	这	最好的	正确的	,

是她建议给普里西拉找个玩伴，他认为她的建议最好。

[nekst][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['eliət] [ænd; ənd] [ænt] ['ɪdɪθ] , [prɪ'sɪləz] [-]

next	to	Uncle	Elliot	and	Aunt	Edith	,	Priscilla's	[	47	]
下一个	到	叔叔	埃利奥特	和	阿姨	伊迪丝	,	普莉希拉的	[	-	]

在埃利奥特叔叔和伊迪丝阿姨旁边，普里西拉[47]

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

father	and	mother	,	to	decide	who	the	playmate	should	be	.
父亲	和	母亲	,	到	决定	WHO	这	玩伴	应该	是	.

由父母决定孩子的玩伴是谁。

[ænt] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['sɪsli] ,

Aunt	Laura	was	willing	,	of	course	to	wait	for	Cicely	,
阿姨	劳拉	曾是	愿意的	,	的	课程	到	等待	为了	西塞莉	,

劳拉阿姨当然愿意等西西莉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə]

but	the	more	she	thought	of	it	the	better	she	was	pleased	with	the	idea
但	这	更多的	她	想法	的	它	这	更好的	她	曾是	高兴	和	这	主意

[ʌv; əv] ['ændʒəˌlin] [fɔːr; fər] [prɪ'sɪləz] [kəm'pænjən] .

of	Angeline	for	Priscilla's	companion	.
的	安吉琳	为了	普莉希拉的	伴侣	.

但她越想越觉得让安吉琳陪伴普里西拉是个好主意。

['prez(ə)ntli] [mɪs] ['sɪsi] [keɪm] [daʊn] .

Presently	Miss	Cissy	came	down	.
目前	错过	茜茜	来了	向下	.

这时，茜茜小姐下来了。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ['evri] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

She	listened	patiently	to	everything	every	one	had	to	say	about	the	children	,
她	听着	耐心	到	一切	每一个	一	有	到	说	关于	这	孩子们	,

她耐心地听着每个人对孩子们说的每一句话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ænt] ['lɔrəz] [kleɪm] [fɔːr; fər] ['ændʒəˌlin] ,

and	she	gave	particular	attention	to	Aunt	Laura's	claim	for	Angeline	,
和	她	给予	特别的	注意力	到	阿姨	劳拉的	宣称	为了	安吉琳	,

她尤其关注劳拉姨妈对安吉琳的抚养权主张。

['lʊkɪŋ] [soʊ]['soʊbər] ['miːnwaɪl] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

looking	so	sober	meanwhile	that	her	relations	were	quite	sorry	for	her	,
寻找	所以	清醒	同时	那	她	关系	是	相当	对不起	为了	她	,

她神情十分严肃，以至于她的亲属都为她感到惋惜。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ɪn] ['pɑːliːz] ['feɪvər] ,

for	though	she	did	not	say	a	word	in	Polly's	favor	,
为了	尽管	她	做过	不是	说	一个	单词	在	波莉的	偏爱	,

虽然她一句话也没说，为波莉说话，

[ðeɪ] ['gæðərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

they	gathered	that	she	liked	the	little	girl	and	was	disappointed	because
他们	聚集	那	她	喜欢	这	小的	女孩	和	曾是	失望的	因为

['ændʒəˌlin] [hæd; həd] [pruːvd] [fɜːrst] - [tʃɔɪs] .

Angeline	had	proved	first	-	choice	.
安吉琳	有	已证实	第一的	-	选择	.

他们推断她喜欢那个小女孩，但因为安吉琳是第一选择而感到失望。

“ [wel] , [ðen] , ” [kən'kluːdid] [ænt] ['lɔːrə] ['brɪskli] ,

“	Well	,	then	,	”	concluded	Aunt	Laura	briskly	,
”	出色地	,	然后	,	”	结束	阿姨	劳拉	轻快地	,

“那么，”劳拉阿姨干脆利落地总结道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ðæt] ['ændʒəˌlin][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] .

“	I	suppose	we	can	call	it	settled	that	Angeline	is	to	be	the	one	.
”	我	认为	我们	能	称呼	它	定居	那	安吉琳	是	到	是	这	一	.

“我想我们可以说，安吉琳就是最终人选了。”

[aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I'm	a	pretty	good	judge	of	children	and	from	the	first	I	took	to	her	.
我是	一个	漂亮的	好的	法官	的	孩子们	和	从	这	第一的	我	采取	到	她	.

我挺会识孩子的，从见到她的第一眼起我就很喜欢她。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['pɑːli] [wɒts] - [hɜːr; hər] - [neɪm] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['sɪsli] .

Your	little	Polly	What's	-	her	-	name	is	all	right	,	Cicely	.
你的	小的	波莉	是什么	-	她	-	姓名	是	全部	正确的	,	西塞莉	.

西西莉，你家的小波莉（叫什么来着？）没事。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪf] ['ændʒəˌlin][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][aɪ]

I	haven't	a	word	to	say	against	her	and	if	Angeline	were	not	there	I
我	还没有	一个	单词	到	说	反对	她	和	如果	安吉琳	是	不是	那里	我

[ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [tʃuːz] [hɜːr; hər] ,

should	certainly	choose	her	,
应该	当然	选择	她	,

我对她没有任何不满，如果安吉琳不在，我肯定会选择她。

[bʌt; bət] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

but	,	under	the	circumstances	,
但	,	在下面	这	情况	,

但是，在目前情况下，

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['ændʒəˌlin] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] .

I	think	there	can	be	no	doubt	that	Angeline	is	the	child	for	the	place	.
我	思考	那里	能	是	不	怀疑	那	安吉琳	是	这	孩子	为了	这	地方	.

毫无疑问，安吉琳非常适合这个地方。

" [mɪs] ['sɪsi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Miss	Cissy	said	nothing	.
"	错过	茜茜	说	没有什么	.

茜茜小姐什么也没说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

For	a	moment	there	was	silence	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	.

一阵沉默。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] [in'kwaiəd] [pə'laɪtli] :

Then	Uncle	Arthur	inquired	politely	:
然后	叔叔	亚瑟	询问	礼貌地	:

然后亚瑟叔叔礼貌地问道：

" [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz]

"	Have	any	of	you	ever	heard	it	suggested	that	appearances	are	sometimes
"	有	任何	的	你	曾经	听到	它	建议	那	外貌	是	有时

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːtf(ə)l] ?

supposed	to	be	deceitful	?
据称	到	是	欺骗性的	?

你们当中有人听说过"外表有时具有欺骗性"这种说法吗?

" [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

"	They	all	had	heard	it	.	[	48	]
"	他们	全部	有	听到	它	.	[	-	]

"他们都听说了。[48]

['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Uncle	Arthur	nodded	.
叔叔	亚瑟	点头	.

亚瑟叔叔点了点头。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

"很好。"

[naʊ] , [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ɔːl][ɪz][nɑːt][goʊld] [ðæt] ['glitəz] ?
Now , have any of you ever heard it mentioned that all is not gold that glitters ?
现在 , 有 任何 的 你 曾经 听到 它 提及 那 全部 是 不是 金子 那 闪光 ?

你们当中有人听说过"闪闪发光的未必都是金子"这句话吗?

" [ænt] ['lɔːrə] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [dəunt][biː; bi][əb'sɜːrd] , ['ɑːrθər] ,
" Aunt Laura broke in with a " Don't be absurd , Arthur ,
" 阿姨 劳拉 打破 在 和 一个 " 不 是 荒诞 , 亚瑟 ,

劳拉阿姨插嘴道："别胡说八道了，亚瑟。"

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , " [ɔːr] [ðæt] ['hænsəm]
" but her husband continued without noticing the interruption , " Or that handsome
" 但 她 丈夫 持续 没有 注意到 这 中断 , " 或者 那 英俊的
[ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [dʌz] ?
is as handsome does ?
是 作为 英俊的 做 ?

但她的丈夫没有注意到被打断，继续说道："或者说，英俊的人就是英俊的人，他/她的行为举止也英俊？"

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] .
I see you have .
我 看 你 有 .

我看到你已经有了。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['prɑːvɜːrb][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [wɪtʃ] ['evɪdəntli]
Now , it appears there is still another proverb for you to learn which evidently
现在 , 它 出现 那里 是 仍然 其他 谚语 为了 你 到 学习 哪个 显然
['lɔrəz] [jʌŋ] [frend] ,
Laura's young friend ,
劳拉的 年轻的 朋友 ,

现在，看来你还需要学习另一句谚语，显然这是劳拉的年轻朋友说的。

[mɪs] ['ændʒəˌlin] ,
Miss Angeline ,
错过 安吉琳 ,

安吉琳小姐

[bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['broʊkən] ['tʃɔːklət] [kʌp] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ɪz]
believes to be true and which is that a broken chocolate cup in the pocket is
相信 到 是 真的 和 哪个 是 那 一个 破碎的 巧克力 杯子 在 这 口袋 是
[wɜːrθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːsər] .
worth two in the saucer .
值得 二 在 这 碟子 .

他认为这是真的，那就是口袋里碎掉的巧克力杯比碟子里碎掉的两杯巧克力杯更有价值。

" ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] [pɔːzd] .
" Uncle Arthur paused .
" 叔叔 亚瑟 暂停 .

亚瑟叔叔停顿了一下。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðer; ðər] [broʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [kwɪk] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
In a flash there broke out a quick chorus of questions .
在 一个 闪光 那里 打破 出去 一个 快的 合唱 的 问题 .

瞬间，一阵提问声响起。

“ ['ɑːrθər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [frʌm; frəm] [ænt] ['lɔːrə] .

“	**Arthur**	**,**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**from**	**Aunt**	**Laura**	**.**
〃	亚瑟	,	什么	做	你	意思是	?	〃	从	阿姨	劳拉	.

“亚瑟，你什么意思？”——劳拉阿姨问道。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪk'spleɪn] ? ” [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['eliət] .

“	**Won't**	**you**	**please**	**explain**	**?**	**”**	**from**	**Uncle**	**Elliot**	**.**
〃	惯于	你	请	解释	?	〃	从	叔叔	埃利奥特	.

“你能不能解释一下？”——埃利奥特叔叔

[ænd; ənd] “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒoʊk] ? ”

And	**“**	**Is**	**it**	**a**	**joke**	**?**	**”**
和	〃	是	它	一个	开玩笑	?	〃

“这是个玩笑吗？”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] ? ” [ænd; ənd] “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .

“	**What**	**is**	**the**	**point**	**?**	**”**	**and**	**“**	**How**	**do**	**you**	**know**	**?**	**”**	**from**	**the**	**rest**	**.**
〃	什么	是	这	观点	?	〃	和	〃	如何	做	你	知道	?	〃	从	这	休息	.

其他人的问题是：“这有什么意义？”和“你怎么知道？”

['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['flɜːri] [wʌz; wəz][pæst] .

Uncle	**Arthur**	**waited**	**a**	**moment**	**until**	**the**	**flurry**	**was**	**past**	**.**
叔叔	亚瑟	等待	一个	片刻	直到	这	阵雪	曾是	过去的	.

亚瑟叔叔等了一会儿，直到雪花飘落。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [vɔɪs] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['traɪflɪŋ] :

Then	**he**	**said**	**in**	**a**	**very**	**serious**	**voice**	**and**	**one**	**that**	**was**	**not**	**at**	**all**	**trifling**	**:**
然后	他	说	在	一个	非常	严肃的	嗓音	和	一	那	曾是	不是	在	全部	琐事	:

然后他用非常严肃的语气说道，语气中丝毫没有轻浮之意：

“ [aɪ] [miːn] , ['sɪmpli] ,

“	**I**	**mean**	**,**	**simply**	**,**
〃	我	意思是	,	简单地	,

我的意思是，简单来说，

[ðæt] [mɪs] ['ændʒəˌlin] ['mɑːntəˌgjuː] [ɪz] ['veri] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mænərz]

that	**Miss**	**Angeline**	**Montague**	**is**	**very**	**pretty**	**to**	**look**	**at**	**and**	**that**	**her**	**manners**
那	错过	安吉琳	蒙塔古	是	非常	漂亮的	到	看	在	和	那	她	礼仪

[ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['pitiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][soʊ][naɪs][ə; eɪ]

are	**charming**	**and**	**that**	**it**	**is**	**the**	**greatest**	**of**	**pities**	**that**	**she**	**is**	**not**	**so**	**nice**	**a**
是	迷人	和	那	它	是	这	最	的	可惜	那	她	是	不是	所以	好的	一个

['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ,

little	**girl**	**as**	**she**	**appears**	**to**	**be**	**,**
小的	女孩	作为	她	出现	到	是	,

安吉琳·蒙塔古小姐容貌非常漂亮，举止也很迷人，可惜的是，她并不像看起来那么善良。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] — [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] — — ”

but	**the**	**truth**	**is**	**—**	**I**	**hate**	**to**	**say**	**it**	**—**	**but**	**the**	**truth**	**is**	**—**	**—**	**”**
但	这	真相	是	—	我	恨	到	说	它	—	但	这	真相	是	—	—	〃

但事实是——我真不想这么说——但事实是——”

“ [wel] , [wʌt] ?

“	**Well**	**,**	**what**	**?**
〃	出色地	,	什么	?

“什么？”

[duː] ['hɜːri] , [pliːz] !

Do	**hurry**	**,**	**please**	**!**
做	匆忙	,	请	!

请快点！

〃 ['ɜ:dʒd] [ænt] ['lɔ:rə] . [-]
〃 urged Aunt Laura . [49]
〃 敦促 阿姨 劳拉 . [-]

“劳拉阿姨敦促道。[49]

[mɪs] ['sɪsi] [dru:] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,
Miss Cissy drew something out of her handkerchief ,
错过 茜茜 画 某物 出去 的 她 手帕 ,

茜茜小姐从手帕里掏出了什么东西，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [pɑ:m] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [si:] .
and held it in her outstretched palm for them all to see .
和 握住 它 在 她 伸展 棕榈 为了 他们 全部 到 看 .

她把它放在伸出的手掌中，让所有人都能看到。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ænt] ['i:dɪθs] ['prɪti] ['tʃɔ:klət] [kʌps] ['broʊkən] ['ɪntu:] ['frægmənts] .
It was one of Aunt Edith's pretty chocolate cups broken into fragments .
它 曾是 一 的 阿姨 伊迪丝的 漂亮的 巧克力 杯子 破碎的 进入 片段 .

那是伊迪丝阿姨漂亮的巧克力杯之一，摔成了碎片。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ændʒəˌlin] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] , 〃 [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['sædli] .
“ Poor little Angeline did it , 〃 she explained sadly .
〃 贫穷的 小的 安吉琳 做过 它 , 〃 她 解释 令人遗憾的是 .

“可怜的小安吉琳干的，”她悲伤地解释道。

“ [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑ:rθər] [sɔ:] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]
“ No one but Uncle Arthur saw the accident and there would have been no
〃 不 一 但 叔叔 亚瑟 锯 这 事故 和 那里 会 有 到过 不
[greɪt] [hɑ:rm] [dʌn] [ɪf] ['ændʒəˌlin] [hæd; həd] [nɑ:t] [tɜ:rnd] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði]
great harm done if Angeline had not turned coward and tried to place the
伟大的 伤害 完毕 如果 安吉琳 有 不是 转向 懦夫 和 尝试 到 地方 这
[bleɪm] [ɑ:n] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
blame on some one else .
责备 在 一些 一 别的 .

“除了亚瑟叔叔，没有人看到这起事故，如果安吉琳没有变成懦夫，试图把责任推卸给别人，就不会造成太大的伤害。”

['ʌŋk(ə)l] ['ɑ:rθər] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [slɪp] ['pɑ:li:z] [kʌp] [ɔ:f] [ɪts] ['sɔ:sər]
Uncle Arthur watched her closely and saw her slip Polly's cup off its saucer
叔叔 亚瑟 观看 她 密切 和 锯 她 滑 波莉的 杯子 离开 它是 碟子
[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
and put it upon her own .
和 放 它 之上 她 自己的 .

亚瑟叔叔仔细地看着她，看到她把波莉的杯子从碟子上拿下来，放在了自己的杯子上。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[hɜ:r; hər] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [bleɪm] [leɪd] [ɑ:n] ['pɑ:li] [ɪf] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [wɜ:r; wər]
her idea was to have the blame laid on Polly if the accident were
她 主意 曾是 到 有 这 责备 铺设 在 波莉 如果 这 事故 是
[dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [plæn] [wʊd] [hæv; həv] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn]
discovered and her plan would have succeeded if it had not been
发现 和 她 计划 会 有 成功了 如果 它 有 不是 到过
[fɔ:r; fər] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑ:rθər] ,
for Uncle Arthur ,
为了 叔叔 亚瑟 ,

她的想法是，如果事故被发现，就把责任推到波莉身上。如果不是亚瑟叔叔，她的计划就成功了。

[fɔːr; fər][dʒeɪmz] [mɪst] [ðə; ði][kʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

for	James	missed	the	cup	at	once	and	came	and	told	me	that	it	was
为了	詹姆斯	错过	这	杯子	在	一次	和	来了	和	讲述	我	那	它	曾是

[gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔːsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ][hæd; həd] [brɔːt] .

gone	from	the	saucer	of	the	little	girl	I	had	brought	.
已消失	从	这	碟子	的	这	小的	女孩	我	有	带来	.

詹姆斯立刻就没看到杯子，跑来告诉我，杯子从我带来的小女孩的碟子里不见了。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

I	was	glad	to	be	able	to	say	she	was	not	responsible	for	it	and
我	曾是	高兴的	到	是	有能力的	到	说	她	曾是	不是	负责任的	为了	它	和

[ðæt] ['mɪstər] . ['hæmɪltən] [nuː] [huː] [wʌz; wəz] .

that	Mr	.	Hamilton	knew	who	was	.
那	先生	.	汉密尔顿	知道	WHO	曾是	.

我很高兴能够说她对此事没有责任，而且汉密尔顿先生知道是谁干的。

" [terz] [wɜːr; wər][ɪn] [mɪs] [sɪsɪz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ,

"	Tears	were	in	Miss	Cissy's	eyes	as	she	finished	,
"	眼泪	是	在	错过	茜茜的	眼睛	作为	她	完成的	,

“西西小姐说完时，眼里噙满了泪水。”

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] [lʊkt] [soʊ] [griːvd] [ðæt] [ænt] ['lɔːrə] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	Uncle	Arthur	looked	so	grieved	that	Aunt	Laura	rose	and	went	to	him
和	叔叔	亚瑟	看起来	所以	伤心	那	阿姨	劳拉	玫瑰	和	去	到	他

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [pæt] .

to	give	his	arm	a	comforting	pat	.
到	给	他的	手臂	一个	令人感到安慰	拍	.

亚瑟叔叔看起来非常悲伤，劳拉阿姨起身走到他身边，轻轻拍了拍他的胳膊以示安慰。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ['nevər] “ [tel] [ɑːn] ” ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ən'les] [ðeɪ] [mʌst; məst]

She	knew	that	honorable	people	never	“	tell	on	”	other	people	unless	they	must
她	知道	那	光荣的	人们	绝不	“	告诉	在	”	其他	人们	除非	他们	必须

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ,

and	when	they	have	to	,
和	什么时候	他们	有	到	,

她知道，正直的人绝不会告发他人，除非迫不得已。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ðem; ðəm] ['sædli] , [soʊ][ʃiː; ʃi][felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

it	hurts	them	sadly	,	so	she	felt	very	sorry	for	Uncle	Arthur	and	for
它	疼痛	他们	令人遗憾的是	,	所以	她	毛毡	非常	对不起	为了	叔叔	亚瑟	和	为了

[mɪs] ['sɪsli] [tuː] ,

Miss	Cicely	too	,
错过	西塞莉	也	,

这让他们很伤心，所以她非常同情亚瑟叔叔和西西莉小姐。

[ænd; ənd] [læst] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [fɔːr; fər] ['ændʒəˌlin] .

and	last	and	most	of	all	,	for	Angeline	.
和	最后的	和	最多	的	全部	,	为了	安吉琳	.

最后，也是最重要的，献给安吉琳。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [-]

So	that	was	how	it	came	about	that	when	the	choice	[	50	]
所以	那	曾是	如何	它	来了	关于	那	什么时候	这	选择	[	-	]

所以事情就是这样发生的，当选择[50]

[ʌv; əv] [prɪ'sɪləz] ['pleɪmeɪt] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [voʊt] ['pɑːli] [wʌz; wəz] “ [ju'nænɪməsli] [ɪ'lektɪd] . ”

of	Priscilla's	playmate	was	put	to	vote	Polly	was	“	unanimously	elected	.	”
的	普莉希拉的	玩伴	曾是	放	到	投票	波莉	曾是	“	一致	当选	.	”

普里西拉的玩伴被投票选出，波莉“全票当选”。

“ [ðə; ði] ['fɜ:sts] [ðə; ði] [wɜ:rst] ,
“ The first's the worst ,
” 这 第一名 这 最差 ,

“第一个最糟糕，

[ðə; ði] ['sɛkəndz] [ðə; ði] [seɪm] ;
The second's the same ;
这 秒 这 相同的 ;

第二个也一样；

[ðə; ði] [læst] [ðə; ði] [best]
The last the best
这 最后的 这 最好的

最后也是最好的

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [geɪm] .
Of all the game .
的 全部 这 游戏 .

整个游戏。

” [mɪs] ['sɪsi] [hʌmd] ['hæpɪli] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ræn] [ʌp] - [sterz] [tu:; tə] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs]
” Miss Cissy hummed happily to herself as she ran up - stairs to hug and kiss
” 错过 茜茜 哼唱 快乐地 到 她自己 作为 她 跑 向上 - 楼梯 到 拥抱 和 吻
[kæʃ] [wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [faɪv] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['sɪstər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
Cash one - hundred - and - five and explain to her that sister had given
现金 一 - 百 - 和 - 五 和 解释 到 她 那 姐姐 有 给定
[hɜ:r; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [pri'silə] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
her permission to make Priscilla a long ,
她 允许 到 制作 普里西拉 一个 长的 ,

“茜茜小姐一边哼着小曲，一边高兴地跑上楼去拥抱亲吻一百零五岁的卡什，并向她解释说姐姐已经允许她让普里西拉住很长时间。”

[lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ɔ:f] . [-]
long visit and that she was to begin it right off . [51]
长的 访问 和 那 她 曾是 到 开始 它 正确的 离开 . [-]

这次访问时间很长，她马上就要开始了。[51]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

“ [swi:t] [pi:]
“ SWEET P'S
” 甜的 的

“甜蜜的P”

” [ʌp] - [sterz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ðə; ði] [læmps] [wɜ:r; wər] [lɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] [gləud] [ɑ:n]
” Up - stairs in the nursery the lamps were lit and a bright fire glowed on
” 向上 - 楼梯 在 这 苗圃 这 灯 是 点燃 和 一个 明亮的 火 发光 在
[ðə; ði] [hɑ:rθ] .
the hearth .
这 炉 .

“楼上育婴室里，灯都亮着，壁炉里燃着熊熊大火。”

['hænə] [wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['bɪzi] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pri'silə] [leɪ] ['kʌdld] [ʌp]
Hannah was bustling about in her own busy fashion and Priscilla lay cuddled up
汉娜 曾是 繁华 关于 在 她 自己的 忙碌的 时尚 和 普里西拉 躺 依偎 向上
[ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['sli:pi] - ['hɑ:loʊ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [læp] .
in the big sleepy - hollow chair with a picture - book in her lap .
在 这 大的 困 - 空洞的 椅子 和 一个 图片 - 书 在 她 膝 .

汉娜忙忙碌碌地走来走去，而普里西拉则蜷缩在舒适的大椅子里，膝上放着一本图画书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd]['koʊzi][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [ænd; ənd] ['meri] ,

It	was	all	very	quiet	and	cozy	and	Little	Boy	Blue	and	Mary	,
它	曾是	全部	非常	安静的	和	舒适	和	小的	男生	蓝色的	和	玛丽	,

一切都非常安静舒适，小男孩布鲁和玛丽.....

['meri] [kwaɪt] ['kɑːntreri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] [guːs] ['piːp(ə)l] [huː] [lʊkt] [aʊt]

Mary	Quite	Contrary	and	the	rest	of	the	dear	Mother	Goose	people	who	looked	out
玛丽	相当	相反	和	这	休息	的	这	亲爱的	母亲	鹅	人们	WHO	看起来	出去

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪnti] [wɔːl] - ['peɪpər] ,

from	their	places	in	the	dainty	wall	-	paper	,
从	他们的	地方	在	这	纤巧	墙	-	纸	,

玛丽·奎特·康特拉里和鹅妈妈童话里的其他可爱人物，都从精致的壁纸上向外张望。

[siːmd] [tuː; tə][nɑːd][ænd; ənd] [wɪŋk] [æt; ət] [pri'silə] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

seemed	to	nod	and	wink	at	Priscilla	as	if	they	were	glad	it	was
似乎	到	点头	和	眨眼	在	普里西拉	作为	如果	他们	是	高兴的	它	曾是

[ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

their	good	fortune	to	be	here	.
他们的	好的	财富	到	是	这里	.

他们似乎向普里西拉点头眨眼，好像很高兴能来到这里是他们的幸运。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] [tʃaɪmd] [sɪks] .

The	clock	on	the	mantel	-	shelf	chimed	six	.
这	钟	在	这	壁炉架	-	架子	齐声说道	六	.

壁炉架上的钟敲了六下。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] ['kiːpɪŋ] [dʒeɪmz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sʌpər] , ” ['mɜːmɜd] ['hænə]

“	I	wonder	what's	keeping	James	with	your	supper	,	”	murmured	Hannah
“	我	想知道	是什么	保持	詹姆斯	和	你的	晚餐	,	”	低声说道	汉娜

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

comfortably	.
舒适地	.

“不知道詹姆斯为什么一直陪着你吃晚饭呢？”汉娜舒服地低声说道。

“ ['hiːz] ['dʒen(ə)rəli] [prɑːmpt] [æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [oʊ] - [sɪks][bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] — — [oʊ] , [ðer; ðər]

“	He's	generally	prompt	at	the	stroke	o	'	six	but	to	-	night	—	—	Oh	,	there
“	他是	一般来说	迅速的	在	这	中风	o	-	六	但	到	-	夜晚	—	—	哦	,	那里

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] !

he	is	now	!
他	是	现在	!

“他通常六点准时到，但今晚——哦，他来了！”

” [pri'silə] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] [tɜːrnd] .

”	Priscilla	did	not	look	up	from	her	book	as	the	door	-	knob	turned	.
”	普里西拉	做过	不是	看	向上	从	她	书	作为	这	门	-	旋钮	转向	.

门把手转动时，普里西拉没有从书中抬起头来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][dʒeɪmz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [spred] [wɪð; wɪθ]

She	was	not	hungry	and	the	prospect	of	James	carrying	a	tray	spread	with
她	曾是	不是	饥饿的	和	这	前景	的	詹姆斯	携带	一个	托盘	传播	和

[naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [wʌz; wəz] [tuː] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .

nice	things	to	eat	was	too	familiar	to	interest	her	.
好的	事物	到	吃	曾是	也	熟悉的	到	兴趣	她	.

她并不饿，而且詹姆斯端着摆满美食的托盘的情景对她来说太熟悉了，所以提不起她的兴趣。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [pri'silə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['paɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . [

Poor	little	Priscilla	did	not	know	it	,	but	she	was	really	pining	for	a	change	.	[
贫穷的	小的	普里西拉	做过	不是	知道	它	,	但	她	曾是	真的	思念	为了	一个	改变	.	[

-]

52	]
-	]

可怜的小普里西拉并不知道，她其实非常渴望改变。[52]

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [swʌŋ] [waɪd] [ə'pɑ:n] [ɪts] ['hɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

The	door	opened	,	swung	wide	upon	its	hinges	and	there	,	on	the	threshold	,
这	门	打开	,	摇摆	宽的	之上	它是	铰链	和	那里	,	在	这	临界点	,

门开了，在铰链上大幅度摆动，门槛上，

[stʊd] [mɪs] ['sɪsi] [klɑ:spɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒər] - [gɜ:rl] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

stood	Miss	Cissy	clasping	a	little	stranger	-	girl	by	the	hand	.
站立	错过	茜茜	紧握	一个	小的	陌生人	-	女孩	经过	这	手	.

茜茜小姐牵着一个陌生小女孩的手站在那里。

['hænə] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd] [pri'silə] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

Hannah	gave	a	quick	exclamation	and	Priscilla	raised	her	eyes	.
汉娜	给予	一个	快的	感叹	和	普里西拉	提高	她	眼睛	.

汉娜惊呼一声，普里西拉抬起头来。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [mɪs] [sɪsɪz] [ɑ:rmz] .

The	next	moment	she	was	in	Miss	Cissy's	arms	.
这	下一个	片刻	她	曾是	在	错过	茜茜的	武器	.

下一刻，她就躺在了茜茜小姐的怀里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒər] - [gɜ:rl] [stʊd] [baɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] , [waɪl] ['sɪmp(ə)l] ['saɪmən] [ænd; ənd] [mɪs]

The	little	stranger	-	girl	stood	by	and	smiled	,	while	Simple	Simon	and	Miss
这	小的	陌生人	-	女孩	站立	经过	和	微笑	,	尽管	简单的	西蒙	和	错过

['mʌfɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] - ['peɪpər] ,

Muffet	,	in	the	wall	-	paper	,
玛菲特	,	在	这	墙	-	纸	,

那个陌生的小女孩站在一旁微笑，而墙纸上的西蒙和玛菲特小姐.....

[kwaɪt] [grɪnd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

quite	grinned	at	each	other	with	satisfaction	.
相当	咧嘴一笑	在	每个	其他	和	满意	.

两人相视一笑，脸上都露出了满意的笑容。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['pɑ:li] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [stept] [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feri]

It	seemed	to	Polly	as	if	she	had	stepped	right	into	the	middle	of	a	fairy
它	似乎	到	波莉	作为	如果	她	有	步	正确的	进入	这	中间	的	一个	仙女

- [teɪl] ,

-	tale	,
-	故事	,

波莉感觉自己仿佛置身于童话故事之中。

[fɔ:r; fər] ['ʃʊrli] ['nevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['feri] -

for	surely	never	was	there	so	wonderful	a	place	as	this	outside	of	fairy	-
为了	一定	绝不	曾是	那里	所以	精彩的	一个	地方	作为	这	外部	的	仙女	-

[lænd] ,

land	,
土地	,

因为除了仙境之外，肯定再也找不到比这里更美好的地方了。

[nɔ:r] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [hu:] [wʌz; wəz] [hæf] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

nor	a	little	princess	who	was	half	so	fine	and	delicate	.
也不	一个	小的	公主	WHO	曾是	一半	所以	美好的	和	精美的	.

也没有一位小公主能有她一半的精致优雅。

[mɪs] ['sɪsi] ['bekənd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd] ['seɪɪŋ] ['geɪli] :

Miss	Cissy	beckoned	her	to	come	forward	saying	gaily	:
错过	茜茜	招手	她	到	来	向前	说	兴高采烈地	:

茜茜小姐招手示意她上前，兴高采烈地说：

“ [si:] , [pri'silə] , [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

“	See	,	Priscilla	,	I	have	brought	you	a	visitor	.
“	看	,	普里西拉	,	我	有	带来	你	一个	游客	.

“普里西拉，你看，我给你带了一位访客。”

[ðɪs] [ɪz] ['pɑːli] ['kɑːrtər] .
This is Polly Carter .
这 是 波莉 卡特 .

这是波莉·卡特。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [dɪr] ?
Won't you shake hands with her , dear ?
惯于 你 摇 双手 和 她 , 亲爱的 ?

亲爱的，你愿意和她握手吗?

" ['pri'silə] ['ʃaɪli] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [freɪl] , [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [hænd] [wɪtʃ] ['pɑːli] [grɑːspt] [ɪn] [hɜːr; hər] [θɪn] ,
" Priscilla shyly put out a frail , soft little hand which Polly grasped in her thin ,
" 普里西拉 害羞地 放 出去 一个 脆弱 , 柔软的 小的 手 哪个 波莉 抓住 在 她 薄的 ,

"普里西拉害羞地伸出一只纤弱柔软的小手，波莉用她纤细的手握住了它，

['lɪt(ə)l] [tʃæpt] [wʌn] .
little chapped one .
小的 皲裂 一 .

小皲裂的。

" ['pɑːli] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , " [went] [ɑːn] [mɪs] ['sɪsli] ,
" Polly is going to stay all night , " went on Miss Cicely ,
" 波莉 是 去 到 停留 全部 夜晚 , " 去 在 错过 西塞莉 ,

"波莉今晚要留宿，"西西莉小姐继续说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [in'dʒɔiz] [hɜːr'self] ,
" and if she has a good time and enjoys herself ,
" 和 如果 她 有 一个 好的 时间 和 享受 她自己 ,

"如果她玩得开心，享受其中，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] ['naɪsli] [ænd; ənd] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
and if you get on nicely and like each other , she won't go home for a
和 如果 你 得到 在 很好 和 喜欢 每个 其他 , 她 惯于 去 家 为了 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .

如果你们相处融洽，彼此喜欢，她一段时间内都不会回家。

[ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [jʊr; jər] [ruːm] ,
They will put up a bed for her in your room ,
他们 将要 放 向上 一个 床 为了 她 在 你的 房间 ,

他们会在你的房间里给她安排一张床。

[raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [jɔːrz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['tʃætər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði]
right across the way from yours and you can chatter to each other in the
正确的 穿过 这 方式 从 你的 和 你 能 喋喋不休 到 每个 其他 在 这
['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] ['dʒɑːli] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .
morning and be as jolly as you like .
早晨 和 是 作为 快乐的 作为 你 喜欢 .

就在你家对面，你们早上可以互相聊天，尽情享受快乐时光。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [fʌn] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] , [pri'silə] !
Just think what fun it's going to be , Priscilla !
只是 思考 什么 乐趣 它是 去 到 是 , 普里西拉 !

想想那该有多好玩啊，普里西拉!

[waɪ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['brekfəst] - ['pɑːrtiz] [-]
Why , you can have breakfast - parties [53]
为什么 , 你 能 有 早餐 - 各方 [-]

为什么，你可以举办早餐派对[53]

[ænd; ənd] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [tiː] - ['pɑːrtiz] [tə'geðər] ['evri] [deɪ] [æt; ət][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [ɔːl]

and	dinner	-	parties	and	tea	-	parties	together	every	day	at	your	little	table	,	all
和	晚餐	-	各方	和	茶	-	各方	一起	每一个	天	在	你的	小的	桌子	,	全部

[baɪ] [jɔːr'selvz] ,

by	yourselves	,
经过	你们自己	,

每天，你们俩都会在自己的小桌子旁，一起享用晚餐和下午茶。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] ['pɑːli] [jʊr; jər] [tɔɪz]

and	you	can	show	Polly	your	toys
和	你	能	展示	波莉	你的	玩具

你可以向波莉展示你的玩具

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [nuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	she	can	show	you	new	ways	of	playing	with	them	,
和	她	能	展示	你	新的	方式	的	玩耍	和	他们	,

她还能教你一些新的玩法，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [haʊs] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ænd; ənd][hæv; həv] — [oʊ] !

and	you	can	keep	house	and	visit	and	have	—	oh	!
和	你	能	保持	房子	和	访问	和	有	—	哦	!

而且你还可以保家、拜访亲友，还能——哦！

[lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] !

lots	of	good	times	!
很多	的	好的	时代	!

很多美好的时光！

[ænd; ənd][pər'hæps] , [ɪf] [aɪm] ['veri] [gʊd] , [juːl] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][spɔːrt]

And	perhaps	,	if	I'm	very	good	,	you'll	let	me	come	and	join	in	the	sport
和	也许	,	如果	我是	非常	好的	,	你会	让	我	来	和	加入	在	这	运动

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

如果我表现出色，或许你会让我偶尔也参与到这项运动中来。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɔːrt] [ðeɪ] [hæv; həv] [daʊn] -

for	I	think	I	like	your	kind	of	play	better	than	the	sort	they	have	down	-
为了	我	思考	我	喜欢	你的	种类	的	玩	更好的	比	这	种类	他们	有	向下	-

[sterz] — [aɪ] [miːn] ,

stairs	—	I	mean	,
楼梯	—	我	意思是	,

因为我觉得我更喜欢你们这种玩法，而不是楼下那种——我的意思是，

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] .

the	grown	-	up	people	.
这	生长	-	向上	人们	.

成年人。

[aɪ] ['wʊdnt] [tel] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	wouldn't	tell	anybody	but	you	,	of	course	,
我	不会	告诉	任何人	但	你	,	的	课程	,

当然，除了你以外，我不会告诉任何人。

[bʌt; bət] [its] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] [daʊn] [ðer; ðər] .

but	it's	sometimes	a	little	—	just	a	little	dull	down	there	.
但	它是	有时	一个	小的	—	只是	一个	小的	乏味的	向下	那里	.

但有时候，下面会有点——就是有点无聊。

[bʌt; bət][ʌp] [hɪr] !

But	up	here	!
但	向上	这里	!

但是在这里！

[dɪr] [ˌem ˈiː] !
dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[waɪ] [ðeəz; ðəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ðɪ][spɔːrt][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ʌp] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
why there's no end to the sport you can have up here , if you want to .
为什么 有 不 结尾 到 这 运动 你 能 有 向上 这里 , 如果 你 想 到 .

这就是为什么在这里，只要你愿意，你可以进行各种各样的运动，而且永无止境。

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˈpɑːli] [ˈevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈfʌni] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][æz; əz][jʊr; jər] [ˈwɔːkɪŋ] -
I don't believe Polly ever saw anything so funny in all her life as your walking -
我 不 相信 波莉 曾经 锯 任何事物 所以 有趣的 在 全部 她 生活 作为 你的 步行 -
[dɑːl] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [naɪt] ,
doll was the other night ,
玩具娃娃 曾是 这 其他 夜晚 ,

我相信波莉这辈子都没见过像你那天晚上那个会走路的洋娃娃那么好笑的东西。

[priˈsilə] , [wen] [juː; jʊ] [drɑːpt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr]
Priscilla , when you dropped her on the floor
普里西拉 , 什么时候 你 掉落 她 在 这 地面

普里西拉，当你把她摔在地板上的时候

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [ˈsɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd]
and she lay there on her back , sawing the air with her arms , and
和 她 躺 那里 在 她 后退 , 锯切 这 空气 和 她 武器 , 和
[ˈkɪkɪŋ] .
kicking .
踢 .

她仰面躺在那里，双臂在空中挥舞，双腿乱踢。

" [priˈsilə] [smaɪld] [dɪˈmjʊrli] [ænd; ənd] [druː] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [mɪs] [sɪsɪz] [ɑːrm] .
" Priscilla smiled demurely and drew herself from Miss Cissy's arm .
" 普里西拉 微笑 端庄地 和 画 她自己 从 错过 茜茜的 手臂 .

普里西拉羞涩地笑了笑，从茜茜小姐的胳膊上挣脱出来。

“ [aɪl] [get][hɜːr; hər] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌvɔlənˈtiəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈwɪspər] .
“ I'll get her now , " she volunteered in a timid whisper .
“ 患病的 得到 她 现在 , " 她 自愿 在 一个 胆小 耳语 .

“我现在就去抓她，”她怯生生地低声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪnd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʃiːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
“ If you wind her up and put her on the floor she'll do it again .
“ 如果 你 风 她 向上 和 放 她 在 这 地面 壳 做 它 再次 .

“如果你激怒她，把她放到地上，她还会再做一次。”

" [haʊ] [ˈpɑːli] [dɪd] [læf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [faɪn] [frentʃ] [ˈleɪdi][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [prɪˈdɪkəmənt]
" How Polly did laugh to see the fine French lady in such an awkward predicament
" 如何 波莉 做过 笑 到 看 这 美好的 法语 女士 在 这样的 一个 尴尬的 困境
[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪnˈdɪgnənt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !
and seeming to be so indignant about it !
和 似乎 到 是 所以 愤怒 关于 它 !

“看到这位优雅的法国女士陷入如此尴尬的境地，并且似乎对此感到非常愤慨，波莉忍不住大笑起来！”

[hɜːr; hər] [ˈmeri] [ˈgɪg(ə)l] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ðæt] [priˈsilə] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Her merry giggle was so irresistible that Priscilla , after a moment ,
她 欢乐 傻笑 曾是 所以 无法抗拒 那 普里西拉 , 后 一个 片刻 ,

她那欢快的笑声如此令人无法抗拒，以至于过了一会儿，普里西拉

[dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃʌk(ə)l] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
joined in with a soft little chuckle on her own account .
加入 在 和 一个 柔软的 小的 轻笑 在 她 自己的 帐户 .

她自己也轻轻地笑了笑。

[ðen] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [bɑːks][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][pə'rizjən] [mædəmwə'zel] [-]

Then	a	music	-	box	was	brought	out	and	the	Parisian	Mademoiselle	[	54	]
然后	一个	音乐	-	盒子	曾是	带来	出去	和	这	巴黎人	小姐	[	-	]

然后，一个音乐盒被拿出来，巴黎小姐[54]

[wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ɪts] [tuːn] .

was	set	upon	her	feet	and	made	to	walk	to	its	tune	.
曾是	放	之上	她	脚	和	制成	到	走	到	它是	调	.

让她站起来，并让她随着它的旋律行走。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [step][æt; ət][ɔːl] ,

It	appeared	she	could	not	keep	step	at	all	,
它	出现	她	可以	不是	保持	步	在	全部	,

她似乎完全跟不上节奏了。

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'baʊt] ['veri] [fæst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

though	at	first	she	flew	about	very	fast	trying	to	do	so	,
尽管	在	第一的	她	飞翔	关于	非常	快速地	尝试	到	做	所以	,

虽然一开始她飞得很快，试图做到这一点，

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][gɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] , [ʌn'tɪl] ,

but	by	and	by	she	got	discouraged	and	walked	slower	and	slower	,	until	,
但	经过	和	经过	她	得到	灰心	和	步行	慢点	和	慢点	,	直到	,

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

但渐渐地，她灰心丧气，走得越来越慢，直到最后，

[ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['rɪgl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

she	collapsed	entirely	and	fell	on	the	floor	with	a	final	wriggle	of	despair	,
她	倒塌	完全	和	跌倒	在	这	地面	和	一个	最终的	扭动	的	绝望	,

她彻底崩溃了，绝望地挣扎着倒在了地上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] .

as	if	she	gave	it	up	as	a	bad	job	.
作为	如果	她	给予	它	向上	作为	一个	坏的	工作	.

就好像她觉得这份工作不好而放弃了一样。

['pɑːliːz] ['gɪg(ə)l] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [ʃaʊt] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ,

Polly's	giggle	broke	into	a	laughing	shout	at	this	and	James	,
波莉的	傻笑	打破	进入	一个	笑	喊	在	这	和	詹姆斯	,

波莉的咯咯笑声变成了大声大笑，詹姆斯也跟着笑了起来。

['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [treɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

coming	in	with	a	huge	tray	in	his	arms	,
未来	在	和	一个	巨大的	托盘	在	他的	武器	,

他抱着一个巨大的托盘走了进来。

['ɔːlmoʊst] ['stʌmbld] ['oʊvər][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv]

almost	stumbled	over	in	amazement	at	the	unaccustomed	sight	and	sound	of
几乎	踉跄	超过	在	惊愕	在	这	不习惯	视线	和	声音	的

[sʌtʃ] ['merimənt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kwaɪət] ['nɜːrsəri] .

such	merriment	in	the	usually	quiet	nursery	.
这样的	欢乐	在	这	通常	安静的	苗圃	.

在通常安静的育婴室里，突然出现如此欢乐的景象和声音，令我惊讶得几乎跌倒。

[pri'silə] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'fer] [wen] [wʌn] [dɪd][nɑːt][hæv; həv]

Priscilla	discovered	that	supper	was	a	very	different	affair	when	one	did	not	have
普里西拉	发现	那	晚餐	曾是	一个	非常	不同的	事务	什么时候	一	做过	不是	有

[tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

to	sit	and	eat	it	alone	.
到	坐	和	吃	它	独自的	.

普里西拉发现，当不用独自一人坐着吃饭时，晚餐就完全不一样了。

[wen] ['hænə] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]['pɑ:li][tu:; tə][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ðeɪ] [bɪt]['ɪntu:]

When	Hannah	served	her	and	Polly	to	the	bread	and	butter	they	bit	into
什么时候	汉娜	服务	她	和	波莉	到	这	面包	和	黄油	他们	少量	进入

[ðer; ðər]['slaɪsɪz][ænd; ənd] [kəm'perd] [ðə; ði] [im'preʃəns] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ti:θ] .

their	slices	and	compared	the	impressions	made	by	their	teeth	.
他们的	切片	和	比较的	这	印象	制成	经过	他们的	牙齿	.

汉娜给波莉和她端上涂了黄油的面包时，她们咬了一口，比较了一下牙齿留下的印记。

['pɑ:li:z] [ɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'i:v(ə)n] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sentər]

Polly's	arch	was	wide	and	shallow	with	a	little	uneven	place	in	the	centre
波莉的	拱	曾是	宽的	和	浅的	和	一个	小的	不均匀	地方	在	这	中心

[wer] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frʌnt] [ti:θ] [læpt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

where	one	of	her	front	teeth	lapped	a	trifle	,
在哪里	一	的	她	正面	牙齿	圈速	一个	琐事	,

波莉的牙弓宽而浅，中间有一小块不平整的地方，那是她的一颗门牙碰到了一个小物件。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪləz] [wʌz; wəz] ['nɛroʊɝ] [bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪg'zækt][ɔ:l] [ə'raʊnd] .

and	Priscilla's	was	narrower	but	quite	exact	all	around	.
和	普莉希拉的	曾是	较窄	但	相当	精确的	全部	大约	.

而普里西拉的则比较窄，但各方面都非常精确。

[baɪ]['baɪtɪŋ] ['kerfəli] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst] [ʃeɪp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ]

By	biting	carefully	on	one	side	and	another	of	this	first	shape	they	found	they
经过	咬	小心	在	一	边	和	其他	的	这	第一的	形状	他们	成立	他们

[kʊd; kəd] [meɪk] ['dɪfrənt] ['fɪgjərz] ,

could	make	different	figures	,
可以	制作	不同的	数据	,

他们小心翼翼地咬住第一个形状的两侧，发现可以做出不同的形状。

[nu:] ['pætərn] ['bi:ɪŋ] [dis'kləuzd] [baɪ] [i:tʃ] ['nɪb(ə)l] ,

new	patterns	being	disclosed	by	each	nibble	,
新的	图案	存在	披露	经过	每个	蚕食	,

每一次轻咬都会揭示出新的模式，

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'mju:zɪŋ] [ðæt] [ðoʊ] [pri'silə] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

a	fact	which	was	so	amusing	that	though	Priscilla	had	not	been	hungry	and
一个	事实	哪个	曾是	所以	有趣	那	尽管	普里西拉	有	不是	到过	饥饿的	和

['pɑ:li] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [i:t] [daʊn]

Polly	had	thought	she	had	had	as	much	as	she	could	possibly	eat	down
波莉	有	想法	她	有	有	作为	很多	作为	她	可以	可能	吃	向下

- [sterz] ,

-	stairs	,
-	楼梯	,

这件事非常有趣，尽管普里西拉并不饿，而波莉也认为自己已经在楼下吃饱了，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['slaɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] .

they	managed	to	dispose	of	several	slices	before	they	were	aware	.
他们	管理	到	处置	的	一些	切片	前	他们	是	意识到的	.

在他们意识到之前，他们已经设法处理掉了好几片。

['hænə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət] [sʌtʃ] “ [bæd] ['teɪbl] - ['mænərz] ” [-]

Hannah	shook	her	head	at	such	“	bad	table	-	manners	”	[	55	]
汉娜	摇晃	她	头	在	这样的	“	坏的	桌子	-	礼仪	”	[	-	]

汉娜对这种“糟糕的餐桌礼仪”摇了摇头[55]

[bʌt; bət] [mɪs] ['sɪsi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'stɜ:rbd] “ [dʒʌst][fɔ:r; fər][wʌns] .

but	Miss	Cissy	would	not	have	the	children	disturbed	“	just	for	once	.
但	错过	茜茜	会	不是	有	这	孩子们	不安	“	只是	为了	一次	.

但西西小姐“哪怕只有一次”也不愿让孩子们受到打扰。

" [ðeɪ] [sipt] [ðer; ðər] ['kriːmi] [mɪlk] [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] [fruːt] [ænd; ənd] ,
" They sipped their creamy milk and ate their fruit and ,
" 他们 啜饮 他们的 奶油状 牛奶 和 吃 他们的 水果 和 ,

他们啜饮着香浓的牛奶，吃着水果，

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] " [gʊd] - [fɔːr; fər] - [juː; jʊ] ['pʊdɪŋ] " [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
what she said she used to call " good - for - you pudding " when she was a
什么 她 说 她 用过的 到 称呼 " 好的 - 为了 - 你 布丁 " 什么时候 她 曾是 一个
['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
little girl ,
小的 女孩 ,

她说，小时候她把这种东西叫做"有益健康的布丁"。

[wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['relɪʃ] [æz; əz] [ɪf] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [sɪns]
with as much relish as if neither of them had tasted a mouthful since
和 作为 很多 尽情享用 作为 如果 两者都不 的 他们 有 尝过 一个 一口气 自从
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他们津津有味地吃着，仿佛从早上到现在都没吃过东西似的。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːl] ['pɑːli] [hæd; həd] [toʊld] [pri'silə] [ə'baʊt] ['sɪstər] [ænd; ənd]
and by the end of the meal Polly had told Priscilla about sister and
和 经过 这 结尾 的 这 一顿饭 波莉 有 讲述 普里西拉 关于 姐姐 和
[pri'silə] [hæd; həd] [kən'faidid] [tuː; tə] ['pɑːli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [her] [kəumd]
Priscilla had confided to Polly that she did not like to have her hair combed
普里西拉 有 坦白 到 波莉 那 她 做过 不是 喜欢 到 有 她 头发 梳理过的
"
"
"

饭后，波莉把她姐姐的事告诉了普里西拉，而普里西拉也向波莉吐露了她不喜欢别人梳头的事。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [soʊ] [ænd; ənd] [hɜːrt] [moʊst] - . "
' cause it pulled so and hurt most aw'fly . "
- 原因 它 拉 所以 和 伤害 最多 - . "

因为它拉扯得太厉害，伤得我最疼了。

" [ðæts] - [kɔːz] [its] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['kɜːrli] , " [ɪk'spleɪnd] ['pɑːli] .
" That's ' cause it's so fine and curly , " explained Polly .
" 那就是 - 原因 它是 所以 美好的 和 卷曲 , " 解释 波莉 .

"那是因为它又细又卷，"波莉解释道。

" [maɪn] [ɪz] [streɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæŋglz] [kʌm] [aʊt] ['iːzi] ,
" Mine is straight and the tangles come out easy ,
" 矿 是 直的 和 这 缠结 来 出去 简单的 ,

"我的头发是直发，很容易梳开打结的头发。"

[bʌt; bət] [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [jɔːrz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .
but I'd rather have yours if I were you .
但 ID 相当 有 你的 如果 我 是 你 .

但如果我是你，我更想要你的。

[jɔːrz] [lʊks] [laɪk] [faɪn] [sɪlk] — [ðə; ði] [kaɪnd] ['leɪdiz] [baɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] ['kaʊntər] [tuː; tə] [duː]
Yours looks like fine silk — the kind ladies buy at the embroidery counter to do
此致 看起来 喜欢 美好的 丝绸 — 这 种类 女士们 买 在 这 刺绣 柜台 到 做
['fænsi] - [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] .
fancy - work with .
想要 - 工作 和 .

你的看起来像是上等丝绸——就是女士们在刺绣柜台买来做精美刺绣用的那种。

[flɑːs] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Floss	**,**	**that's**	**what**	**they**	**call**	**it**	**.**
牙线	,	那就是	什么	他们	称呼	它	.

他们管它叫牙线。

[jʊr; jər] [her] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [flɑːs] .

Your	**hair**	**is**	**just**	**like**	**floss**	**.**
你的	头发	是	只是	喜欢	牙线	.

你的头发就像牙线一样。

" [sɪns] ['pɑːli] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [her] [laɪk] [flɑːs] [pri'silə] [felt]

"	**Since**	**Polly**	**appeared**	**to**	**think**	**it**	**was**	**nice**	**to**	**have**	**hair**	**like**	**floss**	**Priscilla**	**felt**
"	自从	波莉	出现	到	思考	它	曾是	好的	到	有	头发	喜欢	牙线	普里西拉	毛毡

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊm] .

it	**might**	**be**	**easier**	**to**	**bear**	**the**	**pulling**	**of**	**the**	**comb**	**.**
它	可能	是	更轻松	到	熊	这	拉	的	这	梳子	.

"既然波莉似乎觉得拥有像牙线一样柔顺的头发很好，普里西拉觉得这样或许更容易忍受梳子拉扯头发的感觉。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

At	**any**	**rate**	**she**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**,**	**then**	**and**	**there**	**,**
在	任何	速度	她	制成	向上	她	头脑	,	然后	和	那里	,

总之，她当场就下定了决心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] " [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] " ['æftər] [ðæt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] ['pɑːli] [haʊ]

that	**she**	**would**	**be**	**"**	**as**	**brave**	**as**	**a**	**soldier**	**"**	**after**	**that**	**and**	**show**	**Polly**	**how**
那	她	会	是	"	作为	勇敢的	作为	一个	士兵	"	后	那	和	展示	波莉	如何

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ber] [peɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪmpər] .

she	**could**	**bear**	**pain**	**without**	**a**	**whimper**	**.**
她	可以	熊	疼痛	没有	一个	呜咽	.

她表示，在那之后她会"像士兵一样勇敢"，向波莉展示她如何默默忍受痛苦。

[mɪs] ['sɪsli] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [swiːt] [piː] ,

Miss	**Cicely**	**stayed**	**until**	**the**	**supper**	**-**	**table**	**was**	**cleared**	**and**	**the**	**two**	**Sweet**	**P's**	**,**
错过	西塞莉	入住	直到	这	晚餐	-	桌子	曾是	已清除	和	这	二	甜的	P 的	,

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

as	**she**	**called**	**them**	**,**
作为	她	称为	他们	,

西西莉小姐一直待到晚饭桌收拾干净，那两个她称作"甜心P"的人才离开。

[wɜːr; wər] [kən'tentɪdli] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['peɪpər] ['dɑːlz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] ,

were	**contentedly**	**cutting**	**out**	**paper**	**dolls**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**lamp**	**,**
是	心满意足地	切割	出去	纸	娃娃	在	这	光	的	这	灯	,

他们惬意地在灯光下剪纸娃娃，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [daʊn] - [sterz] [-]

and	**then**	**she**	**slipped**	**quietly**	**away**	**down**	**-**	**stairs**	**[**	**56**	**]**
和	然后	她	滑倒了	悄悄	离开	向下	-	楼梯	[	-	]

然后她悄悄地溜下楼[56]

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [huː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

to	**join**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**family**	**,**	**who**	**were**	**going**	**in**	**to**	**dinner**	**.**
到	加入	这	休息	的	这	家庭	,	WHO	是	去	在	到	晚餐	.

与家人会合，他们正准备进去吃晚饭。

['pɑːli] [pæst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hæpi] [driːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Polly	**passed**	**the**	**evening**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**happy**	**dream**	**of**	**delight**	**.**
波莉	通过了	这	晚上	在	一个	种类	的	快乐的	梦	的	喜	.

波莉在幸福愉悦的梦境中度过了整个晚上。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] , [ɪts][sɔːft] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['koʊzɪnəs] [ʌv; əv]

The	warmth	of	the	cheerful	fire	,	its	soft	light	and	the	pleasant	coziness	of
这	温暖	的	这	快乐	火	,	它是柔软的		光	和	这	令人愉快的	舒适	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

温暖的炉火，柔和的光线，以及房间里舒适宜人的氛围，

[wɜːr; wər][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi]

were	so	different	from	anything	she	had	ever	known	before	that	she	felt	she
是	所以	不同的	从	任何事物	她	有	曾经	已知	前	那	她	毛毡	她

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [weɪk] [ʌp] ,

would	certainly	wake	up	,
会	当然	唤醒	向上	,

这与她以前所知的任何事物都截然不同，她觉得自己肯定会醒来。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][hɜːr'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

in	a	minute	or	so	and	find	it	all	vanished	and	herself	back	in	the	little
在	一个	分钟	或者	所以	和	寻找	它	全部	消失了	和	她自己	后退	在	这	小的

[ruːm] [daʊn] - [taʊn] ,

room	down	-	town	,
房间	向下	-	镇	,

过了一会儿，她发现一切都消失了，自己又回到了市中心的小房间里。

[wer] [ðə; ði] ['kerəsiːn] [læmp] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['oʊdər] ,

where	the	kerosene	lamp	gave	out	a	sickening	odor	,
在哪里	这	煤油	灯	给予	出去	一个	令人作呕	气味	,

煤油灯散发出令人作呕的气味，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ['kudnt] [biː; bi] [kept] ['bɜːrnɪŋ] ['æftər] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd]

and	the	fire	in	the	stove	couldn't	be	kept	burning	after	supper	was	prepared
和	这	火	在	这	火炉	不能	是	保留	燃烧	后	晚餐	曾是	准备

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [koʊl] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðɪs] ['wɪntər] .

because	coal	was	so	high	this	winter	.
因为	煤炭	曾是	所以	高的	这	冬天	.

由于今年冬天煤炭价格太高，晚饭后炉子里的火就烧不起来。

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːr] [ɪn] ['tʃɪlɪŋ] [gʌsts]

The	wind	came	in	through	the	chinks	of	the	windows	and	door	in	chilling	gusts
这	风	来了	在	通过	这	裂缝	的	这	视窗	和	门	在	令人不寒而栗	阵风

,

,

,

寒风从门窗缝隙吹进来，阵阵刺骨的寒风。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [wʌn] ['kʌdld] [ʌp] [ɪn] [bed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['snʌgəld] [nekst]

and	even	when	one	cuddled	up	in	bed	under	the	blankets	and	snuggled	next
和	甚至	什么时候	一	依偎	向上	在	床	在下面	这	毯子	和	依偎着	下一个

[tuː; tə]['sɪstər] ,

to	sister	,
到	姐姐	,

即使其中一个蜷缩在被窝里，依偎在姐姐身边，

[wʌn] ['hɑːrdli] [gɑːt] [wɔːmd] [θruː] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

one	hardly	got	warmed	through	before	morning	.
一	几乎	得到	温暖	通过	前	早晨	.

直到天亮，我几乎都没暖和过来。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [get] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] ,

And	then	,	to	have	to	get	up	before	it	was	light	,
和	然后	,	到	有	到	得到	向上	前	它	曾是	光	,

然后，还得在天亮前起床。

[ænd; ənd][goʊ] [ˈʃɪvərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ˈgroʊpɪŋ] [əˈraʊnd] [blaɪnd][wɪð; wɪθ] [sliːp] ,

and	go	shivering	about	in	the	dark	,	groping	around	blind	with	sleep	,
和	去	瑟瑟发抖	关于	在	这	黑暗的	,	摸索	大约	瞎的	和	睡觉	,

然后浑身颤抖地在黑暗中摸索，睡意朦胧地四处乱窜。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [ˈhɜːri] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaɪsi] ,

and	have	to	hurry	out	into	the	icy	,
和	有	到	匆忙	出去	进入	这	冰冷的	,

然后不得不匆匆赶到冰冷的室外，

[ˈwɪntri] [striːts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪri] [deɪ] [ʌv; əv] [kæʃ] - [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] !

wintry	streets	to	a	weary	day	of	cash	-	running	at	the	store	!
冬季	街道	到	一个	厌倦	天	的	现金	-	跑步	在	这	店铺	!

从寒冷的冬日街道到疲惫不堪的商店收银工作日！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪzərz] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [snɪpt]

She	was	so	full	of	her	own	thoughts	that	her	scissors	had	almost	snipped
她	曾是	所以	满的	的	她	自己的	想法	那	她	剪刀	有	几乎	剪掉

[ðə; ði] [hed] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈpeɪpər][ˈleɪdi][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

the	head	off	the	splendid	paper	lady	she	was	cutting	out	before	she	knew	it	,
这	头	离开	这	灿烂	纸	女士	她	曾是	切割	出去	前	她	知道	它	,

她太过沉浸在自己的思绪中，以至于在她意识到之前，剪刀几乎剪掉了她正在剪的那位精美纸女郎的头。

[ænd; ənd] [priˈsilə] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] , [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [loʊ] [ˌeksklәˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .

and	Priscilla	seeing	the	narrow	escape	,	gave	a	little	low	exclamation	of	dismay	.
和	普里西拉	看到	这	狭窄的	逃脱	,	给予	一个	小的	低的	感叹	的	沮丧	.

普莉希拉看到自己死里逃生，不禁低声惊呼了一声。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ˈprɪti] [ˈtaɪərd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	I	guess	you're	pretty	tired	,	aren't	you	?
”	我	猜测	你是	漂亮的	疲劳的	,	不是	你	?

“看来你很累了，对吧？”

” [ˈhænə] [æskt] [ˈkaɪndli] , [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [tʃer] [-]

”	Hannah	asked	kindly	,	coming	and	standing	beside	her	chair	[	57	]
”	汉娜	问	亲切地	,	未来	和	常设	旁	她	椅子	[	-	]

“汉娜和蔼地问道，走到她的椅子旁站着[57]

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [bəˈnevələntli] .

and	looking	down	at	her	benevolently	.
和	寻找	向下	在	她	仁慈地	.

他慈祥地俯视着她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

甜P的(Sweet P's)
第3/8页

['pɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ɪn][wɜːrdz] .

Polly	**nodded**	**,**	**but**	**could**	**not**	**answer**	**in**	**words**	**.**
波莉	点头	,	但	可以	不是	回答	在	字	.

波莉点了点头，但却无法用语言回答。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , [ber] ['lɪt(ə)l] [daʊn] - [taʊn] [ruːm] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ə'nʌðər]

The	**memory**	**of**	**the**	**cold**	**,**	**bare**	**little**	**down**	**-**	**town**	**room**	**had**	**awakened**	**another**
这	记忆	的	这	寒冷的	,	裸	小的	向下	-	镇	房间	有	觉醒	其他

['meməri] : [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['sɪstər] ,

memory	**:**	**the**	**memory**	**of**	**sister**	**,**
记忆	:	这	记忆	的	姐姐	,

那间寒冷、简陋的市中心小房间的记忆，唤起了另一段记忆：关于姐姐的记忆。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['sɪkənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

and	**all**	**at**	**once**	**her**	**heart**	**sickened**	**of**	**the**	**warmth**	**and**	**comfort**	**and**
和	全部	在	一次	她	心	恶心	的	这	温暖	和	舒适	和

[laɪt] [hɪr] [ænd; ənd][dʒʌst] [tɜːrnd] ['hʌŋgrəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɚ] [pleɪs] [wer] ['sɪstər][wʌz; wəz] ,

light	**here**	**and**	**just**	**turned**	**hungrily**	**to**	**the**	**poorer**	**place**	**where**	**sister**	**was**	**,**
光	这里	和	只是	转向	饥饿地	到	这	贫穷	地方	在哪里	姐姐	曾是	,

突然间，她厌倦了这里的温暖、舒适和明亮，转而渴望回到姐姐所在的那个贫困的地方。

[ɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .

in	**longing**	**to**	**go**	**back**	**.**
在	渴望	到	去	后退	.

渴望回去。

“ [kʌm] , [juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] , [its] [taɪm] [fɔːr; fər][bed] , ” [kraɪd] ['hænə] ['brɪskli] .

“	**Come**	**,**	**you**	**two**	**little**	**ladies**	**,**	**it's**	**time**	**for**	**bed**	**,**	**”**	**cried**	**Hannah**	**briskly**	**.**
“	来	,	你	二	小的	女士们	,	它是	时间	为了	床	,	”	哭	汉娜	轻快地	.

“来吧，你们两个小姑娘，该睡觉了。”汉娜干脆利落地喊道。

“ [naʊ] , [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][get][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɔːf][fɜːrst] ?

“	**Now**	**,**	**which**	**one**	**can**	**get**	**her**	**clothes**	**off**	**first**	**?**
“	现在	,	哪个	一	能	得到	她	衣服	离开	第一的	?

“现在，谁能先脱掉她的衣服？”

[aɪ] ['wɔːrənt] [aɪ] [noʊ] .

I	**warrant**	**I**	**know**	**.**
我	保证	我	知道	.

我保证我知道。

” [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pri'silə] [tʌgd] [ænd; ənd] [rentʃt] [ɪn][veɪn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

”	**Poor**	**little**	**Priscilla**	**tugged**	**and**	**wrenched**	**in**	**vain**	**;**	**she**	**was**	**not**	**accustomed**	**to**
”	贫穷的	小的	普里西拉	拉扯	和	扭动	在	徒劳	;	她	曾是	不是	习惯	到

[duː][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

do	**for**	**herself**	**,**
做	为了	她自己	,

可怜的小普里西拉徒劳地拉扯着，她不习惯自己做事。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [stʊd] [ʌn'drest] [ænd; ənd][klæd][ɪn][hɜːr; hər] “ ['naɪti] ” [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][hæd; həd]

and	**Polly**	**stood**	**undressed**	**and**	**clad**	**in**	**her**	**“**	**nightie**	**”**	**before**	**she**	**even**	**had**
和	波莉	站立	脱光衣服	和	覆膜	在	她	“	睡衣	”	前	她	甚至	有

[hɜːr; hər] ['slɪpərz] [ʌn'taɪd] .

her	**slippers**	**untied**	**.**
她	拖鞋	解开	.

波莉还没来得及解开拖鞋，就已经脱光衣服，只穿着睡衣站在那里了。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['hænə] [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]

At	sight	of	her	disappointed	little	face	Hannah	caught	her	up	in	her	arms
在	视线	的	她	失望的	小的	脸	汉娜	捕捉	她	向上	在	她	武器

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] ,

and	gave	her	a	good	hug	,
和	给予	她	一个	好的	拥抱	,

看到她失望的小脸，汉娜一把将她抱在怀里，紧紧地拥抱了她。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ɔːl][hɜːr; hər] ['bʌtnz] [wɜːr; wər] [ʌn'fæsənd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

and	the	next	moment	all	her	buttons	were	unfastened	as	if	by	magic	.
和	这	下一个	片刻	全部	她	按钮	是	解开	作为	如果	经过	魔法	.

下一刻，她身上的所有纽扣仿佛被施了魔法般全部解开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['stɔːri][tuː; tə] [pri'silə] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər]

It	was	an	old	story	to	Priscilla	to	sit	before	the	fire	wrapped	in	her
它	曾是	一个	老的	故事	到	普里西拉	到	坐	前	这	火	包装	在	她

['daʊni] [bæθ] - [roʊb] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [her] [brʌʃt] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

downy	bath	-	robe	and	have	her	hair	brushed	and	braided	for	the	night	,
绒毛状	洗澡	-	长袍	和	有	她	头发	刷过	和	编织	为了	这	夜晚	,

对普里西拉来说，裹着柔软的睡袍坐在火炉前，让人帮她梳理头发、编好辫子准备睡觉，早已是司空见惯的事了。

[waɪl] ['hænə] [toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɔːr] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ]

while	Hannah	told	her	stories	of	kings	and	queens	or	repeated	the	exciting
尽管	汉娜	讲述	她	故事	的	国王	和	女王们	或者	重复	这	激动人心

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃmɔl] [rɪd] [hɪn] .

history	of	“	The	Little	Schmall	Rid	Hin	.
历史	的	“	这	小的	施莫尔	摆脱	欣	.

汉娜一边讲述着国王和王后的故事，一边复述着“小施莫尔·里德·欣”的激动人心的历史。

” [bʌt; bət][tuː; tə] ['pɑːli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər]

”	But	to	Polly	it	was	a	new	and	curious	experience	which	made	her
”	但	到	波莉	它	曾是	一个	新的	和	好奇的	经验	哪个	制成	她

[fər'get] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [streɪndʒ] ,

forget	for	the	moment	the	strange	,
忘记	为了	这	片刻	这	奇怪的	,

但对波莉来说，这是一次新奇有趣的经历，让她暂时忘记了那些奇怪的事情。

['sɪkənɪŋ] [eɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

sickening	ache	in	her	heart	.
令人作呕	疼痛	在	她	心	.

她心中涌起一阵令人作呕的痛楚。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər] [fiːt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['faɪər] - [gloʊ] [ænd; ənd] [læft] [ə'pruːvɪŋli]

She	thrust	her	feet	out	toward	the	pleasant	fire	-	glow	and	laughed	approvingly
她	推力	她	脚	出去	朝向	这	令人愉快的	火	-	辉光	和	笑了	赞许地

[wen] [ðə; ði][fɑːks] ,

when	the	fox	,
什么时候	这	狐狸	,

她将双脚伸向温暖的火光，当狐狸出现时，她赞许地笑了。

['hævɪŋ] [plænd] [tuː; tə] “ [gɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃmɔl] [rɪd][hɪn] ” [-]

having	planned	to	“	git	the	little	schmall	rid	hin	”	[	58	]
拥有	计划	到	“	git	这	小的	施莫尔	摆脱	他	”	[	-	]

曾计划“把那个小家伙赶走”[58]

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][bæg][tuː; tə][biː; bi] “ [ænd; ənd] [eɪt] [ʌp] , ['ʃʊr] ,

and	carry	her	home	in	a	bag	to	be	“	biled	and	ate	up	,	shure	,
和	携带	她	家	在	一个	包	到	是	“	胆汁	和	吃	向上	,	舒尔	,

然后把她装进袋子里带回家，“煮熟吃掉，当然了。”

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊld] ['mɑːm] [ænd; ənd][hiː; hi] ″ [wʌz; wəz] ['klevərli] [fuːld] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['bɪdi] [ænd; ənd]

by	his	ould	marm	and	he	″	was	cleverly	fooled	by	the	wonderful	biddy	and
经过	他的	可以	玛姆	和	他	″	曾是	巧妙地	被骗了	经过	这	精彩的	比迪	和

,

,

,

被他那老妈骗了，他被那位神奇的老太太巧妙地愚弄了，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] [kɪld] ['aʊtraɪt] [wen] “ [ðə; ði][pɑːt][oʊ] - ['bɔɪlɪn] - ['wɑːðər]

with	his	wicked	mother	,	was	killed	outright	when	“	the	pot	o	'	boilin	'	wather
和	他的	邪恶	母亲	,	曾是	被杀	直接	什么时候	″	这	锅	o	-	沸腾	-	水

[keɪm] ['oʊvər] [θɪm] , [kɜːsplæʃ] ,

came	over	thim	,	kersplash	,
来了	超过	蒂姆	,	飞溅	,

他和他邪恶的母亲一起，被“沸水浇到他们身上，哗啦啦”地当场杀死了。

“ [ænd; ənd] - [θɪm] [bəuθ][tuː; tə] [deθ]

“	And	scalted	thim	both	to	death
″	和	-	蒂姆	两个都	到	死亡

“然后把他们两个都烫死了。”

[soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] - [noʊ] [mɔːr] ,

So	they	couldn't	brathe	no	more	,
所以	他们	不能	-	不	更多的	,

所以他们再也喘不过气来了。

[æn; ən] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃmɔl] [rɪd][hɪn] [lɪvd] [seɪf]

An	'	the	little	schmall	rid	hin	lived	safe
一个	-	这	小的	施莫尔	摆脱	他	居住地	安全的

而那个小家伙平安地活了下来。

[dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] .

Just	where	she	lived	before	.
只是	在哪里	她	居住地	前	.

就是她以前住的地方。

″ [prɪ'sɪləz] [hed] [wʌz; wəz] ['ferli] ['nɑːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [prerz] [wɜːr; wər] [sed] [ænd; ənd] ['hænə]

″	Priscilla's	head	was	fairly	nodding	by	the	time	prayers	were	said	and	Hannah
″	普莉希拉的	头	曾是	相当	点头	经过	这	时间	祈祷	是	说	和	汉娜

['redi] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [tʌk] [hɜːr; hər][ɪn] .

ready	to	carry	her	off	to	bed	and	tuck	her	in	.
准备好	到	携带	她	离开	到	床	和	塞进	她	在	.

“祷告结束后，汉娜准备把普里西拉抱到床上给她盖好被子时，普里西拉的头已经微微点头了。”

[bʌt; bət] [lɔːŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['sɔːftli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ,

But	long	after	she	was	breathing	softly	on	her	pillow	,
但	长的	后	她	曾是	呼吸	轻轻	在	她	枕头	,

但很久之后，她才停止了在枕头上轻轻呼吸。

['pɑːli] [leɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɪstər] [ɪn][hɜːr; hər]

Polly	lay	awake	and	thought	and	thought	and	thought	of	sister	in	her
波莉	躺	醒	和	想法	和	想法	和	想法	的	姐姐	在	她

['loʊnlinəs] ,

loneliness	,
孤独	,

波莉躺在床上辗转反侧，孤独地想着她的妹妹。

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][dɑːrk] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

at	home	in	the	cold	and	dark	,	until	,	at	length	,
在	家	在	这	寒冷的	和	黑暗的	,	直到	,	在	长度	,

在家中寒冷黑暗的环境中，直到最后，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər][ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] , [kwaɪt] ['drentʃɪŋ]

she	could	bear	it	no	longer	and	the	tears	came	in	a	flood	,	quite	drenching
她	可以	熊	它	不	更长	和	这	眼泪	来了	在	一个	洪水	,	相当	浸透

[ðə; ði] [faɪn] ,

the	fine	,
这	美好的	,

她再也无法忍受，泪水如决堤般涌出，彻底浸湿了桌子。

[ɪm'brɔɪdəd] ['hæŋkərtʃɪf] [mɪs] ['sɪsi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] [nuː]

embroidered	handkerchief	Miss	Cissy	had	given	her	and	of	whose	new
绣花	手帕	错过	茜茜	有	给定	她	和	的	谁	新的

['krɪspnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] .

crispness	she	had	been	so	proud	.
脆度	她	有	到过	所以	自豪的	.

那是茜茜小姐送给她的绣花手帕，她一直很自豪手帕变得如此挺括。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['hænə] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

In	a	moment	Hannah	was	at	her	side	.
在	一个	片刻	汉娜	曾是	在	她	边	.

片刻之后，汉娜就来到了她身边。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['hʌni] ?

“	What	is	it	,	honey	?
“	什么	是	它	,	蜂蜜	?

“什么事，亲爱的？”

[tel] ['hænə] , ” [ʃiː; ʃi]['ɜːdʒd] ['veri] ['tendərli] ,

Tell	Hannah	,	”	she	urged	very	tenderly	,
告诉	汉娜	,	”	她	敦促	非常	温柔地	,

“告诉汉娜，”她温柔地恳求道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][slɪd][hɜːr; hər][ɑːrm]['ʌndər] ['pɑːliːz] [hed] .

as	she	knelt	down	and	slid	her	arm	under	Polly's	head	.
作为	她	跪下	向下	和	滑行	她	手臂	在下面	波莉的	头	.

她跪下来，把胳膊伸到波莉的头下。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] :

Then	it	all	came	out	:
然后	它	全部	来了	出去	:

然后一切都真相大白了：

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [eɪk] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

about	the	dreadful	ache	and	longing	in	her	heart	and	the	choking	in	her
关于	这	可怕	疼痛	和	渴望	在	她	心	和	这	窒息	在	她

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

她心中充满了可怕的痛苦和渴望，喉咙也哽咽难言。

“ [waɪ] , [bles] [juː; jʊ] , [jʊə(r)] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ɪk'spleɪnd] [prɪ'sɪləz] [nɜːrs]

“	Why	,	bless	you	,	you're	homesick	and	so	you	are	,	”	explained	Priscilla's	nurse
“	为什么	,	保佑	你	,	你是	想家	和	所以	你	是	,	”	解释	普莉希拉的	护士

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

encouragingly	.
令人鼓舞的是	.

“哎呀，你真是太可怜了，你想家了，所以才这样，”普里西拉的护士鼓励地解释道。

“ [ænd; ənd][noʊ] [-]

“	And	no	[	59	]
“	和	不	[	-	]

“而且没有[59]

['wʌndər] [æt; ət][ɔːl] — [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

wonder	at	all	—	not	the	least	in	the	world	.
想知道	在	全部	—	不是	这	至少	在	这	世界	.

一点也不觉得奇怪——这世上一点也不奇怪。

[lɑːts][ʌv; əv][foʊks][ɑːr; ər] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] ,

Lots	of	folks	are	homesick	and	they	get	over	it	in	no	time	at	all	,
很多	的	各位	是	想家	和	他们	得到	超过	它	在	不	时间	在	全部	,

很多人都会想家，但他们很快就能克服这种情绪。

[ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

if	they	just	make	up	their	minds	to	it	.
如果	他们	只是	制作	向上	他们的	思想	到	它	.

如果他们下定决心的话。

[waɪ] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

Why	,	think	of	me	!
为什么	,	思考	的	我	!

想想我吧!

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər] , — [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪd] [siː] ,

I	came	over	,	—	away	from	my	father	and	mother	,	across	the	wide	sea	,
我	来了	超过	,	—	离开	从	我的	父亲	和	母亲	,	穿过	这	宽的	海	,

我来到这里，远离我的父母，跨越广阔的大海，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , [nɑːt]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

when	I	was	but	a	slip	of	a	girl	,	not	seven	years	older	than	you	.
什么时候	我	曾是	但	一个	滑	的	一个	女孩	,	不是	七	年	老	比	你	.

当我还是个娇小的小女孩时，比你大不了七岁。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][geɪn] ['ðætəl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd]

And	think	of	the	gain	that'll	come	to	your	sister	if	you	are	good	and
和	思考	的	这	获得	那将	来	到	你的	姐姐	如果	你	是	好的	和

[kən'tentɪd] [hɪr] .

contented	here	.
满足	这里	.

想想如果你在这里乖乖听话、安分守己，你的妹妹会有多么受益。

[waɪ] , [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['dɑːktɚz] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪl] [seɪ] : - [naʊ] ,

Why	,	the	hospital	doctors	will	look	at	her	and	they'll	say	:	'	Now	,
为什么	,	这	医院	医生	将要	看	在	她	和	他们会	说	:	-	现在	,

为什么呢？医院的医生会看看她，然后说："现在，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wiː; wi][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kjʊr] ['weðər] [ɔːr][nɑːt]

here	is	a	young	woman	we	must	certainly	manage	to	cure	whether	or	not
这里	是	一个	年轻的	女士	我们	必须	当然	管理	到	治愈	无论	或者	不是

[fɔːr; fər] [mɪs] ['sɪsli] ['duːɚ] [sez] [soʊ] .

for	Miss	Cicely	Duer	says	so	.
为了	错过	西塞莉	杜尔	说道	所以	.

这位年轻女子，无论西西莉·杜尔小姐是否同意，我们都必须想办法治好她。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

'	And	the	nurses	will	say	the	same	thing	.
-	和	这	护士	将要	说	这	相同的	事物	.

护士们也会这么说。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ruːm] [ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][sʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

And	they'll	give	her	a	room	all	to	herself	with	sun	coming	in	at	the
和	他们会	给	她	一个	房间	全部	到	她自己	和	太阳	未来	在	在	这

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

他们会给她安排一间阳光充足的单人房，阳光会从窗户照进来。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ðæt] [mɪs] ['sɪsli] [ænd; ənd] [prɪ'sɪləz] ['mæmə] [wɪl]

and	there'll	be	flowers	on	the	bureau	that	Miss	Cicely	and	Priscilla's	mamma	will
和	将会	是	花朵	在	这	局	那	错过	西塞莉	和	普莉希拉的	妈妈	将要

[send] .

send	.
发送	.

梳妆台上会摆放着西西莉小姐和普里西拉的妈妈送来的鲜花。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][bed] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [sɔːft][ænd; ənd] [waɪt] ,

And	her	bed	will	be	all	soft	and	white	,
和	她	床	将要	是	全部柔软的		和	白色的	,

她的床会是柔软洁白的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [wɪl] [hæv; həv][ɑːn] [waɪt] [kæps][ænd; ənd]['eiprənz][ænd; ənd] [kʌfs] ,

and	the	nurses	will	have	on	white	caps	and	aprons	and	cuffs	,
和	这	护士	将要	有	在	白色的	帽子	和	围裙	和	袖口	,

护士们会戴上白色帽子，穿上白色围裙和袖口。

[dʒʌst] [spɪk] [ænd; ənd] ['spændi] [ænd; ənd] [ðeɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ðen]

just	spick	and	spandy	and	they'll	give	her	lovely	things	to	eat	and	then
只是	斯皮克	和	斯潘迪	和	他们会	给	她	迷人的	事物	到	吃	和	然后

— [ænd; ənd] [ðen] — [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ,

—	and	then	—	before	you	know	it	almost	,
—	和	然后	—	前	你	知道	它	几乎	,

只要把她打扫得干干净净，他们就会给她好吃的，然后——然后——在你还没反应过来之前，几乎就……

['sɪstər] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

sister	will	be	well	and	walking	around	as	fine	as	can	be	.
姐姐	将要	是	出色地	和	步行	大约	作为	美好的	作为	能	是	.

姐姐会康复的，而且行动自如。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ænd; ənd][dəunt][get] ['məjpi]

And	that	will	be	your	doing	if	you're	a	good	girl	and	don't	get	mopey
和	那	将要	是	你的	正在做	如果	你是	一个	好的	女孩	和	不	得到	忧郁

[ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] .

and	homesick	.
和	想家	.

如果你是个乖女孩，不闷闷不乐，不思乡，那这一切都会是你的功劳。

" ['pɑːliːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [draɪ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['hænə] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .

"	Polly's	eyes	were	quite	dry	by	the	time	Hannah	paused	to	take	breath	.
"	波莉的	眼睛	是	相当	干燥	经过	这	时间	汉娜	暂停	到	拿	气息	.

“汉娜停下来喘口气的时候，波莉的眼睛已经很干涩了。”

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sɪstər] [ɪn] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] ['ɔːlmoʊst] ['rekənsaild] [hɜːr; hər][tuː; tə]

The	picture	of	sister	in	such	pleasant	surroundings	almost	reconciled	her	to
这	图片	的	姐姐	在	这样的	令人愉快的	周围环境	几乎	和解	她	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

her	own	good	fortune	.
她	自己的	好的	财富	.

看到妹妹在如此宜人的环境中，她几乎对自己的好运感到心满意足了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ['nɑːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

She	saw	the	sunlight	coming	in	at	the	windows	and	the	flowers	nodding	on	the
她	锯	这	阳光	未来	在	在	这	视窗	和	这	花朵	点头	在	这

[-]

[	60	]

[-]

她看到阳光透过窗户照射进来，花朵在[60]上摇曳。

['bjʊroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] ['nɜːrsɪz] ['hʌvər] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

bureau	and	the	white	-	capped	nurses	hovering	round	and	then	,	by	and	by	,
局	和	这	白色的	-	封顶	护士	悬停	圆形的	和	然后	,	经过	和	经过	,

办公室和戴着白帽的护士们在周围徘徊，然后，渐渐地，

['hænəz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [melt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [droʊn] — [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpi] [flaɪ]

Hannah's	voice	seemed	to	melt	into	a	gentle	drone	—	the	drone	of	a	sleepy	fly
汉娜的	嗓音	似乎	到	熔化	进入	一个	温和的	无人机	—	这	无人机	的	一个	困	飞

['bɑːbɪŋ] [ə'genst] ['sɪstɚz] ['hɑːspɪt(ə)l] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ðen] — —

bobbing	against	sister's	hospital	-	room	window	in	the	sunlight	and	then	—	—
上下摆动	反对	姐妹	医院	-	房间	窗户	在	这	阳光	和	然后	—	—

汉娜的声音似乎渐渐变成了一种轻柔的嗡嗡声——就像一只昏昏欲睡的苍蝇在阳光下拍打着姐姐病房的窗户发出的嗡嗡声，然后——

['pɑːli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['riːəli] ['slæntɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]

Polly	opened	her	eyes	to	see	the	sunlight	really	slanting	in	at	the	window	of
波莉	打开	她	眼睛	到	看	这	阳光	真的	斜	在	在	这	窗户	的

[ðə; ði] ['prɪti] ['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [priˈsilə] [hæd; həd] [slept] .

the	pretty	bedroom	in	which	she	and	Priscilla	had	slept	.
这	漂亮的	卧室	在	哪个	她	和	普里西拉	有	睡着了	.

波莉睁开眼睛，看到阳光斜斜地照进她和普里西拉睡觉的那间漂亮卧室的窗户。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] ,

For	a	moment	she	lay	still	,
为了	一个	片刻	她	躺	仍然	,

她静静地躺了一会儿，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['splendɪd]

trying	to	remember	where	she	was	and	how	she	came	to	be	in	this	splendid
尝试	到	记住	在哪里	她	曾是	和	如何	她	来了	到	是	在	这	灿烂

[goʊld][bed] ,

gold	bed	,
金子	床	,

她努力回想自己身在何处，又是如何躺在这张华丽的金床上的。

[bɪ'twiːn] [sɔːft] , ['fliːsi] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [smuːð] ['lɪnɪn] .

between	soft	,	fleecy	blankets	and	smooth	linen	.
之间	柔软的	,	羊毛	毯子	和	光滑的	亚麻布	.

介于柔软的绒毯和光滑的亚麻布之间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bed][dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər] [oʊn] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

There	was	another	bed	just	like	her	own	standing	against	the	wall	across	the
那里	曾是	其他	床	只是	喜欢	她	自己的	常设	反对	这	墙	穿过	这

[ruːm] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [bed][wʌz; wəz] ['empti] .

room	—	but	the	other	bed	was	empty	.
房间	—	但	这	其他	床	曾是	空的	.

房间另一侧靠墙放着一张和她自己的床一模一样的床——但是那张床是空的。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Then	it	all	came	back	to	her	.
然后	它	全部	来了	后退	到	她	.

然后，她突然想起了所有的事情。

[priˈsilə] [hæd; həd] [slept] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [bed] .

Priscilla	had	slept	in	that	other	bed	.
普里西拉	有	睡着了	在	那	其他	床	.

普里西拉睡在另一张床上。

[wer] [wʌz; wəz] [priˈsilə] ?

Where	was	Priscilla	?
在哪里	曾是	普里西拉	?

普莉希拉在哪里?

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] [siːmd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn]

A	sound	of	splashing	and	running	water	seemed	to	answer	her	and	in
一个	声音	的	溅起水花	和	跑步	水	似乎	到	回答	她	和	在

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['hænə] [ə'pɪrd] ['kæriɪŋ] [pri'silə] [ræpt] [ɪn] [bæθ] - [ʃiːts] ,

another	moment	Hannah	appeared	carrying	Priscilla	wrapped	in	bath	-	sheets	,
其他	片刻	汉娜	出现	携带	普里西拉	包装	在	洗澡	-	纸张	,

一阵水花四溅和流水声似乎回应了她，片刻之后，汉娜抱着裹着浴巾的普里西拉出现了。

[freʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [tʌb] .

fresh	from	her	morning	tub	.
新鲜的	从	她	早晨	浴缸	.

她刚从晨浴中出来。

“ [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [pri'silə] [draɪ][ænd; ənd] [ðen] [ɪn][juː; jʊ][goʊ] ,

“	Just	wait	a	moment	till	I	have	Priscilla	dry	and	then	in	you	go	,
“	只是	等待	一个	片刻	直到	我	有	普里西拉	干燥	和	然后	在	你	去	,

“等我把普里西拉晾干，你再进去。”

” ['θretnd] ['hænə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [fraʊn] .

”	threatened	Hannah	with	a	pretended	frown	.
”	威胁	汉娜	和	一个	假装	皱眉	.

“他假装皱着眉头威胁汉娜。”

[bʌt; bət] ['pɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːrmd] .

But	Polly	was	not	in	the	least	alarmed	.
但	波莉	曾是	不是	在	这	至少	惊慌	.

但波莉丝毫没有感到惊慌。

[ʃiː; ʃi] ['revə)l] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm]['wɔːtər][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [tʌb] [æz; əz]

She	reveled	in	the	warm	water	and	plunged	about	in	the	white	tub	as
她	揭示	在	这	温暖的	水	和	暴跌	关于	在	这	白色的	浴缸	作为

[ˌenər'dʒetɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'neri] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dɪp][ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪnə]

energetically	as	if	she	had	been	a	canary	taking	a	morning	dip	in	a	china
精力充沛地	作为	如果	她	有	到过	一个	金丝雀	采取	一个	早晨	蘸	在	一个	中国

[dɪʃ] .

dish	.
盘子	.

她沉浸在温暖的水中，在白色浴缸里活力四射地嬉戏，就像一只金丝雀在瓷盘里晨泳一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [pri'silə] [hæd; həd] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [wɪð; wɪθ]['piːtər] [-]

Then	she	and	Priscilla	had	breakfast	in	the	nursery	,	with	Peter	[	61	]
然后	她	和	普里西拉	有	早餐	在	这	苗圃	,	和	彼得	[	-	]

然后她和普里西拉在育婴室里和彼得一起吃了早餐[61]

['pʌmpkɪn] - ['iːtər] [ænd; ənd][dʒæk][spræt] - [kʊd; kəd] - [iːt] - [noʊ] - [fæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm]

Pumpkin	-	Eater	and	Jack	Sprat	-	Could	-	Eat	-	No	-	Fat	looking	down	at	them
南瓜	-	食客	和	杰克	鲱鱼	-	可以	-	吃	-	不	-	胖的	寻找	向下	在	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [mɪlk] - [toʊst]

from	the	walls	and	probably	wishing	they	had	such	delicious	milk	-	toast
从	这	墙壁	和	大概	祝	他们	有	这样的	可口的	牛奶	-	吐司

[ænd; ənd] [kriːm] - [ʌv; əv] - [wiːt] [ænd; ənd] [poʊtʃt] [egz] [tuː; tə] [fiːst] [ə'pɑːn] .

and	cream	-	of	-	wheat	and	poached	eggs	to	feast	upon	.
和	奶油	-	的	-	小麦	和	偷猎	鸡蛋	到	盛宴	之上	.

南瓜食者和杰克·斯普拉特（不能吃脂肪）从墙上俯视着他们，可能很希望自己也能享用如此美味的牛奶吐司、奶油小麦粥和水煮蛋。

[prɪ'sɪləz] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] [suːn] ['æftər] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Priscilla's	mother	came	to	visit	them	soon	after	the	meal	was	over	and	she
普莉希拉的	母亲	来了	到	访问	他们	很快	后	这	一顿饭	曾是	超过	和	她

[pruːvd] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ðæt] ['pɑːli] [felt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n]

proved	so	sweet	and	beautiful	a	lady	that	Polly	felt	there	was	only	one	person
已证实	所以	甜的	和	美丽的	一个	女士	那	波莉	毛毡	那里	曾是	仅有的	一	人

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['sɪsli]

in	the	whole	world	who	was	more	wonderful	than	she	and	that	Miss	Cicely
在	这	所有的	世界	WHO	曾是	更多的	精彩的	比	她	和	那	错过	西塞莉

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] .

was	that	one	.
曾是	那	一	.

饭后不久，普里西拉的母亲就来拜访她们。她是一位如此和蔼可亲、美丽动人的女士，以至于波莉觉得全世界只有一个人比她更棒，那就是西西莉小姐。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] [pri'silə] [ænd; ənd] ['pɑːli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [siːmd] ['sɑːri] [wen]

She	talked	to	Priscilla	and	Polly	for	a	long	time	and	seemed	sorry	when
她	谈话	到	普里西拉	和	波莉	为了	一个	长的	时间	和	似乎	对不起	什么时候

[sʌm; səm] [wʌn] — [ðə; ði] ['hɔːti] [tə'riːsə] — [keɪm] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɜːr; hər] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd]

some	one	—	the	haughty	Theresa	—	came	to	summon	her	down	-	stairs	and
一些	一	—	这	傲慢	特蕾莎	—	来了	到	召唤	她	向下	-	楼梯	和

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

she	had	to	leave	them	.
她	有	到	离开	他们	.

她和普里西拉、波莉聊了很久，当傲慢的特蕾莎来叫她下楼，她不得不离开她们时，她似乎感到很遗憾。

[ðen] [hæts] [ænd; ənd] [koʊts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [piː] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Then	hats	and	coats	were	brought	out	and	the	Sweet	P's	made	ready	for	a
然后	帽子	和	外套	是	带来	出去	和	这	甜的	P 的	制成	准备好	为了	一个

[wɔːk] .

walk	.
走	.

然后帽子和外套被拿出来，甜心 P 们准备好出门散步。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] ['peɪsɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndi]

There	was	not	much	fun	in	pacing	slowly	up	the	avenue	and	around	the	windy
那里	曾是	不是	很多	乐趣	在	踱步	缓慢地	向上	这	大街	和	大约	这	刮风

[pæðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] .

paths	of	the	Park	.
路径	的	这	公园	.

沿着林荫大道慢慢踱步，绕着公园蜿蜒的小路走，并没有什么乐趣。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θriː] [blɑːks] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

Before	they	had	gone	three	blocks	Polly	was	stiff	and	chilly	and	poor	little
前	他们	有	已消失	三	积木	波莉	曾是	僵硬的	和	寒冷	和	贫穷的	小的

[pri'silə] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [koʊld] ['ʃɪvəz] [ˌɪn'saɪd] [hɜːr; hər] [fɜːr] [koʊt] .

Priscilla	was	having	the	cold	shivers	inside	her	fur	coat	.
普里西拉	曾是	拥有	这	寒冷的	颤抖	里面	她	毛皮	外套	.

她们还没走三个街区，波莉就浑身僵硬发冷，可怜的小普里西拉穿着皮草大衣也冷得直哆嗦。

“ [lets] [pleɪ] [læs] - - [tæg] , ” [sə'dʒestɪd] ['pɑːli] .

“	Let's	play	las	'	-	tag	,	”	suggested	Polly	.
“	我们来吧	玩	最后	-	-	标签	,	”	建议	波莉	.

“我们来玩捉迷藏吧，”波莉提议道。

“ [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [rʌn] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [meɪks] [juː; jʊ] [wɔːrm] .

“	Then	we	can	run	,	and	running	makes	you	warm	.
“	然后	我们	能	跑步	,	和	跑步	制作	你	温暖的	.

“然后我们就可以跑步了，跑步能让人暖和起来。”

[waɪ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [hɑːt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] , [dʒʌst] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] . ”

Why	**,**	**I**	**used**	**to**	**get**	**as**	**hot**	**as**	**anything**	**at**	**the**	**store**	**,**	**just**	**with**	**running**	**.**	**”**
为什么	,	我	用过的	到	得到	作为	热的	作为	任何事物	在	这	店铺	,	只是	和	跑步	.	”

“哎呀，我以前在店里跑来跑去，都会热得像个球一样。”

“ [wɒts] [læs] - - [tæg] ? ” [æskt] [pri'silə] ['lɪstləsli] .

“	**What's**	**las**	**'**	**-**	**tag**	**?**	**”**	**asked**	**Priscilla**	**listlessly**	**.**
”	是什么	最后	-	-	标签	?	”	问	普里西拉	百无聊赖地	.

“什么是 las'-tag？”普里西拉无精打采地问道。

['pɑːli] [ɪk'spleɪnd] .

Polly	**explained**	**.**
波莉	解释	.

波莉解释道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**And**	**I'll**	**be**	**'**	**It**	**'**	**if**	**you**	**like**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	和	患病的	是	-	它	-	如果	你	喜欢	,	”	她	说	.

“如果你愿意的话，我就是‘它’，”她说。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] . [-]

“	**Now**	**,**	**you**	**run**	**and**	**I'll**	**try**	**to**	**catch**	**you**	**.**	**[**	**62**	**]**
”	现在	,	你	跑步	和	患病的	尝试	到	抓住	你	.	[	-	]

“现在，你跑，我来追你。[62]

- [biː; bi] - [hʌŋk] .

Hannah'll	**be**	**'**	**Hunk**	**.**
-	是	-	帅哥	.

汉娜会是“帅哥”。

- [wʌn] , [tuː] , [θriː] !

'	**One**	**,**	**two**	**,**	**three**	**!**
-	一	,	二	,	三	!

'一二三！

[ɔːf] [goʊz] [ʃiː; ʃi] !

Off	**goes**	**she**	**!**
离开	去	她	!

她出发了！

” [ɪn] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ɪn] [ə; eɪ] [gloʊ] ,

”	**In**	**no**	**time**	**at**	**all**	**they**	**were**	**both**	**in**	**a**	**glow**	**,**
”	在	不	时间	在	全部	他们	是	两个都	在	一个	辉光	,

“没过多久，他们俩都容光焕发。”

[ðer; ðər] [tʃiːks] ['rʌdi] [ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]

their	**cheeks**	**ruddy**	**and**	**tingling**	**with**	**warmth**	**and**	**their**	**eyes**	**sparkling**	**with**
他们的	脸颊	红润	和	刺痛感	和	温暖	和	他们的	眼睛	闪闪发光	和

[fʌn] .

fun	**.**
乐趣	.

他们脸颊泛红，暖洋洋的，眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

[pri'silə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['pɑːli] [læs] - - [tægd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['merəli] [ɔːl]

Priscilla	**was**	**delighted**	**and**	**she**	**and**	**Polly**	**las**	**'**	**-**	**tagged**	**each**	**other**	**merrily**	**all**
普里西拉	曾是	高兴极了	和	她	和	波莉	最后	-	-	标签	每个	其他	兴高采烈地	全部

[ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

the	**way**	**home**	**.**
这	方式	家	.

普里西拉非常高兴，她和波莉一路愉快地互相拍打着回到家。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [heitid] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'fer] ['æftər] [ðɪs] .

Certainly	**the**	**hated**	**morning**	**walk**	**was**	**going**	**to**	**be**	**a**	**different**	**affair**	**after**	**this**	**.**
当然	这	憎恨	早晨	走	曾是	去	到	是	一个	不同的	事务	后	这	.

这件事之后，原本令人厌恶的晨间散步肯定会变得不一样了。

[dʒeɪmz] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [prɪ'sɪlə z] [ə'pɪrəns]

James	**could**	**hardly**	**believe**	**his**	**eyes**	**at**	**the**	**change**	**he**	**saw**	**in**	**Priscilla's**	**appearance**
詹姆斯	可以	几乎	相信	他的	眼睛	在	这	改变	他	锯	在	普莉希拉的	外貌

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] .

when	**he**	**opened**	**the**	**door**	**to**	**them**	**at**	**one**	**o'clock**	**.**
什么时候	他	打开	这	门	到	他们	在	一	点钟	.

凌晨一点，詹姆斯打开门迎接他们时，看到普里西拉的外貌发生了如此大的变化，简直不敢相信自己的眼睛。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tə'riːsə] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː]

“	**Why**	**,**	**she**	**looks**	**like**	**another**	**child**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**Theresa**	**who**	**was**	**passing**	**through**
“	为什么	,	她	看起来	喜欢	其他	孩子	,	”	他	说	到	特蕾莎	WHO	曾是	通过	通过

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	**hall**	**.**
这	大厅	.

“哎呀，她看起来像另一个孩子，”他对正穿过走廊的特蕾莎说。

[tə'riːsə] [kɜːrld] [hɜːr; hər] [lɪp] .

Theresa	**curled**	**her**	**lip**	**.**
特蕾莎	卷曲	她	唇	.

特蕾莎撇了撇嘴。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['hænə] [meɪ] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [snæpt] ['petɪʃli] ,

“	**You**	**and**	**Hannah**	**may**	**do**	**as**	**you**	**like**	**,**	**”**	**she**	**snapped**	**pettishly**	**,**
“	你	和	汉娜	可能	做	作为	你	喜欢	,	”	她	啪啪	斤斤计较	,

“你和汉娜爱干嘛干嘛吧，”她恼怒地说道。

“ [bʌt; bət] [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] ['eni] ['begər] - [tʃaɪld] — [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**but**	**nobody'll**	**get**	**me**	**to**	**wait**	**on**	**any**	**beggar**	**-**	**child**	**—**	**not**	**if**	**I**	**know**	**it**	**.**
“	但	没有人会	得到	我	到	等待	在	任何	乞丐	-	孩子	—	不是	如果	我	知道	它	.

“但是，如果我知道是哪个乞丐小孩，我绝对不会去伺候他。”

[waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðæt] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['ændʒəˌlin] ['mɑːntəˌgju] , [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst]

Why	**couldn't**	**they**	**have**	**taken**	**that**	**sweet**	**little**	**Angeline**	**Montague**	**,**	**if**	**they**	**must**
为什么	不能	他们	有	已采取	那	甜的	小的	安吉琳	蒙塔古	,	如果	他们	必须

[hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] ,

have	**some**	**one**	**,**
有	一些	一	,

如果他们非要带走一个人，为什么不带走可爱的小安吉琳·蒙塔古呢?

[ænd; ənd] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['pɑːli] - [wʌn] .

and	**not**	**given**	**the**	**place**	**to**	**a**	**common**	**little**	**thing**	**like**	**this**	**Polly**	**-**	**one**	**.**
和	不是	给定	这	地方	到	一个	常见的	小的	事物	喜欢	这	波莉	-	一	.

并没有给像波莉这样的小家伙留下这样的位置。

[aɪ] [noʊ] [eɪŋgɪlaɪnz] ['mʌðər] [wel] .

I	**know**	**Angeline's**	**mother**	**well**	**.**
我	知道	安吉琳的	母亲	出色地	.

我跟安吉琳的母亲很熟。

[aɪ] [gɑːt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [dʒɑːb] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['hæməltənz] [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['leɪdi] , — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	**got**	**her**	**the**	**job**	**at**	**Mrs**	**.**	**Hamilton's**	**and**	**she's**	**a**	**lady**	**,**	**—**	**I**	**tell**	**you**	**.**
我	得到	她	这	工作	在	太太	.	汉密尔顿的	和	她是	一个	女士	,	—	我	告诉	你	.

我帮她在汉密尔顿太太家找到了工作，她真是个好姑娘——我跟你说。

[ænd; ənd] ['ændʒəˌlin] [hɜːr'self] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] !

And	**Angeline**	**herself**	**is**	**a**	**little**	**angel**	**!**
和	安吉琳	她自己	是	一个	小的	天使	!

安吉琳本人就是个小天使!

[huː] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃaɪld] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn] ?
Who knows anything about this child they have taken in ?
WHO 知道 任何事物 关于 这 孩子 他们 有 已采取 在 ?

谁知道他们收养的这个孩子的情况?

" [ænd; ənd] [tə'riːsə] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] ['spaɪtfəli] .
" and Theresa tossed her head spitefully .
" 和 特蕾莎 抛掷 她 头 恶意地 .

"特蕾莎愤恨地甩了甩头。"

[dʒeɪmz] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .
James pursed his lips as if he were going to whistle .
詹姆斯 攥紧 他的 嘴唇 作为 如果 他 是 去 到 哨 .

詹姆斯抿了抿嘴唇，好像要吹口哨似的。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , " [hiː; hi] [-]
" I don't know anything about her , that's certain , " he [63]
" 我 不 知道 任何事物 关于 她 , 那就是 肯定 , " 他 [-]

"我肯定对她一无所知，"他[63]

[əd'mɪtɪd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['iːðər] , [tə'riːsə] , [waɪ] ,
admitted , " and if you don't either , Theresa , why ,
承认 , " 和 如果 你 不 任何一个 , 特蕾莎 , 为什么 ,

承认道："如果你也不这样做，特蕾莎，为什么？"

[aɪ] [ges] [ðer; ðər] [eint] ['eni] [kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][klæp] [neɪmz] [ɑːn][hɜːr; hər] [laɪk] [wʌt] [juːv]
I guess there ain't any call for you to clap names on her like what you've
我 猜测 那里 不是 任何 称呼 为了 你 到 拍 姓名 在 她 喜欢 什么 你已经
[dʌn] .
done .
完毕 .

我想你没必要像你那样对她进行人身攻击。

['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [eint] [hɑːmɪŋ] [juː; jʊ] .
After all , she ain't harming you .
后 全部 , 她 不是 伤害 你 .

毕竟，她又没伤害你。

[fer] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl] .
Fair play is a jewel .
公平的 玩 是 一个 宝石 .

公平竞争是一种美德。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! "
If she don't interfere with you , you don't need to interfere with her ! "
如果 她 不 干扰 和 你 , 你 不 需要 到 干扰 和 她 ! "

如果她不干涉你，你也不需要干涉她!

" [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [tə'riːsə] ['hɑːtli] .
" Interfere with me ! " cried Theresa hotly .
" 干扰 和 我 ! " 哭 特蕾莎 热 .

"别干涉我！"特蕾莎愤怒地喊道。

" [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪmz] [kreg] .
" Much you know about it , James Craig .
" 很多 你 知道 关于 它 , 詹姆斯 克雷格 .

"詹姆斯·克雷格，你对这方面了解很多。"

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] !
That's just what she has done , with a vengeance !
那就是 只是 什么 她 有 完毕 , 和 一个 复仇 !

她正是这么做的，而且是狠狠地报复了!

" [dʒeɪmz] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" James shrugged his shoulders .
" 詹姆斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

詹姆斯耸了耸肩。

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [kən'sɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [jɔːrz] ,
" Why , I don't see what concern it is of yours ,
" 为什么 , 我 不 看 什么 忧虑 它 是 的 你的 ,

"为什么？我不明白这与你有什么关系。"

[ɪf] [ðə; ði]['fæməli] [tʃuːziz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [mɪs] [pri'silə] .
if the family chooses to get a companion for Miss Priscilla .
如果 这 家庭 选择 到 得到 一个 伴侣 为了 错过 普里西拉 .

如果家人决定为普里西拉小姐找个陪伴者。

[juː; jʊ] [eint] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kiːp] . "
You ain't got to pay for her board and keep . "
你 不是 得到 到 支付 为了 她 木板 和 保持 . "

你不用支付她的食宿费用。

" [pər'hæps][aɪ] [eint] , " [rɪ'tɜːrnd] [tə'riːsə] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['ʃɑːrpnəs] , " [bʌt; bət][pər'hæps] , [ɑːn][ðə; ði]
" Perhaps I ain't , " returned Theresa with added sharpness , " but perhaps , on the
" 也许 我 不是 , " 返回 特蕾莎 和 额外 锐利度 , " 但 也许 , 在 这
['ʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

"也许我不是，"特蕾莎语气更加尖锐地回答道，"但另一方面，也许....."

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [els] ,
I got to pay for the board and keep of somebody else ,
我 得到 到 支付 为了 这 木板 和 保持 的 某人 别的 ,

我得替别人付董事会和住宿费，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [tʃæns] .
that she has done out of a rare chance .
那 她 有 完毕 出去 的 一个 稀有的 机会 .

那是她抓住了一个难得的机会。

" [ðə; ði] ['bʌtlɜ-z] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .
" The butler's eyes opened wide .
" 这 管家 眼睛 打开 宽的 .

管家的眼睛睁得大大的。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — — " [hiː; hi] ['stæməd] .
" You don't mean to say — — " he stammered .
" 你 不 意思是 到 说 — — " 他 结结巴巴 .

"你不是想说——"他结结巴巴地说。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði] [meɪd] [ri'tɔːtid] ['kwɪkli] .
" I don't mean to say nothing , " the maid retorted quickly .
" 我 不 意思是 到 说 没有什么 , " 这 女佣 反驳 迅速地 .

"我不是想说什么，"女佣连忙反驳道。

" [aɪ][dʒʌst] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæts] [ˌaʊt'saɪd][maɪ][wɜːrk] , [ðæts] [ɔːl] .
" I just ain't going to do anything that's outside my work , that's all .
" 我 只是 不是 去 到 做 任何事物 那就是 外部 我的 工作 , 那就是 全部 .

"我只是不会做任何工作以外的事情，仅此而已。"

[aɪ] [rɪ'spekt] [maɪ'self] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'geɪdʒ] [fɔːr; fər] ,
I respect myself too much to lay a hand to anything I didn't engage for ,
我 尊重 我 也 很多 到 躺 一个 手 到 任何事物 我 没有 从事 为了 ,

我非常尊重自己，绝不会去碰任何我没有参与的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hænə] [tʃuːz] [tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [fɔːr; fər][stˈreɪndʒəz][frʌm; frəm]

and	if	you	and	Hannah	choose	to	fetch	and	carry	for	strangers	from
和	如果	你	和	汉娜	选择	到	拿来	和	携带	为了	陌生人	从

[noʊ] - [wʌn] - [noʊz] - [wer] ,

no	-	one	-	knows	-	where	,
不	-	一	-	知道	-	在哪里	,

如果你和汉娜选择为陌生人从不知何处取东西、搬运物品，

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['welkəm] !

you	can	do	it	and	welcome	!
你	能	做	它	和	欢迎	!

你可以做到，欢迎加入！

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪliz] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] !

But	the	more	sillies	you	,	that's	all	!
但	这	更多的	傻瓜	你	,	那就是	全部	!

但你越傻越好，仅此而已！

" [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [dʒeɪmz] [wɑːtʃt] [ðə; ði][aɪˈreɪt] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [ʌp] - [sterz]

"	The	good	-	natured	James	watched	the	irate	woman	as	she	flounced	up	-	stairs
"	这	好的	-	自然	詹姆斯	观看	这	愤怒	女士	作为	她	踱步	向上	-	楼梯

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [-]

and	then	drew	in	his	breath	[	64	]
和	然后	画	在	他的	气息	[	-	]

"性情温和的詹姆斯看着愤怒的女人气冲冲地走上楼，然后倒吸了一口气[64]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] .

with	a	long	whistling	sound	.
和	一个	长的	吹口哨	声音	.

发出悠长的哨声。

[hiː; hi] [θɔːt] [təˈriːsə] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['terər] " [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðen]

He	thought	Theresa	was	"	a	terror	"	and	he	made	up	his	mind	then
他	想法	特蕾莎	曾是	"	一个	恐怖	"	和	他	制成	向上	他的	头脑	然后

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] " [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	there	that	he	would	"	steer	clear	of	her	"	in	the	future	.
和	那里	那	他	会	"	转向	清除	的	她	"	在	这	未来	.

他认为特蕾莎是个"可怕的人"，并当即决定以后要"远离她"。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['pɑːli] ,

In	the	meantime	Polly	,
在	这	与此同时	波莉	,

与此同时，波莉，

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [əˈfens] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

who	was	quite	unconscious	of	having	given	offense	to	any	one	in	the	world
WHO	曾是	相当	无意识	的	拥有	给定	罪行	到	任何	一	在	这	世界

[ænd; ənd] [huː] [felt] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [men] ,

and	who	felt	at	peace	with	all	men	,
和	WHO	毛毡	在	和平	和	全部	男人	,

他丝毫没有意识到自己冒犯了世上任何人，并且与所有人相处融洽。

[wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [təˈriːsə]

was	astonished	and	dismayed	,	as	the	days	went	by	,	to	find	that	Theresa
曾是	惊讶	和	沮丧	,	作为	这	天	去	经过	,	到	寻找	那	特蕾莎

[dɪd][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər] .

did	not	like	her	.
做过	不是	喜欢	她	.

随着日子一天天过去，她惊讶又沮丧地发现，特蕾莎并不喜欢她。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] .

At	first	she	did	not	realize	that	anything	was	amiss	.
在	第一的	她	做过	不是	意识到	那	任何事物	曾是	错误	.

起初她并没有意识到出了什么问题。

[ðə; ðiː][meɪd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]['veri] ['hɔːti] ['leɪdi] [huːz] ['mænərz] [wɜːr; wər][praʊd]

The	maid	seemed	to	her	a	very	haughty	lady	whose	manners	were	proud
这	女佣	似乎	到	她	一个	非常	傲慢	女士	谁	礼仪	是	自豪的

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

and	overbearing	to	be	sure	,
和	霸道	到	是	当然	,

在她看来，那位女仆是一位非常傲慢的女士，举止傲慢专横。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [prɪ'sɪlə z] ['mʌðɚz] [ænd; ənd] [mɪs] [sɪsəliːz]

and	not	at	all	gentle	and	sweet	as	Priscilla's	mother's	and	Miss	Cicely's
和	不是	在	全部	温和的	和	甜的	作为	普莉希拉的	母亲的	和	错过	西塞莉的

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

而且一点也不像普里西拉的母亲和西西莉小姐的母亲那样温柔和蔼。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] , [ˌnevərðə'les] , [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][æt; ət] [hɑːrt] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ðiː]

but	who	was	probably	,	nevertheless	,	good	and	kind	at	heart	,	like	all	the
但	WHO	曾是	大概	,	尽管如此	,	好的	和	种类	在	心	,	喜欢	全部	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] .

rest	of	the	world	.
休息	的	这	世界	.

但即便如此，他内心可能仍然像世界上其他人一样善良友好。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] ['rʌfli] [ə'genst] ['pɑːli] [ɪn][ðə; ðiː] [hɔːlz] , [bʌt; bət] ['pɑːli] [sed] , “ [ɪk'skjuːs]

Once	or	twice	she	brushed	roughly	against	Polly	in	the	halls	,	but	Polly	said	,	“	Excuse
一次	或者	两次	她	刷过	大致	反对	波莉	在	这	大厅	,	但	波莉	说	,	“	原谅

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

她有一两次在走廊里粗鲁地碰到了波莉，但波莉说：“对不起，

” [æz; əz]['sɪstər][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn]['eni] [wʌnz] [weɪ] ,

”	as	sister	had	taught	her	to	do	when	she	got	in	any	one's	way	,
”	作为	姐姐	有	教授	她	到	做	什么时候	她	得到	在	任何	一个人的	方式	,

“就像姐姐教她的那样，当她挡了别人的路时就应该这样做。”

[ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	thought	no	more	about	it	.
和	然后	想法	不	更多的	关于	它	.

然后就没再想这件事了。

[ðen] , [ə'nʌðər] [taɪm] ,

Then	,	another	time	,
然后	,	其他	时间	,

然后，还有一次，

['pɑːli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] - [sterz] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər] ['hænə] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Polly	was	going	down	-	stairs	on	an	errand	for	Hannah	and	just	as	she
波莉	曾是	去	向下	-	楼梯	在	一个	差事	为了	汉娜	和	只是	作为	她

[riːtʃt] [ðə; ðiː]['sekənd] [flaɪt] [tə'riːsə] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

reached	the	second	flight	Theresa	came	out	of	the	sitting	-	room	and	began	to
达到	这	第二	航班	特蕾莎	来了	出去	的	这	坐着	-	房间	和	开始	到

['bɪzi] [hɜːr'self] [dʌstɪŋ] [ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðiː]['bæləstər] - [reɪl] .

busy	herself	dusting	the	top	of	the	baluster	-	rail	.
忙碌的	她自己	除尘	这	顶部	的	这	栏杆	-	轨	.

波莉下楼去帮汉娜办事，刚走到二楼，特蕾莎就从客厅里出来，开始忙着擦拭栏杆顶部的灰尘。

['pɑːli] [sed] , “ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] !
Polly said , “ Good - morning !
波莉 说 , “ 好的 - 早晨 !

波莉说：“早上好！”

” [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
” as politely as she could ,
” 作为 礼貌地 作为 她 可以 ,

她尽可能礼貌地说道：

[bʌt; bət] [tə'riːsə] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['mɪnɪt] ['pɑːliːz] [dres]
but Theresa did not appear to hear her and the next minute Polly's dress
但 特蕾莎 做过 不是 出现 到 听到 她 和 这 下一个 分钟 波莉的 裙子
[hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][neɪl][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
had caught in a nail or something ,
有 捕捉 在 一个 指甲 或者 某物 ,

但特蕾莎似乎没听到她的话，下一分钟，波莉的裙子就被钉子或其他什么东西勾住了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tɜ˞'iːsəz, tɜ˞'eɪsəz] [-]
it could not have been Theresa's [65]
它 可以 不是 有 到过 特蕾莎的 [-]

不可能是特蕾莎的[65]

[hænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kræʃɪŋ] [daʊn] - [sterz] , [hiːlz] ['oʊvər] [hed] ,
hand , of course , and she was crashing down - stairs , heels over head ,
手 , 的 课程 , 和 她 曾是 崩溃 向下 - 楼梯 , 高跟鞋 超过 头 ,
['bʌmpəti] - [bʌmp] !
bumpety - bump !
邦佩蒂 - 撞 !

当然是手，她摔下了楼梯，脚后跟都翻到了头上，砰砰砰！

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] .
as hard as she could go .
作为 难的 作为 她 可以 去 .

她尽了全力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] ,
She was so badly frightened that it took her some time to recover herself ,
她 曾是 所以 糟糕 害怕 那 它 采取 她 一些 时间 到 恢复 她自己 ,

她吓坏了，过了好一会儿才缓过神来。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['bruːzɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɪriəs] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [spaɪs] - [keɪk]
but her bruises were not serious and James brought a chocolate spice - cake
但 她 瘀伤 是 不是 严肃的 和 詹姆斯 带来 一个 巧克力 香料 - 蛋糕
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌtlɜ˞z] ['pæntri] ,
out of the butler's pantry ,
出去 的 这 管家 食品储藏室 ,

但她的瘀伤并不严重，詹姆斯从管家的餐具室里拿出了一块巧克力香料蛋糕。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ]['eni] [mɔːr] .
which he said he would give her if she did not cry any more .
哪个 他 说 他 会 给 她 如果 她 做过 不是 哭 任何 更多的 .

他说如果她不再哭，他就把钱给她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] “ [lʊk] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ” ['æftər]
So she dried her tears and promised she would “ look where she walked ” after
所以 她 干燥 她 眼泪 和 承诺 她 会 “ 看 在哪里 她 步行 ” 后
[ðæt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] [ɪn][noʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] .
that and was happy again in no time at all .
那 和 曾是 快乐的 再次 在 不 时间 在 全部 .

于是她擦干眼泪，并承诺以后会“注意脚下”，没过多久就又开心起来了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] - [sterz] [dʒeɪmz] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] : “ [seɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [get]

But	before	she	went	up	-	stairs	James	whispered	in	her	ear	:	“	Say	,	I	wouldn't	get
但	前	她	去	向上	-	楼梯	詹姆斯	低声说道	在	她	耳朵	:	“	说	,	我	不会	得到

[ɪn][tɜ'liːsəz, tɜ'eɪsəz] [wei] ,

in	Theresa's	way	,
在	特蕾莎的	方式	,

但在她上楼之前，詹姆斯在她耳边低语道：“我说，我不会妨碍特蕾莎的。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

if	I	were	you	.
如果	我	是	你	.

如果我是你。

[tə'riːsə] [ɪz] — [ɜːr; ər] — ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['bɑːðər] [hɜːr; hər] , [aɪ] [ges] ,

Theresa	is	—	er	—	nervous	and	little	girls	bother	her	,	I	guess	,
特蕾莎	是	—	呃	—	紧张的	和	小的	女孩们	打扰	她	,	我	猜测	,

特蕾莎有点……呃……神经质，我猜她很怕小女孩。

[ænd; ənd] [its] ['ɔːlweɪz] ['betər] [wen] [foʊks][ɪz] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːr'self] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

and	it's	always	better	when	folks	is	like	that	to	keep	yourself	to	yourself	.
和	它是	总是	更好的	什么时候	各位	是	喜欢	那	到	保持	你自己	到	你自己	.

如果对方是这种人，最好还是独处。

[siː] ? ″ [-]

See	?	”	[	66	]
看	?	″	[	-	]

看到了吗？″[66]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['pɑːliːz] [plʌk]

POLLY'S	PLUCK
波莉的	采摘

波莉的勇气

['ændʒəˌlin] ['mɑːntəˌgjuː] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] ['fɔːrfɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ]

Angeline	Montague	did	not	tell	her	mother	the	forfeit	she	had	had	to	pay
安吉琳	蒙塔古	做过	不是	告诉	她	母亲	这	丧失	她	有	有	到	支付

[tuː; tə] “ [rɪ'diːm] ” [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [mɪs] [sɪsəliːz]

to	“	redeem	”	the	beautiful	doll	she	had	brought	home	from	Miss	Cicely's
到	“	赎回	”	这	美丽的	玩具娃娃	她	有	带来	家	从	错过	西塞莉的

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

安吉琳·蒙塔古没有告诉她的母亲，为了“赎回”她从西西莉小姐的派对上带回家的漂亮娃娃，她不得不付出怎样的代价。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [kən'viːniəntli] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,

In	the	first	place	,	she	conveniently	forgot	it	,	and	in	the	second	,
在	这	第一的	地方	,	她	方便	忘了	它	,	和	在	这	第二	,

首先，她故意忘记了这件事；其次，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['veri] [stɪl] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] “

she	always	made	a	point	of	keeping	very	still	when	her	mother	was	in	a	“
她	总是	制成	一个	观点	的	保持	非常	仍然	什么时候	她	母亲	曾是	在	一个	″

['tæntrəm] ,

tantrum	,
发脾气	,

当她母亲发脾气时，她总是会刻意保持一动不动。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] [ðæt] [deɪ] .

"	and	her	mother	was	in	a	terrible	one	that	day	.
"	和	她	母亲	曾是	在	一个	糟糕的	一	那	天	.

"那天她母亲的情况很糟糕。"

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] ['sʌmwer] ,

Something	had	gone	wrong	somewhere	,
某物	有	已消失	错误的	某处	,

某个环节出了问题，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['ændʒəˌlin] [riːtʃt] [hoʊm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]

for	the	moment	Angeline	reached	home	her	mother	had	caught	her	by	the
为了	这	片刻	安吉琳	达到	家	她	母亲	有	捕捉	她	经过	这

[ɑːrm][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər][ə'baʊt] ['rʌfli] ,

arm	and	swung	her	about	roughly	,
手臂	和	摇摆	她	关于	大致	,

安吉琳刚到家，就被她母亲一把抓住胳膊，粗暴地甩来甩去。

['seɪɪŋ] : " [hoʊ] !

saying	:	"	Ho	!
说	:	"	何	!

说："嚯！

[soʊ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

So	here	you	are	,	are	you	?
所以	这里	你	是	,	是	你	?

你来了，是吗?

[ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ?

Then	you	didn't	get	it	,	did	you	?
然后	你	没有	得到	它	,	做过	你	?

那你没明白，是吗?

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [went] [tuː; tə] ,

And	after	all	the	trouble	I	went	to	,
和	后	全部	这	麻烦	我	去	到	,

我费了这么大劲，结果

[tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][baʊ; boʊ][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk]

to	teach	you	how	to	bow	and	to	hold	your	tongue	and	to	speak
到	教	你	如何	到	弓	和	到	抓住	你的	舌头	和	到	说话

[sɔːft][ænd; ənd] [dʒen'tiːl] [wen] [juː; jʊ][dɪd] [spiːk] !

soft	and	genteel	when	you	did	speak	!
柔软的	和	文雅的	什么时候	你	做过	说话	!

教你如何鞠躬，如何谨言慎行，以及说话时如何轻声细语、彬彬有礼!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [spent] [ɑːn][jʊr; jər] [kloʊðz] , [tuː] !

And	the	money	I	spent	on	your	clothes	,	too	!
和	这	钱	我	花费	在	你的	衣服	,	也	!

还有我花在你衣服上的钱!

[aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] [wel] , [juː; jʊ] [greɪt] ['sɪli] .

I've	half	a	mind	to	beat	you	well	,	you	great	silly	.
我已经	一半	一个	头脑	到	打	你	出色地	,	你	伟大的	愚蠢的	.

我真想好好揍你一顿，你这个傻瓜。

[wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [jʊr; jər] [ænt] - [duː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

What	under	the	sun	your	Aunt	Theresa'll	do	to	you	,
什么	在下面	这	太阳	你的	阿姨	-	做	到	你	,

你姨妈特蕾莎会把你怎么样啊!

[aɪ][dəunt] [noʊ] — [laɪk][æz; əz][nɑːt] [ʃiːl] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl][ɔːr][send][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'fɔːrm] -
I don't know — like as not she'll put you in jail or send you to the reform -
我 不 知道 — 喜欢 作为 不是 壳 放 你 在 监狱 或者 发送 你 到 这 改革 -
[skuːl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
school or something .
学校 或者 某物 .

我不知道——她很可能会把你关进监狱或者送你去感化院之类的。

[aɪ][duː] [dɪ'kler] [aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nʌm] - [skʌl] !
I do declare I never saw such a numb - scull !
我 做 宣布 我 绝不 锯 这样的 一个 麻木的 - 橹 !

我敢说我从未见过如此愚蠢的人!

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][breɪnz] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ,
Where's your brains , I'd like to know ,
在哪里? 你的 大脑 , ID 喜欢 到 知道 ,

你的脑子都去哪儿了？我想知道。

[tuː; tə][let]['eni][wʌn] [els] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ? ″ [-]
to let any one else get ahead of you like that ? ″ [67]
到 让 任何 一 别的 得到 前方 的 你 喜欢 那 ? ″ [-]

让别人就这样抢在你前面吗？″[67]

['ændʒəˌlin] ['sɒbd] .
Angeline sobbed .
安吉琳 啜泣 .

安吉琳啜泣起来。

“ [ðer; ðər][naʊ] , ″ [kən'tɪnjuːd][hɜːr; hər]['mʌðər] [les] ['hɑːrʃli] .
“ There now , ″ continued her mother less harshly .
“ 那里 现在 , ″ 持续 她 母亲 较少的 严厉地 .

“好了，”她母亲语气缓和了一些，继续说道。

“ [kwɪt] [ðæt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [ðoʊz] [tɑːgz] [juːv] [gɑːt][ɑːn] .
“ Quit that , and take off those togs you've got on .
“ 辞职 那 , 和 拿 离开 那些 泳衣 你已经 得到 在 .

“别那样做了，把你身上穿的衣服脱掉。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][dʒʌst][waɪld][tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːst] ,
It makes me just wild to see ' em and think what they cost ,
它 制作 我 只是 荒野 到 看 - 呃 和 思考 什么 他们 成本 ,

看到它们，想到它们的价格，我就激动不已。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [slɪp] [θruː] [jʊr; jər]
and then what a fool you were to let such a chance slip through your
和 然后 什么 一个 傻子 你 是 到 让 这样的 一个 机会 滑 通过 你的
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

你真是个傻瓜，竟然让这样的机会从指缝间溜走。

″ ['ændʒəˌlin] ['sɒbd] [stɪl] [mɔːr] ['pɪtiəsli] .
″ Angeline sobbed still more piteously .
″ 安吉琳 啜泣 仍然 更多的 可怜地 .

安吉琳的抽泣声更加凄惨了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
She knew it was the only way to disarm her mother .
她 知道 它 曾是 这 仅有的 方式 到 解除武装 她 母亲 .

她知道这是解除母亲武装的唯一办法。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði]['æŋgri] ['wʊmən] [sed] : “ [hʌʃ] , [hʌʃ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['ændʒəˌlin] ,

After 后 **a** 一个 **minute** 分钟 **or** 或者 **two** 二 **the** 这 **angry** 生气的 **woman** 女士 **said** 说 **:** : **“** “ **Hush** 嘘 **,** , **hush** 嘘 **,** , **I** 我 **tell** 告诉 **you** 你 **,** , **Angeline** 安吉琳 **,** ,

过了一两分钟，愤怒的女人说道：“嘘，嘘，我告诉你，安吉琳，

[ɔːr][ðə; ði] - [θɪŋk] [aɪm] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [juː 'es] [ɔːl'redi] .

or 或者 **the** 这 **neighbors'll** - **think** 思考 **I'm** 我是 **killing** 杀 **you** 你 **—** — **and** 和 **they** 他们 **have** 有 **enough** 足够的 **to** 到 **say** 说 **about** 关于 **us** 我们 **already** 已经 **.** .

否则邻居们会以为我在杀你——他们已经够爱议论我们了。

[bɪ'saɪdz] , [juːd] ['betər] [seɪv] [jʊr; jər] [terz] [tɪl] [jʊr; jər] [ænt] [tə'riːsə] [kʌmz] , [fɔːr; fər] [juːl] [niːd] - [ɪm] [ðen] ,

Besides 除了 **,** , **you'd** 你会 **better** 更好的 **save** 节省 **your** 你的 **tears** 眼泪 **till** 直到 **your** 你的 **Aunt** 阿姨 **Theresa** 特蕾莎 **comes** 来 **,** , **for** 为了 **you'll** 你会 **need** 需要 **'** - **em** 呃 **then** 然后 **,** ,

此外，你最好把眼泪留到你特蕾莎阿姨来的时候再哭，因为到时候你会需要它们的。

[ɔːr][aɪm][mɪ'steɪkən] .

or 或者 **I'm** 我是 **mistaken** 错误 **.** .

或者我弄错了。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪt] ,

She 她 **ain't** 不是 **as** 作为 **easy** 简单的 **as** 作为 **I** 我 **am** 是 **,** , **not** 不是 **by** 经过 **a** 一个 **long** 长的 **sight** 视线 **,** ,

她可不像我那么好对付，差远了。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [skoʊld][ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][bəuθ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fuːlɪʃnəs] .

and 和 **she'll** 壳 **scold** 骂 **the** 这 **life** 生活 **out** 出去 **of** 的 **us** 我们 **both** 两个都 **for** 为了 **your** 你的 **foolishness** 愚蠢 **.** .

她会因为你的愚蠢行为狠狠训斥我们俩。

[ʃiːl] ['prɑːbəbli] [stɑːp] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kiːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

She'll 壳 **probably** 大概 **stop** 停止 **paying** 付费 **for** 为了 **your** 你的 **board** 木板 **and** 和 **keep** 保持 **into** 进入 **the** 这 **bargain** 便宜货 **,** ,

她很可能会停止支付你的住宿费，并继续履行协议。

[ænd; ənd] [ðen] ['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ][dəunt] [siː] .

and 和 **then** 然后 **what'll** 什么会 **become** 变得 **of** 的 **us** 我们 **,** , **I** 我 **don't** 不 **see** 看 **.** .

至于我们以后会变成什么样，我不知道。

[wiːl] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [moʊst] ['laɪkli] ,

We'll 出色地 **be** 是 **turned** 转向 **out** 出去 **into** 进入 **the** 这 **street** 街道 **,** , **most** 最多 **likely** 可能 **,** ,

我们很可能会被赶到街上。

[fɔːr; fər][aɪm] [tuː] [wiːks] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rent] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

for 为了 **I'm** 我是 **two** 二 **weeks** 周 **behind** 在后面 **with** 和 **the** 这 **rent** 租 **as** 作为 **it** 它 **is** 是 **,** ,

我已经拖欠两周的房租了。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [wer] [aɪl] [get][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] .

and 和 **goodness** 善良 **knows** 知道 **where** 在哪里 **I'll** 患病的 **get** 得到 **the** 这 **money** 钱 **to** 到 **pay** 支付 **up** 向上 **.** .

天知道我上哪儿弄钱来还款。

〃 [eɪŋgɪlaɪnz] ['sɒbz] [gruː] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] .

〃	Angeline's	sobs	grew	softer	.
〃	安吉琳的	啜泣	生长	更柔和	.

安吉琳的抽泣声渐渐小了。

“ [aɪ][dɪd][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd] , 〃 [ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] .

“	I	did	the	best	I	could	,	〃	she	whimpered	.
〃	我	做过	这	最好的	我	可以	,	〃	她	呜咽	.

“我已经尽力了，”她呜咽着说。

“ [aɪ]['nevər][toʊld][ə; eɪ]['lɪvɪn] - [soʊl][maɪ] [neɪm] [eint] ['mɑːntəˌgju][ɔːr][ðæt] [ænt] [tə'riːsə] [ɪz][maɪ] [ænt] ,

“	I	never	told	a	livin	'	soul	my	name	ain't	Montague	or	that	Aunt	Theresa	is	my	aunt	,
〃	我	绝不	讲述	一个	生活	-	灵魂	我的	姓名	不是	蒙塔古	或者	那	阿姨	特蕾莎	是	我的	阿姨	,

“我从没告诉过任何人我姓蒙塔古，也没告诉过任何人特蕾莎阿姨是我的阿姨。”

[æn; ən] - [aɪ] [boʊd] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ]['tɔl] - [ˌem 'iː][tuː; tə] , [æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] ['hɑːrdli] [seɪ] -

an	'	I	bowed	just	like	you	tol	'	me	to	,	an	'	I	didn't	hardly	say	annything
一个	-	我	鞠躬	只是	喜欢	你	托尔	-	我	到	,	一个	-	我	没有	几乎	说	-

[tuː; tə] - .

to	annyboddy	.
到	-	.

我照你说的做了鞠躬，几乎没跟任何人说话。

[aɪ][dʒʌst] [smaɪld] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][sɔːft][æz; əz]['evər][aɪ][kʊd; kəd] , [æn; ən] -

I	just	smiled	the	way	you	showed	me	,	as	soft	as	ever	I	could	,	an	'
我	只是	微笑	这	方式	你	显示	我	,	作为	柔软的	作为	曾经	我	可以	,	一个	-

[ˌem aɪ 'es] - [-]

Mis	'	[	68	]
误	-	[	-	]

我只是像你教我的那样微笑，尽可能温柔地微笑，还有“小姐”[68]

['hæmɪltən] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

Hamilton	she	said	I	was	a	sweet	little	thing	.
汉密尔顿	她	说	我	曾是	一个	甜的	小的	事物	.

汉密尔顿说我是一个可爱的小家伙。

[aɪ] ['lisnd] [æn; ən] - [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

I	listened	an	'	I	heard	her	.
我	听着	一个	-	我	听到	她	.

我听见了，我听到了她的话。

[aɪ] ['dɪdnt] [let] - [get] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][nɔːr] ['nʌθɪŋ] .

I	didn't	let	noboddy	get	ahead	of	me	nor	nothing	.
我	没有	让	-	得到	前方	的	我	也不	没有什么	.

我不会让任何人抢在我前面，也不会让任何事情占到我的便宜。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][best] [keɪks] [æn; ən] - [ðə; ði] [bɪgɪst] ['ɔrɪndʒ] [æn; ən] - — [æn; ən] - — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

I	got	the	best	cakes	an	'	the	biggest	orange	an	'	—	an	'	—	I	would	have
我	得到	这	最好的	蛋糕	一个	-	这	最大	橙子	一个	-	—	一个	-	—	我	会	有

[gɑːt][ə; eɪ] — ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː] ,

got	a	—	other	things	too	,
得到	一个	—	其他	事物	也	,

我买到了最好的蛋糕和最大的橙子，而且——而且——我还想买到——其他的东西。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['riːəl] [miːn] [ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] ! 〃

but	a	big	man	,	he	was	real	mean	and	kept	looking	!	〃
但	一个	大的	男人	,	他	曾是	真实的	意思是	和	保留	寻找	!	〃

但他身材高大，心地很凶，而且一直盯着我看！

“ [wel] , [goʊ] - [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huːz] [truː] [neɪm] [wʌz; wəz]

“	Well	,	go	-	long	with	you	now	,	”	said	her	mother	,	whose	true	name	was
”	出色地	,	去	-	长的	和	你	现在	,	”	说	她	母亲	,	谁	真的	姓名	曾是

[mə'gæfi] .

McGaffey	.
麦加菲	.

“好吧，现在就跟着你走吧，”她母亲说道，她的真名叫麦加菲。

“ [teɪk] [ɔːf] [ðoʊz] [dʌdz] [ɔːr] [juːl] [ter; tɪ(ə)r] - [ɪm] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [æn; ən] - [ðen] [ðə; ði][fæt] [wɪl] [biː; bi][ɪn]

“	Take	off	those	duds	or	you'll	tear	'	em	or	something	an	'	then	the	fat	will	be	in
”	拿	离开	那些	失败	或者	你会	撕	-	呃	或者	某物	一个	-	然后	这	胖的	将要	是	在

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

“把那些破烂衣服脱掉，不然你会把它们撕破什么的，然后脂肪就会落到火里去。”

” ['leɪtər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] ['ændʒəˌlin] [wʌz; wəz][ɪn][bed][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

”	Later	that	evening	when	Angeline	was	in	bed	her	mother	had	a	visitor	.
”	之后	那	晚上	什么时候	安吉琳	曾是	在	床	她	母亲	有	一个	游客	.

“那天晚上晚些时候，安吉琳上床睡觉时，她母亲迎来了一位访客。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tə'riːsə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['æŋgri] [vɔɪs] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kweɪl] .

It	was	Theresa	,	and	her	angry	voice	made	the	little	girl	quail	.
它	曾是	特蕾莎	,	和	她	生气的	嗓音	制成	这	小的	女孩	鹌鹑	.

是特蕾莎，她愤怒的声音吓得小女孩瑟瑟发抖。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ænt] [tə'riːsə] [wel] [ænd; ənd] ['dredɪd] [hɜːr; hər] ,

She	knew	Aunt	Theresa	well	and	dreaded	her	,
她	知道	阿姨	特蕾莎	出色地	和	令人恐惧的	她	,

她很了解特蕾莎姨妈，而且很怕她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [wen] [hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ruːdli] [flʌŋ]

so	she	pretended	to	be	asleep	when	her	bedroom	door	was	rudely	flung
所以	她	假装	到	是	睡着了	什么时候	她	卧室	门	曾是	粗鲁地	扔

['oʊpən][ænd; ənd] [kwɪk] [steps] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] .

open	and	quick	steps	came	toward	her	where	she	lay	.
打开	和	快的	步骤	来了	朝向	她	在哪里	她	躺	.

所以，当她的卧室门被粗暴地推开，快速的脚步声向她躺着的地方走来时，她假装睡着了。

“ [get] [ʌp] , [juː; jʊ] ['ændʒəˌlin] , ” ['ɔːrdərd] [tə'riːsə] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

“	Get	up	,	you	Angeline	,	”	ordered	Theresa	,	clutching	her	by	the	arm	.
”	得到	向上	,	你	安吉琳	,	”	订购	特蕾莎	,	紧握	她	经过	这	手臂	.

“起来，安吉琳，”特蕾莎命令道，一把抓住她的胳膊。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [ə'sliːp] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [trɪks] .

“	You	ain't	asleep	,	I	know	your	tricks	.
”	你	不是	睡着了	,	我	知道	你的	技巧	.

“你没睡着，我知道你的伎俩。”

[get] [ʌp] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Get	up	this	minute	,	I	want	to	talk	with	you	.
得到	向上	这	分钟	,	我	想	到	讲话	和	你	.

立刻起来，我想跟你谈谈。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] ['ʃɪvərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] .

”	The	child	came	shivering	into	the	outer	room	.
”	这	孩子	来了	瑟瑟发抖	进入	这	外	房间	.

孩子瑟瑟发抖地走进外面的房间。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ” [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] [ænt] ,

“	Now	tell	me	this	minute	,	”	commanded	her	aunt	,
”	现在	告诉	我	这	分钟	,	”	命令	她	阿姨	,

“现在立刻告诉我，”她姑妈命令道。

“ ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .
“ every single thing that happened this afternoon at my house .
” 每一个 单身的 事物 那 发生 这 下午 在 我的 房子 .

“今天下午在我家发生的每一件事。

[dəunt][juː; jʊ] [liːv] [aʊt] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,
Don't you leave out anything , and don't you tell me a falsehood ,
不 你 离开 出去 任何事物 , 和 不 你 告诉 我 一个 谬误 ,

你不能遗漏任何事情，也不能对我说谎。

[ɔːr] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
or it'll be the worse for you .
或者 它将 是 这 更糟 为了 你 .

否则对你来说会更糟。

” [soʊ][ðə; ði] ['retʃɪd] ['ændʒəˌlin] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [frʌm; frəm] [fraɪt] ,
” So the wretched Angeline , shaking with cold and sobbing from fright ,
” 所以 这 可怜 安吉琳 , 摇晃 和 寒冷的 和 啜泣 从 惊吓 ,

“于是，可怜的安吉琳，冻得瑟瑟发抖，吓得呜咽不止，

[kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['tʃɔːklət] - [kʌp] . [-]
confessed to the affair of the broken chocolate - cup . [69]
坦白 到 这 事务 的 这 破碎的 巧克力 - 杯子 . [-]

承认了打碎巧克力杯的事件。[69]

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里！

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [di'mɑːndid] [tə'riːsə] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mə'gæfi] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz]
What did I tell you , ” demanded Theresa of Mrs . McGaffey when the story was
什么 做过 我 告诉 你 , ” 要求 特蕾莎 的 太太 . 麦加菲 什么时候 这 故事 曾是
[dʌn] .
done .
完毕 .

“我跟你说过什么？”故事讲完后，特蕾莎质问麦加菲太太。

“ [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ['sʌmwer] , [ɔːr] [ʃiːd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
“ I knew there was something wrong somewhere , or she'd have gotten the place ,
” 我 知道 那里 曾是 某物 错误的 某处 , 或者 棚 有 获得 这 地方 ,
[ʃʊr] [æz; əz] ['priːtʃɪŋ] .
sure as preaching .
当然 作为 布道 .

“我知道肯定有什么地方出了问题，否则她早就得到那个地方了，这毋庸置疑。”

[hɜːr; hər] [trɪks] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ʃiːz] [θruː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['hɛriːət] .
Her tricks will be the ruin of us all before she's through , I tell you , Harriet .
她 技巧 将要 是 这 废墟 的 我们 全部 前 她是 通过 , 我 告诉 你 , 哈丽特 .

我告诉你，哈丽特，在她完事之前，她的那些伎俩会毁了我们所有人。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [biːt] , [ðæts] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She ought to be beat , that's what ought to be done to her .
她 应该 到 是 打 , 那就是 什么 应该 到 是 完毕 到 她 .

她应该被打，就应该这样对待她。

[ʃiːz] [ə; eɪ][bæd][tʃaɪld] , [raɪt] [θruː] .
She's a bad child , right through .
她是 一个 坏的 孩子 , 正确的 通过 .

她彻头彻尾是个坏孩子。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] [ænd; ənd]
Mrs **.** **Hamilton** **as** **good** **as** **told** **me** **the** **whole** **thing** **was** **settled** **and**
太太 . 汉密尔顿 作为 好的 作为 讲述 我 这 所有的 事物 曾是 定居 和
['ændʒəˌlin] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Angeline **was** **to** **go** **straight** **up** **to** **the** **nursery** **then** **and** **there** **,**
安吉琳 曾是 到 去 直的 向上 到 这 苗圃 然后 和 那里 ,

汉密尔顿太太几乎是告诉我，事情已经定好了，安吉琳当场就要直接去育婴室。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ˌsɪksˈtiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and **you** **was** **to** **get** **sixteen** **dollars** **a** **month** **for** **the** **loan** **of** **her**
和 你 曾是 到 得到 十六 美元 一个 月 为了 这 贷款 的 她
.
:
.

你每月可以从她那里得到十六美元的借款。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ən] [ðæts] [ðer; ðər] [naʊ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — ['nʌθɪŋ] [nekst][tuː; tə]
The **young** **un** **that's** **there** **now** **is** **nothing** **to** **look** **at** **—** **nothing** **next** **to**
这 年轻的 联合国 那就是 那里 现在 是 没有什么 到 看 在 — 没有什么 下一个 到
['ændʒəˌlin] ,
Angeline **,**
安吉琳 ,

现在那个年轻人简直不堪入目——跟安吉琳比起来差远了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ˌʌndərˈhænd] [weɪz] [ænd; ənd] ['dʌznt] [traɪ][tuː; tə]
but **she** **got** **the** **place** **because** **she** **hasn't** **underhand** **ways** **and** **doesn't** **try** **to**
但 她 得到 这 地方 因为 她 还没有 暗中 方式 和 不 尝试 到
[meɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɔːlts] .
make **other** **people** **suffer** **for** **her** **faults** **.**
制作 其他 人们 遭受 为了 她 故障 .

但她之所以能得到这个职位，是因为她为人正直，不会耍阴招，也不会让自己的过错让别人受苦。

[bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] .
But **I'll** **pay** **her** **off** **before** **I'm** **through** **with** **her** **,** **never** **you** **fear** **.**
但 患病的 支付 她 离开 前 我是 通过 和 她 , 绝不 你 害怕 .

但在我彻底解决掉她之前，我会给她一笔钱，你不用担心。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] [tʃaɪld] [hɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fuːlɪʃnəs] ,
In **the** **meantime** **if** **I** **could** **just** **punish** **this** **child** **here** **for** **her** **foolishness** **,**
在 这 与此同时 如果 我 可以 只是 惩治 这 孩子 这里 为了 她 愚蠢 ,

与此同时，如果我能惩罚一下这个孩子的愚蠢行为就好了。

['ɪtəd][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] .
it'd **do** **me** **a** **world** **of** **good** **.**
它会 做 我 一个 世界 的 好的 .

那对我大有裨益。

[naʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] , [juː; jʊ]['ændʒəˌlin] [məˈgæfi] ,
Now **go** **back** **to** **bed** **,** **you** **Angeline** **McGaffey** **,**
现在 去 后退 到 床 , 你 安吉琳 麦加菲 ,

安吉琳·麦加菲，你还是回床上睡觉去吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['evər] [kætʃ] [juː; jʊ] [di'siːvɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]

and	if	I	ever	catch	you	deceiving	again	and	running	your	mother	and	me
和	如果	我	曾经	抓住	你	欺骗	再次	和	跑步	你的	母亲	和	我

['ɪntuː]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪs'greɪst] ,

into	danger	of	being	disgraced	,
进入	危险	的	存在	蒙羞的	,

如果你再让我发现你欺骗我，让我和你母亲蒙羞，

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] , [rest] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] .

I'll	attend	to	you	,	rest	assured	of	that	.
患病的	出席	到	你	,	休息	保证	的	那	.

请放心，我会照顾好您的。

" ['ændʒəˌlin] [krept] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

"	Angeline	crept	off	to	her	room	,
"	安吉琳	悄悄地爬	离开	到	她	房间	,

安吉琳悄悄溜回了自己的房间。

['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [soʊ] ['iːzəli] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪksənɪʃ]

greatly	relieved	that	she	had	escaped	so	easily	at	the	hands	of	her	vixenish
非常	松了口气	那	她	有	逃脱	所以	容易地	在	这	双手	的	她	狐狸精

[ænt] .

aunt	.
阿姨	.

她非常庆幸自己能如此轻易地从狡猾的姑妈手中逃脱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [laʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['tɔːkɪŋ] ,

She	was	accustomed	by	this	time	,	to	loud	and	angry	talking	,
她	曾是	习惯	经过	这	时间	,	到	大声	和	生气的	说	,

她那时已经习惯了大声争吵和愤怒的言语。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][let] [hɜːr'self][biː; bi] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	did	not	let	herself	be	much	disturbed	by	it	.
和	做过	不是	让	她自己	是	很多	不安	经过	它	.

她并没有因此而过多地烦恼。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [-]

In	a	very	little	while	,	therefore	,	and	[	70	]
在	一个	非常	小的	尽管	,	所以	,	和	[	-	]

因此，不久之后[70]

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ænt] [tə'riːsə] [hæd; həd] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] ,

long	before	her	Aunt	Theresa	had	gone	,	she	was	asleep	and	dreaming	,
长的	前	她	阿姨	特蕾莎	有	已消失	,	她	曾是	睡着了	和	做梦	,

在她姨妈特蕾莎离开很久之前，她就已经睡着了，正在做梦。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	next	day	she	had	forgotten	all	about	it	.
和	这	下一个	天	她	有	被遗忘的	全部	关于	它	.

第二天她就把这件事完全忘了。

[bʌt; bət] [tə'riːsə] [dɪd][nɑːt] [fər'get] .

But	Theresa	did	not	forget	.
但	特蕾莎	做过	不是	忘记	.

但特蕾莎没有忘记。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][baɪd][hɜːr; hər][taɪm][ænd; ənd][weɪt][hɜːr; hər]

She	had	told	her	sister	that	she	meant	to	bide	her	time	and	wait	her
她	有	讲述	她	姐姐	那	她	意思是	到	比德	她	时间	和	等待	她

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

她曾告诉妹妹，她打算耐心等待时机。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ʃiːd] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['pɑːli][fɔːr; fər]['hævɪŋ] [kʌt][ˌændʒi'liːnə][aʊt] ,

but	that	in	the	end	she'd	get	even	with	Polly	for	having	cut	Angelina	out	,
但	那	在	这	结尾	棚	得到	甚至	和	波莉	为了	拥有	切	安吉丽娜	出去	,

但最终她会报复波莉，因为波莉把安吉丽娜排除在外。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd] .

as	she	expressed	it	,	and	she	intended	to	keep	her	word	.
作为	她	表达	它	,	和	她	故意的	到	保持	她	单词	.

正如她所表达的那样，她打算信守诺言。

['æftər][hɜːr; hər]['tʌmb(ə)l] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspəd] ['wɔːrnɪŋ] [dʒeɪmz][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

After	her	tumble	down	-	stairs	,	and	the	whispered	warning	James	had	given
后	她	翻滚	向下	-	楼梯	,	和	这	低声说道	警告	詹姆斯	有	给定

[hɜːr; hər] , ['pɑːli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [tə'riːsə] .

her	,	Polly	managed	to	avoid	Theresa	.
她	,	波莉	管理	到	避免	特蕾莎	.

从楼梯上摔下来后，再加上詹姆斯悄悄警告了她一番，波莉设法避开了特蕾莎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

It	was	not	very	difficult	to	do	this	,
它	曾是	不是	非常	难的	到	做	这	,

做这件事并不难。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

for	the	children	spent	most	of	their	time	in	the	open	air	or	in	the	nursery	.
为了	这	孩子们	花费	最多	的	他们的	时间	在	这	打开	空气	或者	在	这	苗圃	.

孩子们大部分时间都在户外或托儿所度过。

[ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]['stuːpɪd] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːks] [ðæt] [pri'silə] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [dred] ,

The	cold	and	stupid	morning	walks	that	Priscilla	had	used	to	dread	,
这	寒冷的	和	愚蠢的	早晨	散步	那	普里西拉	有	用过的	到	恐惧	,

普里西拉过去最害怕的那些寒冷而愚蠢的清晨散步，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

she	now	looked	forward	to	with	pleasure	,
她	现在	看起来	向前	到	和	乐趣	,

她现在满心欢喜地期待着.....

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪn] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

and	her	skin	and	eyes	were	beginning	to	show	the	difference	.
和	她	皮肤	和	眼睛	是	开始	到	展示	这	不同之处	.

她的皮肤和眼睛也开始出现变化。

[mɪs] [sɪsɪz] [plæn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt]

Miss	Cissy's	plan	was	working	like	a	charm	—	there	could	be	no	doubt	about
错过	茜茜的	计划	曾是	在职的	喜欢	一个	魅力	—	那里	可以	是	不	怀疑	关于

[ðæt] .

that	.
那	.

茜茜小姐的计划非常奏效——这一点毋庸置疑。

[pri'silə] , [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] , [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] ['pɑːli] ['dɪrli] , [ænd; ənd]

Priscilla	,	in	her	quiet	,	shy	little	way	,	had	grown	to	love	Polly	dearly	,	and
普里西拉	,	在	她	安静的	,	害羞的	小的	方式	,	有	生长	到	爱	波莉	亲爱的	,	和

[æz; əz][fɔːr; fər] ['pɑːli] ,

as	for	Polly	,
作为	为了	波莉	,

普莉希拉性格安静腼腆，却渐渐深深地爱上了波莉；而波莉呢，

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [ə'dɔrd] [pri'silə] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

why	,	she	simply	adored	Priscilla	,	and	would	have	done	anything	in	the	world
为什么	,	她	简单地	受人喜爱	普里西拉	,	和	会	有	完毕	任何事物	在	这	世界

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

为什么呢？因为她非常喜爱普里西拉，愿意为她做任何事。

[ʃiː; ʃi] “ [geɪv] [ʌp] ” [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪn][fækt] ,

She	“	gave	up	”	so	entirely	in	fact	,
她	“	给予	向上	”	所以	完全	在	事实	,

事实上，她已经彻底“放弃”了。

[ðæt] ['hænə] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [tuː; tə] [seɪv] [pri'silə] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['selfɪʃ]

that	Hannah	often	had	to	interfere	to	save	Priscilla	from	becoming	selfish
那	汉娜	经常	有	到	干扰	到	节省	普里西拉	从	成为	自私

[θruː] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] .

through	too	much	indulgence	.
通过	也	很多	放纵	.

汉娜经常不得不出面干预，以防止普里西拉因过度放纵而变得自私。

[wen] [ðeɪ] [pleɪd] [haʊs] , ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [pri'silə] [ðə; ði] ['mʌðər] ;

When	they	played	house	,	Polly	was	always	the	baby	and	Priscilla	the	mother	;
什么时候	他们	玩	房子	,	波莉	曾是	总是	这	婴儿	和	普里西拉	这	母亲	;

[wen] [ðeɪ] [pleɪd] [skuːl] ,

when	they	played	school	,
什么时候	他们	玩	学校	,

当她们玩过家家时，波莉总是扮演婴儿，普里西拉总是扮演妈妈；当她们玩过家家时，

['pɑːli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skɑːlər] [ænd; ənd] [pri'silə] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

Polly	was	the	scholar	and	Priscilla	the	teacher	.
波莉	曾是	这	学者	和	普里西拉	这	老师	.

波莉是学者，普里西拉是教师。

[ɪn][læs] - - [tæg] , ['pɑːli] [wʌz; wəz] “ [ˌaɪ 'tiː] , ” [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [-]

In	las	'	-	tag	,	Polly	was	“	It	,	”	no	matter	how	often	she	[	71	]
在	最后	-	-	标签	,	波莉	曾是	“	它	,	”	不	事情	如何	经常	她	[	-	]

在 las'-tag 中，Polly 是“它”，无论她多么频繁[71]

[kɔːt] [pri'silə] , [ænd; ənd] [wen] ['hænə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr]

caught	Priscilla	,	and	when	Hannah	shook	her	finger	at	her	,	she	was	sure
捕捉	普里西拉	,	和	什么时候	汉娜	摇晃	她	手指	在	她	,	她	曾是	当然

[tuː; tə] ['wɪspər] :

to	whisper	:
到	耳语	:

汉娜抓住了普莉希拉，当她摇着手指指着普莉希拉时，普莉希拉一定会低声说：

“ [ʃiːz] [soʊ]['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	She's	so	little	,	you	know	.
”	她是	所以	小的	,	你	知道	.

“她还那么小，你知道吗？”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] .

She	can't	run	as	fast	as	I	can	,	and	it	isn't	fair	.
她	不能	跑步	作为	快速地	作为	我	能	,	和	它	不是	公平的	.

她跑得没有我快，这不公平。

- [saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiːz] ['biːtɪŋ] .

'	Sides	,	she	likes	to	think	she's	beating	.
-	侧面	,	她	点赞	到	思考	她是	殴打	.

此外，她喜欢认为自己正在战胜对手。

[wen] [ʃiː; ʃi][læs] - - [tægz][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [raɪt] [aʊt] [laʊd] , [ʃiːz] [soʊ] [pliːzd] . ″

When	she	las	'	-	tags	me	she	laughs	right	out	loud	,	she's	so	pleased	.	″
什么时候	她	最后	-	-	标签	我	她	笑声	正确的	出去	大声	,	她是	所以	高兴	.	″

她给我贴上标签时会大笑出声，她非常高兴。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [spɔɪl] [hɜːr; hər] , [ðæts] [ɔːl] , ″ [wɔːrnd] [ˈhænə] ,

“	Well	,	you	mustn't	spoil	her	,	that's	all	,	″	warned	Hannah	,
″	出色地	,	你	不得	剧透	她	,	那就是	全部	,	″	警告	汉娜	,

“总之，你不能把她宠坏，仅此而已。”汉娜警告道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kənˈfaidid] [tuː; tə][dʒeɪmz][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ðæt] , “ [ðæt] [ˈpɑːliːz] [ə; eɪ]

but	she	confided	to	James	on	more	than	one	occasion	that	,	“	that	Polly's	a
但	她	坦白	到	詹姆斯	在	更多的	比	一	场合	那	,	“	那	波莉的	一个

[ˈkɔːʃ(ə)n] .

caution	.
警告	.

但她不止一次向詹姆斯透露，“波莉是个危险人物”。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈiːkwəl] .

I	never	saw	her	equal	.
我	绝不	锯	她	平等的	.

我从未见过与她匹敌的人。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .

She	don't	know	what	it	means	to	think	of	herself	.
她	不	知道	什么	它	方法	到	思考	的	她自己	.

她不知道如何思考自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [wei] [ʃiːz] [gɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [priˈsilə] !

And	the	grown	-	up	way	she's	got	with	her	,	of	looking	out	for	Priscilla	!
和	这	生长	-	向上	方式	她是	得到	和	她	,	的	寻找	出去	为了	普里西拉	!

她对待普里西拉的方式非常成熟，很照顾她！

[waɪ] , [juːd] [θɪŋk] [ʃiːd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [prəˈtektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] . ″

Why	,	you'd	think	she'd	been	used	to	protecting	some	one	all	her	life	.	″
为什么	,	你会	思考	棚	到过	用过的	到	保护	一些	一	全部	她	生活	.	″

你肯定会觉得她这辈子都在保护别人吧。

“ [wel] , [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , ″ [səˈdʒestɪd] [dʒeɪmz] , [ˈθɔːtfəli] .

“	Well	,	perhaps	she	has	,	″	suggested	James	,	thoughtfully	.
″	出色地	,	也许	她	有	,	″	建议	詹姆斯	,	深思熟虑	.

“嗯，或许她有吧。”詹姆斯若有所思地说道。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkrɪpld] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][hɜːrz] .

“	How	about	that	crippled	sister	of	hers	.
″	如何	关于	那	残疾的	姐姐	的	她的	.

“她那个残疾的妹妹怎么样了？”

[eint] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] ?

Ain't	she	had	to	protect	her	?
不是	她	有	到	保护	她	?

她难道不应该保护她吗?

[æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] [laɪk] [ðæt] [pʊts] [ˈjɪrz] [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈθɪŋz] [eɪdʒ] .

An	experience	like	that	puts	years	on	a	young	thing's	age	.
一个	经验	喜欢	那	放置	年	在	一个	年轻的	事物	年龄	.

这样的经历会让一个年轻人瞬间老很多。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɪstər] ?

By	the	way	,	how	is	the	sister	?
经过	这	方式	,	如何	是	这	姐姐	?

对了，你妹妹怎么样了?

" ['hænə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Hannah shook her head .
" 汉娜 摇晃 她 头 .

汉娜摇了摇头。

" [its] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [θɪŋk] , [soʊ] [mɪs] ['sɪsli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['duːɚ] [tel] [ˌem 'iː] .
" It's a bad case the doctors think , so Miss Cicely and Mrs . Duer tell me .
" 它是 一个 坏的 案件 这 医生 思考 , 所以 错过 西塞莉 和 太太 . 杜尔 告诉 我 .

"医生们认为情况很糟糕，西西莉小姐和杜尔太太告诉我的。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli] [ə'tendid] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt]
If it had been properly attended to in the first place , it would be different
如果 它 有 到过 适当地 参加 到 在 这 第一的 地方 , 它 会 是 不同的
,
,
,

如果当初就得到妥善处理，结果就会不同了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
but the poor thing was neglected and now it may be too late .
但 这 贫穷的 事物 曾是 被忽视的 和 现在 它 可能 是 也 晚的 .

但这只可怜的小家伙被人忽视了，现在可能为时已晚了。

[wiː; wi][dəunt] [der] [tel] [ðə; ði][tʃaɪld] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [baʊnd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər]['sɪstər] ,
We don't dare tell the child , for her heart is bound up in her sister ,
我们 不 敢 告诉 这 孩子 , 为了 她 心 是 边界 向上 在 她 姐姐 ,

我们不敢告诉孩子，因为她的心与姐姐紧紧相连。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [set][ɑːn][hɜːr; hər] ['getɪŋ] [wel] .
and she's set on her getting well .
和 她是 放 在 她 获得 出色地 .

她决心要让她康复。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɔːl] [rʌn] [daʊn] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə]
The two of them were all run down , what with not having enough food to
这 二 的 他们 是 全部 跑步 向下 , 什么 和 不是 拥有 足够的 食物 到
['nɜːrɪʃ] - [ɪm] ,
nourish ' em ,
滋养 - 呃 ,

他们俩都筋疲力尽，因为没有足够的食物来维持生命。

[ænd; ənd] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][læst] ['wɪntər] [ɑːn] [-]
and perishin ' with the cold last winter on [72]
和 - - 和 这 寒冷的 最后的 冬天 在 [-]

并于去年冬天冻死[72]

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][noʊ][koʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [telz] [ə'genst] [ðə; ði]['gɝːlz] ['getɪŋ] [wel] .
account of no coal , and that tells against the girl's getting well .
帐户 的 不 煤炭 , 和 那 讲述 反对 这 女孩们 获得 出色地 .

没有煤炭供应，这对女孩的康复不利。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ʌp][ɑːn] .
She has nothing to bear up on .
她 有 没有什么 到 熊 向上 在 .

她没有什么需要承受的。

[siː] [naʊ] , [ʃiːz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [wiːk] ['æftər] [prɪ'sɪləz] ['bɜːrθdeɪ] ,
See now , she's been at the hospital ever since the week after Priscilla's birthday ,
看 现在 , 她是 到过 在 这 医院 曾经 自从 这 星期 后 普莉希拉的 生日 ,

你看，自从普里西拉生日后的那周起，她就一直待在医院里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] ['februeri] , [ænd; ənd] [naʊ] [its] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

that	was	the	first	part	of	February	,	and	now	it's	the	last	of	March	.
那	曾是	这	第一的	部分	的	二月	,	和	现在	它是	这	最后的	的	行进	.

那是二月的前半段，现在已经是三月的后半段了。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] .

But	we	don't	give	up	hope	.
但	我们	不	给	向上	希望	.

但我们不会放弃希望。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['pɑːsəbli] [get] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] — ['oʊnli] ['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

The	doctors	say	she	may	possibly	get	to	walk	again	—	only	it'll	take	a	long	time	,
这	医生	说	她	可能	可能	得到	到	走	再次	—	仅有的	它将	拿	一个	长的	时间	,

医生说她或许能再次行走——只是需要很长时间。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [dʌz] .

and	she'll	have	to	go	through	a	lot	before	it	happens	,	if	it	ever	does	.
和	壳	有	到	去	通过	一个	很多	前	它	发生	,	如果	它	曾经	做	.

而且，在她实现这个愿望之前，她还要经历很多事情，如果这愿望真的会实现的话。

[ʃiːl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɔːl] ['sʌmər] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [lɔːŋgər] .

She'll	be	at	the	hospital	all	summer	anyhow	,	and	maybe	longer	.
壳	是	在	这	医院	全部	夏天	无论如何	,	和	或许	更长	.

反正她整个夏天都要待在医院，甚至可能更久。

[bʌt; bət] [its] [truː] ,

But	it's	true	,
但	它是	真的	,

但这是真的，

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] ['æktɪŋ] [oʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['jɪrz] ,

what	you	say	about	her	being	the	cause	of	Polly's	acting	old	for	her	years	,
什么	你	说	关于	她	存在	这	原因	的	波莉的	表演	老的	为了	她	年	,

你说她是导致波莉行为举止老态的原因，这是什么意思?

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['mʌðərli] [weɪz] .

and	having	such	motherly	ways	.
和	拥有	这样的	母性	方式	.

她真是太有母爱了。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] !

Poor	little	creature	!
贫穷的	小的	生物	!

可怜的小家伙!

[ʃiːz] ['æktʃuəli] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fleʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [boʊnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pri'silə] ,

She's	actually	getting	a	bit	of	flesh	on	her	bones	,	as	well	as	Priscilla	,
她是	实际上	获得	一个	少量	的	肉	在	她	骨头	,	作为	出色地	作为	普里西拉	,

她和普里西拉一样，都长胖了一些。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [ʃiːz] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['sʌmtaɪmz] .

and	I	declare	she's	as	pretty	as	a	picture	sometimes	.
和	我	宣布	她是	作为	漂亮的	作为	一个	图片	有时	.

我敢说她有时美得像一幅画。

[aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . ['duːɚ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [ə'freɪd][fɔːr; fər] [pri'silə] [wen] ['pɑːli]

I	told	Mrs	.	Duer	the	other	day	,	I	was	never	afraid	for	Priscilla	when	Polly
我	讲述	太太	.	杜尔	这	其他	天	,	我	曾是	绝不	害怕的	为了	普里西拉	什么时候	波莉

[wʌz; wəz] [ə'raʊnd] .

was	around	.
曾是	大约	.

前几天我跟杜尔太太说，只要波莉在，我就从来不担心普里西拉的安全。

[ʃiːd] [dʒʌst] [let] [hɜːr'self] [biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiːd] [siː] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [prɪ'sɪləz]

She'd	just	let	herself	be	cut	into	small	pieces	before	she'd	see	a	hair	of	Priscilla's
棚	只是	让	她自己	是	切	进入	小的	件	前	棚	看	一个	头发	的	普莉希拉的

[hed] [hɑːmd] . ”

head	harmed	.	”
头	受到伤害	.	”

她宁愿自己被切成碎片，也不愿看到普里西拉受到丝毫伤害。

“ [ʃiːz] [gɑːt] [gʊd] [plʌk] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” ['ænsər] [dʒeɪmz] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tə'riːsə] , [ænd; ənd]

“	She's	got	good	pluck	,	I	know	that	,	”	answered	James	,	thinking	of	Theresa	,	and
“	她是	得到	好的	采摘	,	我	知道	那	,	”	回答	詹姆斯	,	思维	的	特蕾莎	,	和

['pɑːliːz] [fɔːl] [daʊn] - [sterz] .

Polly's	fall	down	-	stairs	.
波莉的	落下	向下	-	楼梯	.

“我知道她很有勇气，”詹姆斯回答道，脑海中浮现出特蕾莎和波莉从楼梯上摔下来的情景。

['pɑːli] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] “ [plʌk] ” [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [fjuː]

Polly	had	occasion	to	prove	her	“	pluck	”	within	the	course	of	the	next	few
波莉	有	场合	到	证明	她	“	采摘	”	之内	这	课程	的	这	下一个	很少

[deɪz] .

days	.
天	.

接下来的几天里，波莉有机会证明了自己的“勇气”。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['regjələr] [rɑːmp] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

The	children	had	had	their	regular	romp	in	the	Park	one	morning	and
这	孩子们	有	有	他们的	常规的	欢蹦乱跳	在	这	公园	一	早晨	和

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

were	ready	to	go	home	,
是	准备好	到	去	家	,

一天早上，孩子们像往常一样在公园里玩耍了一会儿，准备回家了。

[wen] ['hænə] [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['soʊɪŋ] [ɑːdz] [-]

when	Hannah	bethought	herself	of	a	few	little	sewing	odds	[	73	]
什么时候	汉娜	思考	她自己	的	一个	很少	小的	缝纫	赔率	[	-	]

汉娜想起了一些零零碎碎的缝纫用品[73]

[ænd; ənd] ['ɛndz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɔːrli] ['niːdɪd] .

and	ends	that	she	sorely	needed	.
和	结束	那	她	非常	需要	.

以及她迫切需要的结局。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] .

She	made	up	her	mind	she	would	buy	them	on	the	way	back	.
她	制成	向上	她	头脑	她	会	买	他们	在	这	方式	后退	.

她决定回程路上把它们买下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [weɪ] ,

It	would	take	her	but	a	few	blocks	out	of	her	way	,
它	会	拿	她	但	一个	很少	积木	出去	的	她	方式	,

她只需要绕几个街区就行了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɑːt] [maɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ekstrə] [wɔːk] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	the	children	would	not	mind	the	little	extra	walk	,	especially	as	it	was
和	这	孩子们	会	不是	头脑	这	小的	额外的	走	,	尤其	作为	它	曾是

[ɑːn] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

on	the	fascinating	,
在	这	迷人	,

孩子们不会介意多走一小段路，尤其因为那是在迷人的……

[fər'bɪdn] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['ævənuː] , [wer] [soʊ] ['meni] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['klæŋɪŋ]

forbidden	ground	of	the	bustling	avenue	,	where	so	many	shops	and	clanging
禁止	地面	的	这	繁华	大街	,	在哪里	所以	许多	商店	和	叮当声

['keɪb(ə)l] - [kɑːrz][wɜːr; wər] .

cable	-	cars	were	.
电缆	-	汽车	是	.

这条熙熙攘攘的大街上，曾是一片禁区，那里商店林立，缆车叮当作响。

[pʊr] ['pɑːli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [juːst] [tuː; tə] ['ʃɪftɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ə'mɪd] [kraʊdz] ,

Poor	Polly	,	who	had	been	perfectly	used	to	shifting	for	herself	amid	crowds	,
贫穷的	波莉	,	WHO	有	到过	完美	用过的	到	转变	为了	她自己	之中	人群	,

可怜的波莉，她以前可是完全习惯了在人群中自由穿梭。

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [æt; ət] ['hænəz] [kə'mænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] “ ['mʌsnt] [let] [goʊ] [hɜːr; hər] [hænd]

was	greatly	amused	at	Hannah's	command	that	she	“	mustn't	let	go	her	hand
曾是	非常	觉得好笑	在	汉娜的	命令	那	她	“	不得	让	去	她	手

[wʌn] ['mɪnɪt] ,

one	minute	,
一	分钟	,

汉娜命令她“一分钟都不能松开她的手”，这让她觉得非常有趣。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [beɪd] ,

”	but	she	did	as	she	was	bade	,
”	但	她	做过	作为	她	曾是	巴德	,

但她还是照做了。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ɑːrm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

and	clung	to	the	nurse's	arm	until	they	reached	the	shop	,
和	紧紧抓住	到	这	护士的	手臂	直到	他们	达到	这	店铺	,

她紧紧抓住护士的胳膊，直到她们到达商店。

[wer] ['hænəz] ['traɪfəlz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .

where	Hannah's	trifles	were	to	be	bought	.
在哪里	汉娜的	琐事	是	到	是	买	.

汉娜要买的那些小点心在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] [pleɪs] [ɪ'nʌf] ,

It	was	an	attractive	place	enough	,
它	曾是	一个	吸引人的	地方	足够的	,

那地方确实挺吸引人的。

[fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['leɪsiz] [ænd; ənd] ['tɪnsl] [ænd; ənd] [geɪ] [ɪm'brɔɪdəri]

full	of	bright	-	colored	ribbons	and	laces	and	tinsel	and	gay	embroidery
满的	的	明亮的	-	有色	丝带	和	鞋带	和	箔	和	同性恋	刺绣

[stʌfs] .

stuffs	.
东西	.

里面充满了色彩鲜艳的丝带、蕾丝、金属丝和漂亮的刺绣材料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [ɪk'sept] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

There	was	,	however	,	nothing	very	interesting	to	children	,	except	in	one	corner	,
那里	曾是	,	然而	,	没有什么	非常	有趣的	到	孩子们	,	除了	在	一	角落	,

然而，除了一个角落之外，这里并没有什么孩子们感兴趣的东西。

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊntər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪstɪkli] [meɪd] [ræg] - ['dɑːlz]

where	was	a	counter	upon	which	a	number	of	artistically	made	rag	-	dolls
在哪里	曾是	一个	柜台	之上	哪个	一个	数字	的	艺术上	制成	抹布	-	娃娃

[wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] .

were	perched	.
是	栖息	.

那里有一个柜台，上面摆放着许多制作精美的布娃娃。

[pri'silə] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət] ['hænəz] [skəːts] ,

Priscilla	**fell**	**in**	**love**	**with**	**these**	**at**	**first**	**sight**	**,**	**and**	**tugged**	**at**	**Hannah's**	**skirts**	**,**
普里西拉	跌倒	在	爱	和	这些	在	第一的	视线	,	和	拉扯	在	汉娜的	裙子	,

普莉希拉对这些东西一见钟情，她拽了拽汉娜的裙子。

['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] “ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .

begging	**her**	**to**	**“**	**come**	**and**	**see**	**.**
乞讨	她	到	“	来	和	看	.

恳求她“过来看看”。

” ['hænə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

”	**Hannah**	**was**	**busy**	**with**	**her**	**own**	**affairs**	**,**	**but**	**she**	**left**	**them**	**to**	**follow**
”	汉娜	曾是	忙碌的	和	她	自己的	事务	,	但	她	左边	他们	到	跟随

[pri'silə] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,

Priscilla	**and**	**to**	**exclaim**	**,**
普里西拉	和	到	惊叹	,

“汉娜忙着自己的事情，但她还是离开她们，跟着百基拉，大声说道：

“ [waɪ] , [eɪnt] [ðeɪ] [dʒʌst] ['splendɪd] , [naʊ] ? ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [pri'silə] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

“	**Why**	**,**	**ain't**	**they**	**just**	**splendid**	**,**	**now**	**?**	**”**	**as**	**she**	**knew**	**Priscilla**	**wanted**	**her**	**to**	**do**	**.**
“	为什么	,	不是	他们	只是	灿烂	,	现在	?	”	作为	她	知道	普里西拉	通缉	她	到	做	.

“哎呀，它们现在是不是棒极了？”她知道普里西拉希望她这么说。

[bʌt; bət] [pri'silə] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['wɑːntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

But	**Priscilla**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**wanted**	**more**	**than**	**this**	**.**
但	普里西拉	,	它	似乎	,	通缉	更多的	比	这	.

但普里西拉似乎想要的不止这些。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ʃaɪ] ['mɜːrmər] :

“	**I**	**wish**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**in**	**a**	**hesitating**	**,**	**shy**	**murmur**	**:**
“	我	希望	,	”	她	说	,	在	一个	犹豫不决	,	害羞的	低语	:

“我希望，”她犹豫着，羞涩地低声说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɔliz] . ” [-]

“	**I**	**wish**	**I**	**could**	**have**	**one**	**of**	**those**	**dollies**	**.**	**”**	**[**	**74**	**]**
“	我	希望	我	可以	有	一	的	那些	手推车	.	”	[	-	]

“我真希望我能拥有一辆那样的推车。”[74]

['hænə] [stɛərd] .

Hannah	**stared**	**.**
汉娜	凝视	.

汉娜愣住了。

“ [eɪ] ? ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [wʌt] [nekst] ?

“	**Eh**	**?**	**Mercy**	**on**	**us**	**,**	**what**	**next**	**?**
“	嗯	?	怜悯	在	我们	,	什么	下一个	?

“呃？老天保佑，接下来会发生什么？”

[waɪ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ðiˌ] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɑːlz] ,

Why	**,**	**what**	**in**	**the**	**world**	**should**	**you**	**want**	**with**	**one**	**of**	**those**	**dolls**	**,**
为什么	,	什么	在	这	世界	应该	你	想	和	一	的	那些	娃娃	,

你到底为什么想要那些娃娃?

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɜːrsəriˌfʊl] [ɔːl'redi] [æt; ət] [hoʊm] .

when	**you**	**have**	**a**	**nurseryful**	**already**	**at**	**home**	**.**
什么时候	你	有	一个	幼苗	已经	在	家	.

当你家里已经有一个婴儿房的时候。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [suːˈpɪriər] [wʌnz] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] , [æz; əz] [ðiːz] [ˈkudnt] [hoʊld][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l]

And	such	superior	ones	,	into	the	bargain	,	as	these	couldn't	hold	a	candle
和	这样的	优越的	一个	,	进入	这	便宜货	,	作为	这些	不能	抓住	一个	蜡烛

[tuː; tə] .

to	.
到	.

而且，这些产品与那些更优秀的产品相比，简直是天壤之别。

[waɪ] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ræg] - [ˈbeɪbiːz] , [ˈdɪri] .

Why	,	these	are	nothing	but	rag	-	babies	,	dearie	.
为什么	,	这些	是	没有什么	但	抹布	-	婴儿	,	亲爱的	.

哎呀，这些不过是些破布娃娃而已，亲爱的。

" [priˈsilə] [ˈswɑːloʊd] .

"	Priscilla	swallowed	.
"	普里西拉	吞咽	.

普里西拉咽了口唾沫。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .

“	I	know	it	,	”	she	whispered	,	with	an	effort	.
"	我	知道	它	,	”	她	低声说道	,	和	一个	努力	.

“我知道，”她费力地低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ðem; ðəm] .

“	But	I	like	them	.
"	但	我	喜欢	他们	.

但我喜欢它们。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn] .

I	wish	I	could	have	one	.
我	希望	我	可以	有	一	.

我真希望自己也能拥有一个。

" [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][spoʊk][ɪn][ðæt]['wɪstf(ə)l][toʊn][hɜːr; hər] [nɜːrs] [kʊd; kəd][dɪ'naɪ][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ]

"	When	the	little	girl	spoke	in	that	wistful	tone	her	nurse	could	deny	her	nothing
"	什么时候	这	小的	女孩	辐	在	那	怅惘	语气	她	护士	可以	否定	她	没有什么

.

:
.

“当小女孩用那种渴望的语气说话时，她的护士什么都无法拒绝她。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [ðə; ði] ['kjʊərɪəs] [tʃaɪld] !

“	Well	,	if	you	ain't	the	curiousest	child	!
"	出色地	,	如果	你	不是	这	好奇心	孩子	!

“哎呀，你可真是个好奇心最强的孩子啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][wʌn] , [waɪ] , [juː; jʊ][wɑːnt][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	But	if	you	want	one	,	why	,	you	want	one	,	and	that's	all	there	is	about	it	.
"	但	如果	你	想	一	,	为什么	,	你	想	一	,	和	那就是	全部	那里	是	关于	它	.

“但如果你想要一个，那就想要一个，仅此而已。”

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['pɪŋkɪst] - ['tʃiːkt] [ræg] - ['beɪbi][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn]

"	The	next	moment	the	pinkest	-	cheeked	rag	-	baby	of	them	all	was	in
"	这	下一个	片刻	这	最粉红的	-	脸颊	抹布	-	婴儿	的	他们	全部	曾是	在

[prɪ'sɪləz] [ɑːrmz] .

Priscilla's	arms	.
普莉希拉的	武器	.

“下一刻，所有婴儿中脸颊最红润的那个，就躺在了普里西拉的怀里。”

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [klʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n]

She	hugged	it	to	her	bosom	with	a	loving	clutch	she	had	never	given
她	拥抱	它	到	她	怀	和	一个	爱	离合器	她	有	绝不	给定

[tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frentʃ] ['dɑːlz] ,

to	any	of	her	French	dolls	,
到	任何	的	她	法语	娃娃	,

她将它紧紧地抱在胸前，那份爱意是她从未给予过任何一个法国娃娃的。

[ænd; ənd] ['hænə] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [wɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['seɪlzwʊmən] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	Hannah	exchanged	a	wink	with	the	saleswoman	at	sight	of	her
和	汉娜	交换	一个	眨眼	和	这	售货员	在	视线	的	她

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

看到售货员满意的表情，汉娜和她交换了一个眨眼。

“ [meɪ] [aɪ] [teɪk] [maɪ] ['dɑːli] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [striːt] ?

“	May	I	take	my	dolly	into	the	street	?
〃	可能	我	拿	我的	多莉	进入	这	街道	?

我可以把我的小推车推到街上吗?

[dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðiː] [er] ?

Just	to	give	her	the	air	?
只是	到	给	她	这	空气	?

只是为了让她透透气?

〃 [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['mʌðərli] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['beɪbiːz] [helθ] .

〃	she	asked	with	motherly	solicitude	for	her	baby's	health	.
〃	她	问	和	母性	关怀	为了	她	婴儿的	健康	.

她带着母亲般的关切询问孩子的健康。

['hænə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Hannah	nodded	.
汉娜	点头	.

汉娜点了点头。

“ [jes] , [ɪf] [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː] [dɔːr] - [step] .

“	Yes	,	if	you'll	be	sure	not	to	leave	the	door	-	step	.
〃	是的	,	如果	你会	是	当然	不是	到	离开	这	门	-	步	.

“是的，只要你确保不要离开门口。”

['pɑːli] , [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][dəunt][let] ['eniθɪŋ] ['hæpən]

Polly	,	you	go	with	her	,	like	a	good	child	,	and	don't	let	anything	happen
波莉	,	你	去	和	她	,	喜欢	一个	好的	孩子	,	和	不	让	任何事物	发生

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

波莉，你像个乖孩子一样陪着她，别让她出事。

[naʊ] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] , [laɪk] ['diəri] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][duː][maɪ] ['ʃɑːpɪn] - [ɪn] [piːs] . ”

Now	,	run	along	,	like	dearies	,	and	let	me	do	my	shoppin	'	in	peace	.	”
现在	,	跑步	沿着	,	喜欢	亲爱的们	,	和	让	我	做	我的	购物	-	在	和平	.	〃

好了，你们都快走吧，别吵着让我安心购物。

“ [gɪv] [ðæt] [dɑːl] [bæk] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! ” [-]

“	GIVE	THAT	DOLL	BACK	THIS	MINUTE	!	”	[	75	]
〃	给	那	玩具娃娃	后退	这	分钟	!	〃	[	-	]

“立刻把那个娃娃还给我！”[75]

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [pri'silə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɑːli] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː] [ʃɑːp] - [dɔːr] ,

“	I	think	,	”	said	Priscilla	,	as	she	and	Polly	stood	outside	the	shop	-	door	,
〃	我	思考	,	〃	说	普里西拉	,	作为	她	和	波莉	站立	外部	这	店铺	-	门	,

“我想，”普里西拉说着，她和波莉站在店门口。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [neɪm] [ðɪs] ['beɪbi] ['pɑːli] .
“ I think I'll name this baby Polly .
“ 我 思考 患病的 姓名 这 婴儿 波莉 .

我想我会给这个孩子取名叫波莉。

[ðen] [ʃiːl] [biː; bi][pɑːrt] [jɔːrz] , [wəʊnt][ʃiː; ʃi] ?
Then she'll be part yours , won't she ?
然后 壳 是 部分 你的 , 惯于 她 ?

那么她就成为你的一部分了，不是吗?

- [saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɑːli] [ɪz][ə; eɪ] - - [naɪs] [neɪm] .
' Sides , I think the name of Polly is a ' stremely nice name .
- 侧面 , 我 思考 这 姓名 的 波莉 是 一个 - - 好的 姓名 .

话说回来，我觉得波莉这个名字非常好听。

” ['pɑːli] [læft] [raɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .
” Polly laughed right out with pleasure at the compliment .
” 波莉 笑了 正确的 出去 和 乐趣 在 这 赞扬 .

听到这句赞美，波莉高兴得哈哈大笑起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [neɪm] [hɜːr; hər] ['pɑːli] [aɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃn] , [wəʊnt][aɪ] ?
“ If you name her Polly I'll be her relation , won't I ?
“ 如果 你 姓名 她 波莉 患病的 是 她 关系 , 惯于 我 ?

“如果你给她取名叫波莉，那我岂不是和她有亲戚关系了吗？”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .
And I'll have to give her things and look after her .
和 患病的 有 到 给 她 事物 和 看 后 她 .

我得给她东西，照顾她。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪!

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] - [seɪ] ?
I wonder what Hannah'll say ?
我 想知道 什么 - 说 ?

我想知道汉娜会怎么说?

” [wʌt] ['hænə] [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
” What Hannah would say was never recorded ,
” 什么 汉娜 会 说 曾是 绝不 记录 ,

“汉娜说过的话从未被记录下来。”

[fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['dɜːrti][hænd] [θrʌst] [ɪt'self] ['oʊvər] [prɪ'sɪləz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]
for just at this moment a dirty hand thrust itself over Priscilla's shoulder and
为了 只是 在 这 片刻 一个 肮脏的 手 推力 本身 超过 普莉希拉的 肩膀 和
[snætʃt] [hɜːr; hər] ['preʃəs] ['beɪbi][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
snatched her precious baby from her arms ,
抢夺 她 宝贵的 婴儿 从 她 武器 ,

就在这时，一只肮脏的手越过普里西拉的肩膀，从她怀里抢走了她珍贵的婴儿。

[waɪl] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [læf] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]
while a hoarse voice broke out into a jeering laugh that almost frightened the
尽管 一个 嘶哑 嗓音 打破 出去 进入 一个 嘲笑 笑 那 几乎 害怕 这
['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] .
children out of their wits .
孩子们 出去 的 他们的 智慧 .

这时，一个沙哑的声音爆发出一阵嘲笑的笑声，几乎把孩子们吓得魂飞魄散。

“ [haɪ] , [ðer; ðər] !
“ Hi , there !
“ 你好 , 那里 !

“你好呀！

” [ˌaɪ ˈtiː] [kraɪd] ['rʌfli] .
” it cried roughly .
” 它 哭 大致 .

它粗声粗气地哭喊着。

“ [ə; eɪ] ['dɑːlz] [rɪ'leɪʃn] !
“ A doll's relation !
“ 一个 娃娃的 关系 !

“玩偶的关系！”

[ðæts] [gʊd] !
That's good !
那就是 好的 !

那挺好的！

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɑːli] [ɪz] [ə; eɪ] - - [naɪs] [neɪm] !
The name of Polly is a ' stremely nice name !
这 姓名 的 波莉 是 一个 - - 好的 姓名 !

Polly这个名字真是个好听的名字！

[bles] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [eint] !
Bless me if it ain't !
保佑 我 如果 它 不是 !

如果不是的话，那真是太可惜了！

” [prɪ'sɪləz] [lɪps] [wɜːr; wər] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] ['dɪmli] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
” Priscilla's lips were blue with terror and she but dimly saw the face of
” 普莉希拉的 嘴唇 是 蓝色的 和 恐怖 和 她 但 依稀 锯 这 脸 的
[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['nuːzˌbɔɪ] ,
the mischievous newsboy ,
这 恶作剧 报童 ,

“普里西拉吓得嘴唇发紫，她只隐约看到了那个调皮报童的脸。”

[æz; əz] [hiː; hi] [lɪəd] ['wɪkɪdli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [dɑːl] ,
as he leered wickedly at her darling doll ,
作为 他 斜视 邪恶地 在 她 亲爱的 玩具娃娃 ,

他邪魅地盯着她心爱的娃娃，

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɜːrti] [hændz] .
pretending to dance it up and down in his dirty hands .
假装 到 舞蹈 它 向上 和 向下 在 他的 肮脏的 双手 .

假装用他脏兮兮的手把它上下拨弄。

[bʌt; bət] ['pɑːliːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] .
But Polly's eyes were blazing .
但 波莉的 眼睛 是 炽烈 .

但波莉的眼睛里燃烧着怒火。

“ [gɪv] [ðæt] [dɑːl] [bæk] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
“ Give that doll back this minute !
“ 给 那 玩具娃娃 后退 这 分钟 !

“立刻把娃娃还给我！”

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
” she broke out in a tremor of indignation .
” 她 打破 出去 在 一个 震颤 的 愤慨 .

她愤慨地颤抖起来。

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [grɪnd] .

The	newsboy	looked	at	her	and	grinned	.
这	报童	看起来	在	她	和	咧嘴一笑	.

报童看了她一眼，咧嘴一笑。

“ [oʊ] , [seɪ] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Oh	,	say	,	now	,	”	he	cried	.
”	哦	,	说	,	现在	,	”	他	哭	.

“哦，现在，”他喊道。

“ [huːl] [meɪk] [ˌem ˈiː] ?

“	Who'll	make	me	?
”	谁会	制作	我	?

谁能让我做到?

[eint] [aɪ] [-]

Ain't	I	[	76	]
不是	我	[	-	]

难道不是我吗[76]

[fɑːnd][oʊ] - ['dɑːlz] [mi'self] ?

fond	o	'	dolls	meself	?
喜爱	o	-	娃娃	我自己	?

我本人也喜欢玩偶吗?

[æn; ən] - [eint] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][dʒʌst] [doʊts] [ɑːn] - [ɪm] ?

An	'	ain't	I	got	a	little	sister	at	home	as	just	dotes	on	'	em	?
一个	-	不是	我	得到	一个	小的	姐姐	在	家	作为	只是	点	在	-	呃	?

我家里还有个妹妹，她可喜欢他们了!

- , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] — [kwɪr] [naʊ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['neɪmz] ['pɑːli] !

W'y	,	my	little	sister	—	queer	now	,	ain't	it	,	but	her	name's	Polly	!
-	,	我的	小的	姐姐	—	酷儿	现在	,	不是	它	,	但	她	名字	波莉	!

哎呀，我的小妹妹——现在有点古怪，不是吗？但她的名字叫波莉!

[ə; eɪ] - - [naɪs] [neɪm] , ['pɑːli] [ɪz] !

a	'	stremely	nice	name	,	Polly	is	!
一个	-	-	好的	姓名	,	波莉	是	!

Polly真是个非常好听的名字!

[wel] [maɪ] ['sɪstər] ['pɑːli] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [buːts] [wen] [aɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ðɪs]

well	my	sister	Polly	will	just	be	tickled	out	of	her	boots	when	I	bring	her	this
出色地	我的	姐姐	波莉	将要	只是	是	挠痒	出去	的	她	靴子	什么时候	我	带来	她	这

. ”

.	”
.	”

“我把这个带给我妹妹波莉，她肯定会高兴得不得了。”

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ” ['stæməd] ['pɑːli] , ['breθləs] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

“	You	give	it	back	,	”	stammered	Polly	,	breathless	and	panting	with	anger	.
”	你	给	它	后退	,	”	结结巴巴	波莉	,	喘不过气	和	喘息	和	愤怒	.

“你把它还回来！”波莉气喘吁吁、气喘吁吁地结结巴巴地说。

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , ” [dʒɪəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] ,

“	Not	on	your	life	,	”	jeered	the	young	rascal	,
”	不是	在	你的	生活	,	”	嘲笑	这	年轻的	恶棍	,

“想都别想！”年轻的恶棍嘲笑道。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [sək'sesfəli] ,

delighted	to	see	he	was	teasing	her	so	successfully	,
高兴极了	到	看	他	曾是	戏弄	她	所以	成功地	,

看到他成功地戏弄了她，她很高兴。

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ræg] - [dɑ:l] [mɔ:r] ['taɪtli] [ɪn][wʌn][ɑ:rm] [waɪl] [hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l]

and	clutching	the	rag	-	doll	more	tightly	in	one	arm	while	he	shifted	his	bundle
和	紧握	这	抹布	-	玩具娃娃	更多的	紧紧	在	一	手臂	尽管	他	转移	他的	捆

[ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	papers	in	the	other	.
的	文件	在	这	其他	.

他一只胳膊更紧地抱着布娃娃，另一只胳膊则挪动着手里的那叠文件。

['pɑ:li] ['dɑ:rtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hɜ:r; hər][hænd] [swʌŋ] [aʊt] ,

Polly	darted	at	him	;	her	hand	swung	out	,
波莉	飞镖	在	他	;	她	手	摇摆	出去	,

波莉猛地朝他扑去；她的手挥了出去，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [bloʊ] .

and	the	next	moment	his	ear	was	tingling	from	a	well	-	aimed	blow	.
和	这	下一个	片刻	他的	耳朵	曾是	刺痛感	从	一个	出色地	-	旨在	吹	.

下一刻，他的耳朵就传来一阵刺痛感，显然是被人狠狠地打了一拳。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ə'meɪzd] [tu:; tə][stɜ:r] .

For	an	instant	he	was	too	amazed	to	stir	.
为了	一个	立即的	他	曾是	也	惊叹	到	搅拌	.

他一时惊愕不已，一时动弹不得。

[ðen] [hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:l] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər] ['pɑ:li] .

Then	he	dropped	his	papers	and	the	doll	together	and	made	a	dash	for	Polly	.
然后	他	掉落	他的	文件	和	这	玩具娃娃	一起	和	制成	一个	短跑	为了	波莉	.

然后他扔下文件和玩偶，冲向波莉。

[ʃi:; ʃi] ['dʌkt] , [hi:; hi] [trɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [dɔ:r] - [step] [ænd; ənd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .

She	ducked	,	he	tripped	on	the	shallow	door	-	step	and	lost	his	footing	.
她	躲闪	,	他	绊倒了	在	这	浅的	门	-	步	和	丢失的	他的	立足点	.

她低头躲闪，他被浅浅的门槛绊倒，失去了平衡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:li:z] [tʃæns] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] .

It	was	Polly's	chance	and	she	did	not	lose	it	.
它	曾是	波莉的	机会	和	她	做过	不是	失去	它	.

这是波莉的机会，她没有错失良机。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [daɪvd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pepərz] ,

In	a	twinkling	she	had	dived	for	his	papers	,
在	一个	闪烁	她	有	潜水	为了	他的	文件	,

她眨眼间就扑向了他的文件。

[kɔ:t] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜ:r; hər] [swɪft] [fi:t] [wʊd] ['kæri] [hɜ:r; hər] .

caught	them	up	and	was	flying	down	the	street	as	fast	as	her	swift	feet	would	carry	her	.
捕捉	他们	向上	和	曾是	飞行	向下	这	街道	作为	快速地	作为	她	迅速	脚	会	携带	她	.

她追上了他们，然后以她敏捷的双脚所能达到的最快速度沿着街道飞奔而去。

“ [goʊ][ɪn] , ” [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tu:; tə] [pri'silə] .

“	Go	in	,	”	she	shouted	back	to	Priscilla	.
”	去	在	,	”	她	喊叫	后退	到	普里西拉	.

“进去吧！”她朝普里西拉喊道。

“ [goʊ][ɪn][tu:; tə] ['hænə] !

“	Go	in	to	Hannah	!
”	去	在	到	汉娜	!

“进入汉娜那里！”

" [ðen] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [sped] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrlwɪnd] , [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['æftər][hɜːr; hər][ɪn][hɑːt] [pər'suːt] .

"	Then	on	she	sped	like	a	little	whirlwind	,	the	newsboy	after	her	in	hot	pursuit	.
"	然后	在	她	加速	喜欢	一个	小的	旋风	,	这	报童	后	她	在	热的	追逐	.

"然后她像一阵旋风一样飞奔而去，报童紧随其后。"

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌaʊt'strɪp] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] ,

She	knew	he	must	outstrip	her	in	a	very	few	moments	,
她	知道	他	必须	超过	她	在	一个	非常	很少	时刻	,

她知道他很快就会超过她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr]['oʊldər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

for	he	was	far	older	and	stronger	than	she	.
为了	他	曾是	远的	老	和	更强	比	她	.

因为他比她年长得多，也强壮得多。

[hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['peɪnf(ə)l][gɑːsps][ænd; ənd] [-]

Her	breath	was	already	coming	in	painful	gasps	and	[	77	]
她	气息	曾是	已经	未来	在	痛苦	喘息	和	[	-	]

她的呼吸已经变得痛苦而急促[77]

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər]

she	felt	she	could	not	hold	out	much	longer	with	the	wind	blowing	against	her
她	毛毡	她	可以	不是	抓住	出去	很多	更长	和	这	风	吹	反对	她

[laɪk] [ðɪs] .

like	this	.
喜欢	这	.

她觉得顶着这样的风再坚持下去也坚持不住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['geɪnɪŋ] .

He	was	rapidly	gaining	.
他	曾是	快速	获得	.

他正在迅速追赶。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [buːts] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

She	could	hear	the	clatter	of	his	heavy	boots	on	the	pavement	.
她	可以	听到	这	哒	的	他的	重的	靴子	在	这	路面	.

她能听到他沉重的靴子踩在人行道上的咔嗒声。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] .

In	a	second	more	he	would	have	clutched	her	.
在	一个	第二	更多的	他	会	有	紧握	她	.

再过一秒，他就会紧紧抱住她。

[hɜːr; hər] [breɪn] [wɜːrkt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

Her	brain	worked	like	lightning	.
她	脑	工作	喜欢	闪电	.

她脑子转得飞快。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

She	snatched	a	paper	from	the	bunch	in	her	arm	and	flung	it	into	the
她	抢夺	一个	纸	从	这	束	在	她	手臂	和	扔	它	进入	这

[tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

teeth	of	the	wind	,
牙齿	的	这	风	,

她从胳膊上的一叠纸里抽出一张，扔向狂风之中。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [pɔːz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər][pər'suːər][hæd; həd]

not	daring	to	pause	long	enough	to	look	back	to	see	if	her	pursuer	had
不是	大胆	到	暂停	长的	足够的	到	看	后退	到	看	如果	她	追击者	有

[stɑːpt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] .

stopped	to	capture	it	.
停止	到	捕获	它	.

她不敢停下来回头看看追赶她的人是否停下来去抓它。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [tɔːrd] [hoʊm] , [æz; əz][fæst]

She	dropped	another	and	another	,	all	the	while	making	toward	home	,	as	fast
她	掉落	其他	和	其他	, 全部		这	尽管	制作	朝向	家	,	作为	快速地

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][flai] .

as	she	could	fly	.
作为	她	可以	飞	.

她一边飞快地往家飞，一边又扔下一个，同时不停地往家飞。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [left] ,

At	length	she	had	only	one	left	,
在	长度	她	有	仅有的	一	左边	,

最后她只剩下一个了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [prɪˈsɪləz] [tɔːrˈmentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl]

but	she	was	in	sight	of	the	house	and	Priscilla's	tormentor	was	a	full
但	她	曾是	在	视线	的	这	房子	和	普莉希拉的	折磨者	曾是	一个	满的

[blɑːk] [bɪˈhaɪnd] .

block	behind	.
堵塞	在后面	.

但她已经看到了房子，而折磨普里西拉的人还在整整一个街区之外。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði][læst][wʌn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌes oʊ ˈbiː][ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [ə; eɪ]

She	flung	the	last	one	back	with	a	great	sob	of	relief	and	then	paused	a
她	扔	这	最后的	一	后退	和	一个	伟大的	哭泣	的	宽慰	和	然后	暂停	一个

[ˈsekənd][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

second	to	catch	her	breath	and	look	behind	her	.
第二	到	抓住	她	气息	和	看	在后面	她	.

她如释重负地抽泣着，把最后一个瓶子扔了回去，然后停顿了一下，喘了口气，回头看了一眼。

[ðə; ði][wɪnd] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈræskəlz] [feɪs] .

The	wind	carried	the	paper	straight	into	the	young	rascal's	face	.
这	风	携带	这	纸	直的	进入	这	年轻的	无赖的	脸	.

风把纸片直接吹到了那个小淘气的脸上。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .

He	caught	it	and	hurried	on	without	losing	a	second	.
他	捕捉	它	和	慌忙	在	没有	输	一个	第二	.

他接住球后，一刻也没耽搁，迅速向前跑去。

[ˈpɑːliːz] [hɑːrt] [ˈɔːlmoʊst] [stɑːpt] [ˈbiːtɪŋ] .

Polly's	heart	almost	stopped	beating	.
波莉的	心	几乎	停止	殴打	.

波莉的心脏几乎停止了跳动。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [fiːt] [hæd; həd] [groʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhevi] [æz; əz] [liːd] .

It	seemed	to	her	as	if	her	feet	had	grown	suddenly	heavy	as	lead	.
它	似乎	到	她	作为	如果	她	脚	有	生长	突然	重的	作为	带领	.

她感觉自己的双脚突然变得像灌了铅一样沉重。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [riːtʃ] [hoʊm] !

If	she	could	only	reach	home	!
如果	她	可以	仅有的	抵达	家	!

如果她能回到家就好了！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðoʊz] [ˈhevi] [buːts] [ˈstæmpɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .

But	she	heard	those	heavy	boots	stamping	nearer	and	nearer	.
但	她	听到	那些	重的	靴子	冲压	更近	和	更近	.

但她听到那沉重的靴子声越来越近了。

['lægɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [krɔ:l] [ænd; ənd]

Lagging	and	panting	she	reached	the	house	and	began	to	crawl	and
滞后	和	喘息	她	达到	这	房子	和	开始	到	爬行	和

['stʌmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ['skræmblɪŋ] [ɑ:n] [ɔ:l] [fɔ:z] ,

stumble	up	the	steps	scrambling	on	all	fours	,
绊倒	向上	这	步骤	争抢	在	全部	四	,

她气喘吁吁地走到房子前，开始手脚并用地爬上台阶。

[laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

like	a	baby	.
喜欢	一个	婴儿	.

像个婴儿一样。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

The	fellow	was	close	at	hand	.
这	同伴	曾是	关闭	在	手	.

那人就在附近。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [li:p] [ðə; ði] [flaɪt] , [tu:] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [nu:] .

He	could	leap	the	flight	,	two	steps	at	a	time	she	knew	.
他	可以	飞跃	这	航班	,	二	步骤	在	一个	时间	她	知道	.

她知道，他可以一步两步地跳过那段楼梯。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɑ:p] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [sprʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .

She	reached	the	top	just	as	he	sprung	to	the	bottom	.
她	达到	这	顶部	只是	作为	他	弹簧	到	这	底部	.

她到达顶端的同时，他却跌落到谷底。

[hɜ:r; hər] [streŋθ] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [-]

Her	strength	served	her	to	touch	the	[	78	]
她	力量	服务	她	到	触碰	这	[	-	]

她的力量使她能够触及[78]

[bel] .

bell	.
钟	.

钟。

[ˌaɪ 'ti:] ['feɪntli] [ræŋ] — [bʌt; bət] [tu:] ['feɪntli] [tu:; tə] [brɪŋ] [dʒeɪmz] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi]

It	faintly	rang	—	but	too	faintly	to	bring	James	if	he	did	not	happen	to	be
它	淡淡的	响铃	—	但	也	淡淡的	到	带来	詹姆斯	如果	他	做过	不是	发生	到	是

[raɪt] [ðer; ðər] .

right	there	.
正确的	那里	.

铃声微弱地响了起来——但如果詹姆斯不在那里，铃声太弱，不可能把他叫过来。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] ,

On	the	instant	,	however	,
在	这	立即的	,	然而	,

然而，就在此刻，

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʌtlɜ-z] [ə'meɪzmənt] ['pɑ:li] ['stʌmbld] ['blaɪndli] ['oʊvər] [ðə; ði]

the	door	opened	and	to	the	butler's	amazement	Polly	stumbled	blindly	over	the
这	门	打开	和	到	这	管家	惊愕	波莉	踉跄	盲目地	超过	这

['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] . [-]

threshold	and	pitched	headlong	into	the	hall	.	[	79	]
临界点	和	投球	一头扎	进入	这	大厅	.	[	-	]

门开了，令管家惊讶的是，波莉跌跌撞撞地跨过门槛，一头栽进了大厅。[79]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['sɪstɚz] ['pɑːrti]
SISTER'S PARTY
姐妹 派对

姐妹聚会

[wen] ['pɑːli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] [dʒeɪmz] - ['kaɪndli] [feɪs]
When Polly opened her eyes the first thing she saw was James ' kindly face
什么时候 波莉 打开 她 眼睛 这 第一的 事物 她 锯 曾是 詹姆斯 - 亲切地 脸
['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .
bending over her anxiously .
弯曲 超过 她 焦虑地 .

波莉睁开眼睛，第一眼看到的是詹姆斯慈祥的脸庞，他焦急地俯身看着她。

“ [hə'loʊ] !
“ Hullo !
” 你好 !

“你好！

” [hiː; hi] [sed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
” he said encouragingly .
” 他 说 令人鼓舞的是 .

“他鼓励地说。”

['pɑːli] [sæt] [ʌp] , ['fiːlɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪzi] .
Polly sat up , feeling faint and dizzy .
波莉 卫星 向上 , 感觉 头晕的 和 晕眩的 .

波莉坐了起来，感到一阵眩晕。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

那是什么?

” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] .
” she faltered , trying to get upon her feet .
” 她 犹豫不决 , 尝试 到 得到 之上 她 脚 .

她踉跄了一下，试图站起来。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] .
“ Oh , nothing much , ” replied James .
” 哦 , 没有什么 很多 , ” 回复 詹姆斯 .

“哦，没什么。”詹姆斯回答道。

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪn] [fækt] .
“ Nothing at all , in fact .
” 没有什么 在 全部 , 在 事实 .

“实际上什么也没有。”

[dʒʌst] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,
Just , as far as I can make out ,
只是 , 作为 远的 作为 我 能 制作 出去 ,

就我所知，

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] ['lɪmɪtɪd] [æn; ən] - [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
you thought you was the Limited an ' I was Chicago .
你 想法 你 曾是 这 有限的 一个 - 我 曾是 芝加哥 .

你以为你是 Limited，而我是 Chicago。

[juː; jʊ] [rʌn] [ɪn] [ɑːn] ['skedʒuːl] [taɪm] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] .
You run in on schedule time , and no mistake .
你 跑步 在 在 日程 时间 , 和 不 错误 .

你按时到达，没有出错。

[waɪ] , [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [flæt] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ]['boʊltɪd][ɪn] [ðɪs] [dɔːr] .

Why	**,**	**you**	**almost**	**knocked**	**me**	**flat**	**,**	**the**	**way**	**you**	**bolted**	**in**	**this**	**door**	**.**
为什么	,	你	几乎	敲门	我	平坦的	,	这	方式	你	螺栓连接	在	这	门	.

你刚才猛地关上门，差点把我撞倒。

" [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [læf] [geɪv] ['pɑːli] ['kɜːrɪdʒ] .

"	**His**	**good**	**-**	**natured**	**laugh**	**gave**	**Polly**	**courage**	**.**
"	他的	好的	-	自然	笑	给予	波莉	勇气	.

“他爽朗的笑声给了波莉勇气。”

“ [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːmər] [vɔɪs] .

“	**I'm**	**sorry**	**if**	**I**	**hurt**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**a**	**firmer**	**voice**	**.**
"	我是	对不起	如果	我	伤害	你	,	"	她	说	在	一个	更坚固	嗓音	.

“如果我伤害了你，我很抱歉，”她语气坚定地说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] . "

“	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**.**	**"**
"	我	没有	意思是	到	.	"

“我不是故意的。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] .

“	**Oh**	**,**	**that's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**kind**	**-**	**hearted**	**fellow**	**.**
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	返回	这	种类	-	心地	同伴	.

“哦，没关系，”这位心地善良的家伙回答道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] .

“	**I**	**didn't**	**mind**	**.**
"	我	没有	头脑	.

“我不介意。”

[aɪ'd][ə; eɪ][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪ] [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] [noʊn] [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['bɪzi] [deɪ] [ænd; ənd]

I'd	**a**	**got**	**out**	**of**	**your**	**way**	**if**	**I'd**	**a**	**known**	**this**	**was**	**your**	**busy**	**day**	**and**
ID	一个	得到	出去	的	你的	方式	如果	ID	一个	已知	这	曾是	你的	忙碌的	天	和

[juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

you	**was**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**,**
你	曾是	在	这样的	一个	匆忙	,

如果我知道你今天很忙而且这么着急，我一定会给你让路的。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	**know**	**.**
你	知道	.

你知道。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd]

"	**He**	**saw**	**that**	**the**	**little**	**girl**	**was**	**weak**	**and**	**trembling**	**and**	**though**	**he**	**did**
"	他	锯	那	这	小的	女孩	曾是	虚弱的	和	发抖	和	尽管	他	做过

[nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] ,

not	**know**	**the**	**cause**	**,**
不是	知道	这	原因	,

“他看到小女孩虚弱颤抖，虽然他不知道原因，

[hiː; hi] ['waɪzli] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [best] [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ɔːf] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz]

he	**wisely**	**concluded**	**the**	**best**	**plan**	**was**	**to**	**keep**	**her**	**mind**	**off**	**the**	**matter**	**as**
他	明智地	结束	这	最好的	计划	曾是	到	保持	她	头脑	离开	这	事情	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] . [-]

long	**as**	**he**	**could**	**.**	**[**	**80**	**]**
长的	作为	他	可以	.	[	-	]

他明智地得出结论，最好的办法是尽可能长时间地让她不去想这件事。[80]

[soʊ][hiː; hi] [tʃæt] ['tʃɪrfəli] [ɑːn] ,

So	**he**	**chatted**	**cheerfully**	**on**	**,**
所以	他	聊天	愉快地	在	,

于是他兴高采烈地继续聊天。

['miːnwaɪl] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wer]

meanwhile	helping	her	to	rise	and	guiding	her	to	the	dining	-	room	where
同时	帮助	她	到	上升	和	指导	她	到	这	用餐	-	房间	在哪里

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['leɪdiz] - - ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ræzberi]

he	offered	her	a	couple	of	ladies	'	-	fingers	and	a	glass	of	raspberry
他	提供	她	一个	夫妻	的	女士们	-	-	手指	和	一个	玻璃	的	覆盆子

[dʒuːs][tuː; tə] “ [sɔːrt] - [ʌv; əv] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lʌntʃən] ,

juice	to	“	sort	-	of	give	you	an	appetite	for	your	luncheon	,
汁	到	″	种类	-	的	给	你	一个	食欲	为了	你的	午餐	,

与此同时，他扶她起身，领她到餐厅，递给她几根手指饼干和一杯覆盆子汁，“好让你有胃口吃午饭”。

″ [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

″	he	explained	.
″	他	解释	.

他解释说。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , ['pɑːliːz] [hed] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [eɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

But	,	somehow	,	Polly's	head	had	begun	to	ache	and	she	felt	as	if	the
但	,	不知何故	,	波莉的	头	有	开始	到	疼痛	和	她	毛毡	作为	如果	这

[ruːm] [wɜːr; wər] ['rɑːkɪŋ] .

room	were	rocking	.
房间	是	摇滚	.

但是，不知何故，波莉的头开始疼，她感觉房间好像在摇晃。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

She	did	not	want	anything	to	eat	,
她	做过	不是	想	任何事物	到	吃	,

她什么都不想吃。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ['sʌmwer] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

she	only	wanted	to	lie	down	somewhere	and	go	to	sleep	.
她	仅有的	通缉	到	说谎	向下	某处	和	去	到	睡觉	.

她只想找个地方躺下睡觉。

[hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [druːpt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Her	eyelids	drooped	and	her	head	nodded	.
她	眼睑	下垂	和	她	头	点头	.

她眼皮耷拉下来，头也点了点头。

[dʒeɪmz] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][fɔːl] ,

James	,	thinking	she	might	have	had	a	bad	fall	,
詹姆斯	,	思维	她	可能	有	有	一个	坏的	落下	,

詹姆斯以为她可能摔得很重，

['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔːr; fər][dʒoʊks] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪk]

racked	his	brains	for	jokes	that	would	be	funny	enough	to	keep	her	awake
架子	他的	大脑	为了	笑话	那	会	是	有趣的	足够的	到	保持	她	醒

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ɪn]

and	he	was	just	about	to	give	up	in	despair	when	the	bell	rang	and	in
和	他	曾是	只是	关于	到	给	向上	在	绝望	什么时候	这	钟	响铃	和	在

[keɪm] ['hænə] [wɪð; wɪθ] [pri'silə] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ə; eɪ] ['prɪti] [ræg] -

came	Hannah	with	Priscilla	clinging	to	her	hand	while	she	clasped	a	pretty	rag	-
来了	汉娜	和	普里西拉	依恋	到	她	手	尽管	她	紧握	一个	漂亮的	抹布	-

[dɑːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

doll	to	her	bosom	.
玩具娃娃	到	她	怀	.

他绞尽脑汁想讲些足够好笑的笑话来让她保持清醒，正当他绝望地想要放弃的时候，铃声响了，汉娜走了进来，普里西拉紧紧地抓着她的手，而她自己则把一个漂亮的布娃娃抱在胸前。

[bəuθ][wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['peɪpər] .

Both	**were**	**as**	**white**	**as**	**paper**	**.**
两个都	是	作为	白色的	作为	纸	.

两者都像纸一样白。

[pri'silə] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['sɔːftli] .

Priscilla	**was**	**crying**	**softly**	**.**
普里西拉	曾是	哭泣	轻轻	.

普里西拉轻轻地哭泣着。

[bɪ'fɔːr] [dʒeɪmz][kʊd; kəd]['oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] ['hænə] [gɑːspt] ['waɪldli] :

Before	**James**	**could**	**open**	**his**	**lips**	**Hannah**	**gasped**	**wildly**	**:**
前	詹姆斯	可以	打开	他的	嘴唇	汉娜	倒吸一口气	疯狂地	:

詹姆斯还没来得及开口，汉娜就猛地倒吸了一口气：

“ ['pɑːli] !

“	**Polly**	**!**
“	波莉	!

“波莉！”

[wət'evər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

Whatever	**shall**	**I**	**do**	**?**
任何	将	我	做	?

我该怎么办?

[ʃiːz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [striːts] !

She's	**running**	**the**	**streets**	**!**
她是	跑步	这	街道	!

她正在街头横行!

[ʃiːl] [get] [kɪld] .

She'll	**get**	**killed**	**.**
壳	得到	被杀	.

她会被杀的。

[ɪf] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɜːr; hər] ['hiːl] [biːt] [hɜːr; hər] , ['meɪbi] !

If	**he**	**catches**	**her**	**he'll**	**beat**	**her**	**,**	**maybe**	**!**
如果	他	捕获物	她	地狱	打	她	,	或许	!

如果他抓到她，他可能会打她!

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌfiən] !

the	**young**	**ruffian**	**!**
这	年轻的	痞子	!

这个年轻的恶棍!

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wen] [aɪ] [sɔː] — — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk]

I	**was**	**just**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**shop**	**when**	**I**	**saw**	**—**	**—**	**But**	**she**	**was**	**off**	**like**
我	曾是	只是	未来	出去	的	这	店铺	什么时候	我	锯	—	—	但	她	曾是	离开	喜欢

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi]['æftər][hɜːr; hər] .

a	**shot**	**from**	**a**	**shovel**	**and**	**he**	**after**	**her**	**.**
一个	射击	从	一个	铲	和	他	后	她	.

我刚走出商店就看到——但她像离弦之箭一样飞奔而去，他也紧随其后。

[aɪ] ['kudnt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [peɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [fɔːr; fər]

I	couldn't	keep	up	with	them	,	not	if	I'd	been	paid	a	million	dollars	for
我	不能	保持	向上	和	他们	,	不是	如果	ID	到过	有薪酬的	一个	百万	美元	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我根本跟不上他们的节奏，就算给我一百万美元我也做不到。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	in	a	minute	they	were	out	of	sight	.
和	在	一个	分钟	他们	是	出去	的	视线	.

一分钟之内，他们就消失在了视线之外。

[oʊ] , [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] !

Oh	,	that	poor	child	!
哦	,	那	贫穷的	孩子	!

哦，那个可怜的孩子!

[wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ?

Where	is	she	now	?
在哪里	是	她	现在	?

她现在在哪里?

" [ænd; ənd] ['hænə] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [hændz] . [-]

"	and	Hannah	wrung	her	hands	.	[	81	]
"	和	汉娜	拧干	她	双手	.	[	-	]

“汉娜搓着手。[81]

[dʒeɪmz] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] .

James	looked	bewildered	as	well	he	might	.
詹姆斯	看起来	困惑	作为	出色地	他	可能	.

詹姆斯一脸茫然，这也不足为奇。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] ['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	I	haven't	the	least	notion	what	you're	talking	about	,	"	he	said	,
"	我	还没有	这	至少	概念	什么	你是	说	关于	,	"	他	说	,

“我一点也不知道你在说什么，”他说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dɪmli] [meɪk] [aʊt] [jʊə(r)] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['pɑːli] .

“	but	I	kind	of	dimly	make	out	you're	worried	about	Polly	.
"	但	我	种类	的	依稀	制作	出去	你是	担心	关于	波莉	.

“但我隐约觉得你很担心波莉。”

[wel] , [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] .

Well	,	you	don't	need	to	be	.
出色地	,	你	不	需要	到	是	.

其实你不必如此。

[ʃiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

She's	in	the	dining	-	room	,	all	safe	and	sound	,
她是	在	这	用餐	-	房间	,	全部	安全的	和	声音	,

她现在在餐厅里，安然无恙。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌn'stedi] [ɪn] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] ['dɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [hed] , [baɪ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv]

though	a	bit	unsteady	in	the	feet	and	dizzy	in	the	head	,	by	the	looks	of
尽管	一个	少量	不稳定	在	这	脚	和	晕眩的	在	这	头	,	经过	这	看起来	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

虽然看她的样子，脚步有些不稳，头也有些晕眩。

" [bʌt; bət] ['hænə] [hæd; həd][nɑ:t] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [toʊld][hɜ:r; hər]

"	But	Hannah	had	not	waited	to	hear	more	than	the	words	that	told	her
"	但	汉娜	有	不是	等待	到	听到	更多的	比	这	字	那	讲述	她

['pɑ:li] [wʌz; wəz] [seɪf] .

Polly	was	safe	.
波莉	曾是	安全的	.

“但汉娜只听到波莉平安无事这几个字，就迫不及待地想听到更多消息了。”

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['gæðərd] [taɪt] [ɪn]

The	next	instant	she	was	in	the	dining	room	with	the	little	girl	gathered	tight	in
这	下一个	立即的	她	曾是	在	这	用餐	房间	和	这	小的	女孩	聚集	紧的	在

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

her	arms	.
她	武器	.

下一刻，她就抱着小女孩出现在餐厅里了。

['pɑ:li] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd][æt; ət] [pri'silə] [hu:] [wʌz; wəz]['dʒentli] ['pætɪŋ] [hɜ:r; hər]

Polly	tried	to	smile	at	her	and	at	Priscilla	who	was	gently	patting	her
波莉	尝试	到	微笑	在	她	和	在	普里西拉	WHO	曾是	轻轻地	轻拍	她

[ɑ:rmz][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] ,

arms	and	whispering	something	that	no	one	could	hear	,
武器	和	耳语	某物	那	不	一	可以	听到	,

波莉努力对她和普里西拉微笑，普里西拉正轻轻拍着她的胳膊，低声说着什么，但谁也听不见。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊpən] [wen] [ðə; ði] [ru:m] [wɜ:rl] [ə'baʊt] [soʊ] ['dɪzɪli]

but	she	dared	not	keep	her	eyes	open	when	the	room	whirled	about	so	dizzily
但	她	敢于	不是	保持	她	眼睛	打开	什么时候	这	房间	旋转	关于	所以	晕眩地

[ænd; ənd] ['hænə] [hæd; həd][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][dʒeɪmz][tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər][ʌp] - [sterz] [ænd; ənd][pʊt]

and	Hannah	had	to	call	on	James	to	carry	her	up	-	stairs	and	put
和	汉娜	有	到	称呼	在	詹姆斯	到	携带	她	向上	-	楼梯	和	放

[hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [laʊndʒ] .

her	on	the	nursery	lounge	.
她	在	这	苗圃	休息室	.

但当房间天旋地转时，她不敢睁开眼睛，汉娜只好叫詹姆斯把她抱上楼，放在育婴室的沙发上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɜ:rld] [ʌp][ðer; ðər] , ['sli:pɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [fraɪt] [ænd; ənd] [fə'ti:g]

It	was	while	she	was	curled	up	there	,	sleeping	off	her	fright	and	fatigue
它	曾是	尽管	她	曾是	卷曲	向上	那里	,	睡眠	离开	她	惊吓	和	疲劳

,

,

,

她蜷缩在那里，睡着了，试图缓解惊吓和疲惫。

[wɪð; wɪθ] [pri'silə] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [gɑ:rd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [ðæt] ['hænə] [toʊld][dʒeɪmz] [wʌt] [hæd; həd]

with	Priscilla	sitting	on	guard	beside	her	,	that	Hannah	told	James	what	had
和	普里西拉	坐着	在	警卫	旁	她	,	那	汉娜	讲述	詹姆斯	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

普里西拉坐在她旁边警戒，汉娜就把发生的事情告诉了詹姆斯。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][maɪnd][hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ʌv; əv] “ [gʊd] [gɜ:rl] ! ”

She	did	not	mind	his	frequent	interruptions	of	“	Good	girl	!	”
她	做过	不是	头脑	他的	频繁	中断	的	“	好的	女孩	!	”

她并不介意他频繁打断她，喊着“好女孩！”

“ [fɜ:rst] - [reɪt] ! ”

“	First	-	rate	!	”
“	第一的	-	速度	!	”

“一流！”

“ [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['pɑːli] !

“	**Hurrah**	**for**	**Polly**	**!**
”	欢呼	为了	波莉	!

“波莉万岁！”

” [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði] [əd'ventʃər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

”	**for**	**she**	**was**	**as**	**excited**	**over**	**the**	**adventure**	**as**	**he**	**was**	**,**
”	为了	她	曾是	作为	兴奋的	超过	这	冒险	作为	他	曾是	,

因为她和他一样，对这次冒险感到兴奋不已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'priːʃieɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	glad	to	have	the	child	appreciated	for	her	part	in	it	.
和	曾是	高兴的	到	有	这	孩子	感谢	为了	她	部分	在	它	.

并很高兴看到孩子在其中的作用得到认可。

[ðə; ði]['stɔːri][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ['oʊvər] [ə'gen] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	story	had	to	be	gone	over	again	from	beginning	to	end	for	the
这	故事	有	到	是	已消失	超过	再次	从	开始	到	结尾	为了	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv] [prɪ'sɪləz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] ['sɪsli] [ænd; ənd] [wen] ['pɑːli] [woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

benefit	of	Priscilla's	mother	and	Miss	Cicely	and	when	Polly	woke	it	was
益处	的	普莉希拉的	母亲	和	错过	西塞莉	和	什么时候	波莉	觉醒	它	曾是

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] ['feɪməs] .

to	find	herself	famous	.
到	寻找	她自己	著名的	.

为了让普里西拉的母亲和西西莉小姐明白，这个故事不得不从头到尾再讲一遍。波莉醒来后发现自己成名了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʃeɪm'feɪst] [æt; ət] [-]

She	was	surprised	and	a	little	shamefaced	at	[	82	]
她	曾是	惊讶	和	一个	小的	羞愧	在	[	-	]

她感到惊讶，也有些羞愧[82]

[ðə; ði] [preɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] .

the	praise	she	received	.
这	称赞	她	已收到	.

她所受到的赞扬。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She	could	not	see	why	they	made	so	much	of	her	.
她	可以	不是	看	为什么	他们	制成	所以	很多	的	她	.

她不明白他们为什么那么看重她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] “ [dʒʌst] [meɪd] [ðæt] ['nɔːti] [bɔɪ] [gɪv] [bæk] [prɪ'sɪləz] [dɑːl] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

She	had	“	just	made	that	naughty	boy	give	back	Priscilla's	doll	,	that	was	all	.
她	有	“	只是	制成	那	淘气	男生	给	后退	普莉希拉的	玩具娃娃	,	那	曾是	全部	.

她只是让那个淘气的男孩把普里西拉的娃娃还回去而已。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['hiːd][biː; bi][mæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Of	course	she	knew	he'd	be	mad	when	she	boxed	his	ears	,
的	课程	她	知道	他会	是	疯狂的	什么时候	她	盒装	他的	耳朵	,

她当然知道，当她打他耳朵的时候，他肯定会生气。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [huː] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kraɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

but	a	boy	was	a	coward	who	made	a	little	girl	cry	and	he	ought	to
但	一个	男生	曾是	一个	懦夫	WHO	制成	一个	小的	女孩	哭	和	他	应该	到

[biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

be	punished	.
是	受到惩罚	.

但是，那个男孩是个懦夫，他把一个小女孩弄哭了，他应该受到惩罚。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][ræn] [wen] [hiː; hi] [tʃeɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp]

Then	,	of	course	,	she	ran	when	he	chased	her	and	—	and	she	snatched	up
然后	,	的	课程	,	她	跑	什么时候	他	追逐	她	和	—	和	她	抢夺	向上

[hɪz; ɪz]['pepərz] - [kɔːz] ['sʌmhaʊ] ,

his	papers	'	cause	somehow	,
他的	文件	-	原因	不知何故	,

当然，当他追她时，她就跑了——而且她还抢走了他的文件，因为不知何故，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [ə'baʊt] [prɪ'sɪləz]

it	came	into	her	mind	that	if	she	took	them	he	would	forget	about	Priscilla's
它	来了	进入	她	头脑	那	如果	她	采取	他们	他	会	忘记	关于	普莉希拉的

[dɑːl] .

doll	.
玩具娃娃	.

她突然想到，如果她把它们带走，他就会忘记普里西拉的娃娃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skerd] ['hænə] .

It	was	too	bad	she	had	scared	Hannah	.
它	曾是	也	坏的	她	有	害怕的	汉娜	.

她吓到汉娜真是太糟糕了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] .

She	would	try	not	to	worry	her	any	more	.
她	会	尝试	不是	到	担心	她	任何	更多的	.

她会尽量不再让她担心。

" [mɪs] ['sɪsi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['mɪsɪz] . ['duːɝ] ,

"	Miss	Cissy	kissed	her	tenderly	and	so	did	Mrs	.	Duer	,
"	错过	茜茜	亲吻	她	温柔地	和	所以	做过	太太	.	杜尔	,

“茜茜小姐温柔地吻了她，杜尔太太也一样。”

[æt; ət] [wɪtʃ] ['pɑːli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kraʊnd] .

at	which	Polly	felt	as	if	she	were	a	queen	who	had	just	been	crowned	.
在	哪个	波莉	毛毡	作为	如果	她	是	一个	女王	WHO	有	只是	到过	加冕	.

那一刻，波莉感觉自己就像一位刚刚加冕的女王。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] .

And	that	was	the	end	of	the	affair	as	far	as	she	knew	.
和	那	曾是	这	结尾	的	这	事务	作为	远的	作为	她	知道	.

据她所知，这段婚外情就此结束了。

[pri'silə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θraɪvɪŋ] [soʊ] ['splendɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

Priscilla	seemed	to	be	thriving	so	splendidly	that	it	was	decided	to	leave	the
普里西拉	似乎	到	是	熙	所以	精彩地	那	它	曾是	决定	到	离开	这

['sɪti] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪz] [ɪn'taɪərli] [aʊt]

city	much	earlier	than	usual	so	she	could	spend	the	bright	spring	days	entirely	out
城市	很多	早些时候	比	通常	所以	她	可以	花费	这	明亮的	春天	天	完全	出去

[ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [er] .

of	doors	and	get	the	good	of	the	beautiful	country	air	.
的	门	和	得到	这	好的	的	这	美丽的	国家	空气	.

普里西拉的身体状况似乎非常好，所以决定比平时早很多离开城市，这样她就可以在明媚的春日里完全待在户外，享受美丽的乡村空气。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['eɪprəl] ['hænə] [tʊk] ['pɑːli] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə]

One	morning	toward	the	middle	of	April	Hannah	took	Polly	to	the	hospital	to
一	早晨	朝向	这	中间	的	四月	汉娜	采取	波莉	到	这	医院	到

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['sɪstər] .

say	good	-	bye	to	sister	.
说	好的	-	再见	到	姐姐	.

四月中旬的一个早晨，汉娜带着波莉去医院和姐姐告别。

['pɑːli] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][ɪn][ə; eɪ]

Polly	had	often	been	there	before	,	but	to	-	day	she	found	the	invalid	in	a
波莉	有	经常	到过	那里	前	,	但	到	-	天	她	成立	这	无效的	在	一个

['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

cheerful	little	sitting	-	room	,
快乐	小的	坐着	-	房间	,

波莉以前经常去那里，但今天她发现那位病人正待在一个明亮温馨的小客厅里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['striːmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['dæfədɪlz] [ə'pɑːn]

with	the	sun	streaming	in	at	the	window	and	violets	and	daffodils	upon
和	这	太阳	流媒体	在	在	这	窗户	和	紫罗兰	和	水仙花	之上

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

阳光透过窗户洒进来，桌上摆放着紫罗兰和水仙花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dʒʌst][æz; əz] ['hænə] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] -

It	was	all	just	as	Hannah	had	said	it	would	be	,	even	to	the	white	-
它	曾是	全部	只是	作为	汉娜	有	说	它	会	是	,	甚至	到	这	白色的	-

[kæpt] ['nɜːrsɪz] ,

capped	nurses	,
封顶	护士	,

一切都如汉娜所说的那样，就连戴着白帽的护士们也一样。

“ [æz; əz] [niːt] [æz; əz][wæks] , ” ['brɪŋɪŋ] ['sɪstər] ['lʌvli] [θɪŋz] [tuː; tə] [-]

“	as	neat	as	wax	,	”	bringing	sister	lovely	things	to	[	83	]
“	作为	整洁的	作为	蜡	,	”	带来	姐姐	迷人的	事物	到	[	-	]

“像蜡一样干净”，给姐妹们带来可爱的东西[83]

[iːt] .

eat	.
吃	.

吃。

['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [bed] [wen] ['pɑːli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Sister	had	been	in	bed	when	Polly	was	there	before	,	but	now	to	the	little
姐姐	有	到过	在	床	什么时候	波莉	曾是	那里	前	,	但	现在	到	这	小的

['gɝːlz] [dɪ'laɪt] ,

girl's	delight	,
女孩们	喜	,

之前波莉来的时候，姐姐还在床上，但现在令小女孩高兴的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [wiːld] - [tʃer] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi]

she	found	her	sitting	up	in	a	wheeled	-	chair	and	looking	cheerful	and	happy
她	成立	她	坐着	向上	在	一个	带轮子的	-	椅子	和	寻找	快乐	和	快乐的

[ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] [pɪŋk] ['flænl] [roʊb][wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] ['rɪbən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [leɪs] [ə'baʊt]

in	a	dainty	pink	flannel	robe	with	bows	of	ribbon	on	it	and	lace	about
在	一个	纤巧	粉色的	绒布	长袍	和	弓	的	丝带	在	它	和	蕾丝	关于

[ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [rɪsts] .

the	throat	and	wrists	.
这	喉	和	手腕	.

她发现她坐在轮椅上，穿着一件精致的粉色法兰绒睡袍，上面有蝴蝶结丝带，领口和手腕处有蕾丝，看起来既开心又快乐。

[mɪs] ['sɪsi] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

Miss	Cissy	had	brought	it	to	her	the	day	before	.
错过	茜茜	有	带来	它	到	她	这	天	前	.

茜茜小姐前一天把它带给了她。

“ [waɪ] , [jʊə(r)] ['ɔːlmoʊst] [wel] , ” [kraɪd] ['pɑːli] ['dʒɔɪəsli] .

“	Why	,	you're	almost	well	,	”	cried	Polly	joyously	.
“	为什么	,	你是	几乎	出色地	,	”	哭	波莉	欣喜地	.

“哇，你快好了！”波莉高兴地喊道。

['sɪstər] [smaɪld] .

Sister	smiled	.
姐姐	微笑	.

姐姐笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ It looks like it , doesn't it ?
“ 它 看起来 喜欢 它 , 不 它 ?

“看起来是这样，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hʌŋgri]
” she replied and hugged her little visitor to her with a sort of hungry
” 她 回复 和 拥抱 她 小的 游客 到 她 和 一个 种类 的 饥饿的
[lʊk] [ɪn][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] .
look in her patient eyes .
看 在 她 病人 眼睛 .

她回答道，并用充满渴望的眼神拥抱了这位前来探望她的小访客。

“ [aɪ] [ges] [juːl] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] , ” ['kwoʊtɪd] ['pɑːli] ['iːgərli] ,
“ I guess you'll be walking around before I know it almost , ” quoted Polly eagerly ,
“ 我 猜测 你会 是 步行 大约 前 我 知道 它 几乎 , ” 引 波莉 急切地 ,

“我想你很快就能到处走动了，”波莉急切地说。

[ænd; ənd]['sɪstər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .
and sister nodded her head .
和 姐姐 点头 她 头 .

姐姐点了点头。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
“ So you are going off into the country , ” she said quickly .
“ 所以 你 是 去 离开 进入 这 国家 , ” 她 说 迅速地 .

“所以你要去乡下，”她迅速说道。

“ [wʌt] [fʌn] [juːl] [hæv; həv][ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz]
“ What fun you'll have and how beautiful it will be to see the flowers
“ 什么 乐趣 你会 有 和 如何 美丽的 它 将要 是 到 看 这 花朵
['blɑsəmɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] .
blossoming and to hear the birds singing .
盛开 和 到 听到 这 鸟类 歌唱 .

“你将会玩得多么开心，看到鲜花盛开，听到鸟儿歌唱，那该是多么美好啊。”

[ðə; ði] [fiːldz] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [griːn] [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi]['dændɪlaɪənz][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['deɪziz] ,
The fields will all be green and there'll be dandelions in them and daisies ,
这 字段 将要 全部 是 绿色的 和 将会 是 蒲公英 在 他们 和 雏菊 ,

田野里将一片翠绿，长满蒲公英和雏菊。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [hʌnt] [fɔːr; fər] [fɔːr] - [liːft] ['kloʊvərz] .
and you must hunt for four - leafed clovers .
和 你 必须 打猎 为了 四 - 有叶子的 三叶草 .

你必须去寻找四叶草。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
you ought to be the best girl in the world with so much good coming to
你 应该 到 是 这 最好的 女孩 在 这 世界 和 所以 很多 好的 未来 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你拥有这么多美好的事物，你应该成为世界上最好的女孩。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə][duː] [raɪt] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] , ['hænə] ?
She tries to do right , doesn't she , Hannah ?
她 尝试 到 做 正确的 , 不 她 , 汉娜 ?

她努力想做正确的事，对吧，汉娜？

[aɪm][glæd] .
I'm glad .
我是 高兴的 .

我很高兴。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
I knew she would .
我 知道 她 会 .

我知道她会的。

[juːl] [rɪ'membər] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['pɑːli] , [ðæt] ['sɪstər] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ['ɔːlweɪz] ;
You'll remember , won't you , Polly , that sister wants you to tell the truth always ;
你会 记住 , 惯于 你 , 波莉 , 那 姐姐 想要 你 到 告诉 这 真相 总是 ;

波莉，你一定记得，你姐姐希望你永远说真话；

['nevər] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
never to tell a falsehood .
绝不 到 告诉 一个 谬误 .

绝不说谎。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [tuː] .
And you must be kind and generous to every one and cheerful too .
和 你 必须 是 种类 和 慷慨的 到 每一个 一 和 快乐 也 .

你必须对每个人都友善、慷慨，并且保持乐观开朗。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['mʌðər] [hɪr] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['beɪbi] !
There's a little young mother here who has the cunningest baby !
有 一个 小的 年轻的 母亲 这里 WHO 有 这 最狡猾的 婴儿 !

这里有一位年轻的妈妈，她有一个非常机灵的宝宝！

[ə; eɪ]['taɪni] [θɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [-]
A tiny thing only a few months [84]
一个 微小的 事物 仅有的 一个 很少 几个月 [-]

一件小事，只有几个月[84]

[oʊld] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [goʊz] [laɪk] [ðɪs] : “
old ; and she has made up a song to sing to it that goes like this : “
老的 ; 和 她 有 制成 向上 一个 歌曲 到 唱歌 到 它 那 去 喜欢 这 : ”

老了；她还为此编了一首歌，歌词是这样的：

- [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] ['nevər] , ['nevər] [kraɪ]
' Nice little babies never , never cry
- 好的 小的 婴儿 绝不 , 绝不 哭

可爱的小宝宝从来不哭

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [duː] , [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
Or when they do , we know the reason why .
或者什么时候 他们 做 , 我们 知道 这 原因 为什么 .

或者当他们这样做时，我们知道原因。

[gʊd] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] ['breɪvli] [ber] [ə; eɪ] [diːl] ,
Good little babies bravely bear a deal ,
好的 小的 婴儿 勇敢地 熊 一个 交易 ,

乖巧的小宝宝们勇敢地承受着这一切。

[ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hedz] [ʌp]
They hold their little heads up
他们 抓住 他们的 小的 头部 向上

他们抬起小脑袋

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] .
No matter how they feel .
不 事情 如何 他们 感觉 .

无论他们感觉如何。

- [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['pɑːli] [tuː; tə] - [hoʊld][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [ʌp] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ,

'	I	want	my	Polly	to	'	hold	her	little	head	up	,	no	matter	how	she	feels	,
-	我	想	我的	波莉	到	-	抓住	她	小的	头	向上	,	不	事情	如何	她	感觉	,

“我希望我的波莉无论感觉如何，都能昂起她的小脑袋。”

- [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [breɪv] [weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

'	for	that	is	the	only	brave	way	,	you	know	.
-	为了	那	是	这	仅有的	勇敢的	方式	,	你	知道	.

因为你知道，那才是唯一勇敢的方式。

” ['pɑːli] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

”	Polly	felt	a	lump	rising	in	her	throat	.
”	波莉	毛毡	一个	块	上升	在	她	喉	.

波莉感到喉咙哽咽。

“ [aɪl] [traɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	I'll	try	,	”	she	whispered	.
“	患病的	尝试	,	”	她	低声说道	.

“我会试试的，”她低声说道。

[ðen] ['hænə] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [pækt] [fʊl] [ʌv; əv] ['deɪntiz] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['duːɚ][hæd; həd]

Then	Hannah	brought	out	a	basket	packed	full	of	dainties	,	which	Mrs	.	Duer	had
然后	汉娜	带来	出去	一个	篮子	包装	满的	的	精致小点心	,	哪个	太太	.	杜尔	有

[sent] ,

sent	,
发送	,

然后汉娜拿出一个篮子，里面装满了杜尔太太送来的美味点心。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɪstər]

and	nothing	would	do	but	they	must	have	a	tea	-	party	,	to	which	sister
和	没有什么	会	做	但	他们	必须	有	一个	茶	-	派对	,	到	哪个	姐姐

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['pɑːli] ,

insisted	upon	inviting	Polly	,
坚持	之上	邀请	波莉	,

她们别无选择，只好举办一场茶会，姐姐坚持要邀请波莉参加。

['hænə] , [ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [naɪs] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] .

Hannah	,	the	nurse	and	the	mother	of	the	“	nice	little	baby	.
汉娜	,	这	护士	和	这	母亲	的	这	“	好的	小的	婴儿	.

汉娜，那位护士，也是那个“可爱小宝宝”的母亲。

” [waɪl] ['pɑːli] [went] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] ['hænə] ['hɜːrɪdli] [æskt] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər]

”	While	Polly	went	to	carry	the	invitations	Hannah	hurriedly	asked	,	“	You	are	better
”	尽管	波莉	去	到	携带	这	邀请函	汉娜	匆匆	问	,	“	你	是	更好的

, [ðoʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['riːəli] ?

,	though	,	aren't	you	really	?
,	尽管	,	不是	你	真的	?

波莉去拿请柬的时候，汉娜急忙问道：“不过，你的情况好多了，不是吗？”

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [mɪs] .

Oh	,	I	hope	so	,	miss	.
哦	,	我	希望	所以	,	错过	.

哦，但愿如此，小姐。

” ['sɪstɚz] [aɪz] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

”	Sister's	eyes	brimmed	with	gratitude	.
”	姐妹	眼睛	满溢	和	感激	.

姐姐的眼中充满了感激之情。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

“	I	hope	so	too	,	”	she	said	hesitatingly	.
“	我	希望	所以	也	,	”	她	说	犹豫地	.

“我也希望如此，”她犹豫地说。

“ [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] ['kudnt] [stænd]

“	The	doctors	are	giving	me	a	little	rest	now	because	they	say	I	couldn't	stand
”	这	医生	是	给予	我	一个	小的	休息	现在	因为	他们	说	我	不能	站立

['eni] [mɔːr] [peɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

any	more	pain	for	a	while	.
任何	更多的	疼痛	为了	一个	尽管	.

“医生们现在让我休息一段时间，因为他们说我暂时不能再忍受疼痛了。”

[aɪ] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [kə'reɪdʒəs] ; - [tuː; tə] ['breɪvli] [ber] [ə; eɪ] [diːl] , - [juː; jʊ] [noʊ] ;

I	tried	very	hard	to	be	courageous	;	'	to	bravely	bear	a	deal	,	'	you	know	;
我	尝试	非常	难的	到	是	勇敢	;	-	到	勇敢地	熊	一个	交易	,	-	你	知道	;

我努力让自己变得勇敢；你知道，就是“勇敢地接受现实”；

- [tuː; tə][hoʊld][maɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [ʌp][noʊ] ['mætər] [haʊ] [aɪ] [felt] ,

'	to	hold	my	little	head	up	no	matter	how	I	felt	,
-	到	抓住	我的	小的	头	向上	不	事情	如何	我	毛毡	,

“无论感觉如何，我都要昂起头。”

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

'	but	they	say	I'll	have	to	rest	for	a	few	weeks	.
-	但	他们	说	患病的	有	到	休息	为了	一个	很少	周	.

但他们说我需要休息几周。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [-]

By	and	by	they	are	going	to	try	again	,	and	[	85	]
经过	和	经过	他们	是	去	到	尝试	再次	,	和	[	-	]

他们过段时间会再次尝试，并且[85]

[ðen] , [ɪf] [maɪ] [streŋθ] [hoʊldz] [aʊt] , [aɪ] [meɪ] ['riːəli] [get] ['betər] .

then	,	if	my	strength	holds	out	,	I	may	really	get	better	.
然后	,	如果	我的	力量	持有	出去	,	我	可能	真的	得到	更好的	.

然后，如果我的体力能坚持下去，我的病情可能会真的好转。

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] — [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [miːnz] !

They	say	there	is	a	chance	—	just	think	what	that	means	!
他们	说	那里	是	一个	机会	—	只是	思考	什么	那	方法	!

他们说还有一线希望——想想这意味着什么！

[ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] !

a	chance	that	I	may	be	able	to	walk	again	!
一个	机会	那	我	可能	是	有能力的	到	走	再次	!

我或许有机会再次行走！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [tuː] ['hæpi] !

It	makes	me	too	happy	!
它	制作	我	也	快乐的	!

这让我太高兴了！

” ['hænə] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kʌvər] ,

”	Hannah	caught	up	the	basket	and	hid	her	face	behind	the	cover	,
”	汉娜	捕捉	向上	这	篮子	和	隐藏	她	脸	在后面	这	覆盖	,

汉娜一把抱起篮子，把脸藏在盖子后面。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['gʊdiːz] .

while	she	pretended	to	be	very	busy	taking	out	the	hidden	goodies	.
尽管	她	假装	到	是	非常	忙碌的	采取	出去	这	隐	好东西	.

她假装忙着取出藏起来的礼物。

['pɑːli] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] [tiː] - ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ,

Polly	thought	that	it	was	the	jolliest	tea	-	party	in	the	world	,	though	she	,
波莉	想法	那	它	曾是	这	最快乐的	茶	-	派对	在	这	世界	,	尽管	她	,

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

波莉觉得这是世界上最欢乐的茶会，尽管她自己.....

[eɪt] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]

ate	hardly	anything	at	all	because	she	was	so	occupied	with	the	wonderful
吃	几乎	任何事物	在	全部	因为	她	曾是	所以	占领	和	这	精彩的

[maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hoʊld][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːrmz] ,

mite	of	a	baby	which	she	was	permitted	to	hold	in	her	own	arms	,
螨虫	的	一个	婴儿	哪个	她	曾是	允许	到	抓住	在	她	自己的	武器	,

她几乎什么都没吃，因为她全心全意地抱着那个可爱的小婴儿，她被允许亲自抱在怀里。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['wʊmən] .

just	as	if	she	had	been	a	grown	-	up	woman	.
只是	作为	如果	她	有	到过	一个	生长	-	向上	女士	.

就好像她是个成年女性一样。

[ɪts] ['mʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi]

Its	mother	seemed	to	see	at	once	that	she	was	reliable	and	could	be
它是	母亲	似乎	到	看	在	一次	那	她	曾是	可靠的	和	可以	是

['trʌstɪd] ,

trusted	,
可信	,

它的母亲似乎立刻就意识到她可靠且值得信赖。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ɪt'self] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

and	that	,	in	itself	,	was	an	honor	to	be	proud	of	.
和	那	,	在	本身	,	曾是	一个	荣誉	到	是	自豪的	的	.

而这本身就是一种值得骄傲的荣誉。

[ðə; ði]['beɪbi] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [nɜːrs] ,

The	baby	,	too	,	seemed	to	have	confidence	in	her	new	nurse	,
这	婴儿	,	也	,	似乎	到	有	信心	在	她	新的	护士	,

宝宝似乎也对她的新护士很有信心。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] [ænd; ənd] [blɪŋkt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [dɪr] ,

for	she	smiled	and	gurgled	and	blinked	her	eyes	and	did	all	the	dear	,
为了	她	微笑	和	咕噜咕噜	和	眨眼	她	眼睛	和	做过	全部	这	亲爱的	,

因为她笑了，咕哝了，眨了眨眼睛，做了所有可爱的事情，

[rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] [ðæt] ['beɪbiːz][duː] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn] ['pɑːliːz] [læp] ,

ridiculous	things	that	babies	do	,	and	then	fell	fast	asleep	in	Polly's	lap	,
荒谬的	事物	那	婴儿	做	,	和	然后	跌倒	快速地	睡着了	在	波莉的	膝	,

做了些婴儿才会做的荒唐事，然后就在波莉的腿上睡着了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] [klɪntʃt] [taɪt] ['ɪntuː] [tuː] ['taɪni][fɪsts] ,

with	her	little	hands	clinched	tight	into	two	tiny	fists	,
和	她	小的	双手	锁定	紧的	进入	二	微小的	拳头	,

她的小手紧紧地握成两个小拳头，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] [faɪt] ['enibɑːdi] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðə; ði] [bɪgɪst]

as	if	she	meant	to	stand	up	and	fight	anybody	who	said	she	wasn't	the	biggest
作为	如果	她	意思是	到	站立	向上	和	斗争	任何人	WHO	说	她	不是	这	最大

[ænd; ənd]['breɪvəst]['beɪbi][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] .

and	bravest	baby	in	all	the	town	.
和	最勇敢的	婴儿	在	全部	这	镇	.

仿佛她要站出来反抗任何说她不是全镇最大最勇敢的宝宝的人。

“ [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ?
“ What's her name ?
” 是什么 她 姓名 ?

“她叫什么名字?

” ['wɪspəd] ['pɑːli] [æt; ət] [læst] [wen] [ðə; ði] [maɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [saʊnd] [ə'sliːp] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd]
” whispered Polly at last when the mite was too sound asleep to be disturbed
” 低声说道 波莉 在 最后的什么时候 这 螨虫 曾是 也 声音 睡着了 到 是 不安
[baɪ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
by her voice .
经过 她 嗓音 .

“波莉终于轻声说道，因为螨虫睡得太沉，她的声音丝毫没有打扰到它。”

“ [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt] [ə; eɪ] [neɪm] [jet] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“ She hasn't got a name yet , ” answered her mother .
” 她 还没有 得到 一个 姓名 然而 , ” 回答 她 母亲 .

“她还没有名字，”她母亲回答说。

“ [noʊ] [neɪm] [siːmz] [kwaɪt] ['prɪti] [ɪ'nʌf] .
“ No name seems quite pretty enough .
” 不 姓名 似乎 相当 漂亮的 足够的 .

“似乎没有哪个名字足够好听。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [-]
Do you know [86]
做 你 知道 [-]

你知道[86]

[ʌv; əv] ['eni] [neɪm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] ?
of any name you think would be nice ?
的 任何 姓名 你 思考 会 是 好的 ?

你觉得哪个名字比较好听?

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [neɪm] [juː; jʊ] [noʊ] ? ”
What is the loveliest name you know ? ”
什么 是 这 最可爱的 姓名 你 知道 ? ”

你听过的最美的名字是什么?

“ [aɪ] [noʊ] [lɑːts] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['pɑːli] ['kɑːnfɪdəntli] .
“ I know lots , ” returned Polly confidently .
” 我 知道 很多 , ” 返回 波莉 自信地 .

“我知道很多，”波莉自信地回答道。

“ [ðeəz; ðəz] ['hænə] !
“ There's Hannah !
” 有 汉娜 !

“那是汉娜！”

['hænə] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] .
Hannah is a fine name .
汉娜 是 一个 美好的 姓名 .

汉娜是个好名字。

[ænd; ənd] [ruːθ] !
And Ruth !
和 露丝 !

还有露丝!

[ruːθ] [ɪz] ['sɪstɚz] [neɪm] .
Ruth is sister's name .
露丝 是 姐妹 姓名 .

露丝是我姐姐的名字。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] ['ɪdɪθ] [ɪz][dʒʌst] [swiːt] [ænd; ənd] [priˈsilə] [ɪz][moʊst][ðə; ði]['grændəst][wʌn][aɪ]['evər] [hɜːrd] .

Then	**I**	**think**	**Edith**	**is**	**just**	**sweet**	**and**	**Priscilla**	**is**	**most**	**the**	**grandest**	**one**	**I**	**ever**	**heard**	**.**
然后	我	思考	伊迪丝	是	只是	甜的	和	普里西拉	是	最多	这	最宏伟	一	我	曾经	听到	.

我觉得伊迪丝很甜美，而普里西拉是我听过的最棒的歌手。

[bʌt; bət] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [lʌv] [ðə; ði][best] — [its] ['sɪsli] !

But	**,**	**I**	**know**	**the**	**one**	**I**	**love**	**the**	**best**	**—**	**it's**	**Cicely**	**!**
但	,	我	知道	这	一	我	爱	这	最好的	—	它是	西塞莉	!

但我知道我最爱的是谁——是西西莉！

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [neɪm] [ðæn; ðən] ['sɪsli] ?

Did	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**a**	**handsomer**	**name**	**than**	**Cicely**	**?**
做过	你	曾经	听到	的	一个	更英俊	姓名	比	西塞莉	?

你听过比西西莉更动听的名字吗?

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl] [ðɪs] ['beɪbi] ['sɪsli]

If	**you**	**could**	**call**	**this**	**baby**	**Cicely**
如果	你	可以	称呼	这	婴儿	西塞莉

如果你能把这个孩子叫做西西莉就好了

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] .

I	**think**	**it**	**would**	**be**	**perfectly**	**splendid**	**.**
我	思考	它	会	是	完美	灿烂	.

我觉得那真是太棒了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .

"	**The**	**little**	**young**	**mother**	**did**	**not**	**answer**	**at**	**once**	**.**
"	这	小的	年轻的	母亲	做过	不是	回答	在	一次	.

这位年轻的母亲没有立刻回答。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] .

She	**seemed**	**to**	**be**	**considering**	**.**
她	似乎	到	是	考虑	.

她似乎在思考。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

But	**suddenly**	**she**	**gave**	**a**	**decided**	**nod**	**of**	**her**	**head**	**.**
但	突然	她	给予	一个	决定	点头	的	她	头	.

但她突然用力地点了点头。

" [wel] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['fɜːrmli] , " [aɪl] [kɔːl][ðə; ði]['beɪbi] ['sɪsli] .

"	**Well**	**then**	**,**	**"**	**she**	**announced**	**firmly**	**,**	**"**	**I'll**	**call**	**the**	**baby**	**Cicely**	**.**
"	出色地	然后	,	"	她	宣布	牢牢	,	"	患病的	称呼	这	婴儿	西塞莉	.

"那么，"她坚定地宣布，"我就给孩子取名叫西西莉。"

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiːd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [baɪ][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I'm	**sure**	**she'd**	**like**	**to**	**be**	**named**	**by**	**so**	**good**	**a**	**little**	**girl**	**as**	**you**	**are**	**.**
我是	当然	棚	喜欢	到	是	命名	经过	所以	好的	一个	小的	女孩	作为	你	是	.

我相信她一定很乐意由像你这样优秀的小女孩来取名。

[soʊ] ['sɪsli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] , ['sɪsli] [bel] .

So	**Cicely**	**she**	**will**	**be**	**called**	**,**	**Cicely**	**Bell**	**.**
所以	西塞莉	她	将要	是	称为	,	西塞莉	钟	.

所以，她将被称作西西莉·贝尔。

[ðeɪ] [goʊ] ['naɪsli] [tə'geðər] , [dəunt] [ðeɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ?

They	**go**	**nicely**	**together**	**,**	**don't**	**they**	**,**	**without**	**any**	**middle**	**name**	**to**	**interfere**	**?**
他们	去	很好	一起	,	不	他们	,	没有	任何	中间	姓名	到	干扰	?

它们搭配起来很和谐，不是吗？没有中间名来干扰。

[wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] [aɪl] [tel] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['neɪmz] ['sɪsli] . "

When	**she**	**wakes**	**I'll**	**tell**	**her**	**her**	**name's**	**Cicely**	**.**	**"**
什么时候	她	醒来	患病的	告诉	她	她	名字	西塞莉	.	"

等她醒来，我会告诉她，她的名字叫西西莉。

“ [huːz] [neɪm] [ɪz] ['sɪsli] ?
“ Whose name is Cicely ?
“ 谁 姓名 是 西塞莉 ?

“西西莉是谁？”

” [ðə; ði][ɪn'taɪər] [tiː] - ['pɑːrti] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd]
” The entire tea - party turned around in confusion and there in the doorway stood
” 这 全部的 茶 - 派对 转向 大约 在 困惑 和 那里 在 这 门口 站立
[mɪs] ['sɪsi] [hɜːr'self][ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd]['veri] ['elɪgənt] ['dʒent(ə)lmən] .
Miss Cissy herself and just behind her a tall and very elegant gentleman .
错过 茜茜 她自己 和 只是 在后面 她 一个 高的 和 非常 优雅的 绅士 .

“整个茶会都惊慌地转过身，只见茜茜小姐本人站在门口，在她身后是一位身材高挑、风度翩翩的绅士。”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [læft] [ʃiː; ʃi] .
“ Dear me ! ” laughed she .
“ 亲爱的 我 ! ” 笑了 她 .

“我的天哪！”她笑着说。

“ [aɪ][hoʊp][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [in'truːdiŋ] .
“ I hope we are not intruding .
“ 我 希望 我们 是 不是 入侵 .

“我希望我们没有打扰到你们。”

[bʌt; bət] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːr'selvz] [ə'gen] ,
But please tell me , before we run away and leave you to yourselves again ,
但 请 告诉 我 , 前 我们 跑步 离开 和 离开 你 到 你们自己 再次 ,

但是，在我们逃走，再次留下你们孤苦伶仃之前，请告诉我.....

[huːz] [neɪm] [ɪz] ['sɪsli] ? ” [-]
whose name is Cicely ? ” [87]
谁 姓名 是 西塞莉 ? ” [-]

西西莉是谁？”[87]

['pɑːli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
Polly seemed to be the only one who could find her tongue .
波莉 似乎 到 是 这 仅有的 一 WHO 可以 寻找 她 舌头 .

似乎只有波莉能说会道。

“ [waɪ] — [waɪ] , [ðə; ði]['beɪbiːz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['iːgərli] .
“ Why — why , the baby's , ” she cried eagerly .
“ 为什么 — 为什么 , 这 婴儿的 , ” 她 哭 急切地 .

“为什么——为什么，孩子的.....”她急切地哭喊道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [hɪr] [ɪn][maɪ][læp] ?
“ Don't you see her here in my lap ?
“ 不 你 看 她 这里 在 我的 膝 ?

“你没看到她坐在我腿上吗？”

['mɪsɪz] . [bel] [let][ˌem 'iː] [neɪm] [hɜːr; hər] .
Mrs . Bell let me name her .
太太 . 钟 让 我 姓名 她 .

贝尔太太让我给她取名字。

[ænd; ənd] ['iznt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , ['kʌnɪŋɪst] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
And isn't she the prettiest , cunningest baby in the world .
和 不是 她 这 最漂亮的 , 最狡猾的 婴儿 在 这 世界 .

她难道不是世界上最漂亮、最机灵的宝宝吗?

[siː] [hɜːr; hər]['taɪni][hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [ɪrz] !
See her tiny hands and her darling ears !
看 她 微小的 双手 和 她 亲爱的 耳朵 !

看看她的小手和可爱的耳朵!

[ænd; ənd] ['iznt] [ʃi:; ʃi] [gʊd] ?
And **isn't** **she** **good** **?**
和 不是 她 好的 ?

她是不是很棒?

[ʃi:; ʃi] [let] [ˌem 'i:] [pʊt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [sli:p] .
She **let** **me** **put** **her** **to** **sleep** **.**
她 让 我 放 她 到 睡觉 .

她让我哄她睡觉。

[oʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [bɪn] [ðə; ði] [best] ['beɪbi] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] ['sɪsli] .
Oh **,** **if** **she** **hadn't** **been** **the** **best** **baby** **she** **couldn't** **have** **been** **named** **Cicely** **.**
哦 , 如果 她 之前没有 到过 这 最好的 婴儿 她 不能 有 到过 命名 西塞莉 .

哦，如果她不是个好宝宝，就不可能被取名为西西莉。

" [mɪs] ['sɪsi] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['kɑ:mplɪmənt]
" **Miss** **Cissy** **flushed** **with** **pleasure** **and** **amusement** **at** **the** **genuine** **compliment**
" 错过 茜茜 酡 和 乐趣 和 娱乐 在 这 真的 赞扬
[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] ['pɑ:li:z] [ni:] .
and **coming** **forward** **knelt** **down** **before** **Polly's** **knee** **.**
和 未来 向前 跪下 向下 前 波莉的 膝盖 .

"西茜小姐因这句真诚的赞美而感到高兴和开心，她走上前去，跪在波莉的膝盖前。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [dɪr] ['beɪbi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **She** **is** **indeed** **a** **dear** **baby** **,** **"** **she** **said** **,**
" 她 是 的确 一个 亲爱的 婴儿 , " 她 说 ,

"她真是个可爱的宝宝，"她说。

['teɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:] [pɪŋk] [fɪsts] [ɪn] [hɜ:rz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪtli] .
taking **one** **of** **the** **wee** **pink** **fists** **in** **hers** **and** **kissing** **it** **lightly** **.**
采取 一 的 这 哇 粉色的 拳头 在 她的 和 接吻 它 轻轻 .

她拿起其中一个粉嫩的小拳头，轻轻地吻了一下。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ri:əli] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['sɪsli] ?
" **And** **so** **you** **have** **really** **called** **her** **Cicely** **?**
" 和 所以 你 有 真的 称为 她 西塞莉 ?

"所以你真的给她取名叫西西莉？"

" ['mɪsɪz] . [bel] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ·d] ['ʃaɪli] , " [jɛzm] .
" **Mrs** **.** **Bell** **nodded** **and** **murmured** **shyly** **,** **"** **Yes'm** **.**
" 太太 . 钟 点头 和 低声说道 害羞地 , " 是的 .

贝尔太太点了点头，害羞地低声说："是的，夫人。"

['pɑ:li] [neɪmd] [hɜ:r; hər] . "
Polly **named** **her** **.** **"**
波莉 命名 她 . "

波莉给她取了这个名字。

" [wel] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑ:li] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
" **Well** **,** **that's** **my** **name** **,** **you** **know** **,** **and** **if** **Polly** **gave** **it** **to** **her** **because**
" 出色地 , 那就是 我的 姓名 , 你 知道 , 和 如果 波莉 给予 它 到 她 因为
[its] [maɪn] ,
it's **mine** **,**
它是 矿 ,

"嗯，你知道，那是我的名字，如果波莉把它送给她，是因为那是我的名字，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [maɪ] ['neɪmseɪk] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
of **course** **she** **is** **my** **namesake** **,** **there's** **no** **doubt** **about** **that** **.**
的 课程 她 是 我的 同名者 , 有 不 怀疑 关于 那 .

她当然是我的同名者，这一点毋庸置疑。

" ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . [bel] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['trembld] .
" Little Mrs . Bell flushed and trembled .
" 小的 太太 . 钟 酡 和 颤抖 .

"贝尔太太脸涨得通红，浑身颤抖。"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] ['feɪntli] .
" Excuse me , miss , " she stammered faintly .
" 原谅 我 , 错过 , " 她 结结巴巴 淡淡的 .

"打扰一下，小姐，"她结结巴巴地轻声说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
" I didn't know .
" 我 没有 知道 .

我不知道。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [soʊ][boʊld] .
I wouldn't have made so bold .
我 不会 有 制成 所以 大胆的 .

我可不敢这么大胆。

[ɪn'diːd] [aɪ] ['wʊdnt] .
Indeed I wouldn't .
的确 我 不会 .

我确实不会。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['sɪsi] [broʊk] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər][ə'pɑːləˌdʒiːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] .
" But Miss Cissy broke in on her apologies with a merry laugh .
" 但 错过 茜茜 打破 在 在 她 致歉 和 一个 欢乐 笑 .

"但茜茜小姐在道歉时突然笑了起来。"

" [oʊ] , [preɪ] [dəunt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
" Oh , pray don't spoil the compliment , " she begged .
" 哦 , 祈祷 不 剧透 这 赞扬 , " 她 乞求 .

"哦，千万别破坏了我的赞美之情，"她恳求道。

" [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['flætərd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
" Why , I am as flattered and pleased as possible .
" 为什么 , 我 是 作为 受宠若惊 和 高兴 作为 可能的 .

"我感到无比荣幸和高兴。"

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [mɪs] ['sɪsi] ['ɪntuː] [-]
" The gentleman who had followed Miss Cissy into [88]
" 这 绅士 WHO 有 随后 错过 茜茜 进入 [-]

"跟随西西小姐进入[88]的那位先生

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['flætərd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
the room seemed almost as flattered and pleased as she .
这 房间 似乎 几乎 作为 受宠若惊 和 高兴 作为 她 .

房间里的人们似乎和她一样感到受宠若惊和高兴。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kwaɪt] [gləud] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] ['pɑːli] [sɔː] [hɪm; ɪm] [drɔː] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
His face quite glowed with pride and Polly saw him draw an important
他的 脸 相当 发光 和 自豪 和 波莉 锯 他 画 一个 重要的
['lʊkɪŋ] ['leðərn] ['wɑːlɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
looking leathern wallet from his inner coat pocket and bring out of it a
寻找 皮革 钱包 从 他的 内 外套 口袋 和 带来 出去 的 它 一个
['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] [piːs] .
shining gold piece .
灼灼 金子 片 .

他脸上洋溢着自豪的光芒，波莉看到他从外套内袋里掏出一个看起来很贵重的皮质钱包，从中取出一枚闪闪发光的金币。

“ [meɪ] [aɪ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [jʌŋ] ['dɔːtər] ?

“	May	I	shake	hands	with	your	young	daughter	?
“	可能	我	摇	双手	和	你的	年轻的	女儿	?

我可以和您的小女儿握手吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [bel] [ænd; ənd] [wen] , ['ɔːlmoʊst] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt]

”	he	enquired	of	Mrs	.	Bell	and	when	,	almost	dumb	with	astonishment
”	他	询问	的	太太	.	钟	和	什么时候	,	几乎	哑的	和	惊讶

[ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ʃaɪli] ,

and	confusion	she	nodded	shyly	,
和	困惑	她	点头	害羞地	,

“他向贝尔太太询问，贝尔太太惊讶又困惑，几乎说不出话来，只是害羞地点了点头。”

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['beɪbi][æz; əz] [mɪs] ['sɪsi] [hæd; həd] [dʌn] , [tʊk] [ðə; ði] [-] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz]

he	bent	over	the	baby	as	Miss	Cissy	had	done	,	took	the	mite's	hand	in	his
他	弯曲	超过	这	婴儿	作为	错过	茜茜	有	完毕	,	采取	这	螨虫	手	在	他的

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他像茜茜小姐那样弯下腰，捧起婴儿的手，

[ʌn'kɜːrlɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] ['fɪŋgərz] [traɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kɔɪn] , ['seɪɪŋ] ,

uncurling	the	tiny	fingers	tried	to	close	them	around	the	wonderful	coin	,	saying	,
展开	这	微小的	手指	尝试	到	关闭	他们	大约	这	精彩的	硬币	,	说	,

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

as	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他伸开蜷曲的小手指，试图将它们合拢，握住那枚漂亮的硬币，一边说着，一边说道：

[ænd; ənd] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər] ['eni] [bʌt; bət] ['pɑːli] [tuː; tə] [hɪr] ; “ [ðer; ðər] !

and	too	low	for	any	but	Polly	to	hear	;	“	There	!
和	也	低的	为了	任何	但	波莉	到	听到	;	“	那里	!

声音太小，除了波莉之外没人能听见：“在那儿！”

[ðæts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['neɪmz] [seɪk] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

That's	for	your	name's	sake	,	my	little	woman	.
那就是	为了	你的	名字	清酒	,	我的	小的	女士	.

这是为了你好，我的小宝贝。

” ['pɑːli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

”	Polly	wanted	to	jump	for	joy	,
”	波莉	通缉	到	跳	为了	喜悦	,

波莉高兴得想跳起来，

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pɔɪnt] ['saɪləntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪsli]

but	all	she	could	do	was	to	point	silently	to	the	treasure	the	little	Cicely
但	全部	她	可以	做	曾是	到	观点	默默	到	这	宝藏	这	小的	西塞莉

[klʌtʃt] [æt; ət] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wiː] ,

clutched	at	tightly	with	her	wee	,
紧握	在	紧紧	和	她	哇	,

但她所能做的只是默默地指着小西西莉用小手紧紧攥着的宝贝，

[pɪŋk] ['fɪŋgərz] , [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

pink	fingers	,	when	her	mother	came	to	bear	her	away	.
粉色的	手指	,	什么时候	她	母亲	来了	到	熊	她	离开	.

当她母亲来抱她离开时，她的小手指是粉红色的。

['mɪsɪz] . [bel] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['beɪbiːz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

Mrs	.	Bell	was	quite	overcome	by	the	baby's	good	fortune	and	found	it	a
太太	.	钟	曾是	相当	克服	经过	这	婴儿的	好的	财富	和	成立	它	一个

['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

difficult	matter	to	make	her	way	to	the	door	.
难的	事情	到	制作	她	方式	到	这	门	.

贝尔太太被婴儿的好运深深感动，以至于她很难走到门口。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli]

But	she	managed	it	somehow	and	nodded	again	happily	and	gratefully
但	她	管理	它	不知何故	和	点头	再次	快乐地	和	感激不尽

[æz; əz] [mɪs] ['sɪsi] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] :

as	Miss	Cissy	called	after	her	:
作为	错过	茜茜	称为	后	她	:

但她还是设法做到了，当茜茜小姐在她身后喊她时，她再次高兴而感激地点了点头：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪmseɪk] , ['mɪsɪz] . [bel] .

“	I	shall	not	forget	my	little	namesake	,	Mrs	.	Bell	.
”	我	将	不是	忘记	我的	小的	同名者	,	太太	.	钟	.

“我永远不会忘记我的小同名者，贝尔夫人。”

[ʃiːl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn]

She'll	hear	from	me	every	once	in	a	while	and	I	shall	always	want	to	learn
壳	听到	从	我	每一个	一次	在	一个	尽管	和	我	将	总是	想	到	学习

[haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

how	she	is	getting	along	.
如何	她	是	获得	沿着	.

我会时不时地和她联系，我也一直很想知道她过得怎么样。

[soʊ] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

So	,	be	sure	to	let	me	know	where	she	is	when	you	go	away	from	here	.
所以	,	是	当然	到	让	我	知道	在哪里	她	是	什么时候	你	去	离开	从	这里	.

所以，当你离开这里的时候，一定要告诉我她在哪里。

” [ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] [nɜːrs] [slɪpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [bel] [-]

”	The	white	-	capped	nurse	slipped	out	with	Mrs	.	Bell	[	89	]
”	这	白色的	-	封顶	护士	滑倒了	出去	和	太太	.	钟	[	-	]

“戴着白帽子的护士和贝尔夫人一起溜了出去[89]”

[ænd; ənd] [ðen] ['hænə] , ['ɔːlsoʊ] , [meɪd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [mɪs] ['sɪsi] [di'teind] [hɜːr; hər] .

and	then	Hannah	,	also	,	made	ready	to	go	,	but	Miss	Cissy	detained	her	.
和	然后	汉娜	,	还	,	制成	准备好	到	去	,	但	错过	茜茜	被拘留	她	.

然后汉娜也准备出发，但茜茜小姐拦住了她。

“ [aɪ][wɑːnt]['mɪstər] . ['kæmərən] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['pɑːli] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	want	Mr	.	Cameron	to	meet	my	Polly	,	”	she	explained	.
”	我	想	先生	.	卡梅伦	到	见面	我的	波莉	,	”	她	解释	.

“我想让卡梅伦先生见见我的女儿波莉，”她解释道。

“ [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] ['aʊər; ɑːr]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz]

“	I	brought	him	with	me	to	-	day	because	I	knew	our	patient	was
”	我	带来	他	和	我	到	-	天	因为	我	知道	我们的	病人	曾是

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] . ”

sitting	up	and	I	was	certain	she	would	not	mind	seeing	a	friend	of	mine	.	”
坐着	向上	和	我	曾是	肯定	她	会	不是	头脑	看到	一个	朋友	的	矿	.	”

“我今天带他来是因为我知道我们的病人已经可以坐起来了，而且我确信她不会介意见见我的朋友。”

“ [oʊ] , [noʊ] [ɪn'diːd] ! ” ['mɜːrmərd] ['sɪstər] , ['flʌʃɪŋ] [haʊ'evər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	Oh	,	no	indeed	!	”	murmured	sister	,	flushing	however	a	little	.
”	哦	,	不	的确	!	”	低声说道	姐姐	,	冲洗	然而	一个	小的	.

“哦，不！”姐姐低声说道，脸颊微微泛红。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] [meltid] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

But	her	shyness	melted	away	in	a	twinkling	for	if	she	had	been	the
但	她	害羞	融化	离开	在	一个	闪烁	为了	如果	她	有	到过	这

['gretɪst] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd]['mɪstər] . ['kæmərən][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [mɔːr]

greatest	lady	in	the	land	Mr	.	Cameron	could	not	have	shown	her	more
最	女士	在	这	土地	先生	.	卡梅伦	可以	不是	有	所示	她	更多的

['defərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

deference	and	respect	.
尊重	和	尊重	.

但她的羞涩瞬间消散了，因为即使她是这个国家最伟大的女性，卡梅伦先生也无法对她表现出更多的敬意和尊重。

" [ɑː] , ['hiːz][ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['siːmstrəs] [θɔːt] ,

"	Ah	,	he's	a	true	gentleman	,	"	the	little	seamstress	thought	,
"	啊	,	他是	一个	真的	绅士	,	"	这	小的	裁缝	想法	,

“啊，他真是一位绅士，”小裁缝心想。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][sæt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːli] ,

and	all	the	while	he	sat	talking	to	Polly	,
和	全部	这	尽管	他	卫星	说	到	波莉	,

他一边和波莉聊天，一边坐着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lʌvli] [jʌŋ] ['prɪnses]

she	was	building	beautiful	castles	in	the	air	in	which	a	certain	lovely	young	princess
她	曾是	建筑	美丽的	城堡	在	这	空气	在	哪个	一个	肯定	迷人的	年轻的	公主

[neɪmd] [mɪs] ['sɪsli] [wʌz; wəz][tuː; tə] " [lɪv; laɪv] ['hæpi] ['evər]['æftər] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hænsəm]

named	Miss	Cicely	was	to	"	live	happy	ever	after	"	with	a	certain	handsome
命名	错过	西塞莉	曾是	到	"	居住	快乐的	曾经	后	"	和	一个	肯定	英俊的

[jʌŋ] [prɪns] ,

young	prince	,
年轻的	王子	,

她幻想着在空中建造美丽的城堡，在城堡里，一位名叫西西莉小姐的可爱年轻公主将与一位英俊的年轻王子“从此过上幸福的生活”。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] — [wel] , [wət'evər] ['mɪstər] . ['kæmɝənz] ['hæpənd] [tuː; tə]

her	husband	,	whose	name	was	—	well	,	whatever	Mr	.	Cameron's	happened	to
她	丈夫	,	谁	姓名	曾是	—	出色地	,	任何	先生	.	卡梅伦的	发生	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

她的丈夫，他的名字是——嗯，就是卡梅伦先生碰巧叫的那个名字。

" [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɔːts] ,

"	A	penny	for	your	thoughts	,
"	一个	一分钱	为了	你的	想法	,

“请给我一分钱，让我听听你的想法。”

" [ə'naʊnst] [mɪs] ['sɪsi] ['mɪstʃɪvəsli] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ʌp][æt; ət]['sɪstər]

"	announced	Miss	Cissy	mischievously	bending	forward	and	peering	up	at	sister
"	宣布	错过	茜茜	顽皮地	弯曲	向前	和	窥视	向上	在	姐姐

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] .

with	eyes	full	of	fun	.
和	眼睛	满的	的	乐趣	.

“茜茜小姐调皮地弯下腰，仰头看着妹妹，眼里充满了乐趣，宣布道。

['sɪstɝz] [tʃiːks] [flʌʃt] ['gɪltɪli] .

Sister's	cheeks	flushed	guiltily	.
姐妹	脸颊	酡	内疚地	.

姐姐愧疚地泛起了红晕。

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [deɪ] - [driːm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Oh	,	I	was	just	having	a	pretty	day	-	dream	,	”	she	replied	.
”	哦	,	我	曾是	只是	拥有	一个	漂亮的	天	-	梦	,	”	她	回复	.

“哦，我只是在做白日梦，”她回答说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [truː] .

“	I	hope	it	will	come	true	.
”	我	希望	它	将要	来	真的	.

我希望它能成真。

” [mɪs] [sɪsəliːz] [aɪz] [gruː] [sɔːft] [ænd; ənd] [braɪt] .

”	Miss	Cicely's	eyes	grew	soft	and	bright	.
”	错过	西塞莉的	眼睛	生长	柔软的	和	明亮的	.

“西西莉小姐的眼睛变得温柔明亮。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [driːm] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	think	I	know	what	the	dream	is	,	”	she	said	,
”	我	思考	我	知道	什么	这	梦	是	,	”	她	说	,

“我想我知道那个梦是什么了，”她说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [truː] .

“	and	I	also	hope	it	will	come	true	.
”	和	我	还	希望	它	将要	来	真的	.

“我也希望它能实现。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [truː] .

I	think	it	will	come	true	.
我	思考	它	将要	来	真的	.

我认为它会成真。

[ɪn] [fækt] , [-]

In	fact	,	[	90	]
在	事实	,	[	-	]

事实上，[90]

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	came	here	to	-	day	to	tell	you	about	it	,
我	来了	这里	到	-	天	到	告诉	你	关于	它	,

我今天来这里就是为了告诉你们这件事。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

though	it	is	to	be	kept	a	secret	from	others	for	a	while	.
尽管	它	是	到	是	保留	一个	秘密	从	其他的	为了	一个	尽管	.

虽然这件事暂时要对其他人保密。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ]

But	you	are	a	privileged	person	and	I	thought	it	would	interest	you
但	你	是	一个	特权	人	和	我	想法	它	会	兴趣	你

但你是个有特权的人，我想你会对此感兴趣。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [driːm] [dʌz] [kʌm] [truː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə]

and	I	wanted	to	say	that	when	the	dream	does	come	true	you	are	to
和	我	通缉	到	说	那	什么时候	这	梦	做	来	真的	你	是	到

[hæv; həv] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	a	part	in	it	,
有	一个	部分	在	它	,

我想说的是，当梦想成真时，你们也应该参与其中。

[maɪ] [dɪr] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪstɚz] [aɪz] [ðæt] [gruː] [sɔːft] [ænd; ənd] [braɪt] ,
" **This time it was sister's eyes that grew soft and bright ,**
" 这 时间 它 曾是 姐妹 眼睛 那 生长 柔软的 和 明亮的 ,

"这一次，轮到姐姐的眼睛变得温柔明亮了。"

['siːɪŋ] [wɪtʃ] [mɪs] ['sɪsi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃætər] ['veri] [fæst] .
seeing which Miss Cissy began to chatter very fast .
看到 哪个 错过 茜茜 开始 到 喋喋不休 非常 快速地 .

见状，茜茜小姐开始语速飞快地说话起来。

" [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ?
" **Don't you want me to tell you a story ?**
" 不 你 想 我 到 告诉 你 一个 故事 ?

"你不想听我讲个故事吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [wel] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .
" **Well , I intend to do it anyway .**
" 出色地 , 我 打算 到 做 它 反正 .

"嗯，我无论如何都打算这么做。"

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ]
Once upon a time there was a dear little uncomplaining woman who was so
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 亲爱的 小的 不抱怨 女士 WHO 曾是 所以
['duːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] .
dutiful and kind that every one loved and respected her .
尽职尽责的 和 种类 那 每一个 一 喜爱 和 受人尊敬 她 .

从前，有一位善良可爱的小妇人，她从不抱怨，尽职尽责，人人都喜欢她、尊敬她。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [wiː] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] ['æp(ə)l] - [paɪ] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɜːr; hər]
She kept her wee bit of a home in apple - pie order and she taught her
她 保留 她 哇 少量 的 一个 家 在 苹果 - 馅饼 命令 和 她 教授 她
['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['duːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
little sister to be as dutiful and good and uncomplaining as she was
小的 姐姐 到 是 作为 尽职尽责的 和 好的 和 不抱怨 作为 她 曾是
.
:
.

她把自己的小家收拾得井井有条，并且教导妹妹要像她一样尽责、善良、不抱怨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['maɪti] ['dɪfɪkəlt] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
It was mighty difficult , I can tell you ,
它 曾是 强大的 难的 , 我 能 告诉 你 ,

我可以告诉你，这非常困难。

[tuː; tə] [biː; bi] ['duːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [wer] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [lɪvd] ,
to be dutiful and good and uncomplaining where that little woman lived ,
到 是 尽职尽责的 和 好的 和 不抱怨 在哪里 那 小的 女士 居住地 ,

要在那位小妇人居住的地方尽职尽责、善良待人、毫无怨言。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wʊlvz]
for it was in a great wilderness of a place where there were wolves
为了 它 曾是 在 一个 伟大的 荒野 的 一个 地方 在哪里 那里 是 狼
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .
that it was almost impossible to keep from the door .
那 它 曾是 几乎 不可能的 到 保持 从 这 门 .

因为那是一片广袤的荒野，狼群出没，几乎不可能阻止它们靠近门口。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

But	the	little	woman	,	by	working	early	and	late	,
但	这	小的	女士	,	经过	在职的	早期的	和	晚的	,

但是这位小妇人，通过早出晚归的工作，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kəm'pleɪnd] .

managed	to	fight	them	off	and	she	never	complained	.
管理	到	斗争	他们	离开	和	她	绝不	抱怨	.

她设法击退了他们，而且从未抱怨过。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] , ['kruːəl]['taɪrənt] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] : - [hɑːrk] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !

Then	one	day	a	great	,	cruel	tyrant	came	and	said	:	'	Hark	,	little	woman	!
然后	一	天	一个	伟大的	,	残忍的	暴君	来了	和	说	:	-	听着	,	小的	女士	!

有一天，一个残暴的暴君来了，说道："听着，小妇人！"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [peɪn] .

My	name	is	Pain	.
我的	姓名	是	疼痛	.

我的名字叫痛苦。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃer] .

I	am	going	to	chain	you	to	this	chair	.
我	是	去	到	链	你	到	这	椅子	.

我要把你用链子锁在这把椅子上。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] ? -

Now	will	you	complain	?	'
现在	将要	你	抱怨	?	-

现在你会抱怨吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	But	the	little	woman	shook	her	head	.
"	但	这	小的	女士	摇晃	她	头	.

"但是，那位小妇人摇了摇头。"

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [gruː] [koʊld][ænd; ənd] [bliːk] [ə; eɪ] [greɪt] [wʊlf] [keɪm] [ænd; ənd] [-]

Then	as	the	days	grew	cold	and	bleak	a	great	wolf	came	and	[	91	]
然后	作为	这	天	生长	寒冷的	和	苍凉	一个	伟大的	狼	来了	和	[	-	]

随着天气变得越来越冷，越来越阴沉，一只大狼来了[91]

[hauld] ['hʌŋgrəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .

howled	hungrily	at	her	door	.
嚎叫	饥饿地	在	她	门	.

她对着她的门发出饥饿的嚎叫。

- [let] [ˌem 'iː][ɪn] !

'	Let	me	in	!
-	让	我	在	!

让我进去!

[let] [ˌem 'iː][ɪn] !

Let	me	in	!
让	我	在	!

让我进去!

- [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] .

'	And	still	the	little	woman	shook	her	head	and	did	not	complain	.
-	和	仍然	这	小的	女士	摇晃	她	头	和	做过	不是	抱怨	.

"然而，那小妇人只是摇了摇头，并没有抱怨。"

[ðen] [ʌp] [spræŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɪstər] ['kraɪɪŋ] : - [aɪm][nɑːt] ['veri] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

Then	up	sprang	the	small	sister	crying	:	'	I'm	not	very	big	to	be	sure	,
然后	向上	弹簧	这	小的	姐姐	哭泣	:	-	我是	不是	非常	大的	到	是	当然	,

这时，小妹妹突然跳起来哭着说："我确实个子不高。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][help] [kiːp] [ðæt] [wʊlf][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː]
but **I** **think** **I** **can** **help** **keep** **that** **wolf** **from** **our** **door** **if** **you** **will** **let** **me**
但 我 思考 我 能 帮助 保持 那 狼 从 我们的 门 如果 你 将要 让 我
[traɪ] .
try **.**
尝试 .

但如果你给我机会，我想我可以帮我们挡住那只狼。

['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ə'weɪ] .
He's **a** **great** **nuisance** **and** **ought** **to** **be** **put** **away** **.**
他是 一个 伟大的 滋扰 和 应该 到 是 放 离开 .

他是个十足的麻烦制造者，应该被关起来。

[aɪm] [ʃʊr] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [get] [hɜːrt] [ɪf] ['hiːz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ,
I'm **sure** **some** **one** **will** **get** **hurt** **if** **he's** **allowed** **to** **stay** **where** **he** **is** **,**
我是 当然 一些 一 将要 得到 伤害 如果 他是 允许 到 停留 在哪里 他 是 ,

如果允许他继续待在那里，我确信会有人受伤。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [iːt] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ʌp] [bɪ'fɔːrhænd] . -
even **if** **he** **doesn't** **eat** **us** **both** **up** **beforehand** **.** **'**
甚至 如果 他 不 吃 我们 两个都 向上 预先 . -

即使他没有事先把我们两个都吃掉。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [kən'sentid] [tuː; tə][let] [smɔːl] ['sɪstər] [teɪk] [ə; eɪ]
“ **This** **was** **so** **sensible** **that** **the** **little** **woman** **consented** **to** **let** **small** **sister** **take** **a**
“ 这 曾是 所以 明智的 那 这 小的 女士 同意 到 让 小的 姐姐 拿 一个
[hænd][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
hand **in** **the** **fight** **.**
手 在 这 斗争 .

“这真是太明智了，以至于小妇人同意让妹妹也参与到战斗中来。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['splendɪd] ['wɛpənz] [fɔːr; fər]
She **gave** **her** **a** **heart** **full** **of** **courage** **and** **many** **other** **splendid** **weapons** **for**
她 给予 她 一个 心 满的 的 勇气 和 许多 其他 灿烂 武器 为了
[juːz][ɪn] [sʌtʃ] ['strʌglz] [ænd; ənd] ,
use **in** **such** **struggles** **and** **,**
使用 在 这样的 斗争 和 ,

她赋予她一颗充满勇气的心，以及许多其他用于此类斗争的精良武器，并且

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
do **you** **believe** **it** **?**
做 你 相信 它 ?

你相信吗?

[smɔːl] ['sɪstər] ['æktʃuəli] [dɪd] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [wʊlf] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
Small **sister** **actually** **did** **help** **to** **keep** **that** **wolf** **at** **a** **distance** **.**
小的 姐姐 实际上 做过 帮助 到 保持 那 狼 在 一个 距离 .

妹妹确实帮了大忙，让那只狼远离了危险区域。

[ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] — — ”
Them **one** **day** **the** **story** **of** **all** **this** **came** **to** **the** **ears** **of** **a** **person** **—** **—** **”**
他们 一 天 这 故事 的 全部 这 来了 到 这 耳朵 的 一个 人 — — ”

有一天，这一切的故事传到了某个人的耳中——”

“ [noʊ] , [ə; eɪ] ['prɪnses] , ” [kə'rektɪd] ['sɪstər] .
“ **No** **,** **a** **princess** **,** **”** **corrected** **sister** **.**
“ 不 , 一个 公主 , ” 已更正 姐姐 .

“不，是公主，”姐姐纠正道。

“ [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , ” ['ɔbdʒiktid] [mɪs] ['sɪsli] .
“ **I'm** **afraid** **not** **,** **”** **objected** **Miss** **Cicely** **.**
“ 我是 害怕的 不是 , ” 反对 错过 西塞莉 .

“恐怕不行，”西西莉小姐反对道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] ; [wel] ,
“ I'm afraid she was only a person ; well ,
“ 我是 害怕的 她 曾是 仅有的 一个 人 ; 出色地 ,

“恐怕她只是个普通人；嗯，

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [sed] [tu:; tə]
one day the story of all this came to the ears of a person who said to
一 天 这 故事 的 全部 这 来了 到 这 耳朵 的 一个 人 WHO 说 到
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

有一天，这一切的故事传到了某个人的耳中，她心想：

- [dɪr] [ˌem 'i:] !
' dear me !
- 亲爱的 我 !

我的天哪！

[ði:z] [tu:] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [wʌnz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] .
these two ladies are just precisely the ones I have been searching for .
这些 二 女士们 是 只是 恰恰 这 一个 我 有 到过 搜索 为了 .

这两位女士正是我一直在寻找的人。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] ['evər] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ,
They can teach me ever so many things I don't know ,
他们 能 教 我 曾经 所以 许多 事物 我 不 知道 ,

他们可以教我很多我不知道的事情，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [kən'sent] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,
and if they will only consent to it ,
和 如果 他们 将要 仅有的 同意 到 它 ,

如果他们愿意同意的话，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .
I think I'd like to begin a course of instruction under them at once .
我 思考 ID 喜欢 到 开始 一个 课程 的 操作说明 在下面 他们 在 一次 .

我想立刻开始接受他们的指导。

- [soʊ] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʊlfs] [ri:tʃ] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri]
' So she carried them off quite out of the wolf's reach , for she was a very
- 所以 她 携带 他们 离开 相当 出去 的 这 狼的 抵达 , 为了 她 曾是 一个 非常
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,

于是她带着他们离开了狼够不着的地方，因为她力气很大，

[æθ'letɪk] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [-]
athletic person , and watched them closely and [92]
运动 人 , 和 观看 他们 密切 和 [-]

运动型的人，并且密切关注他们[92]

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
little by little she really did begin to learn of them .
小的 经过 小的 她 真的 做过 开始 到 学习 的 他们 .

她渐渐地开始了解他们。

[oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] ,
Oh , I can't begin to tell you the number of things they taught her ,
哦 , 我 不能 开始 到 告诉 你 这 数字 的 事物 他们 教授 她 ,

哦，我简直无法告诉你他们教了她多少东西。

[bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['riːəl][ænd; ənd] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] .

but	one	was	to	distinguish	between	real	and	make	-	believe	people	.
但	一	曾是	到	区分	之间	真实的	和	制作	-	相信	人们	.

但其中之一是要区分真实人物和虚构人物。

[wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] ; [ɪn][fækt] ,

Where	she	lived	there	were	a	great	many	make	-	believe	people	;	in	fact	,
在哪里	她	居住地	那里	是	一个	伟大的	许多	制作	-	相信	人们	;	在	事实	,

她居住的地方有很多虚构人物；事实上，

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [wʌn][hɜːr'self] , [ðoʊ] [pliːz] [dəunt]['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

she	just	escaped	being	one	herself	,	though	please	don't	mention	it	.
她	只是	逃脱	存在	一	她自己	,	尽管	请	不	提到	它	.

她自己侥幸逃脱了成为其中一员的命运，不过请别再提这件事了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['waɪzər][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ]

But	as	she	grew	wiser	she	learned	to	tell	the	difference	between	the	real	thing
但	作为	她	生长	更明智	她	学习	到	告诉	这	不同之处	之间	这	真实的	事物

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːvɚz] ,

and	the	make	-	believers	,
和	这	制作	-	信徒	,

但随着她阅历的增长，她学会了分辨真假。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

and	that	changed	her	whole	life	,	for	it	seemed	,
和	那	已更改	她	所有的	生活	,	为了	它	似乎	,

那件事彻底改变了她的一生，因为似乎.....

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['suːtəz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][æz; əz][bəuθ][wɜːr; wər] [drest] [ɪg'zæktli]

there	were	two	suitors	for	her	hand	and	as	both	were	dressed	exactly
那里	是	二	求婚者	为了	她	手	和	作为	两个都	是	穿着	确切地

[ə'laɪk] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt][ænd; ənd] ['hædnt] [noʊn] [æt; ət][ɔːl] [wɪtʃ]

alike	she	hadn't	been	able	to	tell	them	apart	and	hadn't	known	at	all	which
同样	她	之前没有	到过	有能力的	到	告诉	他们	除	和	之前没有	已知	在	全部	哪个

[wʌn][wʌz; wəz]['riːəl][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːv] .

one	was	real	and	which	only	make	-	believe	.
一	曾是	真实的	和	哪个	仅有的	制作	-	相信	.

有两个求婚者向她求婚，由于两人穿着打扮完全一样，她根本无法分辨他们，也完全不知道哪个是真人，哪个是假扮的。

[bʌt; bət]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['sevrəl] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd] [smɔːl]

But	after	she	had	taken	several	lessons	of	the	little	woman	and	small
但	后	她	有	已采取	一些	课程	的	这	小的	女士	和	小的

['sɪstər] [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ,

sister	she	searched	for	the	heart	of	one	of	them	and	,
姐姐	她	搜索	为了	这	心	的	一	的	他们	和	,

但是，在向那位小妇人和她的小妹妹学习了几节课之后，她开始寻找其中一位的心，并且

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] , [faʊnd] [hiː; hi] ['hædnt] ['eni] ,

to	her	horror	,	found	he	hadn't	any	,
到	她	恐怖	,	成立	他	之前没有	任何	,

令她惊恐的是，她发现他一个也没有。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pʊr] [meɪk] - [bɪ'liːvər] [drest] [ʌp] [ɪn] [faɪn] [kloʊðz] .

that	he	was	just	a	poor	make	-	believer	dressed	up	in	fine	clothes	.
那	他	曾是	只是	一个	贫穷的	制作	-	信徒	穿着	向上	在	美好的	衣服	.

他只不过是个穿着华丽衣服的蹩脚骗子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

And	then	she	searched	for	the	heart	of	the	other	and	there	it	was
和	然后	她	搜索	为了	这	心	的	这	其他	和	那里	它	曾是

[ɔ:l] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] !

all	safe	and	sound	!
全部	安全的	和	声音	!

然后她找到了对方的心脏，发现一切都安然无恙！

[ðə; ði]['dʒɑ:li:əst] , [bɪgɪst] , ['tru:ɪst] [wʌn][ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] ,

the	jolliest	,	biggest	,	truest	one	you	ever	saw	,
这	最快乐的	,	最大	,	最真实的	一	你	曾经	锯	,

你见过的最快乐、最大、最真实的那个，

['oʊnli][hɪz; ɪz] [faɪn] [kloʊðz] [hɪd][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] [hu:] ['hædnt] [klɪr] [ɪ'nʌf] [aɪz] [tu:; tə] [si:]

only	his	fine	clothes	hid	it	from	every	one	who	hadn't	clear	enough	eyes	to	see
仅有的	他的	美好的	衣服	隐藏	它	从	每一个	一	WHO	之前没有	清除	足够的	眼睛	到	看

.

:

.

只有他华丽的衣着才能掩盖这一点，否则任何目光不够敏锐的人都看不出来。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'ti:] .

Well	,	of	course	that	settled	it	.
出色地	,	的	课程	那	定居	它	.

当然，事情就这么定了。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [sed] : - [jes] - [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] - [wʌn] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

The	person	said	:	'	Yes	'	to	the	real	-	one	-	with	-	the	-	heart	and	they	are
这	人	说	:	-	是的	-	到	这	真实的	-	一	-	和	-	这	-	心	和	他们	是

['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['hæpi] ['evər]['æftər] ,

going	to	live	happy	ever	after	,
去	到	居住	快乐的	曾经	后	,

那个人对真心爱他的人说了“我愿意”，他们将从此过上幸福的生活。

[ən'les] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

unless	I'm	much	mistaken	.
除非	我是	很多	错误	.

除非我大错特错。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [θɪŋk] [ðə; ði]['stɔ:ri] ['ɛndz][ðer; ðər] .

But	you	needn't	think	the	story	ends	there	.
但	你	不必	思考	这	故事	结束	那里	.

但你不必认为故事就此结束。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['reskju:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɔ:f(ə)l] ['taɪrənt][ænd; ənd][ɪz]

The	little	woman	is	going	to	be	rescued	from	her	awful	tyrant	and	is
这	小的	女士	是	去	到	是	获救	从	她	可怕	暴君	和	是

['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [fri:] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [-]

going	to	be	quite	free	to	come	and	[	93	]
去	到	是	相当	自由的	到	来	和	[	-	]

这位小妇人将从她可怕的暴君手中获救，并完全自由地来到这里[93]

[goʊ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʃu:ziz] .

go	as	she	chooses	.
去	作为	她	选择	.

随她便吧。

[ðen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] - [wʌn] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - [hɑːrt] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]

Then	the	person	and	the	real	-	one	-	with	-	the	-	heart	are	going	to	take
然后	这	人	和	这	真实的	-	一	-	和	-	这	-	心	是	去	到	拿

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,

her	with	them	—	over	the	hills	and	far	away	,
她	和	他们	—	超过	这	丘陵	和	远的	离开	,

然后，那个人，还有那个真正有爱心的人，会带着她一起——翻过山丘，远走他乡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] [bʊks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɔːŋz] [tuː; tə][duː] ,

and	she	is	to	study	in	books	as	she	longs	to	do	,
和	她	是	到	学习	在	图书	作为	她	长	到	做	,

她可以如愿以偿地读书学习。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [hɪr] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [siː] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [groʊ] , [oʊ] ! ['veri] [waɪz][ænd; ənd]

and	is	to	hear	music	and	see	pictures	and	grow	,	oh	!	very	wise	and
和	是	到	听到	音乐	和	看	图片	和	生长	,	哦	!	非常	明智的	和

['lɜːrnɪd] ;

learned	;
学习	;

聆听音乐、欣赏图画、成长，哦！真是智慧博学；

['oʊnli] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

only	,	for	my	part	,
仅有的	,	为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl'redi] [wɪtʃ] [ɪz]

I	don't	believe	she	can	learn	anything	better	than	what	she	knows	already	which	is
我	不	相信	她	能	学习	任何事物	更好的	比	什么	她	知道	已经	哪个	是

[tuː; tə][biː; bi]['duːtɪf(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] — [wel] ,

to	be	dutiful	and	kind	and	uncomplaining	and	—	well	,
到	是	尽职尽责的	和	种类	和	不抱怨	和	—	出色地	,

我不认为她还能学到比她已经知道的更好的东西，那就是尽职尽责、善良待人、不抱怨，以及——嗯，

[ðæts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

that's	the	beginning	of	the	end	of	the	story	,
那就是	这	开始	的	这	结尾	的	这	故事	,

这是故事走向终结的开始。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] .

and	I	think	it's	almost	the	best	of	all	.
和	我	思考	它是	几乎	这	最好的	的	全部	.

我觉得它几乎是最好的。

" [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['sɪstər][dɪd][tuː] ,

"	By	the	looks	of	her	,	sister	did	too	,
"	经过	这	看起来	的	她	,	姐姐	做过	也	,

“看样子，姐姐也是这样。”

[fɔːr; fər] [wen] ['mɪstər] . ['kæmərən][ænd; ənd]['pɑːli] ['mænɪdʒd][tuː; tə] [glæns] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪz]

for	when	Mr	.	Cameron	and	Polly	managed	to	glance	up	from	the	mazes
为了	什么时候	先生	.	卡梅伦	和	波莉	管理	到	瞥一眼	向上	从	这	迷宫

[ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['kæts] - ['kreɪd(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wiːvɪŋ] ,

of	the	wonderful	cat's	-	cradle	they	were	weaving	,
的	这	精彩的	猫的	-	摇篮	他们	是	编织	,

当卡梅伦先生和波莉终于从他们编织的奇妙的猫爪游戏中抬起头来时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

they	were	surprised	to	see	the	change	that	had	come	over	her	face	.
他们	是	惊讶	到	看	这	改变	那	有	来	超过	她	脸	.

他们惊讶地发现她脸上的变化。

[ɔːl] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ker] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [glæd]

All	the	traces	of	pain	and	care	were	gone	and	it	was	as	glad
全部	这	痕迹	的	疼痛	和	关心	是	已消失	和	它	曾是	作为	高兴的

[ænd; ənd] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['pɑːliːz] [oʊn] . [-]

and	as	young	as	Polly's	own	.	[	94	]
和	作为	年轻的	作为	波莉的	自己的	.	[	-	]

所有的痛苦和忧虑的痕迹都消失了，它像波莉自己的孩子一样快乐和年轻。[94]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

IN	THE	COUNTRY
在	这	国家

在国家

[pri'silə] [ænd; ənd] ['pɑːli] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪməs] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]

Priscilla	and	Polly	proved	to	be	famous	travelers	,	for	everything	about
普里西拉	和	波莉	已证实	到	是	著名的	旅行者	,	为了	一切	关于

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] .

the	journey	interested	them	.
这	旅行	感兴趣的	他们	.

普里西拉和波莉后来成了著名的旅行家，因为旅途中的一切都令她们感兴趣。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [spɔːrt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] - ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

They	thought	it	great	sport	to	look	out	of	the	car	-	window	and	watch	the
他们	想法	它	伟大的	运动	到	看	出去	的	这	车	-	窗户	和	手表	这

['telɪgræf] - [poʊlz] [flæʃ] [pæst] [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [gruː] [les] [ə'mjuːzɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [wɜːrdz] [tuː; tə]

telegraph	-	poles	flash	past	and	when	this	grew	less	amusing	they	made	up	words	to
电报	-	杆子	闪光	过去的	和	什么时候	这	生长	较少的	有趣	他们	制成	向上	字	到

[ðə; ði] [tuːn] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['graɪndɪŋ] [aʊt] .

the	tune	the	train	was	grinding	out	.
这	调	这	火车	曾是	研磨	出去	.

他们觉得从车窗往外看，看着电线杆一闪而过是一件很有趣的事，但当这件事变得不那么有趣时，他们就编造歌词，配上火车隆隆驶过的旋律。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] !

“	Going	to	the	country	!
”	去	到	这	国家	!

“去乡下！”

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ! ” [tʃɑːntid] ['pɑːli] , “ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] . ”

Going	to	the	country	!	”	chanted	Polly	,	“	that	is	what	it	says	.	”
去	到	这	国家	!	”	吟诵	波莉	,	“	那	是	什么	它	说道	.	”

“去乡下！”波莉喊道，“上面是这么写的。”

“ [pri'silə] [ænd; ənd] ['pɑːli] !

“	Priscilla	and	Polly	!
”	普里西拉	和	波莉	!

“普里西拉和波莉！”

[pri'silə] [ænd; ənd] ['pɑːli] !

Priscilla	and	Polly	!
普里西拉	和	波莉	!

普里西拉和波莉！

” [sæŋ] [pri'silə] , “ [dəunt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

”	sang	Priscilla	,	“	don't	you	hear	it	?
”	唱	普里西拉	,	“	不	你	听到	它	?

普里西拉唱道：“你没听到吗？”

" [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [tuːn] [dɪd] ['æktʃuəli] [siːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] ,

"	And	,	sure	enough	,	the	tune	did	actually	seem	to	change	as	they	listened	,
"	和	,	当然	足够的	,	这	调	做过	实际上	似乎	到	改变	作为	他们	听着	,

“果然，随着他们的聆听，曲调似乎真的发生了变化。”

[ænd; ənd] [ðæt] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kəm'poʊzɪŋ] ['ʌðər] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːlz] [tuː; tə] [wɜːrl] [aʊt] ,

and	that	set	them	to	composing	other	words	for	the	wheels	to	whirl	out	,
和	那	放	他们	到	构成	其他	字	为了	这	车轮	到	旋转	出去	,

于是，他们开始构思其他词语，让这些词语像车轮一样飞速运转起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [treɪn] [sæŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

and	the	accommodating	train	sang	them	all	.
和	这	适应性强	火车	唱	他们	全部	.

而那列热情友好的火车则把这些歌都唱了出来。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [sɪt] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [waɪt]

it	was	fun	to	sit	opposite	each	other	across	the	aisle	and	count	the	white
它	曾是	乐趣	到	坐	对面的	每个	其他	穿过	这	走道	和	数数	这	白色的

[kaʊz] [ðeɪ] [sɔː] .

cows	they	saw	.
牛	他们	锯	.

两人隔着过道相对而坐，一起数着看到的白牛，这很有趣。

[fɜːrst] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ɑːn] ['pɑːliːz] [saɪd] [ðæn; ðən] [ɑːn] [prɪ'sɪləz] ,

First	there	seemed	to	be	more	on	Polly's	side	than	on	Priscilla's	,
第一的	那里	似乎	到	是	更多的	在	波莉的	边	比	在	普莉希拉的	,

起初，似乎波莉这边的人比普里西拉那边的人多。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [flæʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['medoʊ] [wer] [kwaɪt] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l]

but	all	at	once	they	flashed	by	a	meadow	where	quite	a	drove	of	cattle
但	全部	在	一次	他们	闪光灯	经过	一个	草地	在哪里	相当	一个	驾驶	的	牛

[wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd] [pri'silə] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [kaʊz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

was	grazing	and	Priscilla	got	all	the	benefit	of	the	white	cows	in	it	.
曾是	放牧	和	普里西拉	得到	全部	这	益处	的	这	白色的	牛	在	它	.

但突然间，他们飞快地经过一片草地，那里有一大群牛正在吃草，普里西拉尽情地看着草地上白色的母牛。

[bʌt; bət] [wen] , [æt; ət] [læst] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] “ [ðə; ði] ['kʌntri] ” [-]

But	when	,	at	last	,	they	arrived	at	“	the	country	”	[	95	]
但	什么时候	,	在	最后的	,	他们	到达的	在	“	这	国家	”	[	-	]

但当他们最终到达“国家”[95]时

[ɪt'self]

itself
本身

本身

, ['pɑːli] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

,	Polly	could	hardly	keep	from	shouting	with	delight	.
,	波莉	可以	几乎	保持	从	喊叫	和	喜	.

波莉几乎忍不住要欢呼雀跃。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [driːmd] [ʌv; əv] ,

Why	,	it	was	just	the	most	beautiful	place	she	had	ever	dreamed	of	,
为什么	,	它	曾是	只是	这	最多	美丽的	地方	她	有	曾经	梦见	的	,

那简直是她梦寐以求的最美的地方！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]['sɪstər][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

and	it	was	precisely	as	sister	had	said	it	would	be	.
和	它	曾是	恰恰	作为	姐姐	有	说	它	会	是	.

事情果然如姐姐所说的那样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn]

There	were	the	blossoming	flowers	and	the	singing	birds	and	the	green
那里	是	这	盛开	花朵	和	这	歌唱	鸟类	和	这	绿色的

[fiːldz] [ɔːl] [stɑːrd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['dændɪlaɪənz][ænd; ənd] ['deɪziz] .

fields	all	starred	over	with	dandelions	and	daisies	.
字段	全部	星形	超过	和	蒲公英	和	雏菊	.

鲜花盛开，鸟儿歌唱，绿油油的田野上点缀着蒲公英和雏菊。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] [leɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	daylight	was	fading	as	they	drove	through	the	leafy	lanes	from	the
这	日光	曾是	褪色	作为	他们	驾驶	通过	这	绿叶	车道	从	这

['reɪlroʊd] - ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪləz] ['taɪərd] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] ['druːpɪŋ] ,

railroad	-	station	to	the	house	and	Priscilla's	tired	eyelids	were	drooping	,
铁路	-	车站	到	这	房子	和	普莉希拉的	疲劳的	眼睑	是	下垂	,

他们驱车穿过绿树成荫的小路，从火车站前往住处，天色渐渐暗了下来，普里西拉疲惫的眼皮也开始耷拉下来。

[bʌt; bət] ['pɑːli] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd][ə'lɜːrt][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

but	Polly	was	as	wide	-	awake	and	alert	as	when	she	started	out	.
但	波莉	曾是	作为	宽的	-	醒	和	警报	作为	什么时候	她	开始	出去	.

但波莉和刚出发时一样精神抖擞、警觉敏锐。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [geɪt] [ʌv; əv] “ ['kɜːrli] ” ['aɪərn][set] [bɪ'twiːn] [tuː] [hjuːdʒ] [stoʊn] [poʊsts] ,

She	saw	a	big	gate	of	“	curly	”	iron	set	between	two	huge	stone	posts	,
她	锯	一个	大的	门	的	“	卷曲	”	铁	放	之间	二	巨大的	石头	帖子	,

她看到两根巨大的石柱之间竖立着一道卷曲的铁门，

[ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] ['hænə] [sed] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [lɑːdʒ] ” ['nestlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	cozy	little	cottage	that	Hannah	said	was	“	the	Lodge	”	nestling	beside	it	,
一个	舒适	小的	小屋	那	汉娜	说	曾是	“	这	小屋	”	雏鸟	旁	它	,

汉娜说，旁边还有一间舒适的小屋，叫做“旅馆”。

[brɔːd] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɔːl] [ðiːz] ,

broad	lawns	and	towering	trees	and	then	,	after	they	had	passed	all	these	,
广阔	草坪	和	参天	树木	和	然后	,	后	他们	有	通过了	全部	这些	,

宽阔的草坪和高耸的树木，然后，当他们穿过所有这些之后，

[ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] ['stændɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [skaɪ] .

a	great	house	standing	high	and	stately	against	the	glowing	sky	.
一个	伟大的	房子	常设	高的	和	庄严	反对	这	发光	天空	.

一座宏伟的宅邸高耸挺拔，在波光粼粼的天空映衬下显得格外醒目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['pɑːli]

It	was	beneath	the	carriage	entrance	of	this	that	they	stopped	and	Polly
它	曾是	下面	这	运输	入口	的	这	那	他们	停止	和	波莉

[wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɔː] - [strʌk] [wen] [aʊt] [keɪm] [dʒeɪmz] ,

was	just	beginning	to	feel	strange	and	awe	-	struck	when	out	came	James	,
曾是	只是	开始	到	感觉	奇怪的	和	敬畏	-	击	什么时候	出去	来了	詹姆斯	,

他们就在这间马车入口下方停了下来，波莉正开始感到陌生和敬畏，这时詹姆斯走了出来。

[wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

with	smiling	face	,	to	welcome	them	and	she	felt	at	home	at	once	.
和	微笑	脸	,	到	欢迎	他们	和	她	毛毡	在	家	在	一次	.

她面带微笑地迎接他们，立刻感到宾至如归。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [tə'ri:sə] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['bizid] [hɜːr'self] ['kæriɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ræps] [ænd; ənd]

In	another	moment	Theresa	appeared	and	busied	herself	carrying	in	the	wraps	and
在	其他	片刻	特蕾莎	出现	和	忙碌	她自己	携带	在	这	卷饼	和

[ʌm'breləz] ,

umbrellas	,
雨伞	,

片刻之后，特蕾莎出现了，忙着搬进裹布和雨伞。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [pri'silə] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] [ænd; ənd] ['pɑ:li] [ə; eɪ][nɑ:t] [ˌʌn'kaɪndli] [pæt][ɑ:n][ðə; ði]

while	she	gave	Priscilla	a	radiant	smile	and	Polly	a	not	unkindly	pat	on	the
尽管	她	给予	普里西拉	一个	辐射状	微笑	和	波莉	一个	不是	不友善的	拍	在	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

她给了普里西拉一个灿烂的笑容，并友好地拍了拍波莉的肩膀。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [ə'sɪstɪd] [dʒeɪmz][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðem; ðəm][æt; ət] [ti:] ,

She	even	assisted	James	to	serve	them	at	tea	,
她	甚至	协助	詹姆斯	到	服务	他们	在	茶	,

她甚至还协助詹姆斯为他们斟茶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˌɔ:ltə'geðər] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] [ðæt] ['pɑ:li] [kən'klu:did] [ðə; ði]

and	was	so	altogether	amiable	and	accommodating	that	Polly	concluded	the
和	曾是	所以	共	可亲	和	适应性强	那	波莉	结束	这

['sɪti] [er] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] ['betər] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd]

city	air	had	not	agreed	with	her	and	that	she	felt	better	in	her	mind
城市	空气	有	不是	同意	和	她	和	那	她	毛毡	更好的	在	她	头脑

[hɪr] .

here	.
这里	.

他非常和蔼可亲，热情周到，波莉由此断定城市里的空气让她感到不适，而她在这里感觉心情更好了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [-]

But	she	did	not	[	96	]
但	她	做过	不是	[	-	]

但她没有[96]

[hæv; həv] [mʌtʃ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

have	much	opportunity	to	think	about	it	,
有	很多	机会	到	思考	关于	它	,

有很多机会思考这个问题，

[fɔ:r; fər] ['hænə] [hwiskt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [pri'silə] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['seɪfli]

for	Hannah	whisked	her	and	Priscilla	up	-	stairs	and	had	them	safely
为了	汉娜	搅拌	她	和	普里西拉	向上	-	楼梯	和	有	他们	安全

[tʌkt] ['ɪntu:][bed][ɪn][noʊ][taɪm] [ænd; ənd] [ðen] ,

tucked	into	bed	in	no	time	and	then	,
塞进去	进入	床	在	不	时间	和	然后	,

汉娜迅速带着她和普里西拉上了楼，很快就把她们安全地安顿在床上，然后，

['sʌmhaʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

somehow	,	that	was	the	end	of	things	until	the	next	morning	.
不知何故	,	那	曾是	这	结尾	的	事物	直到	这	下一个	早晨	.

不知怎的，事情就此结束了，直到第二天早上。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] ['bæskɪt] , [pɜ:rtʃt] [ɑ:n]

It	appeared	that	,	in	the	stable	,	there	was	a	little	square	basket	,	perched	on
它	出现	那	,	在	这	稳定的	,	那里	曾是	一个	小的	正方形	篮子	,	栖息	在

[tu:] [wi:lz] ,

two	wheels	,
二	车轮	,

马厩里似乎有一个小小的方形篮子，装在两个轮子上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [wiː] [skræp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃægi] ['poʊni][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)]

which	was	to	be	drawn	by	a	wee	scrap	of	a	shaggy	pony	not	much	bigger
哪个	曾是	到	是	绘制	经过	一个	哇	废料	的	一个	毛茸茸	小马	不是	很多	大

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][dɔːg] ,

than	a	St	.	Bernard	dog	,
比	一个	英石	.	伯纳德	狗	,

那匹小马将由一匹瘦弱不堪、毛茸茸的矮种马牵引，它比圣伯纳犬大不了多少。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'sɪləz] [oʊn] ['praɪvət] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ['tɜːrnaʊt] .

and	this	was	Priscilla's	own	private	and	particular	turnout	.
和	这	曾是	普莉希拉的	自己的	私人的	和	特别的	结果发现	.

这是普里西拉个人的特别活动。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] [ə'loʊn][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər]['faɪəri] [stiːd] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

She	could	not	be	trusted	alone	to	manage	her	fiery	steed	and	therefore
她	可以	不是	是	可信	独自的	到	管理	她	火热	骏马	和	所以

['hænə] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'lɔːŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɑːli] [droʊv] [aʊt] ,

Hannah	always	went	along	when	she	and	Polly	drove	out	,
汉娜	总是	去	沿着	什么时候	她	和	波莉	驾驶	出去	,

她一个人无法驾驭她那匹性情暴烈的马，因此每次她和波莉驾车外出时，汉娜总是会陪同。

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

but	,	dear	me	!
但	,	亲爱的	我	!

但是，我的天哪！

[ðeɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] !

they	didn't	mind	that	!
他们	没有	头脑	那	!

他们并不介意！

['hænə] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒɑːli][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] .

Hannah	was	just	like	another	little	girl	,	she	was	so	jolly	and	full	of	fun	.
汉娜	曾是	只是	喜欢	其他	小的	女孩	,	她	曾是	所以	快乐的	和	满的	的	乐趣	.

汉娜就像其他小女孩一样，她非常快乐，充满乐趣。

[wʌt] ['splendɪd] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['trʌndlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] - [roʊdz]

What	splendid	times	they	had	,	to	be	sure	,	trundling	along	the	country	-	roads
什么	灿烂	时代	他们	有	,	到	是	当然	,	缓慢行驶	沿着	这	国家	-	道路

[bɪ'haɪnd] “ [oʊ] - [maɪ] .

behind	“	Oh	-	my	.
在后面	“	哦	-	我的	.

他们确实度过了一段美好的时光，沿着乡村公路跟在“哦，我的”后面缓缓行驶。

” ['pɑːli] [θɔːt] [oʊ] - [maɪ][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [neɪm] [ænd; ənd] [pri'silə] [hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt]

”	Polly	thought	Oh	-	my	a	very	curious	name	and	Priscilla	had	to	explain	that
”	波莉	想法	哦	-	我的	一个	非常	好奇的	姓名	和	普里西拉	有	到	解释	那

['poʊni] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] [huː] [hæd; həd] [sed] “ [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ,

pony	received	it	from	Uncle	Arthur	who	had	said	“	He	was	little	but	,
小马	已收到	它	从	叔叔	亚瑟	WHO	有	说	“	他	曾是	小的	但	,

波莉觉得“哦，我的”这个名字非常奇怪，普里西拉不得不解释说，这匹小马的名字是亚瑟叔叔起的，亚瑟叔叔说：“它个子小，但是……”

[oʊ] [maɪ] ! ”

Oh	my	!	”
哦	我的	!	”

我的天哪！

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['lɪt(ə)l] , ” [ə'sɜːrtɪd] [pri'silə] , “ [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”

“	I	don't	care	if	he	is	little	,	”	asserted	Priscilla	,	“	I	love	him	just	the	same	.	”
“	我	不	关心	如果	他	是	小的	,	”	断言	普里西拉	,	“	我	爱	他	只是	这	相同的	.	”

“我不在乎他个子小，”普里西拉断言，“我爱他一如既往。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , ” [riˈspɔndid] [ˈpɑːli] .
“ Why , of course you do , ” responded Polly .
“ 为什么 , 的 课程 你 做 , ” 回应 波莉 .

“你当然会这么做，”波莉回答道。

“ [ˈhiːz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈsmɑːrtəst] [hɔːrs] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] .
“ He's the best and smartest horse I ever saw .
“ 他是 这 最好的 和 最聪明的 马 我 曾经 锯 .

“他是我见过的最优秀、最聪明的马。”

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [dʒoʊks] ,
He understands everything we say and sometimes I think he likes jokes ,
他 明白 一切 我们 说 和 有时 我 思考 他 点赞 笑话 ,

他能听懂我们说的一切，有时我觉得他喜欢开玩笑。

- [kɔːz] [wen] [wiː; wi] [meɪk] - [ɪm] [ænd; ənd] [læf] [hiː; hi] [ˈstɑːrts] [ʌp] [kwɪk] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] ,
' cause when we make ' em and laugh he starts up quick as anything ,
- 原因 什么时候 我们 制作 - 呃 和 笑 他 开始 向上 快的 作为 任何事物 ,

因为当我们做这些事并大笑时，他就会立刻开始笑，速度快得惊人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [dʒʌst] [ʃeɪk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [tuː] . ” [-]
and his sides just shake , as if he were laughing too . ” [97]
和 他的 侧面 只是 摇 , 作为 如果 他 是 笑 也 . ” [-]

他的两边都抖动着，好像他也在笑一样。”[97]

[soʊ] [oʊ] - [maɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] ;
So Oh - my was made one of them , as it were ;
所以 哦 - 我的 曾是 制成 一 的 他们 , 作为 它 是 ;

所以，Oh-my 也算是其中一员了；

[wʌz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pleɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] “ [meɪk] - [bɪˈliːv] ” [hiː; hi]
was included in most of their play and had to “ make - believe ” he
曾是 包括 在 最多 的 他们的 玩 和 有 到 “ 制作 - 相信 ” 他
[wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
was everything from an elephant in an Indian jungle to one of the
曾是 一切 从 一个 大象 在 一个 印度 丛林 到 一 的 这
[ræts] [ðæt] [druː] [ˌsɪndəˈrɛləz] [ˈpʌmpkɪn] - [koʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] .
rats that drew Cinderella's pumpkin - coach to the ball .
老鼠 那 画 灰姑娘的 南瓜 - 教练 到 这 球 .

他参与了他们的大部分游戏，不得不“假装”自己是各种各样的角色，从印度丛林中的大象到把灰姑娘的南瓜马车引到舞会上的老鼠之一。

[ˈeɪprəl] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [meɪ] [ænd; ənd] [dʒuːn] [ˈfɑːloʊd] [maɪld] [ænd; ənd] [wɔːrm] .
April was gone in a flash and May and June followed mild and warm .
四月 曾是 已消失 在 一个 闪光 和 可能 和 六月 随后 温和的 和 温暖的 .

四月转瞬即逝，五月和六月气候温和温暖。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] [ɪn] [leɪt] [dʒʊˈlaɪ] [ðə; ði] [swiːt] [piː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdiːə] .
Then , one day in late July the Sweet P's had a bright idea .
然后 , 一 天 在 晚的 七月 这 甜的 P 的 有 一个 明亮的 主意 .

然后，在七月下旬的某一天，Sweet P 一家人想出了一个好主意。

[ˈpɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [priˈsilə] [əˈbaʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] “ [æt; ət] [hoʊm] ,
Polly had been telling Priscilla about when she was “ at home ,
波莉 有 到过 讲述 普里西拉 关于 什么时候 她 曾是 ” 在 家 ,

波莉一直在跟普里西拉讲述她“在家”时的事，

[wer] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] ” [ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][hɜ:r; hər]

where	the	poor	people	live	”	and	had	grown	quite	excited	over	her
在哪里	这	贫穷的	人们	居住	”	和	有	生长	相当	兴奋的	超过	她

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪkli] ,

description	of	the	sickly	,
描述	的	这	病弱的	,

她描述了穷人居住的地方”，他听了之后非常激动，因为她描述了那些体弱多病的人。

['pɑ:vərti] - ['strɪkən] ['tʃɪldrən] [ðæt] [θrɔŋd] [ðə; ðɪ] ['tenəmənts] [ænd; ənd] [swɔ:md] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]

poverty	-	stricken	children	that	thronged	the	tenements	and	swarmed	out	into	the
贫困	-	受打击的	孩子们	那	熙熙攘攘	这	廉租公寓	和	蜂拥而至	出去	进入	这

[stri:ts] [ði:z] ['breθləs] [deɪz] ,

streets	these	breathless	days	,
街道	这些	喘不过气	天	,

这些日子里，挤满贫民窟的孩子们涌上街头，令人窒息。

[ænd; ənd] [pri'silə] [hæd; həd] [said] [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] [dɪr] !

and	Priscilla	had	sighed	and	said	,	“	Oh	dear	!
和	普里西拉	有	叹了口气	和	说	,	“	哦	亲爱的	!

普里西拉叹了口气说：“哦，天哪！”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['evər] [laɪk] [ðæt] !

I	didn't	know	they	were	ever	like	that	!
我	没有	知道	他们	是	曾经	喜欢	那	!

我以前根本不知道他们竟然是这样的！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['mʌni] . ”

I	wish	I	could	give	them	some	money	.	”
我	希望	我	可以	给	他们	一些	钱	.	”

我真希望我能给他们一些钱。

“ [aɪ] [ɜ:rnd] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑ:t] ['bi:ɪŋ] [kæʃ] - [gɜ:rl] , ” ['ventʃərd] ['pɑ:li] .

“	I	earned	quite	a	lot	being	cash	-	girl	,	”	ventured	Polly	.
“	我	获得	相当	一个	很多	存在	现金	-	女孩	,	”	冒险	波莉	.

“我当收银员的时候赚了不少钱，”波莉说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [kæʃ] - [gɜ:rl] ! ” ['mɜ:mɜd] [pri'silə] .

“	I	wish	I	could	be	a	cash	-	girl	!	”	murmured	Priscilla	.
“	我	希望	我	可以	是	一个	现金	-	女孩	!	”	低声说道	普里西拉	.

“我真希望自己能当个收银员！”普里西拉喃喃自语道。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['lændz] [seɪk] !

“	For	the	land's	sake	!
“	为了	这	土地的	清酒	!

“看在土地的份上！”

” ['hænə] [ɪk'skleɪmd] .

”	Hannah	exclaimed	.
”	汉娜	惊呼	.

“汉娜惊呼道。”

['pɑ:li] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Polly	was	silent	for	a	moment	.
波莉	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

波莉沉默了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] .

Then	she	jumped	to	her	feet	with	a	bound	.
然后	她	跳了起来	到	她	脚	和	一个	边界	.

然后她猛地跳了起来。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] !
“ I tell you what !
” 我 告诉 你 什么 !

我告诉你!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] .
“ Let's make a fair .
” 我们来吧 制作 一个 公平的 .

“让我们公平竞争。”

[wiː; wi][kæn; kən] [soʊ] [lɑːts][ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [ænd; ənd][taɪ] ['rɪbənz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
We can sew lots of pretty things and tie ribbons around them and
我们 能 缝 很多 的 漂亮的 事物 和 领带 丝带 大约 他们 和
['hænə] [kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kaʊntər] [ænd; ənd][juː; jʊ]
Hannah can sell them behind a counter and you
汉娜 能 卖 他们 在后面 一个 柜台 和 你

我们可以缝制很多漂亮的小玩意儿，再系上丝带，汉娜可以把它们放在柜台后面卖，而你

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [kæʃ] - ['gɜːlz] .
and I'll be cash - girls .
和 患病的 是 现金 - 女孩们 .

而我，就是那种只拿现金的女孩。

[mɪs] ['sɪsi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɪl] [bai] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [-]
Miss Cissy and all the rest will buy from us [98]
错过 茜茜 和 全部 这 休息 将要 买 从 我们 [-]

Cissy小姐和其他人都会从我们这里购买[98]

[ænd; ənd] [peɪ] ['riːəl] ['mʌni] [ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [freʃ]
and pay real money and we'll give it to the people who have the Fresh
和 支付 真实的 钱 和 出色地 给 它 到 这 人们 WHO 有 这 新鲜的
[er] [fʌn] - .
Air Fun ' .
空气 乐趣 - .

用真金白银购买，我们会把它送给那些享受“新鲜空气乐趣”的人。

” ['hænə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [kɔft] ['vaɪələntli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,
” Hannah turned away her head and coughed violently into her handkerchief ,
” 汉娜 转向 离开 她 头 和 咳嗽 暴力 进入 她 手帕 ,
[bʌt; bət] [pri'silə] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
but Priscilla clapped her hands .
但 普里西拉 鼓掌 她 双手 .

“汉娜扭过头去，用手帕猛烈地咳嗽起来，但普里西拉拍手叫好。”

“ [oʊ] , [duː] !
“ Oh , do !
” 哦 , 做 !

“哦，请！”

[oʊ] , [lets] !
Oh , let's !
哦 , 我们来吧 !

哦，我们开始吧!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['iːgərli] .
” she cried eagerly .
” 她 哭 急切地 .

她急切地喊道。

“ ['sɪstər] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [leɪs] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['pɑːli] ,
“ **Sister** **can** **make** **the** **loveliest** **lace** **you** **ever** **saw** **,** ” **continued** **Polly** **,**
” 姐姐 能 制作 这 最可爱的 蕾丝 你 曾经 锯 , ” 持续 波莉 ,

“我姐姐能做出你见过的最漂亮的蕾丝，”波莉继续说道。

“ [ænd; ənd] [ʃiːl] [duː] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [æsk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — —
“ **and** **she'll** **do** **some** **for** **us** **if** **we** **ask** **her** **,** **and** **—** **and** **—** **—**
” 和 壳 做 一些 为了 我们 如果 我们 问 她 , 和 — 和 — —

“如果我们开口，她也会帮我们做些事，而且——而且——”

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fer] .
I **know** **we** **could** **have** **a** **beautiful** **fair** **.**
我 知道 我们 可以 有 一个 美丽的 公平的 .

我知道我们可以举办一场精彩的集市。

” [pri'silə] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
” Priscilla **was** **so** **captivated** **by** **the** **idea** **that** **she** **could** **hardly** **wait** **for** **a**
” 普里西拉 曾是 所以 着迷 经过 这 主意 那 她 可以 几乎 等待 为了 一个
[tʃæns] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
chance **to** **lay** **it** **before** **her** **mother** **.**
机会 到 躺 它 前 她 母亲 .

“普里西拉对这个想法非常着迷，她迫不及待地想找机会把它告诉她的母亲。”

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['tɪmɪd] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd]
The **dear** **little** **girl** **was** **timid** **even** **with** **those** **she** **loved** **best** **and** **it** **required**
这 亲爱的 小的 女孩 曾是 胆小 甚至 和 那些 她 喜爱 最好的 和 它 必需的
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [nɑːk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd]
considerable **courage** **to** **go** **and** **knock** **upon** **the** **great** **living** **-** **room** **door** **and**
大量 勇气 到 去 和 敲 之上 这 伟大的 活的 - 房间 门 和
[æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,
ask **if** **she** **might** **,**
问 如果 她 可能 ,

这个可爱的小女孩即使面对自己最爱的人也很胆怯，她需要相当大的勇气才能去敲开客厅的大门，问她是否可以进去。

“ [pliːz] [kʌm] [ɪn] . ”
“ **please** **come** **in** **.** **”**
” 请 来 在 . ”

请进。

“ [ɪz] [ðæt] [maɪ] [pri'silə] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [dɪr] [vɔɪs] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .
“ Is that my Priscilla ? ” **asked** **a** **dear** **voice** **in** **response** **.**
” 是 那 我的 普里西拉 ? ” 问 一个 亲爱的 嗓音 在 回复 .

“那是我的普里西拉吗？”一个温柔的声音回应道。

“ [jes] , ['mæmə] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [swiːt] [piː] .
“ Yes , mamma , ” **replied** **the** **younger** **Sweet** **P** **.**
” 是的 , 妈妈 , ” 回复 这 年轻 甜的 P .

“是的，妈妈，”小甜心P回答道。

['mɪsɪz] . ['duːɝ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['dɔːtər] ['ɪntuː] [ðem; ðəm]
Mrs **.** **Duer** **held** **out** **her** **arms** **and** **gathered** **her** **small** **daughter** **into** **them**
太太 . 杜尔 握住 出去 她 武器 和 聚集 她 小的 女儿 进入 他们
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [læf] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
with **a** **quick** **laugh** **of** **pleasure** **.**
和 一个 快的 笑 的 乐趣 .

杜尔太太张开双臂，将她的小女儿搂在怀里，脸上露出欣喜的笑意。

“ ['mʌðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Mother	is	always	glad	to	see	her	little	girl	,	”	she	said	.
”	母亲	是	总是	高兴的	到	看	她	小的	女孩	,	”	她	说	.

“妈妈总是很高兴见到她的小女儿，”她说。

[pri'silə] [smaɪld] .

Priscilla	smiled	.
普里西拉	微笑	.

普里西拉笑了。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	What	have	you	been	doing	to	-	day	?
”	什么	有	你	到过	正在做	到	-	天	?

你今天都做了些什么?

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] ?

Having	a	nice	time	?
拥有	一个	好的	时间	?

玩得开心吗?

” [pri'silə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] . [-]

”	Priscilla	nodded	.	[	99	]
”	普里西拉	点头	.	[	-	]

普里西拉点了点头。[99]

“ [wer] [ɪz] ['pɑːli] ? ”

“	Where	is	Polly	?	”
”	在哪里	是	波莉	?	”

“波莉在哪儿? ”

“ [ʌp] - [sterz] , ” ['wɪspəd] ['pɑːliːz] ['pɑːrtnər] .

“	Up	-	stairs	,	”	whispered	Polly's	partner	.
”	向上	-	楼梯	,	”	低声说道	波莉的	伙伴	.

“楼上，”波莉的伴侣低声说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” ['ventʃərd] ['mɪsɪz] . ['duːɝ] ,

“	I	wonder	,	”	ventured	Mrs	.	Duer	,
”	我	想知道	,	”	冒险	太太	.	杜尔	,

“我想知道，”杜尔太太试探性地说道，

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] ['mʌðər] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

“	if	there	is	anything	particular	mother	can	do	for	her	little	girl	?
”	如果	那里	是	任何事物	特别的	母亲	能	做	为了	她	小的	女孩	?

“如果一位母亲能为她的小女儿做些什么呢? ”

” [pri'silə] ['dʌkt] [hɜːr; hər] [hed] ['kwɪkli] .

”	Priscilla	ducked	her	head	quickly	.
”	普里西拉	躲闪	她	头	迅速地	.

普里西拉迅速低下了头。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['dɑːrlɪŋ] ?

“	What	is	it	you	want	,	darling	?
”	什么	是	它	你	想	,	亲爱的	?

“亲爱的，你想要什么? ”

[tel] ['mʌðər] [ænd; ənd] , [huː] [noʊz] , [pər'hæps][ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Tell	mother	and	,	who	knows	,	perhaps	she	can	get	it	for	you	.
告诉	母亲	和	,	WHO	知道	,	也许	她	能	得到	它	为了	你	.

告诉妈妈，说不定她能帮你买到。

” [pri'silə] [smaɪld] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .

”	Priscilla	smiled	and	swallowed	hard	.
”	普里西拉	微笑	和	吞咽	难的	.

普里西拉笑了笑，艰难地咽了口唾沫。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['swiːthɑːrt] ?
“ What is it , sweetheart ?
“ 什么 是 它 , 亲爱的 ?

“什么事，亲爱的？”

['ʃʊrli] [jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mʌðər] !
Surely you're not afraid to speak to mother !
一定 你是 不是 害怕的 到 说话 到 母亲 !

你肯定不怕和妈妈说话吧!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
What do you want ? ”
什么 做 你 想 ? ”

你想要什么?

“ [ə; eɪ] [fer] , ” ['mɜːmɜd] [pri'silə] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , “ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] , ['pɑːli]
“ A fair , ” murmured Priscilla with an effort , “ We want to make one , Polly
“ 一个 公平的 , ” 低声说道 普里西拉 和 一个 努力 , “ 我们 想 到 制作 一 , 波莉
[ænd; ənd][aɪ][duː] ,
and I do ,
和 我 做 ,

“一个集市，”普里西拉费力地低声说道，“我们想办一个，波莉和我都想办。”

[ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['hænə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kaʊntər] .
and tie it with ribbons and have Hannah sell it behind a counter .
和 领带 它 和 丝带 和 有 汉娜 卖 它 在后面 一个 柜台 .

用丝带系好，让汉娜在柜台后面卖。

['pɑːli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kæʃ] - ['gɜːlz][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] [er] [fʌn] - .
Polly and I will be cash - girls and give the money to the Fresh Air Fun ' .
波莉 和 我 将要 是 现金 - 女孩们 和 给 这 钱 到 这 新鲜的 空气 乐趣 - .

Polly 和我将担任现金募捐员，把钱捐给“新鲜空气乐趣”组织。

” ['mɪsɪz] . ['duːɝ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
” Mrs . Duer hesitated a moment ,
” 太太 . 杜尔 犹豫了一下 一个 片刻 ,

杜尔夫人犹豫了一下，

[fɔːr; fər] [prɪ'sɪləz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [piː][plæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz] [klɪr]
for Priscilla's description of the Sweet P's plan was not altogether as clear
为了 普莉希拉的 描述 的 这 甜的 P 的 计划 曾是 不是 共 作为 清除
[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
as it might have been .
作为 它 可能 有 到过 .

因为普里西拉对甜心 P 的计划的描述并不像可能的那样清晰明了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] , [smɔːl] [feɪs] , ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , ['heɪsnd]
But the anxious , small face , flushing and paling with eagerness , hastened
但 这 焦虑的 , 小的 脸 , 冲洗 和 苍白 和 渴望 , 加快
[hɜːr; hər] ['ænsər] .
her answer .
她 回答 .

但那张焦虑的小脸，因急切而时而涨红时而苍白，加快了她的回答。

“ [waɪ] , [jes] , [juː; jʊ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
“ Why , yes , you dear child , ” she returned .
“ 为什么 , 是的 , 你 亲爱的 孩子 , ” 她 返回 .

“是的，你这可爱的孩子，”她回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɑːli] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

“	If	you	and	Polly	want	to	have	a	fair	I	see	no	reason	why	you	should	not
〃	如果	你	和	波莉	想	到	有	一个	公平的	我	看	不	原因	为什么	你	应该	不是

[hæv; həv][wʌn] .

have	one	.
有	一	.

“如果你和波莉想办个集市，我觉得没有理由不办。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] .

In	fact	,	I	shall	be	very	glad	to	help	you	all	I	can	.
在	事实	,	我	将	是	非常	高兴的	到	帮助	你	全部	我	能	.

事实上，我非常乐意尽我所能帮助大家。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [təˈriːsə] [tuː; tə] [gɪv] ['hænə] [maɪ] [piːs] - [bæg][ænd; ənd] [sɪlk] - [bɑːksɪz][ænd; ənd][juː; jʊ]

You	may	tell	Theresa	to	give	Hannah	my	piece	-	bag	and	silk	-	boxes	and	you
你	可能	告诉	特蕾莎	到	给	汉娜	我的	片	-	包	和	丝绸	-	盒子	和	你

[kæn; kən] [tʃuːz] [ɔːl][ðə; ði] ['fænsi] ['bɪts][juː; jʊ] [laɪk] [fɔːr; fər][pɪn] - [bɔːlz] [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] - ['keɪsɪz]

can	choose	all	the	fancy	bits	you	like	for	pin	-	balls	and	needle	-	cases
能	选择	全部	这	想要	比特	你	喜欢	为了	别针	-	球	和	针	-	案例

[ænd; ənd] [bʊk] - [maːrks] .

and	book	-	marks	.
和	书	-	标记	.

你可以告诉特蕾莎把我的零钱袋和丝绸盒送给汉娜，然后你可以挑选你喜欢的各种精美小物件，用来做弹珠、针线盒和书签。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [-]

And	when	you	have	[	100	]
和	什么时候	你	有	[	-	]

当你拥有[100]

[ʃoʊn] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ] [wɪl] [fɪt] [aʊt] [ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪ'self] .

shown	what	you	can	do	I	will	fit	out	a	table	for	you	myself	.
所示	什么	你	能	做	我	将要	合身	出去	一个	桌子	为了	你	我	.

如果你展现出自己的能力，我会亲自为你准备一张桌子。

〃 [priˈsilə] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

〃	Priscilla	did	not	wait	for	more	.
〃	普里西拉	做过	不是	等待	为了	更多的	.

“普里西拉没有再等了。”

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ['lʌvɪŋli] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd]

She	pressed	her	cheek	lovingly	against	her	mother's	for	an	instant	and
她	按下	她	脸颊	深情地	反对	她	母亲的	为了	一个	立即的	和

[ðen] ['hɜːrid] [əˈweɪ] [tuː; tə] [tel] ['pɑːli] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [nuːz] .

then	hurried	away	to	tell	Polly	the	glorious	news	.
然后	慌忙	离开	到	告诉	波莉	这	辉煌	消息	.

她亲昵地将脸颊贴在母亲的脸上片刻，然后匆匆跑去告诉波莉这个好消息。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [wɜːrk] ['æftər] [ðæt] !

How	they	did	work	after	that	!
如何	他们	做过	工作	后	那	!

他们之后的工作表现真是太棒了！

[ðeɪ] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [stɪtʃt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['rəubinz][mʌst; məst][hæv; həv]

They	sat	under	the	trees	and	stitched	away	until	the	robins	must	have
他们	卫星	在下面	这	树木	和	缝合	离开	直到	这	知更鸟	必须	有

['wʌndɜd] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [nests] [ðiːz] [lɑːrdʒ][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [sʌtʃ]

wondered	what	manner	of	nests	these	large	birds	were	building	that	required	such
想知道	什么	方式	的	巢穴	这些	大的	鸟类	是	建筑	那	必需的	这样的

[æn; ən] ['endləs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [θredz] [ænd; ənd] [sɪlks] [ænd; ənd] [swiːt] - [smelɪŋ] ['kɑːt(ə)n] - [wʊl] .

an	endless	supply	of	threads	and	silks	and	sweet	-	smelling	cotton	-	wool	.
一个	无尽的	供应	的	线程	和	帛	和	甜的	-	闻起来	棉布	-	羊毛	.

它们坐在树下，不停地缝制，直到知更鸟们都好奇这些大鸟究竟在建造什么样的巢穴，需要如此源源不断的线、丝和散发着甜香的棉花。

['hænə] [wʌz; wəz] [kept] ['breθləsli] ['bɪzi] , ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['beɪstɪŋ] ,

Hannah	was	kept	breathlessly	busy	,	planning	and	cutting	out	and	basting	,
汉娜	曾是	保留	气喘吁吁	忙碌的	,	规划	和	切割	出去	和	涂抹	,

[fɔːr; fər] [wen] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] ,

for	when	fingers	are	willing	,
为了	什么时候	手指	是	愿意的	,

汉娜忙得不可开交，又是计划又是切割又是涂抹酱汁，就等着手指不闲着的时候再动手。

['niːdlz] [flaɪ] .

needles	fly	.
针	飞	.

针头乱飞。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ([pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rəubinz]) [toʊld] [mɪs] ['sɪsi] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'fʊt]

A	little	bird	(	perhaps	one	of	the	robins	)	told	Miss	Cissy	what	was	afoot
一个	小的	鸟	(	也许	一	的	这	知更鸟	)	讲述	错过	茜茜	什么	曾是	步行

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [piː] [nuː] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	the	first	thing	the	Sweet	P's	knew	there	she	was	,
和	这	第一的	事物	这	甜的	P 的	知道	那里	她	曾是	,

一只小鸟（也许是只知更鸟）告诉了茜茜小姐发生了什么事，甜心P一家第一时间就发现她在那里。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [ðæt]

declaring	she	did	not	intend	to	be	excluded	from	all	the	fun	and	that
声明	她	做过	不是	打算	到	是	排除	从	全部	这	乐趣	和	那

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgər] [ɪn][ðer; ðər] [freʃ] [er] [paɪ] .

if	they	did	not	mind	she	was	going	to	have	a	finger	in	their	Fresh	Air	pie	.
如果	他们	做过	不是	头脑	她	曾是	去	到	有	一个	手指	在	他们的	新鲜的	空气	馅饼	.

她表示自己不想被排除在所有乐趣之外，如果他们不介意，她也想参与到他们的“新鲜空气”节目中来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] - [wɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [ment] ['prɪti] [hɑːrd]

In	spite	of	their	good	-	will	they	had	discovered	that	a	fair	meant	pretty	hard
在	尽管如此	的	他们的	好的	-	将要	他们	有	发现	那	一个	公平的	意思是	漂亮的	难的

[wɜːrk] [ænd; ənd] ,

work	and	,
工作	和	,

尽管他们出于好意，但他们发现举办集市意味着要付出相当多的辛勤劳动，而且

[soʊ] [æz; əz] ['dɪlɪdʒəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ,

sew	as	diligently	as	they	might	,
缝	作为	勤勉地	作为	他们	可能	,

他们尽其所能地勤奋缝纫，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] .

they	seemed	to	make	very	little	progress	after	the	first	few	days	.
他们	似乎	到	制作	非常	小的	进步	后	这	第一的	很少	天	.

头几天过后，他们似乎进展甚微。

[bʌt; bət] [wen] [mɪs] ['sɪsli] [ə'raɪvd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

But	when	Miss	Cicely	arrived	everything	was	changed	.
但	什么时候	错过	西塞莉	到达的	一切	曾是	已更改	.

但西西莉小姐到来后，一切都改变了。

[ʃi:; ʃi] [helpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt] ,

She	helped	them	with	such	energy	that	,
她	帮助	他们	和	这样的	活力	那	,

她用如此饱满的热情帮助他们，

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] [stɑ:k] [ɪn] [treɪd] [hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['limits]

before	they	knew	it	their	stock	in	trade	had	outgrown	the	nursery	limits
前	他们	知道	它	他们的	库存	在	贸易	有	长大了就不合适了	这	苗圃	限制

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃər] - ['gæləri] .

and	had	to	be	shifted	to	the	great	picture	-	gallery	.
和	有	到	是	转移	到	这	伟大的	图片	-	画廊	.

不知不觉中，他们的商品已经超出了苗圃的容纳范围，不得不转移到大画廊。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɔ:r] [-]

Then	,	suddenly	,	contributions	began	to	pour	[	101	]
然后	,	突然	,	贡献	开始	到	倒	[	-	]

然后，突然间，捐款如潮水般涌来[101]

[ɪn][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

in	from	every	side	.
在	从	每一个	边	.

四面八方涌来。

[græn'pəpɑ:] [ænd; ənd] ['grænd'mɑ:mə] [sent] [ə; eɪ][hju:dʒ]['bɑ:ksfʊl][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]

Grandpapa	and	grandmamma	sent	a	huge	boxful	of	the	most	wonderful	articles
爷爷	和	奶奶	发送	一个	巨大的	满箱	的	这	最多	精彩的	文章

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] ['fɑ:loʊd] [su:t] ,

and	all	the	uncles	and	aunts	followed	suit	,
和	全部	这	叔叔们	和	姑姑们	随后	套装	,

爷爷奶奶送来了一大箱精美的物品，所有的叔叔阿姨也都纷纷效仿。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [swi:t] [pi:] ['mɑ:dɪst] [fer] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri]

until	it	was	plain	that	the	Sweet	P's	modest	fair	was	developing	into	a	very
直到	它	曾是	清楚的	那	这	甜的	P 的	谦虚的	公平的	曾是	发展	进入	一个	非常

[ɪ'læbərət] [ə'fer] .

elaborate	affair	.
精心制作的	事务	.

直到人们发现，甜 P 的小型集市正在发展成一场非常盛大的盛会。

[mɪs] ['sɪsli] [hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊθs] ,

Miss	Cicely	had	said	she	would	take	charge	of	one	of	the	booths	,
错过	西塞莉	有	说	她	会	拿	收费	的	一	的	这	展位	,

西西莉小姐曾说过她会负责其中一个摊位。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] ,

but	she	soon	discovered	she	could	not	do	it	alone	,
但	她	很快	发现	她	可以	不是	做	它	独自的	,

但她很快发现自己无法独自完成这件事。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] [sʌtʃ] ['taɪərləs] [kæʃ] - ['gɝ:lz][æz; əz] [pri'silə] [ænd; ənd] ['pɑ:li]

even	with	the	assistance	of	two	such	tireless	cash	-	girls	as	Priscilla	and	Polly
甚至	和	这	协助	的	二	这样的	不知疲倦	现金	-	女孩们	作为	普里西拉	和	波莉

,

,

,

即使有普里西拉和波莉这两位不知疲倦的收银员的帮助，

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [æskt] [ðer; ðər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['leɪdiz]

and	so	she	asked	their	permission	to	invite	some	of	the	neighborhood	ladies
和	所以	她	问	他们的	允许	到	邀请	一些	的	这	邻里	女士们

[tu:; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] .

to	lend	a	hand	.
到	借	一个	手	.

于是她征得了他们的同意，邀请了一些邻居妇女来帮忙。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [saʊnd] [mʌtʃ] ['grændɚ] [ɪf] [ðə; ði] [fer] [wɜ:r; wər]

Then	some	one	suggested	that	it	would	sound	much	grander	if	the	fair	were
然后	一些	一	建议	那	它	会	声音	很多	更宏伟	如果	这	公平的	是

[kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kɜ:rməs] [ænd; ənd] ,

called	a	kirmess	and	,
称为	一个	柯尔梅斯	和	,

然后有人建议，如果把集市叫做 kirmess，听起来会更气派得多。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ,

this	being	agreed	upon	,
这	存在	同意	之上	,

既然这一点已达成一致，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊθs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz]

of	course	all	the	booths	had	to	be	arranged	in	the	quaint	fashion	of	those
的	课程	全部	这	展位	有	到	是	安排	在	这	古雅	时尚	的	那些

[æt; ət][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['vɪlɪdʒ] ['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['pez(ə)nt]

at	a	German	village	festival	and	the	attendants	dressed	in	the	peasant
在	一个	德语	村庄	节日	和	这	服务员	穿着	在	这	农民

['kɑ:stu:m] .

costume	.
戏服	.

当然，所有的摊位都必须按照德国乡村节日的古朴风格布置，工作人员也要穿上农民的服装。

[ðə; ði] [swi:t] [pi:][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'reɪd] [ɪn]['skɑ:rlət] ['wʊlən] ['petɪkəʊts] ; [blæk] - ['velvɪt] ,

The	Sweet	P's	were	to	be	arrayed	in	scarlet	woolen	petticoats	;	black	-	velvet	,
这	甜的	P 的	是	到	是	排列	在	猩红	羊毛	衬裙	;	黑色的	-	天鹅绒	,

[goʊld] - [leɪst] ['bɑ:dɪs] ['oʊvər] [waɪt] [gimp] ,

gold	-	laced	bodices	over	white	guimpes	,
金子	-	系带	紧身胸衣	超过	白色的	吉姆佩斯	,

甜美的P们将身着猩红色羊毛衬裙；黑色天鹅绒、金边紧身胸衣，内搭白色紧身裤。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['eiprənz] , [blæk] ['velvɪt] [kæps] , [loʊ] , [gɪlt] - ['bʌkld] [ʃu:z] [ænd; ənd][dɑ:rk] - [blu:]

with	white	aprons	,	black	velvet	caps	,	low	,	gilt	-	buckled	shoes	and	dark	-	blue
和	白色的	围裙	,	黑色的	天鹅绒	帽子	,	低的	,	镀金	-	弯曲	鞋	和	黑暗的	-	蓝色的

['stɑ:kɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

身穿白色围裙、黑色天鹅绒帽子、低帮镀金扣皮鞋和深蓝色长袜。

[oʊ] - [maɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Oh	-	my	heard	them	talking	about	it	as	they	sat	behind	him	in	the	little
哦	-	我的	听到	他们	说	关于	它	作为	他们	卫星	在后面	他	在	这	小的

['bæskɪt] - [kɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [dru:] [soʊ] ['peɪʃntli] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'mju:zmənt]

basket	-	cart	that	he	drew	so	patiently	over	hill	and	dale	for	their	amusement
篮子	-	大车	那	他	画	所以	耐心	超过	爬坡道	和	戴尔	为了	他们的	娱乐

,

,

,

哦，我的天哪，我听到他们坐在他身后的小篮子车里谈论这件事，他总是耐心地拉着这辆车翻山越岭，给他们带来欢乐。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [hɜːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt]

and	Polly	was	quite	certain	his	feelings	were	hurt	because	he	was	not
和	波莉	曾是	相当	肯定	他的	情怀	是	伤害	因为	他	曾是	不是

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bə'zɑːr] .

included	in	the	plans	for	the	bazaar	.
包括	在	这	计划	为了	这	市场	.

波莉非常肯定他的自尊心受到了伤害，因为他没有被纳入集市的计划中。

“ [ðə; ði] [pʊr] , [dɪr] [θɪŋ] !

“	The	poor	,	dear	thing	!
”	这	贫穷的	,	亲爱的	事物	!

“可怜的小家伙！”

” [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə] [pri'silə] .

”	she	confided	to	Priscilla	.
”	她	坦白	到	普里西拉	.

她向普里西拉吐露了心声。

“ [hiː; hi] [fiːlz] [left] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] .

“	He	feels	left	out	in	the	cold	.
”	他	感觉	左边	出去	在	这	寒冷的	.

他感到被冷落了。

” ['hænə] [læft] .

”	Hannah	laughed	.
”	汉娜	笑了	.

汉娜笑了。

“ [koʊld] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Cold	,	is	it	?
”	寒冷的	,	是	它	?

“冷吗？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [-]

”	she	repeated	,	[	102	]
”	她	重复	,	[	-	]

她重复道[102]

['fænɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

fanning	herself	with	her	apron	and	trying	to	dodge	the	hot	sun	beneath	the
扇形	她自己	和	她	围裙	和	尝试	到	躲闪	这	热的	太阳	下面	这

['lɪt(ə)l] ['kænəpi] - [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] .

little	canopy	-	top	of	the	cart	.
小的	树冠	-	顶部	的	这	大车	.

她用围裙扇着风，试图躲避小推车顶棚下的烈日。

“ [wel] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	he	may	be	glad	of	it	.
”	出色地	,	他	可能	是	高兴的	的	它	.

“嗯，他或许会为此感到高兴。”

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [left] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ðiːz] ['staɪflɪŋ] [deɪz] . ”

I	wouldn't	mind	being	left	out	in	the	cold	myself	for	a	bit	these	stifling	days	.	”
我	不会	头脑	存在	左边	出去	在	这	寒冷的	我	为了	一个	少量	这些	令人窒息	天	.	”

在这闷热的日子里，我倒也不介意自己被晾在外面一会儿。

“ [wel] , [hiːt] , [ðen] , ” ['pɑːli] ['læfɪŋli] [kə'rektɪd] [hɜːr'self] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [paʊt] .

“	Well	,	heat	,	then	,	”	Polly	laughingly	corrected	herself	but	with	a	pretended	pout	.
”	出色地	,	热	,	然后	,	”	波莉	笑着	已更正	她自己	但	和	一个	假装	噘	.

“好吧，那就是天气热了，”波莉笑着纠正自己，但同时假装撅起了嘴。

“ [aɪm] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [fiːlz] [left] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] — [hiːt] . ”

“	**I'm**	**quite**	**certain**	**he**	**feels**	**left**	**out**	**in**	**the**	**—**	**heat**	**. ”**
”	我是	相当	肯定	他	感觉	左边	出去	在	这	—	热	. ”

“我非常肯定他觉得自己被冷落了——在炎热的天气里。”

“ [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [æskt] [pri'silə] .

“	**Do**	**you**	**really**	**think**	**so**	**? ”**	**asked**	**Priscilla**	**.**
”	做	你	真的	思考	所以	? ”	问	普里西拉	.

“你真的这么认为吗？”普里西拉问道。

“ [oʊ] , [pʊr] ['poʊni] !

“	**Oh**	**,**	**poor**	**pony**	**!**
”	哦	,	贫穷的	小马	!

“哦，可怜的小马！”

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

We	**didn't**	**really**	**mean**	**it**	**!**
我们	没有	真的	意思是	它	!

我们并非真心那样想的！

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [aʊt] . ”

We	**didn't**	**really**	**mean**	**to**	**leave**	**you**	**out**	**. ”**
我们	没有	真的	意思是	到	离开	你	出去	. ”

我们并非有意将你排除在外。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] ['mʌsnt] [biː; bi] [left] [aʊt] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['pɑːli] , [dɪ'saɪdɪdli] .

“	**But**	**he**	**mustn't**	**be**	**left**	**out**	**, ”**	**insisted**	**Polly**	**,**	**decidedly**	**.**
”	但	他	不得	是	左边	出去	, ”	坚持	波莉	,	绝对地	.

“但他不能被排除在外，”波莉斩钉截铁地说。

“ [hiː; hi] [dʒʌst] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .

“	**He**	**just**	**has**	**got**	**to**	**be**	**part**	**of**	**it**	**, that's**	**all**	**.**
”	他	只是	有	得到	到	是	部分	的	它	, 那就是	全部	.

“他必须参与其中，仅此而已。”

[wiːl] [æsk] [mɪs] ['sɪsi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [hoʊm] [wʌt] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [help] .

We'll	**ask**	**Miss**	**Cissy**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**get**	**home**	**what**	**he**	**can**	**do**	**to**	**help**	**.**
出色地	问	错过	茜茜	作为	很快	作为	我们	得到	家	什么	他	能	做	到	帮助	.

我们一回家就问问茜茜小姐他能帮上什么忙。

” [mɪs] ['sɪsli] [nuː] [æt; ət] [wʌns] .

”	**Miss**	**Cicely**	**knew**	**at**	**once**	**.**
”	错过	西塞莉	知道	在	一次	.

西西莉小姐立刻就明白了。

“ [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] ; [fer] , [faɪv] [sents] .

“	**He**	**can**	**take**	**all**	**the**	**little**	**boys**	**and**	**girls**	**for**	**a**	**drive**	**;**	**fare**	**,**	**five**	**cents**	**.**
”	他	能	拿	全部	这	小的	男孩们	和	女孩们	为了	一个	驾驶	;	票价	,	五	分	.

“他可以带所有的小男孩和小女孩兜风；车费五美分。”

[wiːl] [pʊt] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['belz] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['festɪv] [ænd; ənd] [wiːl] [get]

We'll	**put**	**ribbons**	**and**	**bells**	**on**	**the**	**cart**	**to**	**make**	**it**	**look**	**festive**	**and**	**we'll**	**get**
出色地	放	丝带	和	铃铛	在	这	大车	到	制作	它	看	节日	和	出色地	得到

[sʌm; səm] [naɪs] [læd] ,

some	**nice**	**lad**	**,**
一些	好的	小伙子	,

我们会在手推车上挂上彩带和铃铛，让它看起来很有节日气氛，我们还会找个好小伙子。

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['draɪvər] , [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [hæns] ,

who	**is**	**a**	**careful**	**driver**	**,**	**to**	**dress**	**himself**	**up**	**as**	**a**	**German**	**Hans**	**,**
WHO	是	一个	小心	司机	,	到	裙子	他自己	向上	作为	一个	德语	汉斯	,

他是一位谨慎的驾驶员，把自己打扮成德国汉斯的样子。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [oʊ] - [maɪ] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər]

and	then	you	see	if	Oh	-	my	does	not	make	a	nice	pocketful	of	money	for
和	然后	你	看	如果	哦	-	我的	做	不是	制作	一个	好的	口袋	的	钱	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

然后你就会知道 Oh-my 能不能给我们带来一大笔钱了。

〃 ['pɑːli] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

〃	Polly	clapped	her	hands	.
〃	波莉	鼓掌	她	双手	.

波莉拍了拍手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [oʊ] - [maɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	was	convinced	that	Oh	-	my	understood	and	would	be	charmed	with	the
她	曾是	确信	那	哦	-	我的	理解	和	会	是	迷住了	和	这

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

她确信Oh-my会理解并喜欢这个主意。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

And	certainly	this	seemed	to	be	the	case	,
和	当然	这	似乎	到	是	这	案件	,

事实似乎的确如此。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrməs] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [pruːvd] [æz; əz] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd]

for	when	the	great	day	of	the	kirmess	arrived	he	proved	as	earnest	and
为了	什么时候	这	伟大的	天	的	这	柯尔梅斯	到达的	他	已证实	作为	认真	和

[ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] ['wɜːrkər] [æz; əz] ['eni] [ðer; ðər] .

excited	a	worker	as	any	there	.
兴奋的	一个	工人	作为	任何	那里	.

当集会的大日子到来时，他表现得像那里的任何人一样认真热情。

[ʌp] [ðə; ði] [-]

Up	the	[	103	]
向上	这	[	-	]

向上[103]

['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] ['skæmpəd] ,

driveway	and	down	he	scampered	,
车道	和	向下	他	四处逃窜	,

他冲下车道，飞奔而去。

[prænsɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [wer] [ə; eɪ] [loʊ] ['reɪlɪŋ] [prə'tektɪd] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði]

prancing	a	bit	at	the	turning	where	a	low	railing	protected	the	road	from	the
轻快地跳跃	一个	少量	在	这	转弯	在哪里	一个	低的	栏杆	受保护	这	路	从	这

[edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,

edge	of	a	steep	bank	of	the	ravine	,
边缘	的	一个	陡	银行	的	这	峡谷	,

在转弯处，低矮的护栏将道路与陡峭的峡谷边缘隔开，马儿在那儿轻快地跳跃着。

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəsli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [huː] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	mischievously	making	the	happy	children	who	crowded	the	basket	to	the
和	顽皮地	制作	这	快乐的	孩子们	WHO	挤	这	篮子	到	这

[brɪm] [ʃriːk] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] [fʌn] ,

brim	shriek	aloud	with	excitement	that	was	half	fun	,
帽檐	尖叫	大声	和	激动	那	曾是	一半	乐趣	,

顽皮地逗弄着挤满篮子的快乐孩子们，让他们兴奋地尖叫，这其中一半是乐趣，一半是乐趣。

[hæf] [fɪr] .
half fear .
一半 害怕 .

半心半意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [ət'rækʃnz] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]
He was , in fact , one of the most popular attractions at the festival
他 曾是 , 在 事实 , 一 的 这 最多 受欢迎的 景点 在 这 节日
[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] ,
and Uncle Arthur ,
和 叔叔 亚瑟 ,

事实上，他是音乐节上最受欢迎的表演嘉宾之一，亚瑟叔叔

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] - ['pɑːrs(ə)l] [buːθ] , ['θretnd] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf]
who was in charge of the prize - parcel booth , threatened to put him off
WHO 曾是 在 收费 的 这 奖 - 包裹 展位 , 威胁 到 放 他 离开
[ðə; ði] [graʊndz] ,
the grounds ,
这 理由 ,

负责奖品发放处的人威胁要把他赶出场地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ænd; ənd] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] .
he was so dangerous a rival and monopolized so much of the custom .
他 曾是 所以 危险的 一个 竞争对手 和 垄断 所以 很多 的 这 风俗 .

他是一个非常危险的竞争对手，垄断了大部分的生意。

['pɑːli] [ænd; ənd] [pri'silə] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [laɪk] [tuː] ['taɪərləs] , [ɪn'dʌstriəs] - ,
Polly and Priscilla fluttered about like two tireless , industrious Gretchens ,
波莉 和 普里西拉 飘动 关于 喜欢 二 不知疲倦 , 勤劳 - ,

波莉和普里西拉像两个不知疲倦、勤劳的格雷琴一样忙碌地飞来飞去。

['fɪlɪŋ] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['bʌndlz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['duːti][soʊ] ['θɜːrəli] [ænd; ənd]
filling orders and carrying bundles and doing their duty so thoroughly and
填充 订单 和 携带 捆绑 和 正在做 他们的 责任 所以 彻底 和
[wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .
well that it was a pleasure to watch them .
出色地 那 它 曾是 一个 乐趣 到 手表 他们 .

他们认真负责地完成订单、搬运包裹，尽职尽责地做好本职工作，看着他们工作真是一种享受。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ə'baʊt] [ə'mɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The grounds were thronged and it was difficult to get about amid such a
这 理由 是 熙熙攘攘 和 它 曾是 难的 到 得到 关于 之中 这样的 一个
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

场地内人山人海，在如此拥挤的人群中很难通行。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] ['nevər] ['weɪvəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [beɪd] [fer] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['glɔːriəs]
but their patience never wavered and the day bade fair to prove a glorious
但 他们的 耐心 绝不 犹豫不决 和 这 天 巴德 公平的 到 证明 一个 辉煌
[sək'ses] .
success .
成功 .

但他们的耐心从未动摇，最终这一天也取得了辉煌的成功。

['pɑːli] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæmwɑː] - [skɪn][bæg] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kwɔːrtərz][ænd; ənd]['daɪmz][ænd; ənd]

Polly	carried	a	little	chamois	-	skin	bag	filled	with	quarters	and	dimes	and
波莉	携带	一个	小的	麂皮	-	皮肤	包	已填	和	四分之一	和	一角硬币	和

['nikəlz] [ænd; ənd] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

nickels	and	whenever	there	was	a	bill	to	change	she	seemed	to	be	on
镍币	和	每当	那里	曾是	一个	账单	到	改变	她	似乎	到	是	在

[ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

the	spot	to	assist	in	the	transaction	.
这	点	到	协助	在	这	交易	.

波莉随身带着一个小小的麂皮袋，里面装满了25美分、10美分和5美分的硬币。每当有人需要找零时，她似乎总会在现场帮忙。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , - , ” [mɪs] ['sɪsli] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] .

“	Keep	your	eyes	open	,	Pollykin	,	”	Miss	Cicely	had	advised	.
“	保持	你的	眼睛	打开	,	-	,	”	错过	西塞莉	有	建议	.

“睁大眼睛，波莉金，”西西莉小姐叮嘱道。

“ [ænd; ənd][dəunt][let] ['eni] [wʌn] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pɑːlədʒi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

“	And	don't	let	any	one	escape	with	the	apology	that	they	have	nothing	but
“	和	不	让	任何	一	逃脱	和	这	道歉	那	他们	有	没有什么	但

[bɪlz] .

bills	.
账单	.

“不要让任何人以自己除了账单什么都没有为借口逃脱惩罚。”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][ɪk'skjuːs]

Make	it	easy	for	them	to	get	change	and	then	they	will	have	no	excuse
制作	它	简单的	为了	他们	到	得到	改变	和	然后	他们	将要	有	不	原谅

[fɔːr; fər][nɑːt] ['baɪɪŋ] . ” [-]

for	not	buying	.	”	[	104	]
为了	不是	购买	.	”	[	-	]

让他们更容易找零，这样他们就没有理由不购买了。”[104]

['pɑːli] [læft] .

Polly	laughed	.
波莉	笑了	.

波莉笑了。

“ [aɪl] [traɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ə'weɪ] ,

“	I'll	try	,	”	she	said	,	over	her	shoulder	,	as	she	skipped	away	,
“	患病的	尝试	,	”	她	说	,	超过	她	肩膀	,	作为	她	跳过	离开	,

“我会试试的，”她一边说着，一边回头蹦蹦跳跳地走开了。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] ['kʌmɪŋ] [fæst] .

her	eyes	flashing	and	her	breath	coming	fast	.
她	眼睛	闪烁	和	她	气息	未来	快速地	.

她双眼闪烁，呼吸急促。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['geɪli] [dekt] [bʊθs] ,

But	if	the	gaily	decked	booths	,
但	如果	这	兴高采烈地	甲板	展位	,

但如果那些装饰得花里胡哨的包厢，

[ðə; ði] ['prɪti] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] - [leɪst] ['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə]

the	pretty	nurses	and	children	and	the	gold	-	laced	uniforms	of	the	orchestra
这	漂亮的	护士	和	孩子们	和	这	金子	-	系带	制服	的	这	乐队

- [men] [geɪv] [ə; eɪ] ['festɪv] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

-	men	gave	a	festive	look	to	the	place	in	the	daytime	,
-	男人	给予	一个	节日	看	到	这	地方	在	这	白天	,

白天，漂亮的护士和孩子们，以及乐队成员金边制服，给这里增添了喜庆的气氛。

[ðə; ði] ['nʌmbərləs] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['deɪnti] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərnz] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts]

the	numberless	chains	of	dainty	Chinese	lanterns	and	sparkling	electric	lights
这	无数	链条	的	纤巧	中国人	灯笼	和	闪闪发光	电的	灯

['gloʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [laɪk] ['feri] - [lænd][æt; ət] [naɪt] .

glowing	among	the	trees	made	it	appear	like	fairy	-	land	at	night	.
发光	之中	这	树木	制成	它	出现	喜欢	仙女	-	土地	在	夜晚	.

无数串精致的中国灯笼和闪烁的电灯在树间闪烁，使夜晚的景色宛如仙境。

[pri'silə] [ænd; ənd] ['pɑːli] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] ,

Priscilla	and	Polly	were	in	an	ecstasy	,
普里西拉	和	波莉	是	在	一个	狂喜	,

普里西拉和波莉欣喜若狂。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [ʌp][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrməs] ['læstɪd] [ænd; ənd][duː][ðer; ðər]

for	they	were	to	stay	up	as	long	as	the	kirmess	lasted	and	do	their
为了	他们	是	到	停留	向上	作为	长的	作为	这	柯尔梅斯	持续	和	做	他们的

[pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .

part	to	the	very	end	.
部分	到	这	非常	结尾	.

因为他们要熬到战争结束，尽自己的一份力到最后一刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊdɪst] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

It	was	the	proudest	day	in	their	lives	,
它	曾是	这	最引以为豪	天	在	他们的	生活	,

这是他们一生中最骄傲的一天。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [oʊ] - [maɪ][hæd; həd] [bɪn] [led] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][æt; ət] ['sʌnset] ,

for	even	Oh	-	my	had	been	led	off	to	his	stable	at	sunset	,
为了	甚至	哦	-	我的	有	到过	引领	离开	到	他的	稳定的	在	日落	,

就连Oh-my也在日落时分被牵回了马厩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [groʊn] - [ʌp] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] ['trɪpɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ɔːl]

and	it	seemed	very	grown	-	up	and	important	to	be	tripping	about	when	all
和	它	似乎	非常	生长	-	向上	和	重要的	到	是	绊倒	关于	什么时候	全部

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] .

the	other	children	were	safely	in	bed	and	asleep	.
这	其他	孩子们	是	安全	在	床	和	睡着了	.

当其他孩子都安然入睡时，他却四处闲逛，这显得非常成熟和重要。

[bʌt; bət] ['pɑːli] [faʊnd] [hɜːr; hər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]['evər] ,

But	Polly	found	her	responsibilities	heavier	than	ever	,
但	波莉	成立	她	职责	较重	比	曾经	,

但波莉发现自己的责任比以往任何时候都更加沉重。

[fɔːr; fər] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['dʊrɪŋ]

for	whereas	the	place	had	been	crowded	with	nurses	and	children	during
为了	然而	这	地方	有	到过	挤	和	护士	和	孩子们	期间

[ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

the	daytime	,
这	白天	,

白天，这里挤满了护士和孩子；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [naʊ] ;

it	was	thronged	with	gentlemen	and	ladies	now	;
它	曾是	熙熙攘攘	和	先生们	和	女士们	现在	;

现在那里挤满了男士和女士；

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [huː] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][bɪg] [bɪlz] [ɪn][ðer; ðər]

and	gentlemen	and	ladies	who	seemed	to	carry	nothing	but	big	bills	in	their
和	先生们	和	女士们	WHO	似乎	到	携带	没有什么	但	大的	账单	在	他们的

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

还有一些先生女士，他们的口袋里似乎除了大额钞票什么都没有。

[wɪtʃ] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['seɪlzwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [bʊθs] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

which	frequently	the	saleswomen	in	the	booths	were	unable	to	change	.
哪个	频繁地	这	售货员	在	这	展位	是	无法	到	改变	.

售货亭里的女售货员经常无法更换衣服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] ,

She	was	here	,
她	曾是	这里	,

她来过这里。

[ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [kɔɪnz] ['dɪsə'pɪrd]

there	and	everywhere	at	once	and	as	fast	as	her	coins	disappeared
那里	和	到处	在	一次	和	作为	快速地	作为	她	硬币	消失

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [mɪs] ['sɪsli] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

she	went	to	Miss	Cicely	for	more	.
她	去	到	错过	西塞莉	为了	更多的	.

她的硬币瞬间消失得无影无踪，她又去找西西莉小姐要了更多。

“ [naʊ] , [hɪəz] [ə'nʌðər] ['bæg,fʊl][ʌv; əv]['sɪlvər] , ” [ɪk'spleɪnd] [mɪs] ['sɪsi] .

“	Now	,	here's	another	bagful	of	silver	,	”	explained	Miss	Cissy	.
“	现在	,	这里是	其他	满袋	的	银	,	”	解释	错过	茜茜	.

“现在，这里还有一袋银子，”茜茜小姐解释道。

“ [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] , [ɪn] [hævz] [ænd; ənd] [-]

“	Five	dollars	'	worth	,	in	halves	and	[	105	]
“	五	美元	-	值得	,	在	一半	和	[	-	]

“价值五美元，分成两半和[105]

['kwɔːrtərz][ænd; ənd]['daɪmz] .

quarters	and	dimes	.
四分之一	和	一角硬币	.

25美分和10美分硬币。

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt]['stʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ;

Take	good	care	of	it	,	dear	,	and	see	that	you	don't	stumble	in	the	shadows	;
拿	好的	关心	的	它	,	亲爱的	,	和	看	那	你	不	绊倒	在	这	阴影	;

亲爱的，好好照顾它，注意别在阴影里绊倒；

[ðiːz] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɑːr; ər] ['ʃɪfti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][trɪp] .

these	electric	lights	are	shifty	and	it	is	easy	to	trip	.
这些	电的	灯	是	狡猾的	和	它	是	简单的	到	旅行	.

这些电灯晃动得很厉害，很容易绊倒人。

” ['pɑːli] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði]

”	Polly	picked	her	way	carefully	over	the	patches	of	light	and	shadow	in	the
”	波莉	挑选	她	方式	小心	超过	这	补丁	的	光	和	阴影	在	这

[græs] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] - [bæg][ʃiː; ʃi] ['kærid] .

grass	and	fastened	her	fingers	more	securely	about	the	money	-	bag	she	carried	.
草	和	系紧	她	手指	更多的	安全地	关于	这	钱	-	包	她	携带	.

波莉小心翼翼地穿过草地上光影交错的区域，并将她携带的钱袋攥得更紧了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][wʌn]['mɪshæp][ɔːl] [deɪ]

She	was	congratulating	herself	that	she	had	not	had	one	mishap	all	day
她	曾是	祝贺	她自己	那	她	有	不是	有	一	意外	全部	天

她暗自庆幸自己一整天都没出任何差错。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][hɜːr; hər] [fɔːlt] [ɪf] ['evriθɪŋ] [dɪd][nɑːt]

and	she	was	determined	it	should	not	be	her	fault	if	everything	did	not
和	她	曾是	决定	它	应该	不是	是	她	过错	如果	一切	做过	不是

[end][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈgʌn] .

end	as	well	as	it	had	begun	.
结尾	作为	出色地	作为	它	有	开始	.

她决心，如果事情的结局不如开头那么美好，那绝不应该是她的错。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [mɪs] [sɪsɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] [ʃiː; ʃi]

She	was	proud	of	Miss	Cissy's	confidence	in	her	and	anxious	to	prove	she
她	曾是	自豪的	的	错过	茜茜的	信心	在	她	和	焦虑的	到	证明	她

[dɪˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

deserved	it	.
应得的	它	.

她为西茜小姐对她的信任感到自豪，并急于证明自己配得上这份信任。

[ðiːz] [θɔːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] [wen]

These	thoughts	and	a	crowd	of	others	were	flashing	through	her	mind	when
这些	想法	和	一个	人群	的	其他的	是	闪烁	通过	她	头脑	什么时候

— [əˈlæs][fɔːr; fər] ['pɑːli] !

—	alas	for	Polly	!
—	唉	为了	波莉	!

这些想法以及其他许多想法在她脑海中闪过，这时——唉，波莉！

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] ,

she	never	knew	how	it	happened	,	but	before	she	had	time	to	prevent	it	,
她	绝不	知道	如何	它	发生	,	但	前	她	有	时间	到	防止	它	,

她始终不知道事情是怎么发生的，但在她来得及阻止之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] , [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

she	had	missed	her	footing	,	had	fallen	,
她	有	错过	她	立足点	,	有	倒下	,

她脚下一滑，摔倒了。

[strʌk] [hɜːr; hər] [hed] ['ʃɑːrpli] [əˈgenst] [ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [frʌm; frəm]

struck	her	head	sharply	against	the	iron	railing	that	guarded	the	driveway	from
击	她	头	尖锐地	反对	这	铁	栏杆	那	守卫	这	车道	从

[ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [seɪvd] [frʌm; frəm] [pɪtʃɪŋ] ['hedlɔːŋ]

the	steep	bank	of	the	ravine	and	was	only	saved	from	pitching	headlong
这	陡	银行	的	这	峡谷	和	曾是	仅有的	已保存	从	投球	一头扎

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][gɔːrdʒ][baɪ][ðə; ði] ['slendər] [bɑːr][ɪt'self] .

down	into	the	gorge	by	the	slender	bar	itself	.
向下	进入	这	峡谷	经过	这	苗条	酒吧	本身	.

她的头狠狠地撞在了保护车道与陡峭峡谷岸边的铁栏杆上，幸亏那根细长的栏杆挡住了，才没让她一头栽进峡谷里。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] ['terər] ,

For	one	instant	she	lay	quite	still	,	then	she	struggled	to	her	feet	in	terror	,
为了	一	立即的	她	躺	相当	仍然	,	然后	她	挣扎	到	她	脚	在	恐怖	,

她先是静静地躺了一会儿，然后惊恐地挣扎着站了起来。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [peɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːk] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['preʃəs] [bæg]

for	in	the	midst	of	her	pain	and	shock	she	realized	that	her	precious	bag
为了	在	这	中间	的	她	疼痛	和	震惊	她	已实现	那	她	宝贵的	包

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

在她痛苦和震惊之中，她意识到自己珍贵的包不见了。

[ðə; ði][dʒoʊlt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːl] [hæd; həd] [rentʃt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp] .

The	jolt	of	her	fall	had	wrenched	it	from	her	grasp	.
这	颠簸	的	她	落下	有	扭动	它	从	她	抓牢	.

她摔倒的冲击力使它从她手中滑落。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [bruːzd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['græv(ə)l] - [stoʊnz] ,

Her	hands	were	bruised	and	scratched	by	the	sharp	gravel	-	stones	,
她	双手	是	瘀伤	和	刮痕	经过	这	锋利的	碎石	-	石头	,

她的双手被锋利的碎石划伤，伤痕累累。

[ə; eɪ] ['ræpɪdli] - ['raɪzɪŋ] [lʌmp] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [θrɔbd] ['hevɪli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn]

a	rapidly	-	rising	lump	upon	her	head	throbbed	heavily	,	but	she	lost	no	time	in
一个	快速	-	上升	块	之上	她	头	悸动	重度	,	但	她	丢失的	不	时间	在

[kən'sɪdərɪŋ] [ðiːz] .

considering	these	.
考虑	这些	.

她头上迅速隆起的肿块剧烈地跳动着，但她没有浪费时间去考虑这些。

[hɜːr; hər][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] - [bæg] .

Her	one	thought	was	for	the	money	-	bag	.
她	一	想法	曾是	为了	这	钱	-	包	.

她满脑子想的都是钱袋。

[ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [-]

On	hands	and	knees	[	106	]
在	双手	和	膝盖	[	-	]

跪在地上[106]

[ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] , ['groʊpɪŋ]

she	crept	up	and	down	and	across	the	spot	where	she	had	fallen	,	groping
她	悄悄地爬	向上	和	向下	和	穿过	这	点	在哪里	她	有	倒下	,	摸索

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['treʒər] ,

for	her	treasure	,
为了	她	宝藏	,

她蹑手蹑脚地在她摔倒的地方上下爬行，摸索着寻找她的宝物。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ; [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but	all	to	no	purpose	;	the	bag	was	nowhere	to	be	found	.
但	全部	到	不	目的	;	这	包	曾是	无处	到	是	成立	.

但这一切都徒劳无功；包不见了。

[bɪg] [terz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [wel] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Big	tears	of	dismay	welled	up	into	her	eyes	,
大的	眼泪	的	沮丧	井	向上	进入	她	眼睛	,

她眼中涌出了巨大的悲伤泪水。

[æz; əz] ['sekənd] ['æftər] ['sekənd] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	second	after	second	passed	and	still	she	had	not	recovered	it	.
作为	第二	后	第二	通过了	和	仍然	她	有	不是	恢复	它	.

一秒又一秒过去了，她仍然没有恢复过来。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [tə'riːsə] ['hʌrɪŋ]

Suddenly	she	saw	a	figure	coming	toward	her	that	proved	to	be	Theresa	hurrying
突然	她	锯	一个	数字	未来	朝向	她	那	已证实	到	是	特蕾莎	匆忙

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][sʌm; səm] ['erənd] [ɔːr] ['ʌðər] .

to	the	house	on	some	errand	or	other	.
到	这	房子	在	一些	差事	或者	其他	.

突然，她看到一个人影朝她走来，原来是特蕾莎匆匆赶回家办事。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [meɪd] ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	the	maid	pausing	in	surprise	.
”	是什么	这	事情	?	”	问	这	女佣	暂停	在	惊喜	.

“出了什么事？”女仆惊讶地停顿了一下，问道。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!
”	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

〞 ['pɑːli] ['ɔːlməʊst] ['sɒbd] , “ [aɪ] [fel] — — [aɪ] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ,

〞	Polly	almost	sobbed	,	“	I	fell	—	—	I	tripped	and	fell	,
〞	波莉	几乎	啜泣	,	“	我	跌倒	—	—	我	绊倒了	和	跌倒	,

波莉几乎要哭出来了，“我摔倒了——我绊倒了，摔倒了。”

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] - [bæg][ɪz] [gɔːn] — [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	my	money	-	bag	is	gone	—	with	five	dollars	in	it	.
和	我的	钱	-	包	是	已消失	—	和	五	美元	在	它	.

我的钱袋不见了——里面还有五美元。

〞 [tə'riːsə] [geɪv] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [gæsp][ʌv; əv] ['hɔːrər] .

〞	Theresa	gave	a	pretended	gasp	of	horror	.
〞	特蕾莎	给予	一个	假装	喘气	的	恐怖	.

特蕾莎假装惊恐地倒吸了一口气。

“ ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !

“	Gracious	me	!
〞	亲切	我	!

我的天哪！

〞 [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

〞	she	exclaimed	.
〞	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	You	are	in	trouble	,	for	sure	,	aren't	you	?
〞	你	是	在	麻烦	,	为了	当然	,	不是	你	?

“你肯定遇到麻烦了，对吧？〞

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd] .

I	don't	wonder	you	feel	bad	.
我	不	想知道	你	感觉	坏的	.

难怪你会感到难过。

[faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

Five	dollars	!
五	美元	!

五美元！

[ðæts] [ə; eɪ][bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

That's	a	big	pile	of	money	,	when	you	haven't	got	it	!
那就是	一个	大的	桩	的	钱	,	什么时候	你	还没有	得到	它	!

对于一个没有钱的人来说，那是一大笔钱！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

甜P的(Sweet P's)
第5/8页

[laɪks] [nɑːt][jʊr; jər][bæg][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Like's not your bag is at the bottom of the ravine this minute , floating down the
点赞 不是 你的 包 是 在 这 底部 的 这 峡谷 这 分钟 , 漂浮的 向下 这
[brʊk] .
brook .
溪 .

你的包现在不在山沟底部，正顺着小溪漂流而下。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I declare I'm sorry for you ,
我 宣布 我是 对不起 为了 你 ,

我真心为你感到难过。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][prɑːmpt][ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [mɪs] ['sɪsli] ,
for of course if you don't hand it over prompt and quick to Miss Cicely ,
为了 的 课程 如果 你 不 手 它 超过 迅速的 和 快的 到 错过 西塞莉 ,

当然，如果你不及时迅速地把它交给西西莉小姐的话，

[ʃiːl] [θɪŋk] [hɑːrd] [θɪŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [tɜːrn][juː; jʊ] [aʊt] [bɪ'saɪdz] .
she'll think hard things of you , and maybe turn you out besides .
壳 思考 难的 事物 的 你 , 和 或许 转动 你 出去 除了 .

她会对你产生很深的怀疑，甚至可能把你赶出去。

['gʊdnəs] !
Goodness !
善良 !

天哪！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] , [aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ə'gen] .
if it was me , I'd run away this minute and never come back here again .
如果 它 曾是 我 , ID 跑步 离开 这 分钟 和 绝不 来 后退 这里 再次 .

如果是我，我立马就逃走，再也不回来了。

[aɪ'd][biː; bi] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] !
I'd be that frightened and ashamed !
ID 是 那 害怕 和 羞愧 !

我当时肯定又害怕又羞愧！

" ['pɑːli] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [tə'riːsə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]
" Polly stopped short in her search and looked up at Theresa with a new
" 波莉 停止 短的 在 她 搜索 和 看起来 向上 在 特蕾莎 和 一个 新的
['terər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
terror in her eyes .
恐怖 在 她 眼睛 .

“波莉突然停下寻找的脚步，抬头看向特蕾莎，眼中充满了新的恐惧。

“ [wʌt] — [wʌt] [-]
“ What — what [107]
" 什么 — 什么 [-]

“什么——什么[107]

[duː][juː; jʊ] [miːn] ?
do you mean ?
做 你 意思是 ?

你是说?

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .
" she stammered .
" 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] — [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] ?
" Why should I be frightened — and ashamed ?
" 为什么 应该 我 是 害怕 — 和 羞愧 ?

我为什么要感到害怕和羞愧?

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] !
It wasn't my fault !
它 不是 我的 过错 !

这不是我的错!

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
I tried to be careful .
我 尝试 到 是 小心 .

我尽量小心谨慎。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tɜːrn] [ˌem 'iː] [aʊt] ? "
Why should they turn me out ? "
为什么 应该 他们 转动 我 出去 ? "

他们为什么要把我赶出去?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['sɪli] !
" Because , silly !
" 因为 , 愚蠢的 !

"因为，傻瓜！"

[ðæts] [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪd] ['saʊərli] .
That's why , " replied the maid sourly .
那就是 为什么 , " 回复 这 女佣 酸涩地 .

"所以才这样,"女仆酸溜溜地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [hænd] [ðæt] [bæg] ['oʊvər] [tuː; tə] [mɪs] ['sɪsli] [raɪt] [ə'weɪ] [ʃiːl] [θɪŋk] [hɑːrd] [θɪŋz]
" If you don't hand that bag over to Miss Cicely right away she'll think hard things
" 如果 你 不 手 那 包 超过 到 错过 西塞莉 正确的 离开 壳 思考 难的 事物
[ʌv; əv] [juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

"如果你不马上把那个包交给西西莉小姐，她会对你产生不好的印象。"

[ʃiːl] [seɪ] [jʊə(r)] ['kerləs] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
She'll say you're careless and not to be trusted .
壳 说 你是 粗心 和 不是 到 是 可信 .

她会说你粗心大意，不可信任。

[oʊ] , [dɪr] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [ænd; ənd] [duː] ,
Oh , dear , there is no knowing what she will say and do ,
哦 , 亲爱的 , 那里 是 不 会心 什么 她 将要 说 和 做 ,

哎呀，谁也不知道她会说什么做什么。

[ʃiːl] [biː; bi] [soʊ] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] .
she'll be so angry at the loss of that much money .
壳 是 所以 生气的 在 这 损失 的 那 很多 钱 .

她会因为损失这么多钱而非常生气。

[aɪ] ['wʊdnt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .
I wouldn't risk it , if I were you .
我 不会 风险 它 , 如果 我 是 你 .

如果我是你，我就不会冒这个险。

[aɪˈd] [rʌn] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] .
I'd run away before they found out .
ID 跑步 离开 前 他们 成立 出去 .

在他们发现之前我就逃走了。

〞 [ˈpɑːli] [gɑːspt] [ˈpeɪnfəli] .
〞 Polly gasped painfully .
〞 波莉 倒吸一口气 痛苦地 .

波莉痛苦地倒吸了一口气。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [maɪ] [fɔːlt] , 〞 [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈsɔbiŋ] .
“ It isn't my fault , 〞 she repeated , sobbing .
〞 它 不是 我的 过错 , 〞 她 重复 , 啜泣 .

“这不是我的错，”她抽泣着重复道。

“ [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] , [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] .
“ I have tried to be careful , I have , really and truly .
〞 我 有 尝试 到 是 小心 , 我 有 , 真的 和 真的 .

“我一直很小心谨慎，真的，真的。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mɪs] [ˈsɪsi] [wɪl] [θɪŋk] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,
I don't think Miss Cissy will think those things of me you say she will ,
我 不 思考 错过 茜茜 将要 思考 那些 事物 的 我 你 说 她 将要 ,

我不认为茜茜小姐会像你说的那样看待我。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [aɪ] [kɑːnt] [rʌn] [əˈweɪ] .
but — but — even if she does , I can't run away .
但 — 但 — 甚至 如果 她 做 , 我 不能 跑步 离开 .

但是——但是——即使她真的那样做，我也无法逃跑。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
It wouldn't be right to run away .
它 不会 是 正确的 到 跑步 离开 .

逃跑是不对的。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ðə; ði] [bæg] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bleimz] [ˌem ˈiː] ,
If I can't find the bag and she blames me ,
如果 我 不能 寻找 这 包 和 她 责备 我 ,

如果我找不到包，她怪我，

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] — [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsʌmhaʊ] .
I'll have to — to tell her all about it and stand it , somehow .
患病的 有 到 — 到 告诉 她 全部 关于 它 和 站立 它 , 不知何故 .

我必须——必须把一切都告诉她，而且必须想办法承受下去。

〞 [təˈriːsə] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [læf] .
〞 Theresa gave a sharp laugh .
〞 特蕾莎 给予 一个 锋利的 笑 .

特蕾莎发出了一声清脆的笑声。

“ [wel] , [duː][æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , 〞 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈhɑːrʃli] .
“ Well , do as you please , 〞 she cried harshly .
〞 出色地 , 做 作为 你 请 , 〞 她 哭 严厉地 .

“好吧，随你便吧！”她厉声喊道。

“ [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] , [aɪm] [ʃʊr] .
“ It's none of my business , I'm sure .
〞 它是 没有任何 的 我的 商业 , 我是 当然 .

“这肯定与我无关。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][jʊr; jər][bæg] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

But	**I**	**can**	**tell**	**you**	**this**	**much**	**,**	**you**	**won't**	**find**	**your**	**bag**	**,**	**and**	**you**	**will**	**be**
但	我	能	告诉	你	这	很多	,	你	惯于	寻找	你的	包	,	和	你	将要	是

[bleɪmd] ,

blamed	**,**
被指责	,

但我可以肯定地告诉你，你肯定找不到你的包，而且你会因此受到责备。

[soʊ][ðer; ðər] !

so	**there**	**!**
所以	那里	!

就是这样！

[jʊə(r)] ['maɪti] [breɪv] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [naʊ] , [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [jʊə(r)] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] [dɪs'greɪs]

You're	**mighty**	**brave**	**and**	**courageous**	**now**	**,**	**but**	**wait**	**till**	**you're**	**turned**	**out**	**in**	**disgrace**
你是	强大的	勇敢的	和	勇敢	现在	,	但	等待	直到	你是	转向	出去	在	耻辱

,

,

,

你现在或许很勇敢，但等着瞧吧，等你落得狼狈不堪的下场时，你就知道什么叫真正的勇敢了。

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [haʊ] [juːl] [fiːl] .

and	**then**	**see**	**how**	**you'll**	**feel**	**.**
和	然后	看	如何	你会	感觉	.

然后看看你的感觉如何。

[aɪ] [ges] [juːl] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [-]

I	**guess**	**you'll**	**wish**	**you**	**had**	**taken**	**my**	**[**	**108**	**]**
我	猜测	你会	希望	你	有	已采取	我的	[	-	]

我想你会希望你接受了我的[108]

[əd'vaɪs] [ðen] .

advice	**then**	**.**
建议	然后	.

那就给出建议吧。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Listen	**to**	**me**	**!**
听	到	我	!

听我说！

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] , [aɪl] [haɪd] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] ,

if	**you**	**want**	**,**	**I'll**	**hide**	**you**	**in**	**my**	**room**	**to**	**-**	**night**	**,**
如果	你	想	,	患病的	隐藏	你	在	我的	房间	到	-	夜晚	,

如果你愿意，我今晚可以把你藏在我房间里。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] ['smʌg(ə)l] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]

and	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**I'll**	**smuggle**	**you**	**out**	**of**	**the**	**house**	**as**	**quiet**	**as**
和	到	-	明天	早晨	患病的	走私	你	出去	的	这	房子	作为	安静的	作为

[ə; eɪ] [maʊs] ,

a	**mouse**	**,**
一个	老鼠	,

明天早上我会像老鼠一样悄悄地把你偷偷带出家门。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər][biː; bi][ðə; ði]['waɪzər] .

and	**no**	**one**	**will**	**ever**	**be**	**the**	**wiser**	**.**
和	不	一	将要	曾经	是	这	更明智	.

而且永远不会有人察觉。

[aɪl] [slɪp] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər][ɪn][ðə; ði]

I'll	slip	you	down	to	the	station	,	and	you	can	go	to	your	sister	in	the
患病的	滑	你	向下	到	这	车站	,	和	你	能	去	到	你的	姐姐	在	这

[kɑːrz] ,

cars	,
汽车	,

我会悄悄送你到车站，然后你可以坐车去找你姐姐。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — —

and	—	and	—	—
和	—	和	—	—

而且——而且——

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['pɑːli] [sɔː] [hɜːr'self][æz; əz] [tə'riːsə] ['piktʃəd] [hɜːr; hər] : [bleɪmd] , [dɪs'greɪst] ,

"	For	a	moment	Polly	saw	herself	as	Theresa	pictured	her	:	blamed	,	disgraced	,
"	为了	一个	片刻	波莉	锯	她自己	作为	特蕾莎	如图所示	她	:	被指责	,	蒙羞的	,

"那一刻，波莉仿佛看到了自己和特蕾莎眼中的她一样：被责备，蒙羞，

[tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm] ['meɪbi] , [wer] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

turned	out	of	this	home	maybe	,	where	every	one	had	been	so	kind	to	her	,
转向	出去	的	这	家	或许	,	在哪里	每一个	一	有	到过	所以	种类	到	她	,

也许她最终离开了这个家，那里的每个人都对她那么好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	seemed	as	if	she	could	not	face	it	.
和	它	似乎	作为	如果	她	可以	不是	脸	它	.

她似乎无法面对这一切。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] ? " [di'mɑːndid] [tə'riːsə] ['iːgərli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm]

"	Will	you	do	as	I	say	?	"	demanded	Theresa	eagerly	,	catching	her	by	the	arm
"	将要	你	做	作为	我	说	?	"	要求	特蕾莎	急切地	,	捕捉	她	经过	这	手臂

.

:
.

"你会照我说的做吗？"特蕾莎急切地问道，一把抓住她的胳膊。

['pɑːli] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] , [loʊ] [ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Polly	gave	a	quick	,	low	sob	and	shook	her	head	.
波莉	给予	一个	快的	,	低的	哭泣	和	摇晃	她	头	.

波莉低声抽泣了一声，摇了摇头。

[tə'riːsə] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hoʊld][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] , [tɜːrnd] [ʃɔːrt] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

Theresa	released	her	hold	with	sudden	violence	,	turned	short	round	upon	her
特蕾莎	发布	她	抓住	和	突然	暴力	,	转向	短的	圆形的	之上	她

[hiːl] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

heel	and	,	without	another	word	,
脚跟	和	,	没有	其他	单词	,

特蕾莎突然猛地松开了手，猛地转身，一言不发地离开了。

[stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

strode	toward	the	house	.
大步走	朝向	这	房子	.

大步走向房子。

['pɑːli] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [peɪl]

Polly	looked	after	her	with	misery	and	despair	in	every	line	of	her	pale
波莉	看起来	后	她	和	苦难	和	绝望	在	每一个	线	的	她	苍白

['lɪt(ə)l] [feɪs] .

little	face	.
小的	脸	.

波莉看着她，苍白的小脸上满是痛苦和绝望。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'gen] ,

Then	she	fell	to	searching	again	,
然后	她	跌倒	到	搜索	再次	,

然后她又开始寻找了。

['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['blaɪndli] [ə'lɔːŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] .

feeling	about	blindly	along	every	inch	of	the	spot	where	she	had	fallen	.
感觉	关于	盲目地	沿着	每一个	英寸	的	这	点	在哪里	她	有	倒下	.

她盲目地摸索着跌倒的地方的每一寸土地。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][bæg][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

But	still	the	bag	could	not	be	found	.
但	仍然	这	包	可以	不是	是	成立	.

但是，那个包还是没找到。

[taɪm] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ,

Time	was	flying	,
时间	曾是	飞行	,

时间飞逝，

[ænd; ənd] [tə'riːsə] [hæd; həd] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [wʊd]

and	Theresa	had	said	if	she	did	not	return	the	money	at	once	they	would
和	特蕾莎	有	说	如果	她	做过	不是	返回	这	钱	在	一次	他们	会

[θɪŋk] [hɑːrd] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

think	hard	things	of	her	.
思考	难的	事物	的	她	.

特蕾莎曾说过，如果她不马上还钱，他们会对她另眼相看。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

She	could	not	believe	it	!
她	可以	不是	相信	它	!

她简直不敢相信!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !

She	could	not	bear	it	!
她	可以	不是	熊	它	!

她无法忍受!

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['gæðər] [hɜːr; hər] [wɪts] [tə'geðər] .

She	struggled	to	her	feet	and	tried	to	gather	her	wits	together	.
她	挣扎	到	她	脚	和	尝试	到	收集	她	智慧	一起	.

她挣扎着站起来，努力让自己镇定下来。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[wʌt] [wʊd] ['sɪstər] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] .

What	would	sister	tell	her	to	do	if	she	were	here	and	knew	the	truth	.
什么	会	姐姐	告诉	她	到	做	如果	她	是	这里	和	知道	这	真相	.

如果姐姐在这里，知道真相，她会告诉她该怎么办?

['sʌd(ə)nli] ['pɑːli] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [-]

Suddenly	Polly	gave	a	little	gasp	of	[	109	]
突然	波莉	给予	一个	小的	喘气	的	[	-	]

突然，波莉倒吸了一口气[109]

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [fluː] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] .

joy	and	flew	toward	the	house	as	fast	as	her	feet	would	carry	her	.
喜悦	和	飞翔	朝向	这	房子	作为	快速地	作为	她	脚	会	携带	她	.

她欣喜若狂，飞快地朝房子跑去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ,

She	had	found	a	way	out	of	her	trouble	,
她	有	成立	一个	方式	出去	的	她	麻烦	,

她找到了摆脱困境的方法。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	her	heart	beat	so	quick	with	the	relief	of	it	,
和	她	心	打	所以	快的	和	这	宽慰	的	它	,

她如释重负，心跳得飞快。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tʊk] [hɜːr; hər] [breθ] [ə'weɪ] .

that	it	almost	took	her	breath	away	.
那	它	几乎	采取	她	气息	离开	.

那景象几乎让她窒息。

[ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʃiː; ʃi][ræn] ,

Up	into	the	nursery	she	ran	,
向上	进入	这	苗圃	她	跑	,

她跑进了育婴室，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][bæŋk] [stʊd] .

and	to	her	own	particular	little	table	upon	which	her	bank	stood	.
和	到	她	自己的	特别的	小的	桌子	之上	哪个	她	银行	站立	.

还有她那张专属的小桌子，她的银行就设在这张桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli]['ræt(ə)l] ,

It	was	so	heavy	with	money	it	would	hardly	rattle	,
它	曾是	所以	重的	和	钱	它	会	几乎	嘎嘎作响	,

它里面装满了钱，沉得几乎不会发出沙沙声。

[ænd; ənd] ['evri] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] [baɪ] [raɪt] , [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	every	cent	of	it	was	her	very	own	by	right	,	to	do	with	as	she
和	每一个	中心	的	它	曾是	她	非常	自己的	经过	正确的	,	到	做	和	作为	她

[tʃoʊz] .

chose	.
选择	.

每一分钱都完全属于她，她有权随意支配。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] ?

But	how	was	she	to	get	at	the	money	?
但	如何	曾是	她	到	得到	在	这	钱	?

但她要如何才能拿到这笔钱呢?

[ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['sɪstər][ðə; ði] [kiː] .

The	bank	was	locked	and	she	had	given	sister	the	key	.
这	银行	曾是	已锁定	和	她	有	给定	姐姐	这	钥匙	.

银行大门紧锁，她把钥匙给了妹妹。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['fɪrsli] ,

She	twisted	and	tugged	at	it	fiercely	,
她	扭曲	和	拉扯	在	它	激烈地	,

她用力扭动、拉扯着它，

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [streɪ] ['kɑːpər] [ɔːr] ['nɪkl] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] ,

but	only	a	stray	copper	or	nickle	slipped	through	the	opening	in	the	top	,
但	仅有的	一个	流浪	铜	或者	镍	滑倒了	通过	这	开幕	在	这	顶部	,

但只有一枚零星的铜币或镍币从顶部的开口处滑了进去。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [aʊt][ðə; ði][rest] .

and	at	this	rate	it	would	take	her	all	night	to	shake	out	the	rest	.
和	在	这	速度	它	会	拿	她	全部	夜晚	到	摇	出去	这	休息	.

照这个速度，她得花一整晚才能把剩下的东西抖掉。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒeɪmz] .

She	thought	of	James	.
她	想法	的	詹姆斯	.

她想到了詹姆斯。

[dʒeɪmz] [wʊd] [help][hɜːr; hər] !

James	would	help	her	!
詹姆斯	会	帮助	她	!

詹姆斯会帮助她的!

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] .

James	was	a	good	friend	of	hers	.
詹姆斯	曾是	一个	好的	朋友	的	她的	.

詹姆斯是她的好朋友。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] - [sterz] [laɪk][ə; eɪ][smɔːl] ['wɜːrlwɪnd] ,

She	flew	down	-	stairs	like	a	small	whirlwind	,
她	飞翔	向下	-	楼梯	喜欢	一个	小的	旋风	,

她像一阵小旋风一样飞快地冲下楼去。

[ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['bʌtlər] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrweɪ] ,

and	surprised	the	butler	as	he	stood	in	the	front	doorway	,
和	惊讶	这	管家	作为	他	站立	在	这	正面	门口	,

管家站在前门门口时，感到十分惊讶。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['geɪəˌtiːz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leibəz] .

watching	the	gaieties	outside	and	resting	for	a	moment	from	his	labors	.
观看	这	欢乐	外部	和	休息	为了	一个	片刻	从	他的	劳动	.

他看着外面热闹的景象，从辛劳中稍作休息。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [aʊt] ['peɪʃntli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [keɪm] [ɪn] [gɑːsps] ,

He	heard	her	out	patiently	,	though	she	was	so	excited	her	words	came	in	gasps	,
他	听到	她	出去	耐心	,	尽管	她	曾是	所以	兴奋的	她	字	来了	在	喘息	,

他耐心地听她说完，尽管她激动得喘不过气来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [kən'fjuːzɪŋ] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] .

and	she	made	confusing	work	of	her	story	.
和	她	制成	令人困惑	工作	的	她	故事	.

她把自己的故事讲得混乱不堪。

“ [soʊ][juː; jʊ] [fel] [ænd; ənd][hɜːrt] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [lɔːst] [jʊr; jər][bæg][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

“	So	you	fell	and	hurt	yourself	,	and	lost	your	bag	of	change	,	eh	?	”	he	commented	.
“	所以	你	跌倒	和	伤害	你自己	,	和	丢失的	你的	包	的	改变	,	嗯	?	”	他	评论	.

“所以你摔倒受伤了，零钱袋也丢了，是吗？”他评论道。

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , [ðæts] [rer] [hɑːrd] [lʌk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	Well	,	I	declare	,	that's	rare	hard	luck	,	it	is	!
“	出色地	,	我	宣布	,	那就是	稀有的	难的	运气	,	它	是	!

“哎呀，我敢说，这真是罕见的厄运啊！”

[noʊ] [mis'teik] !

No	mistake	!
不	错误	!

没错!

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə]['oʊpən] [ðɪs] [ə'fer] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

And	**you**	**want**	**me**	**to**	**open**	**this**	**affair**	**and**	**get**	**the**	**money**	**out**	**of**	**it**	**to**
和	你	想	我	到	打开	这	事务	和	得到	这	钱	出去	的	它	到

[meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][lɔːst] ?

make	**up**	**for**	**what**	**you**	**lost**	**?**
制作	向上	为了	什么	你	丢失的	?

你想让我揭发这件事，从中捞钱来弥补你的损失?

[wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['riːəl] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [skwer] [wʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Well	**,**	**you're**	**a**	**real**	**up**	**-**	**and**	**-**	**down**	**square**	**one**	**,**	**you**	**are**	**.**
出色地	,	你是	一个	真实的	向上	-	和	-	向下	正方形	一	,	你	是	.

哎，你真是个反复无常的笨蛋啊。

[naʊ] [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] . [-]

Now	**just**	**you**	**wait**	**.**	**[**	**110**	**]**
现在	只是	你	等待	.	[	-	]

现在你就等着吧。[110]

[aɪv] [ə; eɪ][bɪg] [rɪŋ] [ʌv; əv] [kiːz] [daʊn] - [sterz] ,

I've	**a**	**big**	**ring**	**of**	**keys**	**down**	**-**	**stairs**	**,**
我已经	一个	大的	戒指	的	钥匙	向下	-	楼梯	,

楼下我挂着一大串钥匙，

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [fɪt] [wʌn]['ɪntuː] [ðɪs] [lɑːk] ,

and	**I'll**	**bring**	**it**	**up**	**and**	**see**	**if**	**we**	**can't**	**fit**	**one**	**into**	**this**	**lock**	**,**
和	患病的	带来	它	向上	和	看	如果	我们	不能	合身	一	进入	这	锁	,

我会提出来，看看能不能把一个装进这个锁里。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] — [waɪ] ! — —

and	**if**	**we**	**can't**	**—**	**why**	**!**	**—**	**—**
和	如果	我们	不能	—	为什么	!	—	—

如果我们做不到——为什么！——

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ðen] [bʌt; bət][ræn] ['kwɪkli] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]

"	**He**	**did**	**not**	**wait**	**to**	**explain**	**what**	**would**	**happen**	**then**	**but**	**ran**	**quickly**	**below**	**and**
"	他	做过	不是	等待	到	解释	什么	会	发生	然后	但	跑	迅速地	以下	和

[bɪ'fɔːr] ['meni] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [wʌn] [kiː] ['æftər] [ə'nʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði]

before	**many**	**minutes**	**was**	**back**	**again**	**and**	**trying**	**one**	**key**	**after**	**another**	**into**	**the**
前	许多	分钟	曾是	后退	再次	和	尝试	一	钥匙	后	其他	进入	这

['ɑːbstɪnət] [lɑːk] [ðæt] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] .

obstinate	**lock**	**that**	**absolutely**	**refused**	**to**	**be**	**fitted**	**.**
顽固	锁	那	绝对地	拒绝	到	是	适配	.

“他没有等我解释接下来会发生什么，就迅速跑到楼下，没过几分钟就又跑了回来，用一把又一把钥匙去尝试打开那把顽固的锁，那把锁就是打不开。

['pɑːli] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

Polly	**,**	**at**	**his**	**side**	**,**	**twisted**	**and**	**jerked**	**with**	**impatience**	**and**	**excitement**	**,**
波莉	,	在	他的	边	,	扭曲	和	猛地一抖	和	不耐烦	和	激动	,

在他身旁的波莉焦躁不安地扭动着身体，兴奋不已。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][dʒeɪmz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] : “ [its] [noʊ] [juːz] !

and	**when**	**at**	**last**	**James**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**said**	**with**	**a**	**sigh**	**:**	**“**	**It's**	**no**	**use**	**!**
和	什么时候	在	最后的	詹姆斯	摇晃	他的	头	和	说	和	一个	叹	:	“	它是	不	使用	!

最后，詹姆斯摇了摇头，叹了口气说：“没用！”

[ðer; ðər] [eɪnt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] ['ðætəl] [duː] , " [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [broʊk] ['ɪntuː] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] .

there	**ain't**	**one**	**in**	**the**	**whole**	**lot**	**that'll**	**do**	**,**	**"**	**she**	**almost**	**broke**	**into**	**crying**	**again**	**.**
那里	不是	一	在	这	所有的	很多	那将	做	,	"	她	几乎	打破	进入	哭泣	再次	.

“所有这些东西里没有一个能让我满意的，”她说着说着又几乎哭了起来。

[ðə; ði][kaɪnd] ['feloʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [glæns] .

The	kind	fellow	gave	her	an	encouraging	glance	.
这	种类	同伴	给予	她	一个	鼓励	瞥一眼	.

那位好心的男子给了她一个鼓励的眼神。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Don't	you	worry	,	”	he	said	.
”	不	你	担心	,	”	他	说	.

“别担心，”他说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [wʌn] [weɪ] [wiːl] [duː] [ə'nʌðər] .

“	If	we	can't	do	one	way	we'll	do	another	.
”	如果	我们	不能	做	一	方式	出色地	做	其他	.

“如果一种方法行不通，我们就用另一种方法。”

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [ʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [breɪk] ['oʊpən] [ðə; ði] [bæŋk] .

If	we	can't	unlock	the	door	we'll	have	to	break	open	the	bank	.
如果	我们	不能	开锁	这	门	出色地	有	到	休息	打开	这	银行	.

如果打不开门，我们就只能砸开银行了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] ?

Are	you	willing	?
是	你	愿意的	?

你愿意吗?

” ['pɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['iːgərli] .

”	Polly	nodded	eagerly	.
”	波莉	点头	急切地	.

波莉急切地点了点头。

“ [jes] , [oʊ] [jes] !

“	Yes	,	oh	yes	!
”	是的	,	哦	是的	!

“是的，哦，是的！”

” [ʃiː; ʃi] ['kwivəd] .

”	she	quivered	.
”	她	颤抖	.

她颤抖了一下。

“ [wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðen] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒeɪmz][ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] - [sterz] .

“	Well	,	come	along	then	,	”	returned	James	and	led	the	way	down	-	stairs	.
”	出色地	,	来	沿着	然后	,	”	返回	詹姆斯	和	引领	这	方式	向下	-	楼梯	.

“那你们就跟我来吧，”詹姆斯说着，带头下了楼。

['pɑːli] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʌmli] .

Polly	following	dumbly	.
波莉	下列的	默默地	.

波莉傻傻地跟着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [waɪl] [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuːl] - [tʃest] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['niːdɪd]

She	could	hardly	wait	while	he	got	from	his	tool	-	chest	the	things	he	needed
她	可以	几乎	等待	尽管	他	得到	从	他的	工具	-	胸部	这	事物	他	需要

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] .

and	set	to	work	.
和	放	到	工作	.

她迫不及待地想看到他从工具箱里拿出需要的工具，然后开始工作。

[wʌns] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['hevi] ['hæmər] [fel] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]

Once	,	twice	,	three	times	the	heavy	hammer	fell	,	and	then	,	with	a	cry	of
一次	,	两次	,	三	时代	这	重的	锤	跌倒	,	和	然后	,	和	一个	哭	的

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

一下，两下，三下，重锤落下，然后，伴随着一声欢呼，

['pɑːli] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃætərd] [bæŋk][ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]

Polly	made	a	dash	toward	the	shattered	bank	and	gathered	up	the	stream	of
波莉	制成	一个	短跑	朝向	这	破碎	银行	和	聚集	向上	这	溪流	的

[kɔɪnz] [ðæt] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]

coins	that	poured	out	of	it	.	[	111	]
硬币	那	倾倒	出去	的	它	.	[	-	]

波莉冲向破碎的河岸，捡起了从河岸里倾泻而出的硬币。[111]

“ [oʊ] , [dʒeɪmz] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['greɪtfəli] .

“	Oh	,	James	,	I	thank	you	ever	so	much	,	”	she	cried	gratefully	.
“	哦	,	詹姆斯	,	我	感谢	你	曾经	所以	很多	,	”	她	哭	感激不尽	.

“哦，詹姆斯，我太感谢你了！”她感激地喊道。

“ ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [kaʊnt] [jʊr; jər] ['mʌni] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['bʌtlər] ['sensəbli] .

“	Hadn't	you	better	count	your	money	,	”	suggested	the	butler	sensibly	.
“	之前没有	你	更好的	数数	你的	钱	,	”	建议	这	管家	明智地	.

“你最好数数你的钱，”管家明智地建议道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [hɪr] ?

“	Are	you	sure	there's	enough	here	?
“	是	你	当然	有	足够的	这里	?

“你确定这里够用吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['peniz] [ænd; ənd] ['nɪkl] [tuː; tə] [meɪk] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [juː; jʊ] [noʊ]

It	takes	a	good	many	pennies	and	nickles	to	make	five	dollars	,	you	know
它	需要	一个	好的	许多	便士	和	镍币	到	制作	五	美元	,	你	知道

.

:
.

你知道，要凑够五美元，需要很多便士和五分镍币。

” [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl]

”	The	next	moment	he	was	almost	sorry	he	had	spoken	when	he	saw	all
”	这	下一个	片刻	他	曾是	几乎	对不起	他	有	说	什么时候	他	锯	全部

[ðə; ði] ['braɪtnəs] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] .

the	brightness	vanish	from	her	face	as	quickly	as	it	had	come	there	.
这	亮度	消失	从	她	脸	作为	迅速地	作为	它	有	来	那里	.

“下一刻，当他看到她脸上的光芒像来时一样迅速消失时，他几乎后悔自己说了那些话。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [lə'ment] .

But	she	did	not	stop	to	lament	.
但	她	做过	不是	停止	到	哀叹	.

但她没有停下来哀叹。

“ [teɪk] [hæf] , [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Take	half	,	please	,	”	she	said	,
“	拿	一半	,	请	,	”	她	说	,

“请拿走一半，”她说。

“ [ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪl] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [pɑːrt][ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌt]
“ and count it and I'll count the other part and then we'll add what
“ 和 数数 它 和 患病的 数数 这 其他 部分 和 然后 出色地 添加 什么
[wiːv] [bəuθ][gɑːt] .
we've both got .
我们已经 两个都 得到 .

“我数一数，我数一数另一部分，然后我们把我们俩的数加起来。”

” [pʊr] [dʒeɪmz] !
” Poor James !
” 贫穷的 詹姆斯 !

可怜的詹姆斯！

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [əd'mɪtɪd] , “ [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] ['kælkjuleɪtər] , ” [ænd; ənd]
He was not , as he himself admitted , “ a lightening calculator , ” and
他 曾是 不是 , 作为 他 他自己 承认 , “ 一个 闪电 计算器 , ” 和
[hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] ,
his progress was very slow ,
他的 进步 曾是 非常 慢的 ,

他自己也承认，他并不是“反应极快的计算者”，他的进步非常缓慢。

[soʊ] [ðæt] ['pɑːli] [hæd; həd] [ə'naʊnst] : “ [wʌn] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [sents] , ” [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
so that Polly had announced : “ One dollar and sixteen cents , ” while he was
所以 那 波莉 有 宣布 : “ 一 美元 和 十六 分 , ” 尽管 他 曾是
[stɪl] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər] ,
still stumbling over ,
仍然 踉跄 超过 ,

所以，当他还在踉跄的时候，波莉就宣布：“一块钱十六美分。”

“ [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] — [ænd; ənd] [ten] [sents] : [ðæt] [meɪks] ['θɜːrti] - [faɪv] !
“ A quarter — and ten cents : that makes thirty - five !
“ 一个 四分之一 — 和 十 分 : 那 制作 三十 - 五 !

“一枚25美分硬币，外加10美分：一共是35美分！”

[ænd; ənd] [faɪv] [mɔːr] : [ðæt] [meɪks] ['fɔːrti] , ” [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
And five more : that makes forty , ” and so on .
和 五 更多的 : 那 制作 四十 , ” 和 所以 在 .

再加五个，那就是四十个了，以此类推。

[wʊd] [hiː; hi] ['nevər] [get] [dʌn] ?
Would he never get done ?
会 他 绝不 得到 完毕 ?

他永远也完不成吗?

[wʊd] [hiː; hi] ['nevər] [seɪ] , “ [wʌn] ['dɑːlər] !
Would he never say , “ One dollar !
会 他 绝不 说 , “ 一 美元 !

他绝不会说：“一美元!

” [səˈpoʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈnʌf] !
” Suppose there were not enough !
” 认为 那里 是 不是 足够的 !

“假设数量不够呢！”

“ [wʌn] ['dɑːlər] ! ” [ə'naʊnst] [dʒeɪmz] [traɪˈʌmfəntli] ,
“ One dollar ! ” announced James triumphantly ,
“ 一 美元 ! ” 宣布 詹姆斯 凯旋而归 ,

“一美元！”詹姆斯得意地宣布道。

[ænd; ənd] ['pɑːliːz] [hɑːrt] [biːt] [fæst][fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [held] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ðæt]

and	Polly's	heart	beat	fast	for	he	still	held	quite	a	little	heap	of	coins	that
和	波莉的	心	打	快速地	为了	他	仍然	握住	相当	一个	小的	堆	的	硬币	那

[wɜːr; wər] [ʌn'kaʊntɪd] .

were	uncounted	.
是	未统计的	.

波莉的心跳得很快，因为他手里还拿着一大堆没数过的硬币。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] ,

It	was	a	great	trial	of	patience	to	stand	there	and	wait	and	wait	,
它	曾是	一个	伟大的	审判	的	耐心	到	站立	那里	和	等待	和	等待	,

站在那里等啊等，真是对耐心的极大考验。

[wen] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

when	so	much	was	at	stake	.
什么时候	所以	很多	曾是	在	赌注	.

在如此重大的事情危在旦夕的时候。

['pɑːli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ] : “ ['hɜːri] ! ['hɜːri] !

Polly	wanted	to	jump	up	and	down	and	cry	:	“	Hurry	!	Hurry	!
波莉	通缉	到	跳	向上	和	向下	和	哭	:	“	匆忙	!	匆忙	!

波莉想跳上跳下，大喊：“快点！快点！”

” [tuː; tə] [-]

”	to	[	112	]
”	到	[	-	]

“至[112]

[ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][ɑːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [tiːθ] [hɑːrd][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][wɜːrdz] [bæk] .

urge	him	on	,	but	she	shut	her	teeth	hard	and	kept	the	words	back	.
敦促	他	在	,	但	她	关闭	她	牙齿	难的	和	保留	这	字	后退	.

她想鼓励他，但她紧紧咬住牙关，把话憋在心里。

“ [wʌn] ['dɑːlər][ænd; ənd] ['fɪfti] ! ” [drəʊnd] [dʒeɪmz] .

“	One	dollar	and	fifty	!	”	droned	James	.
“	一	美元	和	五十	!	”	无人机	詹姆斯	.

“一块五毛！”詹姆斯单调地说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [daɪm] : [ðæt] [meɪks] ['sɪksti] : [ænd; ənd][faɪv] ['peniz] : [ðæt] [meɪks] ['sɪksti] - [faɪv] .

“	And	a	dime	:	that	makes	sixty	:	and	five	pennies	:	that	makes	sixty	-	five	.
“	和	一个	一角硬币	:	那	制作	六十	:	和	五	便士	:	那	制作	六十	-	五	.

“再加一角硬币：就是六十；再加五分硬币：就是六十五。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] : [ðæt] [meɪks] ['naɪnti] : [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd] ['naɪnti] !

And	a	quarter	:	that	makes	ninety	:	a	dollar	and	ninety	!
和	一个	四分之一	:	那	制作	九十	:	一个	美元	和	九十	!

再加一个25美分：那就是九十美元：一美元九十美元!

[aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['piːsɪz] !

I	guess	I've	got	most	of	the	big	pieces	!
我	猜测	我已经	得到	最多	的	这	大的	件	!

我想我已经收集到大部分重要部件了!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [daɪm] : [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

And	a	dime	:	two	dollars	!
和	一个	一角硬币	:	二	美元	!

一角钱：两美元!

[tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ten] [sents] !

Two	dollars	and	ten	cents	!
二	美元	和	十	分	!

两美元十美分!

[ˌfɪfˈtiːn] !
fifteen !
十五 !

十五!

[ˌeɪˈtiːn] !
eighteen !
十八 !

十八!

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [daɪm] : [ðæts] ['twenti] - [eɪt] !
and another dime : that's twenty - eight !
和 其他 一角硬币 : 那就是 二十 - 八 !

再加一角钱：那就是二十八!

[ænd; ənd] , [heɪ] [ðer; ðər] !
And , hey there !
和 , 嘿 那里 !

嘿!

[ɪf] [hɪr] [eint] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] [piːs] !
If here ain't a fifty - cent piece !
如果 这里 不是 一个 五十 - 中心 片 !

如果这里没有五毛钱!

[ðæt] [meɪks] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [eɪt] .
That makes two dollars and seventy - eight .
那 制作 二 美元 和 七十 - 八 .

这样一来，就是两美元七十八。

[aɪ] [seɪ] , [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [eɪt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] !
I say , two dollars and seventy - eight is better than nothing !
我 说 , 二 美元 和 七十 - 八 是 更好的 比 没有什么 !

我说，两美元七十八块总比没有强!

[ænd; ənd][jʊr; jər][wʌn] ['dɑːlər][ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] !
And your one dollar and sixteen added to that !
和 你的 一 美元 和 十六 额外 到 那 !

还有你那1美元16元!

[waɪ] [ðæt] [meɪks] — [ðæt] [meɪks] — [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɔːr] .
why that makes — that makes — three dollars and ninety - four .
为什么 那 制作 — 那 制作 — 三 美元 和 九十 - 四 .

那加起来就是——那加起来就是——三美元九十四。

[naʊ] [ten] [sents] [meɪks] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [fɔːr] [sents] [ænd; ənd][sɪks] [mɔːr] [ɪz] [ten] [ænd; ənd]
Now ten cents makes four dollars and four cents and six more is ten and
现在 十 分 制作 四 美元 和 四 分 和 六 更多的 是 十 和
— [ænd; ənd] — [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ten] [sents] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ðæts] [ɔːl] !
— and — four dollars and ten cents and — and — that's all !
— 和 — 四 美元 和 十 分 和 — 和 — 那就是 全部 !

现在十美分就是四美元四美分，再加六美分就是十美分，而且——而且——四美元一美分，而且——而且——就这些了!

" [jes] , ['pɑːli] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] .
" Yes , Polly had seen it was all .
" 是的 , 波莉 有 已见 它 曾是 全部 .

“是的，波莉看到了这一切。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] [terz] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːəli]

A	couple	of	great	tears	crowded	out	the	sight	of	James	and	the	cruelly
一个	夫妻	的	伟大的	眼泪	挤	出去	这	视线	的	詹姆斯	和	这	残酷地

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [paɪl] [ʌv; əv] ['mʌni] [hiː; hi] [held] ,

disappointing	pile	of	money	he	held	,
令人失望	桩	的	钱	他	握住	,

几滴大眼泪遮住了詹姆斯和他手中那堆令人无比失望的钞票的视线。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] [ɪn] [tuː] [hɑːt] [striːmz] .

and	then	rolled	down	her	burning	cheeks	in	two	hot	streams	.
和	然后	滚动	向下	她	燃烧	脸颊	在	二	热的	溪流	.

然后，滚烫的泪水顺着她发烫的脸颊滑落，化作两股水流。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brʌʃt] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] [ə'saɪd] ,

But	the	next	moment	she	had	brushed	them	hastily	aside	,
但	这	下一个	片刻	她	有	刷过	他们	草草	旁边	,

但下一刻，她就匆匆将它们拂到一边。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [læf] .

for	the	butler	had	grasped	her	arm	with	a	jolly	laugh	.
为了	这	管家	有	抓住	她	手臂	和	一个	快乐的	笑	.

管家笑着抓住了她的胳膊。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !

“	Oh	,	I	say	!
”	哦	,	我	说	!

“哦，我说！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [siː] [hɪr] !

“	See	here	!
”	看	这里	!

“看这里！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [kaʊntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [naɪs] [wʌn] - ['dɑːlər] [bɪl] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɔːl] [hɪd] [ə'weɪ]

What's	the	matter	with	counting	in	this	nice	one	-	dollar	bill	lying	there	all	hid	away
是什么	这	事情	和	计数	在	这	好的	一	-	美元	账单	说谎	那里	全部	隐藏	离开

[wer] [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

where	we	didn't	see	it	!
在哪里	我们	没有	看	它	!

为什么不把这张漂亮的1美元钞票数进去呢？它就藏在那儿，我们都没看到！

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] ['kælkjuleɪtər] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] [praʊd] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [-]

I	ain't	a	lightening	calculator	,	and	I	ain't	proud	if	I	am	[	113	]
我	不是	一个	闪电	计算器	,	和	我	不是	自豪的	如果	我	是	[	-	]

我不是闪电计算器，就算我是，我也不引以为豪[113]

['hænsəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [fɔːr] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ænd; ənd] [ten] [sents] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

handsome	,	but	the	way	I	add	up	four	dollars	and	ten	cents	and	a
英俊的	,	但	这	方式	我	添加	向上	四	美元	和	十	分	和	一个

[wʌn] ['dɑːlər] [bɪl] ,

one	dollar	bill	,
一	美元	账单	,

他长得挺帅，但我算不出四块十美分和一张一美元钞票是怎么算出来的。

[brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [faɪv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [daɪm] ['oʊvər] .

brings	it	up	to	five	dollars	,	with	a	silver	dime	over	.
带来	它	向上	到	五	美元	,	和	一个	银	一角硬币	超过	.

这样就凑到了五美元，上面还放了一枚银质一角硬币。

[naʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [dʒʌst][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] [ænd; ənd] [skɪp] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ]

Now	,	young	lady	,	just	you	take	this	money	and	skip	as	fast	as	ever	you
现在	,	年轻的	女士	,	只是	你	拿	这	钱	和	跳过	作为	快速地	作为	曾经	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

小姐，你拿着这些钱，赶紧跑吧。

" [skɪp] !

"	Skip	!
"	跳过	!

“跳过！

[waɪ] ['pɑːli] ['ferli] [fluː] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] , ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['pætɪd] [hɪz; ɪz]

Why	Polly	fairly	flew	and	James	,	looking	after	her	with	a	smile	,	patted	his
为什么	波莉	相当	飞翔	和	詹姆斯	,	寻找	后	她	和	一个	微笑	,	轻拍	他的

[vest] - ['pɑːkɪt] [ə'pruːvɪŋli] ,

vest	-	pocket	approvingly	,
背心	-	口袋	赞许地	,

为什么波莉飞快地跑开了，詹姆斯面带微笑地看着她，满意地拍了拍自己的背心口袋？

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

muttering	to	himself	:
喃喃自语	到	他自己	:

自言自语道：

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['dɑːlɚz, 'dɑːləz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [fʌn] [dʒʌst] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːri] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

“	I	got	a	dollar's	worth	of	fun	just	seeing	the	worry	go	out	of	her
"	我	得到	一个	美元	值得	的	乐趣	只是	看到	这	担心	去	出去	的	她

[aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glæd] [lʊk] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

eyes	and	the	glad	look	come	back	again	.
眼睛	和	这	高兴的	看	来	后退	再次	.

“看到她眼中的担忧消失，喜悦的神情重新浮现，我感到无比开心。”

[aɪ] [eɪnt] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [aɪm] ['sætɪsfaɪd] [aɪ] [spent] [ðæt] ['mʌni] [raɪt] ! " [-]

I	ain't	rich	,	but	I'm	satisfied	I	spent	that	money	right	!	"	[	114	]
我	不是	富有的	,	但	我是	使满意	我	花费	那	钱	正确的	!	"	[	-	]

我虽然不富裕，但我很满意我把钱花在了正确的地方！[114]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[prɪ'sɪləz] ['vɪktəri]

PRISCILLA'S	VICTORY
普莉希拉的	胜利

普里西拉的胜利

[soʊ] , ['æftər] [ɔːl] ,

So	,	after	all	,
所以	,	后	全部	,

所以，归根结底，

[ðə; ði] ['kɜːrməs] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['glɔːri] [fɔːr; fər] ['paːli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn]

the	kirmess	ended	in	a	blaze	of	glory	for	Polly	as	well	as	for	every	one
这	柯尔梅斯	结束	在	一个	火焰	的	荣耀	为了	波莉	作为	出色地	作为	为了	每一个	一

[els] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['iːv(ə)n] [ɪf] ,

else	and	she	would	have	thought	herself	the	happiest	girl	in	the	world	even	if	,
别的	和	她	会	有	想法	她自己	这	最快乐	女孩	在	这	世界	甚至	如果	,

这场混乱最终以波莉和其他所有人一样的辉煌结局告终，即使没有发生什么，她也会觉得自己是世界上最幸福的女孩。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ,

at	the	close	of	the	evening	,	when	they	were	sitting	under	the	trees	,
在	这	关闭	的	这	晚上	,	什么时候	他们	是	坐着	在下面	这	树木	,

傍晚时分，当他们坐在树下时，

['i:tɪŋ] [aɪs] [kri:m] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] ['restɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

eating	ice	cream	and	cake	and	resting	after	the	fatigue	of	the	day	,
吃	冰	奶油	和	蛋糕	和	休息	后	这	疲劳	的	这	天	,

吃冰淇淋和蛋糕，休息一下，缓解一天的疲劳。

[mɪs] ['sɪsli] [hæd; həd][nɑ:t] ['rɪzn] [ænd; ənd] [sed] :

Miss	Cicely	had	not	risen	and	said	:
错过	西塞莉	有	不是	升起	和	说	:

西西莉小姐没有起身，而是说道：

“ [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [ɔ:l] ['prez(ə)nt] [hu:] [voʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['kɜ:rməs] [ə; eɪ] [sək'ses] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔ:r; fər]

“	Now	I	hope	all	present	who	vote	our	kirmess	a	success	will	give	a	cheer	for
“	现在	我	希望	全部	展示	WHO	投票	我们的	柯尔梅斯	一个	成功	将要	给	一个	欢呼	为了

[ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] [hu:] ,

the	two	ladies	who	,
这	二	女士们	WHO	,

“现在，我希望所有在场投票支持我们婚礼成功的人都能为这两位女士欢呼，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] .

from	the	first	,	have	been	the	means	of	making	it	so	.
从	这	第一的	,	有	到过	这	方法	的	制作	它	所以	.

从一开始，就一直是实现这一目标的手段。

[aɪ] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [tu:] [swi:t] [pi:] . ”

I	propose	a	cheer	for	our	two	Sweet	P's	.	”
我	提出	一个	欢呼	为了	我们的	二	甜的	P 的	.	”

我提议为我们两位甜心P欢呼！

“ [θri:] [tʃɪrz] [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə][wʌn][fɔ:r; fər] [gʊd] ['meʒər] ! ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑ:rθər] ['dʒʌmpɪŋ]

“	Three	cheers	and	an	extra	one	for	good	measure	!	”	cried	Uncle	Arthur	jumping
“	三	干杯	和	一个	额外的	一	为了	好的	措施	!	”	哭	叔叔	亚瑟	跳

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

“欢呼三声，再加一声！”亚瑟叔叔跳起来喊道。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ænt] ['lɔ:rə] ['mɜ:mɜ:d] , “ [dəunt][bi:; bi][əb'sɜ:rd] , ['ɑ:rθər] !

and	although	Aunt	Laura	murmured	,	“	Don't	be	absurd	,	Arthur	!
和	虽然	阿姨	劳拉	低声说道	,	“	不	是	荒诞	,	亚瑟	!

尽管劳拉阿姨低声说道：“别胡说，亚瑟！”

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

”	they	were	given	with	a	will	.
”	他们	是	给定	和	一个	将要	.

“它们是被有意愿地赠予的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] !

But	the	next	day	!
但	这	下一个	天	!

但第二天！

[oʊ] [dɪr] , [haʊ] ['dɪfrənt] ['evriθɪŋ] [si:md] [ðen] !

Oh	dear	,	how	different	everything	seemed	then	!
哦	亲爱的	,	如何	不同的	一切	似乎	然后	!

哎呀，那时候的一切和现在多么不同啊！

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər] ['litəd] [wɪð; wɪθ][tɔːrn]['peɪpər][ænd; ənd] [skɔːrtʃt] ['læntərnz][ænd; ənd][skræps]

The	grounds	were	littered	with	torn	paper	and	scorched	lanterns	and	scraps
这	理由	是	垃圾	和	撕裂	纸	和	烧焦的	灯笼	和	碎屑

[ʌv; əv] [twaɪn] [ænd; ənd] ['tætərd] [ʃredz] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] .

of	twine	and	tattered	shreds	of	muslin	and	bunting	.
的	缠绕	和	破烂	碎屑	的	细棉布	和	彩旗	.

场地上到处散落着撕碎的纸张、烧焦的灯笼、碎绳子、破烂的棉布和彩旗。

[ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːnz] [wʌz; wəz] ['kruːəli] ['trɑːdn] [daʊn] [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ,

The	grass	of	the	lawns	was	cruelly	trodden	down	and	,	in	some	places	,
这	草	的	这	草坪	曾是	残酷地	践踏	向下	和	,	在	一些	地方	,

草坪上的草被无情地践踏，有些地方甚至完全被踩平了。

['ferli] [tɔːrn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .

fairly	torn	up	by	the	roots	.
相当	撕裂	向上	经过	这	根	.

几乎被连根拔起。

[ˌɪn'dɔːrz] [ˌaɪ 'tiː] [-]

Indoors	it	[	115	]
室内	它	[	-	]

室内它[115]

[wʌz; wəz][noʊ] ['betər] .

was	no	better	.
曾是	不	更好的	.

情况也好不到哪里去。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [wɜːr; wər] ['skætərd] [hɪr] ,

The	articles	that	had	been	left	over	from	the	fair	were	scattered	here	,
这	文章	那	有	到过	左边	超过	从	这	公平的	是	疏散	这里	,

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

集市上剩下的物品散落在各处。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [weɪ] .

and	everywhere	in	everybody's	way	.
和	到处	在	每个人的	方式	.

到处碍事。

[pri'silə] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] ['pɑːli] [hæd; həd]

Priscilla	looked	pale	and	worn	out	and	,	for	the	first	time	since	Polly	had
普里西拉	看起来	苍白	和	磨损	出去	和	,	为了	这	第一的	时间	自从	波莉	有

[noʊn] [hɜːr; hər] ,

known	her	,
已知	她	,

普里西拉脸色苍白，神情憔悴，这是波莉认识她以来第一次看到她这样。

[wʌz; wəz] , [æz; əz] ['hænə] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , “ [krɔːs] [æz; əz] [tuː] [stɪks] .

was	,	as	Hannah	expressed	it	,	“	cross	as	two	sticks	.
曾是	,	作为	汉娜	表达	它	,	“	叉	作为	二	棍子	.

正如汉娜所说，“我们像两根棍子一样生气。”

” ['pɑːli] [hɜːr'self] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [wel] .

”	Polly	herself	was	far	from	well	.
”	波莉	她自己	曾是	远的	从	出色地	.

“波莉本人身体状况很差。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['eɪkɪŋ] [bʌmp] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] [felt] [stɪf]

There	was	a	big	aching	bump	upon	her	head	and	her	body	felt	stiff
那里	曾是	一个	大的	疼痛	撞	之上	她	头	和	她	身体	毛毡	僵硬的

[ænd; ənd] [sɔːr] [ɔːl]['oʊvər] .

and	sore	all	over	.
和	疮	全部	超过	.

她头上肿起了一个又大又疼的包，浑身僵硬酸痛。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pri'silə] ,

Her	cheeks	were	flushed	and	feverish	and	she	,	as	well	as	Priscilla	,
她	脸颊	是	酡	和	发烧	和	她	,	作为	出色地	作为	普里西拉	,

她双颊绯红，发烧了，她和普里西拉一样，

[felt] [soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] [fər'lɔːrn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [dræg] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l]

felt	so	tired	and	forlorn	that	they	could	hardly	drag	themselves	to	the	stable
毛毡	所以	疲劳的	和	绝望	那	他们	可以	几乎	拖	他们自己	到	这	稳定的

[ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv] [kən'doʊləns] [tuː; tə] [oʊ] - [maɪ] ,

on	a	visit	of	condolence	to	Oh	-	my	,
在	一个	访问	的	慰问	到	哦	-	我的	,

他们感到如此疲惫和悲伤，以至于几乎无法拖着疲惫的身躯去马厩探望 Oh-my，以示慰问。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['poʊni][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'drɪvən][ðə; ði] [deɪ]

when	it	was	discovered	that	the	poor	little	pony	had	been	overdriven	the	day
什么时候	它	曾是	发现	那	这	贫穷的	小的	小马	有	到过	过载	这	天

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

当人们发现这匹可怜的小马驹前一天被过度驱赶时，

[hæd; həd] [kɔːt] [koʊld][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerfəli] [tendid] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

had	caught	cold	and	would	have	to	be	very	carefully	tended	before	he
有	捕捉	寒冷的	和	会	有	到	是	非常	小心	倾向于	前	他

[kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] .

could	recover	.
可以	恢复	.

他着凉了，需要精心照料才能康复。

['iːv(ə)n] ['hænə] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,

Even	Hannah	was	inclined	to	be	irritable	,
甚至	汉娜	曾是	倾斜	到	是	易怒的	,

就连汉娜也容易烦躁，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [tɜˈiːsəz, tɜˈeɪsəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] -

and	there	was	no	doubt	at	all	about	Theresa's	and	the	other	servants	'
和	那里	曾是	不	怀疑	在	全部	关于	特蕾莎的	和	这	其他	仆人	-

[ɪl] - ['tempər] .

ill	-	temper	.
患病的	-	脾气	.

特蕾莎和其他仆人的坏脾气是毋庸置疑的。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [pleɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['teɪbl] [wer] [hɜːr; hər] ['preʃəs] [bæŋk][hæd; həd]

The	sight	of	the	empty	place	upon	her	table	where	her	precious	bank	had
这	视线	的	这	空的	地方	之上	她	桌子	在哪里	她	宝贵的	银行	有

[stʊd] [meɪd] ['pɑːli] [soʊ] ['meləŋkɑːli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] “ [gʊd]

stood	made	Polly	so	melancholy	that	she	felt	like	sitting	down	and	having	a	“	good
站立	制成	波莉	所以	忧郁	那	她	毛毡	喜欢	坐着	向下	和	拥有	一个	“	好的

[kraɪ] ” ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

cry	”	over	it	,
哭	”	超过	它	,

看到桌上原本放着她心爱的存钱罐的地方空空如也，波莉感到无比悲伤，真想坐下来好好哭一场。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['sɪstɚz] [əd'vaɪs][tu:; tə] “ [hoʊld][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [ʌp][noʊ] ['mætər] [haʊ]

but	she	remembered	sister's	advice	to	“	hold	her	little	head	up	no	matter	how
但	她	记得	姐妹	建议	到	”	抓住	她	小的	头	向上	不	事情	如何

[ʃi:; ʃi] [felt] ” [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .

she	felt	”	and	decided	that	she	would	follow	it	at	once	.
她	毛毡	”	和	决定	那	她	会	跟随	它	在	一次	.

但她想起姐姐的忠告，无论感觉如何都要“抬起头来”，于是决定立刻照做。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['seɪvɪŋz] [ment] [ə; eɪ]['ri:əl] ['strʌg(ə)l] ,

But	the	sacrifice	of	her	savings	meant	a	real	struggle	,
但	这	牺牲	的	她	节省	意思是	一个	真实的	斗争	,

但牺牲积蓄意味着她要过上真正的艰难生活。

[fɔ:r; fər] ['pɑ:li] [hæd; həd][hæd; həd] [greɪt] [plænz][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]

for	Polly	had	had	great	plans	as	to	what	she	meant	to	do	with
为了	波莉	有	有	伟大的	计划	作为	到	什么	她	意思是	到	做	和

[hɜ:r; hər] ['mʌni] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðoʊz] ['lʌvli] [dri:mz] [kʊd; kəd]['nevər] [bi:; bi]

her	money	and	now	it	looked	as	if	all	those	lovely	dreams	could	never	be
她	钱	和	现在	它	看起来	作为	如果全部		那些	迷人的	梦境	可以	绝不	是

['ri:əlaɪzd] .

realized	.
已实现	.

因为波莉曾对如何使用她的钱有着宏伟的计划，而现在看来，所有这些美好的梦想都永远无法实现了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['i:tn] [ʃi:; ʃi] [-]

As	soon	as	her	breakfast	was	eaten	she	[	116	]
作为	很快	作为	她	早餐	曾是	吃	她	[	-	]

她吃完早餐后[116]

[left] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə] [mɪs] ['sɪsi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃæmwɑ:] - [skɪn]

left	the	nursery	,	inclining	to	confess	to	Miss	Cissy	about	the	little	chamois	-	skin
左边	这	苗圃	,	倾斜	到	承认	到	错过	茜茜	关于	这	小的	麂皮	-	皮肤

[bæg] ,

bag	,
包	,

离开育婴室时，他很想向茜茜小姐坦白那个小小的麂皮袋的事。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] [daʊn] - [sterz] [fɔ:r; fər] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,

but	everything	was	in	confusion	down	-	stairs	for	,	it	appeared	,
但	一切	曾是	在	困惑	向下	-	楼梯	为了	,	它	出现	,

但楼下似乎一片混乱，

[mɪs] ['sɪsli] [hæd; həd][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ɔ:f] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [frendz] [æt; ət][ðə; ði]

Miss	Cicely	had	to	hurry	off	at	once	to	join	a	party	of	friends	at	the
错过	西塞莉	有	到	匆忙	离开	在	一次	到	加入	一个	派对	的	朋友们	在	这

['si:saɪd] ,

seaside	,
海滨	,

西西莉小姐必须立刻赶去海边和朋友们聚会。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] [weɪz] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

the	rest	of	the	relations	were	going	their	own	ways	and	,	in	a	very	little
这	休息	的	这	关系	是	去	他们的	自己的	方式	和	,	在	一个	非常	小的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

其余的亲戚们也各自走上了不同的道路，不久之后，

[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [left] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [dʌl] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌltri] , ['traɪɪŋ]

the	house	would	be	left	deserted	and	dull	to	struggle	with	the	sultry	,	trying
这	房子	会	是	左边	荒凉的	和	乏味的	到	斗争	和	这	闷热	,	尝试

['weðər] [ə'loʊn] .

weather	alone	.
天气	独自的	.

房子会变得空荡荡的，一片沉闷，只能独自忍受闷热难耐的天气。

" [lets] [kʌm] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [pleɪ] [haʊs] , " [sə'dʒestɪd] ['pɑːli] [tuː; tə] [pri'silə] .

"	Let's	come	out	under	the	trees	and	play	house	,	"	suggested	Polly	to	Priscilla	.
"	我们来吧	来	出去	在下面	这	树木	和	玩	房子	,	"	建议	波莉	到	普里西拉	.

"我们到树下来玩过家家吧，"波莉向普里西拉提议道。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] , " [pri'silə] ['mɝːmɝd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fretfəli] ,

"	I	don't	want	to	,	"	Priscilla	murmured	,	a	little	fretfully	,
"	我	不	想	到	,	"	普里西拉	低声说道	,	一个	小的	忧心忡忡地	,

"我不想，"普里西拉有些不安地低声说道。

['letɪŋ] [hɜːr'self] [drɑːp] ['lɪmpli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] ['kuʃənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪmpər] .

letting	herself	drop	limply	upon	the	veranda	cushions	with	a	whimper	.
出租	她自己	降低	软弱无力	之上	这	阳台	靠垫	和	一个	呜咽	.

她呜咽着，无力地瘫倒在阳台的靠垫上。

" [maɪ] [tʃaɪld] , ['ruːθi] ['kɑːrtər] ,

"	My	child	,	Ruthie	Carter	,
"	我的	孩子	,	露西	卡特	,

"我的孩子，露西·卡特，

[hæz; həz] [gɑːt] [ðə; ði] [mʌmps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði]

has	got	the	mumps	and	the	doctor	said	I	must	take	her	to	the
有	得到	这	腮腺炎	和	这	医生	说	我	必须	拿	她	到	这

['siːʃɔːr] [raɪt] [ə'weɪ] ,

seashore	right	away	,
海滨	正确的	离开	,

她得了腮腺炎，医生说我必须马上带她去海边。

" [ɪk'spleɪnd] ['pɑːli] ,

"	explained	Polly	,
"	解释	波莉	,

波莉解释说："

[klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] - [dɑːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]

clasping	the	invalid	-	doll	in	her	arms	and	trying	to	make	herself	believe	she
紧握	这	无效的	-	玩具娃娃	在	她	武器	和	尝试	到	制作	她自己	相信	她

[kɛəd] ['weðər] ['ruːθi] ['kɑːrtər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ə'tæk] [ɔːr] [nɑːt] .

cared	whether	Ruthie	Carter	recovered	from	her	attack	or	not	.
关心	无论	露西	卡特	恢复	从	她	攻击	或者	不是	.

她紧紧抱着那个残疾玩偶，努力让自己相信她很关心露西·卡特是否能从袭击中恢复过来。

[pri'silə] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

Priscilla	did	not	answer	.
普里西拉	做过	不是	回答	.

普里西拉没有回答。

" [ɪz] [jʊr; jər] ['beɪbi] [kwaɪt] [wel] , ['mɪsɪz] . [pri'silə] ? " [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [pə'laɪtli] .

"	Is	your	baby	quite	well	,	Mrs	.	Priscilla	?	"	inquired	Mrs	.	Polly	politely	.
"	是	你的	婴儿	相当	出色地	,	太太	.	普里西拉	?	"	询问	太太	.	波莉	礼貌地	.

"普里西拉太太，您的宝宝还好吗？"波莉太太礼貌地问道。

['mɪsɪz] . [pri'silə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['saɪləntli] ,

Mrs	.	Priscilla	shook	her	head	silently	,
太太	.	普里西拉	摇晃	她	头	默默	,

普里西拉太太默默地摇了摇头。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	after	a	few	more	unsuccessful	attempts	to	engage	her	in	conversation	,
和	后	一个	很少	更多的	不成功	尝试	到	从事	她	在	对话	,

在几次试图与她搭讪均告失败后，

['mɪsɪz] . ['pɑːli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['sɔːntəd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ,

Mrs	.	Polly	gave	it	up	and	sauntered	slowly	across	the	lawn	,
太太	.	波莉	给予	它	向上	和	漫步	缓慢地	穿过	这	草地	,

波莉太太放弃了，慢悠悠地穿过草坪。

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]['dɑːktər][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

bound	for	the	seashore	to	which	the	imaginary	doctor	had	advised	her	to
边界	为了	这	海滨	到	哪个	这	假想	医生	有	建议	她	到

[teɪk] [hɜːr; hər] ['eɪlɪŋ] [-]

take	her	ailing	[	117	]
拿	她	生病	[	-	]

前往海边，想象中的医生建议她带生病的[117]

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

孩子。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['prɪti] , ['rʌstɪk] ['sʌmər] - [haʊs] [kɔːld] [paɪn] [lɑːdʒ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pleɪ] [tuː; tə] -

She	chose	the	pretty	,	rustic	summer	-	house	called	Pine	Lodge	,	for	her	play	to	-
她	选择	这	漂亮的	,	乡村	夏天	-	房子	称为	松树	小屋	,	为了	她	玩	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

她选择了一座名为“松木小屋”的漂亮而质朴的避暑别墅作为她今天戏剧表演的场地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd]['kwaɪət][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪts] [saɪdz] ,

because	it	was	shady	and	quiet	there	,	and	its	sides	,
因为	它	曾是	阴凉	和	安静的	那里	,	和	它是	侧面	,

因为那里阴凉安静，而且两侧.....

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊpən][hæf] - [wei] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [let][ðə; ði] [briːz] [ɪn] [ʌn'hɪndərd] .

which	were	open	half	-	way	down	from	the	roof	,	let	the	breeze	in	unhindered	.
哪个	是	打开	一半	-	方式	向下	从	这	屋顶	,	让	这	微风	在	畅通无阻	.

屋顶一半的地方敞开着，让微风畅通无阻地吹进来。

[ə; eɪ] [bentʃ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

A	bench	ran	round	the	walls	of	the	place	,	and	was	very	useful	and
一个	长椅	跑	圆形的	这	墙壁	的	这	地方	,	和	曾是	非常	有用	和

[kən'viːniənt] [fɔːr; fər] ['haʊskiːpɪŋ] ;

convenient	for	housekeeping	;
方便的	为了	家政	;

屋子四周墙边都设有长凳，非常实用方便做家务；

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

purposes	,	for	,	with	a	little	arrangement	and	imagination	,	it	could
目的	,	为了	,	和	一个	小的	安排	和	想像力	,	它	可以

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['teɪbl] ,

be	made	to	serve	as	table	,
是	制成	到	服务	作为	桌子	,

目的在于，稍加布置和发挥想象力，它就可以用作桌子。

['kʌbərd] , [bed] , [pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [tʃoʊz] .

cupboard	,	bed	,	piano	,	and	a	host	of	other	things	,	just	as	one	chose	.
橱柜	,	床	,	钢琴	,	和	一个	主持人	的	其他	事物	,	只是	作为	一	选择	.

橱柜、床、钢琴以及其他许多东西，都如你所愿。

[wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [graʊnd] :

One	section	of	it	only	was	forbidden	ground	:
一	部分	的	它	仅有的	曾是	禁止	地面	:

其中只有一部分是禁区：

[ðæt] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [rə'viːn] .

that	running	along	the	side	of	the	summer	-	house	that	overhung	the	ravine	.
那	跑步	沿着	这	边	的	这	夏天	-	房子	那	悬垂	这	峡谷	.

那条沿着避暑别墅侧面延伸的小径，别墅悬于峡谷之上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm] [prɪ'sɪlə] ['beɪbi] - [deɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər]

It	was	a	rule	remaining	over	from	Priscilla's	baby	-	days	that	she	was	never
它	曾是	一个	规则	其余的	超过	从	普莉希拉的	婴儿	-	天	那	她	曾是	绝不

[tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [paɪn] [lɑːdʒ] ,

to	be	left	alone	in	Pine	Lodge	,
到	是	左边	独自的	在	松树	小屋	,

这是从普里西拉婴儿时期就一直沿用的规矩：她绝不能独自一人待在松林小屋里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [tuː; tə] [maʊnt] [ə'pɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['pɔːrʃ(ə)n]

and	that	she	was	never	,	never	,	never	to	mount	upon	that	particular	portion
和	那	她	曾是	绝不	,	绝不	,	绝不	到	山	之上	那	特别的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ,

of	the	bench	,
的	这	长椅	,

而且她永远、永远、永远都不能爬上长椅的那个特定位置。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['liːnɪŋ] ['oʊvər]

for	though	now	she	was	old	enough	to	realize	the	danger	of	leaning	over
为了	尽管	现在	她	曾是	老的	足够的	到	意识到	这	危险	的	倾斜	超过

[ðə; ði] ['wɔlz] [edʒ] ,

the	wall's	edge	,
这	墙的	边缘	,

虽然她现在年纪足够大，能够意识到倚靠在墙边上的危险，

[æn; ən]['æksɪdənt] [maɪt] [ə'kɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rə'viːn] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd][ɪts] [stiːp] [wɔːlz] ['rɑːki]

an	accident	might	occur	,	and	the	ravine	was	deep	and	its	steep	walls	rocky
一个	事故	可能	发生	,	和	这	峡谷	曾是	深的	和	它是	陡	墙壁	岩石

[ænd; ənd] [ʃɪr] ,

and	sheer	,
和	透明	,

可能会发生意外，而且峡谷很深，两侧陡峭多岩。

[waɪl] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʃoʊd] ['meni] [ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd]

while	the	tall	trees	that	clung	to	them	showed	many	a	bare	and	unsupported
尽管	这	高的	树木	那	紧紧抓住	到	他们	显示	许多	一个	裸	和	不支持

[ruːt] .

root	.
根	.

而依附在它们上面的高大树木，却露出了许多裸露且没有支撑的根系。

[wen] ['pɑːli] [hæd; həd] [pæst] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [pri'silə] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

When	Polly	had	passed	quite	out	of	sight	Priscilla	began	to	cry	.
什么时候	波莉	有	通过了	相当	出去	的	视线	普里西拉	开始	到	哭	.

波莉完全消失在视线之外后，普里西拉开始哭泣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	had	not	wanted	to	play	with	her	,
她	有	不是	通缉	到	玩	和	她	,

她原本不想和她玩。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ['pɑːli] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][ænd; ənd] [pleɪ] [baɪ][hɜːr'self] .

but	**neither**	**had**	**she**	**wanted**	**Polly**	**to**	**go**	**off**	**and**	**play**	**by**	**herself**	**.**
但	两者都不	有	她	通缉	波莉	到	去	离开	和	玩	经过	她自己	.

但她也不想让波莉一个人去玩。

“ [ʃiːz] ['riːəl] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'loʊn] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ['ɪrɪtəbli] .

“	**She's**	**real**	**mean**	**to**	**leave**	**me**	**all**	**alone**	**,**	**”**	**she**	**sobbed**	**irritably**	**.**
〃	她是	真实的	意思是	到	离开	我	全部	独自的	,	〃	她	啜泣	易怒地	.

“她真坏，把我一个人丢下，”她烦躁地抽泣着说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] ['veri] [pə'laɪt] .

“	**I**	**don't**	**think**	**she's**	**very**	**polite**	**.**
〃	我	不	思考	她是	非常	有礼貌的	.

“我觉得她不太有礼貌。”

” [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['rɑːbɪn] , ['hɑːpɪŋ] ['nɪmbli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [-]

”	**But**	**only**	**a**	**robin**	**,**	**hopping**	**nimbly**	**across**	**the**	**driveway**	**,**	**[**	**118**	**]**
〃	但	仅有的	一个	罗宾	,	跳跃	敏捷地	穿过	这	车道	,	[	-	]

“但只有一只知更鸟，轻盈地跳过车道，[118]

[hɜːrd] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

heard	**her**	**complaint**	**,**	**and**	**as**	**he**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**sympathize**	**with**	**her**
听到	她	抱怨	,	和	作为	他	做过	不是	似乎	到	同情	和	她

,

,

,

他听了她的抱怨，但似乎并不同情她，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] .

she	**felt**	**it**	**was**	**of**	**no**	**use**	**to**	**say**	**any**	**more**	**.**
她	毛毡	它	曾是	的	不	使用	到	说	任何	更多的	.

她觉得再说下去也没用了。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['petɪʃ] [saɪ] [ænd; ənd][set] [aʊt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['pɑːli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .

She	**gathered**	**herself**	**up**	**with**	**a**	**pettish**	**sigh**	**and**	**set**	**out**	**to**	**follow**	**Polly**	**across**	**the**	**lawn**	**.**
她	聚集	她自己	向上	和	一个	小气	叹	和	放	出去	到	跟随	波莉	穿过	这	草地	.

她烦躁地叹了口气，振作精神，然后跟着波莉穿过草坪。

“ [hə'loʊ] ! ” [sed] ['pɑːli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

“	**Hello**	**!**	**”**	**said**	**Polly**	**as**	**she**	**came**	**in**	**sight**	**.**
〃	你好	!	〃	说	波莉	作为	她	来了	在	视线	.

“你好！”波莉走进来时说道。

“ [hə'loʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['pri'silə] .

“	**Hello**	**,**	**”**	**returned**	**Priscilla**	**.**
〃	你好	,	〃	返回	普里西拉	.

“你好，”普里西拉回应道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	**Didn't**	**you**	**bring**	**your**	**child**	**with**	**you**	**?**
〃	没有	你	带来	你的	孩子	和	你	?

你没带孩子来吗?

[ðə; ði] ['siːʃɔːr] [wɪl] [duː][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] .

The	**seashore**	**will**	**do**	**her**	**a**	**lot**	**of**	**good**	**.**
这	海滨	将要	做	她	一个	很多	的	好的	.

海边对她很有好处。

[maɪ] ['ruːθi] ['kɑːrtɚz] ['ɔːlmoʊst] [wel] [ɔːl'redi] .
My Ruthie Carter's almost well already .
我的 露西 卡特的 几乎 出色地 已经 .

我的 Ruthie Carter 已经快康复了。

" [pri'silə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Priscilla shook her head .
" 普里西拉 摇晃 她 头 .

普里西拉摇了摇头。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [jʊr; jər]['beɪbi] ? " [in'kwaiəd] ['pɑːli] .
" Don't you want to go and fetch your baby ? " inquired Polly .
" 不 你 想 到 去 和 拿来 你的 婴儿 ? " 询问 波莉 .

"你不想去接你的孩子吗？"波莉问道。

" [lets] [pleɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɪdnt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ,
" Let's play you came to visit me and didn't bring her along ,
" 我们来吧 玩 你 来了 到 访问 我 和 没有 带来 她 沿着 ,

"我们来玩个游戏，你来看我却没带她来。"

- [kɔːz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd] [ʃiːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] : - [noʊ] , [ɪn'diːd] ,
' cause you were afraid she'd be a bother , and I said : ' No , indeed ,
- 原因 你 是 害怕的 棚 是 一个 打扰 , 和 我 说 : - 不 , 的确 ,

因为你怕她会给你添麻烦，我说："不，的确如此。"

[aɪ'd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ! - "
I'd be pleased to have her ! ' "
ID 是 高兴 到 有 她 ! - "

我非常乐意让她来！

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , " [rɪ'tɜːrnd] [pri'silə] .
" I don't want to , " returned Priscilla .
" 我 不 想 到 , " 返回 普里西拉 .

"我不想去，"普里西拉回答道。

" [maɪ] [fiːt] [hɜːrt] .
" My feet hurt .
" 我的 脚 伤害 .

我的脚很疼。

[juː; jʊ][goʊ] . "
You go . "
你 去 . "

你去。"

" [maɪ] [fiːt] [hɜːrt] , [tuː] , [ænd; ənd][soʊ][duː][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
" My feet hurt , too , and so do my arms and all the rest of me . "
" 我的 脚 伤害 , 也 , 和 所以 做 我的 武器 和 全部 这 休息 的 我 . "

"我的脚也疼，胳膊也疼，浑身都疼。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['veri] [pə'laɪt] , ['pɑːli] ['kɑːrtər] , [soʊ][ðer; ðər] !
" I don't think you're very polite , Polly Carter , so there !
" 我 不 思考 你是 非常 有礼貌的 , 波莉 卡特 , 所以 那里 !

"波莉·卡特，我觉得你一点也不礼貌，就是这样！"

[jʊr; jər] [hed] ['dʌznt] [fiːl] [hæf][æz; əz][bæd][æz; əz][maɪn] [dʌz] .
Your head doesn't feel half as bad as mine does .
你的 头 不 感觉 一半 作为 坏的 作为 矿 做 .

你的头疼程度远不及我的。

" ['pɑːli] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][leɪd] [prɪ'sɪləz] [hænd][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [bʌmp] [ðæt] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ]
" Polly jumped up and laid Priscilla's hand on the big bump that was throbbing
" 波莉 跳了起来 向上 和 铺设 普莉希拉的 手 在 这 大的 撞 那 曾是 悸动
[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [her] .
beneath her hair .
下面 她 头发 .

波莉跳起来，把普里西拉的手放在她头发下跳动的大肿块上。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

"那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [traɪ'ʌmfəntli] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" she said , triumphantly , " what do you think of that ?
" 她 说 , 凯旋而归 , " 什么 做 你 思考 的 那 ?

她得意洋洋地说："你觉得怎么样？"

['dʌznt] [ðæt] [θʌmp] ?
Doesn't that thump ?
不 那 扑通 ?

那声音不是砰砰的吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪks] [laɪk] ['eniθɪŋ] . " [-]
And it aches like anything . " [119]
和 它 疼痛 喜欢 任何事物 . " [-]

而且它疼得厉害。"[119]

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How did you do it ? "
" 如何 做过 你 做 它 ? "

"你是怎么做到的？"

" [aɪ] [trɪpt] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðæt] ['aɪərn] [fens] [baɪ][ðə; ði]
" I tripped last night in the dark and knocked it against that iron fence by the
" 我 绊倒了 最后的 夜晚 在 这 黑暗的 和 敲门 它 反对 那 铁 栅栏 经过 这
['draɪvweɪ] .
driveway .
车道 .

"昨晚我在黑暗中绊倒了，把它撞到了车道旁的铁栅栏上。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]
I was running as quick as I could to make change and all of a
我 曾是 跑步 作为 快的 作为 我 可以 到 制作 改变 和 全部 的 一个
['sʌd(ə)n] [aɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] - [bæg] — [ðə; ði][wʌn] [mɪs] ['sɪsi] [geɪv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][faɪv]
sudden I fell down and my money - bag — the one Miss Cissy gave me with five
突然 我 跌倒 向下 和 我的 钱 - 包 — 这 一 错过 茜茜 给予 我 和 五
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['dʒɒgd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd][aɪ][hɪt][maɪ] [hed] [ænd; ənd] — [aɪ] [ges]
dollars in it — jogged out of my hand and I hit my head and — I guess
美元 在 它 — 慢跑 出去 的 我的 手 和 我 打 我的 头 和 — 我 猜测
[juːl] [bɪ'liːv] [aɪ][dəunt] [fiːl] ['veri] [wel] [naʊ] !
you'll believe I don't feel very well now !
你会 相信 我 不 感觉 非常 出色地 现在 !

我拼命地跑去找零钱，突然间我摔倒了，我的钱袋——茜茜小姐给我的，里面装着五美元——从我手里滑落，我的头撞到了地上——我想你肯定能想象到我现在感觉有多难受！

[ˈʌndər] [ɔːl] [prɪˈsɪləz] [ˈriːəl] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [rɑːk] [ʌv; əv] [ˈɑːbstɪnəsi]

"	Under	all	Priscilla's	real	sweetness	of	nature	there	lay	a	hidden	rock	of	obstinacy
"	在下面	全部	普莉希拉的	真实的	甜味	的	自然	那里	躺	一个	隐	岩石	的	固执

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ,

that	made	her	,
那	制成	她	,

“在普里西拉天性温柔善良的外表下，隐藏着一颗顽固的心，正是这颗顽固的心造就了她……”

[æt; ət] [taɪmz] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

at	times	,	a	very	difficult	little	personage	to	deal	with	.
在	时代	,	一个	非常	难的	小的	人士	到	交易	和	.

有时，他是个很难对付的小家伙。

[ˈhænə] [hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] ,

Hannah	had	encountered	it	often	and	often	,
汉娜	有	遭遇	它	经常	和	经常	,

汉娜经常遇到这种情况。

[bʌt; bət] [ˈhænə] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒənt] [ænd; ənd] [ɪkˈskjuːzd] [hɜːr; hər] [pet] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] : “

but	Hannah	was	indulgent	and	excused	her	pet	to	herself	by	saying	:	“
但	汉娜	曾是	放纵的	和	已原谅	她	宠物	到	她自己	经过	说	:	”

[ʃiːz] [soʊ] [jʌŋ] ;

She's	so	young	;
她是	所以	年轻的	;

但汉娜很宽容，她为自己独自留下宠物时说道：“它还很小；

[ʃiːl] [ˌaʊtˈgroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

she'll	outgrow	it	by	and	by	.
壳	不再适合	它	经过	和	经过	.

她迟早会不再喜欢它。

" [ˈpɑːli] [hæd; həd] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˈgɪv(ə)n][ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [priˈsilə] ,

"	Polly	had	,	up	to	this	,	given	in	almost	entirely	to	Priscilla	,
"	波莉	有	,	向上	到	这	,	给定	在	几乎	完全	到	普里西拉	,

“在此之前，波莉几乎完全屈服于普里西拉，

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hɜːr; hər] [wɪmz] [maɪt] [biː; bi] ,

no	matter	what	her	whims	might	be	,
不	事情	什么	她	心血来潮	可能	是	,

无论她心血来潮做什么，

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət] [pərˈsɪstəns] [ænd; ənd]

and	so	had	not	really	had	any	conflict	with	the	quiet	persistence	and
和	所以	有	不是	真的	有	任何	冲突	和	这	安静的	持久性	和

[ˈaɪərn] [wɪl] [ðæt] [ˈʌndərleɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [ˈʌðər] [ˈriːəli] [ˈlʌvəbl] [treɪts] .

iron	will	that	underlay	the	little	girl's	other	really	lovable	traits	.
铁	将要	那	衬垫	这	小的	女孩们	其他	真的	可爱的	特征	.

因此，她身上并没有真正体现出小女孩其他可爱特质背后那种安静的坚持和钢铁般的意志力与这种特质产生任何冲突。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [naʊ] .

But	she	was	to	have	one	now	.
但	她	曾是	到	有	一	现在	.

但她现在就要有一个了。

[priˈsilə] [ˈlisnd] [əˈtentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ðə; ði] [bruːz] [ænd; ənd]

Priscilla	listened	attentively	to	the	story	of	the	bag	and	the	bruise	and
普里西拉	听着	认真地	到	这	故事	的	这	包	和	这	挫伤	和

[ðen] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsloʊli] :

then	repeated	slowly	:
然后	重复	缓慢地	:

普莉希拉认真地听完了关于包和瘀伤的故事，然后慢慢地重复道：

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['veri] [pə'laɪt] .
“ I don't think you're very polite .
“ 我 不 思考 你是 非常 有礼貌的 .

“我觉得你不太有礼貌。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [get][maɪ] [dɑːl] . ”
I think you might get my doll . ”
我 思考 你 可能 得到 我的 玩具娃娃 . ”

我觉得你可能会得到我的娃娃。

“ ['hænə] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][weɪt][ɑːn][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
“ Hannah told me not to wait on you so much .
“ 汉娜 讲述 我 不是 到 等待 在 你 所以 很多 .

“汉娜告诉我不要太等你。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [juː; jʊ] . ” [-]
She says it spoils you . ” [120]
她 说道 它 战利品 你 . ” [-]

她说这会宠坏你。”[120]

[pri'silə] ['saɪləntli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Priscilla silently regarded the toes of her shoes and seemed to be
普里西拉 默默 认为 这 脚趾 的 她 鞋 和 似乎 到 是
[kən'sɪdərɪŋ] .
considering .
考虑 .

普里西拉默默地看着自己的鞋尖，似乎在思考着什么。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [prest] ['taɪtli] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Her lips were pressed tightly together , and she did not reply for a minute .
她 嘴唇 是 按下 紧紧 一起 , 和 她 做过 不是 回复 为了 一个 分钟 .

她双唇紧闭，一时没有回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] : “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [get][maɪ] [dɑːl] .
Then she said gently : “ I think you might get my doll .
然后 她 说 轻轻地 : “ 我 思考 你 可能 得到 我的 玩具娃娃 .

然后她温柔地说：“我想你可能会得到我的娃娃。”

” ['pɑːli] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .
” Polly pretended not to hear .
” 波莉 假装 不是 到 听到 .

波莉假装没听见。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːθ] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sɪk]
She bent over the mumpy Ruth and drew her handkerchief across the sick
她 弯曲 超过 这 麻瓜 露丝 和 画 她 手帕 穿过 这 生病的
['ɪnfənts] [tʃest] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [freʃ] [siː] - [briːz] [ðæt]
infant's chest to shield her from the supposed fresh sea - breeze that
婴儿的 胸部 到 盾 她 从 这 据称 新鲜的 海 - 微风 那
[wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ˌɪn'ʃɔːr] ['smɑːrtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] .
was blowing inshore smartly from the great stretch of imaginary ocean beyond .
曾是 吹 近岸 聪明地 从 这 伟大的 拉紧 的 假想 海洋 超过 .

她弯下腰，把手帕盖在生病的露丝胸前，挡住那股从远处想象中的广阔海洋上吹来的所谓清新的海风。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [get][maɪ] [dɑːl] , ” [drəʊnd] [pri'silə] [ə'gen] .
“ I think you might get my doll , ” droned Priscilla again .
“ 我 思考 你 可能 得到 我的 玩具娃娃 , ” 无人机 普里西拉 再次 .

“我觉得你可能会得到我的娃娃，”普里西拉又开始喋喋不休地说。

“ [aɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [bæg][soʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪm]['taɪərd] [klɪr] [θruː] [tuː; tə][maɪ]
“ I've been hunting for that bag so long this morning I'm tired clear through to my
” 我已经 到过 打猎 为了 那 包 所以 长的 这 早晨 我是 疲劳的 清除 通过 到 我的
[boʊnz] ,
bones ,
骨头 ,

“今天早上我找那个包找了太久，累得骨头都酥了。”

” [ɪk'spleɪnd] ['pɑːli] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” explained Polly at length , with a touch of reproach in her voice .
” 解释 波莉 在 长度 , 和 一个 触碰 的 责备 在 她 嗓音 .

“波莉详细地解释道，语气中带着一丝责备。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [æskt] [pri'silə] .
“ Where do you s'pose it is ? ” asked Priscilla .
” 在哪里 做 你 假设 它 是 ? ” 问 普里西拉 .

“你觉得它会在哪里？”普里西拉问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , ['meɪbi] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
Down the bank , maybe , and in the water .
向下 这 银行 , 或许 , 和 在 这 水 .

或许会顺着河岸下去，也可能掉进水里。

[tə'riːsə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Theresa said it was .
特蕾莎 说 它 曾是 .

特蕾莎说确实如此。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ænd; ənd] [səːtʃt] . ”
I went back to the place before breakfast and searched and searched . ”
我 去 后退 到 这 地方 前 早餐 和 搜索 和 搜索 . ”

早餐前我回到那个地方，仔细地找了好久。

“ [lets] [liːn] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Let's lean over the edge of this and p'raps we can see it . ”
” 我们来吧 倾斜 超过 这 边缘 的 这 和 或许 我们 能 看 它 . ”

“我们探身到这个边缘去，或许就能看到了。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [prəu'testid] ['pɑːli] , ['kwɪkli] .
“ No , no , ” protested Polly , quickly .
” 不 , 不 , ” 抗议 波莉 , 迅速地 .

“不，不，”波莉连忙抗议道。

“ [dəunt][juː; jʊ] !
“ Don't you !
” 不 你 !

“你不要！”

[dəunt][juː; jʊ] !
don't you !
不 你 !

你难道不觉得吗！

[jʊr; jər] ['mʌðər] - - [toʊld][ˌjuː 'es] ['nevər] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
Your mother ' spressly told us never to do that .
你的 母亲 - - 讲述 我们 绝不 到 做 那 .

你妈妈明确告诉我们绝对不能那样做。

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl] ['oʊvər] .

She	said	you	might	fall	over	.
她	说	你	可能	落下	超过	.

她说你可能会摔倒。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn] — [ænd; ənd] [ðæts] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ]

She	said	I	was	never	to	leave	you	here	alone	—	and	that's	another	reason	why
她	说	我	曾是	绝不	到	离开	你	这里	独自的	—	和	那就是	其他	原因	为什么

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [get] [jʊr; jər] [dɑːl] .

I	can't	go	get	your	doll	.
我	不能	去	得到	你的	玩具娃娃	.

她说我绝对不能把你一个人留在这里——这也是我不能去拿你的娃娃的另一个原因。

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [pri'silə] [roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [-]

"	For	answer	Priscilla	rose	slowly	and	crossed	the	[	121	]
"	为了	回答	普里西拉	玫瑰	缓慢地	和	交叉	这	[	-	]

“普里西拉缓缓起身，穿过[121]”

['sʌmər] - [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ðɪ] [rə'viːn] .

summer	-	house	to	the	side	that	overhung	the	ravine	.
夏天	-	房子	到	这	边	那	悬垂	这	峡谷	.

旁边有一座悬于峡谷之上的避暑小屋。

['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] [bentʃ] , [nelt] [ʌp] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ,

Very	slowly	and	deliberately	she	mounted	the	bench	,	knelt	up	upon	it	and	,
非常	缓慢地	和	故意地	她	安装	这	长椅	,	跪下	向上	之上	它	和	,

她非常缓慢而沉稳地爬上长凳，跪在上面，然后

['liːnɪŋ] [fɑːr] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [ledʒ] , [piəd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rə'viːn] [bɪ'loʊ] .

leaning	far	over	the	ledge	,	peered	into	the	dark	depths	of	the	ravine	below	.
倾斜	远的	超过	这	壁架	,	窥视	进入	这	黑暗的	深度	的	这	峡谷	以下	.

他俯身探出悬崖边，凝视着下方幽暗的峡谷深处。

['pɑːli] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [tuː] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

Polly	held	her	breath	for	a	moment	,	too	horrified	to	speak	.
波莉	握住	她	气息	为了	一个	片刻	,	也	惊恐万分	到	说话	.

波莉屏住呼吸，惊恐万分，说不出话来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [aʊt] [im'plɔːrɪŋli] : " [dəunt] , [dəunt] !

Then	she	gasped	out	imploringly	:	"	Don't	,	don't	!
然后	她	倒吸一口气	出去	恳求地	:	"	不	,	不	!

然后她喘着气哀求道：“不要，不要！”

[oʊ] , [pri'silə] , [dəunt] [duː] [soʊ] !

Oh	,	Priscilla	,	don't	do	so	!
哦	,	普里西拉	,	不	做	所以	!

哦，普里西拉，千万别这样做！

[jʊr; jər] ['mʌðər] [toʊld] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] .

Your	mother	told	you	not	to	.
你的	母亲	讲述	你	不是	到	.

你妈妈告诉过你不要这样做。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] !

She	said	it	was	dangerous	!
她	说	它	曾是	危险的	!

她说这很危险！

" [fɔːr; fər] [rɪ'spɑːns] [pri'silə] [liːnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] .

"	For	response	Priscilla	leaned	out	a	little	further	.
"	为了	回复	普里西拉	倾斜	出去	一个	小的	更远	.

“普里西拉回应道，又向前倾了倾身子。”

['pɑːli] [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .

Polly	**was**	**speechless**	**.**
波莉	曾是	无言	.

波莉哑口无言。

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [dres] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪrsli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi]

She	**grasped**	**the**	**little**	**girl's**	**dress**	**and**	**clutched**	**it**	**fiercely**	**;**	**it**	**was**	**all**	**she**
她	抓住	这	小的	女孩们	裙子	和	紧握	它	激烈地	;	它	曾是	全部	她

[kʊd; kəd][duː] .

could	**do**	**.**
可以	做	.

她一把抓住小女孩的裙子，紧紧地攥在手里；她也只能做到这样了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [get][maɪ] [dɑːl] , ” [rɪ'piːtɪd] [pri'silə] .

“	**I**	**think**	**you**	**might**	**get**	**my**	**doll**	**,**	**”**	**repeated**	**Priscilla**	**.**
”	我	思考	你	可能	得到	我的	玩具娃娃	,	”	重复	普里西拉	.

“我想你可能会得到我的娃娃，”普里西拉重复道。

“ [oʊ] , [pri'silə] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

“	**Oh**	**,**	**Priscilla**	**,**	**how**	**can**	**I**	**?**
”	哦	,	普里西拉	,	如何	能	我	?

“哦，普里西拉，我怎么能这样呢？”

[aɪ] ['kudnt] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

I	**couldn't**	**leave**	**you**	**here**	**alone**	**like**	**this**	**for**	**anything**	**.**
我	不能	离开	你	这里	独自的	喜欢	这	为了	任何事物	.

我无论如何也不能把你一个人留在这里。

[ðeid] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] ; [ðeid] [skoʊld] . ”

They'd	**think**	**I**	**was**	**awful**	**;**	**they'd**	**scold**	**.**	**”**
他们会	思考	我	曾是	可怕	;	他们会	骂	.	”

他们会觉得我很糟糕；他们会责骂我。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [get][maɪ] [dɑːl] . ”

“	**You**	**might**	**get**	**my**	**doll**	**.**	**”**
”	你	可能	得到	我的	玩具娃娃	.	”

“你可能会得到我的娃娃。”

“ [aɪ][kɑːnt] . ”

“	**I**	**can't**	**.**	**”**
”	我	不能	.	”

“我做不到。”

“ [ðen] [aɪl] [liːn] [aʊt] ['fɜːrðər] . ”

“	**Then**	**I'll**	**lean**	**out**	**further**	**.**	**”**
”	然后	患病的	倾斜	出去	更远	.	”

“那我再往前探探身子。”

“ [dəunt][juː; jʊ] !

“	**Don't**	**you**	**!**
”	不	你	!

“你不要！”

[dəunt][juː; jʊ] ! ”

Don't	**you**	**!**	**”**
不	你	!	”

你别这样！

“ [aɪ] [wɪl] , - [les] [juː; jʊ][get][maɪ] [dɑːl] !

“	**I**	**will**	**,**	**'**	**less**	**you**	**get**	**my**	**doll**	**!**
”	我	将要	,	-	较少的	你	得到	我的	玩具娃娃	!

“我会的，除非你抢走我的娃娃！”

" [pri'silə] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [kwaɪt] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜ:r'self] .
" **Priscilla** **was** **beginning** **quite** **to** **enjoy** **herself** **.**
" 普里西拉 曾是 开始 相当 到 享受 她自己 .

"普里西拉开始相当享受这一切了。"

[hɜ:r; hər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['dʒent(ə)l] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hɑrdnd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
Her **usually** **gentle** **heart** **was** **hardened** **now** **with** **the** **determination** **to**
她 通常 温和的 心 曾是 硬化 现在 和 这 决心 到
[hæv; həv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] .
have **her** **own** **way** **at** **any** **cost** **.**
有 她 自己的 方式 在 任何 成本 .

她原本温柔的心如今变得冷酷无情，决心不惜一切代价达到自己的目的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [fər'bɪdn] [ledʒ] ,
There **was** **a** **fearful** **excitement** **in** **leaning** **over** **that** **forbidden** **ledge** **,**
那里 曾是 一个 可怕 激动 在 倾斜 超过 那 禁止 壁架 ,

俯身越过那禁忌的边缘，心中涌起一股既恐惧又兴奋的情绪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [fʌn] " [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['pɑ:li] [stʊd] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt]
and **it** **was** **"** **fun** **"** **of** **a** **sort** **to** **know** **that** **Polly** **stood** **in** **fear** **of** **what**
和 它 曾是 " 乐趣 " 的 一个 种类 到 知道 那 波莉 站立 在 害怕 的 什么
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] .
she **would** **do** **.**
她 会 做 .

知道波莉害怕自己会做出什么事来，这多少有点"有趣"。

[ʃi:; ʃi] [-]
She **[** **122** **]**
她 [-]

她[122]

[dɪd][nɑ:t] [drɔ:] [bæk] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər][skɜ:rt] ['taɪtnd] ['fɪrsli] .
did **not** **draw** **back** **an** **inch** **,** **and** **the** **hand** **on** **her** **skirt** **tightened** **fiercely** **.**
做过 不是 画 后退 一个 英寸 , 和 这 手 在 她 裙子 收紧 激烈地 .

她没有丝毫退缩，抓着她裙子的手反而攥得更紧了。

" [let] [goʊ][maɪ] [dres] ! "
" **Let** **go** **my** **dress** **!** **"**
" 让 去 我的 裙子 ! "

"放开我的裙子！"

" [aɪ] ['mʌsnt] : [ju:l] [fɔ:l] ! "
" **I** **mustn't** **:** **you'll** **fall** **!** **"**
" 我 不得 : 你会 落下 ! "

"我不能这么做，你会摔倒的！"

" [aɪ][wəʊnt] [fɔ:l] [ɪf] [ju:l] [get] [maɪ] [dɑ:l] ! "
" **I** **won't** **fall** **if** **you'll** **get** **my** **doll** **!** **"**
" 我 惯于 落下 如果 你会 得到 我的 玩具娃娃 ! "

"只要你帮我把娃娃拿走，我就不会摔倒！"

" [wɪl] [ju:; jʊ] [get] [daʊn] [ɪf] [aɪ][du:] ?
" **Will** **you** **get** **down** **if** **I** **do** **?**
" 将要 你 得到 向下 如果 我 做 ?

"如果我下去，你会下去吗？"

['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] ? "
Really **and** **truly** **?** **"**
真的 和 真的 ? "

真的吗?

“ [jes] ; [ɪf] [juːl] [get] [maɪ] [dɑːl] , [aɪl] [get] [daʊn] .
“ Yes ; if you'll get my doll , I'll get down .
” 是的 ; 如果 你会 得到 我的 玩具娃娃 , 患病的 得到 向下 .

“是的；如果你能帮我把娃娃弄到手，我就下去。”

” ['pɑːli] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] .
” Polly struggled with herself .
” 波莉 挣扎 和 她自己 .

波莉内心挣扎不已。

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , ” [ʃiː; ʃi] [pæntid] .
“ Oh , I can't , ” she panted .
” 哦 , 我 不能 , ” 她 喘息 .

“哦，我做不到，”她喘着气说。

“ [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [biː; bi] [hɪr] [ə'loʊn] .
“ They told me not to let you be here alone .
” 他们 讲述 我 不是 到 让 你 是 这里 独自的 .

“他们告诉我不要让你一个人待在这里。”

[aɪ] [kɑːnt] !
I can't !
我 不能 !

我不能！

['ɑːnɪst] , [aɪ] [kɑːnt] . ”
Honest , I can't . ”
诚实的 , 我 不能 . ”

说实话，我做不到。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [bæg] .
“ I think I see your bag .
” 我 思考 我 看 你的 包 .

“我好像看到你的包了。”

[its] ['oʊvər] [ðer; ðər] !
It's over there !
它是 超过 那里 !

就在那边！

- [wei] ['oʊvər] [ðer; ðər] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] , ” [dɪ'klerd] [pri'silə] ,
' Way over there down behind the roots of that tree , ” declared Priscilla ,
- 方式 超过 那里 向下 在后面 这 根 的 那 树 , ” 声明 普里西拉 ,
[ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] .
unconcernedly .
毫不在意 .

“就在那边，在那棵树根后面，”普里西拉毫不在意地说道。

“ ['nevər] [maɪnd] !
“ Never mind !
” 绝不 头脑 !

“没关系！

[dəunt] [liːn] ['oʊvər] [soʊ] !
Don't lean over so !
不 倾斜 超过 所以 !

别那样弯腰！

[dəunt] [lʊk] !
Don't look !
不 看 !

别看！

[juːl] [get] ['dɪzi] !
You'll get dizzy !
你会 得到 晕眩的 !

你会头晕的!

[kʌm] [ə'weɪ] !
Come away !
来 离开 !

快来吧!

[lets] [pleɪ] — — ″
Let's play — — ″
我们来吧 玩 — — ″

让我们玩 - ″

“ [ɪf] [juːl] [get] [maɪ] [dɑːl] .
“ If you'll get my doll .
“ 如果 你会 得到 我的 玩具娃娃 .

“如果你能得到我的娃娃。”

″ ['pɑːli] [gɑːspt] ['helpləsli] .
″ Polly gasped helplessly .
″ 波莉 倒吸一口气 无助地 .

波莉无助地倒吸了一口气。

“ [wel] — [wel] — — ” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , “ [aɪ] — [aɪ] [wɪl] — [ɪf] [juːl] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]
“ Well — well — — ” she stammered , “ I — I will — if you'll solemnly promise to
“ 出色地 — 出色地 — — ” 她 结结巴巴 , “ 我 — 我 将要 — 如果 你会 庄严地 承诺 到
[kʌm] [daʊn] , [aɪ] [wɪl] .
come down , I will .
来 向下 , 我 将要 .

“好吧——好吧——”她结结巴巴地说，“我——我会——如果你郑重承诺下来，我就下来。”

″ ['pri'silə] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
″ Priscilla had won the battle .
″ 普里西拉 有 韩元 这 战斗 .

“普莉希拉赢得了这场战斗。”

“ [aɪl] ['prɑːmɪs] ,
“ I'll promise ,
“ 患病的 承诺 ,

我保证，

″ [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] [ænd; ənd] [slɪd] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪfti]
″ she said gently and slid back upon the bench and then down to the safety
″ 她 说 轻轻地 和 滑行 后退 之上 这 长椅 和 然后 向下 到 这 安全
[ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] ,
of the floor ,
的 这 地面 ,

她轻声说道，然后滑回长凳上，最后安全地滑到地板上。

[æz; əz] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [dɪ'faɪənt] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] .
as quietly and obediently as if she had never been defiant in all her life .
作为 悄悄 和 顺从地 作为 如果 她 有 绝不 到过 桀骜不驯 在 全部 她 生活 .

她安静顺从，仿佛她一生中从未反抗过。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sker] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['pɑːli] .
But the scare and the struggle had been too much for Polly .
但 这 吓 和 这 斗争 有 到过 也 很多 为了 波莉 .

但惊吓和挣扎对波莉来说太过沉重。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [prɪ'sɪləz] ['ɪnəs(ə)nt] [er] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bleizd] [rɪ'zentfəli] .

At	sight	of	Priscilla's	innocent	air	,	her	eyes	blazed	resentfully	.
在	视线	的	普莉希拉的	清白的	空气	,	她	眼睛	燃烧的	怨恨地	.

看到普里西拉天真无邪的样子，她眼中燃起了怨恨的火焰。

[ʃiː; ʃi] [felt] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]

She	felt	,	somehow	,	that	she	[	123	]
她	毛毡	,	不知何故	,	那	她	[	-	]

她感觉，不知何故，她[123]

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['terəbli] [rɔːŋd] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] ,

was	being	terribly	wronged	and	imposed	upon	,
曾是	存在	可怕	冤枉	和	强加	之上	,

受到了极大的不公正对待和欺骗，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [pri'silə] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli]

and	for	the	first	time	since	she	had	known	Priscilla	she	was	thoroughly
和	为了	这	第一的	时间	自从	她	有	已知	普里西拉	她	曾是	彻底

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

indignant	at	her	.
愤怒	在	她	.

自从认识普里西拉以来，她第一次对她感到如此愤慨。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪŋ] ['sɔːftli] : “ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ]

The	sound	of	the	sweet	little	voice	repeating	softly	:	“	Aren't	you	going	to	get	my
这	声音	的	这	甜的	小的	嗓音	重复	轻轻	:	“	不是	你	去	到	得到	我的

[dɑːl] ?

doll	?
玩具娃娃	?

甜美的童音轻轻地重复着：“你不去拿我的娃娃吗？”

” [raʊzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['æŋgər] .

”	roused	her	to	a	sudden	quick	and	uncontrollable	anger	.
”	唤醒	她	到	一个	突然	快的	和	不可控的	愤怒	.

这句话激起了她突然而迅速、无法控制的愤怒。

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [pri'silə] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['fɪrsli] ; [ʃʊk] [hɜːr; hər] [tɪl] [hɜːr; hər]

She	grasped	Priscilla	by	the	arm	and	shook	her	fiercely	;	shook	her	till	her
她	抓住	普里西拉	经过	这	手臂	和	摇晃	她	激烈地	;	摇晃	她	直到	她

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

她抓住普里西拉的胳膊，用力摇晃她；摇晃到她明亮的，

['flɔːsi] [her] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [klaʊd] [ænd; ənd][ɔːl]

flossy	hair	danced	up	and	down	upon	her	shoulders	in	a	golden	cloud	and	all
牙线	头发	跳舞	向上	和	向下	之上	她	肩膀	在	一个	金的	云	和	全部

[ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [tʃiːks] .

the	color	was	gone	from	her	lips	and	cheeks	.
这	颜色	曾是	已消失	从	她	嘴唇	和	脸颊	.

蓬松的秀发如金色的云朵般在她肩头上下飘动，她的嘴唇和脸颊都失去了血色。

['pɑːliːz] [oʊn] [feɪs] [wʌz; wəz]['skɑːrlət][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['faɪər] .

Polly's	own	face	was	scarlet	and	her	eyes	flashing	fire	.
波莉的	自己的	脸	曾是	猩红	和	她	眼睛	闪烁	火	.

波莉的脸涨得通红，双眼闪着怒火。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːrl] !

“	You	are	a	naughty	girl	!
”	你	是	一个	淘气	女孩	!

你真是个淘气的女孩！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['viːəməntli] .
" she cried , vehemently .
" 她 哭 , 强烈地 .

她大声哭喊道。

" [æz; əz] ['nɔːti] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] .
" As naughty as you can be .
" 作为 淘气 作为 你 能 是 .

"尽情淘气吧。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] !
You ought to be punished !
你 应该 到 是 受到惩罚 !

你该受到惩罚!

" [priˈsilə] ['sɪmpli] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" Priscilla simply gazed at her and made no answer .
" 普里西拉 简单地 凝视 在 她 和 制成 不 回答 .

"普里西拉只是凝视着她，没有回答。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] , ['paːliːz] [haːrt] [mɪsˈgeɪv] [hɜːr; hər] .
She was so pale , Polly's heart misgave her .
她 曾是 所以 苍白 , 波莉的 心 错失 她 .

她脸色苍白，波莉的心都为她担忧了。

" [aɪ] — [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [ʃʊk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] [rɪˈmɔːrsfəli] .
" I — I'm sorry I shook you , " she burst out remorsefully .
" 我 — 我是 对不起 我 摇晃 你 , " 她 爆裂 出去 懊悔地 .

"我……对不起，我摇晃了你，"她懊悔地说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , [priˈsilə] .
" I didn't mean to , Priscilla .
" 我 没有 意思是 到 , 普里西拉 .

"我不是故意的，普里西拉。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌem ˈiː][duː][ˌaɪ ˈtiː] !
I don't know what made me do it !
我 不 知道 什么 制成 我 做 它 !

我不知道是什么驱使我这么做的!

[aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] .
I'm awfully sorry .
我是 非常 对不起 .

我深感抱歉。

" [stɪl] [priˈsilə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Still Priscilla was silent .
" 仍然 普里西拉 曾是 沉默的 .

"普里西拉依然沉默不语。"

" [jʊə(r)] [nɑːt]['æŋgri][æt; ət][ˌem ˈiː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [priˈsilə] ?
" You're not angry at me , are you , Priscilla ?
" 你是 不是 生气的 在 我 , 是 你 , 普里西拉 ?

"你没有生我的气吧，普里西拉？"

" [prɪˈsɪləz] [waɪt] [lɪps] ['oʊpənd] [dʒʌst][fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] :
" Priscilla's white lips opened just far enough to let out the words :
" 普莉希拉的 白色的 嘴唇 打开 只是 远的 足够的 到 让 出去 这 字 :

普莉希拉白皙的嘴唇微微张开，吐出几个字:

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [get] [maɪ] [dɑːl] .
" I think you might get my doll .
" 我 思考 你 可能 得到 我的 玩具娃娃 .

"我觉得你可能会得到我的娃娃。"

" ['pɑːli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .

"	Polly	started	to	run	,	but	on	the	threshold	she	stopped	and	turned	back	.
"	波莉	开始	到	跑步	,	但	在	这	临界点	她	停止	和	转向	后退	.

“波莉开始跑，但跑到门槛时，她停了下来，转身往回跑。”

“ [rɪ'membər] [wʌt] [juːv] ['prɑːmɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] .

“	Remember	what	you've	promised	,	”	she	said	,	with	trembling	lips	.
"	记住	什么	你已经	承诺	,	”	她	说	,	和	发抖	嘴唇	.

“记住你许下的诺言，”她嘴唇颤抖着说。

[pri'silə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] . [-]

Priscilla	nodded	;	the	next	minute	she	was	alone	.	[	124	]
普里西拉	点头	;	这	下一个	分钟	她	曾是	独自的	.	[	-	]

普里西拉点了点头；下一分钟，她就独自一人了。[124]

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['pɑːli] ['skʌdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] , [hɜːr; hər] [sɔːft] [bluː] [aɪz] [groʊn] [hɑːrd] [ænd; ənd]

She	watched	Polly	scudding	across	the	lawn	,	her	soft	blue	eyes	grown	hard	and
她	观看	波莉	疾驰	穿过	这	草地	,	她	柔软的	蓝色的	眼睛	生长	难的	和

[greɪ] [æz; əz] [flɪnt] .

gray	as	flint	.
灰色的	作为	燧石	.

她看着波莉飞快地穿过草坪，她那双柔和的蓝眼睛变得像燧石一样坚硬灰暗。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bɪzi] [breɪn] [swɔːmd] [æz; əz] ['stɪŋɪŋ] [mɪdʒ] .

The	thoughts	in	her	busy	brain	swarmed	as	stinging	midges	.
这	想法	在	她	忙碌的	脑	蜂拥而至	作为	刺痛	小飞虫	.

她纷乱的脑海中各种思绪如同叮咬她的小飞虫般纷至沓来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['æŋgri] .

She	was	very	,	very	angry	.
她	曾是	非常	,	非常	生气的	.

她非常非常生气。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] [hæd; həd] [rʌf] [hændz] [bɪn] [leɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

Never	before	in	all	her	young	life	had	rough	hands	been	laid	upon	her	.
绝不	前	在	全部	她	年轻的	生活	有	粗糙的	双手	到过	铺设	之上	她	.

在她短暂的一生中，从未有人粗暴地对待过她。

['pɑːli] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɜːr; hər] !

Polly	had	shaken	her	!
波莉	有	摇晃	她	!

波莉摇晃了她！

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [hɑːt] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .

Her	face	was	white	as	snow	,	but	her	heart	was	hot	with	fury	.
她	脸	曾是	白色的	作为	雪	,	但	她	心	曾是	热的	和	愤怒	.

她脸色白皙如雪，但心中却怒火中烧。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['terəbli] [rɪ'zentf(ə)l] .

She	was	shocked	,	frightened	and	terribly	resentful	.
她	曾是	震惊	,	害怕	和	可怕	不满	.

她感到震惊、害怕，并且非常愤恨。

['pɑːli] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nɔːti] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] !

Polly	had	said	she	was	naughty	and	ought	to	be	punished	!
波莉	有	说	她	曾是	淘气	和	应该	到	是	受到惩罚	!

波莉说她很淘气，应该受到惩罚！

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔːr] ['spoʊkən] [soʊ] ['hɑːrʃli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

No	one	had	ever	before	spoken	so	harshly	to	her	.
不	一	有	曾经	前	说	所以	严厉地	到	她	.

以前从来没有人这样严厉地跟她说过话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pɑːli] [huː] [wʌz; wəz] ['nɔːti] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

It	was	Polly	who	was	naughty	and	ought	to	be	punished	.
它	曾是	波莉	WHO	曾是	淘气	和	应该	到	是	受到惩罚	.

是波莉淘气，应该受到惩罚。

['pɑːli] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

Polly	had	said	she	was	sorry	,	but	there	was	time	enough	to	think	of
波莉	有	说	她	曾是	对不起	,	但	那里	曾是	时间	足够的	到	思考	的

[ðæt] .

that	.
那	.

波莉已经表示歉意，但她有足够的时间去考虑这件事。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] ['pɑːli] [bæk] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

The	thing	to	do	now	was	to	pay	Polly	back	for	what	she	had	done	.
这	事物	到	做	现在	曾是	到	支付	波莉	后退	为了	什么	她	有	完毕	.

现在最应该做的就是报复波莉所做的一切。

[ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [θɔːt] - [mɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪn] [bʌzd] [soʊ] [laʊd] [ðeɪ] [meɪd]

The	stinging	thought	-	midges	in	the	back	of	her	brain	buzzed	so	loud	they	made
这	刺痛	想法	-	小飞虫	在	这	后退	的	她	脑	嗡嗡作响	所以	大声	他们	制成

[hɜːr; hər] ['dɪzi] .

her	dizzy	.
她	晕眩的	.

她大脑后部那些刺痛的思绪嗡嗡作响，吵得她头晕目眩。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['pɑːli] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt]

In	a	minute	Polly	would	come	back	with	her	doll	and	then	she	would	want
在	一个	分钟	波莉	会	来	后退	和	她	玩具娃娃	和	然后	她	会	想

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [frendz] [ə'gen] .

to	make	up	and	be	friends	again	.
到	制作	向上	和	是	朋友们	再次	.

过一会儿，波莉就会带着她的娃娃回来，然后她就会想和好，重新成为朋友。

[prɪ'sɪləz] [lɪps] [prest] [taɪt] , [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Priscilla's	lips	pressed	tight	,	one	upon	the	other	.
普莉希拉的	嘴唇	按下	紧的	,	一	之上	这	其他	.

普里西拉的嘴唇紧紧地贴在一起。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][dʒʌst] [jet] .

She	did	not	want	to	be	friends	with	any	one	just	yet	.
她	做过	不是	想	到	是	朋友们	和	任何	一	只是	然而	.

她暂时不想和任何人交朋友。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] ['pɑːli] [bæk] .

All	she	wanted	was	to	pay	Polly	back	.
全部	她	通缉	曾是	到	支付	波莉	后退	.

她只想把钱还给波莉。

['miːnwaɪl] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌt] [heɪst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [dɑːl]

Meanwhile	Polly	was	making	what	haste	she	could	in	search	of	the	miserable	doll
同时	波莉	曾是	制作	什么	匆忙	她	可以	在	搜索	的	这	悲惨的	玩具娃娃

[ðæt] ,

that	,
那	,

与此同时，波莉正拼命寻找那个可怜的娃娃。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

as	she	said	to	herself	,	had	been	the	beginning	of	all	the	trouble	,
作为	她	说	到	她自己	,	有	到过	这	开始	的	全部	这	麻烦	,

正如她对自己说的那样，这便是所有麻烦的开端。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

but	it	was	not	in	its	accustomed	place	in	the	nursery	,
但	它	曾是	不是	在	它是	习惯	地方	在	这	苗圃	,

但它并不在育婴室的惯常位置上。

[nɔːr] [jet] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] - ['bedruːm; 'bedrʊm] .

nor	yet	in	the	little	girls	'	bedroom	.
也不	然而	在	这	小的	女孩们	-	卧室	.

还没进小女孩的卧室。

['hænə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['helpɪŋ] ['set(ə)l][ðə; ði] [pleɪs] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [

Hannah	was	busy	helping	settle	the	place	down	-	stairs	and	could	not	stop	to	[
汉娜	曾是	忙碌的	帮助	定居	这	地方	向下	-	楼梯	和	可以	不是	停止	到	[

-]

125	]
-	]

汉娜忙着帮楼下收拾东西，没法停下来[125]

[tel] [hɜːr; hər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

tell	her	where	it	was	likely	to	be	found	.
告诉	她	在哪里	它	曾是	可能	到	是	成立	.

告诉她可能在哪里找到它。

[ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ; [hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd]

Up	-	stairs	and	down	she	hurried	,	but	to	no	purpose	;	here	,	there	and
向上	-	楼梯	和	向下	她	慌忙	,	但	到	不	目的	;	这里	,	那里	和

['evriwer] [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] ,

everywhere	she	hunted	,
到处	她	猎杀	,

她上上下下地奔走，却一无所获；她四处搜寻，这里那里，到处寻找。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

but	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [pri'silə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd] [stɪl] ,

She	dared	not	go	back	to	Priscilla	without	the	doll	and	still	,
她	敢于	不是	去	后退	到	普里西拉	没有	这	玩具娃娃	和	仍然	,

她不敢不带娃娃就回去找普里西拉，即便如此，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn][ɪn] [ðæt]

she	had	been	told	over	and	over	again	never	to	leave	her	alone	in	that
她	有	到过	讲述	超过	和	超过	再次	绝不	到	离开	她	独自的	在	那

['deɪndʒərəs] [lɑːdʒ] .

dangerous	Lodge	.
危险的	小屋	.

她曾被反复告知，绝对不能让她独自一人待在那个危险的小屋里。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] [ʃiː; ʃi] ['bʌrəud] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði][və'rændə] [wer] [pri'silə]

As	a	last	resort	she	burrowed	among	the	cushions	upon	the	veranda	where	Priscilla
作为	一个	最后的	采取	她	掘穴	之中	这	靠垫	之上	这	阳台	在哪里	普里西拉

[hæd; həd][leɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

had	lain	a	little	while	before	and	there	,
有	莱恩	一个	小的	尽管	前	和	那里	,

最后，她只好钻进阳台的靠垫堆里，普里西拉刚才就躺在那里。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [leɪ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ræg] - ['beɪbi] , ['piːsfəli] [ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] ['berid]
sure enough , lay the wretched rag - baby , peacefully and uncomplainingly buried
当然 足够的 , 躺 这 可怜 抹布 - 婴儿 , 和平地 和 毫无怨言 埋葬
[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [daʊn] .
beneath a mountain of down .
下面 一个 山 的 向下 .

果然，那可怜的破布婴儿被安详地埋在了厚厚的羽绒堆下，没有丝毫怨言。

['pɑːli] [snætʃt] [hɜːr; hər] [ʌp] ['fɪrsli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .
Polly snatched her up fiercely and started across the lawn .
波莉 抢夺 她 向上 激烈地 和 开始 穿过 这 草地 .

波莉一把抓住她，径直穿过草坪。

“ - [ðer; ðər] , ['pɑːli] !
“ Helloa there , Polly !
“ - 那里 , 波莉 !

“你好啊，波莉！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒeɪmz] [huː] [kɔːld] .
” It was James who called .
” 它 曾是 詹姆斯 WHO 称为 .

是詹姆斯打来的电话。

['pɑːli] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .
Polly paused and turned .
波莉 暂停 和 转向 .

波莉停顿了一下，然后转过身去。

“ [oʊ] , [dʒeɪmz] , [aɪm][ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hɜːri] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ['æŋkʃəsli] .
“ Oh , James , I'm in an awful hurry , ” she gasped anxiously .
“ 哦 , 詹姆斯 , 我是 在 一个 可怕 匆忙 , ” 她 倒吸一口气 焦虑地 .

“哦，詹姆斯，我非常着急，”她焦急地喘着气说。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [smaɪld] .
The butler smiled .
这 管家 微笑 .

管家笑了。

“ [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪzi] [deɪz] , [aɪ] [spoʊz] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['tiːzɪŋli] .
“ Another of your busy days , I s'pose , ” he remarked teasingly .
“ 其他 的 你的 忙碌的 天 , 我 假设 , ” 他 评论 戏谑地 .

“看来你今天又很忙啊，”他打趣道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] , [fɜːrst][ænd; ənd][læst] .
“ You seem to have a good many of ' em , first and last .
“ 你 似乎 到 有 一个 好的 许多 的 - 呃 , 第一的 和 最后的 .

“你似乎有很多这样的人，包括开头和结尾。”

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [goʊ] ['sloʊər] [ænd; ənd] [juːl] [goʊ] ['ʃʊrɚ] .
Take my advice , go slower and you'll go surer .
拿 我的 建议 , 去 慢点 和 你会 去 确定 .

听我的劝告，慢点走，你会走得更稳。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [wʌn] [tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
It pays in the long run — and the short one too , for that matter .
它 支付 在 这 长的 跑步 — 和 这 短的 一 也 , 为了 那 事情 .

从长远来看，这样做是有回报的——而且从短期来看，也是有回报的。

[ðə; ði] [mɔːr] [heɪst] [ðə; ði] [wɜːrs] [spiːd] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
The more haste the worse speed , you know . ”
这 更多的 匆忙 这 更糟 速度 , 你 知道 . ”

你知道，越是急于求成，速度反而越慢。

“ [oʊ] , [dʒeɪmz] , ” [prəu'testid] ['pɑːli] [ə'gen] .
“ Oh , James , ” protested Polly again .
“ 哦 , 詹姆斯 , ” 抗议 波莉 再次 .

“哦，詹姆斯，”波莉再次抗议道。

“ [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [treɪn] [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .
“ Well , if you're catching a train I guess I'd better not detain you .
“ 出色地 , 如果 你是 捕捉 一个 火车 我 猜测 ID 更好的 不是 扣留 你 .

“好吧，如果你要赶火车，我想我最好不要耽误你。”

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
I just had something to say , I thought you'd like to know , that's all .
我 只是 有 某物 到 说 , 我 想法 你会 喜欢 到 知道 , 那就是 全部 .

我只是想跟你说句话，我觉得你会想知道，仅此而已。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [-]
About the [126]
关于 这 [-]

关于[126]

['lɪt(ə)l] ['ʃæmwɑː] - [bæg][juː; jʊ] [drɑːpt] [læst] [naɪt] .
little chamois - bag you dropped last night .
小的 麂皮 - 包 你 掉落 最后的 夜晚 .

你昨晚掉落的小麂皮袋。

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I'm going down the ravine to hunt for it .
我是 去 向下 这 峡谷 到 打猎 为了 它 .

我要下到山沟里去找它。

” [bʌt; bət] ['pɑːli] [hæd; həd] [sped] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns]
” But Polly had sped out of hearing before he had finished his sentence
” 但 波莉 有 加速 出去 的 听力 前 他 有 完成的 他的 句子
[ænd; ənd][hiː; hi] ['stroʊld] ['sloʊli] ['æftər][hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
and he strolled slowly after her saying to himself :
和 他 漫步 缓慢地 后 她 说 到 他自己 :

“但波莉在他话还没说完之前就飞快地跑开了，他慢慢地跟在她身后，自言自语道：

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['sprɪntɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðæt] , [ðɪs] [hɑːt] [deɪ] !
“ She must want something to do , sprinting around like that , this hot day !
“ 她 必须 想 某物 到 做 , 短跑 大约 喜欢 那 , 这 热的 天 !

“她一定想找点事做，才会像这样在这么热的天气里到处乱跑！”

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [hiːt] .
But children don't seem to mind the heat .
但 孩子们 不 似乎 到 头脑 这 热 .

但孩子们似乎并不介意炎热的天气。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [red] !
But her face is red !
但 她 脸 是 红色的 !

但是她的脸红了!

[ɔːl][ðə; ði] ['blʌdz] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] !
All the blood's in her head !
全部 这 血液 在 她 头 !

她脑子里全是血!

['hænə] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɜːr'self] [laɪk] [ðæt] [wen] [its]

Hannah	ought	to	tell	her	she	hadn't	ought	to	exert	herself	like	that	when	it's
汉娜	应该	到	告诉	她	她	之前没有	应该	到	发挥	她自己	喜欢	那	什么时候	它是

['naɪnti] - [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

ninety	-	four	in	the	shade	.
九十	-	四	在	这	阴影	.

汉娜应该告诉她，在阴凉处气温高达94度的情况下，她不应该那样拼命。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [priˈsilə] [bɪˈfɔːr] ['pɑːli] [ˌriːə'piəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .

"	It	seemed	no	time	at	all	to	Priscilla	before	Polly	reappeared	across	the	lawn	.
"	它	似乎	不	时间	在	全部	到	普里西拉	前	波莉	再次出现	穿过	这	草地	.

“普里西拉感觉没过多久，波莉就再次出现在草坪对面。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] [wʊd] ['kæri]

She	was	holding	the	doll	and	running	as	fast	as	her	feet	would	carry
她	曾是	保持	这	玩具娃娃	和	跑步	作为	快速地	作为	她	脚	会	携带

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她抱着玩偶，拼命地跑着。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['fɪrsəst] [θɔːt] - [mɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [stʌŋ] [priˈsilə] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ʃɑːrp] [ə; eɪ]

The	biggest	and	fiercest	thought	-	midge	of	all	stung	Priscilla	with	so	sharp	a
这	最大	和	最凶猛	想法	-	蠓	的	全部	被蜇了	普里西拉	和	所以	锋利的	一个

[pɔɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .

point	that	she	started	as	if	she	had	been	pricked	with	a	needle	.
观点	那	她	开始	作为	如果	她	有	到过	刺痛	和	一个	针	.

最大最凶猛的蠓虫叮咬了普里西拉，它的尖刺非常锋利，普里西拉吓得像被针扎了一下一样。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'vendʒ] [hɜːr'self][ɑːn] ['pɑːli] ,

In	a	flash	she	saw	how	she	could	revenge	herself	on	Polly	,
在	一个	闪光	她	锯	如何	她	可以	复仇	她自己	在	波莉	,

她瞬间想到了如何报复波莉。

[kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [kwɪr] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [æz; əz]

could	punish	her	so	that	her	face	would	look	as	queer	and	terrified	as
可以	惩治	她	所以	那	她	脸	会	看	作为	酷儿	和	恐惧	作为

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [priˈsilə] [wʊd] [fɔːl]

it	had	done	a	little	while	ago	when	she	had	been	afraid	Priscilla	would	fall
它	有	完毕	一个	小的	尽管	前	什么时候	她	有	到过	害怕的	普里西拉	会	落下

['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][paɪn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ]

over	the	ledge	of	Pine	Lodge	and	had	implored	her	to	come	away
超过	这	壁架	的	松树	小屋	和	有	恳求	她	到	来	离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

from	it	;
从	它	;

可以惩罚她，让她的脸看起来像不久前那样怪异和恐惧，当时她害怕普里西拉会从松树小屋的边缘掉下去，并恳求她离开那里；

[ɪn][fækt][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['getɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ]

in	fact	had	made	her	getting	down	from	the	bench	the	condition	on	which
在	事实	有	制成	她	获得	向下	从	这	长椅	这	状况	在	哪个

[ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] .

the	doll	was	to	be	brought	.
这	玩具娃娃	曾是	到	是	带来	.

事实上，她把从长凳上下来作为把玩偶带过来的条件。

[priˈsilə] [hæd; həd] ['gɑːtn] [daʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] .

Priscilla	had	gotten	down	,	as	she	had	promised	to	do	.
普里西拉	有	获得	向下	,	作为	她	有	承诺	到	做	.

普里西拉按照约定下来了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][get][ʌp] [ə'gen] .

But	she	had	not	promised	not	to	get	up	again	.
但	她	有	不是	承诺	不是	到	得到	向上	再次	.

但她并没有承诺不再起床。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [set][hɑːrd] .

Her	teeth	set	hard	.
她	牙齿	放	难的	.

她咬紧了牙关。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [fɑːr] , [fɑːr] [aʊt]

SHE	WAS	LEANING	FAR	,	FAR	OUT
她	曾是	倾斜	远的	,	远的	出去

她身体前倾得很远，非常远。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [-]

As	she	drew	near	the	entrance	of	the	summer	-	house	[	127	]
作为	她	画	靠近	这	入口	的	这	夏天	-	房子	[	-	]

当她走到避暑别墅入口附近时[127]

['pɑːli] [hiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Polly	heaved	a	long	sigh	of	relief	.
波莉	喘息	一个	长的	叹	的	宽慰	.

波莉长长地舒了一口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pri'silə] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

There	was	Priscilla	safe	and	sound	,	standing	in	the	doorway	just	as	she
那里	曾是	普里西拉	安全的	和	声音	,	常设	在	这	门口	只是	作为	她

[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .

had	left	her	.
有	左边	她	.

普里西拉安然无恙地站在门口，就像她离开时一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] ['ɔːrdərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [pri'silə] [ə'loʊn][ɪn][paɪn] [lɑːdʒ] ,

She	had	disobeyed	orders	,	of	course	,	when	she	left	Priscilla	alone	in	Pine	Lodge	,
她	有	违抗命令	订单	,	的	课程	,	什么时候	她	左边	普里西拉	独自的	在	松树	小屋	,

当然，她违抗了命令，把普里西拉一个人留在松林小屋里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fə'givn] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	she	felt	sure	that	would	be	forgiven	her	when	she	explained	how	it	was
但	她	毛毡	当然	那	会	是	已原谅	她	什么时候	她	解释	如何	它	曾是

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ðæt] ,

she	had	come	to	go	and	that	,
她	有	来	到	去	和	那	,

但她确信，当她解释清楚自己来此的缘由后，别人会原谅她的。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [pri'silə] [wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrmd] .

notwithstanding	,	Priscilla	was	unharmed	.
虽然	,	普里西拉	曾是	毫发无损	.

尽管如此，普里西拉毫发无损。

“ [siː] , [pri'silə] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['iːgərli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] , “ [aɪv]

“	See	,	Priscilla	,	”	she	cried	,	eagerly	as	soon	as	she	was	within	earshot	,	“	I've
“	看	,	普里西拉	,	”	她	哭	,	急切地	作为	很快	作为	她	曾是	之内	听力范围	,	“	我已经

[gɑːt][hɜːr; hər] .

got	her	.
得到	她	.

“看，普里西拉，”她一走到能听见的地方就急切地喊道，“我抓到她了。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['kwɪkər] , ['oʊnli][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][hɜːr; hər] ['eniwer] .

I	would	have	come	quicker	,	only	I	couldn't	find	her	anywhere	.
我	会	有	来	更快	,	仅有的	我	不能	寻找	她	任何地方	.

我本来可以更快赶到，只是到处都找不到她。

[aɪ] ['hʌntɪd] ['evri] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd] [wer] [d'ju:] [spoʊz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ?

I	hunted	every	place	I	could	think	of	and	where	d'you	s'pose	she	was	?
我	猎杀	每一个	地方	我	可以	思考	的	和	在哪里	你	假设	她	曾是	?

我把所有能想到的地方都找遍了，你觉得她会在哪里?

['ʌndər] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] .

Under	the	cushions	on	the	veranda	.
在下面	这	靠垫	在	这	阳台	.

在阳台的垫子下面。

[naʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ænd; ənd] ['itl] [bi:; bi]['evər][soʊ][naɪs] .

Now	we	can	play	and	it'll	be	ever	so	nice	.
现在	我们	能	玩	和	它将	是	曾经	所以	好的	.

现在我们可以玩了，那真是太好了。

〞 [pri'silə] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .

〞	Priscilla	made	no	response	.
〞	普里西拉	制成	不	回复	.

普里西拉没有回应。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][hoʊld][aʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɑ:l] .

She	did	not	even	hold	out	her	arms	for	the	doll	.
她	做过	不是	甚至	抓住	出去	她	武器	为了	这	玩具娃娃	.

她甚至没有伸出双臂去抱那个娃娃。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['pɑ:li] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hi:l]

She	waited	until	Polly	reached	the	threshold	and	then	she	turned	on	her	heel
她	等待	直到	波莉	达到	这	临界点	和	然后	她	转向	在	她	脚跟

[ænd; ənd] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði]

and	very	slowly	and	deliberately	walked	away	from	her	and	toward	the
和	非常	缓慢地	和	故意地	步行	离开	从	她	和	朝向	这

[fər'bɪdn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .

forbidden	side	of	the	Lodge	.
禁止	边	的	这	小屋	.

她等到波莉走到门槛边，然后转身，非常缓慢而坚定地走向小屋的禁区一侧。

['pɑ:li] ['hɔ:ltɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [ɔ:l]['oʊvər][hɜ:r; hər]['bɑ:di] [si:md]

Polly	halted	a	moment	in	bewilderment	and	the	skin	all	over	her	body	seemed
波莉	停止	一个	片刻	在	困惑	和	这	皮肤	全部	超过	她	身体	似乎

[tu:; tə] [groʊ] [koʊld][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['ʃrɪvəlɪŋ, 'ʃrɪvlɪŋ] [tə'geðər] ,

to	grow	cold	and	to	be	shriveling	together	,
到	生长	寒冷的	和	到	是	萎缩	一起	,

波莉愣住了，一时不知所措，她感觉全身的皮肤都变得冰冷，并开始萎缩在一起。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [tu:] ['bɜ:rnɪŋ] [bɔ:lz] [ðæt] [smɑ:tid] [ænd; ənd] [stʌŋ] ,

while	her	eyes	turned	into	two	burning	balls	that	smarted	and	stung	,
尽管	她	眼睛	转向	进入	二	燃烧	球	那	聪明	和	被蜇了	,

她的眼睛变成了两个燃烧的火球，又疼又痒。

[fɔ:r; fər] [pri'silə] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [fɑ:r] , [fɑ:r]['oʊvər] .

for	Priscilla	was	climbing	up	upon	the	bench	and	leaning	far	,	far	over	.
为了	普里西拉	曾是	攀登	向上	之上	这	长椅	和	倾斜	远的	,	远的	超过	.

因为普里西拉爬上了长凳，身体向前倾得很远很远。

['pɑ:li] [traɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [aʊt] [bʌt; bət] [noʊ] [saʊnd] [wʊd] [kʌm] .

Polly	tried	to	call	out	but	no	sound	would	come	.
波莉	尝试	到	称呼	出去	但	不	声音	会	来	.

波莉想喊叫，但却发不出声音。

['æftər][ə; eɪ] ['sekənd] [pri'silə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn]

After	a	second	Priscilla	turned	her	head	and	glanced	around	with	a	look	in
后	一个	第二	普里西拉	转向	她	头	和	瞥了一眼	大约	和	一个	看	在

[hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [-]

her	eyes	that	no	one	had	ever	[	128	]
她	眼睛	那	不	一	有	曾经	[	-	]

过了一会儿，普里西拉转过头，环顾四周，眼神中流露出一种任何人都从未见过的神情[128]

[siːn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

seen	there	before	.
已见	那里	前	.

以前去过那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['paːli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] .

She	had	determined	to	punish	Polly	and	she	meant	to	do	it	thoroughly	.
她	有	决定	到	惩治	波莉	和	她	意思是	到	做	它	彻底	.

她决心要惩罚波莉，而且要彻底惩罚她。

“ [oʊ] , [pri'silə] , ” [gɑːspt] ['paːli] .

“	Oh	,	Priscilla	,	”	gasped	Polly	.
“	哦	,	普里西拉	,	” 倒吸一口气		波莉	.

“哦，普里西拉，”波莉倒吸了一口气。

“ [pliːz] , [pliːz] — [get] [daʊn] !

“	Please	,	please	—	get	down	!
“	请	,	请	—	得到	向下	!

“求求你们，下来吧！”

[rɪ'membər] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] .

Remember	,	you	promised	.
记住	,	你	承诺	.

记住，你答应过我。

” [fɔːr; fər] ['ænsər] , [pri'silə] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər]['koʊldli][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [streɪndʒ] [greɪ] ,

”	For	answer	,	Priscilla	stared	at	her	coldly	with	those	strange	gray	,
”	为了	回答	,	普里西拉	凝视	在	她	冷冷地	和	那些	奇怪的	灰色的	,

“普里西拉用那双奇怪的灰色眼睛冷冷地盯着她，没有回答。”

['stiːli] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd] [ðen] [bent] [hɜːr; hər]['baːdi][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ledʒ] [ə'gen]

steely	eyes	of	hers	and	then	bent	her	body	far	over	the	dangerous	ledge	again
钢铁般的	眼睛	的	她的	和	然后	弯曲	她	身体	远的	超过	这	危险的	壁架	再次

.

:

.

她目光如炬，然后再次将身体弯腰探出危险的悬崖边。

['paːliːz] [breθ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] , ['tʃoʊkɪŋ] [nɑːt] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [sɪk]

Polly's	breath	caught	in	a	tight	,	choking	knot	in	her	throat	and	she	turned	sick
波莉的	气息	捕捉	在	一个	紧的	,	窒息	结	在	她	喉	和	她	转向	生病的

[ɔːl]['oʊvər] ,

all	over	,
全部	超过	,

波莉感觉呼吸一窒，喉咙像被什么东西紧紧堵住一样，她顿时感到一阵恶心。

[ænd; ənd] [feɪnt] [ænd; ənd] [wiːk] .

and	faint	and	weak	.
和	头晕的	和	虚弱的	.

虚弱无力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['sekənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][blaɪnd][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ɪn] [wɪtʃ]

There	was	one	second	in	which	she	was	quite	blind	and	then	another	in	which
那里	曾是	一	第二	在	哪个	她	曾是	相当	瞎的	和	然后	其他	在	哪个

['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bɜ:rn] [raɪt] [θru:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntu:]

everything	before	her	appeared	to	burn	right	through	her	eyes	and	back	into
一切	前	她	出现	到	烧伤	正确的	通过	她	眼睛	和	后退	进入

[hɜ:r; hər][breɪn] .

her	brain	.
她	脑	.

有一瞬间她完全看不见，然后又有一瞬间，眼前的一切似乎都穿过她的眼睛，烧回她的大脑。

[ðə; ði] ['moʊʃnləs] [li:vz] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] ; [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [blu:] [skaɪ] [θru:] [ðə; ði] [gri:n]

The	motionless	leaves	on	the	trees	;	the	patches	of	blue	sky	through	the	green
这	静止不动	树叶	在	这	树木	;	这	补丁	的	蓝色的	天空	通过	这	绿色的

[baʊz] :

boughs	:
树枝	:

树上静止的树叶；透过绿枝可以看到斑驳的蓝天：

[ðə; ði][sɔ:ft] , [greɪ][slæb] - [saɪd][wɔ:lz][ʌv; əv][paɪn] [lɑ:dʒ] : [ðə; ði][loʊ] [bentʃ] ['rʌnɪŋ] [raʊnd][ðem; ðəm] ;

the	soft	,	gray	slab	-	side	walls	of	Pine	Lodge	:	the	low	bench	running	round	them	;
这	柔软的	,	灰色的	板	-	边	墙壁	的	松树	小屋	:	这	低的	长椅	跑步	圆形的	他们	;

松木小屋柔软的灰色石板墙：环绕墙面的矮凳；

[pri'silə] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [fɑ:r] , [fɑ:r][aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd]

Priscilla	standing	upon	the	bench	and	leaning	far	,	far	out	,	and	then	—	and
普里西拉	常设	之上	这	长椅	和	倾斜	远的	,	远的	出去	,	和	然后	—	和

[ðen] — [noʊ] [pri'silə] [æt; ət][ɔ:l] .

then	—	no	Priscilla	at	all	.
然后	—	不	普里西拉	在	全部	.

普里西拉站在长椅上，身体向外倾斜得很远，然后——然后——普里西拉就消失了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,

Without	a	cry	,	without	a	sound	she	had	vanished	over	the	edge	,
没有	一个	哭	,	没有	一个	声音	她	有	消失了	超过	这	边缘	,

她一声不吭，悄无声息地坠入了悬崖。

— [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][hɜ:r; hər] ['bæləns] [ænd; ənd][hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði] [rə'vi:n] ! [-]

—	she	had	lost	her	balance	and	had	fallen	into	the	ravine	!	[	129	]
—	她	有	丢失的	她	平衡	和	有	倒下	进入	这	峡谷	!	[	-	]

—她失去平衡，掉进了山沟里！[129]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [pri'silə]

WHAT	HAPPENED	TO	PRISCILLA
什么	发生	到	普里西拉

普里西拉发生了什么事?

[dʒeɪmz] ['fɑ:loʊd] ['li:ʒərli] ['æftər][ɪn][ðə; ði] [pæθ] ['pɑ:li] [hæd; həd]['teɪkən] ,

James	followed	leisurely	after	in	the	path	Polly	had	taken	,
詹姆斯	随后	悠闲	后	在	这	小路	波莉	有	已采取	,

詹姆斯悠闲地沿着波莉走过的路跟在后面。

['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

mopping	his	perspiring	forehead	and	thinking	uncomplimentary	things	about	the
拖地	他的	出汗	前额	和	思维	不恭维的	事物	关于	这

['weðər] .

weather	.
天气	.

他一边擦着额头上的汗，一边想着一些关于天气的抱怨话。

" [jes] , ['tʃɪldrən] [dəunt][maɪnd] ['rʌnɪn] - [wen] [its] ['naɪnti] - [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd]

"	Yes	,	children	don't	mind	runnin	'	when	it's	ninety	-	four	in	the	shade	,	"	he	observed
"	是的	,	孩子们	不	头脑	跑步	-	什么时候	它是	九十	-	四	在	这	阴影	,	"	他	观察到

,

,
,

"是的，孩子们在阴凉处气温高达94度的时候也不介意奔跑，"他评论道。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ˌem 'iː] [hɝːɪn] - [maɪ'self][tuː; tə] - [deɪ] , [nɑːt][fɔːr; fər]

"	but	as	for	me	,	you	don't	catch	me	hurryin	'	myself	to	-	day	,	not	for
"	但	作为	为了	我	,	你	不	抓住	我	匆忙	-	我	到	-	天	,	不是	为了

['nɑːθɪn] - [nɔːr]['noʊbɑːdi] .

nothin	'	nor	nobody	.
什么也没有	-	也不	无人	.

"至于我，你今天可别指望我会匆匆忙忙，不管是为了什么，也不管是为了谁。"

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['pɪrsɪŋ] ,

"	A	sharp	,	piercing	,
"	一个	锋利的	,	冲孔	,

"尖锐、刺耳的，

['fræntɪk][kraɪ] [tɔːr] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ['ɪntuː] ['ekoʊz] [ænd; ənd] [went] [rɪ'zaʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

frantic	cry	tore	the	stillness	into	echoes	and	went	resounding	down	the	length
疯狂的	哭	撕裂	这	寂静	进入	回声	和	去	高亢	向下	这	长度

[ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] .

of	the	gorge	.
的	这	峡谷	.

一声惊恐的呼喊撕裂了寂静，回声沿着峡谷回荡。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

The	butler	paused	an	instant	;	the	cry	was	repeated	again	and	again	.
这	管家	暂停	一个	立即的	;	这	哭	曾是	重复	再次	和	再次	.

管家愣了一下；那声喊叫声又重复了一遍。

[wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪrs] [rʌn] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [ɪn][noʊ] [taɪm] [æt; ət]

Without	more	ado	he	started	into	a	fierce	run	that	brought	him	,	in	no	time	at
没有	更多的	阿多	他	开始	进入	一个	凶猛的	跑步	那	带来	他	,	在	不	时间	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

他二话不说，便开始猛烈奔跑，很快就到达了目的地。

[tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][paɪn] [lɑːdʒ] [wer] , ['pɪrɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [sɔː] ['paːli] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

to	the	threshold	of	Pine	Lodge	where	,	peering	in	,	he	saw	Polly	crouching	on	the
到	这	临界点	的	松树	小屋	在哪里	,	窥视	在	,	他	锯	波莉	蹲伏	在	这

['fɜːrðər] [bentʃ] ,

further	bench	,
更远	长椅	,

他走到松木小屋门口，往里窥视，看到波莉蹲在远处的长凳上。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ʃriːk] ['æftər] [ʃriːk] [fɔːr; fər][help] .

leaning	over	the	ledge	and	uttering	shriek	after	shriek	for	help	.
倾斜	超过	这	壁架	和	发出声音	尖叫	后	尖叫	为了	帮助	.

他倚在窗台上，不停地发出尖叫求救声。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] ,

He	sprang	to	her	side	with	a	bound	,
他	弹簧	到	她	边	和	一个	边界	,

他纵身跃到她身边，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

甜P的(Sweet P's)
第6/8页

[geɪv] [wʌn] [kwɪk] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

gave	one	quick	glance	into	the	gloom	of	the	ravine	below	and	then	,	with	a
给予	一	快的	瞥一眼	进入	这	愁云	的	这	峡谷	以下	和	然后	,	和	一个

['wɔːrnɪŋ] “ [hʌʃ] !

warning	“	Hush	!
警告	“	嘘	!

他迅速瞥了一眼下方幽暗的峡谷，然后警告道：“嘘！”

” [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [nɑːd][ænd; ənd] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [tɜːrnd]

”	to	her	and	an	encouraging	nod	and	smile	to	the	white	face	turned
”	到	她	和	一个	鼓励	点头	和	微笑	到	这	白色的	脸	转向

[tɔːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [nɑːrld] [ruːts] [-]

toward	him	from	a	tangle	of	brush	and	gnarled	roots	[	130	]
朝向	他	从	一个	纠纷	的	刷子	和	盘根错节的	根	[	-	]

“向她点头微笑，鼓励地看着从灌木丛和盘根错节的树根中转向他的那张白脸[130]

[ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'niːθ] , [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

upon	the	bank	beneath	,	wheeled	about	and	,	like	a	flash	,	disappeared	around	the
之上	这	银行	下面	,	带轮子的	关于	和	,	喜欢	一个	闪光	,	消失	大约	这

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .

side	of	the	summer	-	house	.
边	的	这	夏天	-	房子	.

在河岸下方，它转身，像一道闪电般消失在避暑别墅的侧面。

['pɑːli] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , [gʌlpɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] .

Polly	caught	her	breath	in	a	queer	,	gulping	sob	.
波莉	捕捉	她	气息	在	一个	酷儿	,	吞咽	哭泣	.

波莉倒吸一口凉气，发出了一声怪异的、断断续续的抽泣。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [taɪm] [help] [hæd; həd] [kʌm] !

After	what	seemed	to	her	like	ages	of	time	help	had	come	!
后	什么	似乎	到	她	喜欢	年龄	的	时间	帮助	有	来	!

在她看来仿佛过了很久很久之后，救援终于来了！

[naʊ] [ɪf] [pri'silə] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [kiːp] [hɜːr; hər][hoʊld][ə'pɑːn] [ðæt] [ber] [paɪn] - [triː] [ruːt] [tuː; tə]

Now	if	Priscilla	could	but	keep	her	hold	upon	that	bare	pine	-	tree	root	to
现在	如果	普里西拉	可以	但	保持	她	抓住	之上	那	裸	松树	-	树	根	到

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] !

which	she	was	clinging	!
哪个	她	曾是	依恋	!

如果普莉希拉能紧紧抓住她所依附的那棵光秃秃的松树根就好了！

[ɪf] [ðə; ði] [ber] [paɪn] - [triː] [ruːt] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][græsp] !

If	the	bare	pine	-	tree	root	would	not	give	way	beneath	her	grasp	!
如果	这	裸	松树	-	树	根	会	不是	给	方式	下面	她	抓牢	!

如果那光秃秃的松树根在她手中不会断裂！

[ɪn][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['plʌndʒɪŋ] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

In	some	miraculous	way	she	had	escaped	plunging	headlong	to	the	bottom	of
在	一些	神奇	方式	她	有	逃脱	骤降	一头扎	到	这	底部	的

[ðə; ði][gɔːrdʒ] .

the	gorge	.
这	峡谷	.

她奇迹般地逃脱了坠入峡谷底部的命运。

[hɜːr; hər] [fɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [waɪld] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Her	fall	had	been	broken	by	the	tangle	of	wild	bushes	and	the
她	落下	有	到过	破碎的	经过	这	纠纷	的	荒野	灌木丛	和	这

['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [jʌŋ] ['sæplɪŋz] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [bæŋk] ,

undergrowth	of	strong	young	saplings	lining	the	bank	,
灌木丛	的	强的	年轻的	树苗	衬垫	这	银行	,

她下坠时，被河岸边茂密的野生灌木和健壮的幼树丛缓冲住了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪk] ['sekənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ʃiː; ʃi]

and	in	the	quick	second	in	which	she	felt	the	earth	beneath	her	again	she
和	在	这	快的	第二	在	哪个	她	毛毡	这	地球	下面	她	再次	她

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪs] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] [ruːt] .

had	managed	to	brace	herself	and	cling	to	a	supporting	root	.
有	管理	到	支撑	她自己	和	黏着	到	一个	支持	根	.

在她再次感受到脚下土地的那一瞬间，她设法稳住身形，抓住了一根支撑身体的树根。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] [ænd; ənd] ['paːli] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

But	her	strength	was	almost	gone	and	Polly	could	see	that	in	a	moment
但	她	力量	曾是	几乎	已消失	和	波莉	可以	看	那	在	一个	片刻

[mɔːr] [hɜːr; hər] ['slendər] ['kɜːrɪdʒ] [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] .

more	her	slender	courage	must	give	way	.
更多的	她	苗条	勇气	必须	给	方式	.

但她的体力几乎耗尽了，波莉知道，再过一会儿，她那微弱的勇气也必将崩溃。

[wʊd] [dʒeɪmz] ['nevər] [kʌm] ?

Would	James	never	come	?
会	詹姆斯	绝不	来	?

詹姆斯永远不会来吗?

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [liːpt] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [riːtʃt]

Why	had	he	not	leaped	right	over	the	side	of	the	Lodge	and	reached
为什么	有	他	不是	跳跃	正确的	超过	这	边	的	这	小屋	和	达到

[pri'silə] [ðæt] [weɪ] ?

Priscilla	that	way	?
普里西拉	那	方式	?

他为什么不直接从旅馆侧面跳下去，那样就能见到普里西拉了呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kwɪkər] .

It	would	have	been	quicker	.
它	会	有	到过	更快	.

那样会更快。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kwɪkər] !

Surely	it	would	have	been	quicker	!
一定	它	会	有	到过	更快	!

肯定会更快!

[bʌt; bət] [dʒeɪmz] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [ɪf] ['paːli] [dɪd] [nɑːt] .

But	James	knew	what	he	was	about	,	if	Polly	did	not	.
但	詹姆斯	知道	什么	他	曾是	关于	,	如果	波莉	做过	不是	.

但詹姆斯很清楚自己在做什么，即使波莉并不清楚。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevɪərðən'er] ['bɑːdi] [maɪt]

He	had	seen	at	a	glance	that	the	weight	of	a	heavier	body	might
他	有	已见	在	一个	瞥一眼	那	这	重量	的	一个	较重	身体	可能

['redɪli] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]

readily	dislodge	the	insecure	rocks	and	earth	that	were	serving	to	support	the
容易	松动	这	不安全	岩石	和	地球	那	是	服务	到	支持	这

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [seɪf] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [skɜːrt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

little	girl	and	that	his	only	safe	course	was	to	skirt	the	Lodge	,
小的	女孩	和	那	他的	仅有的	安全的	课程	曾是	到	裙子	这	小屋	,

他一眼就看出，较重的身躯很容易使支撑小女孩的不稳固的岩石和泥土松动，他唯一安全的做法就是绕过小屋。

[goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] , [baɪ] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ,

go	to	a	farther	point	of	the	bank	and	,	by	slipping	and	sliding	down	,
去	到	一个	更远	观点	的	这	银行	和	,	经过	滑倒	和	滑动	向下	,

[æz; əz] [best] [hiː; hi] [-]

as	best	he	[	131	]
作为	最好的	他	[	-	]

走到河岸更远的地方，然后滑下去，尽他所能[131]

[maɪt] , [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] ['reskjuː] [pri'silə] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

might	,	reach	the	bottom	of	the	ravine	and	rescue	Priscilla	from	below	.
可能	,	抵达	这	底部	的	这	峡谷	和	救援	普里西拉	从	以下	.

或许，他能到达峡谷底部，从下面救出普里西拉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [ri'æləti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] ['pɑːli] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

It	was	,	in	reality	,	but	a	few	seconds	before	Polly	saw	him	again	,
它	曾是	,	在	现实	,	但	一个	很少	秒	前	波莉	锯	他	再次	,

事实上确实如此，但就在波莉再次见到他之前的几秒钟。

['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [reɪl] [ðæt] [fenst] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['kerfəli]

swinging	himself	over	the	little	rail	that	fenced	in	the	bank	,	and	dropping	carefully
摇摆	他自己	超过	这	小的	轨	那	围栏	在	这	银行	,	和	下降	小心

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他荡过河岸边的小栅栏，小心翼翼地跳了下去。

[daʊn] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [striːm] [ðæt] [floʊd] [æt; ət]

down	from	rock	to	rock	to	the	bed	of	the	shallow	stream	that	flowed	at
向下	从	岩石	到	岩石	到	这	床	的	这	浅的	溪流	那	流动	在

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːrdʒ] .

the	base	of	the	gorge	.
这	根据	的	这	峡谷	.

从一块岩石走到另一块岩石，一直走到峡谷底部浅溪的河床上。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [im'piːdid] .

Once	at	the	bottom	he	was	less	impeded	.
一次	在	这	底部	他	曾是	较少的	受阻	.

到达底部后，他受到的阻碍就少了。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [pri'silə] [hʌŋ] , [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]

In	a	twinkling	he	had	reached	the	point	where	Priscilla	hung	,	had	found	a
在	一个	闪烁	他	有	达到	这	观点	在哪里	普里西拉	悬挂	,	有	成立	一个

[fɜːrm] ['fʊthoʊld] ,

firm	foothold	,
公司	立足点	,

转眼间，他就到达了普里西拉悬挂的地方，找到了一个稳固的立足点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [waɪl] [hiː; hi] [klʌŋ]

and	was	urging	her	to	drop	into	one	of	his	strong	arms	while	he	clung
和	曾是	敦促	她	到	降低	进入	一	的	他的	强的	武器	尽管	他	紧紧抓住

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [paɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	supporting	roots	of	a	towering	pine	with	the	other	.
到	这	支持	根	的	一个	参天	松树	和	这	其他	.

他一边催促她投入他强壮的双臂，一边用另一只手臂紧紧抓住一棵高大松树的树根。

['pɑːli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] .

Polly	watched	him	with	straining	eyes	.
波莉	观看	他	和	紧张	眼睛	.

波莉眯着眼睛看着他。

“ [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] !
“ Don't be afraid !
“ 不 是 害怕的 !

“不要害怕！”

[drɑːp] ! ” [kəˈmɑːndid] [dʒeɪmz] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
Drop ! ” commanded James encouragingly .
降低 ! ” 命令 詹姆斯 令人鼓舞的是 .

“趴下！”詹姆斯鼓励地命令道。

[ˈweðər] [priˈsilə] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] [ˈpɑːli] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,
Whether Priscilla heard him or not Polly could not tell ,
无论 普里西拉 听到 他 或者 不是 波莉 可以 不是 告诉 ,

波莉无法判断普里西拉是否听到了他的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfræntɪk][græsp][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːt] [dɪd][nɑːt][rɪˈlæks][ænd; ənd]
but the frantic grasp of her little fingers around the root did not relax and
但 这 疯狂的 抓牢 的 她 小的 手指 大约 这 根 做过 不是 放松 和
[hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] [stɛərd] [ʌp] [ˈblaɪndli][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft]
her white face and wide - open eyes stared up blindly from out of the soft
她 白色的 脸 和 宽的 - 打开 眼睛 凝视 向上 盲目地 从 出去 的 这 柔软的
[gluːm] [bɪˈloʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðem; ðəm] .
gloom below without a trace of life in them .
愁云 以下 没有 一个 痕迹 的 生活 在 他们 .

但她的小手指仍然疯狂地抓着树根，没有丝毫放松，她苍白的脸庞和睁得大大的眼睛茫然地从下方柔和的昏暗中向上凝视，眼中没有一丝生命迹象。

“ [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] !
“ Don't be afraid !
“ 不 是 害怕的 !

“不要害怕！”

[drɑːp] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [dʒeɪmz] .
Drop ! ” repeated James .
降低 ! ” 重复 詹姆斯 .

“趴下！”詹姆斯重复道。

[hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] [taɪt] [əˈbaʊt]
He drew himself up an inch or two higher and flung his strong arm tight about
他 画 他自己 向上 一个 英寸 或者 二 更高 和 扔 他的 强的 手臂 紧的 关于
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他挺直身子，比刚才高了一两英寸，然后用他强壮的手臂紧紧地搂住了她。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
It was not an instant too soon for , with a sudden ,
它 曾是 不是 一个 立即的 也 很快 为了 , 和 一个 突然 ,

来得正是时候，突然间，

[ʃɑːrp] [snæp][ænd; ənd] [kræk] [ʌv; əv] [ˈsʌndərɪŋ] [wʊd] [ðə; ði][hæf] - [ˈrɑːt(ə)n] [ruːt] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [geɪv]
sharp snap and crack of sundering wood the half - rotten root she clung to gave
锋利的 折断 和 裂缝 的 分裂 木头 这 一半 - 烂 根 她 紧紧抓住 到 给予
[weɪ] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈgrɪpɪŋ] [ˈfɪŋgərz] .
way beneath her gripping fingers .
方式 下面 她 扣人心弦 手指 .

一声清脆的断裂声，她紧紧抓住的那根半腐烂的树根在她指尖的抓握下断裂了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [səˈpɔːrt] , [-]
The sound of it and the feeling that she had lost her support , [132]
这 声音 的 它 和 这 感觉 那 她 有 丢失的 她 支持 , [-]

它的声音以及她失去支持的感觉[132]

[siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə]['riːəlaɪz] .

seemed	the	only	things	she	had	reason	enough	left	to	realize	.
似乎	这	仅有的	事物	她	有	原因	足够的	左边	到	意识到	.

似乎只有这些事她还有理智去意识到。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

With	a	long	,
和	一个	长的	,

很长一段时间

[loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [drɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪdz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [kloʊzd]

low	cry	of	despair	her	arms	dropped	to	her	sides	and	her	eyelids	closed
低的	哭	的	绝望	她	武器	掉落	到	她	侧面	和	她	眼睑	关闭

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sterɪŋ] [aɪz] .

upon	her	staring	eyes	.
之上	她	凝视	眼睛	.

她发出绝望的低吟，双臂垂落身侧，双眼缓缓闭上，目光呆滞。

[dʒeɪmz] - [strɔːŋ] [ɑːrm][wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] ['stedi] ; [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] .

James	'	strong	arm	was	firm	and	steady	;	he	held	her	close	.
詹姆斯	-	强的	手臂	曾是	公司	和	稳定的	;	他	握住	她	关闭	.

詹姆斯强壮的手臂稳稳地搂着她，将她紧紧地抱在怀里。

['pɑːli] ['breθləsli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

Polly	breathlessly	watched	him	as	,	inch	by	inch	,
波莉	气喘吁吁	观看	他	作为	,	英寸	经过	英寸	,

波莉屏住呼吸，目不转睛地看着他，一寸一寸地……

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] [pɪkt]

he	descended	the	bank	to	the	bottom	of	the	gorge	and	then	carefully	picked
他	下降	这	银行	到	这	底部	的	这	峡谷	和	然后	小心	挑选

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [steps] ,

his	way	along	to	the	far	point	where	a	flight	of	wooden	steps	,
他的	方式	沿着	到	这	远的	观点	在哪里	一个	航班	的	木制的	步骤	,

他沿着河岸下到峡谷底部，然后小心翼翼地沿着河岸走到尽头，那里有一段木台阶。

[sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] , [led] [ʌp] [ðə; ði] ['terəs] [bɪ'jɑːnd] .

securely	fastened	to	the	rock	,	led	up	the	terrace	beyond	.
安全地	系紧	到	这	岩石	,	引领	向上	这	阳台	超过	.

牢牢地固定在岩石上，通往远处的平台。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː] ['pɑːliːz] [maɪnd] , “ [wʌt] [wʊd]

Then	,	for	the	first	time	the	thought	flashed	into	Polly's	mind	,	“	What	would
然后	,	为了	这	第一的	时间	这	想法	闪光灯	进入	波莉的	头脑	,	“	什么	会

[prɪ'sɪləz] ['mʌðər] [seɪ] ?

Priscilla's	mother	say	?
普莉希拉的	母亲	说	?

然后，波莉的脑海中第一次闪过一个念头：“普里西拉的母亲会怎么说呢？”

” [ʃiː; ʃi] [slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [fər'getfl] [ʌv; əv]['dɑːlz] , [pleɪ] - [tɔɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ,

”	She	slid	down	to	the	floor	,	forgetful	of	dolls	,	play	-	toys	and	everything	else	,
”	她	滑行	向下	到	这	地面	,	健忘	的	娃娃	,	玩	-	玩具	和	一切	别的	,

她滑倒在地，忘记了娃娃、玩具和其他一切东西。

[ænd; ənd][ræn]['blaɪndli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	ran	blindly	back	to	the	house	.
和	跑	盲目地	后退	到	这	房子	.

然后盲目地跑回了房子。

[hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [bɪ'fɔːr] [dʒeɪmz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

Her	**flying**	**feet**	**brought**	**her**	**to**	**the**	**entrance**	**before**	**James**	**,**	**with**	**his**	**little**
她	飞行	脚	带来	她	到	这	入口	前	詹姆斯	,	和	他的	小的

['bɜːrd(ə)n] ,

burden	**,**
负担	,

她飞快的脚步把她带到了入口处，詹姆斯抱着他那小小的身子。

[hæd; həd] ['ferli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['terəs] .

had	**fairly**	**reached**	**the**	**terrace**	**.**
有	相当	达到	这	阳台	.

已经基本到达露台了。

“ ['hænə] !

“	**Hannah**	**!**
“	汉娜	!

“汉娜！

[oʊ] , ['hænə] !

Oh	**,**	**Hannah**	**!**
哦	,	汉娜	!

哦，汉娜！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

”	**she**	**called**	**out**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**had**	**crossed**	**the**	**door**	**-**	**sill**	**and**	**was**
”	她	称为	出去	,	作为	很快	作为	她	有	交叉	这	门	-	窗台	和	曾是

['æktʃuəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

actually	**within**	**the**	**hall**	**.**
实际上	之内	这	大厅	.

她一跨过门槛，走进大厅，就喊道。

['hænə] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [ə'lɑːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] ['terər] -

Hannah	**hurried**	**to**	**her**	**from**	**the**	**living**	**-**	**room**	**,**	**alarmed**	**by**	**her**	**terror**	**-**
汉娜	慌忙	到	她	从	这	活的	-	房间	,	惊慌	经过	她	恐怖	-

['strɪkən] [vɔɪs] .

stricken	**voice**	**.**
受打击的	嗓音	.

汉娜被她惊恐的声音吓了一跳，赶紧从客厅跑到她身边。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ?

“	**What**	**on**	**earth**	**is**	**it**	**,**	**child**	**?**
“	什么	在	地球	是	它	,	孩子	?

“孩子，这到底是什么？”

[fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [wɒts] ['hæpənd] [naʊ] ? ”

For	**pity's**	**sake**	**what's**	**happened**	**now**	**?**	**”**
为了	可惜	清酒	是什么	发生	现在	?	”

天哪，现在又发生了什么事?

“ [oʊ] , ['hænə] !

“	**Oh**	**,**	**Hannah**	**!**
“	哦	,	汉娜	!

“哦，汉娜！”

” ['pɑːli] [pæntid] , “ [pri'silə] !

”	**Polly**	**panted**	**,**	**“**	**Priscilla**	**!**
”	波莉	喘息	,	“	普里西拉	!

波莉喘着气说：“普里西拉！”

[its] [pri'silə] !

It's	**Priscilla**	**!**
它是	普里西拉	!

是普莉希拉!

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] — — [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [paɪn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd]

She	—	she	—	—	We	were	in	Pine	Lodge	and	she	fell	over	into	the	ravine	and
她	—	她	—	—	我们	是	在	松树	小屋	和	她	跌倒	超过	进入	这	峡谷	和

[dʒeɪmz][hæz; həz][gɑːt] [-]

James	has	got	[	133	]
詹姆斯	有	得到	[	-	]

她——她——我们在松木小屋，她掉进了山沟里，詹姆斯得了[133]

[hɜːr; hər]

her
她

她

— ['hiːz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [naʊ] , [aɪ] [ges] .

—	he's	bringing	her	in	now	,	I	guess	.
—	他是	带来	她	在	现在	,	我	猜测	.

—我猜他现在正把她带进来。

[oʊ] , ['hænə] !

Oh	,	Hannah	!
哦	,	汉娜	!

哦，汉娜！

['hænə] — — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv] !

Hannah	—	—	She	was	alive	!
汉娜	—	—	她	曾是	活	!

汉娜——她还活着！

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] [wen] [ðə; ði] [ruːt] [broʊk] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiːz] — — ”

But	her	eyes	shut	when	the	root	broke	and	now	I'm	afraid	she's	—	—	”
但	她	眼睛	关闭	什么时候	这	根	打破	和	现在	我是	害怕的	她是	—	—	”

但当树根断裂时，她闭上了眼睛，现在我担心她——”

“ [hʌʃ] , ['pɑːli] ! ” [kə'mɑːndid] ['hænə] ['stɜːrnli] .

“	Hush	,	Polly	!	”	commanded	Hannah	sternly	.
“	嘘	,	波莉	!	”	命令	汉娜	严厉地	.

“嘘，波莉！”汉娜严厉地命令道。

“ [stɑːp][jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] .

“	Stop	your	crying	.
“	停止	你的	哭泣	.

“别哭了。”

['mɪsɪz] . ['duːɚ] ['mʌsnt] [hɪr] [juː; jʊ] .

Mrs	.	Duer	mustn't	hear	you	.
太太	.	杜尔	不得	听到	你	.

杜尔太太不能听到你说话。

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [noʊ] — [jet] .

She	mustn't	know	—	yet	.
她	不得	知道	—	然而	.

她现在还不能知道。

[juː; jʊ] [seɪ] [dʒeɪmz][hæz; həz][gɑːt][hɜːr; hər] ?

You	say	James	has	got	her	?
你	说	詹姆斯	有	得到	她	?

你说詹姆斯已经得到她了？

[oʊ] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !

Oh	,	here	he	is	!
哦	,	这里	他	是	!

哦，他来了！

[gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [dʒeɪmz] !
Give her to me , James !
给 她 到 我 , 詹姆斯 !

把她给我，詹姆斯！

[kwɪk] , [kwɪk] , [mæn] !
Quick , quick , man !
快的 , 快的 , 男人 !

快点，快点，伙计！

[haʊ] [sloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”
How slow you are ! ”
如何 慢的 你 是 ! ”

你真慢！

“ [goʊ] [ˈiːzi] , [ˈhænə] !
“ Go easy , Hannah !
” 去 简单的 , 汉娜 !

“放轻松点，汉娜！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .
” the young man said .
” 这 年轻的 男人 说 .

“年轻人说道。”

“ [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
“ She's all right .
” 她是 全部 正确的 .

“她没事。”

[dəunt] [get] [ˌʌpˈset] !
Don't get upset !
不 得到 沮丧的 !

别生气！

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbruːzɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər][tɔːrn][ə; eɪ][bɪt] ,
She's got a few bruises , no doubt , and her hands are torn a bit ,
她是 得到 一个 很少 瘀伤 , 不 怀疑 , 和 她 双手 是 撕裂 一个 少量 ,

她身上肯定有几处淤青，手也有些擦伤。

[bʌt; bət] [ʃiːl] [pʊl] [θruː] [ɔːl] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [feɪnt] [ænd; ənd][hæz; həz] [taɪm]
but she'll pull through all right when she comes out of this faint and has time
但 壳 拉 通过 全部 正确的 什么时候 她 来 出去 的 这 头晕的 和 有 时间
[tuː; tə][get][ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
to get over the shock and the fright of it .
到 得到 超过 这 震惊 和 这 惊吓 的 它 .

但是，当她从昏厥中醒来，有时间克服震惊和恐惧之后，她会没事的。

” [bʌt; bət] [ˈhænə] [ˈhɑːrdli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
” But Hannah hardly heard him .
” 但 汉娜 几乎 听到 他 .

但汉娜几乎没听到他的话。

[ʃiː; ʃi] [ˈgæðərd] [hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˈiːgərnəs] ,
She gathered her darling into her arms with a sort of savage eagerness ,
她 聚集 她 亲爱的 进入 她 武器 和 一个 种类 的 野蛮的 渴望 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她带着一种近乎野蛮的渴望，将她心爱的人紧紧拥入怀中，然后，

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] ,

puffing	and	panting	with	the	exertion	and	the	heat	,
抽气	和	喘息	和	这	用力	和	这	热	,

由于剧烈运动和炎热天气，他气喘吁吁。

['kærid] [hɜːr; hər] [ʌp] - [sterz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

carried	her	up	-	stairs	into	her	mother's	room	and	closed	the	door	.
携带	她	向上	-	楼梯	进入	她	母亲的	房间	和	关闭	这	门	.

他把她抱上楼，进了她母亲的房间，然后关上了门。

['pɑːli] [derd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] .

Polly	dared	not	follow	.
波莉	敢于	不是	跟随	.

波莉不敢跟上。

[oʊ] , [ðə; ði] ['retʃɪd] ['aʊərz] [ðæt] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] !

Oh	,	the	wretched	hours	that	passed	before	the	doctor	came	!
哦	,	这	可怜	小时	那	通过了	前	这	医生	来了	!

哦，医生来之前那几个小时真是煎熬啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['aʊərz] [ðæt] [pæst] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] !

And	the	miserable	hours	that	passed	while	he	was	there	!
和	这	悲惨的	小时	那	通过了	尽管	他	曾是	那里	!

以及他在那里度过的那些痛苦时光！

[ðæt] [kloʊzd] [dɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌt] ['pɑːli] [aʊt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv]

That	closed	door	seemed	to	shut	Polly	out	from	all	the	brightness	and	joy	of
那	关闭	门	似乎	到	关闭	波莉	出去	从	全部	这	亮度	和	喜悦	的

[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ,

the	world	and	she	felt	she	would	never	,
这	世界	和	她	毛毡	她	会	绝不	,

那扇紧闭的门似乎将波莉与世间所有的光明和快乐隔绝开来，她觉得她永远也无法.....

['nevər] , ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .

never	,	never	be	happy	again	.
绝不	,	绝不	是	快乐的	再次	.

永远，永远不会再快乐了。

[ˌmɪd'deɪ] [keɪm] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] .

Midday	came	,	but	no	one	wanted	to	eat	.
正午	来了	,	但	不	一	通缉	到	吃	.

中午到了，但没人想吃饭。

[ðə; ði] ['drɪri] [ˌæftər'nuːn] [krɔːld] ['sloʊli] [pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [red] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] .

The	dreary	afternoon	crawled	slowly	past	and	the	great	red	sun	began	to	sink	.
这	凄凉	下午	爬行	缓慢地	过去的	和	这	伟大的	红色的	太阳	开始	到	下沉	.

阴沉的午后时光缓慢流逝，巨大的红日开始西沉。

['pɑːli] [kʊd; kəd][nɑːt] ['swɑːloʊ] [hɜːr; hər] [-]

Polly	could	not	swallow	her	[	134	]
波莉	可以	不是	吞	她	[	-	]

波莉无法吞下她[134]

['sʌpər] ; [dʒeɪmz][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'teɪstəd] .

supper	;	James	had	to	carry	it	away	again	almost	untasted	.
晚餐	;	詹姆斯	有	到	携带	它	离开	再次	几乎	未尝过的	.

晚餐；詹姆斯几乎没尝就又把它端走了。

“ [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['biːɪŋ] [soʊ] [daʊn] - ['hɑrtɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] .

“	Don't	you	go	to	being	so	down	-	hearted	,	”	he	said	,	kindly	.
“	不	你	去	到	存在	所以	向下	-	心地	,	”	他	说	,	亲切地	.

“别这么垂头丧气的，”他温和地说。

“ ['lɪt(ə)l] [mɪs] [pri'silə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] , ['nevər] [ju:; jʊ] [fɪr] .

“	Little	Miss	Priscilla	is	coming	out	all	right	,	never	you	fear	.
”	小的	错过	普里西拉	是	未来	出去	全部	正确的	,	绝不	你	害怕	.

“小普里西拉小姐一切都好，别担心。”

[ʃi:z] [hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] [ʃɑ:k] ,

She's	had	an	ugly	shock	,
她是	有	一个	丑陋的	震惊	,

她受到了极大的惊吓。

[bʌt; bət] [ʃi:l] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] [ə'gen] .

but	she'll	get	over	it	by	and	by	and	be	as	right	as	a	trivet	again	.
但	壳	得到	超过	它	经过	和	经过	和	是	作为	正确的	作为	一个	三脚架	再次	.

”

”

”

但她过段时间就会好起来的，又会恢复如初。

“ [oʊ] , [dʒeɪmz] , [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [soʊ] ?

“	Oh	,	James	,	do	you	really	think	so	?
”	哦	,	詹姆斯	,	做	你	真的	思考	所以	?

“哦，詹姆斯，你真的这么认为吗？”

” ['pɑ:li] [kraɪd] , ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfətid] .

”	Polly	cried	,	longing	to	be	comforted	.
”	波莉	哭	,	渴望	到	是	安慰	.

波莉哭了起来，渴望得到安慰。

“ [ʃʊr] ! ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['bʌtlər] ['tʃɪrfəli] .

“	Sure	!	”	responded	the	butler	cheerfully	.
”	当然	!	”	回应	这	管家	愉快地	.

“当然可以！”管家愉快地回答道。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] ['hænə] ,

Late	that	night	Hannah	,
晚的	那	夜晚	汉娜	,

那天深夜，汉娜

['stiːlɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ʌp] - [sterz] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] ['pɑ:li:z] [vɔɪs] ['sɔ:ftli] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə]

stealing	noiselessly	up	-	stairs	was	surprised	to	hear	Polly's	voice	softly	calling	to
偷窃	无声	向上	-	楼梯	曾是	惊讶	到	听到	波莉的	嗓音	轻轻	呼叫	到

[hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] .

her	through	the	dark	.
她	通过	这	黑暗的	.

她蹑手蹑脚地溜上楼，却惊讶地听到波莉的声音在黑暗中轻轻地呼唤她。

“ ['hænə] ! [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ? ”

“	Hannah	!	is	that	you	?	”
”	汉娜	!	是	那	你	?	”

“汉娜！是你吗？”

“ [jes] , ['pɑ:li] .

“	Yes	,	Polly	.
”	是的	,	波莉	.

“是的，波莉。”

[waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'sli:p] , [tʃaɪld] ? ”

Why	aren't	you	asleep	,	child	?	”
为什么	不是	你	睡着了	,	孩子	?	”

孩子，你怎么还不睡？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

['haʊz] [pri'silə] ? ”
How's Priscilla ? ”
怎么样 普里西拉 ? ”

普里西拉怎么样了?

“ [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði]['dɑːktər] ['iznt] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] .
“ Well , to tell the truth , the doctor isn't ready to say .
“ 出色地 , 到 告诉 这 真相 , 这 医生 不是 准备好 到 说 .

“说实话，医生现在还不能透露。”

[hiː; hi] ['iznt] ['wɜːriɪn] - [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bruːzɪz] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [wel] , [wiːl] [hæv; həv]
He isn't worryin ' much about her bruises , but — but — well , we'll have
他 不是 担心 - 很多 关于 她 瘀伤 , 但 — 但 — 出色地 , 出色地 有
[tuː; tə] [weɪt] , [ðæts] [ɔːl] .
to wait , that's all .
到 等待 , 那就是 全部 .

他并不太担心她身上的瘀伤，但是——但是——好吧，我们只能等等看了。

[ʃiːz] [gɑːt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fiːvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fraɪt] [wəʊnt] [liːv] [hɜːr; hər] .
She's got considerable fever and the fright won't leave her .
她是 得到 大量 发烧 和 这 惊吓 惯于 离开 她 .

她发着高烧，而且惊吓一直挥之不去。

[ʃiː; ʃi] [drɑːps] [ə'sliːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrts] [ʌp] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd]
She drops asleep for a minute or two and then starts up wide awake and
她 滴 睡着了 为了 一个 分钟 或者 二 和 然后 开始 向上 宽的 醒 和
[ʃriːk] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
shrieking with terror .
尖叫 和 恐怖 .

她睡着了一两分钟，然后突然惊醒，发出恐惧的尖叫。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] ['eni] [rest] , [pʊr] [læm] .
She can't get any rest , poor lamb .
她 不能 得到 任何 休息 , 贫穷的 羊肉 .

可怜的小羊羔，她根本没法休息。

[its] [ðæt] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es][moʊst] ['æŋkʃəs] .
It's that that makes us most anxious .
它是 那 那 制作 我们 最多 焦虑的 .

正是这一点最让我们焦虑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəunt] [teɪk] [fɔːr; fər] [truːθ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
Of course we don't take for truth anything she says in this state ,
的 课程 我们 不 拿 为了 真相 任何事物 她 说道 在 这 状态 ,

当然，在这种状态下，我们不能把她说的任何话都当真。

[bʌt; bət] [its] ['kjʊriəs] [haʊ] ['kɑːntreri] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] [get] [wen] [ðeə(r)] [nɑːt] [kwaɪt] [ðəm'selvz] .
but it's curious how contrary - minded people get when they're not quite themselves .
但 它是 好奇的 如何 相反 - 有思想 人们 得到 什么时候 它们是 不是 相当 他们自己 .

但有趣的是，当人们情绪低落时，他们的想法会变得多么矛盾。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] [aɪ'diːə] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [-]
She has an idea you're trying to hurt her and she cries [135]
她 有 一个 主意 你是 尝试 到 伤害 她 和 她 哭泣 [-]

她觉得你想伤害她，于是哭了[135]

[aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

out	to	us
出去	到	我们

给我们

[nɑːt][tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

not	to	let	you	come	into	the	room	.
不是	到	让	你	来	进入	这	房间	.

不让你进房间。

[aɪv] [toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [siː] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv]

I've	told	her	mother	over	and	over	again	you	wouldn't	see	a	hair	of
我已经	讲述	她	母亲	超过	和	超过	再次	你	不会	看	一个	头发	的

[prɪ'sɪləz] [hed] [hɑːmd] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] ,

Priscilla's	head	harmed	and	you	wouldn't	,
普莉希拉的	头	受到伤害	和	你	不会	,

我一遍又一遍地告诉她妈妈，你绝不会让她受到任何伤害，你绝对不会。

[naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] , ['pɑːli] ?

now	would	you	,	Polly	?
现在	会	你	,	波莉	?

现在你愿意了吗，波莉?

〞 ['hænə] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] ['pɑːliːz] ['ænsər] , [bʌt; bət] [wen] [nʌn] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]

〞	Hannah	paused	a	moment	for	Polly's	answer	,	but	when	none	came	she	went	on
〞	汉娜	暂停	一个	片刻	为了	波莉的	回答	,	但	什么时候没有任何		来了	她	去	在

[kən'soʊlɪŋli] ,

consolingly	,
令人欣慰的是	,

汉娜停顿了一会儿，等着波莉的回答，但波莉没有回答，于是她继续安慰道：

“ [aɪv] [toʊld]['mɪsɪz] . ['duːɝ][nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [pri'silə] [sez] ,

“	I've	told	Mrs	.	Duer	not	to	mind	the	foolish	things	Priscilla	says	,
〞	我已经	讲述	太太	.	杜尔	不是	到	头脑	这	愚蠢	事物	普里西拉	说道	,

“我已经告诉杜尔太太，不要在意普里西拉说的那些蠢话，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪ'liːvəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [leɪ] [hændz][ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][ɔːr]

for	it	isn't	believable	that	you	would	lay	hands	on	her	to	shake	her	or
为了	它	不是	可信的	那	你	会	躺	双手	在	她	到	摇	她	或者

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] - [aʊt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] ['oʊvər][ðə; ði]

that	it	was	because	of	a	falling	-	out	you	had	that	she	fell	over	the
那	它	曾是	因为	的	一个	坠落	-	出去	你	有	那	她	跌倒	超过	这

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

side	of	the	lodge	.
边	的	这	小屋	.

因为很难让人相信你会伸手去抓她，或者是因为你们吵架才导致她从旅馆边摔下去。

['oʊnli] , [juː; jʊ] [siː] , ['pɑːli] ,

Only	,	you	see	,	Polly	,
仅有的	,	你	看	,	波莉	,

你看，波莉

[waɪl] [prɪ'sɪləz] [hed] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [sɪk] ['fænsis][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt]

while	Priscilla's	head	is	like	this	and	she	has	such	foolish	sick	fancies	it	wouldn't
尽管	普莉希拉的	头	是	喜欢	这	和	她	有	这样的	愚蠢	生病的	幻想	它	不会

[duː][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][soʊ] [juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər]

do	to	excite	her	and	so	you'll	just	have	to	keep	out	of	the	way	for
做	到	激发	她	和	所以	你会	只是	有	到	保持	出去	的	这	方式	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

普莉希拉现在脑子里全是这种想法，而且她还有那么多愚蠢的病态幻想，千万别去招惹她，所以你最好暂时离她远点。

[ænd; ənd][nɑːt][fret][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	not	fret	to	go	to	her	.
和	不是	烦恼	到	去	到	她	.

不必担心去见她。

[wen] [ʃiːz] [ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt] [ə'gen] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

When	she's	up	and	about	again	it'll	be	all	right	,
什么时候	她是	向上	和	关于	再次	它将	是	全部	正确的	,

等她能下床走动的时候，一切都会好起来的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [its] ['prɪti] [hɑːrd][ɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl] — [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] .

but	for	the	present	it's	pretty	hard	on	us	all	—	the	waiting	.
但	为了	这	展示	它是	漂亮的	难的	在	我们	全部	—	这	等待	.

但就目前而言，等待对我们所有人来说都非常难熬。

[naʊ] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

Now	,	go	to	sleep	,
现在	,	去	到	睡觉	,

好了，睡觉吧。

[laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .

like	a	good	girl	and	to	-	morrow	you	shall	tell	just	how	it	all	happened	.
喜欢	一个	好的	女孩	和	到	-	明天	你	将	告诉	只是	如何	它	全部	发生	.

像个乖女孩一样，明天你就会把事情的来龙去脉都告诉大家。

[jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] , [aɪm] [ʃʊr] , ['pɑːli] ,

You're	not	to	blame	,	I'm	sure	,	Polly	,
你是	不是	到	责备	,	我是	当然	,	波莉	,

波莉，我确信这不是你的错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɔːl] [raʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][let]['mɪsɪz] . ['duːɚ] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt]

but	it	will	be	better	all	round	for	you	to	let	Mrs	.	Duer	know	the	right
但	它	将要	是	更好的	全部	圆形的	为了	你	到	让	太太	.	杜尔	知道	这	正确的

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'sɪləz] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz]

of	the	case	and	that	Priscilla's	saying	you	shook	her	and	was	the	cause
的	这	案件	和	那	普莉希拉的	说	你	摇晃	她	和	曾是	这	原因

[ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːl] ,

of	her	fall	,
的	她	落下	,

但对你来说，最好还是让杜尔太太知道事情的真相，以及普里西拉说你摇晃了她，导致她摔倒。

[ɪz][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ʃiːz] ['driːmiŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['riːəli] [truː] [æt; ət][ɔːl] .

is	just	something	she's	dreaming	and	that	it	isn't	really	true	at	all	.
是	只是	某物	她是	做梦	和	那	它	不是	真的	真的	在	全部	.

这只是她的梦境，根本不是真的。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd] " [gʊd] - [naɪt] !

"	Then	,	with	a	tired	"	Good	-	night	!
"	然后	,	和	一个	疲劳的	"	好的	-	夜晚	!

然后，带着疲惫，说道："晚安！"

[naʊ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , " [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,

Now	go	to	sleep	like	a	good	girl	,	"	and	without	waiting	for	more	,
现在	去	到	睡觉	喜欢	一个	好的	女孩	,	"	和	没有	等待	为了	更多的	,

"现在像个乖女孩一样去睡觉吧。"说完，他不再多说。

['hænə] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [pri'silə] ,

Hannah	left	the	room	to	return	to	Priscilla	,
汉娜	左边	这	房间	到	返回	到	普里西拉	,

汉娜离开房间回到普里西拉身边。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ə'gen] . [-]

and	Polly	was	left	in	the	darkness	and	the	silence	again	.	[	136	]
和	波莉	曾是	左边	在	这	黑暗	和	这	沉默	再次	.	[	-	]

波莉又一次被留在了黑暗和寂静之中。[136]

[ðə; ði] [bɪg] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [tikt] [aʊt] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [dɪ'stɪŋktnəs] ;

The	big	clock	in	the	corner	ticked	out	the	seconds	with	slow	distinctness	;
这	大的	钟	在	这	角落	勾选	出去	这	秒	和	慢的	明显	;

角落里的大钟滴答作响，秒针缓慢而清晰地走着；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skriːtʃ] - [aʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [oʊk] - [triː] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

a	little	screech	-	owl	in	the	branches	of	the	big	oak	-	tree	just	beyond	the	window
一个	小的	尖叫	-	猫头鹰	在	这	分支	的	这	大的	橡木	-	树	只是	超过	这	窗户

[rɪ'piːtɪd] [ɪts] ['dɪzməl] ,

repeated	its	dismal	,
重复	它是	惨淡	,

窗外那棵大橡树的枝头，一只小小的角鸮发出凄厉的叫声。

['kwɪvərɪŋ] [kɔːl] .

quivering	call	.
颤抖	称呼	.

颤抖的叫声。

['pɑːli] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] ['trembld] .

Polly	buried	her	face	in	the	pillows	and	trembled	.
波莉	埋葬	她	脸	在	这	枕头	和	颤抖	.

波莉把脸埋进枕头里，浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [bɪ'fɔːr] , [wen] [prɪ'sɪləz] ['sɪknəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

She	had	thought	she	was	unhappy	before	,	when	Priscilla's	sickness	was	the
她	有	想法	她	曾是	不开心	前	,	什么时候	普莉希拉的	疾病	曾是	这

['oʊnli] [weɪt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

only	weight	upon	her	heart	.
仅有的	重量	之上	她	心	.

她以前以为自己不快乐，因为普里西拉的疾病是她心中唯一的重担。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] .

But	now	there	was	a	worse	one	added	to	that	.
但	现在	那里	曾是	一个	更糟	一	额外	到	那	.

但现在又多了一件更糟糕的事。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ænd; ənd]

The	knowledge	that	she	would	be	held	responsible	for	the	accident	and
这	知识	那	她	会	是	握住	负责任的	为了	这	事故	和

[wət'evər] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

whatever	resulted	from	it	.
任何	结果	从	它	.

她知道自己要为这场事故以及由此产生的一切后果承担责任。

[pʊr] ['pɑːli] !

Poor	Polly	!
贫穷的	波莉	!

可怜的波莉！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk]

She	had	quite	forgotten	the	little	tiff	of	the	morning	but	now	it	came	back
她	有	相当	被遗忘的	这	小的	蒂芙	的	这	早晨	但	现在	它	来了	后退

[tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['kruːəl] ['klɪrnəs] [fɔːr; fər] ['hænəz] [wɜːrdz] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt]

to	her	with	cruel	clearness	for	Hannah's	words	showed	plainly	enough	that
到	她	和	残忍的	清晰度	为了	汉娜的	字	显示	显然	足够的	那

[pri'silə] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] .

Priscilla	had	not	forgotten	.
普里西拉	有	不是	被遗忘的	.

她完全忘记了早上那场小小的争吵，但现在它却清晰地、残酷地浮现在她的脑海里，因为汉娜的话清楚地表明，普里西拉并没有忘记。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['mɪsɪz] . ['duːɚ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [wʌt]

What	could	she	say	the	next	morning	when	Mrs	.	Duer	should	ask	her	if	what
什么	可以	她	说	这	下一个	早晨	什么时候	太太	.	杜尔	应该	问	她	如果	什么

[pri'silə] [sed] [wʌz; wəz] [truː] ?

Priscilla	said	was	true	?
普里西拉	说	曾是	真的	?

第二天早上，如果杜尔太太问她普里西拉说的话是否属实，她该怎么回答呢?

[fɔːr; fər] [wʌt] [pri'silə] [sed] [wʌz; wəz] [truː] : ['pɑːli] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

For	what	Priscilla	said	was	true	:	Polly	could	not	deny	it	.
为了	什么	普里西拉	说	曾是	真的	:	波莉	可以	不是	否定	它	.

普里西拉说的是真的，波莉无法否认。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ['pɑːli] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [pri'silə] [ænd; ənd] [pri'silə] “ [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [bæk] ”

It	was	true	Polly	had	shaken	Priscilla	and	Priscilla	“	to	pay	her	back	”
它	曾是	真的	波莉	有	摇晃	普里西拉	和	普里西拉	“	到	支付	她	后退	”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

it	appeared	,
它	出现	,

波莉确实摇晃过普里西拉，而普里西拉似乎也“为了报复她”而这么做。

[hæd; həd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

had	leaned	over	the	ledge	of	the	Lodge	.
有	倾斜	超过	这	壁架	的	这	小屋	.

他曾倚在旅馆的窗台上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .

She	saw	it	all	now	.
她	锯	它	全部	现在	.

她现在都看清了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [prɪ'sɪləz] [fɔːl] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [duː] [tuː; tə] ['pɑːliːz] ['tempər] .

So	it	was	true	also	that	Priscilla's	fall	was	somehow	due	to	Polly's	temper	.
所以	它	曾是	真的	还	那	普莉希拉的	落下	曾是	不知何故	到期的	到	波莉的	脾气	.

所以，普莉希拉的堕落也确实与波莉的坏脾气有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] ['veri] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] .

It	all	seemed	very	terrible	and	confusing	and	hopeless	.
它	全部	似乎	非常	糟糕的	和	令人困惑	和	绝望	.

这一切看起来都非常糟糕、混乱和绝望。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌtərli] [tuː; tə] [bleɪm] [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd]

She	knew	in	her	heart	that	she	was	not	utterly	to	blame	and	yet	—	and
她	知道	在	她	心	那	她	曾是	不是	完全地	到	责备	和	然而	—	和

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːz(ə)n] [aʊt] [hɜːr; hər][ɪk'skjuːs][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] .

yet	she	could	not	reason	out	her	excuse	and	she	could	not	explain	.
然而	她	可以	不是	原因	出去	她	原谅	和	她	可以	不是	解释	.

她内心深处知道自己并非完全有错，然而——然而她却无法为自己辩解，也无法解释。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] “ [twelv] ! ” — “ [wʌn] ” — “ [tuː] ” — [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [læst] ,

She	heard	the	clock	strike	“	Twelve	!	”	—	“	one	”	—	“	two	”	—	and	then	,	at	last	,
她	听到	这	钟	罢工	“	十二	!	”	—	“	一	”	—	“	二	”	—	和	然后	,	在	最后的	,

[wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [-]

worn	out	and	thoroughly	[	137	]
磨损	出去	和	彻底	[	-	]

她听到钟敲了“十二！”——“一”——“二”——然后，最后，筋疲力尽，彻底[137]

['mɪzrəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [taɪm] [fɔːr; fər] ['raɪzɪŋ] .

miserable	she	fell	asleep	and	slept	until	long	after	her	usual	time	for	rising	.
悲惨的	她	跌倒	睡着了	和	睡着了	直到	长的	后	她	通常	时间	为了	上升	.

她闷闷不乐地睡着了，一直睡到过了平时起床的时间很久。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kaɪndli] ['hænə] [tuː; tə] [ˌoʊvər'siː] [hɜːr; hər] [bæθ] ; [noʊ] ['frendli]

This	morning	there	was	no	kindly	Hannah	to	oversee	her	bath	;	no	friendly
这	早晨	那里	曾是	不	亲切地	汉娜	到	监督	她	洗澡	;	不	友好的

[pri'silə] [tuː; tə] ['frɑːlɪk] [wɪð; wɪθ] .

Priscilla	to	frolic	with	.
普里西拉	到	嬉戏	和	.

今天早上没有和蔼的汉娜来照看她洗澡；也没有友好的普里西拉和她一起玩耍。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['loʊnli] , [stɪl] , [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

Everything	was	lonely	,	still	,	and	discouraging	.
一切	曾是	孤独	,	仍然	,	和	令人沮丧	.

一切都显得孤寂、沉闷、令人沮丧。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] ['wɔndəd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ]

She	ate	her	breakfast	in	silence	and	then	wandered	off	to	the	nursery	window
她	吃	她	早餐	在	沉默	和	然后	漫步	离开	到	这	苗圃	窗户

[ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [dɪs'kɑːnsələtli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌni] [graʊndz]

and	gazed	out	disconsolately	into	the	blinding	brightness	of	the	sunny	grounds
和	凝视	出去	沮丧地	进入	这	失明	亮度	的	这	阳光明媚	理由

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

她默默地吃完早餐，然后走到育婴室的窗前，忧郁地凝视着下方阳光刺眼的庭院。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [krʌntʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvweɪ]

Presently	she	heard	the	sound	of	wheels	crunching	on	the	gravel	of	the	driveway
目前	她	听到	这	声音	的	车轮	嘎吱作响	在	这	碎石	的	这	车道

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['kærɪdʒ] [swɪŋ] ['brɪskli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [swiːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	saw	the	doctor's	carriage	swing	briskly	around	the	sweep	in	front	of	the
和	锯	这	医生的	运输	摇摆	轻快地	大约	这	扫	在	正面	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

这时，她听到车轮碾过车道碎石的声音，看到医生的马车快速地绕着房子前的弯道转了一圈。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['kwɪkli] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [fluː] ['breθləsli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,

She	slipped	quickly	down	-	stairs	and	flew	breathlessly	out	into	the	vestibule	,
她	滑倒了	迅速地	向下	-	楼梯	和	飞翔	气喘吁吁	出去	进入	这	前厅	,

她迅速滑下楼，气喘吁吁地冲进门厅。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krɔzbi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

just	in	time	to	meet	Dr	.	Crosby	on	his	way	into	the	hall	.
只是	在	时间	到	见面	博士	.	克罗斯比	在	他的	方式	进入	这	大厅	.

正好赶上克罗斯比博士走进大厅。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] !

“	Good	-	morning	,	little	lady	!
“	好的	-	早晨	,	小的	女士	!

“早上好，小姑娘！”

" [hiː; hi] [sed] ['dʒiːniəli] ,
" he said genially ,
" 他 说 和蔼地 ,

他和蔼地说："

['restɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['næroʊli]
resting a kind hand for a moment upon her shoulder and looking narrowly
休息 一个 种类 手 为了 一个 片刻 之上 她 肩膀 和 寻找 勉强
['ɪntuː][hɜːr; hər] [peɪl] ,
into her pale ,
进入 她 苍白 ,

他将一只和蔼的手轻轻搭在她的肩上，目光锐利地落在她苍白的脸上。

['æŋkʃəs] , [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .
anxious , tear - stained face .
焦虑的 , 撕 - 染色 脸 .

焦虑不安、泪痕斑斑的脸。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðɪs] [faɪn] , [hɑːt] ['mɔːrnɪŋ] ?
" And how do you do this fine , hot morning ?
" 和 如何 做 你 做 这 美好的 , 热的 早晨 ?

"那么，在这个美好炎热的早晨，你过得怎么样？"

" ['pɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪtfəli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " ['veri] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" Polly nodded gratefully and tried to say , " Very well , I thank you ,
" 波莉 点头 感激不尽 和 尝试 到 说 , " 非常 出色地 , 我 感谢 你 ,

波莉感激地点点头，努力说道："好的，谢谢你。"

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" but could not quite accomplish it .
" 但 可以 不是 相当 完成 它 .

但未能完全实现。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [tuː; tə]
The doctor saw she had something upon her mind and patiently waited to
这 医生 锯 她 有 某物 之上 她 头脑 和 耐心 等待 到
[lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
learn what it was .
学习 什么 它 曾是 .

医生看出她心事重重，便耐心地等待她解释原因。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
At last she was able to speak .
在 最后的 她 曾是 有能力的 到 说话 .

她终于能说话了。

" [pri'silə] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .
" Priscilla , " she stammered .
" 普里西拉 , " 她 结结巴巴 .

"普里西拉，"她结结巴巴地说。

" [ɪz] [pri'silə] ['goʊɪŋ][tuː; tə] — ['goʊɪŋ][tuː; tə] — [biː; bi] [wɜːrs] ? "
" Is Priscilla going to — going to — be worse ? "
" 是 普里西拉 去 到 — 去 到 — 是 更糟 ? "

"普里西拉的情况会——会——变得更糟吗？"

" [waɪ] , [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [noʊ] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krɔzbi] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] .
" Why , bless your heart , no , " Dr . Crosby replied promptly .
" 为什么 , 保佑 你的 心 , 不 , " 博士 . 克罗斯比 回复 及时 .

"哎呀，真是太好了，当然不是，"克罗斯比博士立即回答道。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [pri'silə] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [-]

“	On	the	contrary	Priscilla	is	going	to	be	[	138	]
“	在	这	相反	普里西拉	是	去	到	是	[	-	]

“相反，普里西拉将会是[138]

['betər] ['veri] [suːn] , [kwaɪt] [wel] , [ɪn][fækt] .

better	very	soon	,	quite	well	,	in	fact	.
更好的	非常	很快	,	相当	出色地	,	在	事实	.

很快就会好转，事实上，情况会好得多。

[wen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,

When	I	left	her	at	four	o'clock	this	morning	she	was	sleeping	soundly	,
什么时候	我	左边	她	在	四	点钟	这	早晨	她	曾是	睡眠	稳固地	,

今天早上四点我离开她的时候，她睡得很香。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['restɪd] [wel] ['evər] [sɪns] , [wiːl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪn]

and	if	she	has	rested	well	ever	since	,	we'll	have	her	up	and	about	in
和	如果	她	有	休息	出色地	曾经	自从	,	出色地	有	她	向上	和	关于	在

[noʊ] [taɪm] .

no	time	.
不	时间	.

如果她之后休息得很好，我们很快就能让她恢复活动能力。

[soʊ][dəunt][biː; bi] [daʊn] - ['hɑrtɪd] , [tʃaɪld] .

So	don't	be	down	-	hearted	,	child	.
所以	不	是	向下	-	心地	,	孩子	.

所以孩子，别灰心丧气。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɑːli] [pri'silə] [hæz; həz][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ,

I	suppose	you	are	the	Polly	Priscilla	has	had	so	much	to	say	about	,
我	认为	你	是	这	波莉	普里西拉	有	有	所以	很多	到	说	关于	,

我想你就是普里西拉经常谈论的那个波莉吧。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['fretɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɪk] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː]

and	you're	fretting	because	she	has	sick	notions	and	doesn't	want	to	see
和	你是	烦躁	因为	她	有	生病的	概念	和	不	想	到	看

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你是不是因为她心怀不轨、不想见你而焦虑不安?

[puː] , [puː] !

Pooh	,	pooh	!
呸	,	呸	!

噗噗!

['nevər] [maɪnd] [ðæt] !

never	mind	that	!
绝不	头脑	那	!

别在意!

[wiːl] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

We'll	send	her	away	somewhere	for	a	few	weeks	for	a	change	,
出色地	发送	她	离开	某处	为了	一个	很少	周	为了	一个	改变	,

我们把她送到别的地方待几周，让她换换环境。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	by	the	time	she	comes	back	she	will	have	forgotten	all	about	it	and
和	经过	这	时间	她	来	后退	她	将要	有	被遗忘的	全部	关于	它	和

[juːl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz]['evər] ,

you'll	be	as	good	friends	as	ever	,
你会	是	作为	好的	朋友们	作为	曾经	,

等她回来的时候，她就会把这件事忘得一干二净，你们也会像以前一样是好朋友。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [pæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [gʊd] -

"	and	with	that	,	and	an	encouraging	pat	upon	the	head	,	the	good	-
"	和	和	那	,	和	一个	鼓励	拍	之上	这	头	,	这	好的	-

['hɑrtɪd] ['dɑːktər] ['hɜːrid] [ʌp] - [sterz] .

hearted	doctor	hurried	up	-	stairs	.
心地	医生	慌忙	向上	-	楼梯	.

“说完，这位心地善良的医生拍了拍孩子的头以示鼓励，然后匆匆上楼去了。”

['pɑːli] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['oʊnli][hæf] - ['kʌmfətid] .

Polly	crept	back	to	the	nursery	only	half	-	comforted	.
波莉	悄悄地爬	后退	到	这	苗圃	仅有的	一半	-	安慰	.

波莉蹑手蹑脚地回到育婴室，只感到一丝安慰。

[pri'silə] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

Priscilla	might	be	better	and	,	if	she	were	,	of	course	,	that	would	be	an
普里西拉	可能	是	更好的	和	,	如果	她	是	,	的	课程	,	那	会	是	一个

[ɪ'mens] [rɪ'liːf] ,

immense	relief	,
巨大	宽慰	,

普里西拉的情况或许会好转，如果真是这样，那当然会让人如释重负。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət]['pɑːli][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

but	in	the	meantime	she	was	angry	at	Polly	and	would	have	to	be
但	在	这	与此同时	她	曾是	生气的	在	波莉	和	会	有	到	是

['teɪkən] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

taken	away	before	she	would	get	over	it	.
已采取	离开	前	她	会	得到	超过	它	.

但与此同时，她对波莉很生气，必须把她带走才能平复心情。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [dɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

Presently	there	were	the	sounds	of	opening	and	closing	doors	on	the	floor
目前	那里	是	这	声音	的	开幕	和	结束	门	在	这	地面

[bɪ'loʊ] ;

below	;
以下	;

这时，楼下传来开关门的声音；

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['tʃɪri] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [læf] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt]

the	doctor's	cheery	voice	was	raised	in	a	jovial	laugh	,	and	,	after	a	moment
这	医生的	欢快的	嗓音	曾是	提高	在	一个	欢乐的	笑	,	和	,	后	一个	片刻

,

,
,

医生爽朗的声音渐渐变成了爽朗的笑声，过了一会儿，

['hænə] [keɪm] [ʌp] - [sterz] ['lʊkɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hɑːloʊ] - [aɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [stɪl]

Hannah	came	up	-	stairs	looking	tired	and	hollow	-	eyed	,	to	be	sure	,	but	still
汉娜	来了	向上	-	楼梯	寻找	疲劳的	和	空洞的	-	眼睛	,	到	是	当然	,	但	仍然

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] .

smiling	and	happy	.
微笑	和	快乐的	.

汉娜上楼时，看起来疲惫不堪，双眼凹陷，但脸上依然带着笑容，显得很开心。

“ [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['revərəntli] , “ [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['betər] .

“	Thanks	be	to	God	,	”	she	said	reverently	,	“	the	child	is	better	.
“	谢谢	是	到	上帝	,	”	她	说	虔诚地	,	“	这	孩子	是	更好的	.

“感谢上帝，”她虔诚地说，“孩子好多了。”

[ʃiːz] [hæd; həd] [faɪv] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['stedi] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]

She's	had	five	hours	of	steady	sleep	,	and	the	rest	has	done	her	a
她是	有	五	小时	的	稳定的	睡觉	,	和	这	休息	有	完毕	她	一个

[wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] .

world	of	good	.
世界	的	好的	.

她睡了五个小时，休息了一段时间，感觉精神焕发。

[ʃiːz] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] , ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [self] [ə'gen] . ” [-]

She's	her	own	dear	,	quiet	little	self	again	.	”	[	139	]
她是	她	自己的	亲爱的	,	安静的	小的	自己	再次	.	”	[	-	]

她又变回了那个可爱、安静的小自己。”[139]

“ [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ? ” [kraɪd] ['pɑːli] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['iːgərli] .

“	Then	I	can	go	to	her	?	”	cried	Polly	,	springing	up	eagerly	.
“	然后	我	能	去	到	她	?	”	哭	波莉	,	弹簧	向上	急切地	.

“那我就可以去找她了吗？”波莉兴奋地跳了起来，喊道。

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['æŋgri] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , [naʊ] [ʃiːz] ['betər] ?

“	She	isn't	angry	at	me	any	more	,	now	she's	better	?
“	她	不是	生气的	在	我	任何	更多的	,	现在	她是	更好的	?

“她现在好多了，不再生我的气了？”

” ['hænə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Hannah	hesitated	.
”	汉娜	犹豫了一下	.

汉娜犹豫了一下。

“ [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ɪg'zæktli] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Well	,	I	can't	say	exactly	that	,	”	she	replied	.
“	出色地	,	我	不能	说	确切地	那	,	”	她	回复	.

“嗯，我不能这么说，”她回答道。

“ [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

“	I	asked	her	if	she	didn't	want	to	see	you	and	she	shook	her	head	.
“	我	问	她	如果	她	没有	想	到	看	你	和	她	摇晃	她	头	.

“我问她是不是不想见你，她摇了摇头。”

[its] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It's	just	a	whim	of	course	,
它是	只是	一个	一时兴起	的	课程	,

当然，这只是一时兴起而已。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] [waɪl] [ʃiːz] [soʊ] [wiːk] ,

but	it	wouldn't	do	to	force	her	against	her	will	while	she's	so	weak	,
但	它	不会	做	到	力量	她	反对	她	将要	尽管	她是	所以	虚弱的	,

但她现在这么虚弱，强迫她是不行的。

[soʊ] [juːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ə'raʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

so	you'll	just	have	to	wait	patiently	till	she	comes	around	of	herself	.
所以	你会	只是	有	到	等待	耐心	直到	她	来	大约	的	她自己	.

所以你只能耐心等待她自己想通了。

['miːnwaɪl] ['mɪsɪz] . ['duːɝ] ['wɒnts] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

Meanwhile	Mrs	.	Duer	wants	to	have	you	come	to	her	in	the	living	-	room	.
同时	太太	.	杜尔	想要	到	有	你	来	到	她	在	这	活的	-	房间	.

与此同时，杜尔太太想请你到客厅来。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [tʃaɪld] !

There	,	there	,	child	!
那里	,	那里	,	孩子	!

好了好了，孩子！

[dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !
don't look like that !
不 看 喜欢 那 !

别那样！

[juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
You've nothing to fear .
你已经 没有什么 到 害怕 .

你无需害怕。

[dʒʌst] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] , ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ['truːθfəli] [ænd; ənd] [dəunt] [kraɪ] ,
Just keep up a brave heart , answer her questions truthfully and don't cry ,
只是 保持 向上 一个 勇敢的 心 , 回答 她 问题 说实话 和 不 哭 ,

只要保持勇敢，如实回答她的问题，不要哭。

[ɔːr] ['taɪər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .
or tire her with a long story .
或者 胎 她 和 一个 长的 故事 .

或者用冗长的故事让她感到厌烦。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [rest] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [pri'silə] [dʌz] ,
She hasn't slept a wink all night and she needs rest as much as Priscilla does ,
她 还没有 睡着了 一个 眨眼 全部 夜晚 和 她 需求 休息 作为 很多 作为 普里西拉 做 ,

她整夜都没合眼，她和普里西拉一样需要休息。

[soʊ] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ;
so be quick about what you have to say ;
所以 是 快的 关于 什么 你 有 到 说 ;

所以，你最好快点说完你的话；

['oʊnli] [spiːk] [wen] [jʊə(r)] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [næp] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
only speak when you're spoken to and leave her to catch a nap if she
仅有的 说话 什么时候 你是 说 到 和 离开 她 到 抓住 一个 午睡 如果 她
[kæn; kən] .
can .
能 .

只有在别人跟你说话时才回应，如果她能睡一会儿，就让她睡一会儿。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ['pɑːli] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .
" How she got down to the living - room door Polly did not know .
" 如何 她 得到 向下 到 这 活的 - 房间 门 波莉 做过 不是 知道 .

“波莉不知道她是怎么走到客厅门口的。”

[ðə; ði] [breɪv] [hɑːrt] ['hænə] [hæd; həd] [beɪd] [hɜːr; hər] [kiːp] [ʌp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði]
The brave heart Hannah had bade her keep up must have sunk to the
这 勇敢的 心 汉娜 有 巴德 她 保持 向上 必须 有 沉没 到 这
['riːdʒən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃuːz] ,
region of her shoes ,
地区 的 她 鞋 ,

汉娜那颗勇敢的心，原本鼓励她跟上，现在肯定已经沉到了鞋跟的位置。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [left] [saɪd] [felt] [kwaɪt]
for her feet were as heavy as lead and her left side felt quite
为了 她 脚 是 作为 重的 作为 带领 和 她 左边 边 毛毡 相当
['sɪkənɪŋli] ['empti] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] .
sickeningly empty and hollow .
令人作呕 空的 和 空洞的 .

因为她的双脚沉重得像灌了铅，左侧感觉空虚得令人作呕。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [duːɜ-z] ['dʒent(ə)l]

She	managed	to	give	the	door	a	gentle	tap	,	and	when	Mrs	.	Duer's	gentle
她	管理	到	给	这	门	一个	温和的	轻敲	,	和	什么时候	太太	.	杜尔的	温和的

[vɔɪs] [sed] ,

voice	said	,
嗓音	说	,

她轻轻地敲了敲门，杜尔太太温柔的声音传来：

" [kʌm] [ɪn] !

"	Come	in	!
"	来	在	!

"进来！

" [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

"	she	crossed	the	threshold	.
"	她	交叉	这	临界点	.

她跨过了门槛。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['pɑːli] ! " [sed] [prɪ'sɪləz] ['mʌðər] [-]

"	Good	-	morning	,	Polly	!	"	said	Priscilla's	mother	[	140	]
"	好的	-	早晨	,	波莉	!	"	说	普莉希拉的	母亲	[	-	]

"早上好，波莉！"普里西拉的母亲说道[140]

['kaɪndli][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [frentʃ] ['wɪndoʊz] .

kindly	from	where	she	lay	on	the	couch	by	the	open	French	windows	.
亲切地	从	在哪里	她	躺	在	这	长椅	经过	这	打开	法语	视窗	.

她和蔼地躺在敞开的法式落地窗旁的沙发上。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ! " [riˈspɔndid] ['pɑːli] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [tuː] ['stɪfnd] [lɪps] .

"	Good	-	morning	!	"	responded	Polly	from	between	two	stiffened	lips	.
"	好的	-	早晨	!	"	回应	波莉	从	之间	二	僵硬	嘴唇	.

"早上好！"波莉从紧抿的嘴唇间挤出一个字。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [dɪr] , [ænd; ənd][sɪt][əˈpɑːn] [ðɪs] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

"	Come	over	here	,	dear	,	and	sit	upon	this	cushion	beside	me	.
"	来	超过	这里	,	亲爱的	,	和	坐	之上	这	软垫	旁	我	.

"亲爱的，过来，坐在我旁边的这个垫子上。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['jestərdeɪ] .

I	want	to	ask	you	a	few	questions	about	yesterday	.
我	想	到	问	你	一个	很少	问题	关于	昨天	.

我想问你几个关于昨天的事情的问题。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ænsər] [ðem; ðəm] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

I'm	sure	you	can	answer	them	satisfactorily	.
我是	当然	你	能	回答	他们	令人满意地	.

我相信你能令人满意地回答这些问题。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[ðæt] [ɪz] [raɪt] !

That	is	right	!
那	是	正确的	!

没错！

[naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] , [pri'silə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ʃɑːk] ['jestərdeɪ] ,

Now	,	you	know	,	dear	,	Priscilla	had	a	serious	shock	yesterday	,
现在	,	你	知道	,	亲爱的	,	普里西拉	有	一个	严肃的	震惊	昨天	,

亲爱的，你知道吗，普里西拉昨天受到了很大的惊吓。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	for	a	number	of	hours	she	was	not	responsible	for	what	she	said	.
和	为了	一个	数字	的	小时	她	曾是	不是	负责任的	为了	什么	她	说	.

在好几个小时里，她都无法为自己的言论负责。

[ʃiː; ʃi] [sed] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɑːr; ər] [truː] .

She	said	strange	things	which	we	do	not	believe	are	true	.
她	说	奇怪的	事物	哪个	我们	做	不是	相信	是	真的	.

她说了一些奇怪的话，我们不相信是真的。

[aɪm] [ʃʊr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

I'm	sure	,	for	instance	,
我是	当然	,	为了	实例	,

例如，我确信

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [dɑːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə]

that	you	would	not	refuse	to	get	her	doll	for	her	if	she	asked	you	to
那	你	会	不是	拒绝	到	得到	她	玩具娃娃	为了	她	如果	她	问	你	到

[duː][soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

如果她要求你帮她买娃娃，你不会拒绝。

" ['pɑːli] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Polly	did	not	answer	.
"	波莉	做过	不是	回答	.

波莉没有回答。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [dɑːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

“	You	did	not	refuse	to	get	her	doll	for	her	,	did	you	?	"
"	你	做过	不是	拒绝	到	得到	她	玩具娃娃	为了	她	,	做过	你	?	"

“你没有拒绝给她买娃娃吧？”

“ [jes] , ['mɪsɪz] . ['duːɝ] .

“	Yes	,	Mrs	.	Duer	.
"	是的	,	太太	.	杜尔	.

“是的，杜尔夫人。”

" ['mɪsɪz] . [duːɝz] [peɪl] [tʃiːks] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Mrs	.	Duer's	pale	cheeks	flushed	a	little	.
"	太太	.	杜尔的	苍白	脸颊	酡	一个	小的	.

杜尔太太苍白的脸颊微微泛红。

“ [aɪm] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	sorry	,	"	she	said	.
"	我是	对不起	,	"	她	说	.

“对不起，”她说。

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['pɑːli] .

“	I'm	very	sorry	and	disappointed	,	Polly	.
"	我是	非常	对不起	和	失望的	,	波莉	.

“波莉，我感到非常抱歉和失望。”

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][kaɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] .

That	was	not	like	you	;	it	was	hardly	kind	,	I	think	.
那	曾是	不是	喜欢	你	;	它	曾是	几乎	种类	,	我	思考	.

这不像你平时的作风；我觉得这很不友善。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['kɑːnfɪdənt][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ʃeɪk] [pri'silə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

But	I	am	quite	confident	you	did	not	shake	Priscilla	because	she	continued	to
但	我	是	相当	自信的	你	做过	不是	摇	普里西拉	因为	她	持续	到

[æsk][juː; jʊ][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [dɑːl] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

ask	you	to	get	her	doll	after	you	had	refused	.
问	你	到	得到	她	玩具娃娃	后	你	有	拒绝	.

但我相当肯定你没有摇晃普里西拉，因为在你拒绝后，她仍然继续要求你帮她拿回娃娃。

[tel] [ˌem 'iː] , [dɪr] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ʃeɪk] [pri'silə] ? ″

Tell	me	,	dear	,	you	did	not	shake	Priscilla	?	″
告诉	我	,	亲爱的	,	你	做过	不是	摇	普里西拉	?	″

亲爱的，告诉我，你没有摇晃普里西拉吗?

“ [jes] , ['mɪsɪz] . ['duːɝ] .

“	Yes	,	Mrs	.	Duer	.
″	是的	,	太太	.	杜尔	.

“是的，杜尔夫人。”

″ [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz]['veri]['kwaɪət] . [-]

″	For	a	second	or	two	the	room	was	very	quiet	.	[	141	]
″	为了	一个	第二	或者	二	这	房间	曾是	非常	安静的	.	[	-	]

“房间里安静了一两秒钟。[141]

['pɑːli] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

Polly	was	having	a	mighty	struggle	with	herself	.
波莉	曾是	拥有	一个	强大的	斗争	和	她自己	.

波莉内心正经历着一场巨大的挣扎。

['hænə] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['spoʊkən][tuː; tə] ,

Hannah	had	told	her	only	to	speak	when	she	was	spoken	to	,
汉娜	有	讲述	她	仅有的	到	说话	什么时候	她	曾是	说	到	,

汉娜告诉过她，只有别人跟她说话时才能回答。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ænsər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [duːɝz] ['kwestʃənz] , ['truːθfl] [ðoʊ]

and	yet	she	knew	that	her	answers	to	Mrs	.	Duer's	questions	,	truthful	though
和	然而	她	知道	那	她	答案	到	太太	.	杜尔的	问题	,	真实	尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

they	were	,
他们	是	,

然而她知道，尽管她对杜尔太太问题的回答都是实话，

[dɪd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ][dʒʌst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pri'silə] .

did	not	give	a	just	account	of	the	trouble	between	her	and	Priscilla	.
做过	不是	给	一个	只是	帐户	的	这	麻烦	之间	她	和	普里西拉	.

她没有如实描述她和普里西拉之间的矛盾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] ['sʌmwer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['streɪtn] [aʊt] .

There	was	something	amiss	somewhere	that	she	could	not	straighten	out	.
那里	曾是	某物	错误	某处	那	她	可以	不是	拉直	出去	.

她感觉事情哪里出了问题，但她又说不清道不明。

['mɪsɪz] . ['duːɝ] , ['miːnwaɪl] ,

Mrs	.	Duer	,	meanwhile	,
太太	.	杜尔	,	同时	,

与此同时，杜尔夫人

[wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn][hɜːr; hər]

was	struggling	on	her	side	to	conquer	the	feeling	that	had	grown	in	her
曾是	挣扎	在	她	边	到	征服	这	感觉	那	有	生长	在	她

[ə'genst] [ðɪs] [ʌn'greɪtfl] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] .

against	this	ungrateful	little	girl	for	whom	she	had	done	so	much	.
反对	这	忘恩负义	小的	女孩	为了	谁	她	有	完毕	所以	很多	.

她内心也在努力克服心中对这个不知感恩的小女孩的怨恨，她为这个小女孩付出了那么多。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] .

At	length	she	spoke	again	.
在	长度	她	辐	再次	.

她终于再次开口说话了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['pɑ:li] .

“	I	am	very	sorry	and	very	much	disappointed	,	Polly	.
”	我	是	非常	对不起	和	非常	很多	失望的	,	波莉	.

“波莉，我感到非常抱歉，也非常失望。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'li:vd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [gri:v] [ˌem 'i:][soʊ] .

I	never	could	have	believed	that	you	would	grieve	me	so	.
我	绝不	可以	有	相信	那	你	会	悲伤	我	所以	.

我做梦也没想到你会让我如此伤心。

[tu:; tə] [reɪz] [jʊr; jər][hænd] [ə'genst] ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [pri'silə] ,

To	raise	your	hand	against	gentle	little	Priscilla	,
到	增加	你的	手	反对	温和的	小的	普里西拉	,

你竟敢对温柔的小普里西拉动手，

[hu:] [ɪz][soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [hu:] [lʌvd] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] !

who	is	so	delicate	and	who	loved	you	so	much	!
WHO	是	所以	精美的	和	WHO	喜爱	你	所以	很多	!

谁如此温柔，谁又如此深爱着你!

[wel] , [tʃaɪld] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ,

Well	,	child	,	I	suppose	you	did	not	realize	what	you	were	doing	,
出色地	,	孩子	,	我	认为	你	做过	不是	意识到	什么	你	是	正在做	,

孩子，我想你当时并没有意识到自己在做什么。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fɔ:lt] .

and	you	certainly	look	as	if	you	had	suffered	for	your	fault	.
和	你	当然	看	作为	如果	你	有	遭受	为了	你的	过错	.

你看上去确实像是为自己的过错付出了代价。

[stɪl] , [aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [trʌst] [ju:; jʊ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

Still	,	I	do	not	feel	as	if	I	could	ever	trust	you	again	with	my	little	girl	.
仍然	,	我	做	不是	感觉	作为	如果	我	可以	曾经	相信	你	再次	和	我的	小的	女孩	.

但是，我仍然觉得我再也无法把我的小女儿托付给你了。

” [ðen] ['sʌmhaʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hænə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ['pɑ:li:z] [self] - [kən'troʊl]

”	Then	somehow	,	in	spite	of	Hannah	,	in	spite	of	everything	,	Polly's	self	-	control
”	然后	不知何故	,	在	尽管如此	的	汉娜	,	在	尽管如此	的	一切	,	波莉的	自己	-	控制

[geɪv] [weɪ] .

gave	way	.
给予	方式	.

“然后不知何故，尽管有汉娜的阻挠，尽管发生了所有的一切，波莉的自制力还是崩溃了。”

“ [aɪ] ['wɔznt] [tu:; tə] [bleɪm] !

“	I	wasn't	to	blame	!
”	我	不是	到	责备	!

“这不是我的错！”

[aɪ] ['wɔznt] [tu:; tə] [bleɪm] !

I	wasn't	to	blame	!
我	不是	到	责备	!

这不是我的错!

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['tʃoʊkɪŋli] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

”	she	cried	chokingly	,	over	and	over	again	.
”	她	哭	令人窒息地	,	超过	和	超过	再次	.

她哽咽着，一遍又一遍地哭着。

['mɪsɪz] . ['duːɝ] [said] .

Mrs	**.**	**Duer**	**sighed**	**.**
太太	.	杜尔	叹了口气	.

杜尔太太叹了口气。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd]

“	**I**	**am**	**willing**	**to**	**believe**	**you**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**be**	**to**	**blame**	**,**	**”**	**she**	**admitted**
”	我	是	愿意的	到	相信	你	做过	不是	意思是	到	是	到	责备	,	”	她	承认

['peɪʃntli] .

patiently	**.**
耐心	.

“我愿意相信你并非有意为之，”她耐心地承认道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [-]

“	**But**	**now**	**I**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**have**	**decided**	**to**	**[**	**142**	**]**
”	但	现在	我	想	到	告诉	你	那	我	有	决定	到	[	-	]

“但现在我想告诉你们，我已经决定[142]

[teɪk] [pri'silə] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

take	**Priscilla**	**away**	**for**	**a**	**while**	**.**
拿	普里西拉	离开	为了	一个	尽管	.

把普里西拉带走一段时间。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd]

She	**needs**	**a**	**change**	**and**	**it**	**will**	**be**	**better**	**for**	**you**	**both**	**to**	**be**	**separated**
她	需求	一个	改变	和	它	将要	是	更好的	为了	你	两个都	到	是	分开

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

for	**the**	**present**	**.**
为了	这	展示	.

她需要一些改变，而对你们俩来说，暂时分开一段时间会更好。

['hænə] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] ,

Hannah	**will**	**go**	**with**	**me**	**,**	**but**	**you**	**can**	**stay**	**on**	**here**	**while**	**we**	**are**	**gone**	**,**
汉娜	将要	去	和	我	,	但	你	能	停留	在	这里	尽管	我们	是	已消失	,

汉娜会跟我一起去，但我们不在的时候你可以留在这里。

[æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [tə'riːsə] [wɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .

at	**least**	**,**	**and**	**Theresa**	**will**	**look**	**after**	**you**	**.**
在	至少	,	和	特蕾莎	将要	看	后	你	.

至少，特蕾莎会照顾你的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tʃaɪld][ænd; ənd][duː][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

I	**am**	**sure**	**you**	**will**	**be**	**a**	**good**	**and**	**obedient**	**child**	**and**	**do**	**just**	**as**	**she**
我	是	当然	你	将要	是	一个	好的	和	听话	孩子	和	做	只是	作为	她

[telz] [juː; jʊ] ,

tells	**you**	**,**
讲述	你	,

我相信你会是个乖巧听话的孩子，会照她说的做。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æbsənt] .

so	**that**	**I**	**shall**	**not**	**have**	**to**	**be**	**anxious**	**on**	**your**	**account**	**while**	**I**	**am**	**absent**	**.**
所以	那	我	将	不是	有	到	是	焦虑的	在	你的	帐户	尽管	我	是	缺席的	.

这样，我不在的时候就不用为你担心了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːnɪst] [ɪn] [kən'fesɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

You	have	been	honest	in	confessing	the	truth	and	so	I	am	willing	to	believe
你	有	到过	诚实的	在	坦白	这	真相	和	所以	我	是	愿意的	到	相信

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]

you	will	keep	your	promise	if	you	give	me	your	word	you	will	be	good	and
你	将要	保持	你的	承诺	如果	你	给	我	你的	单词	你	将要	是	好的	和

[ə'biːdiənt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [duː][æz; əz] [tə'riːsə] [telz] [juː; jʊ] .

obedient	while	I	am	away	and	will	do	as	Theresa	tells	you	.
听话	尽管	我	是	离开	和	将要	做	作为	特蕾莎	讲述	你	.

你已经坦诚地承认了真相，所以我相信你会信守承诺。如果你向我保证，在我离开期间你会乖乖听话，并且会按照特蕾莎的吩咐去做。

[wɪl] [juː; jʊ] , ['pɑːli] ? ″

Will	you	,	Polly	?	″
将要	你	,	波莉	?	″

你会吗，波莉?

“ [jes] , ['mɪsɪz] . ['duːɝ] . ″

“	Yes	,	Mrs	.	Duer	.	″
″	是的	,	太太	.	杜尔	.	″

“是的，杜尔夫人。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪts] [ən'les] [tə'riːsə] [goʊz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ″

“	You	will	not	go	outside	the	gates	unless	Theresa	goes	with	you	?	”
″	你	将要	不是	去	外部	这	大门	除非	特蕾莎	去	和	你	?	″

“除非特蕾莎陪你一起去，否则你不会出门吗？”

“ [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['duːɝ] . ″

“	No	,	Mrs	.	Duer	.	”
″	不	,	太太	.	杜尔	.	″

“不，杜尔夫人。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] [ˌæbsə'luːtli] ? ″

“	And	you	will	remember	your	promise	to	obey	her	absolutely	?	”
″	和	你	将要	记住	你的	承诺	到	服从	她	绝对地	?	″

“你还会记得你答应过她要绝对服从她吗？”

“ [jiː; ji] - [iːz] , ['mɪsɪz] . ['duːɝ] . ″

“	Ye	-	es	,	Mrs	.	Duer	.	”
″	叶	-	es	,	太太	.	杜尔	.	″

“是的，杜尔夫人。”

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
″	非常	出色地	.

“很好。”

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ʌp] - [sterz] , [ɔːr][aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [pleɪ] ,

Now	I	think	you	may	go	up	-	stairs	,	or	out	under	the	trees	to	play	,
现在	我	思考	你	可能	去	向上	-	楼梯	,	或者	出去	在下面	这	树木	到	玩	,

现在我想你可以上楼去，或者到树荫下玩耍了。

[ɔːr] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

or	anywhere	within	the	grounds	that	you	choose	.
或者	任何地方	之内	这	理由	那	你	选择	.

或场地内您选择的任何地点。

" [bʌt; bət] ['pɑːli] [stɪl] ['liŋgə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [soʊ]
" But Polly still lingered , trying to utter the words that were catching so
" 但 波莉 仍然 徘徊不去 , 尝试 到 说出 这 字 那 是 捕捉 所以
['kruːəli] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
cruelly in her throat .
残酷地 在 她 喉 .

"但波莉仍然徘徊不前，试图说出那些哽在喉咙里、让她痛苦不堪的话。"

['mɪsɪz] . ['duːɚ] ['wʌndɚd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːrt] .
Mrs . Duer wondered a little why she did not start .
太太 . 杜尔 想知道 一个 小的 为什么 她 做过 不是 开始 .

杜尔太太有点纳闷，为什么她没有开始。

" [meɪ] [aɪ] — [meɪ] [aɪ] — — "
" May I — may I — — "
" 可能 我 — 可能 我 — — "

"我可以——我可以——"

" [meɪ] [juː; jʊ] [wʌt] ? " [-]
" May you what ? " [143]
" 可能 你 什么 ? " [-]

"愿你....."[143]

" [meɪ] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] — [tuː; tə][ðə; ði] — [stɔːr] [ə'gen] , [pliːz] ? "
" May I go back to — to the — store again , please ? "
" 可能 我 去 后退 到 — 到 这 — 店铺 再次 , 请 ? "

"我可以再去——去——那家店吗？"

" [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ?
" To the store ?
" 到 这 店铺 ?

"去商店吗？"

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "
I don't understand . "
我 不 理解 . "

我不明白。"

" [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [mɪs] ['sɪsi] [keɪm] .
" Where I was when Miss Cissy came .
" 在哪里 我 曾是 什么时候 错过 茜茜 来了 .

"茜茜小姐来的时候，我在哪里。"

['mɪstər] . [felps] — ['hiːz] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] — [sed] [aɪ] — [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] ['eni]
Mr . Phelps — he's the superintendent — said I — he would take me back any
先生 . 菲尔普斯 — 他是 这 校长 — 说 我 — 他 会 拿 我 后退 任何
[taɪm] .
time .
时间 .

菲尔普斯先生——他是校长——说——他随时都愿意让我回去。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌstəbl] — [hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kæʃ] - [gɜːrl][ænd; ənd] —
He said I was a trustable — he said I was a good cash - girl and —
他 说 我 曾是 一个 值得信赖的 — 他 说 我 曾是 一个 好的 现金 - 女孩 和 —
[ænd; ənd] — — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ,
and — — I'd like to go ,
和 — — ID 喜欢 到 去 ,

他说我值得信赖——他说我是个能干的收银员，而且——而且——我想去，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , " ['pɑːli] ['mɜːmɜːd] [ɪn]['broʊkən] [breθs] .
if you don't mind , " Polly murmured in broken breaths .
如果 你 不 头脑 , " 波莉 低声说道 在 破碎的 呼吸 .

"如果你不介意的话,"波莉断断续续地低声说道。

['mɪsɪz] . ['duːɝ] [reɪzd] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['elboʊ] .

Mrs	.	Duer	raised	herself	upon	her	elbow	.
太太	.	杜尔	提高	她自己	之上	她	弯头	.

杜尔太太用手肘撑起身子。

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ɪnstəntli] .

“	Ah	,	but	I	do	mind	,	”	she	replied	instantly	.
”	啊	,	但	我	做	头脑	,	”	她	回复	即刻	.

“啊，但我确实介意，”她立刻回答道。

“ [ɑːn] [noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] .

“	On	no	consideration	can	you	go	back	.
”	在	不	考虑	能	你	去	后退	.

“无论如何，你都不能回头。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊwer] [tuː; tə] [steɪ] — [jʊr; jər] ['sɪstər] [æt; ət] [ðə; ði]

In	the	first	place	you	would	have	nowhere	to	stay	—	your	sister	at	the
在	这	第一的	地方	你	会	有	无处	到	停留	—	你的	姐姐	在	这

['hɑːspɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðen] ,

hospital	could	not	have	you	—	and	then	,
医院	可以	不是	有	你	—	和	然后	,

首先，你将无处可去——你在医院的姐姐不可能收留你——然后，

— [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] .

—	but	it	is	quite	out	of	the	question	and	we	won't	discuss	it	further	.
—	但	它	是	相当	出去	的	这	问题	和	我们	惯于	讨论	它	更远	.

但这完全不可能，我们不会再讨论这个问题。

” ['pɑːli] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	Polly	turned	slowly	and	went	toward	the	door	.
”	波莉	转向	缓慢地	和	去	朝向	这	门	.

波莉缓缓转身，朝门口走去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [groʊp] [hɜːr; hər] [wei] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɜːr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt]

She	had	to	grope	her	way	because	of	the	blur	before	her	eyes	that
她	有	到	摸索	她	方式	因为	的	这	模糊	前	她	眼睛	那

[ʃʌt] [aʊt] ['evriθɪŋ] ,

shut	out	everything	,
关闭	出去	一切	,

由于眼前一片模糊，什么都看不见，她只能摸索着前进。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɜːrn]

but	at	last	she	managed	to	lay	her	hand	upon	the	knob	and	to	turn
但	在	最后的	她	管理	到	躺	她	手	之上	这	旋钮	和	到	转动

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但最终她还是设法把手放在了门把手上，并转动了它。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] ,

The	next	moment	she	was	in	the	cool	,
这	下一个	片刻	她	曾是	在	这	凉爽的	,

下一刻她就身处凉爽之中，

[dɪm] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hʌŋ] [hɜːr'self] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['taɪgər]

dim	hall	and	the	next	—	she	had	hung	herself	face	downward	on	the	great	tiger
暗淡	大厅	和	这	下一个	—	她	有	悬挂	她自己	脸	向下	在	这	伟大的	老虎

- [skɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

-	skin	upon	the	polished	floor	and	was	crying	as	if	her	heart	would	break	.
-	皮肤	之上	这	抛光	地面	和	曾是	哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

昏暗的大厅，隔壁——她面朝下倒挂在光洁地板上的大虎皮上，哭得好像心都要碎了。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [hɜːr; hər] ; [noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

No	one	saw	her	;	no	one	heard	her	.
不	一	锯	她	;	不	一	听到	她	.

没有人看见她，也没有人听见她。

['mɪsɪz] . ['duːɝ][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rest] .

Mrs	.	Duer	in	the	living	-	room	was	trying	to	rest	.
太太	.	杜尔	在	这	活的	-	房间	曾是	尝试	到	休息	.

杜尔太太在客厅里试图休息。

[pri'silə] [wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] ['bedtʃeɪmbər] [ʌp] - [sterz] ,

Priscilla	was	dozing	in	the	darkened	bedchamber	up	-	stairs	,
普里西拉	曾是	打盹	在	这	变暗	卧室	向上	-	楼梯	,

普莉希拉在楼上昏暗的卧室里打盹儿。

[wɪð; wɪθ] ['hænə] [ɑːn] [gɑːrd] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ætɪk] [ðə; ði]

with	Hannah	on	guard	and	James	was	carrying	down	from	the	attic	the
和	汉娜	在	警卫	和	詹姆斯	曾是	携带	向下	从	这	阁楼	这

[trʌŋks] [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] - [bægz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

trunks	and	traveling	-	bags	that	would	be	needed	for	the	journey	,
树干	和	旅行	-	包	那	会	是	需要	为了	这	旅行	,

汉娜负责警戒，詹姆斯则从阁楼上搬下旅途中需要的箱子和旅行包。

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [-]

and	whistling	[	144	]
和	吹口哨	[	-	]

以及吹口哨[144]

['tʃɪrfəli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

cheerfully	beneath	his	breath	as	he	did	it	,
愉快地	下面	他的	气息	作为	他	做过	它	,

他一边做一边低声愉快地哼着歌。

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['duːɝ] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['æbsəns]

for	Mrs	.	Duer	had	told	him	he	might	take	the	occasion	of	her	absence
为了	太太	.	杜尔	有	讲述	他	他	可能	拿	这	场合	的	她	缺席

[tuː; tə] [goʊ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

to	go	upon	a	little	trip	of	his	own	and	he	was	looking	forward	to
到	去	之上	一个	小的	旅行	的	他的	自己的	和	他	曾是	寻找	向前	到

[hɪz; ɪz] ['hɑːlədeɪ] [æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

his	holiday	as	eagerly	as	if	he	had	been	a	boy	.
他的	假期	作为	急切地	作为	如果	他	有	到过	一个	男生	.

杜尔太太告诉他，他可以趁她不在家的时候独自去短途旅行，他像个孩子一样热切地盼望着他的假期。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɪzəri] ['pɑːli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [əb'sɜːrd] ['lɪt(ə)l] [raɪm] ['sɪstər]

But	in	the	midst	of	her	misery	Polly	remembered	the	absurd	little	rhyme	sister
但	在	这	中间	的	她	苦难	波莉	记得	这	荒诞	小的	韵	姐姐

[hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [læst] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] :

had	repeated	to	her	that	last	day	at	the	hospital	:
有	重复	到	她	那	最后的	天	在	这	医院	:

但在极度痛苦之中，波莉想起了姐姐在医院最后一天给她念的那首荒诞的小童谣：

“ [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] ['breɪvli] [ber] [ə; eɪ] [diːl] ,

“	Good	little	babies	bravely	bear	a	deal	,
“	好的	小的	婴儿	勇敢地	熊	一个	交易	,

“乖巧的小宝宝们勇敢地承受着这一切，

[ðeɪ] [hoʊld] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [ʌp]

They	hold	their	little	heads	up
他们	抓住	他们的	小的	头部	向上

他们抬起小脑袋

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] .

No	matter	how	they	feel	.
不	事情	如何	他们	感觉	.

无论他们感觉如何。

〞 [ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

〞	She	scrambled	to	her	feet	in	a	twinkling	,
〞	她	打乱	到	她	脚	在	一个	闪烁	,

她瞬间就爬了起来，

[brʌʃt] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wer] [ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːrˈself]

brushed	away	her	tears	and	returned	to	the	nursery	where	she	busied	herself
刷过	离开	她	眼泪	和	返回	到	这	苗圃	在哪里	她	忙碌	她自己

['setɪŋ] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] [ˌriːəˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['teɪbl]

setting	her	writing	-	desk	in	order	and	rearranging	the	articles	upon	her	table
环境	她	写作	-	桌子	在	命令	和	重新排列	这	文章	之上	她	桌子

.

:

.

她擦干眼泪，回到育儿室，忙着整理书桌，重新摆放桌上的物品。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃætərd] [bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['teɪbl] - [drɔːr] ['æftər] ['veɪnli]

She	put	the	fragments	of	her	shattered	bank	into	the	table	-	drawer	after	vainly
她	放	这	片段	的	她	破碎	银行	进入	这	桌子	-	抽屉	后	徒劳地

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [əˈgen] .

trying	to	fit	them	together	again	.
尝试	到	合身	他们	一起	再次	.

她徒劳地尝试将破碎的银行存款碎片重新拼凑起来，然后将它们放进了桌子抽屉里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][bæŋk][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [oʊnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] ['sædli] [ðæt]

It	was	the	first	bank	she	had	ever	owned	and	she	reflected	sadly	that
它	曾是	这	第一的	银行	她	有	曾经	拥有	和	她	反映	令人遗憾的是	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ðə; ði][læst] .

it	would	probably	be	the	last	.
它	会	大概	是	这	最后的	.

这是她拥有的第一家银行，她悲伤地想到，这很可能也是最后一家了。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['duːɚ][hæd; həd] [ment] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

For	surely	what	Mrs	.	Duer	had	meant	a	little	while	ago	was	that	she	did	not
为了	一定	什么	太太	.	杜尔	有	意思是	一个	小的	尽管	前	曾是	那	她	做过	不是

[wɪʃ] [priˈsilə] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] .

wish	Priscilla	to	play	with	her	any	more	.
希望	普里西拉	到	玩	和	她	任何	更多的	.

杜尔太太刚才的意思肯定是，她不希望普里西拉再和她一起玩了。

[ænd; ənd] [ɪf] [priˈsilə] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] [ðen] — [ðen] — [waɪ]

And	if	Priscilla	was	not	to	play	with	her	any	more	then	—	then	—	why
和	如果	普里西拉	曾是	不是	到	玩	和	她	任何	更多的	然后	—	然后	—	为什么

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [əˈweɪ] .

then	she	would	be	sent	away	.
然后	她	会	是	发送	离开	.

如果普莉希拉不再和她一起玩，那么——那么——她就会被送走。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] ['sɪstər] [wʊd] [seɪ] ; [ænd; ənd] [dɪr] [mɪs] ['sɪsli] !

She	wondered	what	sister	would	say	;	and	dear	Miss	Cicely	!
她	想知道	什么	姐姐	会	说	;	和	亲爱的	错过	西塞莉	!

她想知道姐姐会怎么说；还有亲爱的西西莉小姐！

[haʊ] [griːvd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .

how	grieved	and	disappointed	she	would	be	.
如何	伤心	和	失望的	她	会	是	.

她该有多么悲伤和失望啊。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[ɪf] [mɪs] ['sɪsli] [wɜːr; wər] [hɪr] ['pɑːli] [felt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

if	Miss	Cicely	were	here	Polly	felt	she	could	make	her	understand	the	things	she
如果	错过	西塞莉	是	这里	波莉	毛毡	她	可以	制作	她	理解	这	事物	她

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] [-]

could	not	explain	[	145	]
可以	不是	解释	[	-	]

如果西西莉小姐在这里，波莉觉得她可以让她明白她无法解释的事情[145]

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['duːɚ] — [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['bleɪməbəl]

to	Mrs	.	Duer	—	the	things	that	would	show	she	was	not	so	entirely	blamable
到	太太	.	杜尔	—	这	事物	那	会	展示	她	曾是	不是	所以	完全	应受责备的

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] .

as	she	seemed	.
作为	她	似乎	.

致杜尔夫人——那些能证明她并非像表面看起来那样完全有罪的事情。

[jes] , [mɪs] ['sɪsli] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌʌndər'stænd] .

Yes	,	Miss	Cicely	would	certainly	understand	.
是的	,	错过	西塞莉	会	当然	理解	.

是的，西西莉小姐一定会理解的。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['hænə] — —

As	for	Hannah	—	—
作为	为了	汉娜	—	—

至于汉娜——

[gʊd] ['hænə] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['wɜːri]

Good	Hannah	found	an	opportunity	,	in	the	midst	of	all	her	hurry	and	worry
好的	汉娜	成立	一个	机会	,	在	这	中间	的	全部	她	匆忙	和	担心

,

,

善良的汉娜在忙碌和忧虑之中找到了一个机会。

[tuː; tə] [rʌn] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

to	run	up	-	stairs	to	the	nursery	for	a	minute	,
到	跑步	向上	-	楼梯	到	这	苗圃	为了	一个	分钟	,

去楼上育婴室待一会儿，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspər] :

just	before	bedtime	and	to	say	in	a	confidential	whisper	:
只是	前	就寝时间	和	到	说	在	一个	机密的	耳语	:

临睡前，悄声细语地说：

“ [ðer; ðər] [naʊ] , ['pɑːli] , [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] ['fretɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] ['oʊvər]

“	There	now	,	Polly	,	don't	you	go	to	fretting	yourself	to	skin	and	bone	over
“	那里	现在	,	波莉	,	不	你	去	到	烦躁	你自己	到	皮肤	和	骨	超过

[ðɪs] .

this	.
这	.

“好了，波莉，别为此事忧心忡忡了。”

[dʒʌst] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [end] . ”

Just	you	keep	still	and	be	good	and	it	will	all	come	out	right	in	the	end	.	”
只是	你	保持	仍然	和	是	好的	和	它	将要	全部	来	出去	正确的	在	这	结尾	.	”

你只要保持冷静，好好表现，最终一切都会好起来的。

" [bʌt; bət] ['hænə] , [oʊ] , ['hænə] , " ['pɑːli] [groʊn] .
" But Hannah , oh , Hannah , " Polly groaned .
" 但 汉娜 , 哦 , 汉娜 , " 波莉 呻吟 .

"可是汉娜，哦，汉娜，"波莉呻吟道。

" [prɪ'sɪləz] ['æŋgri] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [steɪz] ['æŋgri] .
" Priscilla's angry at me , and she stays angry .
" 普莉希拉的 生气的 在 我 , 和 她 停留 生气的 .

"普里西拉生我的气，而且一直生我的气。"

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['duːɚ] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [trʌst] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] . "
And Mrs . Duer said she couldn't trust me any more . "
和 太太 . 杜尔 说 她 不能 相信 我 任何 更多的 . "

杜尔太太说她再也无法信任我了。

" [wel] , [wel] , [its] [hɑːrd] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
" Well , well , it's hard , I know , but all the same ,
" 出色地 , 出色地 , 它是 难的 , 我 知道 , 但 全部 这 相同的 ,

"嗯，嗯，我知道这很难，但是，尽管如此，

[biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [ænd; ənd] [aɪ] ['wɔːrənt] [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
be a good girl and I warrant things will come out right in the end .
是 一个 好的 女孩 和 我 保证 事物 将要 来 出去 正确的 在 这 结尾 .

做个乖女孩，我保证最后事情一定会好起来的。

[wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [gɔːn] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ]
We won't be gone so very long and when we come back who knows what may
我们 惯于 是 已消失 所以 非常 长的 和 什么时候 我们 来 后退 WHO 知道 什么 可能
['hæpən] .
happen .
发生 .

我们不会离开太久，等我们回来的时候，谁知道会发生什么呢。

" [soʊ] ['pɑːli] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kærid]
" So Polly went to sleep with a more hopeful heart than she had carried
" 所以 波莉 去 到 睡觉 和 一个 更多的 充满希望 心 比 她 有 携带
[fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [dɪ'pɑːrt]
for many hours and the next morning she watched the travelers depart
为了 许多 小时 和 这 下一个 早晨 她 观看 这 旅行者 离开
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] ,
with what was almost a smile of contentment ,
和 什么 曾是 几乎 一个 微笑 的 满意 ,

"于是，波莉带着比几个小时以来都更加充满希望的心情入睡了。第二天早上，她看着旅客们离开，脸上几乎露出了满足的微笑。"

[fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [ə'biːdiənt] [ʌv; əv] ['gɜːlz] [waɪl]
for was she not going to be the best and most obedient of girls while
为了 曾是 她 不是 去 到 是 这 最好的 和 最多 听话 的 女孩们 尽管
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
they were gone ,
他们 是 已消失 ,

难道她不想在他们离开的这段时间里，成为最好、最听话的女孩吗？

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] — [huː] [nuː] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] ? [-]
so that when they came back — who knew what might happen ? [146]
所以 那 什么时候 他们 来了 后退 — WHO 知道 什么 可能 发生 ? [-]

所以当他们回来的时候——谁知道会发生什么呢？[146]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['telɪgræm]

THE	TELEGRAM
这	电报

《电讯报》

[ðə; ði] [deɪz] ['drægd] ['sloʊli] [baɪ] ; [hɑːt] , ['sʌltri] , ['loʊnli] [deɪz] .

The	days	dragged	slowly	by	;	hot	,	sultry	,	lonely	days	.
这	天	拖拽	缓慢地	经过	;	热的	,	闷热	,	孤独	天	.

日子过得格外缓慢；炎热、闷热、寂寞的日子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['empti] [haʊs] ,

There	was	nothing	much	for	a	little	girl	to	do	in	the	great	empty	house	,
那里	曾是	没有什么	很多	为了	一个	小的	女孩	到	做	在	这	伟大的	空的	房子	,

在这栋空荡荡的大房子里，一个小女孩没什么事可做。

[ænd; ənd] ['pɑːli] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ['ræðər] [dɪs'kɑːnsələtli] [æt; ət][fɜːrst] ,

and	Polly	wandered	about	rather	disconsolately	at	first	,
和	波莉	漫步	关于	相当	沮丧地	在	第一的	,

波莉起初有些沮丧地四处游荡。

['mɪsɪŋ] [gʊd] ['hænə] [ænd; ənd] [pri'silə] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ə'nuː] [haʊ] [dɪr]

missing	good	Hannah	and	Priscilla	at	every	turn	and	learning	anew	how	dear
丢失的	好的	汉娜	和	普里西拉	在	每一个	转动	和	学习	重新	如何	亲爱的

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

they	had	become	to	her	.
他们	有	变得	到	她	.

她无时无刻不在想念善良的汉娜和普里西拉，并再次意识到她们对她来说有多么重要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]

There	was	not	much	fun	in	playing	with	her	doll	when	there	was	no	one
那里	曾是	不是	很多	乐趣	在	玩耍	和	她	玩具娃娃	什么时候	那里	曾是	不	一

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

to	join	in	the	game	.
到	加入	在	这	游戏	.

当没有人和她一起玩的时候，和她的娃娃玩就没什么乐趣了。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [oʊ] - [maɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['telɪŋ]

She	visited	Oh	-	my	in	his	stable	and	found	the	greatest	consolation	in	telling
她	到访	哦	-	我的	在	他的	稳定的	和	成立	这	最	安慰	在	讲述

[hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ]

him	her	secrets	and	feeling	that	he	understood	and	sympathized	with
他	她	秘密	和	感觉	那	他	理解	和	同情	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她去马厩探望大麦，向他倾诉了自己的秘密，并感到他理解她、同情她，这让她感到莫大的安慰。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['poʊni] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , “ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [naʊ]

“	You	see	,	pony	,	”	she	explained	,	“	I	haven't	got	anybody	to	talk	to	now
“	你	看	,	小马	,	”	她	解释	,	“	我	还没有	得到	任何人	到	讲话	到	现在

“你看，小马，”她解释说，“我现在没人可以说话了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['loʊnsəm] .

but	you	,	and	it	makes	me	feel	lonesome	.
但	你	,	和	它	制作	我	感觉	寂寞	.

但是你，这让我感到孤独。

[təˈriːsə] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [steɪz] [daʊn] - [sterz] [ˈmoʊstli][ænd; ənd]

Theresa	has	the	charge	of	me	,	but	she	stays	down	-	stairs	mostly	and
特蕾莎	有	这	收费	的	我	,	但	她	停留	向下	-	楼梯	大多	和

['dʌznt] [peɪ] ['veri] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] .

doesn't	pay	very	much	attention	.
不	支付	非常	很多	注意力	.

特蕾莎负责照顾我，但她大部分时间都待在楼下，不太关心我。

[bɪˈsaɪdz] , [dʒeɪmz][toʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [its] [truː] ,

Besides	,	James	told	me	she	doesn't	like	little	girls	,	and	I	guess	it's	true	,
除了	,	詹姆斯	讲述	我	她	不	喜欢	小的	女孩们	,	和	我	猜测	它是	真的	,

此外，詹姆斯告诉我她不喜欢小女孩，我想他说的是真的。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['iznt] ['veri] ['plez(ə)nt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd]

for	sometimes	her	voice	isn't	very	pleasant	when	she	says	things	to	me	and
为了	有时	她	嗓音	不是	非常	令人愉快的	什么时候	她	说道	事物	到	我	和

[aɪd] ['ræðər] [nɑːt] ['bɑːðər] [hɜːr; hər] [ənˈles] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ,

I'd	rather	not	bother	her	unless	I	have	to	,
ID	相当	不是	打扰	她	除非	我	有	到	,

因为有时候她说话的声音不太好听，除非必要，否则我不想打扰她。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] .

because	it	makes	her	nervous	.
因为	它	制作	她	紧张的	.

因为这让她感到紧张。

" [ænd; ənd] [oʊ] - [maɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [noʊzd] ['pɑːliːz] [-]

"	And	Oh	-	my	put	his	head	down	and	nosed	Polly's	[	147	]
"	和	哦	-	我的	放	他的	头	向下	和	鼻子	波莉的	[	-	]

“哦，我的天哪，他低下头，用鼻子嗅了嗅波莉[147]

[hænd][ɪn][ðə; ði] ['frɛndliːəst] , ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] ,

hand	in	the	friendliest	,	manner	possible	,	as	if	to	say	:	"	I	understand	perfectly	,
手	在	这	最友善	,	方式	可能的	,	作为	如果	到	说	:	"	我	理解	完美	,

[maɪ] [dɪr] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

以最友好的方式握住他的手，仿佛在说：“我完全明白，亲爱的。”

[aɪv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪˈself] , [soʊ][aɪ] [noʊ] [prɪˈsaɪsli] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

I've	gone	through	the	same	thing	myself	,	so	I	know	precisely	how	you	feel	.
我已经	已消失	通过	这	相同的	事物	我	,	所以	我	知道	恰恰	如何	你	感觉	.

我也经历过同样的事情，所以我完全理解你的感受。

" [bʌt; bət][wʌn] ['θʌndər] - ['stɔːrmi] [deɪ] ['pɑːli] ['hæpənd] [tuː; tə][stroʊl]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] [daʊn] - [sterz]

"	But	one	thunder	-	stormy	day	Polly	happened	to	stroll	into	the	library	down	-	stairs
"	但	一	雷	-	暴风雨	天	波莉	发生	到	漫步	进入	这	图书馆	向下	-	楼梯

,

,

,

“但有一天，正值雷雨交加，波莉碰巧漫步走进了楼下的图书馆，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [siːmd] [soʊ][fɑːr][ɔːf] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd]

because	the	nursery	seemed	so	far	off	when	the	lightning	was	flashing	and
因为	这	苗圃	似乎	所以	远的	离开	什么时候	这	闪电	曾是	闪烁	和

[ðə; ði] [greɪt] ,

the	great	,
这	伟大的	,

因为当闪电划破夜空，巨大的……时，育婴室似乎离得很远。

['kræʃɪŋ] [piːlz] [meɪd] [wʌnz] [breθ] [klʌtʃ] [æt; ət] [wʌnz] [θroʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

crashing	**peals**	**made**	**one's**	**breath**	**clutch**	**at**	**one's**	**throat**	**,**	**and**	**as**	**it**	**happened**	**,**
崩溃	果皮	制成	一个人的	气息	离合器	在	一个人的	喉	,	和	作为	它	发生	,

震耳欲聋的钟声令人窒息，就在这时，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] ,

that	**was**	**the**	**last**	**of**	**her**	**loneliness**	**,**
那	曾是	这	最后的	的	她	孤独	,

那是她最后一次感到孤独。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] ['pɑːsəbli] [fiːl] ['sɑːlətəri][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l]

for	**how**	**could**	**one**	**possibly**	**feel**	**solitary**	**with**	**such**	**a**	**multitude**	**of**	**delightful**
为了	如何	可以	一	可能	感觉	孤	和	这样的	一个	民众	的	愉快

[frendz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [wel] - [fɪld] [bʊk] - [ʃelvz] ?

friends	**as**	**she**	**found**	**in**	**those**	**well**	**-**	**filled**	**book**	**-**	**shelves**	**?**
朋友们	作为	她	成立	在	那些	出色地	-	已填	书	-	货架	?

因为她在那些摆满书籍的书架上找到了这么多令人愉快的朋友，怎么可能感到孤独呢?

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði][stɔːrm] , [fər'gɑːt][ðə; ði] [hiːt] , [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt] ,

She	**forgot**	**the**	**storm**	**,**	**forgot**	**the**	**heat**	**,**	**forgot**	**everything**	**,**	**in**	**fact**	**,**
她	忘了	这	风暴	,	忘了	这	热	,	忘了	一切	,	在	事实	,

她忘记了暴风雨，忘记了酷热，事实上，她忘记了一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [pruːvd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['endləs] [di'laits]

but	**the**	**new**	**world**	**she**	**had**	**found**	**and**	**that**	**proved**	**so**	**full**	**of**	**endless**	**delights**
但	这	新的	世界	她	有	成立	和	那	已证实	所以	满的	的	无尽的	美味

[ænd; ənd] [sə'praiziz] .

and	**surprises**	**.**
和	惊喜	.

但她发现的新世界充满了无尽的乐趣和惊喜。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃelvz] ,

She	**did**	**not**	**venture**	**to**	**take**	**any**	**of**	**the**	**volumes**	**very**	**far**	**from**	**their**	**shelves**	**,**
她	做过	不是	风险投资	到	拿	任何	的	这	卷	非常	远的	从	他们的	货架	,

她不敢把任何一本书从书架上拿得太远。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kən'viːniənt]

but	**she**	**discovered**	**it**	**was**	**thoroughly**	**comfortable**	**,**	**as**	**well**	**as**	**convenient**
但	她	发现	它	曾是	彻底	舒服的	,	作为	出色地	作为	方便的

,

,

,

但她发现它非常舒适，而且很方便。

[tuː; tə] ['kʌdl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ['kɜːtənz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd] ,

to	**cuddle**	**back**	**of**	**the**	**library**	**curtains**	**on**	**the**	**wide**	**window**	**-**	**sill**	**,**	**and**	**,**
到	偎	后退	的	这	图书馆	窗帘	在	这	宽的	窗户	-	窗台	,	和	,

蜷缩在宽阔的窗台上，倚靠在图书馆的窗帘后面，然后，

[ɪn] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [nʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] ['treʒərz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,

in	**this**	**hidden**	**nook**	**with**	**her**	**new**	**-**	**found**	**treasures**	**to**	**keep**	**her**	**company**	**,**
在	这	隐	角落	和	她	新的	-	成立	宝藏	到	保持	她	公司	,

在这个隐蔽的角落里，有她新发现的宝贝陪伴着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər]['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ]

she	**was**	**entirely**	**happy**	**and**	**remained**	**lost**	**to**	**the**	**world**	**for**	**hours**	**at**	**a**
她	曾是	完全	快乐的	和	剩余	丢失的	到	这	世界	为了	小时	在	一个

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

她非常开心，常常一连几个小时都沉浸在自己的世界里，与世隔绝。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['prɑːmptli] [æt; ət] [miːl] - [taɪm] [tə'riːsə] [dɪd][nɑːt] [ker] [wer] [ʃiː; ʃi]

So	long	as	she	appeared	promptly	at	meal	-	time	Theresa	did	not	care	where	she
所以	长的	作为	她	出现	及时	在	一顿饭	-	时间	特蕾莎	做过	不是	关心	在哪里	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

只要她准时出现在餐桌旁，特蕾莎并不在意她在哪里。

[soʊ] ['pɑːli] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd]

so	Polly	got	through	the	days	much	bettor	than	could	have	been	expected	and
所以	波莉	得到	通过	这	天	很多	投注者	比	可以	有	到过	预期的	和

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	she	realized	it	,
前	她	已实现	它	,

所以波莉的日子过得比预想的要好得多，而且在她意识到之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] . [-]

it	was	drawing	near	the	time	when	the	travelers	should	return	.	[	148	]
它	曾是	绘画	靠近	这	时间	什么时候	这	旅行者	应该	返回	.	[	-	]

旅行者们即将返回。[148]

['miːnwaɪl] , [pri'silə] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['hænə] [noʊ][end][ʌv; əv]

Meanwhile	,	Priscilla	was	causing	her	mother	and	Hannah	no	end	of
同时	,	普里西拉	曾是	导致	她	母亲	和	汉娜	不	结尾	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['wɜːri] .

disappointment	and	worry	.
失望	和	担心	.

与此同时，普里西拉让她的母亲和汉娜无尽地失望和担忧。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['dʒəːniz] ['taɪərd][ænd; ənd] [bɔːrd] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['laɪvli] ['pɑːli]

The	railroad	journeys	tired	and	bored	her	since	there	was	no	lively	Polly
这	铁路	旅程	疲劳的	和	无聊的	她	自从	那里	曾是	不	热闹	波莉

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] [ɪn'vent] [nuː] [pleɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wʌnz] .

across	the	aisle	to	invent	new	plays	for	her	or	take	the	lead	in	the	old	ones	.
穿过	这	走道	到	发明	新的	演出	为了	她	或者	拿	这	带领	在	这	老的	一个	.

火车旅行让她感到疲惫和无聊，因为过道对面没有活泼的波莉为她创作新剧本或在旧剧本中担任主角。

[ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][stɜːr]

She	sat	upon	the	beach	at	the	seashore	and	could	not	be	induced	to	stir
她	卫星	之上	这	海滩	在	这	海滨	和	可以	不是	是	诱导	到	搅拌

[frʌm; frəm] ['hænəz] [saɪd] .

from	Hannah's	side	.
从	汉娜的	边	.

她坐在海边的沙滩上，怎么劝都劝不动她离开汉娜身边。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [sʌm; səm]['soʊʃəb(ə)l] [tʃaɪld] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] ,

Once	or	twice	,	some	sociable	child	,	anxious	to	make	friends	,
一次	或者	两次	,	一些	善于交际的	孩子	,	焦虑的	到	制作	朋友们	,

一两次，一些善于交际的孩子，渴望结交朋友，

[wʊd] ['ventʃər] [ʌp] [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

would	venture	up	and	ask	if	she	did	not	want	to	come	and	play	,
会	风险投资	向上	和	问	如果	她	做过	不是	想	到	来	和	玩	,

他会走上前去问她是否不想一起玩，

[bʌt; bət] [pri'silə] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hed] ['ʃaɪli] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi]

but	Priscilla	always	turned	away	her	head	shyly	and	refused	to	be
但	普里西拉	总是	转向	离开	她	头	害羞地	和	拒绝	到	是

['neɪbərli] .

neighborly	.
邻里	.

但普里西拉总是害羞地扭过头去，拒绝与邻居友好相处。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [naɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [pri'silə] ?
“ Why don't you go and play with that nice little girl , Priscilla ?
“ 为什么 不 你 去 和 玩 和 那 好的 小的 女孩 , 普里西拉 ?

“你为什么不去和那个可爱的小女孩普里西拉一起玩呢？”

” ['hænə] ['ɜːːdʒd] .
” Hannah urged .
” 汉娜 敦促 .

“汉娜催促道。”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
“ She's a real little lady .
“ 她是 一个 真实的 小的 女士 .

“她真是个小淑女。”

[aɪv] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər]
I've watched her ever since we came on the sands and I've never seen her
我已经 观看 她 曾经 自从 我们 来了 在 这 沙子 和 我已经 绝不 已见 她
[krɔːs] [ɔːr] ['selfɪʃ] .
cross or selfish .
叉 或者 自私 .

自从我们来到沙滩上，我就一直观察着她，从未见过她生气或自私的样子。

[goʊ] [ə'lɔːŋ] , [dɪr] !
Go along , dear !
去 沿着 , 亲爱的 !

走吧，亲爱的！

[juːl] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] .
You'll have lots of fun .
你会 有 很多 的 乐趣 .

你会玩得很开心。

” [bʌt; bət] [pri'silə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” But Priscilla shook her head .
” 但 普里西拉 摇晃 她 头 .

但普里西拉摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːːmɜ·d] ['wɪstfəli] .
“ I don't want to , ” she murmured wistfully .
“ 我 不 想 到 , ” 她 低声说道 怅然地 .

“我不想，”她怅然地低语道。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [pleɪ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
“ She doesn't play the right way .
“ 她 不 玩 这 正确的 方式 .

“她的打法不对。”

[nɑːt] — [nɑːt] — [ðə; ði] [wei] ['pɑːli] [dʌz] .
Not — not — the way Polly does .
不是 — 不是 — 这 方式 波莉 做 .

不是——不是——像波莉那样。

['pɑːli] [pleɪz] [ðə; ði] [best] [wei] .
Polly plays the best way .
波莉 演出 这 最好的 方式 .

波莉发挥得最好。

[ɪf] ['pɑːli] [wɜːr; wər] [hɪr] [aɪ'd] [pleɪ] .
If Polly were here I'd play .
如果 波莉 是 这里 ID 玩 .

如果波莉在这里，我就玩。

" [ðə; ði] [freʃ] [siː] - [er] [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌlər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː]

"	The	fresh	sea	-	air	brought	the	color	back	to	her	cheeks	and	she	grew
"	这	新鲜的	海	-	空气	带来	这	颜色	后退	到	她	脸颊	和	她	生长

['θɜːrəli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [ə'gen] ,

thoroughly	strong	and	well	again	,
彻底	强的	和	出色地	再次	,

"清新的海风让她的脸颊恢复了红润，她也彻底康复了。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['læŋgwɪd][ænd; ənd] ['restləs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

but	she	was	languid	and	restless	and	nothing	appeared	to	please	her	.
但	她	曾是	慵懒的	和	不安	和	没有什么	出现	到	请	她	.

但她却昏昏欲睡，焦躁不安，似乎什么都无法让她满意。

['æftər] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [gruː] ['ferli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

After	three	weeks	of	this	her	mother	grew	fairly	discouraged	.
后	三	周	的	这	她	母亲	生长	相当	灰心	.

三周后，她的母亲变得相当沮丧。

" [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] [-]

"	We	have	tried	the	seaside	and	we	have	tried	the	[	149	]
"	我们	有	尝试	这	海滨	和	我们	有	尝试	这	[	-	]

"我们尝试过海边，我们也尝试过[149]

['maʊntnz] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['mɔːrnfəli] [tuː; tə] ['hænə] ,

mountains	,	"	she	declared	mournfully	to	Hannah	,
山脉	,	"	她	声明	悲伤地	到	汉娜	,

"群山，"她悲伤地对汉娜说道。

['æftər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['drɪri] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [pri'silə] .

after	a	particularly	dreary	day	in	which	everything	had	gone	wrong	with	Priscilla	.
后	一个	特别	凄凉	天	在	哪个	一切	有	已消失	错误的	和	普里西拉	.

在经历了极其糟糕的一天后，普里西拉的一切都出了差错。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [kən'tentɪd] ['eniwer] . "

"	She	doesn't	seem	contented	anywhere	.	"
"	她	不	似乎	满足	任何地方	.	"

"她似乎无论在哪里都不满意。"

" [ʃiːz] [nɑːt] [sɪk] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , " ['hænə] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [kən'soʊlɪŋli] .

"	She's	not	sick	,	that's	certain	,	"	Hannah	assured	her	consolingly	.
"	她是	不是	生病的	,	那就是	肯定	,	"	汉娜	保证	她	令人欣慰的是	.

"她肯定没生病，"汉娜安慰她说。

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɔːl] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	The	doctors	all	say	there's	nothing	the	matter	with	her	.
"	这	医生	全部	说	有	没有什么	这	事情	和	她	.

"医生们都说她没有任何问题。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krɔzbi] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]

Dr	.	Crosby	told	me	he	thought	it	was	just	a	miracle	the	way	she
博士	.	克罗斯比	讲述	我	他	想法	它	曾是	只是	一个	奇迹	这	方式	她

[gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːl] .

got	over	the	shock	of	that	fall	.
得到	超过	这	震惊	的	那	落下	.

克罗斯比医生告诉我，他认为她能从那次摔倒的惊吓中恢复过来简直是个奇迹。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . "

He	said	it	wouldn't	have	been	possible	if	she	were	as	she	used	to	be	.	"
他	说	它	不会	有	到过	可能的	如果	她	是	作为	她	用过的	到	是	.	"

他说，如果她还像以前那样，这是不可能的。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [sɪk] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] ,
“ Yes , I know she is not sick , ” went on the anxious mother ,
” 是的 , 我 知道 她 是 不是 生病的 , ” 去 在 这 焦虑的 母亲 ,

“是的，我知道她没生病，”焦虑的母亲继续说道。

“ [bʌt; bət][hɜːr; hər]['spɪrɪts][duː][nɑːt] [ɪm'pruːv] .
“ but her spirits do not improve .
” 但 她 烈酒 做 不是 提升 .

但她的精神状态并没有好转。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['meri] [ðɪs] ['sʌmər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː]
She was so happy and merry this summer , it was a pleasure to see
她 曾是 所以 快乐的 和 欢乐 这 夏天 , 它 曾是 一个 乐趣 到 看
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

这个夏天她非常开心快乐，见到她真是一种享受。

[hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [ɔːl] [ri'mɑːkt] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
Her aunts and uncles all remarked what a different child she was ,
她 姑姑们 和 叔叔们 全部 评论 什么 一个 不同的 孩子 她 曾是 ,

她的叔叔阿姨们都说她跟以前的孩子很不一样。

[bʌt; bət] [naʊ] — ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] [fɔːl] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld]
but now — ever since her fall — she has been going back to her old
但 现在 — 曾经 自从 她 落下 — 她 有 到过 去 后退 到 她 老的
['lɪstləs] , ['muːdi] [weɪz] [ə'gen] .
listless , moody ways again .
蔫 , 情绪化 方式 再次 .

但是自从她摔倒后，她又恢复了以前那种无精打采、喜怒无常的状态。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . ”
I am utterly distressed about her . ”
我 是 完全地 苦恼 关于 她 . ”

我为她感到非常难过。

“ [oʊ] , [naʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , ” ['ventʃərd] ['hænə] ,
“ Oh , now , I wouldn't feel like that , ” ventured Hannah ,
” 哦 , 现在 , 我 不会 感觉 喜欢 那 , ” 冒险 汉娜 ,

“哦，现在我可不会那样想了，”汉娜试探性地说。

[huː] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [felt] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] ['wʊdnt] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
who in her heart felt entirely the same , but wouldn't have admitted it for
WHO 在 她 心 毛毡 完全 这 相同的 , 但 不会 有 承认 它 为了
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

她的内心其实和她完全一样，但她绝不会承认这一点。

[dʒʌst] [ðen] [pri'silə] [hɜːr'self] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Just then Priscilla herself wandered into the room .
只是 然后 普里西拉 她自己 漫步 进入 这 房间 .

就在这时，普里西拉本人走进了房间。

[ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [wɜːr; wər] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [kwaɪt] ['redi]
The corners of her mouth were drooping and her eyes looked quite ready
这 角落 的 她 嘴 是 下垂 和 她 眼睛 看起来 相当 准备好
[fɔːr; fər] [terz] .
for tears .
为了 眼泪 .

她的嘴角耷拉着，眼睛里似乎随时都会涌出泪水。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['saɪləntli] .

Her	mother	held	out	her	arms	and	the	little	girl	went	to	her	silently	.
她	母亲	握住	出去	她	武器	和	这	小的	女孩	去	到	她	默默	.

她母亲张开双臂，小女孩默默地走到她身边。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['duːɝ] ,

“	I	wonder	,	”	said	Mrs	.	Duer	,
”	我	想知道	,	”	说	太太	.	杜尔	,

“我想知道，”杜尔太太说，

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [lɪps][ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['glɑːsi] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [-]

kissing	the	mournful	lips	and	stroking	back	the	glossy	hair	with	a	loving	[	150	]
接吻	这	悲哀	嘴唇	和	抚摸	后退	这	光滑	头发	和	一个	爱	[	-	]

亲吻悲伤的嘴唇，温柔地抚摸着闪亮的头发[150]

[hænd] , “ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['plez(ə)nt] [plæn][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

hand	,	“	I	wonder	what	pleasant	plan	we	can	make	for	to	-	morrow	.
手	,	“	我	想知道	什么	令人愉快的	计划	我们	能	制作	为了	到	-	明天	.

手，“我想知道我们明天可以制定一个怎样的愉快计划。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ?

What	would	you	like	to	do	,	little	daughter	?
什么	会	你	喜欢	到	做	,	小的	女儿	?

小女儿，你想做什么?

” [fɔːr; fər] ['ænsər] [priˈsilə] ['sʌd(ə)nli] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [nek] [ænd; ənd]

”	For	answer	Priscilla	suddenly	buried	her	face	in	her	mother's	neck	and
”	为了	回答	普里西拉	突然	埋葬	她	脸	在	她	母亲的	脖子	和

[bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .

began	to	cry	.
开始	到	哭	.

“普里西拉没有回答，而是突然把脸埋进母亲的颈窝里哭了起来。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['dɑːrlɪŋ] ? ”

“	Why	,	what	is	it	,	darling	?	”
”	为什么	,	什么	是	它	,	亲爱的	?	”

“怎么了，亲爱的？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] ['wɪspər] .

“	I	don't	know	,	”	came	back	in	a	broken	whisper	.
”	我	不	知道	,	”	来了	后退	在	一个	破碎的	耳语	.

“我不知道，”他断断续续地低声说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] , [dɪr] ? ”

“	Don't	you	like	it	here	,	dear	?	”
”	不	你	喜欢	它	这里	,	亲爱的	?	”

“亲爱的，你不喜欢这里吗？”

“ [en] - [noʊ] . ”

“	N	-	no	.	”
”	N	-	不	.	”

“不，不。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ? ”

“	Would	you	like	to	go	away	?	”
”	会	你	喜欢	到	去	离开	?	”

“你想离开吗？”

“ [waɪ] - [jes] , [pliːz] . ”

“	Y	-	yes	,	please	.	”
”	是	-	是的	,	请	.	”

“是，谢谢。”

“ ['veri] [wel] , [dɪr] .
“ Very well , dear .
“ 非常 出色地 , 亲爱的 .

“好的，亲爱的。”

[wi:; wi][kæn; kən] [li:v] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
We can leave to - morrow .
我们 能 离开 到 - 明天 .

我们明天就可以出发。

[ænd; ənd] [wi:l] [goʊ] ['eniwer] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .
And we'll go anywhere you choose .
和 出色地 去 任何地方 你 选择 .

我们愿意去你选择的任何地方。

” [pri'silə] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz]
” Priscilla raised her head and her eyes were shining with pleasure as
” 普里西拉 提高 她 头 和 她 眼睛 是 灼灼 和 乐趣 作为
[wel] [æz; əz] [terz] .
well as tears .
出色地 作为 眼泪 .

“普里西拉抬起头，眼中闪烁着喜悦和泪光。”

“ ['ri:əli] ? — ['tru:li] ? ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['i:gərli] .
“ Really ? — Truly ? ” she cried eagerly .
“ 真的 ? — 真的 ? ” 她 哭 急切地 .

“真的吗？——真的吗？”她急切地喊道。

“ [waɪ] , [jes] , [pet] , ” [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər][ɪn] [sər'praɪz] .
“ Why , yes , pet , ” her mother assured her in surprise .
“ 为什么 , 是的 , 宠物 , ” 她 母亲 保证 她 在 惊喜 .

“是的，宝贝，”她母亲惊讶地向她保证道。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] ['eniwer] [ju:; jʊ] [tʃu:z] . — [bæk] [tu:; tə]
“ Certainly we can go to - morrow and anywhere you choose . — Back to
“ 当然 我们 能 去 到 - 明天 和 任何地方 你 选择 . — 后退 到
[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
the mountains if you like .
这 山脉 如果 你 喜欢 .

“当然，我们明天就可以去，你想去哪儿都行——如果你愿意，可以回山里去。”

” [prɪ'sɪləz] [feɪs] [fel] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
” Priscilla's face fell and all the light went out of it .
” 普莉希拉的 脸 跌倒 和 全部 这 光 去 出去 的 它 .

“普里西拉的脸色垮了下来，所有的光彩都消失了。”

[hɜ:r; hər][lɪp][bɪ'gæn][tu:; tə]['kwɪvər] .
Her lip began to quiver .
她 唇 开始 到 颤动 .

她的嘴唇开始颤抖。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['hænə] [iks'tʃeindʒd] ['pʌz(ə)ld] [glɑ:nsiz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] .
Her mother and Hannah exchanged puzzled glances over her head .
她 母亲 和 汉娜 交换 困惑 眼神 超过 她 头 .

她的母亲和汉娜越过她的头顶，交换了一个困惑的眼神。

“ [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ?
“ Don't you want to go back to the mountains ?
“ 不 你 想 到 去 后退 到 这 山脉 ?

你不想回山里去吗?

" ['mɪsɪz] . ['duːɝ] [æskt] ['dʒentli] .
" Mrs . Duer asked gently .
" 太太 . 杜尔 问 轻轻地 .

"杜尔太太轻声问道。"

" [en] - [noʊ] . "
" N - 不 . "

"不，不。"

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [dɪr] .
" Well , we have plenty of time , dear .
" 出色地 , 我们 有 很多 的 时间 , 亲爱的 .

"嗯，亲爱的，我们时间很充裕。"

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [wer] [juː; jʊ][laɪk] .
We can go where you like .
我们 能 去 在哪里 你 喜欢 .

我们可以去你想去的任何地方。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['hɜːri] [hoʊm] . " [-]
We need not hurry home . " [151]
我们 需要 不是 匆忙 家 . " [-]

我们不必急着回家。"[151]

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] ['kʌmfərtɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə][stɑːrt] [prɪ'sɪləz] [terz] [ə'freʃ] .
But somehow this comforting assurance seemed only to start Priscilla's tears afresh .
但 不知何故 这 令人感到安慰 保证 似乎 仅有的 到 开始 普莉希拉的 眼泪 重新 .

但不知为何，这种安慰性的保证似乎反而让普里西拉再次泪流满面。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] ['doʊlfəli] .
" I don't want plenty of time , " she wailed dolefully .
" 我 不 想 很多 的 时间 , " 她 哀嚎 悲伤地 .

"我不需要那么多时间，"她悲伤地哀叹道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] [pɑːpt] ['ɪntuː] ['hænəz] [hed] .
A sudden idea popped into Hannah's head .
一个 突然 主意 爆裂 进入 汉娜的 头 .

汉娜脑海中突然冒出一个想法。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['duːɝ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kwaɪətli] :
She gave Mrs . Duer a quick glance and then said quietly :
她 给予 太太 . 杜尔 一个 快的 瞥一眼 和 然后 说 悄悄 :

她飞快地瞥了杜尔太太一眼，然后轻声说道：

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə] ['hɜːri] [juː; jʊ][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] , ['mædəm] ,
" I shouldn't want to hurry you on any account , madam ,
" 我 不应该 想 到 匆忙 你 在 任何 帐户 , 女士 ,

"无论如何，我都不想催促您，夫人。"

[bʌt; bət][pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [pri'silə] [maɪt] [meɪk]
but perhaps if we were to go home for a day or two Priscilla might make
但 也许 如果 我们 是 到 去 家 为了 一个 天 或者 二 普里西拉 可能 制作
[ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ['betər] [wer] [ʃiːd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] .
up her mind better where she'd like to be .
向上 她 头脑 更好的 在哪里 棚 喜欢 到 是 .

但也许如果我们回家待上一两天，普里西拉就能更好地决定她想去哪里了。

[ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [steɪ] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
If we didn't stay out the rest of our time here , for instance ,
如果 我们 没有 停留 出去 这 休息 的 我们的 时间 这里 , 为了 实例 ,

例如，如果我们不在外面待完剩下的时间，

[wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [raɪt] [hoʊm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

we	could	go	right	home	to	-	morrow	.
我们	可以	去	正确的	家	到	-	明天	.

我们明天就可以回家了。

" [bʌt; bət] [pri'silə] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ʌp] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gloʊ] .

"	But	Priscilla	had	started	up	,	her	eyes	aglow	.
"	但	普里西拉	有	开始	向上	,	她	眼睛	闪耀	.

“但普里西拉已经振作起来，她的眼睛闪闪发光。”

['hænə] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] :

Hannah	pretended	not	to	notice	her	and	continued	unconcernedly	:
汉娜	假装	不是	到	注意	她	和	持续	毫不在意	:

汉娜假装没注意到她，继续若无其事地做着什么：

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] ['telɪgræf] [tuː; tə] [tə'riːsə] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] -

“	We	could	telegraph	to	Theresa	to	-	night	that	we	were	coming	to	-
“	我们	可以	电报	到	特蕾莎	到	-	夜晚	那	我们	是	未来	到	-

['mɔːroʊ] [ænd; ənd] ,

morrow	and	,
明天	和	,

“我们今晚可以发电报告诉特蕾莎我们明天要来，

[ɪf] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [hoʊm] [baɪ] ['iːvnɪŋ] , [ʃʊr] .

if	we	started	bright	and	early	we	could	be	home	by	evening	,	sure	.
如果	我们	开始	明亮的	和	早期的	我们	可以	是	家	经过	晚上	,	当然	.

如果我们一大早就出发，肯定能在晚上到家。

" [pri'silə] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Priscilla	clapped	her	hands	.
"	普里西拉	鼓掌	她	双手	.

普里西拉拍了拍手。

“ [ænd; ənd] ['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [wʊd] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] !

“	And	s'posing	Lawrence	and	Richard	would	meet	us	at	the	station	!
“	和	摆姿势	劳伦斯	和	理查德	会	见面	我们	在	这	车站	!

“假设劳伦斯和理查德会在车站和我们碰面呢！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hæf] - ['læfɪŋ] , [hæf] - ['kraɪɪŋ] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] :

"	she	cried	,	half	-	laughing	,	half	-	crying	,	her	voice	quivering	with	excitement	:
"	她	哭	,	一半	-	笑	,	一半	-	哭泣	,	她	嗓音	颤抖	和	激动	:

她哭着说，半哭半笑，声音激动得颤抖：

“ [ænd; ənd] [oʊ] - [maɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

“	and	s'posing	Oh	-	my	was	there	too	—	and	—	and	s'posing	—	s'posing
“	和	摆姿势	哦	-	我的	曾是	那里	也	—	和	—	和	摆姿势	—	摆姿势

['pɑːli] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — ”

Polly	was	driving	him	—	and	—	and	—	—	”
波莉	曾是	驾驶	他	—	和	—	和	—	—	”

“假设Oh-my也在那里——假设——假设——假设是Polly在开车送他——假设——假设——”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [wʌn] [maɪt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] [daʊn] [ɪn]

“	I	shouldn't	wonder	one	mite	if	I	were	to	ask	the	telegraph	operator	down	in
“	我	不应该	想知道	一	螨虫	如果	我	是	到	问	这	电报	操作员	向下	在

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][send] [ðæt] ['telɪgræm] [tuː; tə] [tə'riːsə] ,

the	office	to	send	that	telegram	to	Theresa	,
这	办公室	到	发送	那	电报	到	特蕾莎	,

“如果我让办公室里的电报员把那份电报发给特蕾莎，我一点也不会感到惊讶。”

" [dɪ'klerd] ['hænə] , “ [ðæt] ['hiːd] [send] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	declared	Hannah	,	“	that	he'd	send	it	for	me	in	a	minute	.
"	声明	汉娜	,	“	那	他会	发送	它	为了	我	在	一个	分钟	.

“他马上就会把它寄给我，”汉娜说道。

" [pri'silə] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] . [-]
" Priscilla slipped from her mother's arms . [152]
" 普里西拉 滑倒了 从 她 母亲的 武器 . [-]

"普里西拉从母亲的怀里滑了出来。[152]

" [oʊ] , ['hænə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʊd] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" Oh , Hannah , " she exclaimed , " would you ask him , would you ?
" 哦 , 汉娜 , " 她 惊呼 , " 会 你 问 他 , 会 你 ?

"哦，汉娜，"她惊呼道，"你会问他吗？"

" ['hænə] [læft] : " [wel] , ['dɪri] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Hannah laughed : " Well , dearie , I rather think I will , " she said .
" 汉娜 笑了 : " 出色地 , 亲爱的 , 我 相当 思考 我 将要 , " 她 说 .

汉娜笑着说："嗯，亲爱的，我想我会的。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [prɪ'sɪləz] [loʊ] ['spɪrɪts] .
And that was the end of Priscilla's low spirits .
和 那 曾是 这 结尾 的 普莉希拉的 低的 烈酒 .

普莉希拉的低落情绪就此消散。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kən'teɪn] [hɜːr'self] ,
For the rest of the afternoon she could hardly contain herself ,
为了 这 休息 的 这 下午 她 可以 几乎 包含 她自己 ,

整个下午，她都难以抑制自己的激动之情。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['pəust'pəuniŋ][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ɪf]
and had to be warned of the danger of postponing their journey if
和 有 到 是 警告 的 这 危险 的 推迟 他们的 旅行 如果
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sliːp] ,
she did not sleep ,
她 做过 不是 睡觉 ,

并且有人警告她，如果她不睡觉，他们的旅程将会延误，这很危险。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɜːr'self][fɔːr; fər][bed] [ðæt] [naɪt] .
before she could be induced to compose herself for bed that night .
前 她 可以 是 诱导 到 撰写 她自己 为了 床 那 夜晚 .

当晚，她还没来得及让自己平静下来准备睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊmsɪk] .
It was plain enough , the child had been homesick .
它 曾是 清楚的 足够的 , 这 孩子 有 到过 想家 .

很明显，孩子想家了。

['ɜːrli] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['pɑːli] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] ['wɪndoʊ] [siːt] ,
Early that same evening Polly , from her perch on the library window seat ,
早期的 那 相同的 晚上 波莉 , 从 她 栖息 在 这 图书馆 窗户 座位 ,

当天傍晚，波莉坐在图书馆窗边的长椅上，

[sɔː] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ʃuːt] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .
saw a bicycle shoot swiftly around the sweep of the driveway .
锯 一个 自行车 射击 迅速地 大约 这 扫 的 这 车道 .

看到一辆自行车迅速绕过车道弯道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
She was so absorbed in her book that she hardly raised her eyes to look at
她 曾是 所以 吸收 在 她 书 那 她 几乎 提高 她 眼睛 到 看 在
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['dɪmli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['raɪdər] [wɔːr] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [bluː] ,
it and was only dimly aware that the rider wore a uniform of blue ,
它 和 曾是 仅有的 依稀 意识到的 那 这 骑士 穿着 一个 制服 的 蓝色的 ,

她全神贯注于书中，几乎没抬头看一眼，只是隐约注意到骑手穿着蓝色制服。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræf] - ['mesɪndʒər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

with	the	cap	of	a	telegraph	-	messenger	upon	his	head	.
和	这	帽	的	一个	电报	-	信使	之上	他的	头	.

头上戴着电报员的帽子。

[bʌt; bət] [tə'riːsə] [wʌz; wəz][nɑːt] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [soʊ][blaɪnd][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

But	Theresa	was	not	,	by	any	means	,	so	blind	to	what	was	going	on	about	her	.
但	特蕾莎	曾是	不是	,	经过	任何	方法	,	所以	瞎的	到	什么	曾是	去	在	关于	她	.

但特蕾莎绝非对发生在自己身上的事一无所知。

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['eriə] - [wei] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

She	spied	the	boy	at	once	and	ran	down	to	the	kitchen	area	-	way	at	the	back	of	the	house	to	receive	him	.
她	间谍	这	男生	在	一次	和	跑	向下	到	这	厨房	区域	-	方式	在	这	后退	的	这	房子	到	收到	他	.

她一眼就看到了那个男孩，跑到房子后面的厨房区域去迎接他。

“ [oʊ] , [ˌbɑːðə'reɪʃn] !

“	Oh	,	botheration	!
“	哦	,	烦扰	!

“哦，真麻烦！”

” [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

”	she	ejaculated	as	she	read	the	message	.
”	她	射精	作为	她	读	这	信息	.

她读着这条信息就射精了。

“ [ɪf] [ðɪs] [eint] [ðə; ði][moʊst] [prə'voʊkɪŋ] [wɜːrld] !

“	If	this	ain't	the	most	provoking	world	!
“	如果	这	不是	这	最多	挑衅	世界	!

“如果这还不是最令人愤慨的世界！

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [tuː] [mɔːr] [wiːks] - [veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [plænz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ” [-]

Here	I	was	counting	on	two	more	weeks	'	vacation	at	the	very	least	and	making	plans	and	everything	and	now	comes	a	telegram	to	say	the	whole	thing	is	up	to	-	morrow	.	”	[	153	]
这里	我	曾是	计数	在	二	更多的	周	-	假期	在	这	非常	至少	和	制作	计划	和	一切	和	现在	来	一个	电报	到	说	这	所有的	事物	是	向上	到	-	明天	.	”	[	-	]

我原本指望至少还能再休两周的假，还制定了各种计划，结果现在却收到一封电报，说明天一切都结束了。”[153]

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kʊk] , [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət][wʌns] .

“	What's	that	?	”	asked	the	cook	,	full	of	curiosity	at	once	.
“	是什么	那	?	”	问	这	厨师	,	满的	的	好奇心	在	一次	.

“那是什么？”厨师立刻充满好奇地问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði][foʊks][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] - [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðæts] [wʌt] !

“	Why	,	the	folks	are	coming	-	back	to	-	morrow	,	that's	what	!
“	为什么	,	这	各位	是	未来	-	后退	到	-	明天	,	那就是	什么	!

“为什么呢？因为人们明天就要回来了，就是这样！”

” [tə'riːsə] [snæpt] .

”	Theresa	snapped	.
”	特蕾莎	啪啪	.

“特蕾莎突然爆发了。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːrɪd] [ʃeɪm] [ˌaɪ'tiː][ɪz][tuː] .

“	And	a	horrid	shame	it	is	too	.
”	和	一个	可怕的	耻辱	它	是	也	.

“这真是太可惜了。”

[ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdiːz] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] - [ɪm][ʌv; əv] [tuː] [wiːks] - ['hɑːlədeɪ]

Upsetting	a	body's	arrangements	and	disappointing	'	em	of	two	weeks	'	holiday
镦	一个	身体的	安排	和	令人失望	-	呃	的	二	周	-	假期

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

打乱了别人的安排，至少让他们两周的假期泡汤了。

[dʒeɪmz][ɪz][ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] !

James	is	the	lucky	one	!
詹姆斯	是	这	幸运的	一	!

詹姆斯真是个幸运儿!

[kæn; kən][goʊ][ɔːf] [wer] [hiː; hi] [tʃuːziz] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] . ”

can	go	off	where	he	chooses	and	take	it	easy	.	”
能	去	离开	在哪里	他	选择	和	拿	它	简单的	.	”

他可以自由自在地去任何他想去的地方，好好放松一下。

“ [oʊ] , [maɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kʊk] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , “ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

“	Oh	,	my	!	”	exclaimed	the	cook	good	-	naturedly	,	“	is	that	all	?
“	哦	,	我的	!	”	惊呼	这	厨师	好的	-	自然地	,	“	是	那	全部	?

“哦，我的天哪！”厨师和蔼地惊呼道，“就这些吗？”

['gʊdnəs] !

Goodness	!
善良	!

天哪!

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [lɔːst][jʊr; jər][best] [frend] , [juː; jʊ]['æktɪd][soʊ][kʌt] [ʌp] .

I	thought	you'd	lost	your	best	friend	,	you	acted	so	cut	up	.
我	想法	你会	丢失的	你的	最好的	朋友	,	你	行动	所以	切	向上	.

我以为你失去了最好的朋友，你表现得非常伤心。

[waɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃʊdənt] [ðə; ði][foʊks] [kʌm] [hoʊm] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] ?

Why	under	the	sun	shouldn't	the	folks	come	home	if	they	want	to	?
为什么	在下面	这	太阳	不应该	这	各位	来	家	如果	他们	想	到	?

为什么人们不想回家就不能回家呢?

[its] [ðer; ðər] [haʊs] .

It's	their	house	.
它是	他们的	房子	.

这是他们的房子。

[ðeɪ] [eint] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kən'viːniəns] ,

They	ain't	running	it	altogether	for	our	convenience	,
他们	不是	跑步	它	共	为了	我们的	方便	,

他们并非完全为了我们的方便而运营它，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [tuː] ['ekstrə] [wiːks] - ['hɑːlədeɪ][æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

and	as	to	disappointing	us	of	two	extra	weeks	'	holiday	as	you	call	it
和	作为	到	令人失望	我们	的	二	额外的	周	-	假期	作为	你	称呼	它

— [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst] ['nɑːnsens] ,

—	why	,	that's	just	nonsense	,
—	为什么	,	那就是	只是	废话	,

至于你说的让我们失望，没能多享受两周假期——这简直是无稽之谈。

[təˈriːsə] .
Theresa .
特蕾莎 .

特蕾莎。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] , [soʊ][wiː; wi] [ˈɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] . ”
We had no right to expect , so we oughtn't to be disappointed . ”
我们 有 不 正确的 到 预计 , 所以 我们 不应该 到 是 失望的 . ”

我们没有理由抱有期待，所以也不应该失望。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !
“ Oh , you're too good to be true !
“ 哦 , 你是 也 好的 到 是 真的 !

“哦，你简直太好了，好得不像真的！”

” [təˈriːsə] [riˈtɔːtid] [ˈæŋgrəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
” Theresa retorted angrily , as she flounced out of the kitchen .
” 特蕾莎 反驳 愤怒地 , 作为 她 踱步 出去 的 这 厨房 .

“特蕾莎生气地反驳道，然后气冲冲地走出了厨房。”

[ðə; ði] [kʊk] [lʊkt] [ˈæftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ɑːn][hɜːr; hər][fæt] ,
The cook looked after her with a broad smile of amusement on her fat ,
这 厨师 看起来 后 她 和 一个 广阔 微笑 的 娱乐 在 她 胖的 ,
[gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [feɪs] .
good - natured face .
好的 - 自然 脸 .

厨娘满脸笑意地照顾着她，胖乎乎的，性情温和。

“ [wel] , [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜd] , [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] , “ [təˈriːsə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ]
“ Well , well , ” she murmured , comfortably , “ Theresa is a caution , and no
“ 出色地 , 出色地 , ” 她 低声说道 , 舒适地 , ” 特蕾莎 是 一个 警告 , 和 不
[misˈteik] .
mistake .
错误 .

“嗯，嗯，”她舒服地低声说道，“特蕾莎是个谨慎的人，这一点毋庸置疑。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtempər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt] !
Such a temper as she has got !
这样的 一个 脾气 作为 她 有 得到 !

她脾气真是太暴躁了！

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjʊri] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][foʊks][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] !
And the idea of her being in a fury because the folks is coming home !
和 这 主意 的 她 存在 在 一个 愤怒 因为 这 各位 是 未来 家 !

想象一下，她因为父母要回家而勃然大怒！

[plænz] !
Plans !
计划 !

计划！

[naʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [plænz][ɑːr; ər] [ðæt] [ʃiːz] [meɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] -
Now , I wonder what the great plans are that she's made and that their coming'll
现在 , 我 想知道 什么 这 伟大的 计划 是 那 她是 制成 和 那 他们的 -
[ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] . ” [-]
interfere with . ” [154]
干扰 和 . ” [-]

现在，我想知道她制定了哪些伟大的计划，以及他们的到来会干扰到这些计划。”[154]

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tɜˈiːsəz, tɜˈeɪsəz] [wei] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [hɜːr; hər][plænz][tuː; tə] [ˈʌðər] [ænd; ənd]

But	it	was	not	Theresa's	way	to	confide	her	plans	to	others	and
但	它	曾是	不是	特蕾莎的	方式	到	信任	她	计划	到	其他的	和

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

least	of	all	to	one	who	would	be	pretty	certain	to	disapprove	of	them	.
至少	的	全部	到	一	WHO	会	是	漂亮的	肯定	到	不赞成	的	他们	.

但特蕾莎的行事风格并非是将自己的计划告诉别人，尤其是告诉一个几乎肯定会反对这些计划的人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈhɑrtɪd] [kʊk] [wʊd] [ˈnevər] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː]

She	knew	very	well	that	the	good	-	hearted	cook	would	never	stand	by	and	see
她	知道	非常	出色地	那	这	好的	-	心地	厨师	会	绝不	站立	经过	和	看

[hɜːr; hər] [ˈkæri] [aʊt] [ə; eɪ][ˈkruːəl][plɑːt][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [tʃaɪld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

her	carry	out	a	cruel	plot	of	revenge	against	a	helpless	child	if	she	were
她	携带	出去	一个	残忍的	阴谋	的	复仇	反对	一个	无助	孩子	如果	她	是

[əˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

aware	of	it	.
意识到的	的	它	.

她非常清楚，如果心地善良的厨娘知道她要对一个无助的孩子实施残酷的报复计划，她绝不会袖手旁观。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃeɪm] , [təˈriːsə] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][duː] .

And	that	was	what	,	to	her	shame	,	Theresa	had	meant	to	do	.
和	那	曾是	什么	,	到	她	耻辱	,	特蕾莎	有	意思是	到	做	.

令她羞愧的是，特蕾莎原本打算这么做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [fərˈgɑːtn] [hɜːr; hər] [grʌdʒ] [əˈgenst] [ˈpɑːli] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd]

She	had	by	no	means	forgotten	her	grudge	against	Polly	and	had	intended
她	有	经过	不	方法	被遗忘的	她	怨恨	反对	波莉	和	有	故意的

[tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	take	this	opportunity	to	prove	it	.
到	拿	这	机会	到	证明	它	.

她丝毫没有忘记对波莉的怨恨，并打算借此机会证明这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

甜P的(Sweet P's)
第7/8页

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ski:m] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər] [wi:ks] [tu:; tə] [kən'traɪv]
But 但 **now** 现在 **the** 这 **elaborate** 精心制作的 **scheme** 方案 **that** 那 **it** 它 **had** 有 **taken** 已采取 **her** 她 **weeks** 周 **to** 到 **contrive** 精心策划
[wʌz; wəz] [ˌʌp'set] ,
was 曾是 **upset** 沮丧的 **,** ,

但现在，她花费数周精心策划的周密计划却被打乱了。

[fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['hænə] [ə'baʊt] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wʊd] [bi:; bi] [wel]
for 为了 **,** , **with** 和 **James** 詹姆斯 **and** 和 **Hannah** 汉娜 **about** 关于 **again** 再次 **the** 这 **little** 小的 **girl** 女孩 **would** 会 **be** 是 **well** 出色地
[prə'tektɪd]
protected 受保护

因为，有詹姆斯和汉娜在身边，小女孩就能得到很好的保护。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [ri:k] [hɜ:r; hər] [spaɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
and 和 **she** 她 **would** 会 **have** 有 **no** 不 **chance** 机会 **to** 到 **wreak** 破坏 **her** 她 **spite** 尽管如此 **upon** 之上 **her** 她 **.** .

她将没有机会对她发泄怨恨。

[ʃi:; ʃi][bɪt][hɜ:r; hər][lɪps] ['sævɪdʒli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['telɪgræm]
She 她 **bit** 少量 **her** 她 **lips** 嘴唇 **savagely** 野蛮地 **as** 作为 **she** 她 **went** 去 **up** 向上 **-** - **stairs** 楼梯 **with** 和 **the** 这 **unwelcome** 不受欢迎 **telegram** 电报
[krʌʃt] ['taɪtli] [ɪn][hɜ:r; hər][pɑ:m] .
crushed 碎 **tightly** 紧紧 **in** 在 **her** 她 **palm** 棕榈 **.** .

她狠狠地咬着嘴唇，手里紧紧攥着那份不速之客的电报，走上了楼。

['pɑ:li] ,
Polly 波莉 **,** ,

波莉，

['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [tə'ri:sə] [wʌz; wəz]
happening 发生 **to** 到 **come** 来 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **library** 图书馆 **just** 只是 **at** 在 **the** 这 **moment** 片刻 **that** 那 **Theresa** 特蕾莎 **was** 曾是
['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] ,
crossing 过境 **the** 这 **hall** 大厅 **,** ,

就在特蕾莎穿过走廊的那一刻，他恰好从图书馆出来。

['noʊtɪst] [ðə; ði] ['meɪdz] [waɪt] [lɪps] ['kwɪvər] [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ɔ:r] [ʌn'hæpi] ,
noticed 注意到 **the** 这 **maid's** 女佣 **white** 白色的 **lips** 嘴唇 **quiver** 颤动 **and** 和 **,** , **thinking** 思维 **she** 她 **was** 曾是 **sick** 生病的 **or** 或者 **unhappy** 不开心 **,** ,

他注意到女仆白皙的嘴唇微微颤抖，以为她生病了或者不开心，

[broʊk] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] : " [oʊ] , [tə'ri:sə] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
broke 打破 **out** 出去 **at** 在 **once** 一次 **with** 和 **an** 一个 **impulsive** 冲动 **:** : **"** " **Oh** 哦 **,** , **Theresa** 特蕾莎 **,** , **what's** 是什么 **the** 这 **matter** 事情 **?** ?

他立刻脱口而出："哦，特蕾莎，你怎么了？"

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?
Has 有 **anything** 任何事物 **happened** 发生 **?** ?

发生什么事了吗?

" [tə'ri:sə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [gli:m] [ɪn]
" Theresa looked down at her for an instant with an ugly gleam in
" 特蕾莎 看起来 向下 在 她 为了 一个 立即的 和 一个 丑陋的 闪耀 在
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

"特蕾莎低头看了她一眼，眼中闪过一丝丑陋的光芒。"

" ['oʊnli][ə; eɪ] ['telɪgræm] , " [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] ['kɜ:rtli] .
" Only a telegram , " she muttered curtly .
" 仅有的 一个 电报 , " 她 低声说道 简短地 .

"只有一封电报，"她简短地咕哝道。

['pɑ:li:z] [tʃi:ks] ['hwaɪtnd] .
Polly's cheeks whitened .
波莉的 脸颊 漂白 .

波莉的脸颊泛白了。

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] !
" A telegram !
" 一个 电报 !

"一封电报！"

" [ʃi:; ʃi] ['ekəud] .
" she echoed .
" 她 回声 .

她附和道。

" [ðeɪ] [send] ['telɪgræm] [wen] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [sɪk] [ɔ:r][hɜ:rt][ɔ:r] [ded] , [dəunt] [ðeɪ] ? " [-]
" They send telegrams when people are sick or hurt or dead , don't they ? " [155]
" 他们 发送 电报 什么时候 人们 是 生病的或者 伤害 或者 死的 , 不 他们 ? " [-]

"人们生病、受伤或死亡时，他们会发电报，对吧？"[155]

[tə'ri:sə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['grɪmli] .
Theresa nodded grimly .
特蕾莎 点头 阴沉地 .

特蕾莎神情凝重地点了点头。

" [ɪz] ['eni] [wʌn][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [sɪk] ? " [æskt] [pʊr] ['pɑ:li] ,
" Is any one you know of sick ? " asked poor Polly ,
" 是 任何 一 你 知道 的 生病的 ? " 问 贫穷的 波莉 ,

"你认识的人里有人生病吗？"可怜的波莉问道。

[hɜ:r; hər] [kwɪk] ['sɪmpəθi] [ə'raʊzd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ['trævlɪŋ] ['ɪnstəntli] [tu:; tə]
her quick sympathy aroused at once and her thoughts traveling instantly to
她 快的 同情 被唤醒 在 一次 和 她 想法 旅行 即刻 到
['sɪstər][ænd; ənd] [ri'maindɪŋ] [hɜ:r; hər] [haʊ] ['bædli][ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:l] [ɪf] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæd; həd] [kʌm]
sister and reminding her how badly she would feel if a telegram had come
姐姐 和 提醒 她 如何 糟糕 她 会 感觉 如果 一个 电报 有 来
['seɪɪŋ] ['sɪstər][wʌz; wəz] [wɜ:rs] .
saying sister was worse .
说 姐姐 曾是 更糟 .

她立刻产生了强烈的同情心，思绪瞬间飘到了妹妹身上，想起如果收到电报说妹妹病情恶化，她该有多么难过。

[ə'gen] [tə'ri:sə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Again Theresa nodded .
再次 特蕾莎 点头 .

特蕾莎再次点了点头。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] , " [sed] ['pɑ:li] ['hɑ:rtɪli] .
" Oh , I'm so sorry , " said Polly heartily .
" 哦 , 我是 所以 对不起 , " 说 波莉 衷心地 .

"哦，我太抱歉了，"波莉由衷地说。

“ [aɪm]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] ['sɑːri] ， [tə'riːsə] .
“ I'm ever and ever so sorry , Theresa .
“ 我是 曾经 和 曾经 所以 对不起 ， 特蕾莎 .

“特蕾莎，我真的非常非常抱歉。”

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː]['iznt][jʊr; jər]['sɪstər] .
I hope it isn't your sister .
我 希望 它 不是 你的 姐姐 .

我希望那不是你妹妹。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ'd] [fiːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['sɪstər] .
I know how I'd feel if it was my sister .
我 知道 如何 ID 感觉 如果 它 曾是 我的 姐姐 .

我知道如果那是我妹妹，我会是什么感受。

” [bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [tɜ'iːsəz, tɜ'eɪsəz][breɪn]
” But like a flash of lightning a thought had shot across Theresa's brain
” 但 喜欢 一个 闪光 的 闪电 一个 想法 有 射击 穿过 特蕾莎的 脑
[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ferli] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr'self] [seɪ] :
and before she fairly knew she was speaking she heard herself say :
和 前 她 相当 知道 她 曾是 请讲 她 听到 她自己 说 :

“但就像闪电一样，一个念头闪过特蕾莎的脑海，在她还没完全意识到自己在说话之前，她就听到自己说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['sɪstər] !
“ It is your sister !
” 它 是 你的 姐姐 !

“是你的妹妹！”

” [ɔːl][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][get] ['pɑːli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
” All in an instant she saw her way to get Polly out of the house before the
” 全部 在 一个 立即的 她 锯 她 方式 到 得到 波莉 出去 的 这 房子 前 这
['fæməli] [rɪ'tɜːrnd] .
family returned .
家庭 返回 .

“她瞬间就想到了在家人回来之前把波莉带出房子的办法。”

[wʌn][plæn][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ; [ɪf] [hɜːr; hər][fɜːrst][hæd; həd] [feɪld] ,
One plan was as good as another ; if her first had failed ,
一 计划 曾是 作为 好的 作为 其他 ; 如果 她 第一的 有 失败的 ,

两个方案都一样好；如果她的第一个方案失败了，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [sək'siːd] .
this would be pretty sure to succeed .
这 会 是 漂亮的 当然 到 成功 .

这几乎肯定会成功。

“ [jes] ， [tʃaɪld] ， ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [its] ['veri] [sæd] , [bʌt; bət] — [naʊ] [dəunt][get] [ɪk'saɪtɪd] ,
“ Yes , child , ” she went on , “ it's very sad , but — now don't get excited ,
“ 是的 , 孩子 , ” 她 去 在 , “ 它是 非常 伤心 , 但 — 现在 不 得到 兴奋的 ,

“是的，孩子，”她继续说道，“这很令人难过，但是——现在别激动，

— [jʊr; jər]['sɪstər][ɪz] ['veri] [sɪk] !
— your sister is very sick !
— 你的 姐姐 是 非常 生病的 !

你妹妹病得很重！

['veri] ， ['veri] [sɪk] [ɪn'diːd] . ”
Very , very sick indeed . ”
非常 , 非常 生病的 的确 . ”

病得非常非常重。

“ [dʌz] — [dʌz] [ðə; ði] ['telɪgræm] [seɪ] [ðæt] ? ” ['stæməd] ['pɑːli] ['hɔːrsli] .

“	Does	—	does	the	telegram	say	that	?	”	stammered	Polly	hoarsely	.
”	做	—	做	这	电报	说	那	?	”	结结巴巴	波莉	沙哑地	.

“电报上……电报上是这么说的吗？”波莉结结巴巴地沙哑问道。

“ [ðə; ði] ['telɪgræm] [sez] , ” [dɪ'klerd] [tə'riːsə] , [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə]

“	The	telegram	says	,	”	declared	Theresa	,	unfolding	the	paper	and	pretending	to
”	这	电报	说道	,	”	声明	特蕾莎	,	展开	这	纸	和	假装	到

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] : “

read	it	:	“
读	它	:	”

“电报上说，”特蕾莎一边展开电报，一边假装读道：“

- ['sɪstər] [wɜːrs] .

'	Sister	worse	.
-	姐姐	更糟	.

姐姐更糟。

['wɒnts] ['pɑːli] .

Wants	Polly	.
想要	波莉	.

想要波莉。

[teɪk] [fɜːrst] [treɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . -

Take	first	train	to	-	morrow	morning	.	'
拿	第一的	火车	到	-	明天	早晨	.	-

搭乘明天早上第一班火车。

” ['pɑːli] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ster] - [reɪl][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

”	Polly	clung	to	the	stair	-	rail	for	support	.
”	波莉	紧紧抓住	到	这	楼梯	-	轨	为了	支持	.

波莉紧紧抓住楼梯扶手支撑身体。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [-]

She	did	[	156	]
她	做过	[	-	]

她做到了[156]

[nɑːt][æsk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

not	ask	to	see	the	telegram	.
不是	问	到	看	这	电报	.

不要要求查看电报。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [maɪnd] [ðæt] [tə'riːsə] [wʊd] [stuːp] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

It	never	entered	her	innocent	mind	that	Theresa	would	stoop	to	deceive	her	.
它	绝不	进入	她	清白的	头脑	那	特蕾莎	会	哈腰	到	欺骗	她	.

她天真无邪的头脑中从未想过，特蕾莎会卑鄙到欺骗她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

She	did	not	doubt	the	woman	for	a	moment	,
她	做过	不是	怀疑	这	女士	为了	一个	片刻	,

她对这个女人没有丝毫怀疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌəuvə'bəːdənd] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [griːf]

there	was	no	room	in	her	overburdened	little	heart	for	anything	but	grief
那里	曾是	不	房间	在	她	负担过重	小的	心	为了	任何事物	但	悲伤

['oʊvər] ['sɪstər] .

over	sister	.
超过	姐姐	.

在她那颗不堪重负的小心里，除了对妹妹的悲痛之外，容不下其他任何东西。

“ [naʊ] , ['pɑːli] , ” [sed] [tə'riːsə] ['kwaɪətli] , “ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [gɪv] [wei] .

“	Now	,	Polly	,	”	said	Theresa	quietly	,	“	you	mustn't	give	way	.
”	现在	,	波莉	,	”	说	特蕾莎	悄悄	,	“	你	不得	给	方式	.

“波莉，”特蕾莎平静地说，“你千万不能让步。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][grɪt][ænd; ənd]['kɑːntent] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .

You	must	have	grit	and	content	yourself	for	to	-	night	.
你	必须	有	砂砾	和	内容	你自己	为了	到	-	夜晚	.

今晚你必须要有毅力，并且要保持内心的平静。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [get][juː; jʊ][ɔːf][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][treɪn] .

And	to	-	morrow	morning	I'll	get	you	off	by	the	first	train	.
和	到	-	明天	早晨	患病的	得到	你	离开	经过	这	第一的	火车	.

明天早上我送你坐第一班火车下车。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	won't	be	the	slightest	trouble	about	it	.
那里	惯于	是	这	丝毫	麻烦	关于	它	.

这件事不会有丝毫麻烦。

[aɪl] [pæk] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][naɪs]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

I'll	pack	your	things	in	a	nice	bundle	and	you	can	carry	it	with	you	.	”
患病的	盒	你的	事物	在	一个	好的	捆	和	你	能	携带	它	和	你	.	”

我会把你的东西打包好，方便你随身携带。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — ” [broʊk] [aʊt] ['pɑːli] [ɪn] [dɪ'sper] ,

“	But	—	but	—	—	”	broke	out	Polly	in	despair	,
”	但	—	但	—	—	”	打破	出去	波莉	在	绝望	,

“可是——可是——”波莉绝望地喊道。

“ ['mɪsɪz] . ['duːɝ][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪts] — [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] . ”

“	Mrs	.	Duer	told	me	not	to	go	outside	the	gates	—	and	I	promised	.	”
”	太太	.	杜尔	讲述	我	不是	到	去	外部	这	大门	—	和	我	承诺	.	”

“杜尔太太告诉我不要出大门——我答应了。”

“ [ən'les] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [kə'rektɪd] [tə'riːsə] .

“	Unless	I	went	with	you	,	”	corrected	Theresa	.
”	除非	我	去	和	你	,	”	已更正	特蕾莎	.

“除非我和你一起去，”特蕾莎纠正道。

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] [juːd] [maɪnd]

“	She	told	me	all	about	it	and	she	made	you	give	your	word	that	you'd	mind
”	她	讲述	我	全部	关于	它	和	她	制成	你	给	你的	单词	那	你会	头脑

[wʌt] [aɪ] [sed] [ænd; ənd][duː] ['evriθɪŋ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː] . ”

what	I	said	and	do	everything	I	told	you	to	do	.	”
什么	我	说	和	做	一切	我	讲述	你	到	做	.	”

“她把事情的来龙去脉都告诉我了，她还让你发誓你会听我的话，并且做我让你做的一切。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — ” [kraɪd] ['pɑːli] , [stɪl] ['oʊnli][hæf] - [kən'vɪnst] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei]

“	But	—	but	—	—	”	cried	Polly	,	still	only	half	-	convinced	,	“	I	don't	know	the	way
”	但	—	但	—	—	”	哭	波莉	,	仍然	仅有的	一半	-	确信	,	”	我	不	知道	这	方式

.

:

.

“但是——但是——”波莉喊道，仍然半信半疑，“我不知道路。”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] . ”

I	haven't	any	money	.	”
我	还没有	任何	钱	.	”

我身无分文。

“ [oʊ] , [ʃɔː] !
“ Oh , pshaw !
“ 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [meɪd] .
” exclaimed the maid .
” 惊呼 这 女佣 .

“女仆惊呼道。”

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
“ That's nothing .
“ 那就是 没有什么 .

“那不算什么。”

[aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['kɑːrˌfer] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['hævnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɑːrz] [wʌns]
I'll be glad to give you your carfare and you haven't to change cars once
患病的 是 高兴的 到 给 你 你的 汽车票价 和 你 还没有 到 改变 汽车 一次
[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .
all the way .
全部 这 方式 .

我会很乐意支付你的车费，而且你全程都不用换车。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wen] [jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə]
All you have to do when you're in the train is to sit still until you get to
全部 你 有 到 做 什么时候 你是 在 这 火车 是 到 坐 仍然 直到 你 得到 到
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

在火车上，你只需要静静地坐着，直到到达市区。

[ðen] [juː; jʊ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌp] ['mædɪsn] ['ævənuː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd]
Then you walk through the station and up Madison Avenue for a while and
然后 你 走 通过 这 车站 和 向上 麦迪逊 大街 为了 一个 尽管 和
[ðer; ðər] [-]
there [157]
那里 [-]

然后你穿过车站，沿着麦迪逊大道走一会儿，就到了[157]

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [dɔːr] .
you are , right at the hospital door .
你 是 , 正确的 在 这 医院 门 .

你现在就在医院门口。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [luːz] [jʊr; jər] [weɪ] .
You can't possibly lose your way .
你 不能 可能 失去 你的 方式 .

你不可能迷路。

[its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [paɪp] - [stem] .
It's as plain as a pipe - stem .
它是 作为 清楚的 作为 一个 管道 - 干 .

它就像烟斗柄一样简单。

[ænd; ənd] [aɪl] [weɪk] [juː; jʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [ʌp] ,
And I'll wake you early to - morrow morning , before the rest are up ,
和 患病的 唤醒 你 早期的 到 - 明天 早晨 , 前 这 休息 是 向上 ,

明天早上我会早早叫醒你，趁其他人还没起床。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [treɪn] .
and you can get away on that first train .
和 你 能 得到 离开 在 那 第一的 火车 .

你可以搭上第一班火车离开。

〞 ['pɑːliːz] [hed] [wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] .

〞	Polly's	head	was	whirling	.
〞	波莉的	头	曾是	旋转	.

波莉的头晕目眩。

[ʃiː; ʃi] ['pæsɪvli] [let] [tə'riːsə] [liːd] [hɜːr; hər][ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] ,

She	passively	let	Theresa	lead	her	up	-	stairs	and	,	in	a	sort	of	dream	,
她	被动地	让	特蕾莎	带领	她	向上	-	楼梯	和	,	在	一个	种类	的	梦	,

她顺从地让特蕾莎领着她上楼，仿佛置身梦境一般，

[sɔː] [hɜːr; hər] [meɪk] ['redi] [ə; eɪ] [niːt] ['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti]

saw	her	make	ready	a	neat	bundle	containing	the	very	best	of	the	dainty
锯	她	制作	准备好	一个	整洁的	捆	包含	这	非常	最好的	的	这	纤巧

['gɑːrmənts] [mɪs] ['sɪsi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['duːɝ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

garments	Miss	Cissy	and	Mrs	.	Duer	had	given	her	.
服装	错过	茜茜	和	太太	.	杜尔	有	给定	她	.

看到她把茜茜小姐和杜尔太太送给她的最精致的衣服整齐地捆成一个包裹。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ['sʌpər] ,

She	could	not	touch	her	supper	,
她	可以	不是	触碰	她	晚餐	,

她一口也吃不下晚饭。

[ðoʊ] [tə'riːsə] [hæd; həd]['teɪkən][ʌn'juːʒuəl] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['temptɪŋ] [wʌn]

though	Theresa	had	taken	unusual	pains	to	make	it	an	especially	tempting	one
尽管	特蕾莎	有	已采取	异常	疼痛	到	制作	它	一个	尤其	诱人的	一

[ænd; ənd]['kaɪndli] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər] ,

and	kindly	urged	her	,
和	亲切地	敦促	她	,

尽管特蕾莎费尽心思让它变得格外诱人，并亲切地劝说她，

[ɪn][ðə; ði] ['frɛndliːəst] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [iːt] .

in	the	friendliest	manner	possible	,	to	eat	.
在	这	最友善	方式	可能的	,	到	吃	.

以最友好的方式请我吃饭。

[ænd; ənd]['leɪtər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [lɔːŋ] [pæst][hɜːr; hər] ['bedtaɪm] , [hɜːr; hər] ['tɪrlɪs] [aɪz]

And	later	,	although	it	grew	long	past	her	bedtime	,	her	tearless	eyes
和	之后	,	虽然	它	生长	长的	过去的	她	就寝时间	,	她	无泪	眼睛

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kloʊz] .

refused	to	close	.
拒绝	到	关闭	.

后来，虽然早已过了她的就寝时间，但她那双没有眼泪的眼睛却不肯闭上。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

She	lay	awake	staring	into	the	darkness	,
她	躺	醒	凝视	进入	这	黑暗	,

她躺在床上，睁着眼睛凝视着黑暗。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [klɑːk] [tɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [skriːtʃ] - [aʊl] [moʊn] [ænd; ənd]

hearing	the	big	clock	tick	and	the	miserable	little	screech	-	owl	moan	and
听力	这	大的	钟	打钩	和	这	悲惨的	小的	尖叫	-	猫头鹰	呻吟	和

[θɔːt] [ʌv; əv] ['sɪstər] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ɪf] — — [bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]

thought	of	sister	and	what	she	would	do	if	—	—	But	here	she	always	had
想法	的	姐姐	和	什么	她	会	做	如果	—	—	但	这里	她	总是	有

[tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

to	stop	and	go	back	again	to	the	beginning	,
到	停止	和	去	后退	再次	到	这	开始	,

她听着大钟滴答作响，听着可怜的小猫头鹰哀鸣，想着妹妹，想着如果……她该怎么办。但她总是不得不停下来，重新回到起点。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

for	she	could	not	get	her	thoughts	to	carry	her	beyond	the	point	of
为了	她	可以	不是	得到	她	想法	到	携带	她	超过	这	观点	的

['sɪstɚz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'loʊn] .

sister's	leaving	her	in	the	world	alone	.
姐妹	离开	她	在	这	世界	独自的	.

因为她始终无法摆脱姐姐抛下她独自留在世上的这件事。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz][æt; ət][læst] ,

She	must	have	fallen	into	a	doze	at	last	,
她	必须	有	倒下	进入	一个	瞌睡	在	最后的	,

她最终一定是睡着了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [tɝ'iːsəz, tɝ'eɪsəz] [vɔɪs]

for	it	was	with	a	start	of	surprise	that	she	heard	Theresa's	voice
为了	它	曾是	和	一个	开始	的	惊喜	那	她	听到	特蕾莎的	嗓音

['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] :

whispering	in	her	ear	:
耳语	在	她	耳朵	:

她猛然惊醒，听到特蕾莎的声音在她耳边低语：

“ [weɪk] [ʌp] , ['pɑːli] !

“	Wake	up	,	Polly	!
“	唤醒	向上	,	波莉	!

“醒醒，波莉！”

['hɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

[its] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd] ['dresɪŋ] !

It's	time	you	were	up	and	dressing	!
它是	时间	你	是	向上	和	敷料	!

你该起床穿衣服了！

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪskɪts] ,

I've	got	a	glass	of	milk	for	you	and	some	biscuits	,
我已经	得到	一个	玻璃	的	牛奶	为了	你	和	一些	饼干	,

我给你准备了一杯牛奶和一些饼干。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [kwɪk] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [-]

and	if	you're	quick	you	won't	have	any	trouble	getting	to	the	station	in	[	158	]
和	如果	你是	快的	你	惯于	有	任何	麻烦	获得	到	这	车站	在	[	-	]

如果你动作快，到达车站就不会有任何问题[158]

[taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] ,

time	for	the	train	,
时间	为了	这	火车	,

该赶火车了。

” [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

”	and	knew	that	it	was	morning	and	that	she	was	back	in	the	world
”	和	知道	那	它	曾是	早晨	和	那	她	曾是	后退	在	这	世界

[ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [gluːm] [ʌv; əv] ['sɪstɚz] ['biːɪŋ] [wɜːrs] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd]

again	with	that	awful	gloom	of	sister's	being	worse	hanging	over	her	and
再次	和	那	可怕	愁云	的	姐妹	存在	更糟	绞刑	超过	她	和

['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

shutting	out	the	sunshine	.
关闭	出去	这	阳光	.

她知道天亮了，她又回到了这个世界，姐姐的病情恶化带来的那种可怕的阴霾笼罩着她，遮蔽了阳光。

[təˈriːsə] [wʌz; wəz] [ˈkaɪndnəs] [ɪtˈself] .

Theresa	was	kindness	itself	.
特蕾莎	曾是	仁慈	本身	.

特蕾莎本人就是善良的化身。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ˈpɑːli] [tuː; tə] [dres] ,

She	helped	Polly	to	dress	,
她	帮助	波莉	到	裙子	,

她帮波莉穿衣服，

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [kwaɪt] [læft] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd]

encouraged	her	to	eat	her	breakfast	and	quite	laughed	with	good	-	natured
鼓励	她	到	吃	她	早餐	和	相当	笑了	和	好的	-	自然

[ˌdʒenəˈrɑːsəti][æt; ət] [ˈpɑːliːz] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] .

generosity	at	Polly's	reluctance	to	accept	the	money	for	her	journey	.
慷慨	在	波莉的	不情愿	到	接受	这	钱	为了	她	旅行	.

他鼓励她吃早餐，并且对波莉不愿接受旅费这件事开怀大笑，展现了他善良的慷慨。

“ [juː; jʊ] [siː] , [təˈriːsə] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] , ” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl]

“	You	see	,	Theresa	,	I	could	have	paid	for	it	myself	,	”	the	little	girl
“	你	看	,	特蕾莎	,	我	可以	有	有薪酬的	为了	它	我	,	”	这	小的	女孩

[ɪkˈspleɪnd] ,

explained	,
解释	,

“你看，特蕾莎，我本来可以自己付钱的，”小女孩解释道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][bæŋk][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [mɪs] [ˈsɪsi] [wen] [aɪ] [lɔːst]

“	but	I	took	the	money	out	of	my	bank	to	give	to	Miss	Cissy	when	I	lost
“	但	我	采取	这	钱	出去	的	我的	银行	到	给	到	错过	茜茜	什么时候	我	丢失的

[ðə; ði][bæg][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] . ”

the	bag	the	night	of	the	Fair	.	”
这	包	这	夜晚	的	这	公平的	.	”

“但我从银行账户里取出钱，准备在集市当晚丢失手提包后交给茜茜小姐。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [sed] [təˈriːsə] .

“	Oh	,	you	did	,	did	you	?	”	said	Theresa	.
“	哦	,	你	做过	,	做过	你	?	”	说	特蕾莎	.

“哦，你真的这么做了？”特蕾莎说。

“ [dɪd] [mɪs] [ˈsɪsi] [noʊ] ? ”

“	Did	Miss	Cissy	know	?	”
“	做过	错过	茜茜	知道	?	”

“茜茜小姐知道吗？”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈpɑːli] .

“	Yes	,	I	did	,	”	repeated	Polly	.
“	是的	,	我	做过	,	”	重复	波莉	.

“是的，我做了，”波莉重复道。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] .

“	No	,	I	started	to	tell	her	,	but	she	went	away	.
“	不	,	我	开始	到	告诉	她	,	但	她	去	离开	.

“不，”我刚要告诉她，但她就走开了。

[aɪ] [tʊk] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

I	took	all	there	was	in	it	.
我	采取	全部	那里	曾是	在	它	.

我把里面的东西都拿走了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

We	had	to	break	the	bank	to	get	it	out	.
我们	有	到	休息	这	银行	到	得到	它	出去	.

我们几乎倾家荡产才把它弄出来。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['teɪbl] - [drɔːr] .

The	pieces	are	in	my	table	-	drawer	.
这	件	是	在	我的	桌子	-	抽屉	.

这些零件都在我的桌子抽屉里。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] , [oʊ] , [dɪr] ! — [naʊ] [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] , [pliːz] .

I	couldn't	bear	to	throw	them	away	and	,	oh	,	dear	!	—	now	I	guess	I'd	better	go	,	please	.
我	不能	熊	到	扔	他们	离开	和	,	哦	,	亲爱的	!	—	现在	我	猜测	ID	更好的	去	,	请	.

我舍不得把它们扔掉，哎呀！——现在我想我最好还是走吧。

[aɪ] [kɑːnt] [iːt] ['eni] [mɔːr] , ['riːəli] !

I	can't	eat	any	more	,	really	!
我	不能	吃	任何	更多的	,	真的	!

我真的吃不下了！

[ænd; ənd] [aɪv] [drʌŋk] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪlk] — — ″

And	I've	drunk	all	the	milk	—	—	″
和	我已经	醉	全部	这	牛奶	—	—	″

我已经把牛奶都喝光了——″

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ” [ðə; ði] [meɪd] [sed] ['kaɪndli] .

“	That's	a	good	girl	,	”	the	maid	said	kindly	.
″	那就是	一个	好的	女孩	,	″	这	女佣	说	亲切地	.

“真是个好女孩，”女佣和蔼地说。

“ [naʊ] , [step] [sɔːft] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪk] ['enibɑːdi] .

“	Now	,	step	soft	as	ever	you	can	so	as	not	to	wake	anybody	.
″	现在	,	步	柔软的	作为	曾经	你	能	所以	作为	不是	到	唤醒	任何人	.

“现在，请尽量轻手轻脚地走，以免吵醒任何人。”

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['ɔːlmoʊst] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'll	go	down	to	the	station	,	or	almost	down	to	it	,
患病的	去	向下	到	这	车站	,	或者	几乎	向下	到	它	,

我会走到车站，或者说，走到离车站不远的地方。

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [maɪ'self] . ”

and	see	you	in	the	train	myself	.	”
和	看	你	在	这	火车	我	.	”

“火车上见。”

“ [bʌt; bət] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , ” [prəu'testid] [pʊr] ['pɑːli] .

“	But	it's	such	a	long	walk	,	”	protested	poor	Polly	.
″	但	它是	这样的	一个	长的	走	,	″	抗议	贫穷的	波莉	.

“可是路途太远了，”可怜的波莉抗议道。

“ [juːl] [get] [ɔːl] ['taɪərd] [aʊt] . ” [-]

“	You'll	get	all	tired	out	.	”	[	159	]
″	你会	得到	全部	疲劳的	出去	.	″	[	-	]

“你会累得筋疲力尽。”[159]

“ [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] .

“	Oh	,	that's	nothing	.
″	哦	,	那就是	没有什么	.

“哦，那没什么。”

[aɪl] ['kæri] [jʊr; jər]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [bæk] [hɪr] [ɪn][noʊ][taɪm] —

I'll	carry	your	bundle	and	if	we	hurry	I	can	be	back	here	in	no	time	—
患病的	携带	你的	捆	和	如果	我们	匆忙	我	能	是	后退	这里	在	不	时间	—

[bɪ'fɔːr] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [ʌp] ,

before	Bridget	and	the	rest	are	up	,
前	布里奇特	和	这	休息	是	向上	,

我来帮你拿包裹，如果我们快点，我很快就能回来——赶在布里奇特她们起床之前。

[aɪm] [ʃʊr] .

I'm	sure	.
我是	当然	.

我敢肯定。

" [soʊ] , ['kriːpɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

"	So	,	creeping	softly	and	noiselessly	down	the	long	,
"	所以	,	爬行	轻轻	和	无声	向下	这	长的	,

于是，悄无声息地沿着长长的.....

['saɪlənt] [hɔːlz] [ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] [ðə; ði] [tuː] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

silent	halls	and	staircases	the	two	stole	out	of	the	house	,
沉默的	大厅	和	楼梯	这	二	偷窃	出去	的	这	房子	,

两人悄悄溜出了房子，穿过寂静的走廊和楼梯。

[θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌni] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] [bɪ'jɑːnd] .

through	the	grounds	and	out	into	the	sunny	stretch	of	road	beyond	.
通过	这	理由	和	出去	进入	这	阳光明媚	拉紧	的	路	超过	.

穿过庭院，来到阳光明媚的道路尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['taɪərsəm] [træmp] , [bʌt; bət] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	long	,	tiresome	tramp	,	but	Polly	was	too	excited	to	notice	it	.
它	曾是	一个	长的	,	令人厌烦	流浪汉	,	但	波莉	曾是	也	兴奋的	到	注意	它	.

这是一段漫长而疲惫的跋涉，但波莉兴奋不已，丝毫没有察觉。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['hɜːri] , [tuː; tə] [rʌn] ,

She	wanted	to	hurry	,	to	run	,
她	通缉	到	匆忙	,	到	跑步	,

她想快点，想跑，

[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['sɪstər] [mɔːr] ['spiːdəli] .

to	do	anything	that	would	help	her	to	get	to	sister	more	speedily	.
到	做	任何事物	那	会	帮助	她	到	得到	到	姐姐	更多的	迅速地	.

做任何能帮助她更快见到姐姐的事情。

[tə'riːsə] ['kærid] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['hevi] , [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

Theresa	carried	her	bundle	,	which	was	rather	heavy	,	to	within	a	short	distance
特蕾莎	携带	她	捆	,	哪个	曾是	相当	重的	,	到	之内	一个	短的	距离

[ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

of	the	station	.
的	这	车站	.

特蕾莎抱着她那件相当重的包裹，走到离车站不远的地方。

“ [naʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	Now	,	I	can't	go	any	further	with	you	,
"	现在	,	我	不能	去	任何	更远	和	你	,

“现在，我不能再和你继续下去了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [læst] [tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,

"	she	said	as	they	reached	the	last	turn	in	the	road	,
"	她	说	作为	他们	达到	这	最后的	转动	在	这	路	,

“当他们到达路的最后一个转弯处时，她说，”

“ [fɔːr; fər] [its] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [ɪf] [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə]
“ for it's getting late and I ought to be home if I don't want the girls to
” 为了 它是 获得 晚的 和 我 应该 到 是 家 如果 我 不 想 这 女孩们 到
[θɪŋk] [aɪ] — [aɪm] [niˈglektɪŋ] [maɪ][wɜːrk] .
think I — I'm neglecting my work .
思考 我 — 我是 疏忽 我的 工作 .

“因为时间不早了，如果我不想让女孩们认为我——我疏忽了工作，我就应该回家了。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['diːpoʊ][ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
But you're all right now , you can see the depot there in front of you .
但 你是 全部 正确的 现在 , 你 能 看 这 仓库 那里 在 正面 的 你 .

但你现在没事了，你可以看到前面的仓库。

[dʒʌst][juː; jʊ][goʊ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]
Just you go straight into the waiting - room and up to the little window in the
['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
middle and ask for a ticket to the city ,
中间 和 问 为了 一个 票 到 这 城市 ,

你直接走进候车室，走到中间的小窗口，索要一张去市区的车票。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['selər] [sez] - [rɪ'tɜːrn] ?
and if the ticket - seller says ' return ?
和 如果 这 票 - 卖方 说道 - 返回 ?

如果售票员说“退票？”

- [juː; jʊ] [seɪ] - [noʊ] !
' you say ' No !
- 你 说 - 不 !

你说“不！”

- [fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [sper] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][bəuθ] [weɪz] [ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli]
' for I couldn't very well spare you the money for both ways and have only
- 为了 我 不能 非常 出色地 空闲的 你 这 钱 为了 两个都 方式 和 有 仅有的
['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [daʊn] .
given you enough to carry you down .
给定 你 足够的 到 携带 你 向下 .

因为我实在没办法给你往返的钱，只给了你足够的钱让你下山。

[juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] ['eni] [tʃeɪndʒ] ['æftər][juː; jʊ][get][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['iznt] ['veri] [fɑːr] ,
You won't need any change after you get there , for the hospital isn't very far ,
你 惯于 需要 任何 改变 后 你 得到 那里 , 为了 这 医院 不是 非常 远的 ,

到了那里你就不需要找零了，因为医院离得不远。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][jʊr; jər]['sɪstər] [wɪl] [siː] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][sʌm; səm][wʌn]
and when you get to the hospital your sister will see to you or some one
和 什么时候 你 得到 到 这 医院 你的 姐姐 将要 看 到 你 或者 一些 一
[els] [wɪl] .
else will .
别的 将要 .

当你到达医院时，你姐姐会照顾你，或者其他人会照顾你。

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .
There'll be no trouble about that .
将会 是 不 麻烦 关于 那 .

那方面不会有任何问题。

[wel] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] [ænd; ənd][dəunt] , [-]
Well , run along now and don't , [160]
出色地 , 跑步 沿着 现在 和 不 , [-]

好了，现在赶紧走吧，别这样，[160]

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tel] ['enibɑːdi] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [ɔːr] [waɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːr]

for	the	life	of	you	,	tell	anybody	what's	the	matter	or	why	you're	going	away	or
为了	这	生活	的	你	,	告诉	任何人	是什么	这	事情	或者	为什么	你是	去	离开	或者

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

无论如何，千万别告诉任何人发生了什么事，或者你为什么要离开，或者任何事。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] .

It	isn't	safe	for	little	girls	to	speak	to	strangers	.
它	不是	安全的	为了	小的	女孩们	到	说话	到	陌生人	.

小女孩和陌生人说话是不安全的。

" ['pɑːli] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hevi] [pæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	Polly	promised	and	,	with	rather	a	heavy	pat	upon	the	shoulder	that	was
"	波莉	承诺	和	,	和	相当	一个	重的	拍	之上	这	肩膀	那	曾是

[ment] [tuː; tə] [siːm] ['frendli] ,

meant	to	seem	friendly	,
意思是	到	似乎	友好的	,

波莉答应了，然后轻轻拍了拍他的肩膀，装作友好的样子。

[tə'riːsə] [ʃʌvd] [hɜːr; hər]['fɔːrwərd][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] .

Theresa	shoved	her	forward	on	her	way	.
特蕾莎	推搡	她	向前	在	她	方式	.

特蕾莎推了她一把，让她往前走。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði][meɪd] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['næroʊ] , ['iːgər]

After	she	had	gone	the	maid	stood	and	watched	her	with	narrow	,	eager
后	她	有	已消失	这	女佣	站立	和	观看	她	和	狭窄的	,	渴望的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她走后，女仆站在那里，用狭长而渴望的眼睛注视着她。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] , [ɪn][fækt]['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz]

She	waited	there	,	in	fact	hidden	from	sight	behind	the	roadside	trees	and	bushes
她	等待	那里	,	在	事实	隐	从	视线	在后面	这	路边	树木	和	灌木丛

,

,

,

事实上，她就躲在路边的树木和灌木丛后面，等在那里。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hevi] [treɪn] ['θʌndər] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːf] [ə'gen] .

until	she	heard	the	heavy	train	thunder	up	and	off	again	.
直到	她	听到	这	重的	火车	雷	向上	和	离开	再次	.

直到她听到沉重的火车隆隆地启动又开走了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [sped] ['kwɪkli] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɑːli] [hæd; həd] [kʌm] ,

Then	she	turned	,	sped	quickly	back	along	the	path	she	and	Polly	had	come	,
然后	她	转向	,	加速	迅速地	后退	沿着	这	小路	她	和	波莉	有	来	,

然后她转身，迅速沿着她和波莉来时的路往回走去。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv]

and	reached	the	house	and	the	shelter	of	her	own	room	before	any	of
和	达到	这	房子	和	这	庇护所	的	她	自己的	房间	前	任何	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ə'stə:] . [-]

the	other	servants	were	astir	.	[	161	]
这	其他	仆人	是	搅拌	.	[	-	]

在其他仆人还没起身之前，她就回到了房子里，躲进了自己的房间。[161]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER XI

章 十一

第十一章

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['pɑːli]

WHAT HAPPENED TO POLLY

什么 发生 到 波莉

波莉发生了什么事

[prɪ'sɪləz] ['spɪrɪts] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [maɪl] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [hoʊm] .

Priscilla's spirits rose with every mile that brought her nearer home .

普莉希拉的 烈酒 玫瑰 和 每一个 英里 那 带来 她 更近 家 .

每走一英里，离家越近，普里西拉的心情就越好。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['hænə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Her mother and Hannah watched her shining eyes with satisfaction and

她 母亲 和 汉娜 观看 她 灼灼 眼睛 和 满意 和

['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rer] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['meri] ['tʃætər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ]

listened to the rare sound of her merry chatter as if it had been the

听着 到 这 稀有的 声音 的 她 欢乐 喋喋不休 作为 如果 它 有 到过 这

[swiːtəst] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] .

sweetest of music .

最甜美的 的 音乐 .

她的母亲和汉娜满意地看着她闪亮的眼睛，听着她难得一见的欢快说话声，仿佛那是最甜美的音乐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['spæroʊz; 'speroʊz] [ɑːr; ər] [wen] ,

They were as grateful for the change in her as sparrows are when ,

他们 是 作为 感激的 为了 这 改变 在 她 作为 麻雀 是 什么时候 ,

他们感激她的改变，就像麻雀感激飞翔的鸟儿一样。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔːrmi] [deɪz] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [kʌmz] [aʊt] [ə'gen] .

after a long succession of stormy days , the sun comes out again .

后 一个 长的 演替 的 暴风雨 天 , 这 太阳 来 出去 再次 .

经过连续多日的暴风雨后，太阳再次出来了。

[wʌn] ['kwestʃən] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

One question rather puzzled and disturbed her mother .

一 问题 相当 困惑 和 不安 她 母亲 .

有一个问题让她的母亲感到困惑和不安。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['pɑːli] ['æftər] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ?

What was to be done about Polly after their return ?

什么 曾是 到 是 完毕 关于 波莉 后 他们的 返回 ?

他们回来后该如何安置波莉?

[pri'silə] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fə'givn] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

Priscilla seemed to have forgiven and forgotten their quarrel and was

普里西拉 似乎 到 有 已原谅 和 被遗忘的 他们的 争吵 和 曾是

['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] [frendz] [wʌns] [mɔːr] ,

ready and anxious to make up and be friends once more ,

准备好 和 焦虑的 到 制作 向上 和 是 朋友们 一次 更多的 ,

普莉希拉似乎已经原谅并忘记了她们之间的争吵，她渴望和好如初，再次成为朋友。

[æz; əz] ['hænə] [hæd; həd] [fɔːr'toʊld] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ,

as Hannah had foretold she would be ,

作为 汉娜 有 预言 她 会 是 ,

正如汉娜预言的那样，她将会.....

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['duːɝ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['pɑːli] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd]

but	Mrs	.	Duer	could	not	help	remembering	that	Polly	had	raised	her	hand
但	太太	.	杜尔	可以	不是	帮助	记住	那	波莉	有	提高	她	手

[ə'genst] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ]

against	her	darling
反对	她	亲爱的

但杜尔太太忍不住想起波莉曾对她心爱的宝贝动过手。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði][tʃaɪld]

she	felt	that	no	one	could	blame	her	if	she	were	not	willing	to	trust	the	child
她	毛毡	那	不	一	可以	责备	她	如果	她	是	不是	愿意的	到	相信	这	孩子

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] .

with	her	again	.
和	她	再次	.

她觉得，如果她不愿意再次把孩子托付给她，没有人能责怪她。

[pri'silə] [hæd; həd][soʊ]['tendər][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər]

Priscilla	had	so	tender	and	compassionate	a	little	heart	that	she	could	never
普里西拉	有	所以	投标	和	富有同情心	一个	小的	心	那	她	可以	绝不

['hɑːrbər] [ɪl] - [wɪl] [ə'genst] ['enibɑːdi] ,

harbor	ill	-	will	against	anybody	,
港口	患病的	-	将要	反对	任何人	,

普莉希拉有一颗如此温柔善良的心，她从不对任何人怀有恶意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kə'læməti][ænd; ənd] [-]

but	she	had	barely	escaped	a	dreadful	calamity	and	[	162	]
但	她	有	仅仅	逃脱	一个	可怕	灾害	和	[	-	]

但她险些遭遇可怕的灾难[162]

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['rekləs] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]

her	mother	felt	that	it	would	be	worse	than	reckless	to	run	the	risk	of
她	母亲	毛毡	那	它	会	是	更糟	比	鲁莽	到	跑步	这	风险	的

[rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ]['deɪndʒər][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,

repeating	a	danger	for	which	,
重复	一个	危险	为了	哪个	,

她母亲觉得，冒着重蹈覆辙的风险，比鲁莽行事还要糟糕。

['pleɪnli] , ['pɑːli] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

plainly	,	Polly	was	responsible	.
显然	,	波莉	曾是	负责任的	.

显然，波莉要为此负责。

[noʊ] ; ['pɑːli] [mʌst; məst][goʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd] [pri'silə] [wʊd] ['daʊtləs] [suːn] [siːs]

No	;	Polly	must	go	,	that	was	clear	,	and	Priscilla	would	doubtless	soon	cease
不	;	波莉	必须	去	,	那	曾是	清除	,	和	普里西拉	会	毫无疑问	很快	停止

[tuː; tə] [mɪs] [hɜːr; hər] ,

to	miss	her	,
到	错过	她	,

不，波莉必须走，这一点很清楚，普里西拉肯定很快就会不再想念她了。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .

once	she	was	at	home	again	.
一次	她	曾是	在	家	再次	.

她回到家后.....

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə]

But	as	they	drew	nearer	and	nearer	their	journey's	end	it	was	easy	to
但	作为	他们	画	更近	和	更近	他们的	旅程	结尾	它	曾是	简单的	到

[siː] [fɔːr; fər] [huːm] [prɪ'sɪləz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] ,

see	for	whom	Priscilla's	heart	had	been	longing	,
看	为了	谁	普莉希拉的	心	有	到过	渴望	,

但随着旅程越来越接近终点，很容易看出普莉希拉的心一直牵挂着谁。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊmsɪk] .

and	for	what	she	had	been	homesick	.
和	为了	什么	她	有	到过	想家	.

她为何如此想家?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɑːli] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['saɪlənt]

She	thought	and	talked	of	nothing	but	Polly	and	her	usually	silent
她	想法	和	谈话	的	没有什么	但	波莉	和	她	通常	沉默的

['lɪt(ə)l] [tʌŋ] ['ferli] [ræn]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['iːgər] ,

little	tongue	fairly	ran	over	with	eager	,
小的	舌头	相当	跑	超过	和	渴望的	,

她满脑子想的、说的都是波莉，她平时沉默寡言的小舌头也兴奋地张大了嘴。

['æŋkʃəs] ['tʃætər] .

anxious	chatter	.
焦虑的	喋喋不休	.

焦虑的絮叨。

" ['pɑːli] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ! "

"	S'posing	Polly	were	to	be	at	the	station	to	meet	them	!	"
"	摆姿势	波莉	是	到	是	在	这	车站	到	见面	他们	!	"

"假设波莉会在车站迎接他们呢！"

" ['pɑːli] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [sər'praɪzd] [ʃiːd]

"	S'posing	Polly	didn't	know	they	were	coming	and	would	be	so	surprised	she'd
"	摆姿势	波莉	没有	知道	他们	是	未来	和	会	是	所以	惊讶	棚

[dʒʌmp] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] !

jump	right	up	and	down	with	gladness	!
跳	正确的	向上	和	向下	和	欢乐	!

"假设波莉不知道他们要来，她一定会非常惊讶，高兴得跳起来！"

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [prɪ'silə] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self][baɪ]

"	There	seemed	to	be	no	end	to	the	delightful	things	Priscilla	amused	herself	by
"	那里	似乎	到	是	不	结尾	到	这	愉快	事物	普里西拉	觉得好笑	她自己	经过

" . "

"	s'posing	.	"
"	摆姿势	.	"

"普里西拉喜欢'装模作样'，她从中获得的乐趣似乎无穷无尽。"

" [wen] [wiː; wi][get] [hoʊm][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['pɑːli] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ,

"	When	we	get	home	I	want	to	speak	to	Polly	the	first	thing	,
"	什么时候	我们	得到	家	我	想	到	说话	到	波莉	这	第一的	事物	,

"我们到家后，我第一件事就是想和波莉谈谈。"

" [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə] ['hænə] .

"	she	confided	to	Hannah	.
"	她	坦白	到	汉娜	.

她向汉娜吐露心声。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['veri] - [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	I	have	something	I	very	p'rtic'larly	want	to	say	to	her	.
"	我	有	某物	我	非常	-	想	到	说	到	她	.

"我有一些特别想对她说的话。"

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [læst] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	But	when	the	train	at	last	drew	up	beside	the	station	and	the
"	但	什么时候	这	火车	在	最后的	画	向上	旁	这	车站	和	这

['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [stept] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,

travelers	stepped	out	upon	the	platform	,
旅行者	步	出去	之上	这	平台	,

“但当火车终于停靠在车站旁，旅客们走下车，踏上站台时，

[prɪ'sɪləz] ['hæpi] [smaɪl] ['feɪdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

Priscilla's	happy	smile	faded	to	a	wistful	shadow	of	itself	,
普莉希拉的	快乐的	微笑	褪色	到	一个	怅惘	阴影	的	本身	,

普莉希拉灿烂的笑容渐渐消失，取而代之的是一丝怅然若失。

[fɔːr; fər] [noʊ] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['eniwer] [ə'baʊt] ,

for	no	Polly	was	awaiting	her	anywhere	about	,
为了	不	波莉	曾是	等待中	她	任何地方	关于	,

因为波莉并没有在附近等她。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɑːndli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr'self] [tuː; tə] “ [spoʊz] ” [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .

as	she	had	fondly	encouraged	herself	to	“	s'pose	”	might	be	the	case	.
作为	她	有	深情地	鼓励	她自己	到	“	假设	”	可能	是	这	案件	.

她曾满怀希望地鼓励自己：“或许”情况就是这样。

[haʊ'evər] , [ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [-

However	,	in	the	pleasant	excitement	of	feeling	she	was	really	at	home	at	[	163
然而	,	在	这	令人愉快的	激动	的	感觉	她	曾是	真的	在	家	在	[	-

]

]

]

然而，在感到自己真的像在家里一样的愉悦兴奋中[163]

[læst] ,

last	,
最后的	,

最后的，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [gʊd] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [æz; əz]

she	recovered	her	good	spirits	and	was	as	gay	and	light	-	hearted	as
她	恢复	她	好的	烈酒	和	曾是	作为	同性恋	和	光	-	心地	作为

['evər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [brɪsk] [draɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['diːpoʊ] .

ever	during	the	brisk	drive	from	the	depot	.
曾经	期间	这	轻快	驾驶	从	这	仓库	.

她恢复了良好的精神状态，在从车站出发的快速车程中，她一如既往地快乐轻松。

“ [aɪ] [ges] ['pɑːli] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,

“	I	guess	Polly	will	be	waiting	for	us	at	the	gate	,
“	我	猜测	波莉	将要	是	等待	为了	我们	在	这	门	,

我想波莉会在门口等我们吧。

" [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspər] ['iːgərli] [ɪn] ['hænəz] [ɪr] ,

"	she	managed	to	whisper	eagerly	in	Hannah's	ear	,
"	她	管理	到	耳语	急切地	在	汉娜的	耳朵	,

她急切地凑到汉娜耳边低语道：

[bɪ'twiːn] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɪrər]

between	quick	little	peerings	this	way	and	that	in	the	hope	of	spying	her	nearer
之间	快的	小的	窥视	这	方式	和	那	在	这	希望	的	间谍活动	她	更近

[æt; ət] [hænd] .

at	hand	.
在	手	.

她不时地四处张望，希望能更清楚地看到她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['ævənuː] [wɪ'ðaʊt]

But	the	carriage	rolled	through	the	gate	and	up	the	shady	avenue	without
但	这	运输	滚动	通过	这	门	和	向上	这	阴凉	大街	没有

['brɪŋɪŋ] ['eni] ['weɪtɪŋ] ['pɑːli] ['ɪntuː] [vjuː] .

bringing	any	waiting	Polly	into	view	.
带来	任何	等待	波莉	进入	看法	.

但马车驶过大门，沿着绿树成荫的大道缓缓驶去，却没有让等候在那里的波莉出现在人们的视线中。

[ə'gen] [prɪ'sɪləz] [ɪk'spektənt] [smaɪl] [gruː] ['wɪstf(ə)l] .

Again	Priscilla's	expectant	smile	grew	wistful	.
再次	普莉希拉的	怀孕	微笑	生长	怅惘	.

普里西拉期待的笑容再次变得有些怅然若失。

“ [aɪ] [spoʊz] , ['meɪbi] , [ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [stɪl]

“	I	s'pose	,	maybe	,	she's	waiting	for	us	at	the	door	,	”	she	murmured	still
“	我	假设	,	或许	,	她是	等待	为了	我们	在	这	门	,	”	她	低声说道	仍然

['hoʊpfəli] ,

hopefully	,
希望	,

“我想，或许她正在门口等我们呢，”她喃喃自语，语气中仍带着一丝希望。

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [fɪkst] ['rezəluːtli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] ,

and	kept	her	brown	eyes	fixed	resolutely	before	her	so	that	,
和	保留	她	棕色的	眼睛	固定的	坚决地	前	她	所以	那	,

她棕色的眼睛坚定地注视着前方，如此，

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [swiːp] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]

when	the	carriage	should	swing	around	the	sweep	in	the	driveway	and	under	the
什么时候	这	运输	应该	摇摆	大约	这	扫	在	这	车道	和	在下面	这

[pɔːrt] - - ,

porte	-	cochêre	,
门	-	-	,

马车应该绕着车道上的弯道转弯，驶入车库门廊下方。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [ðə; ði][glæd] “ [hə'loʊ] !

she	might	be	the	first	to	call	out	the	glad	“	Hello	!
她	可能	是	这	第一的	到	称呼	出去	这	高兴的	“	你好	!

她可能是第一个高兴地喊出“你好！”的人。

” [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] ['pɑːli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ə'gen] ;

”	that	would	show	Polly	she	was	sorry	and	wanted	to	be	friends	again	;
”	那	会	展示	波莉	她	曾是	对不起	和	通缉	到	是	朋友们	再次	;

那样就能向波莉表明她很抱歉，想和她重归于好；

[bʌt; bət]['oʊnli] [tə'riːsə] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [wʌz; wəz]

but	only	Theresa	stood	upon	the	steps	to	receive	them	,	and	Polly	was
但	仅有的	特蕾莎	站立	之上	这	步骤	到	收到	他们	,	和	波莉	曾是

['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

nowhere	to	be	seen	.
无处	到	是	已见	.

但只有特蕾莎站在台阶上迎接他们，波莉却不见踪影。

[pri'silə] ['sʌfərd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Priscilla	suffered	herself	to	be	lifted	out	of	the	carriage	without	a	word	.
普里西拉	遭受	她自己	到	是	抬起	出去	的	这	运输	没有	一个	单词	.

普里西拉一言不发地被人抱出了马车。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Her	chin	was	quivering	a	little
她	下巴	曾是	颤抖	一个	小的

她的下巴微微颤抖着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ] .

but	she	did	not	cry	.
但	她	做过	不是	哭	.

但她没有哭。

[pər'hæps] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər][baɪ] ['sprɪŋɪŋ]

Perhaps	Polly	was	hiding	somewhere	and	meant	to	surprise	her	by	springing
也许	波莉	曾是	隐藏	某处	和	意思是	到	惊喜	她	经过	弹簧

[aʊt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hʌg] .

out	unexpectedly	to	welcome	her	with	a	kiss	and	a	hug	.
出去	不料	到	欢迎	她	和	一个	吻	和	一个	拥抱	.

也许波莉躲在某个地方，打算突然跳出来，用一个吻和一个拥抱来给她一个惊喜。

[pri'silə] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['tɪmɪd] ,

Priscilla	was	naturally	very	timid	,
普里西拉	曾是	自然	非常	胆小	,

普莉希拉天性胆小，

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][faɪnd] ['pɑːli] [ʃiː; ʃi] [breɪvd] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd]

but	in	her	eagerness	to	find	Polly	she	braved	the	shadowy	staircases	and
但	在	她	渴望	到	寻找	波莉	她	勇敢	这	阴暗的	楼梯	和

['loʊnli] [dɪm] [hɔːlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] . [-]

lonely	dim	halls	without	a	moment's	hesitation	.	[	164	]
孤独	暗淡	大厅	没有	一个	瞬间	犹豫	.	[	-	]

但她急于找到波莉，便毫不犹豫地勇敢地走过阴暗的楼梯和寂静昏暗的走廊。[164]

“ [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd][wəʊnt] [kʌm] [daʊn] - [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd]

“	P'raps	she's	in	the	nursery	and	won't	come	down	'	cause	I	was	horrid	and
“	或许	她是	在	这	苗圃	和	惯于	来	向下	-	原因	我	曾是	可怕的	和

['wʊdnt] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .

wouldn't	see	her	before	I	went	away	.
不会	看	她	前	我	去	离开	.

“也许她在育婴室里，不愿下来，因为我太坏了，离开前都没去看她。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

Of	course	that's	it	!
的	课程	那就是	它	!

当然就是这样！

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?

Why	didn't	I	think	of	it	before	?
为什么	没有	我	思考	的	它	前	?

我之前怎么没想到呢?

” [pri'silə] ['riːzənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl] ['kraɪɪŋ] , “ ['pɑːli] !

”	Priscilla	reasoned	,	and	she	ran	along	the	upper	hall	crying	,	“	Polly	!
”	普里西拉	有理智的	,	和	她	跑	沿着	这	上	大厅	哭泣	,	“	波莉	!

普莉希拉心想，然后沿着楼上的走廊跑去，哭着说：“波莉！”

['pɑːli] !

Polly	!
波莉	!

波莉!

[aɪm] [hoʊm] [ə'gen] !

I'm	home	again	!
我是	家	再次	!

我回家了!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['pɑːli] [dɪr] ?

Where	are	you	,	Polly	dear	?
在哪里	是	你	,	波莉	亲爱的	?

亲爱的波莉，你在哪里?

〞 [bʌt; bət][noʊ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['fɔːrwərd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɔːl][ænd; ənd]

〞	But	no	jolly	little	figure	came	bounding	forward	in	answer	to	her	call	and
〞	但	不	快乐的	小的	数字	来了	边界	向前	在	回答	到	她	称呼	和

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kwɪk] - ['kʌmɪŋ] [breθs]

the	only	sounds	to	be	heard	were	those	of	her	own	quick	-	coming	breaths
这	仅有的	声音	到	是	听到	是	那些	的	她	自己的	快的	-	未来	呼吸

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

and	the	solemn	ticking	of	the	big	clock	in	the	corner	.
和	这	庄严	滴答	的	这	大的	钟	在	这	角落	.

“但是，并没有一个活泼的小身影蹦蹦跳跳地回应她的呼唤，唯一能听到的声音是她自己急促的呼吸声和角落里大钟庄严的滴答声。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪmnəs] ,

Then	the	dimness	,
然后	这	昏暗	,

然后，光线变得昏暗。

[ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ˌoʊvər'keɪm]

the	quiet	and	the	sense	of	her	loneliness	and	disappointment	overcame
这	安静的	和	这	感觉	的	她	孤独	和	失望	克服

[pri'silə] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Priscilla	and	with	a	long	,
普里西拉	和	和	一个	长的	,

寂静以及孤独和失望之情淹没了普里西拉，她久久地.....

['kwɪvərɪŋ] [ˌes oʊ 'biː][ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr'self] [feɪs] ['daʊnwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] - [kaʊtʃ] ,

quivering	sob	she	cast	herself	face	downward	upon	the	nursery	-	couch	,
颤抖	哭泣	她	投掷	她自己	脸	向下	之上	这	苗圃	-	长椅	,

她颤抖着抽泣着，脸朝下扑倒在育婴室的沙发上。

[wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɑːli] [hæd; həd] [pleɪd] [soʊ] ['meni] ['hæpi] [taɪmz] [ænd; ənd] [kraɪd] [ðə; ði] ['bɪtɚəst]

where	she	and	Polly	had	played	so	many	happy	times	and	cried	the	bitterest
在哪里	她	和	波莉	有	玩	所以	许多	快乐的	时代	和	哭	这	最苦涩的

[terz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [ʃed] .

tears	she	had	ever	shed	.
眼泪	她	有	曾经	棚	.

她和波莉曾在那里度过了许多快乐的时光，也曾在那里流下过她有生以来最痛的眼泪。

[daʊn] - [sterz] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

Down	-	stairs	all	was	in	the	greatest	confusion	,
向下	-	楼梯	全部	曾是	在	这	最	困惑	,

楼下一片混乱。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['mɪsɪz] . ['duːɚ] [wer] ['pɑːli] [wʌz; wəz]

for	it	seemed	that	no	one	was	able	to	inform	Mrs	.	Duer	where	Polly	was
为了	它	似乎	那	不	一	曾是	有能力的	到	通知	太太	.	杜尔	在哪里	波莉	曾是

.

:
.

因为似乎没有人能够告诉杜尔太太波莉在哪里。

['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['ritʃəd] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] [gruːm] ,

Lawrence	and	Richard	,	the	coachman	and	groom	,
劳伦斯	和	理查德	,	这	马车夫	和	新郎	,

劳伦斯和理查德，马车夫和马夫，

[dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [nɪr] [ðə; ði]['steiblz][ɔːl] [deɪ] :

declared	they	had	not	seen	her	near	the	stables	all	day	:
声明	他们	有	不是	已见	她	靠近	这	马厩	全部	天	:

他们声称一整天都没在马厩附近看到她：

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][gɔːn] , ['mædəm] ,

“	And	she	never	missed	a	morning	all	the	time	you	were	gone	,	madam	,
”	和	她	绝不	错过	一个	早晨	全部	这	时间	你	是	已消失	,	女士	,

“夫人，您不在家的这段时间，她一天早上都没落下过。”

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [gɪv] [oʊ] - [maɪ][æn; ən]['æp(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

to	come	out	and	give	Oh	-	my	an	apple	or	a	lump	of	sugar	.
到	来	出去	和	给	哦	-	我的	一个	苹果	或者	一个	块	的	糖	.

出来给欧米一个苹果或一块方糖。

” [təˈriːsə] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][hɜːr; hər] ['brekfəst] [bʌt; bət]['hædnt][hæd; həd]

”	Theresa	declared	she	had	served	the	child	her	breakfast	but	hadn't	had
”	特蕾莎	声明	她	有	服务	这	孩子	她	早餐	但	之前没有	有

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪns] .

a	glimpse	of	her	since	.
一个	一瞥	的	她	自从	.

特蕾莎说她给孩子盛了早餐，但之后就再也没见过她。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn]['ɔːrdər] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] ,

“	I	was	so	busy	getting	the	place	in	order	,	to	receive	you	,
”	我	曾是	所以	忙碌的	获得	这	地方	在	命令	,	到	收到	你	,

“我一直在忙着收拾地方，准备迎接你，

[ðæt] [aɪ]['hædnt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɑːli] , ” [ʃiː; ʃi] [-]

that	I	hadn't	a	minute	to	think	of	Polly	,	”	she	[	165	]
那	我	之前没有	一个	分钟	到	思考	的	波莉	,	”	她	[	-	]

“我连一分钟都没时间去想波莉，”她[165]

[kənˈfest] .

confessed	.
坦白	.

已坦白。

“ [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['lʌntʃən] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [aɪ][kʊd; kəd] [sper] [ðə; ðɪ][taɪm]

“	And	when	she	didn't	come	in	to	luncheon	I	didn't	feel	I	could	spare	the	time
”	和	什么时候	她	没有	来	在	到	午餐	我	没有	感觉	我	可以	空闲的	这	时间

[tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

to	hunt	for	her	.	”
到	打猎	为了	她	.	”

“当她没有来吃午饭时，我觉得我没有时间去找她。”

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] , ” ['mɪsɪz] . ['duːɝ] [sed] , [ɪn][stɜːrn] [rɪˈbjuːk]

“	And	yet	I	left	her	especially	in	your	charge	,	”	Mrs	.	Duer	said	,	in	stern	rebuke
”	和	然而	我	左边	她	尤其	在	你的	收费	,	”	太太	.	杜尔	说	,	在	船尾	训斥

.

:
.

“可是我特意把她托付给你照顾，”杜尔太太严厉地责备道。

[pʊr] ['hænə] , ['taɪərd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [set] [aʊt] [ɪˈmiːdiətli] [wɪð; wɪθ] ['lɔːrəns] [ænd; ənd]

Poor	Hannah	,	tired	as	she	was	,	set	out	immediately	with	Lawrence	and
贫穷的	汉娜	,	疲劳的	作为	她	曾是	,	放	出去	立即地	和	劳伦斯	和

['ritʃəd] [tuː; tə]['skaʊər][ðə; ðɪ] [graʊndz] ,

Richard	to	scour	the	grounds	,
理查德	到	冲刷	这	理由	,

可怜的汉娜，尽管疲惫不堪，还是立即和劳伦斯、理查德一起出发去搜寻庄园。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['duːɝ] [beɪd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['sɜːrvənt] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] ['gærət] [tuː; tə]

while	Mrs	.	Duer	bade	the	household	servants	search	the	house	from	garret	to
尽管	太太	.	杜尔	巴德	这	家庭	仆人	搜索	这	房子	从	阁楼	到

['selər] .

cellar	.
地窖	.

杜尔太太命令家里的仆人从阁楼到地窖搜遍整栋房子。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] ['heɪsnd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə]

She	herself	hastened	up	to	the	nursery	in	the	hope	of	finding	some	clue	to
她	她自己	加快	向上	到	这	苗圃	在	这	希望	的	寻找	一些	线索	到

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

the	mystery	of	the	child's	disappearance	.
这	神秘	的	这	孩子的	消失	.

她亲自赶到育婴室，希望能找到一些线索，解开孩子失踪之谜。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [pri'silə] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌg] [bɪ'fɔːr]

But	all	she	saw	on	entering	the	room	was	Priscilla	crouching	on	the	rug	before
但	全部	她	锯	在	进入	这	房间	曾是	普里西拉	蹲伏	在	这	小地毯	前

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] - [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd]

the	nursery	-	couch	and	crying	her	heart	out	from	loneliness	and
这	苗圃	-	长椅	和	哭泣	她	心	出去	从	孤独	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

但她一进房间就看到普里西拉蜷缩在婴儿床沙发前的地毯上，因为孤独和失望而放声大哭。

“ [maɪ] ['dɪrɪst] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	My	dearest	,	what	is	it	?
“	我的	亲爱的	,	什么	是	它	?

“我最亲爱的，什么事？”

” [æskt] ['mɪsɪz] . ['duːɝ] ['æŋkʃəsli] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] ['tendərli]

”	asked	Mrs	.	Duer	anxiously	hastening	to	her	and	gathering	her	up	tenderly
”	问	太太	.	杜尔	焦虑地	加速	到	她	和	采集	她	向上	温柔地

[ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

in	her	arms	.
在	她	武器	.

”杜尔太太焦急地问道，一边快步走到她身边，温柔地将她抱在怀里。

[pri'silə] [hɪd] [hɜːr; hər] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [nek] .

Priscilla	hid	her	tear	-	stained	face	in	her	mother's	neck	.
普里西拉	隐藏	她	撕	-	染色	脸	在	她	母亲的	脖子	.

普里西拉把泪流满面的脸埋在母亲的脖子里。

“ [aɪ] [wɑːnt] ['pɑːli] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] ['broʊkənli] .

“	I	want	Polly	,	”	she	sobbed	out	brokenly	.
“	我	想	波莉	,	”	她	啜泣	出去	破碎地	.

“我要波莉，”她哽咽着说。

“ [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [duː] , ” ['mɪsɪz] . ['duːɝ] [sed] ['dʒentli] ,

“	Yes	,	darling	,	I	know	you	do	,	”	Mrs	.	Duer	said	gently	,
“	是的	,	亲爱的	,	我	知道	你	做	,	”	太太	.	杜尔	说	轻轻地	,

“是的，亲爱的，我知道你明白，”杜尔太太温柔地说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

“	and	I	have	no	doubt	she	will	be	found	in	a	very	little	while	.
“	和	我	有	不	怀疑	她	将要	是	成立	在	一个	非常	小的	尽管	.

“我毫不怀疑她很快就会被找到。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] , [seɪf] [ænd; ənd] [wel] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['wɔndəd]

She	was	here	,	safe	and	well	,	this	morning	,	and	she	cannot	have	wandered
她	曾是	这里	,	安全的	和	出色地	,	这	早晨	,	和	她	不能	有	漫步

[fɑːr] ,

far	,
远的	,

她今天早上还在这里，平安无事，不可能走远了。

[fɔːr; fər][aɪ][fər'bæd,fər'beɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]

for	I	forbade	her	to	go	beyond	the	gates	and	I	cannot	believe	she
为了	我	禁止	她	到	去	超过	这	大门	和	我	不能	相信	她

[hæz; həz] [ˌdɪsə'beɪd] [ˌem 'iː] . ”

has	disobeyed	me	.	”
有	违抗命令	我	.	”

因为我禁止她出门，我无法相信她竟然违背了我的命令。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] - [tel] [hɜːr; hər] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [ðə; ði] ['ʃeɪkən] ['lɪt(ə)l]

“	I	have	something	I	must	p'rtic'larly	tell	her	right	away	,	”	the	shaken	little
“	我	有	某物	我	必须	-	告诉	她	正确的	离开	,	”	这	摇晃	小的

[vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] . [-]

voice	continued	.	[	166	]
嗓音	持续	.	[	-	]

“我有一件事必须马上告诉她，”颤抖的小声音继续说道。[166]

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ? ” ['ventʃərd] ['mɪsɪz] . ['duːɚ] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

“	I	wonder	what	it	can	be	?	”	ventured	Mrs	.	Duer	,	encouragingly	.
“	我	想知道	什么	它	能	是	?	”	冒险	太太	.	杜尔	,	令人鼓舞的是	.

“我很好奇那会是什么呢？”杜尔太太鼓励道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'faɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mʌðər] ? ”

“	Don't	you	think	you	can	confide	it	to	mother	?	”
“	不	你	思考	你	能	信任	它	到	母亲	?	”

你不觉得你可以把这件事告诉妈妈吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”

“	I	don't	know	.	”
“	我	不	知道	.	”

“我不知道。”

“ [traɪ] .

“	Try	.
“	尝试	.

“尝试。

” [ðə; ði][bɪg] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [tikt] [aʊt] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli]

”	The	big	clock	in	the	corner	ticked	out	the	seconds	with	melancholy
”	这	大的	钟	在	这	角落	勾选	出去	这	秒	和	忧郁

[dɪ'stɪŋktnəs] .

distinctness	.
明显	.

角落里的大钟滴答作响，带着一丝忧郁的清晰感。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pri'silə] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'proʊtʃfəli] [rɪ'piːtɪŋ] : “ [pɑːl] - [laɪz] [gɔːn] !

It	seemed	to	Priscilla	to	be	reproachfully	repeating	:	“	Pol	-	ly's	gone	!
它	似乎	到	普里西拉	到	是	责备地	重复	:	“	政治	-	ly的	已消失	!

在普里西拉看来，这似乎是在责备地重复：“波莉走了！”

[pɑːl] - [laɪz] [gɔːn] !

Pol	-	ly's	gone	!
政治	-	ly的	已消失	!

波莉走了!

" [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] .

"	until	she	could	endure	it	no	longer	.
"	直到	她	可以	忍受	它	不	更长	.

"直到她再也无法忍受为止。"

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] ['pɑːli] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['wɪspər] .

"	I	wanted	to	tell	Polly	I	was	sorry	,	"	she	gasped	in	a	difficult	whisper	.
"	我	通缉	到	告诉	波莉	我	曾是	对不起	,	"	她	倒吸一口气	在	一个	难的	耳语	.

"我想告诉波莉我很抱歉，"她艰难地低声喘息着说道。

" ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] , ['dɪrɪst] ? "

"	Sorry	for	what	,	dearest	?	"
"	对不起	为了	什么	,	亲爱的	?	"

"亲爱的，你为什么道歉？"

" [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [fel] — [aɪ] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] ['pɑːli] ,

"	The	day	I	fell	—	I	—	I	was	horrid	to	Polly	,
"	这	天	我	跌倒	—	我	—	我	曾是	可怕的	到	波莉	,

"我摔倒的那天——我——我对波莉很糟糕，

" [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['penɪtənt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['ʌndərtoʊn] .

"	went	on	the	penitent	little	voice	in	a	broken	undertone	.
"	去	在	这	忏悔者	小的	嗓音	在	一个	破碎的	底色	.

""那忏悔的声音用破碎的低沉嗓音继续说道。

" [aɪ] — [aɪ] ['wʊdnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɜːrst] - [ɔːf] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ðen]

"	I	—	I	wouldn't	play	with	her	first	-	off	when	she	wanted	me	to	and	then
"	我	—	我	不会	玩	和	她	第一的	-	离开	什么时候	她	通缉	我	到	和	然后

,

,

,

"我——一开始她想让我陪她玩的时候，我不会陪她玩，然后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [paɪn] [lɑːdʒ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['loʊnsəm]

when	she	went	out	to	Pine	Lodge	,	I	was	lonesome
什么时候	她	去	出去	到	松树	小屋	,	我	曾是	寂寞

她去松林小屋的时候，我感到很孤独。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [went] [ðer; ðər] [tuː] .

and	I	wanted	her	,	and	so	I	went	there	too	.
和	我	通缉	她	,	和	所以	我	去	那里	也	.

我也想要她，所以我也去了那里。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [maɪ] [dɑːl] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kudnt] [pleɪ] .

I	didn't	have	my	doll	and	we	couldn't	play	.
我	没有	有	我的	玩具娃娃	和	我们	不能	玩	.

我没有带娃娃，所以我们没法玩。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] .

I	asked	her	to	get	it	'	cause	I	was	tired	.
我	问	她	到	得到	它	-	原因	我	曾是	疲劳的	.

我累了，所以让她去拿。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [tuː] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌmp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] ;

She	was	tired	too	;	she	had	a	big	bump	on	her	head	that	hurt	her	;
她	曾是	疲劳的	也	;	她	有	一个	大的	撞	在	她	头	那	伤害	她	;

她也很累；她头上肿起了一个大包，很疼；

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [θʌmp] .

she	let	me	feel	it	thump	.
她	让	我	感觉	它	扑通	.

她让我感受到了它的砰砰声。

[bʌt; bət] — [aɪ] [tiːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][get][maɪ] [dɑːl] ;

But	—	I	teased	her	to	get	my	doll	;
但	—	我	戏弄	她	到	得到	我的	玩具娃娃	;

但是——我逗她，让她拿走我的娃娃；

[aɪ] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['tiːzɪŋ] . — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ðen] [bʌt; bət] [juːd] [toʊld][hɜːr; hər][nɑːt]

I	kept	right	on	teasing	.	—	She	would	have	gone	then	but	you'd	told	her	not
我	保留	正确的	在	戏弄	.	—	她	会	有	已消失	然后	但	你会	讲述	她	不是

[tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] — [aɪ] [felt] ['wɪkɪd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt]

to	leave	me	alone	there	and	then	—	and	then	—	I	felt	wicked	in	my	heart
到	离开	我	独自的	那里	和	然后	—	和	然后	—	我	毛毡	邪恶	在	我的	心

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd] — [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ]

and	wanted	to	be	horrid	and	—	I	thought	it	would	frighten	her	if	I
和	通缉	到	是	可怕的	和	—	我	想法	它	会	吓唬	她	如果	我

[gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [juː; jʊ] [sed] [aɪ] ['mʌsnt] .

got	up	on	the	bench	where	you	said	I	mustn't	.
得到	向上	在	这	长椅	在哪里	你	说	我	不得	.

我一直逗她玩。——她当时本来想走的，但你告诉她不要把我一个人留在那里——然后——我心里感到邪恶，想要做个坏人——我想如果我站到你不让我站的长椅上，会吓到她。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [-]

She	begged	me	to	[	167	]
她	乞求	我	到	[	-	]

她恳求我[167]

[get] [daʊn] — [bʌt; bət][aɪ] [liːnd] ['oʊvər] — [dʒʌst][tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] .

get	down	—	but	I	leaned	over	—	just	to	tease	her	.
得到	向下	—	但	我	倾斜	超过	—	只是	到	逗	她	.

我俯身下去——但我却俯身过去——只是为了逗她。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ'd][get] [daʊn] [ɪf] [ʃiːd] [fetʃ] [maɪ] [dɑːl] .

And	I	said	I'd	get	down	if	she'd	fetch	my	doll	.
和	我	说	ID	得到	向下	如果	棚	拿来	我的	玩具娃娃	.

我说如果她帮我拿来娃娃，我就下去。

[æt; ət][læst] , ['æftər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [goʊ]

At	last	,	after	ever	so	long	,	she	said	she'd	go
在	最后的	,	后	曾经	所以	长的	,	她	说	棚	去

最后，过了这么久，她说她要走了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt] [daʊn] . — [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - - , [aɪ][hæd; həd]

and	then	I	got	down	.	—	But	—	but	I	guess	she	was	'	xasp'rated	,	I	had
和	然后	我	得到	向下	.	—	但	—	但	我	猜测	她	曾是	-	-	,	我	有

[tiːzd] [hɜːr; hər][soʊ] ,

teased	her	so	,
戏弄	她	所以	,

然后我就下来了。——但是——但是我想她可能很生气，因为我逗她玩得太过分了。

[ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] ['ʃʊdənt] ,

and	leaned	over	the	edge	when	she	said	I	shouldn't	,
和	倾斜	超过	这	边缘	什么时候	她	说	我	不应该	,

她说我不应该这样做，但我还是俯身探过床沿。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][let][hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][maɪ][skɜːrt][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [soʊ] — [ʃiː; ʃi]

and	wouldn't	even	let	her	hold	on	to	my	skirt	and	—	and	—	so	—	she
和	不会	甚至	让	她	抓住	在	到	我的	裙子	和	—	和	—	所以	—	她

[ʃʊk] [ˌem 'iː] .

shook	me	.
摇晃	我	.

她甚至不让她抓住我的裙子，然后——然后——所以——她摇晃了我。

[ʃiː; ʃi] - [moʊst] [kraɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fər'gɪv]

She	'	most	cried	the	minute	she	had	done	it	and	asked	me	to	forgive
她	-	最多	哭	这	分钟	她	有	完毕	它	和	问	我	到	原谅

[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] .

her	and	make	up	.
她	和	制作	向上	.

她做完这件事后几乎立刻就哭了，请求我的原谅和好。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] . — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hɔːrɪd] ;

But	I	wouldn't	.	—	I	don't	know	why	I	was	so	horrid	;
但	我	不会	.	—	我	不	知道	为什么	我	曾是	所以	可怕的	;

但我不会。——我不知道我当时为什么那么糟糕；

— [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊkt] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] ['væŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [dʒʌst]

—	it	was	awful	—	it	choked	me	—	but	I	couldn't	vanquish	it	—	I	just
—	它	曾是	可怕	—	它	窒息	我	—	但	我	不能	征服	它	—	我	只是

[kept] [ɑːn] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [maɪ] [dɑːl] . — [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] . — [waɪl]

kept	on	teasing	her	to	get	my	doll	.	—	Then	she	did	.	—	While
保留	在	戏弄	她	到	得到	我的	玩具娃娃	.	—	然后	她	做过	.	—	尽管

——太可怕了——我感觉快要窒息了——但我无法战胜它——我只能不停地逗她，想让她把我的娃娃给我。——然后她真的把我的娃娃给了我。——同时

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [bæk] [fɔːr; fər] ['ʃeɪkɪŋ]

she	was	gone	I	tried	to	think	of	a	way	to	pay	her	back	for	shaking
她	曾是	已消失	我	尝试	到	思考	的	一个	方式	到	支付	她	后退	为了	摇晃

[ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌn] . — [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [dɑːl] [aɪ]

me	—	and	by	and	by	I	thought	of	one	.	—	When	she	brought	the	doll	I
我	—	和	经过	和	经过	我	想法	的	一	.	—	什么时候	她	带来	这	玩具娃娃	我

[dʒʌst] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

just	walked	over	to	the	bench	and	got	up	on	it	again	.
只是	步行	超过	到	这	长椅	和	得到	向上	在	它	再次	.

她走了之后，我努力想办法报复她摇晃我——过了一会儿，我想到了一个办法。——当她把娃娃拿来的时候，我就走到长椅边，又坐了上去。

[aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [bæk] . — [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] — [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] —

I	did	it	to	pay	her	back	.	—	She	begged	me	not	to	—	and	I	did	—
我	做过	它	到	支付	她	后退	.	—	她	乞求	我	不是	到	—	和	我	做过	—

[ænd; ənd] [ðen] — [aɪ] [fel] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pɑːliːz] [fɔːlt]

and	then	—	I	fell	—	and	it	wasn't	Polly's	fault
和	然后	—	我	跌倒	—	和	它	不是	波莉的	过错

我这么做是为了报答她。——她求我不要这么做——但我还是这么做了——然后——我摔倒了——这不是波莉的错。

[ænd; ənd] — [aɪ] — [aɪ] [wɑːnt] ['pɑːli] !

and	—	I	—	I	want	Polly	!
和	—	我	—	我	想	波莉	!

而且——我——我想要波莉！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [pri'silə] [fɔːt] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [greɪt] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

"	And	this	was	how	Priscilla	fought	her	first	great	battle	with	her
"	和	这	曾是	如何	普里西拉	战斗	她	第一的	伟大的	战斗	和	她

['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [wʌn] .

conscience	and	won	.
良心	和	韩元	.

“就这样，普里西拉与自己的良心进行了第一次伟大的斗争，并取得了胜利。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['flʌtər] [ænd; ənd] [baʊnd] ,

Her	mother	,	hearing	her	heart	flutter	and	bound	,
她	母亲	,	听力	她	心	扑	和	边界	,

她的母亲听见她心跳加速、怦怦直跳，

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði][koʊld][drɑ:ps][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['tɛmpəlz] ,

and	feeling	the	cold	drops	of	moisture	on	her	temples	,
和	感觉	这	寒冷的	滴	的	水分	在	她	寺庙	,

她感觉到太阳穴上冰凉的湿润水滴，

[nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɪrs] [wʌn][ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] ['betər]

knew	that	the	struggle	had	been	a	fierce	one	and	loved	her	all	the	better
知道	那	这	斗争	有	到过	一个	凶猛的	一	和	喜爱	她	全部	这	更好的

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

我知道她曾经历过一场艰苦卓绝的斗争，也正因如此，我更加爱她了。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [pri'silə] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

And	somehow	Priscilla	had	never	felt	so	happy	in	all	her	life	,	in	spite	of
和	不知何故	普里西拉	有	绝不	毛毡	所以	快乐的	在	全部	她	生活	,	在	尽管如此	的

[hɜ:r; hər] [ʌn'hæpinəs] ,

her	unhappiness	,
她	不快乐	,

尽管普莉希拉并不快乐，但她却从未感到如此快乐。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['mʌðər] , [ʌv; əv] [-]

as	she	did	in	that	moment	when	her	beautiful	young	mother	,	of	[	168	]
作为	她	做过	在	那	片刻	什么时候	她	美丽的	年轻的	母亲	,	的	[	-	]

就像她在那一刻所做的那样，当时她美丽的年轻母亲[168]

[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ɔ:] , [kɪst] [hɜ:r; hər] ['tendərli] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

whom	she	had	always	stood	a	little	in	awe	,	kissed	her	tenderly	on	her
谁	她	有	总是	站立	一个	小的	在	敬畏	,	亲吻	她	温柔地	在	她

['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [sed] :

forehead	and	said	:
前额	和	说	:

她一直对这个人有些敬畏，他温柔地吻了吻她的额头，说道：

“ [gɑ:d] [bles] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:nɪst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [breɪv]

“	God	bless	my	little	girl	for	being	honest	enough	to	tell	the	truth	and	brave
“	上帝	保佑	我的	小的	女孩	为了	存在	诚实的	足够的	到	告诉	这	真相	和	勇敢的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'fes] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] ,

enough	to	confess	her	fault	,
足够的	到	承认	她	过错	,

“上帝保佑我的小女儿，她诚实到说出真相，勇敢到承认自己的错误。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [kraɪd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

”	and	they	had	both	cried	and	clung	together	and	felt	that	they	were
”	和	他们	有	两个都	哭	和	紧紧抓住	一起	和	毛毡	那	他们	是

['veri] [fæst] [frendz] [ɪn'di:d] .

very	fast	friends	indeed	.
非常	快速地	朋友们	的确	.

她们俩都哭了，紧紧地抱在一起，觉得她们确实是很好的朋友。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dɑ:rkər] ['evri] ['moʊmənt][ænd; ənd] [stɪl] ['pɑ:li]

But	in	the	meantime	it	was	growing	darker	every	moment	and	still	Polly
但	在	这	与此同时	它	曾是	生长	较暗	每一个	片刻	和	仍然	波莉

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [faʊnd] .

had	not	been	found	.
有	不是	到过	成立	.

但与此同时，天色越来越暗，波莉仍然没有被找到。

['hænə] [keɪm] ['heɪsənɪŋ] [ʌp][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd]

Hannah	came	hastening	up	to	report	that	no	trace	of	her	had	been	discovered
汉娜	来了	加速	向上	到	报告	那	不	痕迹	的	她	有	到过	发现

['eniwer] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [tə'riːsə] [hæd; həd][noʊ] ['betər] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər]

anywhere	out	of	doors	and	Theresa	had	no	better	news	to	tell	of	their
任何地方	出去	的	门	和	特蕾莎	有	不	更好的	消息	到	告诉	的	他们的

[sɜːrtʃ] [wɪ'ðɪn] .

search	within	.
搜索	之内	.

汉娜急忙跑过来报告说，在户外任何地方都没有发现她的踪迹，而特蕾莎也没有更好的消息要告诉大家，他们在室内进行了搜寻。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [ðə; ði][meɪd]

"	She	was	all	right	and	well	this	morning	,	I	do	assure	you	,	madam	,	"	the	maid
"	她	曾是	全部	正确的	和	出色地	这	早晨	,	我	做	保证	你	,	女士	,	"	这	女佣

[ɪn'sɪstɪd] .

insisted	.
坚持	.

"夫人，我向您保证，她今天早上身体很好，"女佣坚持道。

" [aɪ] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] .

"	I	served	her	breakfast	with	my	own	hands	.
"	我	服务	她	早餐	和	我的	自己的	双手	.

"我亲手为她准备了早餐。"

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['terəbli] [ˌʌp'set] , [aɪ] [wɪl] [oʊn] , [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ,

She	seemed	terribly	upset	,	I	will	own	,	when	you	went	away	,
她	似乎	可怕	沮丧的	,	我	将要	自己的	,	什么时候	你	去	离开	,

我承认，你走后她看起来非常难过。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

but	after	a	while	it	seemed	as	if	she	had	found	something	to	take	up
但	后	一个	尽管	它	似乎	作为	如果	她	有	成立	某物	到	拿	向上

[hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'tentɪd] - [laɪk] .

her	mind	for	she	was	more	contented	-	like	.
她	头脑	为了	她	曾是	更多的	满足	-	喜欢	.

但过了一段时间，她似乎找到了可以分散注意力的事情，显得更加满足了。

[sɪns] [ʃiːz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

Since	she's	been	missing	it	has	occurred	to	me	that	perhaps	she	intended	to
自从	她是	到过	丢失的	它	有	发生	到	我	那	也许	她	故意的	到

[rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

run	away	and	that	she	was	planning	how	to	do	it	all	the	time	I	thought	she
跑步	离开	和	那	她	曾是	规划	如何	到	做	它	全部	这	时间	我	想法	她

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

was	just	amusing	herself	with	books	and	so	on	.
曾是	只是	有趣	她自己	和	图书	和	所以	在	.

自从她失踪以来，我突然想到，也许她打算离家出走，而且她一直在计划如何逃跑，而我却以为她只是在看书消磨时间而已。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['praɪɪŋ] [kaɪnd] ,

I	never	was	the	prying	kind	,
我	绝不	曾是	这	窥探	种类	,

我从来都不是那种爱打听别人隐私的人。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf]

but	I	wonder	if	it	would	be	a	good	idea	to	look	around	and	see	if
但	我	想知道	如果	它	会	是	一个	好的	主意	到	看	大约	和	看	如果

[hɜːr; hər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] — [hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

her	things	are	all	here	—	her	clothes	,
她	事物	是	全部	这里	—	她	衣服	,

但我不知道四处看看她的东西是否都在是不是个好主意——她的衣服，

[aɪ] [miːn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] .

I	mean	,	and	such	-	like	.
我	意思是	,	和	这样的	-	喜欢	.

我的意思是，诸如此类。

〞 ['mɪsɪz] . ['duːɚ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'striːmli] [gʊd] [aɪ'diːə][ænd; ənd] ['hænə] [meɪd]

〞	Mrs	.	Duer	thought	it	would	be	an	extremely	good	idea	and	Hannah	made
〞	太太	.	杜尔	想法	它	会	是	一个	极其	好的	主意	和	汉娜	制成

[heɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] [ænd; ənd]['klɑːzɪt] .

haste	to	the	little	girl's	bureau	drawers	and	closet	.
匆忙	到	这	小的	女孩们	局	抽屉	和	壁橱	.

“杜尔太太认为这是一个非常好的主意，汉娜赶紧跑到小女孩的梳妆台抽屉和衣柜前。

[ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [-]

A	great	lump	rose	in	her	throat	[	169	]
一个	伟大的	块	玫瑰	在	她	喉	[	-	]

她喉咙里涌起一股巨大的哽咽感[169]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst][ænd; ənd] ['deɪntiɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɑːrmənts] — [ðə; ði]

as	she	discovered	that	the	very	finest	and	daintiest	of	her	garments	—	the
作为	她	发现	那	这	非常	最好的	和	最精致的	的	她	服装	—	这

[wʌnz] ['pɑːli] [hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] [best] — [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] ['pleɪsɪz] .

ones	Polly	had	liked	the	best	—	were	missing	from	their	customary	places	.
一个	波莉	有	喜欢	这	最好的	—	是	丢失的	从	他们的	习惯	地方	.

她发现自己最精致、最漂亮的衣服——波莉最喜欢的那些衣服——都从它们通常存放的地方不见了。

[bʌt; bət] [tə'riːsə] [wʌz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] ['pɑːliːz] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

But	Theresa	was	fingering	the	articles	on	Polly's	little	table	in	the	corner	,
但	特蕾莎	曾是	指法	这	文章	在	波莉的	小的	桌子	在	这	角落	,

但特蕾莎正摆弄着角落里波莉小桌子上的物品。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['rʌmidʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['bɪzɪli] .

pulling	the	books	and	papers	about	and	rummaging	among	them	busily	.
拉	这	图书	和	文件	关于	和	翻找	之中	他们	忙碌地	.

把书本和文件翻来覆去地找，忙碌地翻找着。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃn] :

Suddenly	she	gave	a	start	and	exclamation	:
突然	她	给予	一个	开始	和	感叹	:

她突然惊叫了一声：

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪərn][bæŋk] [hɪr]

“	It	seems	to	me	I	remember	that	there	used	to	be	a	little	iron	bank	here
“	它	似乎	到	我	我	记住	那	那里	用过的	到	是	一个	小的	铁	银行	这里

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

“我好像记得这里以前有个小小的铁堆。”

[fʊl] [ʌv; əv] [luːs] [tʃeɪndʒ] , ['wɔznt] [ðer; ðər] , ['hænə] ? 〞

full	of	loose	change	,	wasn't	there	,	Hannah	?	〞
满的	的	松动的	改变	,	不是	那里	,	汉娜	?	〞

里面装满了零钱，对吧，汉娜?

“ [jes] !

“	Yes	!
〞	是的	!

“是的!

[waɪ] ? 〞 [rɪ'spɔndɪd] ['hænə] ['ɔːlmoʊst] ['hɑːrʃli] .

Why	?	〞	responded	Hannah	almost	harshly	.
为什么	?	〞	回应	汉娜	几乎	严厉地	.

“为什么？”汉娜几乎是生硬地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪr] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tə'riːsə] .

“	**Because**	**it**	**isn't**	**here**	**now**	**,**	”	**replied**	**Theresa**	**.**
”	因为	它	不是	这里	现在	,	”	回复	特蕾莎	.

“因为它现在不在这里，”特蕾莎回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːliːz] [oʊn] [bæŋk] , ” [pri'silə] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɪr] .

“	**It**	**was**	**Polly's**	**own**	**bank**	**,**	”	**Priscilla**	**whispered**	**in**	**her**	**mother's**	**ear**	**.**
”	它	曾是	波莉的	自己的	银行	,	”	普里西拉	低声说道	在	她	母亲的	耳朵	.

“那是波莉自己的银行，”普里西拉在她母亲耳边低语道。

“ [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ] .

“	**The**	**money**	**belonged**	**to**	**her**	**,**	**to**	**do**	**what**	**she**	**liked**	**with**	**.**
”	这	钱	属于	到	她	,	到	做	什么	她	喜欢	和	.

“这笔钱是她的，她想怎么花就怎么花。”

[wen] ['kʌz(ə)n] ['sɪsi] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ɔːr]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] [dɪd] , [ɔːr] ['enibɑːdi] ,

When	**Cousin**	**Cissy**	**gave**	**her**	**some**	**or**	**Uncle**	**Arthur**	**did**	**,**	**or**	**anybody**	**,**
什么时候	表哥	茜茜	给予	她	一些	或者	叔叔	亚瑟	做过	,	或者	任何人	,

当表妹茜茜给她一些，或者亚瑟叔叔给她一些，或者任何人给她一些的时候，

['pɑːli] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][bæŋk] ,

Polly	**always**	**put**	**it**	**in**	**her**	**bank**	**,**
波莉	总是	放	它	在	她	银行	,

波莉总是把钱存进银行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [nuː] ;

and	**she**	**said**	**she**	**meant**	**to**	**buy**	**things**	**with**	**it**	**for**	**some**	**people**	**she**	**knew**	**;**
和	她	说	她	意思是	到	买	事物	和	它	为了	一些	人们	她	知道	;

她说她打算用这笔钱给认识的一些人买东西；

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌjuː 'es] .

and	**I**	**guess**	**she**	**meant**	**us**	**.**
和	我	猜测	她	意思是	我们	.

我想她指的是我们。

” [waɪl] [pri'silə] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tə'riːsə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ə'duː] , [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	**While**	**Priscilla**	**was**	**talking**	**Theresa**	**,**	**with**	**a**	**great**	**ado**	**,**	**pulled**	**open**	**the**	**little**	**drawer**	**of**	**the**	**table**	**.**
”	尽管	普里西拉	曾是	说	特蕾莎	,	和	一个	伟大的	阿多	,	拉	打开	这	小的	抽屉	的	这	桌子	.

“普里西拉说话的时候，特蕾莎大张旗鼓地拉开了桌子的小抽屉。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd][ðer; ðər] , [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

It	**came**	**out**	**with**	**a**	**jerk**	**and**	**there**	**,**	**directly**	**before**	**her**	**,**
它	来了	出去	和	一个	混蛋	和	那里	,	直接地	前	她	,

它猛地一窜，就在她面前，

[leɪ] [ðə; ði]['broʊkən] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

lay	**the**	**broken**	**fragments**	**of**	**the**	**bank**	**.**
躺	这	破碎的	片段	的	这	银行	.

铺开银行破碎的碎片。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs]

Without	**a**	**word**	**she**	**gathered**	**them**	**up**	**and**	**brought**	**them**	**to**	**her**	**mistress**	**.**	**:**	.
没有	一个	单词	她	聚集	他们	向上	和	带来	他们	到	她	情妇	.	:	.

她一言不发地把它们收拾起来，带到了女主人那里。

[ðeɪ] [siːmd] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ðæt] ['pɑːli] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] (
They **seemed** **convincing** **proof** **that** **Polly** **had** **deliberately** **planned** **to** **go** **away** **(**
他们 似乎 令人信服的 证明 那 波莉 有 故意地 计划 到 去 离开 (
[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [-]
without **doubt** **[** **170** **]**
没有 怀疑 [-]

这些似乎令人信服地证明波莉是故意计划离开的（毫无疑问[170]）。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]) [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['seɪvɪŋz] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [fer] .
back **to** **the** **city** **)** **and** **had** **taken** **her** **savings** **to** **pay** **her** **fare** **.**
后退 到 这 城市) 和 有 已采取 她 节省 到 支付 她 票价 .

她返回市区）并拿出自己的积蓄来支付车费。

['mɪsɪz] . ['duːɝ] [roʊz] .
Mrs **.** **Duer** **rose** **.**
太太 . 杜尔 玫瑰 .

杜尔夫人起床了。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [tə'riːsə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] .
“ **That** **is** **enough** **,** **Theresa** **,** **”** **she** **said** **sadly** **.**
“ 那 是 足够的 , 特蕾莎 , ” 她 说 令人遗憾的是 .

“够了，特蕾莎，”她悲伤地说。

“ [pʊt] [ðoʊz] ['piːsɪz] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [pliːz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]
“ **Put** **those** **pieces** **back** **where** **you** **found** **them** **,** **please** **,** **and** **then** **you** **can** **go**
“ 放 那些 件 后退 在哪里 你 成立 他们 , 请 , 和 然后 你 能 去
[daʊn] - [sterz] .
down **-** **stairs** **.**
向下 - 楼梯 .

“请把那些碎片放回原处，然后你就可以下楼了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .
I **shall** **not** **need** **you** **here** **any** **longer** **.**
我 将 不是 需要 你 这里 任何 更长 .

我不再需要你在这里了。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['hænə] .
” **She** **was** **anxious** **to** **be** **alone** **with** **Hannah** **.**
” 她 曾是 焦虑的 到 是 独自的 和 汉娜 .

她很想和汉娜单独待在一起。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] [iks'kleimɪŋ] :
As **soon** **as** **the** **maid** **had** **left** **the** **room** **she** **turned** **to** **the** **nurse** **exclaiming** **:**
作为 很快 作为 这 女佣 有 左边 这 房间 她 转向 到 这 护士 惊呼 :

女佣刚离开房间，她就转身对护士惊呼道：

“ [oʊ] , ['hænə] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
“ **Oh** **,** **Hannah** **,** **it** **seems** **impossible** **!**
“ 哦 , 汉娜 , 它 似乎 不可能的 !

“哦，汉娜，这似乎不可能！”

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
I **can't** **believe** **it** **of** **the** **child** **.**
我 不能 相信 它 的 这 孩子 .

我简直不敢相信这是孩子会做的事。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][aɪ] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər]
She **promised** **me** **faithfully** **not** **to** **go** **beyond** **the** **gates** **and** **I** **trusted** **her**
她 承诺 我 忠实 不是 到 去 超过 这 大门 和 我 可信 她
['pɜːrfɪktli] .
perfectly **.**
完美 .

她信守承诺不会越过大门，我完全信任她。

" ['hænə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**Hannah**	**hesitated**	**.**
"	汉娜	犹豫了一下	.

汉娜犹豫了一下。

" ['pɑːli] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [trʌst] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**Polly**	**thought**	**you**	**didn't**	**trust**	**her**	**,**	**"**	**she**	**said**	**quietly**	**.**
"	波莉	想法	你	没有	相信	她	,	"	她	说	悄悄	.

"波莉以为你不信任她，"她轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [hoʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [sed]

"	**It**	**was**	**only**	**the**	**night**	**before**	**we**	**left**	**home**	**that**	**she**	**told**	**me**	**you**	**had**	**said**
"	它	曾是	仅有的	这	夜晚	前	我们	左边	家	那	她	讲述	我	你	有	说

[juː; jʊ] ['kudnt] [trʌst] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] .

you	**couldn't**	**trust**	**her**	**any**	**more**	**.**
你	不能	相信	她	任何	更多的	.

"就在我们离开家的前一天晚上，她告诉我你说你再也不能信任她了。"

[ɪf] [its] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'lɪbərətli] [gɔːn] [ə'weɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæts]

If	**it's**	**true**	**that**	**she**	**has**	**deliberately**	**gone**	**away**	**I**	**think**	**there's**	**no**	**doubt**	**but**	**that's**
如果	它是	真的	那	她	有	故意地	已消失	离开	我	思考	有	不	怀疑	但	那就是

[waɪ] .

why	**.**
为什么	.

如果她真的是故意离开的，我想这一点毋庸置疑，原因就在这里。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [rʌn] [ɔːf] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl]

But	**I'm**	**not**	**ready**	**to**	**believe**	**she's**	**run**	**off**	**so**	**without**	**a**	**word**	**of**	**thanks**	**for**	**all**
但	我是	不是	准备好	到	相信	她是	跑步	离开	所以	没有	一个	单词	的	谢谢	为了	全部

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌdʒɛnə'rɑːsɪtiz] [bɪn] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

the	**love**	**and**	**kindness**	**and**	**generosity's**	**been**	**shown**	**her**	**in**	**this**	**house**	**.**
这	爱	和	仁慈	和	慷慨的	到过	所示	她	在	这	房子	.

但我无法相信她就这样一声不响地离开了，连一句感谢的话都没有，就对这个家给予她的所有爱、善良和慷慨表示感谢。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] .

It	**wouldn't**	**be**	**like**	**her**	**.**
它	不会	是	喜欢	她	.

这不像她的作风。

[aɪ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [mʌst; məst] .

I	**won't**	**believe**	**it**	**till**	**I**	**must**	**.**
我	惯于	相信	它	直到	我	必须	.

不到万不得已，我不会相信。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [duːɜ·z] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	**But**	**Mrs**	**.**	**Duer's**	**thoughts**	**were**	**traveling**	**back**	**to**	**the**	**last**	**time**	**she**	**had**
"	但	太太	.	杜尔的	想法	是	旅行	后退	到	这	最后的	时间	她	有

[siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] :

seen	**the**	**little**	**girl**	**:**
已见	这	小的	女孩	:

但杜尔太太的思绪却回到了她最后一次见到那个小女孩的情景：

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [prɪ'sɪlə]

that	**afternoon**	**in**	**the**	**living**	**-**	**room**	**when**	**she**	**had**	**asked**	**her**	**about**	**Priscilla's**
那	下午	在	这	活的	-	房间	什么时候	她	有	问	她	关于	普莉希拉的

['æksɪdənt] ,

accident	**,**
事故	,

那天下午在客厅里，她问起普里西拉的意外事故时，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] .

when	she	had	told	her	she	could	not	trust	her	any	more	.
什么时候	她	有	讲述	她	她	可以	不是	相信	她	任何	更多的	.

当她告诉她自己再也无法信任她的时候。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][hɜːrt] [-]

She	remembered	the	hurt	[	171	]
她	记得	这	伤害	[	-	]

她记得那份伤痛[171]

[lʊk] [ɪn] ['pɑːliːz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi]

look	in	Polly's	eyes	and	the	quiver	in	her	voice	as	she	asked	to	be
看	在	波莉的	眼睛	和	这	颤动	在	她	嗓音	作为	她	问	到	是

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wer] — [wer] — ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [klɪr] [tuː; tə]

permitted	to	go	back	to	the	store	where	—	where	—	(	it	was	all	clear	to
允许	到	去	后退	到	这	店铺	在哪里	—	在哪里	—	(	它	曾是	全部	清除	到

[hɜːr; hər] [naʊ]) [wer] [ðeɪ] [dɪd] [trʌst] [hɜːr; hər] ,

her	now	)	where	they	did	trust	her	,
她	现在	)	在哪里	他们	做过	相信	她	,

看着波莉的眼睛，听着她颤抖的声音，她请求允许她回到商店——回到那个——（现在她明白了）他们信任她的地方。

[wer] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [gʊd] [kæʃ] - [gɜːrl] .

where	they	thought	she	was	"	a	good	cash	-	girl	.
在哪里	他们	想法	她	曾是	"	一个	好的	现金	-	女孩	.

他们认为她是个"优秀的收银员"。

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ɪt'self] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['duːɝ] .

"	Like	a	flash	the	whole	thing	explained	itself	to	Mrs	.	Duer	.
"	喜欢	一个	闪光	这	所有的	事物	解释	本身	到	太太	.	杜尔	.

"就像一道闪电，整件事对杜尔太太来说都豁然开朗了。"

['pɑːli] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [pleɪs] .

Polly	had	gone	back	to	the	city	,	back	to	her	old	place	.
波莉	有	已消失	后退	到	这	城市	,	后退	到	她	老的	地方	.

波莉回到了城里，回到了她以前住的地方。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrid] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][toʊld] ['hænə] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] :

In	a	few	hurried	words	she	told	Hannah	of	what	she	was	thinking	:
在	一个	很少	慌忙	字	她	讲述	汉娜	的	什么	她	曾是	思维	:

她匆匆几句就把自己的想法告诉了汉娜：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['telɪfoʊn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

"	I	shall	telephone	at	once	to	the	station	-	master	and	learn	if	she	has
"	我	将	电话	在	一次	到	这	车站	-	掌握	和	学习	如果	她	有

['teɪkən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['diːpoʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][aɪ] [wɪl]

taken	any	of	the	trains	from	the	depot	to	-	day	and	if	she	has	I	will
已采取	任何	的	这	火车	从	这	仓库	到	-	天	和	如果	她	有	我	将要

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] ,

go	to	the	city	the	first	thing	in	the	morning	and	find	her	,
去	到	这	城市	这	第一的	事物	在	这	早晨	和	寻找	她	,

"我将立即打电话给车站站长，询问她今天是否乘坐了从车站出发的火车，如果乘坐了，我明天一早就会进城找到她。"

[wer'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .

wherever	she	is	,	and	bring	her	back	.
无论	她	是	,	和	带来	她	后退	.

无论她在哪里，把她带回来。

" [prɪ'sɪləz] [terz] [hæd; həd] ['siːst] .

"	Priscilla's	tears	had	ceased	.
"	普莉希拉的	眼泪	有	停止	.

普里西拉的眼泪已经止住了。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pɑ:li] [ə'loʊn] , [fɑ:r] [ɔ:f] , ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] , ['deɪndʒərəs] ['dɑ:rknəs] ,

The	thought	of	Polly	alone	,	far	off	,	somewhere	in	the	distant	,	dangerous	darkness	,
这	想法	的	波莉	独自的	,	远的	离开	,	某处	在	这	遥远	,	危险的	黑暗	,

想到波莉独自一人，远在遥远危险的黑暗深处，就觉得.....

[meɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [stænd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .

made	her	heart	stand	still	with	horror	.
制成	她	心	站立	仍然	和	恐怖	.

吓得她心都停止了跳动。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['hænə] ['saɪləntli] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ]

She	followed	her	mother	and	Hannah	silently	down	-	stairs	and	stood	by
她	随后	她	母亲	和	汉娜	默默	向下	-	楼梯	和	站立	经过

['tremblɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] ['tɪŋkəld] ['merəli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nu:z] [keɪm] [bæk]

trembling	while	the	telephone	bell	tinkled	merrily	and	the	dreadful	news	came	back
发抖	尽管	这	电话	钟	叮叮当当	兴高采烈地	和	这	可怕	消息	来了	后退

['oʊvər] [ðə; ði] ['waɪər] [ðæt] ['pɑ:li] [hæd; həd] [ɪn'di:d] ['teɪkən] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['mɔ:rnɪŋ] [treɪn] [ðæt] ['veri] [deɪ]

over	the	wire	that	Polly	had	indeed	taken	the	earliest	morning	train	that	very	day
超过	这	金属丝	那	波莉	有	的确	已采取	这	最早	早晨	火车	那	非常	天

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər]

for	the	city	and	that	if	there	was	anything	wrong	the	station	-	master
为了	这	城市	和	那	如果	那里	曾是	任何事物	错误的	这	车站	-	掌握

[wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] ,

was	very	sorry	,
曾是	非常	对不起	,

她默默地跟着母亲和汉娜下了楼，站在那里瑟瑟发抖。电话铃声欢快地响起，可怕的消息从电报中传来：波莉确实搭乘了当天最早的火车去城里，如果出了什么事，站长深表歉意。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [goʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] ,

but	he	had	thought	it	was	all	right	to	let	her	go	,	although	,
但	他	有	想法	它	曾是	全部	正确的	到	让	她	去	,	虽然	,

但他觉得放她走也没什么不好，尽管

[naʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

now	he	came	to	think	of	it	,
现在	他	来了	到	思考	的	它	,

现在他仔细想了想，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['wʌndɚd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni]

he	had	wondered	at	her	being	permitted	to	take	such	a	long	journey
他	有	想知道	在	她	存在	允许	到	拿	这样的	一个	长的	旅行

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

他很纳闷，为什么她能独自一人进行这么长的旅程。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['selər] [sed] [hi:; hi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [pər'tɪkjələrli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [si:md]

The	ticket	-	seller	said	he	remembered	her	particularly	,	"	because	she	seemed
这	票	-	卖方	说	他	记得	她	特别	,	"	因为	她	似乎

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [-]

such	a	young	[	172	]
这样的	一个	年轻的	[	-	]

售票员说他特别记得她，"因为她看起来很年轻[172]

[wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʃɪftɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] .

one	to	be	shifting	for	herself	.
一	到	是	转变	为了	她自己	.

一个要为自己而改变的人。

" [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [taʊn] , [bʌt; bət][nɑːt] [bæk] ,

"	He	recollected	that	she	had	bought	a	ticket	to	town	,	but	not	back	,
"	他	回忆	那	她	有	买	一个	票	到	镇	,	但	不是	后退	,

他回忆说，她买了去城里的车票，但没有买回来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [luːs] [tʃeɪndʒ] — " ['kwɔːrtərz][ænd; ənd]

and	had	paid	for	it	with	a	lot	of	loose	change	—	"	quarters	and
和	有	有薪酬的	为了	它	和	一个	很多	的	松动的	改变	—	"	四分之一	和

['daɪmz][ænd; ənd] ['nɪkl] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

dimes	and	nickles	and	such	.
一角硬币	和	镍币	和	这样的	.

而且是用很多零钱买的——“25美分、10美分、5美分之类的硬币”。

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['duːɝ] [ʃiːd] [ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][baɪ] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	If	he	could	do	anything	for	Mrs	.	Duer	she'd	oblige	him	by	letting	him
"	如果	他	可以	做	任何事物	为了	太太	.	杜尔	棚	必须	他	经过	出租	他

[noʊ] .

know	.
知道	.

“如果他能为杜尔太太做点什么，她一定会让他知道的。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] ['hænə] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['pɑːli] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

But	even	now	Hannah	would	not	believe	that	Polly	had	run	away	.
但	甚至	现在	汉娜	会	不是	相信	那	波莉	有	跑步	离开	.

但即使到了现在，汉娜仍然不相信波莉已经离家出走了。

“ [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . ['duːɝ] , [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['riːəl] [dɪ'stres] .

“	Why	,	don't	you	see	,	Mrs	.	Duer	,	it's	impossible	,	"	she	exclaimed	in	real	distress	.
"	为什么	,	不	你	看	,	太太	.	杜尔	,	它是	不可能的	,	"	她	惊呼	在	真实的	痛苦	.

“哎呀，杜尔太太，您难道不明白吗？这不可能啊！”她痛苦地喊道。

“ ['pɑːli] ['iznt] [ˌdɪsə'biːdiənt] [nɔːr] [ʌn'greɪtfl] [nɔːr] [dɪs'lɔɪəl] [ænd; ənd] [ʃiːd] [biː; bi][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz]

“	Polly	isn't	disobedient	nor	ungrateful	nor	disloyal	and	she'd	be	all	of	these
"	波莉	不是	忤	也不	忘恩负义	也不	不忠	和	棚	是	全部	的	这些

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪf] [ʃiːd] [gɔːn] [ɔːf][soʊ][ænd; ənd][left] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	more	if	she'd	gone	off	so	and	left	us	without	a	word	.
和	更多的	如果	棚	已消失	离开	所以	和	左边	我们	没有	一个	单词	.

“波莉既不叛逆，也不忘恩负义，更不忠诚。如果她一声不响地离开我们，那她就完全是这些罪人了，甚至更糟。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	must	be	some	way	of	explaining	it	.
那里	必须	是	一些	方式	的	解释	它	.

肯定有某种解释方法。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['duːɝ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .

"	But	Mrs	.	Duer	was	not	so	sure	.
"	但	太太	.	杜尔	曾是	不是	所以	当然	.

但杜尔夫人却不太确定。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['terəbli] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][həˈræst; 'hærəst] .

She	felt	terribly	anxious	and	harassed	.
她	毛毡	可怕	焦虑的	和	骚扰	.

她感到非常焦虑和不安。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] ['pɑːliːz] ['sɪstər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ?

What	could	she	say	to	Polly's	sister	if	anything	had	happened	to	the	child	?
什么	可以	她	说	到	波莉的	姐姐	如果	任何事物	有	发生	到	这	孩子	?

如果孩子出了什么事，她该怎么跟波莉的妹妹说呢?

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

What	could	she	do	?
什么	可以	她	做	?

她能怎么办呢?

[wel] , ['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

Well	,	certainly	nothing	to	-	night	.
出色地	,	当然	没有什么	到	-	夜晚	.

嗯，今晚肯定没什么事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [treɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

She	would	take	the	earliest	train	to	the	city	in	the	morning	and	in	the
她	会	拿	这	最早	火车	到	这	城市	在	这	早晨	和	在	这

['miːntaɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [get] [wʌt] [rest] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

meantime	they	must	all	get	what	rest	they	could	.
与此同时	他们	必须	全部	得到	什么	休息	他们	可以	.

她早上会搭乘最早的火车进城，与此同时，他们都必须尽可能地休息。

[pri'silə] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [wɔːrn] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [suːn]

Priscilla	looked	white	and	worn	and	ought	to	be	put	to	bed	as	soon
普里西拉	看起来	白色的	和	磨损	和	应该	到	是	放	到	床	作为	很快

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːtn] [hɜːr; hər] ['sʌpər] .

as	she	had	eaten	her	supper	.
作为	她	有	吃	她	晚餐	.

普里西拉脸色苍白，面容憔悴，吃完晚饭就应该让她上床睡觉。

[bʌt; bət] [pri'silə] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [tʃoʊk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [fuːd] [ænd; ənd] [beg] [tuː; tə] [biː; bi] “ [ɪk'skjuːzd] ”

But	Priscilla	could	only	choke	over	her	food	and	beg	to	be	“	excused	”
但	普里西拉	可以	仅有的	呛	超过	她	食物	和	求	到	是	“	已原谅	”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .

from	the	table	.
从	这	桌子	.

但普里西拉只能被食物噎住，恳求“请”她离开餐桌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] ['endɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [soʊ] ['merəli] .

It	was	a	sad	ending	to	a	day	that	had	begun	so	merrily	.
它	曾是	一个	伤心	结束	到	一个	天	那	有	开始	所以	兴高采烈地	.

原本欢快的一天，却以悲伤的结局收场。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] ['pɑːli] ['fɛriːŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

And	how	was	Polly	faring	all	this	time	?
和	如何	曾是	波莉	航道	全部	这	时间	?

这段时间波莉过得怎么样?

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tiːdiəsli] [-]

The	journey	in	the	train	proved	to	be	tediously	[	173	]
这	旅行	在	这	火车	已证实	到	是	乏味地	[	-	]

火车旅行非常乏味[173]

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] .

long	and	dreary	.
长的	和	凄凉	.

漫长而乏味。

[kwaɪt] , [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [læst] ,

Quite	,	quite	different	from	the	one	she	had	taken	last	,
相当	,	相当	不同的	从	这	一	她	有	已采取	最后的	,

和她上次吃的那杯完全不一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [pri'silə] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

when	she	and	Priscilla	had	passed	over	the	same	road	some	months	ago	,
什么时候	她	和	普里西拉	有	通过了	超过	这	相同的	路	一些	几个月	前	,

几个月前，她和普里西拉也曾走过同一条路。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .

in	coming	to	the	country	.
在	未来	到	这	国家	.

来到这个国家。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [feɪnt][ænd; ənd] [sɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

After	**a**	**while**	**she**	**began**	**to**	**feel**	**faint**	**and**	**sick**	**from**	**the**	**motion**	**of**	**the**
后	一个	尽管	她	开始	到	感觉	头晕的	和	生病的	从	这	运动	的	这

[kɑːrz][ænd; ənd] ,

cars	**and**	**,**
汽车	和	,

过了一会儿，她开始感到头晕恶心，可能是汽车颠簸造成的。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

though	**she**	**did**	**not**	**realize**	**it**	**,**	**from**	**hunger**	**.**
尽管	她	做过	不是	意识到	它	,	从	饥饿	.

虽然她自己没有意识到，那是因为饥饿。

[ðə; ði][koʊld] [mɪlk] [ænd; ənd][hɑːrd] ['bɪskɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brekfəst] [wɜːr; wər][ɔːl] [tə'riːsə] [hæd; həd]

The	**cold**	**milk**	**and**	**hard**	**biscuits**	**of**	**her**	**breakfast**	**were**	**all**	**Theresa**	**had**
这	寒冷的	牛奶	和	难的	饼干	的	她	早餐	是	全部	特蕾莎	有

[prə'vaɪdɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ,

provided	**her**	**with**	**,**
假如	她	和	,

特蕾莎只给她准备了冰冷的牛奶和硬饼干作为早餐。

[soʊ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['lʌntʃən] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [went]

so	**her**	**usual**	**luncheon**	**time**	**came**	**and**	**went**
所以	她	通常	午餐	时间	来了	和	去

就这样，她平常的午餐时间到了又过去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	**she**	**had**	**nothing**	**to**	**eat**	**.**
和	她	有	没有什么	到	吃	.

她什么吃的都没有。

[hɜːr; hər] ['empti] ['lɪt(ə)l] ['stʌmək] [rɪ'beld] .

Her	**empty**	**little**	**stomach**	**rebelled**	**.**
她	空的	小的	胃	叛乱	.

她空空的小肚子开始抗议了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['brɪmfʊl]

But	**she**	**had**	**no**	**thought**	**for**	**herself**	**,**	**her**	**mind**	**and**	**heart**	**were**	**brimful**
但	她	有	不	想法	为了	她自己	,	她	头脑	和	心	是	满满的

[ʌv; əv]['sɪstər] ,

of	**sister**	**,**
的	姐姐	,

但她没有为自己考虑，她的脑海和心中充满了对妹妹的思念。

[waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wer] ['sɪstər] [leɪ] [sɪk] — [wɜːrs]

while	**the**	**train**	**that**	**was**	**carrying**	**her**	**to**	**the**	**city**	**where**	**sister**	**lay**	**sick**	**—**	**worse**
尽管	这	火车	那	曾是	携带	她	到	这	城市	在哪里	姐姐	躺	生病的	—	更糟

— [siːmd] [tuː; tə][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sloʊli] [krɔːl] .

—	**seemed**	**to**	**do**	**no**	**more**	**than**	**slowly**	**crawl**	**.**
—	似乎	到	做	不	更多的	比	缓慢地	爬行	.

而载着她前往姐姐生病（情况更糟）的城市的火车，似乎只是缓慢地爬行。

[ðə; ði] [wiːlz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][graɪnd][aʊt] ['plez(ə)nt] [tjuːnz] ,

The	**wheels**	**refused**	**to**	**grind**	**out**	**pleasant**	**tunes**	**,**
这	车轮	拒绝	到	研磨	出去	令人愉快的	曲调	,

车轮拒绝发出悦耳的旋律，

[ðə; ði][hɑːt][sʌn] [bleizd] ['vɪʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [nekst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst]

the	hot	sun	blazed	viciously	through	the	window	next	which	she	sat	and	the	dust
这	热的	太阳	燃烧的	恶毒地	通过	这	窗户	下一个	哪个	她	卫星	和	这	灰尘

[ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] ['sindəz] [bluː] [ɪn][ænd; ənd] ['setld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	smoke	and	cinders	blew	in	and	settled	upon	her	until	she	was
和	抽烟	和	煤渣	吹	在	和	定居	之上	她	直到	她	曾是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪm] [ænd; ənd] [grɪt] .

covered	with	grime	and	grit	.
涵盖	和	污垢	和	砂砾	.

烈日透过她身旁的窗户猛烈地照射进来，尘土、烟雾和煤渣吹进来，落在她身上，直到她全身沾满了污垢和沙砾。

[pʊt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

Put	at	last	the	end	of	the	journey	was	reached	.
放	在	最后的	这	结尾	的	这	旅行	曾是	达到	.

最终，旅程到达了终点。

['pɑːli] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['hevi] , ['kʌmbərsəm] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['blaɪndli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Polly	took	up	her	heavy	,	cumbersome	bundle	and	stumbled	blindly	out	into	the
波莉	采取	向上	她	重的	,	笨重	捆	和	踉跄	盲目地	出去	进入	这

[væst] , ['bɪzi] ['steɪʃ(ə)n] ,

vast	,	busy	station	,
广阔的	,	忙碌的	车站	,

波莉拎起沉重笨拙的包裹，跌跌撞撞地走进了熙熙攘攘的大型车站。

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌrɪŋ] , ['strʌglɪŋ] [pres] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] .

amid	a	babel	of	voices	and	a	hurrying	,	struggling	press	of	passengers	.
之中	一个	巴别塔	的	声音	和	一个	匆忙	,	挣扎	按	的	乘客	.

在嘈杂的人声和匆忙拥挤的乘客之中。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn]

She	pushed	forward	in	the	thickest	of	the	crowd	and	presently	found	herself	in
她	推动	向前	在	这	最厚	的	这	人群	和	目前	成立	她自己	在

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

她挤过最拥挤的人群，很快就来到了街上。

['ɔːlmoʊst] ['defnd] [baɪ][ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv] ['trɑːli] [kɑːrz] ,

almost	deafened	by	the	clang	and	clatter	of	trolley	cars	,
几乎	耳聋	经过	这	铛	和	哒	的	手推车	汽车	,

几乎被电车的叮当声和碰撞声震聋了，

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['iːgər] ['hækˌmɛn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] [ʃrɪl] - [vɔɪst] ['nuːzˌbɔɪ] .

the	shouts	of	eager	hackmen	and	the	piercing	cries	of	shrill	-	voiced	newsboys	.
这	喊叫	的	渴望的	黑客	和	这	冲孔	哭泣	的	尖锐	-	配音	报童	.

急切的搬运工的叫卖声和嗓音尖锐的报童的吆喝声。

[ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] [-]

The	midday	sun	[	174	]
这	正午	太阳	[	-	]

正午的太阳[174]

[glɛəd] ['blaɪndli]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [biːt] ['pɪtiləsli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] .

glared	blindly	into	her	eyes	and	beat	pitilessly	upon	her	burning	cheeks	.
怒目而视	盲目地	进入	她	眼睛	和	打	无情地	之上	她	燃烧	脸颊	.

他怒目而视，无情地捶打着她滚烫的双颊。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [dɪs'meɪ] ,

She	looked	about	her	in	dismay	,
她	看起来	关于	她	在	沮丧	,

她惊恐地环顾四周。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [wei] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] ,

for	she	did	not	know	her	way	about	this	part	of	town	and	,
为了	她	做过	不是	知道	她	方式	关于	这	部分	的	镇	和	,

因为她不熟悉这片区域的路，而且

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] , [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər] .

for	the	first	time	in	her	life	,	the	confusion	of	the	city	terrified	her	.
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,	这	困惑	的	这	城市	恐惧	她	.

她生平第一次感到城市的混乱让她感到恐惧。

[təˈriːsə] [hæd; həd] [beɪd] [hɜːr; hər] [spiːk] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə]

Theresa	had	bade	her	speak	to	no	one	and	so	she	did	not	venture	to
特蕾莎	有	巴德	她	说话	到	不	一	和	所以	她	做过	不是	风险投资	到

[æsk][hɜːr; hər] [wei] .

ask	her	way	.
问	她	方式	.

特蕾莎叮嘱她不要跟任何人说话，所以她不敢上前问路。

['tʌgɪŋ] ['wɪrəli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bʌlki] ['bɜːrd(ə)n][ʃiː; ʃi] , ['sʌmhaʊ] ,

Tugging	wearily	at	her	bulky	burden	she	,	somehow	,
拉扯	疲劳	在	她	笨重	负担	她	,	不知何故	,

她疲惫地拉着沉重的行李，不知怎的，

[gɑːt][pæst][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ['hækˌmɛn] ['stændɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [steps] ,

got	past	the	line	of	shouting	hackmen	standing	about	the	station	steps	,
得到	过去的	这	线	的	喊叫	黑客	常设	关于	这	车站	步骤	,

穿过一群站在车站台阶上叫喊的出租车司机，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

and	managed	to	cross	the	street	.
和	管理	到	叉	这	街道	.

他成功穿过了马路。

['piːp(ə)l] [pʊʃt] [ænd; ənd]['dʒɔsəld][hɜːr; hər] ; ['dreɪmən] , [wɪð; wɪθ] [rʌf] , [hɔːrs] ['vɔɪsɪz] , ['ɔːrdərd]

People	pushed	and	jostled	her	;	draymen	,	with	rough	,	hoarse	voices	,	ordered
人们	推动	和	推搡	她	;	搬运工	,	和	粗糙的	,	嘶哑	声音	,	订购

[hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

her	out	of	the	way	,
她	出去	的	这	方式	,

人们推搡着她；货车夫们用沙哑粗犷的声音命令她让开。

[ænd; ənd][ˈməutəmən] [klæŋd] [ðer; ðər] ['belz] [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər] [ɔːf][ðə; ði] [træk] .

and	motormen	clanged	their	bells	to	warn	her	off	the	track	.
和	司机	叮当作响	他们的	铃铛	到	警告	她	离开	这	追踪	.

列车员们鸣响铃铛，警告她离开轨道。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['blaɪndli] [əˈlɔːŋ] ,

She	stumbled	blindly	along	,
她	踉跄	盲目地	沿着	,

她跌跌撞撞地盲目前行，

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['riːəli] ['wɑːndərɪŋ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ]

hardly	knowing	where	she	set	her	feet	and	really	wandering	straight	in	the	wrong
几乎	会心	在哪里	她	放	她	脚	和	真的	漫游	直的	在	这	错误的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	.
方向	.

她几乎不知道自己脚下踩到了什么，而且真的朝着错误的方向一路走去。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] [ænd; ənd] [fərˈseɪkən] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

It	seemed	to	her	that	she	was	forgotten	and	forsaken	by	all	the	world	.
它	似乎	到	她	那	她	曾是	被遗忘的	和	被遗弃的	经过	全部	这	世界	.

她觉得自己被全世界遗忘和抛弃了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

She	had	known	her	way	to	and	from	the	store	and	around	and
她	有	已知	她	方式	到	和	从	这	店铺	和	大约	和

[ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [nɪr] [prɪ'sɪləz] [haʊs] ,

about	the	streets	near	Priscilla's	house	,
关于	这	街道	靠近	普莉希拉的	房子	,

她熟悉往返商店的路，也熟悉普里西拉家附近的街道。

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'streɪ] .

but	here	she	was	all	astray	.
但	这里	她	曾是	全部	误入歧途	.

但她在这里完全迷失了方向。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tɝ'iːsəz, tɝ'eɪsəz] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

She	stood	still	and	tried	to	recall	Theresa's	directions	for	reaching	the
她	站立	仍然	和	尝试	到	记起	特蕾莎的	方向	为了	到达	这

['hɑːspɪt(ə)l] :

hospital	:
医院	:

她站在那里，努力回忆特蕾莎告诉她的去医院的路线：

“ [juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌp] ['mædɪsn] ['ævənuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd]

“	You	go	through	the	station	and	up	Madison	Avenue	for	a	while	and
“	你	去	通过	这	车站	和	向上	麦迪逊	大街	为了	一个	尽管	和

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

there	you	are	!
那里	你	是	!

“你穿过车站，沿着麦迪逊大道走一会儿，就到了！”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɑːr] , [fɑːr][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['mædɪsn] ['ævənuː] [wʌz; wəz] ['noʊwer]

”	She	had	left	the	station	far	,	far	behind	and	Madison	Avenue	was	nowhere
”	她	有	左边	这	车站	远的	,	远的	在后面	和	麦迪逊	大街	曾是	无处

[wɪ'ðɪn] [saɪt] .

within	sight	.
之内	视线	.

“她已经远远地离开了车站，麦迪逊大道早已不见踪影。”

[ðə; ði] [twaɪn] [ðæt] [tə'riːsə] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd]

The	twine	that	Theresa	had	fastened	about	her	bundle	and	that	had
这	缠绕	那	特蕾莎	有	系紧	关于	她	捆	和	那	有

['θretnd] [tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ,

threatened	to	break	from	the	time	she	started	out	,
威胁	到	休息	从	这	时间	她	开始	出去	,

特蕾莎用来捆扎包裹的那根绳子，从她出发时就一直摇摇欲坠，随时可能断裂。

[geɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .

gave	way	with	a	snap	.
给予	方式	和	一个	折断	.

啪的一声，就散架了。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	175	]
她	[	-	]

她[175]

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] [luːs] ['ɛndz][ænd; ənd] [nɑːt] [ðem; ðəm][æz; əz][best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

would	have	to	gather	up	the	loose	ends	and	knot	them	as	best	she	could
会	有	到	收集	向上	这	松动的	结束	和	结	他们	作为	最好的	她	可以

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [frʌm; frəm] ['struːɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

to	prevent	her	clothes	from	strewing	the	pavement	.
到	防止	她	衣服	从	散落	这	路面	.

她必须把散落的线头拢起来，尽可能地打结，以防止衣服散落在人行道上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bʌŋglɪŋ] ['ɔːkwərdli] ['oʊvər] [ðɪs] , ['bælənsɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [ʌn'stedəli] [ə'genst]

While	she	was	bungling	awkwardly	over	this	,	balancing	the	bundle	unsteadily	against
尽管	她	曾是	笨拙	尴尬地	超过	这	,	平衡	这	捆	不稳定地	反对

[hɜːr; hər] [niː] ,

her	knee	,
她	膝盖	,

她笨拙地处理着这件事，摇摇晃晃地把包裹放在膝盖上，

[sʌm; səm][wʌn][ræn] ['hevɪli] [ə'genst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn]

some	one	ran	heavily	against	her	and	in	an	instant	her	bundle	was	on
一些	一	跑	重度	反对	她	和	在	一个	立即的	她	捆	曾是	在

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

the	sidewalk	.
这	人行道	.

有人猛地撞了她一下，瞬间，她的包裹就掉在了人行道上。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] [ɔːr] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [huː'evər]

She	dared	not	turn	her	head	or	look	around	for	she	felt	pretty	sure	that	whoever
她	敢于	不是	转动	她	头	或者	看	大约	为了	她	毛毡	漂亮的	当然	那	谁

[hæd; həd]['dʒɔsəld][hɜːr; hər][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] “ [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

had	jostled	her	had	done	it	“	on	purpose	,
有	推搡	她	有	完毕	它	“	在	目的	,

她不敢转头或环顾四周，因为她非常肯定，推搡她的人是“故意”的。

” [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kraʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [waɪd] .

”	since	there	was	no	crowd	here	and	the	street	was	wide	.
”	自从	那里	曾是	不	人群	这里	和	这	街道	曾是	宽的	.

因为这里没有人，而且街道很宽阔。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ,

But	the	next	instant	she	heard	a	shrill	whistle	,
但	这	下一个	立即的	她	听到	一个	尖锐	哨	,

但下一刻她就听到了一声尖锐的哨声，

[ə; eɪ] [kɔːrs] [læf] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] ['dʒiəriŋli] :

a	coarse	laugh	and	then	a	rough	voice	crying	jeeringly	:
一个	粗	笑	和	然后	一个	粗糙的	嗓音	哭泣	嘲笑地	:

一阵粗粝的笑声，接着是一个沙哑的、嘲讽的哭喊声：

“ [maɪ] [aɪz] !

“	My	eyes	!
“	我的	眼睛	!

“我的眼睛！”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [eint] [ə; eɪ][goʊ] !

But	if	this	ain't	a	go	!
但	如果	这	不是	一个	去	!

但如果这都不算数！

[blest] [ɪf] [hɪr] ['iznt] [ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] - !

Blest	if	here	isn't	the	fine	young	lady	that	lives	on	the	Avenoo	!
祝福	如果	这里	不是	这	美好的	年轻的	女士	那	生活	在	这	-	!

如果这位住在阿维努街的漂亮年轻女士不在这里，那真是太幸运了！

[ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pepərz] [wʌn] [deɪ] [ə'lɔːŋ] [læs] - [sprɪŋ] !

The	lady	that	ran	away	with	my	papers	one	day	along	las	'	spring	!
这	女士	那	跑	离开	和	我的	文件	一	天	沿着	最后	-	春天	!

有一天，那个女人沿着拉斯普林斯河偷走了我的文件！

[haɪ] , [ðoʊ] , [juː; jʊ][dəunt][get] [ɔːf] [soʊ] ['iːzi] [ðɪs] [taɪm] , [sɪs] !

Hi	,	though	,	you	don't	get	off	so	easy	this	time	,	sis	!
你好	,	尽管	,	你	不	得到	离开	所以	简单的	这	时间	,	妹妹	!

不过，这次你可没那么容易脱身了，姐姐！

[aɪ] [oʊz] [juː; jʊ][wʌn][æn; ən] - [aɪm] ['ɑːnɪst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	owes	you	one	an	'	I'm	honest	,	I	am	.
我	欠款	你	一	一个	-	我是	诚实的	,	我	是	.

我欠你一个人情，而且我很诚实，真的。

[wen] [aɪ] [oʊz] , [aɪ] [peɪz] , [siː] ?

When	I	owes	,	I	pays	,	see	?
什么时候	我	欠款	,	我	支付	,	看	?

我欠债就还，明白吗?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs]

"	She	turned	her	head	,	lifted	her	eyes	and	stared	straight	into	the	mischievous
"	她	转向	她	头	,	抬起	她	眼睛	和	凝视	直的	进入	这	恶作剧

,

,

,

她转过头，抬起头，直直地盯着那个调皮的.....

[lɪərɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['enəmi] — [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] . [-]

leering	face	of	her	old	enemy	—	the	newsboy	.	[	176	]
色眯眯的	脸	的	她	老的	敌人	—	这	报童	.	[	-	]

她老仇人——报童——那张猥琐的脸。[176]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[hoʊm] [ə'gen]

HOME	AGAIN
家	再次

回家

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [saɪt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

Strangely	enough	the	sight	seemed	to	give	her	courage	.
奇怪的	足够的	这	视线	似乎	到	给	她	勇气	.

奇怪的是，眼前的景象似乎给了她勇气。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɪrləsli] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .

She	looked	fearlessly	up	at	him	and	met	his	twinkling	eyes	without	flinching	.
她	看起来	无畏地	向上	在	他	和	遇见	他的	闪烁	眼睛	没有	畏缩	.

她无所畏惧地抬头望着他，毫不畏惧地与他闪亮的眼睛对视。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kuːl] [wʌn] !

“	Well	,	you	are	a	cool	one	!
"	出色地	,	你	是	一个	凉爽的	一	!

“哇，你真酷！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'priːʃətɪvli] .

"	he	exclaimed	appreciatively	.
"	他	惊呼	表示赞赏	.

他赞叹道。

['pɑːliːz] ['fɪŋgərz] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [riː'kæptʃəd] ['bʌnd(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed]

Polly's	fingers	fumbled	with	the	string	of	her	recaptured	bundle	,	but	she	said
波莉的	手指	笨手笨脚	和	这	细绳	的	她	重新捕获	捆	,	但	她	说

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

波莉的手指笨拙地摆弄着她找回的包裹的绳子，但她什么也没说。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər] [geɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

nor	did	she	remove	her	gaze	from	his	face	.
也不	做过	她	消除	她	目光	从	他的	脸	.

她始终没有将目光从他的脸上移开。

“ [seɪ] [naʊ] — [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˈtaɪɪn] - [ʌp] [ðæt] [ˈbʌnd(ə)l] , ” [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [kənˈtɪnjuːd] .

“	Say	now	—	you	needn't	go	to	the	trouble	of	tyin	'	up	that	bundle	,	”	the	fellow	continued	.
”	说	现在	—	你	不必	去	到	这	麻烦	的	泰因	-	向上	那	捆	,	”	这	同伴	持续	.

“我说——你不用费劲把那捆东西捆起来了，”那人继续说道。

“ [aɪm][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [siː] ?

“	I'm	goin	'	to	carry	it	for	you	,	see	?
”	我是	去	-	到	携带	它	为了	你	,	看	?

“我会帮你拿着的，明白吗？”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ] [strɪŋ] .

and	I	won't	want	a	string	.
和	我	惯于	想	一个	细绳	.

我不需要绳子。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [niːd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [ˈkærid] [maɪ] [ˈpepərz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	didn't	need	a	string	the	time	you	carried	my	papers	for	me	,	did	you	?
你	没有	需要	一个	细绳	这	时间	你	携带	我的	文件	为了	我	,	做过	你	?

你上次帮我拿文件的时候，不需要绳子吧?

[ˈdrɑːpɪn] - [θɪŋz] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ˈbetər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] !

Droppin	'	things	behind	you	,	one	by	one	,	can	be	done	better	without	a	string	!
掉落	-	事物	在后面	你	,	一	经过	一	,	能	是	完毕	更好的	没有	一个	细绳	!

把东西一件件地扔在身后，不用绳子会更好!

” [ˈpɑːli] [ˈsɪmpli] [meɪd] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði][kɔːrd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .

”	Polly	simply	made	a	knot	in	the	cord	she	was	fingering	and	did	not	reply	.
”	波莉	简单地	制成	一个	结	在	这	绳索	她	曾是	指法	和	做过	不是	回复	.

“波莉只是把玩着手中的绳子打了个结，没有回答。”

“ [aɪ] [seɪ] !

“	I	say	!
”	我	说	!

“我说！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈnuːzˌbɔɪ] [æt; ət] [læst] , “ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈeniweɪ] ?

”	exclaimed	the	newsboy	at	last	,	“	what	kind	of	a	girl	are	you	,	anyway	?
”	惊呼	这	报童	在	最后的	,	“	什么	种类	的	一个	女孩	是	你	,	反正	?

“你到底是什么样的女孩呢？”报童最后喊道。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][kraɪ] ? ”

Why	don't	you	cry	?	”
为什么	不	你	哭	?	”

你为什么不哭呢?

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] , ” [sed] [ˈpɑːli] , [ˈstaʊtli] . [-]

“	There's	nothing	to	cry	for	,	”	said	Polly	,	stoutly	.	[	177	]
”	有	没有什么	到	哭	为了	,	”	说	波莉	,	坚定地	.	[	-	]

“没什么好哭的，”波莉坚定地说。[177]

“ [oʊ] , [eint] [ðer; ðər] !

“	Oh	,	ain't	there	!
”	哦	,	不是	那里	!

“哦，那里没有！”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ]
How **do** **you** **know**
如何 做 你 知道

你怎么知道

[bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌf] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [ɪr] , ['seɪmz] [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː] ? ”
but **I'm** **goin** **'** **to** **cuff** **you** **over** **the** **ear** **,** **same's** **you** **did** **me** **?** **”**
但 我是 去 - 到 袖口 你 超过 这 耳朵 , 一样的 你 做过 我 ? ”

但我会像你打我一样打你的耳朵。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wəʊnt] .
“ **Because** **you** **won't** **.**
” 因为 你 惯于 .

因为你不会。

[its] ['kaʊərdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][gɜːrl] . ”
It's **cowardly** **for** **a** **boy** **to** **hit** **a** **girl** **.** **”**
它是 胆小 为了 一个 男生 到 打 一个 女孩 . ”

男孩打女孩是懦夫的行为。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜːrl] ['hɪtɪn] - [ə; eɪ] ['feloʊ] ?
“ **And** **how** **about** **a** **girl** **hittin** **'** **a** **fellow** **?**
” 和 如何 关于 一个 女孩 击中 - 一个 同伴 ?

“那女孩打男孩又该怎么算呢？”

[heɪ] ? ”
Hey **?** **”**
嘿 ? ”

嘿? ”

“ [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [prɪ'sɪləz] [dɑːl] !
“ **You** **took** **my** **Priscilla's** **doll** **!**
” 你 采取 我的 普莉希拉的 玩具娃娃 !

“你拿走了我的普里西拉娃娃！”

[juː; jʊ] [meɪd] [maɪ] [pri'silə] [kraɪ] ! ”
You **made** **my** **Priscilla** **cry** **!** **”**
你 制成 我的 普里西拉 哭 ! ”

你把我的普莉希拉弄哭了！

“ [waɪ] , [soʊ][aɪ][dɪd] !
“ **Why** **,** **so** **I** **did** **!**
” 为什么 , 所以 我 做过 !

“所以我就这么做了！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] !
And **you** **wouldn't** **stand** **it** **!**
和 你 不会 站立 它 !

你绝对无法容忍！

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hɪt][ˌem 'iː] !
And **so** **you** **hit** **me** **!**
和 所以 你 打 我 !

所以你就打我了！

[wel] , [jʊə(r)] [æn; ən] [aʊt] - [æn; ən] - - ['aʊtər] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] !
Well **,** **you're** **an** **out** **-** **an** **'** **-** **outer** **,** **and** **no** **mistake** **!**
出色地 , 你是 一个 出去 - 一个 - - 外 , 和 不 错误 !

没错，你是个彻头彻尾的局外人！

[seɪ] [naʊ] , [d'juː] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [ə'genst] [juː; jʊ] ?
Say **now** **,** **d'you** **want** **to** **know** **all** **I** **have** **against** **you** **?**
说 现在 , 你 想 到 知道 全部 我 有 反对 你 ?

说吧，你想知道我到底对你有什么不满吗?

〃 ['pɑːli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['skwerli] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] ['kɔːʃəs] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

〃	Polly	looked	at	him	squarely	but	was	too	cautious	to	reply	.
〃	波莉	看起来	在	他	完全	但	曾是	也	谨慎	到	回复	.

波莉直视着他，但因为太过谨慎，没有回答。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

“	You	can't	take	a	joke	.
〃	你	不能	拿	一个	开玩笑	.

你开不起玩笑。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wen] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [fʌnɪn] - .

You	don't	know	when	a	feller's	funnin	'	.
你	不	知道	什么时候	一个	伙计们	乐趣	-	.

你不知道一个人什么时候是在开玩笑。

[waɪ] , [bles] [jʊr; jər] [buːts] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['kɪdz] [dɑːl] [ɔːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

Why	,	bless	your	boots	,	I	wouldn't	have	took	the	kid's	doll	off	of	her	for
为什么	,	保佑	你的	靴子	,	我	不会	有	采取	这	孩子们	玩具娃娃	离开	的	她	为了

[ə; eɪ][fɑːrm] !

a	farm	!
一个	农场	!

哎呀，我的天哪，就算要去农场，我也不会把孩子的娃娃从她手里拿走！

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fuːlɪn] - , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [jiːd] [duː][ænd; ənd] — [maɪ] [aɪ] !

I	was	only	foolin	'	,	just	to	see	what	ye'd	do	and	—	my	eye	!
我	曾是	仅有的	愚弄	-	,	只是	到	看	什么	你们	做	和	—	我的	眼睛	!

我只是开玩笑，想看看你会怎么做——我的眼睛！

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][dʒoʊk][wʌz; wəz][ɑːn][ˌem 'iː] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

but	the	joke	was	on	me	—	for	you	did	it	!
但	这	开玩笑	曾是	在	我	—	为了	你	做过	它	!

但笑话的是我——因为是你干的！

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] !

you	gave	me	as	good	a	chase	as	I	want	in	a	hurry	!
你	给予	我	作为	好的	一个	追赶	作为	我	想	在	一个	匆忙	!

你让我体验到了我想要的那种刺激追逐！

[seɪ] [naʊ] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] !

Say	now	,	I	like	you	a	lot	!
说	现在	,	我	喜欢	你	一个	很多	!

现在就说，我非常喜欢你！

[aɪ] [laɪk] ['eni] ['felər] [ə; eɪ][lɑːt] [ðæts] [gɑːt] [nɜːrv] [ænd; ənd] [grɪt] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['felər] [ə; eɪ]

I	like	any	feller	a	lot	that's	got	nerve	and	grit	and	when	I	like	a	feller	a
我	喜欢	任何	伙计	一个	很多	那就是	得到	神经	和	砂砾	和	什么时候	我	喜欢	一个	伙计	一个

[lɑːt][aɪ][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] !

lot	I	stand	by	him	!
很多	我	站立	经过	他	!

我喜欢有胆识和毅力的人，如果我很喜欢一个人，我就会支持他！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][baɪ][juː; jʊ] , [siː] ?

I'm	going	to	stand	by	you	,	see	?
我是	去	到	站立	经过	你	,	看	?

我会一直支持你，明白吗?

〃 [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] ['pɑːli] [felt] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪl] .

〃	Then	suddenly	and	without	any	warning	Polly	felt	her	eyes	fill	.
〃	然后	突然	和	没有	任何	警告	波莉	毛毡	她	眼睛	充满	.

“然后突然间，没有任何预兆，波莉感到眼眶湿润了。”

[ðə; ði] - [feɪs] [fel] .
The newsboy's face fell .
这 - 脸 跌倒 .

报童的脸色沉了下来。

" [seɪ] [naʊ] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [rɪˈproʊtʃ] , " [juː; jʊ] [eint] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə]
" Say now , " he exclaimed in a tone of anxious reproach , " you ain't goin ' to
" 说 现在 , " 他 惊呼 在 一个 语气 的 焦虑的 责备 , " 你 不是 去 - 到
[ˈwiːkən] [naʊ] ,
weaken now ,
削弱 现在 ,

"你现在就说，"他用焦虑责备的语气喊道，"你现在不会退缩的。"

[ɑːr; ər][jiː; ji] ?
are ye ?
是 是的 ?

你们是吗?

[wen] [ðer; ðər] [eint] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [-]
When there ain't anything to [178]
什么时候 那里 不是 任何事物 到 [-]

当没有什么可[178]

[kraɪ][fɔːr; fər] ?
cry for ?
哭 为了 ?

为何哭泣?

[æn; ən] - [ˌem ˈiː] [ˈθɪŋkɪn] - [juː; jʊ][wʌz; wəz][æn; ən] [aʊt] - [æn; ən] - - [ˈaʊtər] ,
An ' me thinkin ' you was an out - an ' - outer ,
一个 - 我 思考 - 你 曾是 一个 出去 - 一个 - - 外 ,

我还以为你是个彻头彻尾的局外人呢，

[ænd; ənd] [ˈkaʊntɪn] - [ɑːn][jʊr; jər][grɪt][ænd; ənd][ˈsævɪn] - [aɪˈd][stænd][baɪ][juː; jʊ] !
and countin ' on your grit and savin ' I'd stand by you !
和 计数 - 在 你的 砂砾 和 萨文 - ID 站立 经过 你 !

我相信你的毅力和勇气，我会一直支持你!

" [ˈpɑːli] [smaɪld] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Polly smiled through the mist in her eyes .
" 波莉 微笑 通过 这 薄雾 在 她 眼睛 .

波莉透过眼中的雾气露出了微笑。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [meɪd] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] .
" I guess that's just what made me , " she confessed .
" 我 猜测 那就是 只是 什么 制成 我 , " 她 坦白 .

"我想正是这些造就了现在的我，"她坦白道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ] [wei] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstɚz] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l]
" You see , I don't know my way , and my sister's sick at the hospital
" 你 看 , 我 不 知道 我的 方式 , 和 我的 姐妹 生病的 在 这 医院

"你看，我不认路，我妹妹又生病住院了。"

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈloʊn] ,
and I can't find her , and I thought I was all alone ,
和 我 不能 寻找 她 , 和 我 想法 我 曾是 全部 独自的 ,

我找不到她，我还以为只有我一个人呢。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juːd] [stænd][baɪ][ˌem ˈiː] — [waɪ] — —
and when you said you'd stand by me — why — —
和 什么时候 你 说 你会 站立 经过 我 — 为什么 — —

而当你说你会支持我的时候——为什么——

" [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	newsboy	nodded	.
"	这	报童	点头	.

报童点了点头。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] ['blʌfli] .

"	I	know	,	"	he	assured	her	bluffly	.
"	我	知道	,	"	他	保证	她	虚张声势	.

"我知道，"他直截了当地向她保证。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [dʒʌst][juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [hoʊl] ['bɪznəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	But	now	,	just	you	leave	that	whole	business	to	me	.
"	但	现在	,	只是	你	离开	那	所有的	商业	到	我	.

"但是现在，你把所有的事情都交给我来处理。"

[aɪl] [faɪnd][ðə; ði] - - [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][æn; ən] - [juː; jʊ] [weɪt] [æn; ən] -

I'll	find	the	'	ospittle	for	you	without	any	trouble	at	all	an	'	you	wait	an	'
患病的	寻找	这	-	-	为了	你	没有	任何	麻烦	在	全部	一个	-	你	等待	一个	-

[siː] [ɪf] [jʊr; jər]['sɪstər] [eint] ['betər] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] .

see	if	your	sister	ain't	better	by	the	time	you	get	there	.
看	如果	你的	姐姐	不是	更好的	经过	这	时间	你	得到	那里	.

我会毫不费力地帮你找到那个"猪粪"，你等着瞧，等你到了那里，你妹妹的病情会不会好转。

[ðæt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] - [es][noʊ] [gʊd] .

That	bundle	of	yours	'	s	no	good	.
那	捆	的	你的	-	s	不	好的	.

你那包东西不好。

[ˌhuː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?

Who	did	it	up	?
WHO	做过	它	向上	?

谁做的?

[wel] , [ðeɪ] — [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

Well	,	they	—	they	didn't	know	how	,	that's	all	.
出色地	,	他们	—	他们	没有	知道	如何	,	那就是	全部	.

嗯，他们——他们不知道该怎么做，仅此而已。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['leðər] ?

Now	you	see	this	leather	?
现在	你	看	这	皮革	?

现在你看到这皮革了吗?

[its] [wʌt] [goʊz] [əˈraʊnd] [maɪ] ['pepərz] !

It's	what	goes	around	my	papers	!
它是	什么	去	大约	我的	文件	!

这就是我论文里写的东西!

[dʒʌst][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][stræp][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [jʊr; jər]['bʌnd(ə)l] , [fæst][æn; ən] - [taɪt] , [laɪk] [ðɪs] — [soʊ] -

Just	you	watch	me	strap	it	round	your	bundle	,	fast	an	'	tight	,	like	this	—	so	-
只是	你	手表	我	带子	它	圆形的	你的	捆	,	快速地	一个	-	紧的	,	喜欢	这	—	所以	-

['fæʃ(ə)n] !

fashion	!
时尚	!

你看着我把它紧紧地绑在你身上，就像这样——真时尚!

[ðer; ðər][waɪ] - [ɑːr; ər] .

There	y	'	are	.
那里	是	-	是	.

你们在那儿。

[siː] !
See !
看 !

看!

[naʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
Now come along .
现在 来 沿着 .

跟我来。

[step] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [græs] !
Step lively and keep off the grass !
步 热闹 和 保持 离开 这 草 !

步伐轻快，不要踩踏草坪!

" [ˈpɑːli] [ˈfɑːloʊd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈswɪŋɪŋ] [steps] .
" Polly followed as fast as she could in his swinging steps .
" 波莉 随后 作为 快速地 作为 她 可以 在 他的 摇摆 步骤 .

波莉尽可能快地跟在他摇摆的步伐后面。

[hiː; hi] [ˈgaɪdɪd] [hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [striːts] [æz; əz] [ˈseɪfli] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
He guided her across the crowded streets as safely and swiftly as if they
他 引导 她 穿过 这 挤 街道 作为 安全 和 迅速地 作为 如果 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌntri] [leɪnz] [ænd; ənd] ,
had been country lanes and ,
有 到过 国家 车道 和 ,

他领着她安全迅速地穿过拥挤的街道，就像走在乡村小路上一样。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wɔːk] , [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
though it proved a long , long walk , almost before she knew it ,
尽管 它 已证实 一个 长的 , 长的 走 , 几乎 前 她 知道 它 ,

虽然这是一段漫长的路程，但几乎在她意识到之前，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] . [-]
she found herself at the door of the hospital . [179]
她 成立 她自己 在 这 门 的 这 医院 . [-]

她发现自己站在医院门口。[179]

“ [naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [ɪkˈspleɪnd] [hɜːr; hər] [ˈeskɔːrt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [θæŋk]
“ Now , I tell you what it is , " explained her escort , as she turned to thank
“ 现在 , 我 告诉 你 什么 它 是 , " 解释 她 护送 , 作为 她 转向 到 感谢
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“现在，我来告诉你这是什么，”她的护送者解释道，她转身向他道谢。

“ [aɪl] [weɪt] [aʊt] [hɪr] [tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [wɜːrd] [ðæt] ['evriːˌθɪŋz] [oʊ] . [keɪ] . [ˌɪnˈsaɪd] .
“ I'll wait out here till you give me the word that everything's O . K . inside .
“ 患病的 等待 出去 这里 直到 你 给 我 这 单词 那 一切都是 哦 . K . 里面 .

“我会在这里等你告诉我里面一切平安。”

[ɪf] - [tɪz] , [waɪ] , [gʊd] [ɪˈnʌf] !
If ' tis , why , good enough !
如果 - 的 , 为什么 , 好的 足够的 !

如果是这样，那就足够好了!

[aɪl] [goʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbɪznəs] ,
I'll go about my business ,
患病的 去 关于 我的 商业 ,

我会继续忙我的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] — [wel] — [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd]

but	if	it	isn't	—	well	—	all	you've	got	to	do	is	to	give	me	a	nod	and
但	如果	它	不是	—	出色地	—	全部	你已经	得到	到	做	是	到	给	我	一个	点头	和

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər] [wət'evər] - [es][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

I'll	be	there	for	whatever	'	s	to	be	done	.
患病的	是	那里	为了	任何	-	s	到	是	完毕	.

但如果不是这样——好吧——你只需要向我点点头，我就会在那里做任何需要做的事情。

〃 [soʊ] ['pɑːli] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

〃	So	Polly	went	up	the	steps	and	timidly	rang	the	bell	.
〃	所以	波莉	去	向上	这	步骤	和	胆怯地	响铃	这	钟	.

于是波莉走上台阶，怯生生地按响了门铃。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ˊsʌfəkeitiŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

Her	heart	beat	suffocatingly	as	she	asked	for	her	sister	,
她	心	打	令人窒息地	作为	她	问	为了	她	姐姐	,

她心跳如擂鼓般，几乎窒息，一边呼唤着姐姐的名字。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

but	no	one	in	the	office	seemed	to	be	able	to	tell	anything	about	her	.
但	不	一	在	这	办公室	似乎	到	是	有能力的	到	告诉	任何事物	关于	她	.

但办公室里似乎没有人能说出关于她的任何消息。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][sent] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] ,

Some	one	was	sent	up	-	stairs	to	enquire	and	,	meanwhile	,
一些	一	曾是	发送	向上	-	楼梯	到	查询	和	,	同时	,

有人被派上楼去询问，与此同时，

[ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [taɪld] [hɔːl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

she	sat	upon	a	wooden	bench	in	the	cool	,	tiled	hall	and	waited	.
她	卫星	之上	一个	木制的	长椅	在	这	凉爽的	,	瓷砖	大厅	和	等待	.

她坐在凉爽的瓷砖大厅里的一张木凳上等候。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] .

It	seemed	ages	before	the	messenger	returned	.
它	似乎	年龄	前	这	信使	返回	.

过了好久，信使才回来。

['nɜːrsɪz] [flitid] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] , ['telɪfoʊn] - ['belz] [ræŋ] ,

Nurses	flitted	through	the	corridors	,	laughing	and	chatting	together	,	telephone	-	bells	rang	,
护士	飞掠	通过	这	走廊	,	笑	和	聊天	一起	,	电话	-	铃铛	响铃	,

护士们在走廊里穿梭，有说有笑，电话铃声响起。

[dɪ'spætʃ] - [bɔɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ə'stə:][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] .

dispatch	-	boys	came	and	went	and	the	office	was	astir	with	business	.
派遣	-	男孩们	来了	和	去	和	这	办公室	曾是	搅拌	和	商业	.

派送员来来往往，办公室里一片繁忙景象。

[bʌt; bət] ['pɑːliːz] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] ['eni] [kən'sɜːrn][ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

But	Polly's	mind	and	heart	were	too	full	for	her	to	feel	any	concern	in	all	the	interesting	bustle	and	commotion	about	her	.
但	波莉的	头脑	和	心	是	也	满的	为了	她	到	感觉	任何	忧虑	在	全部	这	有趣的	忙碌	和	骚动	关于	她	.

但是波莉的脑子里和心里充满了各种各样的事情，以至于她对周围所有有趣的喧闹和骚动都无动于衷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

甜P的(Sweet P's)
第8/8页

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [ðæt] ['kwaɪət] [ruːm] [ʌp] - [sterz] [wer] ['sɪstər]

All	she	longed	for	was	to	be	led	to	that	quiet	room	up	-	stairs	where	sister
全部	她	渴望	为了	曾是	到	是	引领	到	那	安静的	房间	向上	-	楼梯	在哪里	姐姐

[leɪ] .

lay	.
躺	.

她唯一的愿望就是被带到楼上那间安静的房间，那里躺着她的姐姐。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] ['sloʊli] , ['sloʊli] [baɪ] ,

The	minutes	dragged	slowly	,	slowly	by	,
这	分钟	拖拽	缓慢地	,	缓慢地	经过	,

时间一分一秒地过去，感觉好慢啊，好慢啊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] - [feɪst] [klɑːk] ['oʊvər] [ðə; ði] [desk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [siːmd]

and	the	hands	of	the	round	-	faced	clock	over	the	desk	in	the	office	seemed
和	这	双手	的	这	圆形的	-	面对	钟	超过	这	桌子	在	这	办公室	似乎

['skersli] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [ɔːl] .

scarcely	to	move	at	all	.
几乎	到	移动	在	全部	.

办公室桌子上那座圆钟的指针似乎几乎一动不动。

[ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [fər'gɑːtn]

Then	,	just	as	she	was	beginning	to	think	the	messenger	had	forgotten
然后	,	只是	作为	她	曾是	开始	到	思考	这	信使	有	被遗忘的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

正当她开始以为信使已经忘记她的时候，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] ['nɜːsɪz] ['juːnɪfɔːrm] ,

he	returned	accompanied	by	a	cheerful	-	looking	young	woman	in	nurse's	uniform	,
他	返回	伴随	经过	一个	快乐	-	寻找	年轻的	女士	在	护士的	制服	,

[huː] [keɪm] [-]

who	came	[	180	]
WHO	来了	[	-	]

他回来时，身边跟着一位穿着护士服、看起来很开心的年轻女子，她来了[180]

[də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [tuː; tə] ['pɑːli] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [vɔɪs] : “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt]

directly	up	to	Polly	and	said	in	a	kindly	voice	:	“	You	are	enquiring	about
直接地	向上	到	波莉	和	说	在	一个	亲切地	嗓音	:	“	你	是	查询	关于

[mɪs] [ruːθ] ['kɑːrtər] ?

Miss	Ruth	Carter	?
错过	露丝	卡特	?

他径直走到波莉面前，用和蔼的语气说：“您是在打听露丝·卡特小姐的消息吗？”

” ['pɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Polly	nodded	.
”	波莉	点头	.

波莉点了点头。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[hɜːr; hər] [nɜːrs] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ˈriːəli] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

her	nurse	has	been	called	away	and	I	don't	really	know	much	more	than
她	护士	有	到过	称为	离开	和	我	不	真的	知道	很多	更多的	比

[ðɪs] — [ðæt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [keɪm] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈkɑːrtər] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

this	—	that	a	lady	came	for	Miss	Carter	yesterday	and	took	her	away	.
这	—	那	一个	女士	来了	为了	错过	卡特	昨天	和	采取	她	离开	.

她的护士被叫走了，我所知道的也就只有这些——昨天有一位女士来接卡特小姐，把她带走了。

[ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] .

She	isn't	here	any	more	.
她	不是	这里	任何	更多的	.

她已经不在了。

[əˈnʌðər] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [ruːm] .

Another	patient	has	her	room	.
其他	病人	有	她	房间	.

另一位病人有自己的房间。

" [ˈpɑːli] [stɛərd] [ˈhoʊpləsli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps]

"	Polly	stared	hopelessly	up	at	the	cheerful	-	looking	young	woman	and	her	lips
"	波莉	凝视	绝望地	向上	在	这	快乐	-	寻找	年轻的	女士	和	她	嘴唇

[muːvd] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] .

moved	but	she	could	not	speak	.
已搬	但	她	可以	不是	说话	.

波莉绝望地望着那位看起来很开朗的年轻女子，她的嘴唇动了动，但她却说不出话来。

" [pərˈhæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪs] [ˈkɑːrtɚz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ?

"	Perhaps	you	are	Miss	Carter's	little	sister	?
"	也许	你	是	错过	卡特的	小的	姐姐	?

"或许你是卡特小姐的妹妹？"

[jes] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] .

Yes	,	I	thought	you	might	be	.
是的	,	我	想法	你	可能	是	.

是的，我猜你可能就是。

[wel] , [juːl] [ˈprɑːbəbli] [hɪr] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] .

Well	,	you'll	probably	hear	all	about	her	when	you	get	home	.
出色地	,	你会	大概	听到	全部	关于	她	什么时候	你	得到	家	.

嗯，你回家后很可能会听到关于她的各种传闻。

[ɪf] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [ˈhædnt] [bɪn] [kɔːld] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stændz] .

If	her	nurse	hadn't	been	called	away	she	could	tell	you	just	how	the	case	stands	.
如果	她	护士	之前没有	到过	称为	离开	她	可以	告诉	你	只是	如何	这	案件	站立	.

如果她的护士没有被叫走，她就能告诉你这个案子的进展情况了。

[aɪm] [nuː] [hɪr] [ænd; ənd] [dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈkɑːrtər] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪv] [toʊld]

I'm	new	here	and	don't	know	anything	more	about	Miss	Carter	than	what	I've	told
我是	新的	这里	和	不	知道	任何事物	更多的	关于	错过	卡特	比	什么	我已经	讲述

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

我是新来的，除了我告诉你的那些，我对卡特小姐一无所知。

" [ðen] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [ʃiːz] [wɜːrs] ? " ['stæməd] ['pɑːli] .

"	Then	you	don't	know	if	she's	worse	?	"	stammered	Polly	.
"	然后	你	不	知道	如果	她是	更糟	?	"	结结巴巴	波莉	.

"那你不知道她是不是更糟？"波莉结结巴巴地说。

" [waɪ] , [noʊ] — [aɪ] [dəunt] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] .

"	Why	,	no	—	I	don't	,	"	admitted	the	nurse	.
"	为什么	,	不	—	我	不	,	"	承认	这	护士	.

"不，我没有，"护士承认道。

“ [duː] [ðeɪ] — [duː] [ðeɪ] — ['evər] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wen] [ðeə(r)] [wɜːrs] ?
“ Do they — do they — ever take them away when they're worse ?
“ 做 他们 — 做 他们 — 曾经 拿 他们 离开 什么时候 它们是 更糟 ?

“他们——他们——会在病情恶化的时候把他们带走吗？”

” [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [nɜːrs] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] [kʌfs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
” The cheerful - looking nurse examined her cuffs with a good deal of interest .
” 这 快乐 - 寻找 护士 检查 她 袖口 和 一个 好的 交易 的 兴趣 .

“这位面带笑容的护士饶有兴趣地检查了一下她的袖口。

“ [waɪ] , [jes] — ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
“ Why , yes — sometimes they do , ” she replied hesitatingly .
“ 为什么 , 是的 — 有时 他们 做 , ” 她 回复 犹豫地 .

“是的，有时候确实如此，”她犹豫地回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ɪn'kjʊrəbl] .
“ You know this isn't a hospital for incurables .
“ 你 知道 这 不是 一个 医院 为了 不治之症 .

“你知道这不是一家收治绝症患者的医院。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] [kjʊr] ,
If your sister had been here some time and she couldn't be cured ,
如果 你的 姐姐 有 到过 这里 一些 时间 和 她 不能 是 治愈 ,

如果你的姐姐在这里待了一段时间，而且无法治愈，

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gruː] [wɜːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] . ” [-]
or if she grew worse she would have to be removed . ” [181]
或者如果 她 生长 更糟 她 会 有 到 是 已移除 . ” [-]

如果病情恶化，就必须将她移除。”[181]

['pɑːli] [muːvd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Polly moved slowly toward the door .
波莉 已搬 缓慢地 朝向 这 门 .

波莉缓缓走向门口。

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [nɜːrs] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
The cheerful - looking nurse did not think it was worth while to take the trouble
这 快乐 - 寻找 护士 做过 不是 思考 它 曾是 值得 尽管 到 拿 这 麻烦
[ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ruːθ] ['kɑːrtɚz] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['rekərdz] [dʒʌst][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] .
of looking up Ruth Carter's case in the hospital records just to satisfy a child .
的 寻找 向上 露丝 卡特的 案件 在 这 医院 记录 只是 到 满足 一个 孩子 .

那位面带笑容的护士认为，为了满足一个孩子而费劲地在医院记录中查找露丝·卡特的病例是不值得的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] ,
She had something she wanted very much more to do ,
她 有 某物 她 通缉 非常 很多 更多的 到 做 ,

她还有一件非常想做的事情，

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][let] ['pɑːli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]
and so she let Polly out of the great building with a pleasant , encouraging
和 所以 她 让 波莉 出去 的 这 伟大的 建筑 和 一个 令人愉快的 , 鼓励
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

于是，她带着和蔼可亲、鼓励的微笑，让波莉走出了那座宏伟的大楼。

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'pɪrd]
The newsboy came whistling around the corner as soon as the little girl appeared
这 报童 来了 吹口哨 大约 这 角落 作为 很快 作为 这 小的 女孩 出现
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [steps] .
upon the outer steps .
之上 这 外 步骤 .

小女孩刚出现在外面的台阶上，报童就吹着口哨从拐角处走了过来。

“ ['evriθɪŋ] [oʊ] . [keɪ] . ?
“ Everything O . K . ?
“ 一切 哦 . K . ?

“一切都好吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
” he enquired .
” 他 询问 .

他问道。

['pɑːli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Polly shook her head .
波莉 摇晃 她 头 .

波莉摇了摇头。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['nɑːθɪn] -
“ O , I say , nothin '
“ 哦 , 我 说 , 什么也没有 -

“哦，我说，没什么。”

- [es] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] ['leɪdi] , [ɪz][ðer; ðər] ?
' s wrong with the sick lady , is there ?
- s 错误的 和 这 生病的 女士 , 是 那里 ?

那位生病的女士出什么事了?

” ['pɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Polly nodded .
” 波莉 点头 .

波莉点了点头。

“ [ʃiː; ʃi] [eint] — [gɔːn] ?
“ She ain't — gone ?
“ 她 不是 — 已消失 ?

她没走吧?

” [ə'gen] ['pɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Again Polly nodded .
” 再次 波莉 点头 .

波莉再次点了点头。

“ [wel] , [aɪm] — [aɪm] ['sɑːri] !
“ Well , I'm — I'm sorry !
“ 出色地 , 我是 — 我是 对不起 !

“好吧，我——对不起！”

[aɪ] [seɪ] , [jʊə(r)] [hɑːrd][hɪt][ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !
I say , you're hard hit and that's a fact !
我 说 , 你是 难的 打 和 那就是 一个 事实 !

我说，你受到了沉重打击，这是事实!

[kʌm] — [kraɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
Come — cry if you want to .
来 — 哭 如果 你 想 到 .

来吧——想哭就哭。

['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] !
Never mind me !
绝不 头脑 我 !

别理我!

['itl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] , .
It'll do you good , p'raps .
它将 做 你 好的 , 或许 .

或许对你有好处。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] - [bi:; bi][let][kraɪ][ɪf] — [ɪf] — [hɪz; ɪz][foʊks][æt; ət][ðə; ði] - - [wʌz; wəz] — [gɔ:n] .

Even	a	feller'd	be	let	cry	if	—	if	—	his	folks	at	the	'	ospittle	was	—	gone	.
甚至	一个	-	是	让	哭	如果	—	如果	—	他的	各位	在	这	-	-	曾是	—	已消失	.

即使是小伙子，如果——如果——他在“ospittle”的家人——走了，也会哭的。

" [bʌt; bət]['pɑ:li][dɪd][nɑ:t][kraɪ] .

"	But	Polly	did	not	cry	.
"	但	波莉	做过	不是	哭	.

但波莉没有哭。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:] [stʌnd] .

She	was	too	stunned	.
她	曾是	也	目瞪口呆	.

她当时震惊极了。

[ðə; ði]['nu:zˌbɔɪ] [dʒɔɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

The	newsboy	joined	her	and	they	walked	slowly	and	silently	down	the	street	.
这	报童	加入	她	和	他们	步行	缓慢地	和	默默	向下	这	街道	.

报童和她并肩而行，两人沿着街道缓缓地、默默地走着。

[æt; ət][læst]['pɑ:li][spoʊk] :

At	last	Polly	spoke	:
在	最后的	波莉	辐	:

最后，波莉开口说话了：

“ [aɪ] — [dəunt][kwaɪt] [noʊ] — [wʌt] [aɪ'd]['betər] [du:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['drɪrəli] .

“	I	—	don't	quite	know	—	what	I'd	better	do	,	"	she	said	drearily	.
"	我	—	不	相当	知道	—	什么	ID	更好的	做	,	"	她	说	沉闷地	.

“我——不太清楚——我最好该怎么办，”她沮丧地说。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [pleɪs] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] .

“	I	haven't	any	place	to	go	and	I	haven't	any	money	.
"	我	还没有	任何	地方	到	去	和	我	还没有	任何	钱	.

“我无处可去，也没有钱。”

" [hɜ:r; hər][kəm'pænjən] ['hwisld] . [-]

"	Her	companion	whistled	.	[	182	]
"	她	伴侣	吹口哨	.	[	-	]

她的同伴吹了声口哨。[182]

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - ['hʌndrəd] !

“	Why	,	I	thought	you	were	one	of	the	four	-	hundred	!
"	为什么	,	我	想法	你	是	一	的	这	四	-	百	!

“哎呀，我还以为你是那四百人之一呢！”

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] - ! "

You	live	on	the	Avenoo	!	"
你	居住	在	这	-	!	"

你住在阿韦诺大道上！

“ [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] .

“	Yes	,	but	the	house	is	shut	up	.
"	是的	,	但	这	房子	是	关闭	向上	.

“是的，但是房子是封闭的。”

[noʊ][wʌn][ɪz][ðer; ðər] .

No	one	is	there	.
不	一	是	那里	.

那里空无一人。

[ðeə(r)] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "

They're	all	in	the	country	.	"
它们是	全部	在	这	国家	.	"

他们都在国内。

“ ['hwʌtɪd] [ðeɪ] [miːn] [ðen] , [baɪ] ['lɛtɪn] - [juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['mʌni] [ɪn] [jʊr; jər]

“	What'd	they	mean	then	,	by	lettin	'	you	come	away	alone	with	no	money	in	your
”	什么	他们	意思是	然后	,	经过	莱廷	-	你	来	离开	独自的	和	不	钱	在	你的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

“那他们让你身无分文地独自离开，到底是什么意思？”

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

嗯?

” ['pɑːli] [said] .

”	Polly	sighed	.
”	波莉	叹了口气	.

波莉叹了口气。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪrəli] .

“	I	don't	know	,	”	she	said	wearily	.
”	我	不	知道	,	”	她	说	疲劳	.

“我不知道，”她疲惫地说。

“ [ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] [ænd; ənd] [tə'riːsə] — [ʃiːz] [ðə; ði]['pɑːrlər] - [meɪd] — [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“	A	telegram	came	and	Theresa	—	she's	the	parlor	-	maid	—	told	me	it	was
”	一个	电报	来了	和	特蕾莎	—	她是	这	客厅	-	女佣	—	讲述	我	它	曾是

[ə'baʊt] ['sɪstɚz] ['biːɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː] ,

about	sister's	being	worse	and	wanting	me	,
关于	姐妹	存在	更糟	和	想要	我	,

“我收到了一封电报，女佣特蕾莎告诉我，电报内容是关于我姐姐病情加重，想要我照顾她。”

[ænd; ənd] [tə'riːsə] [gɑːt][ˌem 'iː] ['redi] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ðæts] [ɔːl] .

and	Theresa	got	me	ready	and	—	and	—	that's	all	.
和	特蕾莎	得到	我	准备好	和	—	和	—	那就是	全部	.

特蕾莎帮我准备好了，然后——然后——就这些了。

” [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [kən'sɪdərd] .

”	The	newsboy	considered	.
”	这	报童	经过考虑的	.

报童沉思片刻。

“ [wel] , [trɛsɚ] ['hæznt] [gɑːt] [mʌtʃ] [sens] — [ɔːr] [els] — [ʃiːz] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ,

“	Well	,	Tresser	hasn't	got	much	sense	—	or	else	—	she's	got	too	much	,
“	出色地	,	特雷瑟	还没有	得到	很多	感觉	—	或者	别的	—	她是	得到	也	很多	,

“嗯，特雷瑟要么没什么常识，要么就是太有常识了。”

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

that's	all	I	have	to	say	about	it	,	”	he	exclaimed	.
那就是	全部	我	有	到	说	关于	它	,	”	他	惊呼	.

“我对此就没什么好说的了。”他大声说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [eint] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [dʒʌst] [naʊ] .

“	But	that	ain't	our	business	just	now	.
”	但	那	不是	我们的	商业	只是	现在	.

但这不关我们的事。

[wɒts] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [ðɪs] : [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ?

What's	our	business	just	now	is	this	:	What	are	you	goin	'	to	do	?
是什么	我们的	商业	只是	现在	是	这	:	什么	是	你	去	-	到	做	?

我们现在要讨论的问题是：你打算怎么做?

[naʊ] [dʒʌst][juː; jʊ] [θɪŋk] .

Now	just	you	think	.
现在	只是	你	思考	.

现在你好好想想。

[eint] [ðer; ðər] ['eni] [wʌn] — [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [soʊl] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [ðɪs] ['frendli] [taʊn] ?

Ain't	there	any	one	—	not	a	single	soul	you	know	in	this	friendly	town	?
不是	那里	任何	一	—	不是	一个	单身的	灵魂	你	知道	在	这	友好的	镇	?

在这个友好的小镇上，难道你一个认识的人都没有吗?

[nɑːt][ə; eɪ][wʌn] ?

Not	a	one	?
不是	一个	一	?

一个都没有?

[dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [fɪʃ] [ʌp] [wʌn] !

Just	make	a	try	at	it	,	an	'	fish	up	one	!
只是	制作	一个	尝试	在	它	,	一个	-	鱼	向上	一	!

试试看，钓上一条!

[wʌn] [eint] [mʌtʃ] !

One	ain't	much	!
一	不是	很多	!

一个不算多!

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [dɪ'kler] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] !

Oh	,	I	say	,	I'd	be	willing	to	—	to	—	declare	you	can	think	of	one	!
哦	,	我	说	,	ID	是	愿意的	到	—	到	—	宣布	你	能	思考	的	一	!

哦，我说，我愿意——愿意——宣布你能想到一个!

" ['pɑːli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Polly	shook	her	head	.
"	波莉	摇晃	她	头	.

波莉摇了摇头。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] - [taʊn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	We	used	to	live	down	-	town	,	"	she	explained	.
"	我们	用过的	到	居住	向下	-	镇	,	"	她	解释	.

"我们以前住在市中心，"她解释说。

" [bʌt; bət]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][ðer; ðər] ,

"	But	sister	and	I	didn't	know	many	people	there	,
"	但	姐姐	和	我	没有	知道	许多	人们	那里	,

"但是我和姐姐在那里并不认识多少人，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [muːv] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] ['piːp(ə)l][duː] .

and	besides	they	move	about	a	great	deal	—	the	down	-	town	people	do	.
和	除了	他们	移动	关于	一个	伟大的	交易	—	这	向下	-	镇	人们	做	.

而且他们经常四处走动——市中心的人都是如此。

[ænd; ənd][ɔːl] [prɪ'sɪləz] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

And	all	Priscilla's	relations	are	in	the	country	.
和	全部	普莉希拉的	关系	是	在	这	国家	.

普莉希拉的所有亲戚都在国内。

[ænd; ənd] ['sɪstɚz] [nɜːrs] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz] [ə'weɪ] [tuː] [ænd; ənd] — — " [-]

And	sister's	nurse	at	the	hospital	is	away	too	and	—	—	"	[	183	]
和	姐妹	护士	在	这	医院	是	离开	也	和	—	—	"	[	-	]

姐姐在医院的护士也不在，而且——"[183]

" [dɪd][juː; jʊ] , [meɪ] [biː; bi] , [noʊ] ['eni] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] - - [bɪ'saɪdz] [jʊr; jər]['sɪstər] ? "

"	Did	you	,	may	be	,	know	any	one	at	the	'	ospittle	besides	your	sister	?	"
"	做过	你	,	可能	是	,	知道	任何	一	在	这	-	-	除了	你的	姐姐	?	"

"除了你姐姐，你还认识监狱里的其他人吗？"

“ ['oʊnli]['mɪsɪz] . [bel] . ”
“ Only Mrs . Bell . ”
“ 仅有的 太太 . 钟 . ”

“只有贝尔太太。”

“ [huːz] ['mɪsɪz] . [bel] ? ”
“ Who's Mrs . Bell ? ”
“ 谁是 太太 . 钟 ? ”

“贝尔太太是谁？”

“ [ʃiːz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɪsli] .
“ She's the mother of little Cicely .
“ 她是 这 母亲 的 小的 西塞莉 .

“她是小西西莉的母亲。”

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['eni] [mɔːr] .
She isn't at the hospital any more .
她 不是 在 这 医院 任何 更多的 .

她已经不在医院了。

[mɪs] ['sɪsi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [flæt] . ”
Miss Cissy said she had moved into a nice little flat . ”
错过 茜茜 说 她 有 已搬 进入 一个 好的 小的 平坦的 . ”

茜茜小姐说她搬进了一间很不错的小公寓。

“ [wer] ?
“ Where ?
“ 在哪里 ?

“在哪里?

” ['pɑːli] [geɪv] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] .
” Polly gave the street and number .
” 波莉 给予 这 街道 和 数字 .

波莉告诉了街道和门牌号。

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [heild] [ə; eɪ] ['trɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [ʌp] - [taʊn]
The newsboy hailed a trolley and the next moment they were flashing up - town
这 报童 赞誉 一个 手推车 和 这 下一个 片刻 他们 是 闪烁 向上 - 镇
[æz; əz][fæst][æz; əz] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] .
as fast as electricity would take them .
作为 快速地 作为 电 会 拿 他们 .

报童拦了一辆电车，下一刻，他们就以闪电般的速度飞驰向城北。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [bɪˈwɪldərd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ɔːr] [wer] [ðeɪ] [went] ,
She was too bewildered to know how or where they went ,
她 曾是 也 困惑 到 知道 如何 或者 在哪里 他们 去 ,

她惊慌失措，完全不知道他们是怎么走的，也不知道他们去了哪里。

[bʌt; bət]['blaɪndli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['liːdər] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm]['paɪlət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][wʌn][kɑːr]
but blindly followed her leader and let him pilot her from one car
但 盲目地 随后 她 领导者 和 让 他 飞行员 她 从 一 车
[tuː; tə] [əˈnʌðər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
to another without a word .
到 其他 没有 一个 单词 .

但她却盲目地跟随领队，一言不发地任由他驾驶着她从一辆车换到另一辆车。

[deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌŋgər] ,
Dazed by the heat and her hunger ,
茫然 经过 这 热 和 她 饥饿 ,

酷热和饥饿让她晕头转向，

[ænd; ənd] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

and	stunned	by	the	blow	she	had	received	at	the	hospital	,
和	目瞪口呆	经过	这	吹	她	有	已收到	在	这	医院	,

她因在医院遭受的打击而惊魂未定。

['pɑ:li] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:ʧt] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [wɪʧ] , [mɪs] ['sɪsi] [sed] ,

Polly	did	not	even	realize	that	they	had	reached	the	street	in	which	,	Miss	Cissy	said	,
波莉	做过	不是	甚至	意识到	那	他们	有	达到	这	街道	在	哪个	,	错过	茜茜	说	,

波莉甚至没有意识到她们已经走到了西西小姐所说的那条街上。

['mɪsɪz] . [bel] [lɪvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən]

Mrs	.	Bell	lived	and	was	not	conscious	of	the	fact	that	her	companion
太太	.	钟	居住地	和	曾是	不是	有意识的	的	这	事实	那	她	伴侣

[hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] [flæt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ]

had	rung	the	bell	of	the	ground	-	floor	flat	and	that	they	were	standing
有	梯子	这	钟	的	这	地面	-	地面	平坦的	和	那	他们	是	常设

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['oʊpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

before	the	door	waiting	for	it	to	be	opened	to	them	.
前	这	门	等待	为了	它	到	是	打开	到	他们	.

贝尔太太住在楼上，她并不知道她的同伴已经按响了底楼公寓的门铃，她们正站在门前等着开门。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hɜ:r; hər] [wɪts] [rɪ'tɜ:rnd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] ,

But	,	in	another	moment	her	wits	returned	,	for	the	door	was	flung	open	,
但	,	在	其他	片刻	她	智慧	返回	,	为了	这	门	曾是	扔	打开	,

但片刻之后，她回过神来，因为门被猛地推开了。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['meloʊ] ['sʌnlaɪt] ['stri:md] ['ɪntu:][ðə; ði][dɪm] [hɔ:l] [ɪn] [wɪʧ] [ðeɪ] [stʊd] ,

a	flood	of	mellow	sunlight	streamed	into	the	dim	hall	in	which	they	stood	,
一个	洪水	的	醇厚	阳光	流媒体	进入	这	暗淡	大厅	在	哪个	他们	站立	,

一束柔和的阳光倾泻而入他们所处的昏暗大厅。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɛlz] ['hɑ:rti] [vɔɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] : [-]

and	Mrs	.	Bell's	hearty	voice	,	full	of	amazement	,	was	crying	out	:	[	184	]
和	太太	.	贝尔的	爽朗	嗓音	,	满的	的	惊愕	,	曾是	哭泣	出去	:	[	184	]

贝尔太太用充满惊奇的洪亮声音喊道：[184]

" [waɪ] , ['pɑ:li] ! — ['pɑ:li] ['kɑ:rtər] !

"	Why	,	Polly	!	—	Polly	Carter	!
"	为什么	,	波莉	!	—	波莉	卡特	!

"哎呀，波莉！——波莉·卡特！"

[wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] ?

What	brings	you	here	?
什么	带来	你	这里	?

你来这里做什么?

" [ðə; ði] ['nu:zˌbɔɪ] ['ʧʌkld] .

"	The	newsboy	chuckled	.
"	这	报童	轻笑	.

报童轻笑了一声。

['beɪbi] ['sɪsli] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ɑ:rmz] , [kroʊd] ['lʌstɪli] [ænd; ənd] ['pɑ:li] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ]

Baby	Cicely	,	in	her	mother's	arms	,	crowed	lustily	and	Polly	uttered	a	sharp	cry
婴儿	西塞莉	,	在	她	母亲的	武器	,	人群	热情地	和	波莉	说出	一个	锋利的	哭

[ʌv; əv][dʒɔɪ] — [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ,

of	joy	—	for	there	,
的	喜悦	—	为了	那里	,

小西西莉在母亲的怀里欢快地啼叫，波莉也发出了一声尖锐的喜悦的叫声——因为在那里，

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] — [nɑ:t] [tu:] [ja:dz] [ə'weɪ] — [stʊd] ['sɪstər] !

just	before	her	—	not	two	yards	away	—	stood	sister	!
只是	前	她	—	不是	二	码	离开	—	站立	姐姐	!

就在她前面——不到两码远——站着她的姐姐!

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] — [wel] !

Smiling	**and**	**happy**	**and**	**—**	**well**	**!**
微笑	和	快乐的	和	—	出色地	!

微笑、快乐，而且——嗯！

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] ,

Nobody	**could**	**understand**	**how**	**it**	**had**	**all**	**come**	**about**	**,**
无人	可以	理解	如何	它	有	全部	来	关于	,

谁也无法理解这一切究竟是如何发生的。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [kiːp] [stɪl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,

perhaps	**because**	**nobody**	**could**	**keep**	**still**	**long**	**enough**	**to**	**listen**	**to**	**explanations**	**,**
也许	因为	无人	可以	保持	仍然	长的	足够的	到	听	到	解释	,

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][biː; bi] ['veri] ,

but	**one**	**can**	**be**	**very**	**,**
但	一	能	是	非常	,

或许是因为没有人能安静地听完解释，但一个人可以非常.....

['veri] [glæd][ænd; ənd] ['θæŋkfl] [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæv; həv]

very	**glad**	**and**	**thankful**	**without**	**quite**	**understanding**	**just**	**the**	**way**	**the**	**things**	**have**
非常	高兴的	和	感恩	没有	相当	理解	只是	这	方式	这	事物	有

[ə'kɜːrd] [ðæt] [meɪk] [wʌn][soʊ] .

occurred	**that**	**make**	**one**	**so**	**.**
发生	那	制作	一	所以	.

非常高兴和感激，却不太明白究竟是什么事情让我有这种感觉。

['mɪsɪz] . [bel] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] [prə'tektər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

Mrs	**.**	**Bell**	**would**	**not**	**hear**	**of**	**Polly's**	**protector**	**leaving**	**her**	**house**	**till**	**he**	**had**
太太	.	钟	会	不是	听到	的	波莉的	保护者	离开	她	房子	直到	他	有

['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][soʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] “

promised	**faithfully**	**to**	**come**	**back**	**again**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**sold**	**out**	**his**	**“**
承诺	忠实	到	来	后退	再次	作为	很快	作为	他	有	卖	出去	他的	“

[ɛkstri] - ['daɪʃən] !

Extry	**'**	**Dition**	**!**
埃斯特里	-	版本	!

贝尔太太坚决不肯让波莉的保护者离开她家，直到他信誓旦旦地保证，一旦卖完他的“Extry 'Dition！”就会立刻回来。

['iːvənɪn] - ['pepərz] !

Evenin	**'**	**Papers**	**!**
晚上	-	文件	!

晚报！

” [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [gɔːn] ['wɪslɪŋ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][set] [ə'baʊt]

”	**But**	**when**	**he**	**had**	**given**	**his**	**word**	**and**	**gone**	**whistling**	**away**	**she**	**set**	**about**
”	但	什么时候	他	有	给定	他的	单词	和	已消失	吹口哨	离开	她	放	关于

['getɪŋ] ['pɑːli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

getting	**Polly**	**something**	**to**	**eat**	**,**
获得	波莉	某物	到	吃	,

“但是当他答应下来吹着口哨走开后，她就开始给波莉弄点吃的。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

for	**it**	**was**	**easy**	**to**	**see**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**joy**	**and**	**excitement**	**,**
为了	它	曾是	简单的	到	看	,	在	尽管如此	的	她	喜悦	和	激动	,

尽管她欣喜若狂，但很容易看出，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [feɪnt] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

that	**the**	**child**	**was**	**worn**	**out**	**with**	**fatigue**	**and**	**faint**	**from**	**hunger**	**.**
那	这	孩子	曾是	磨损	出去	和	疲劳	和	头晕的	从	饥饿	.

孩子筋疲力尽，又饿得昏厥过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['lʌkʃəri] [tuː; tə][sɪt][ɪn]['mɪsɪz] . ['bɛlz] [best] [tʃer] , [sipɪŋ] [kuːl] ,

It	was	nothing	less	than	luxury	to	sit	in	Mrs	.	Bell's	best	chair	,	sipping	cool	,
它	曾是	没有什么	较少的	比	奢华	到	坐	在	太太	.	贝尔的	最好的	椅子	,	啜饮	凉爽的	,

坐在贝尔太太最好的椅子上，啜饮着冰镇饮品，这简直就是一种奢侈享受。

[freʃ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] - [bɔɪld] [eg] [ænd; ənd] ['bʌtərd] [bred] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

fresh	milk	and	eating	a	soft	-	boiled	egg	and	buttered	bread	,	and	seeing
新鲜的	牛奶	和	吃	一个	柔软的	-	煮沸	蛋	和	涂黄油的	面包	,	和	看到

['sɪstər] [wɔːk] — ['riːəli] [wɔːk] (['sʌmwʌt] ['sloʊli] ,

sister	walk	—	really	walk	(	somewhat	slowly	,
姐姐	走	—	真的	走	(	有些	缓慢地	,

鲜牛奶，吃着半熟鸡蛋和涂了黄油的面包，看着姐姐走路——真正地走路（虽然有点慢），

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ,

to	be	sure	,	and	with	the	help	of	a	stick	,
到	是	当然	,	和	和	这	帮助	的	一个	戳	,

当然，借助一根棍子，

[æz; əz] [jet]) [bʌt; bət] [stɪl] [wɔːk] — [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] . [-]

as	yet	)	but	still	walk	—	back	and	forth	and	about	the	room	.	[	185	]
作为	然而	)	但	仍然	走	—	后退	和	前进	和	关于	这	房间	.	[	-	]

虽然目前还不能走动，但仍然可以走动——在房间里来回走动。[185]

[ðen] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , ['evriθɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ɪt'self] .

Then	,	little	by	little	,	everything	began	to	explain	itself	.
然后	,	小的	经过	小的	,	一切	开始	到	解释	本身	.

然后，事情渐渐地都变得明朗起来。

['pɑːliːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['telɪgræm] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sent] (

Polly's	coming	to	town	on	account	of	the	telegram	that	had	never	been	sent	(
波莉的	未来	到	镇	在	帐户	的	这	电报	那	有	绝不	到过	发送	(

[æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒent(ə)l] ['sɪstɚz] [aɪz] [ʃɑːt] [spɑːrks][ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]) ;

at	which	gentle	sister's	eyes	shot	sparks	of	righteous	indignation	)	;
在	哪个	温和的	姐妹	眼睛	射击	火花	的	正义	愤慨	)	;

波莉来到镇上是因为那封从未发出的电报（听到这话，温柔的妹妹眼中迸发出义愤填膺的火花）；

[hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] ['enəmi] ,

her	meeting	with	her	old	enemy	,
她	会议	和	她	老的	敌人	,

她与老对手的会面

[huː] [pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ([æt; ət] [wɪtʃ] ['sɪstɚz] [aɪz] [gruː] [sɔːft] [ə'gen]) ;

who	proved	such	a	friend	(	at	which	sister's	eyes	grew	soft	again	)	;
WHO	已证实	这样的	一个	朋友	(	在	哪个	姐妹	眼睛	生长	柔软的	再次	)	;

谁证明了自己是这样的朋友（妹妹的眼神又变得温柔起来）；

['sɪstɚz] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

sister's	having	left	the	hospital	the	day	before	,
姐妹	拥有	左边	这	医院	这	天	前	,

姐姐前一天出院了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kjʊr] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] ['sɪsli] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]

because	she	was	entirely	cured	and	because	Miss	Cicely	had	arranged	to
因为	她	曾是	完全	治愈	和	因为	错过	西塞莉	有	安排	到

[teɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] ['pɑːli] ,

take	her	up	to	the	country	the	following	morning	as	a	surprise	for	Polly	,
拿	她	向上	到	这	国家	这	下列的	早晨	作为	一个	惊喜	为了	波莉	,

因为她已经完全康复了，而且西西莉小姐安排第二天早上带她去乡下，给波莉一个惊喜。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bel] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

and	Mrs	.	Bell	having	the	dearest	little	flat	in	the	world	because	her	husband
和	太太	.	钟	拥有	这	亲爱的	小的	平坦的	在	这	世界	因为	她	丈夫

[hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['mɪstər] . ['kæmɝənz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv]

had	got	a	good	position	in	Mr	.	Cameron's	office	and	could	afford	to	give
有	得到	一个	好的	位置	在	先生	.	卡梅伦的	办公室	和	可以	买得起	到	给

[hɜːr; hər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [naʊ] ,

her	a	comfortable	home	now	,
她	一个	舒服的	家	现在	,

贝尔太太拥有世界上最可爱的小公寓，因为她的丈夫在卡梅伦先生的办公室里找到了一份好工作，现在有能力给她提供一个舒适的家了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['sɪstər] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃi]

in	which	she	had	begged	to	be	allowed	to	entertain	sister	the	first	day	she
在	哪个	她	有	乞求	到	是	允许	到	招待	姐姐	这	第一的	天	她

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

was	out	of	the	hospital	.
曾是	出去	的	这	医院	.

她曾恳求允许妹妹在她出院的第一天就陪她玩。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [jet] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [wen] [ðə; ði] ['tæŋglz] [wɜːr; wər]

It	all	seemed	very	wonderful	and	yet	very	simple	,	when	the	tangles	were
它	全部	似乎	非常	精彩的	和	然而	非常	简单的	,	什么时候	这	缠结	是

[ʌn'rævəld] .

unraveled	.
解开	.

当所有纠结都解开后，一切似乎都很美好，却又很简单。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] ['oʊvər] ['pɑːli] [sɪns] [prɪ'sɪləz] ['æksɪdənt] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ]

Even	the	cloud	that	had	hung	over	Polly	since	Priscilla's	accident	seemed	to	grow
甚至	这	云	那	有	悬挂	超过	波莉	自从	普莉希拉的	事故	似乎	到	生长

['laɪtər] [wen] ['sɪstər] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər]

lighter	when	sister	knew	of	it	and	pointed	out	the	way	to	explain	the	matter
打火机	什么时候	姐姐	知道	的	它	和	尖	出去	这	方式	到	解释	这	事情

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['duːɝ] .

to	Mrs	.	Duer	.
到	太太	.	杜尔	.

自从普里西拉发生意外以来，一直笼罩在波莉头上的阴云，在姐姐知道这件事并指出如何向杜尔太太解释之后，似乎也变得轻松了。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , ” [ruːθ] ['kɑːrtər] [dɪ'klerd] .

“	We	ought	to	send	a	dispatch	to	her	at	once	,	”	Ruth	Carter	declared	.
“	我们	应该	到	发送	一个	派遣	到	她	在	一次	,	”	露丝	卡特	声明	.

“我们应该立即给她发一份电报，”露丝·卡特说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dɪr] , ” [bʌt; bət] ['pɑːli] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [pri'silə] ,

“	She	will	be	anxious	about	you	,	dear	,	”	but	Polly	soon	explained	that	Priscilla	,
“	她	将要	是	焦虑的	关于	你	,	亲爱的	,	”	但	波莉	很快	解释	那	普里西拉	,

“她会为你担心的，亲爱的，”但波莉很快解释说，普里西拉，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['hænə] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

her	mother	and	Hannah	were	still	at	the	seashore	and	would	not	be
她	母亲	和	汉娜	是	仍然	在	这	海滨	和	会	不是	是

[bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] ,

back	for	a	week	at	least	,
后退	为了	一个	星期	在	至少	,

她的母亲和汉娜还在海边，至少一周内不会回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æbsənt] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] ['wɜːri]

and	that	as	they	had	not	known	she	was	absent	they	would	hardly	worry
和	那	作为	他们	有	不是	已知	她	曾是	缺席的	他们	会	几乎	担心

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['seɪfti] .

about	her	safety	.
关于	她	安全	.

因为他们不知道她不在，所以他们几乎不会担心她的安全。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [-]

So	it	was	decided	to	wait	until	to	-	morrow	[	186	]
所以	它	曾是	决定	到	等待	直到	到	-	明天	[	-	]

所以决定等到明天[186]

[wen] ['pɑːli] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['sɪsli] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ðeɪ]

when	Polly	would	go	up	to	the	country	with	Miss	Cicely	and	sister	and	they
什么时候	波莉	会	去	向上	到	这	国家	和	错过	西塞莉	和	姐姐	和	他们

[wʊd] [ɔːl] [θriː] [biː; bi] [ðer; ðər] [tə'geðər] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

would	all	three	be	there	together	to	welcome	the	travelers	on	their	return	.
会	全部	三	是	那里	一起	到	欢迎	这	旅行者	在	他们的	返回	.

波莉会和西西莉小姐及妹妹一起去乡下，她们三个会一起在那里迎接归来的旅客。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[waɪl] [pri'sɪlə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['hænə] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['dəʊlfʊl; -f(ə)l]

while	Priscilla	and	her	mother	and	Hannah	were	spending	the	dolefulest
尽管	普里西拉	和	她	母亲	和	汉娜	是	开支	这	最悲伤的

[ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌntri] - [haʊs] ,

of	evenings	in	the	great	country	-	house	,
的	晚上	在	这	伟大的	国家	-	房子	,

当普莉希拉、她的母亲和汉娜在乡间大宅里度过一个极其忧郁的夜晚时，

['pɑːli] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [sɪsəliːz] ['perənts] [ænd; ənd] ['dʒɪm] ['kɔnrɔi] , [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ,

Polly	and	sister	and	little	Cicely's	parents	and	Jim	Conroy	,	the	newsboy	,
波莉	和	姐姐	和	小的	西塞莉的	父母	和	吉姆	康罗伊	,	这	报童	,

波莉和她的妹妹、小西西莉的父母以及报童吉姆·康罗伊

[wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [flæt] .

were	having	the	happiest	of	ones	in	the	little	city	flat	.
是	拥有	这	最快乐	的	一个	在	这	小的	城市	平坦的	.

我们在小城公寓里度过了最快乐的时光。

[pri'silə] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['loʊnli] [naɪt] - ['nɜːrsəri] ,

Priscilla	,	in	her	lonely	night	-	nursery	,
普里西拉	,	在	她	孤独	夜晚	-	苗圃	,

普里西拉独自一人在夜间育婴室里

[fel] [ə'sliːp] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [prest] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] [oʊld] ['pɪnəfɔːr] ,

fell	asleep	at	last	with	her	cheek	pressed	against	one	of	Polly's	old	pinafores	,
跌倒	睡着了	在	最后的	和	她	脸颊	按下	反对	一	的	波莉的	老的	围裙	,

最后，她脸颊贴着波莉的一件旧围裙睡着了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['smʌgld] ['ɪntuː] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [klɑːspɪŋ] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə]

which	she	had	smuggled	into	bed	with	her	and	was	clasping	lovingly	to
哪个	她	有	走私	进入	床	和	她	和	曾是	紧握	深情地	到

[hɜːr; hər] [brest] ,

her	breast	,
她	胸部	,

她把它偷偷带进了被窝，深情地抱在胸前。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['duːɝ] [ænd; ənd] ['hænə] [sæt] [ʌp] [leɪt] ,

while	Mrs	.	Duer	and	Hannah	sat	up	late	,
尽管	太太	.	杜尔	和	汉娜	卫星	向上	晚的	,

杜尔太太和汉娜熬夜的时候，

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɜːrid] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn]

talking	and	planning	about	the	next	day	and	the	hurried	trip	to	the	city	in
说	和	规划	关于	这	下一个	天	和	这	慌忙	旅行	到	这	城市	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['pɑːli] [ðæt] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [felt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

search	of	Polly	that	both	of	them	felt	should	be	made	without	delay	.
搜索	的	波莉	那	两个都	的	他们	毛毡	应该	是	制成	没有	延迟	.

他们谈论着、计划着第二天的事情，以及他们两人都觉得应该立即前往城里寻找波莉的匆忙行程。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [dɪd] , ['faɪnəli] , [goʊ] [tuː; tə]

As	it	happened	they	were	both	so	tired	that	when	they	did	,	finally	,	go	to
作为	它	发生	他们	是	两个都	所以	疲劳的	那	什么时候	他们	做过	,	最后	,	去	到

[bed] ,

bed	,
床	,

碰巧他们俩都太累了，最后只好上床睡觉。

[ðeɪ] [slept] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪt] [ɪn] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

they	slept	so	soundly	that	they	were	late	in	waking	the	next	morning	and	Mrs	.
他们	睡着了	所以	稳固地	那	他们	是	晚的	在	醒来	这	下一个	早晨	和	太太	.

['duːɝ] [mɪst] [hɜːr; hər] [treɪn] .

Duer	missed	her	train	.
杜尔	错过	她	火车	.

他们睡得太香了，以至于第二天早上醒得很晚，杜尔太太错过了火车。

[hɜːr; hər] [plæn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [goʊ] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Her	plan	had	been	to	go	,	directly	upon	reaching	the	city	,
她	计划	有	到过	到	去	,	直接地	之上	到达	这	城市	,

她的计划是到达城市后直接前往。

[tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [felt] ['prɪti] ['kɑːnfɪdənt] ['pɑːli] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

to	the	store	where	she	felt	pretty	confident	Polly	had	meant	to	return	.
到	这	店铺	在哪里	她	毛毡	漂亮的	自信的	波莉	有	意思是	到	返回	.

她来到那家商店，她相当肯定波莉原本打算回来的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [aɪ'diːə] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

But	now	this	idea	must	be	given	up	and	she	must	think	of	another
但	现在	这	主意	必须	是	给定	向上	和	她	必须	思考	的	其他

[weɪ] [tuː; tə] [get] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

way	to	get	news	of	the	child	.
方式	到	得到	消息	的	这	孩子	.

但现在她必须放弃这个想法，另想办法获取孩子的消息。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrm] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] :

She	sent	a	telegram	to	the	firm	and	within	an	hour	received	the	reply	:
她	发送	一个	电报	到	这	公司	和	之内	一个	小时	已收到	这	回复	:

她给公司发了一封电报，不到一个小时就收到了回复：

“ ['pɑːli] ['kɑːrtər] [left] [ˌjuː 'es] [ɪn] [sprɪŋ] .

“	Polly	Carter	left	us	in	spring	.
“	波莉	卡特	左边	我们	在	春天	.

“波莉·卡特在春天离开了我们。”

[noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] ['werəbaʊts] . ” [-]

Know	nothing	of	her	present	whereabouts	.	”	[	187	]
知道	没有什么	的	她	展示	下落	.	”	[	-	]

不知道她现在在哪里。”[187]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [ˈhænə] [ænd; ənd] [priˈsilə] [wen] [dʒeɪmz] [rɪˈtɜːrnd] ,

It	was	a	sort	of	comfort	to	Hannah	and	Priscilla	when	James	returned	,
它	曾是	一个	种类	的	舒适	到	汉娜	和	普里西拉	什么时候	詹姆斯	返回	,

詹姆斯的归来让汉娜和普莉希拉感到些许安慰。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .

as	he	did	that	morning	.
作为	他	做过	那	早晨	.

就像他那天早上做的那样。

[dʒeɪmz][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˈpɑːli] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈʃʊrli] [griːv] [tuː; tə] [hɪr]

James	had	always	seemed	to	like	Polly	and	he	would	surely	grieve	to	hear
詹姆斯	有	总是	似乎	到	喜欢	波莉	和	他	会	一定	悲伤	到	听到

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .

she	had	gone	.
她	有	已消失	.

詹姆斯似乎一直很喜欢波莉，听到她去世的消息，他一定会很难过。

[ðə; ði] [gʊd] [nɜːrs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː]

The	good	nurse	told	him	everything	that	had	happened	,	as	far	as	she	knew
这	好的	护士	讲述	他	一切	那	有	发生	,	作为	远的	作为	她	知道

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

那位善良的护士把她所知道的一切都告诉了他。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

with	tears	in	her	voice	as	well	as	in	her	eyes	,
和	眼泪	在	她	嗓音	作为	出色地	作为	在	她	眼睛	,

她声音里带着泪水，眼里也噙满了泪水。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [wer] [ðə; ði]['broʊkən][bæŋk][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [pruːv]

but	when	she	came	to	the	part	where	the	broken	bank	was	made	to	prove
但	什么时候	她	来了	到	这	部分	在哪里	这	破碎的	银行	曾是	制成	到	证明

[ðæt] [ˈpɑːli] [hæd; həd] [juːst] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

that	Polly	had	used	her	money	to	pay	her	fare	to	the	city	,
那	波莉	有	用过的	她	钱	到	支付	她	票价	到	这	城市	,

但当她读到用破损的银行模型来证明波莉用自己的钱支付进城的车费时，

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ˈhænəz] [aɪz] [gruː] [draɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .

he	sprang	up	with	a	shout	and	Hannah's	eyes	grew	dry	in	a	twinkling	.
他	弹簧	向上	和	一个	喊	和	汉娜的	眼睛	生长	干燥	在	一个	闪烁	.

他猛地跳起来，大声喊叫，汉娜的眼睛瞬间干涩起来。

“ [waɪ] , [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , ” [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt]

“	Why	,	bless	your	heart	,	”	the	butler	exclaimed	,	“	I	can	tell	you	all	about	that
“	为什么	,	保佑	你的	心	,	”	这	管家	惊呼	,	“	我	能	告诉	你	全部	关于	那

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

“哎呀，真是太好了，”管家惊呼道，“我可以告诉你关于那家银行的一切。”

[aɪ] [smæʃt] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] — [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrməs] .

I	smashed	it	myself	—	the	night	of	the	kirmess	.
我	粉碎	它	我	—	这	夜晚	的	这	柯尔梅斯	.

是我亲手砸碎的——就在那场屠杀的夜晚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] : — —

It	was	this	way	:	—	—
它	曾是	这	方式	:	—	—

事情是这样的：——

" [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] " ['ʃæmwɑː] [bæg] . "

"	And	then	out	came	the	story	of	the	little	"	chamois	bag	.	"
"	和	然后	出去	来了	这	故事	的	这	小的	"	麂皮	包	.	"

"然后，那个小小的'麂皮袋'的故事就讲出来了。"

" [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , " [dʒeɪmz] [kən'kluːdid] , " [ðæt] [bæg] [ɪz] ['sʌmweɪr] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn]

"	And	,	by	the	way	,	"	James	concluded	,	"	that	bag	is	somewhere	down	the	ravine
"	和	,	经过	这	方式	,	"	詹姆斯	结束	,	"	那	包	是	某处	向下	这	峡谷

[ðɪs] ['mɪnɪt] ,

this	minute	,
这	分钟	,

"对了，"詹姆斯总结道，"那包现在肯定掉到山沟下面去了。"

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	going	to	find	it	.
和	我是	去	到	寻找	它	.

我一定会找到它。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] , [wen] [mɪs] [pri'silə] [fel] [ænd; ənd] [ðen] ,

I	was	on	the	way	to	,	when	Miss	Priscilla	fell	and	then	,
我	曾是	在	这	方式	到	,	什么时候	错过	普里西拉	跌倒	和	然后	,

我正要去的时候，普里西拉小姐摔倒了，然后，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['wɜːri] , [aɪ] [kliːn] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

in	all	the	hurry	and	worry	,	I	clean	forgot	about	it	.
在	全部	这	匆忙	和	担心	,	我	干净的	忘了	关于	它	.

在忙碌和焦虑中，我完全忘记了这件事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['pɑːli] — [fer] [ænd; ənd] [skwer] — [ænd; ənd]

But	the	five	dollars	in	it	belongs	to	Polly	—	fair	and	square	—	and
但	这	五	美元	在	它	属于	到	波莉	—	公平的	和	正方形	—	和

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

I'm	going	to	get	it	for	her	,
我是	去	到	得到	它	为了	她	,

但里面的五美元是波莉的——光明正大——我要把它拿回来给她。

[ɔːr] [maɪ] ['neɪmz] [nɑːt] [dʒeɪmz] [kreg] . "

or	my	name's	not	James	Craig	.	"
或者	我的	名字	不是	詹姆斯	克雷格	.	"

或者说，我的名字就不是詹姆斯·克雷格。

" [bʌt; bət] [dʒeɪmz] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['hænə] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] ['pɑːli] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ]

"	But	James	,	"	interposed	Hannah	,	"	even	if	Polly	didn't	take	the	money	to	pay
"	但	詹姆斯	,	"	插入	汉娜	,	"	甚至	如果	波莉	没有	拿	这	钱	到	支付

[hɜːr; hər] [fer] ,

her	fare	,
她	票价	,

"但是詹姆斯，"汉娜插嘴道，"即使波莉没有拿钱来付车费，

[ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ʃiːz] [gɔːn] . "

the	fact	remains	that	she's	gone	.	"
这	事实	遗迹	那	她是	已消失	.	"

事实是她已经走了。

" [waɪ] , [jes] , [truː] [ɪ'nʌf] , " [əd'mɪtɪd] [dʒeɪmz] ,

"	Why	,	yes	,	true	enough	,	"	admitted	James	,
"	为什么	,	是的	,	真的	足够的	,	"	承认	詹姆斯	,

"没错，确实如此，"詹姆斯承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['duːɚ] [toʊld] ['pɑːli] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪts] [ən'les] [-]

"	but	if	Mrs	.	Duer	told	Polly	not	to	go	out	of	the	gates	unless	[	188	]
"	但	如果	太太	.	杜尔	讲述	波莉	不是	到	去	出去	的	这	大门	除非	[	-	]

"但是如果杜尔太太告诉波莉，除非[188]，否则不要出大门

[tə'riːsə] [geɪv] [hɜːr; hər] [liːv] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] ['pɑːli] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

Theresa	**gave**	**her**	**leave**	**,**	**you**	**may**	**be**	**pretty**	**certain**	**Polly**	**didn't**	**do**	**it**	**.**
特蕾莎	给予	她	离开	,	你	可能	是	漂亮的	肯定	波莉	没有	做	它	.

特蕾莎准许她离开，你几乎可以肯定波莉没有做这件事。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['kærəktər] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][stændz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət]

The	**kind**	**of**	**character**	**a**	**person**	**has**	**stands**	**for**	**something**	**,**	**as**	**I**	**look**	**at**
这	种类	的	特点	一个	人	有	站立	为了	某物	,	作为	我	看	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

在我看来，一个人的性格代表着某种东西。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [hæz; həz] [pruːvd] [ʃiːz] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] , [klɪr] [θruː] .

and	**Polly**	**has**	**proved**	**she's**	**the**	**right**	**sort**	**,**	**clear**	**through**	**.**
和	波莉	有	已证实	她是	这	正确的	种类	,	清除	通过	.

波莉已经彻底证明了她就是合适的人选。

[juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , ['hænə] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skruː] [luːs] ['sʌmwer] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt]

You	**mark**	**my**	**words**	**,**	**Hannah**	**,**	**there's**	**a**	**screw**	**loose**	**somewhere**	**,**	**but**	**it**	**ain't**
你	标记	我的	字	,	汉娜	,	有	一个	拧紧	松动的	某处	,	但	它	不是

[wɪð; wɪθ] ['pɑːli] .

with	**Polly**	**.**
和	波莉	.

汉娜，你记住我的话，肯定有人脑子有问题，但肯定不是波莉的问题。

〞 [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['waɪldli] ['fɔːrwərd]

〞	**SHE**	**RUSHED**	**WILDLY**	**FORWARD**
〞	她	匆忙	疯狂地	向前

她疯狂地向前冲去

[soʊ][dʒeɪmz] [stroʊd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [rə'viːn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ ['ʃæmwɑː] [bæg] ,

So	**James**	**strode**	**off**	**to**	**the**	**ravine**	**to**	**search**	**for**	**the**	**little**	**“**	**chamois**	**bag**	**,**
所以	詹姆斯	大步走	离开	到	这	峡谷	到	搜索	为了	这	小的	“	麂皮	包	,

于是詹姆斯大步走向山沟，去寻找那个小小的“麂皮袋”。

〞 [ænd; ənd] ['hænə] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['duːɝ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði]

〞	**and**	**Hannah**	**hastened**	**back**	**to**	**Mrs**	**.**	**Duer**	**to**	**repeat**	**to**	**her**	**what**	**the**
〞	和	汉娜	加快	后退	到	太太	.	杜尔	到	重复	到	她	什么	这

['bʌtlər] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['seɪɪŋ] .

butler	**had**	**just**	**been**	**saying**	**.**
管家	有	只是	到过	说	.

于是汉娜赶紧跑回杜尔太太身边，把管家刚才说的话复述给她听。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [er] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [weɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

His	**cheery**	**air**	**and**	**encouraging**	**words**	**seemed**	**to**	**lift**	**a**	**weight**	**from**	**the**
他的	欢快的	空气	和	鼓励	字	似乎	到	举起	一个	重量	从	这

[hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [tə'riːsə] .

heart	**of**	**every**	**one**	**in**	**the**	**house**	**except**	**Theresa**	**.**
心	的	每一个	一	在	这	房子	除了	特蕾莎	.

他开朗的神情和鼓励的话语似乎减轻了屋里每个人心中的重担，除了特蕾莎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [gluːm] ,

She	**was**	**plunged**	**in**	**the**	**deepest**	**gloom**	**,**
她	曾是	暴跌	在	这	最深处	愁云	,

她陷入了深深的黑暗之中。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd]

for	she	seemed	to	see	possibilities	of	her	deception	being	discovered	and
为了	她	似乎	到	看	可能性	的	她	欺骗	存在	发现	和

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə]

she	made	up	her	mind	that	if	the	truth	of	the	telegram	were	brought	to
她	制成	向上	她	头脑	那	如果	这	真相	的	这	电报	是	带来	到

[laɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪsk] [ðə; ði] [dɪs'greɪs]

light	she	would	leave	the	house	of	her	own	accord	rather	than	risk	the	disgrace
光	她	会	离开	这	房子	的	她	自己的	符合	相当	比	风险	这	耻辱

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['duːɝ] .

of	being	discharged	by	Mrs	.	Duer	.
的	存在	出院	经过	太太	.	杜尔	.

因为她似乎看到了自己的欺骗行为可能被揭穿的迹象，她下定决心，如果电报的真相被揭露，她宁愿主动离开这所房子，也不愿冒着被杜尔太太解雇的耻辱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] ['moʊmənt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [treɪn] [swiːp] [baɪ] [ðæt]

She	had	not	had	an	easy	moment	since	she	saw	the	train	sweep	by	that
她	有	不是	有	一个	简单的	片刻	自从	她	锯	这	火车	扫	经过	那

[wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['pɑːli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sweltərɪŋ] ['sɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hoʊpləs] ['erənd] .

was	carrying	Polly	into	the	sweltering	city	on	her	hopeless	errand	.
曾是	携带	波莉	进入	这	酷热	城市	在	她	绝望	差事	.

自从她看到载着波莉驶入闷热的城市执行她那毫无希望的任务的火车呼啸而过后，她就一直过得不好过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌstɪŋ] ,

She	had	been	haunted	by	the	vision	of	her	trusting	,
她	有	到过	闹鬼的	经过	这	想象	的	她	信任	,

她一直被自己信任之人的幻象所困扰，

['sɑːroʊfl] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi] , [tə'riːsə] ,

sorrowful	eyes	as	they	had	looked	when	she	,	Theresa	,
悲伤	眼睛	作为	他们	有	看起来	什么时候	她	,	特蕾莎	,

眼神中充满了悲伤，就像她，特蕾莎，当时那样

[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['pɑːli] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [bæd]

had	told	her	of	the	telegram	and	Polly	had	thought	it	contained	bad
有	讲述	她	的	这	电报	和	波莉	有	想法	它	包含	坏的

[nuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

news	for	her	.
消息	为了	她	.

有人告诉她有一封电报，波莉以为电报里有对她不利的消息。

[ðə; ði] ['meməri] [siːmd] [tuː; tə][stæb][hɜːr; hər] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ,

The	memory	seemed	to	stab	her	every	time	she	thought	of	the	child	,	and	,
这	记忆	似乎	到	刺	她	每一个	时间	她	想法	的	这	孩子	,	和	,

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

每当她想起那个孩子，那段记忆就像刀子一样刺痛着她，而且，不知为何，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [kən'tɪnjuəli] .

she	thought	of	the	child	continually	.
她	想法	的	这	孩子	持续	.

她一直想着那个孩子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [bɪ'liːv] ['pɑːli] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

She	did	not	really	believe	Polly	would	come	back	.
她	做过	不是	真的	相信	波莉	会	来	后退	.

她其实并不相信波莉会回来。

[ðə; ði] [-]
The [189]
这 [-]

[189]

['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
chances were too many against her .
机会 是 也 许多 反对 她 .

她面临的困难太多了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ,
She had no money ,
她 有 不 钱 ,

她身无分文。

[noʊ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪstər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'prɑːbəbl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd]
no friends in the city save the sister whom it was improbable she would find
不 朋友们 在 这 城市 节省 这 姐姐 谁 它 曾是 不太可能 她 会 寻找
[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ɪn] [taʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [p'rɒstreɪtɪŋ] .
and the heat in town was reported to be prostrating .
和 这 热 在 镇 曾是 据报道 到 是 俯伏 .

除了妹妹之外，她在城里没有朋友，但她找到妹妹的可能性也很小，而且据说城里酷热难耐。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [tə'riːsə] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɝːlz]['deɪndʒər][ænd; ənd]
To her surprise Theresa found herself worrying about the little girl's danger and
到 她 惊喜 特蕾莎 成立 她自己 令人担忧 关于 这 小的 女孩们 危险 和
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['sɔfənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
her heart softened in spite of herself .
她 心 软化 在 尽管如此 的 她自己 .

令特蕾莎惊讶的是，她发现自己开始担心小女孩的危险，她的心不由自主地软化了。

“ [ðə; ði] [pʊr] [skræp] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [ʌn'iːzɪli] , “ [aɪ] [hoʊp] [ʃiːl] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] .
“ The poor scrap , ” she muttered uneasily , “ I hope she'll come to no harm .
“ 这 贫穷的 废料 , ” 她 低声说道 不安地 , “ 我 希望 壳 来 到 不 伤害 .

“可怜的小东西，”她不安地低声说道，“我希望她不会受到伤害。”

[huː] [noʊz] , [ɪf] ['ændʒəˌlin] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [hɜːr; hər] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] —
Who knows , if Angeline had been like her , I might have been different —
WHO 知道 , 如果 安吉琳 有 到过 喜欢 她 , 我 可能 有 到过 不同的 —
['betər] ! — [ænd; ənd] [ðen] ,
better ! — And then ,
更好的 ! — 和 然后 ,

谁知道呢，如果安吉琳像她一样，我或许会不一样——变得更好！——然后，

[ə'gen] , [huː] [noʊz] , [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [laɪk] [hɜːr; hər] , ['ændʒəˌlin] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] —
again , who knows , if I'd been like her , Angeline might have been different —
再次 , WHO 知道 , 如果 ID 到过 喜欢 她 , 安吉琳 可能 有 到过 不同的 —
['betər] .
better .
更好的 .

谁知道呢，如果我像她一样，安吉琳或许会不一样——会变得更好。

[pər'hæps] [aɪl] [traɪ] , [ɪf] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [tuː; tə][biː; bi]['naɪsər][tuː; tə]['ændʒəˌlin][ænd; ənd]
Perhaps I'll try , if I go away from here , to be nicer to Angeline and
也许 患病的 尝试 , 如果 我 去 离开 从 这里 , 到 是 更漂亮 到 安吉琳 和
['meɪbi] ,
maybe ,
或许 ,

如果我离开这里，也许我会试着对安吉琳好一点，也许，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hɛlps][ˌem 'iː] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld][ʌv; əv]

if	I	am	,	and	her	mother	helps	me	,	we	can	make	a	good	child	of
如果	我	是	,	和	她	母亲	帮助	我	,	我们	能	制作	一个	好的	孩子	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

如果我能做到，而且她母亲也愿意帮助我，我们就能把她培养成一个好孩子。

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [biː; bi] ['betər] , ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] .

And	maybe	we'll	be	better	,	helping	her	,	you	can't	tell	.
和	或许	出色地	是	更好的	,	帮助	她	,	你	不能	告诉	.

或许我们帮助她会更好，谁也说不准。

" [tɜ˞'iːsəz, tɜ˞'eɪsəz] [aɪz] [gruː] ['kjʊriəsli] [blɜːrd] [ænd; ənd][dɪm][æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	Theresa's	eyes	grew	curiously	blurred	and	dim	at	the	vision	and	her
"	特蕾莎的	眼睛	生长	奇怪的是	模糊	和	暗淡	在	这	想象	和	她

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

“特蕾莎的眼睛在眼前的景象和她坚硬的……的映照下，变得异常模糊昏暗。”

['hænsəm] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] , ['sɔfənd] [lʊk] .

handsome	face	took	on	a	very	gentle	,	softened	look	.
英俊的	脸	采取	在	一个	非常	温和的	,	软化	看	.

英俊的脸庞变得非常温柔柔和。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['iːgər] [æŋ'zaɪəti] .

But	all	of	a	sudden	its	expression	changed	to	one	of	eager	anxiety	.
但	全部	的	一个	突然	它是	表达	已更改	到	一	的	渴望的	焦虑	.

但突然间，它的表情变成了焦急的神情。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['mɪsɪz] . [duːɜ˞z] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] ,

She	dropped	Mrs	.	Duer's	brush	and	comb	,
她	掉落	太太	.	杜尔的	刷子	和	梳子	,

她把杜尔太太的梳子和刷子掉在了地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['ʌðər] ['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ri'pleisin]

with	a	handful	of	other	toilet	articles	she	had	been	in	the	act	of	replacing
和	一个	少数	的	其他	洗手间	文章	她	有	到过	在	这	行为	的	替换

[ɪn][ðə; ði] ['trævlɪŋ] - [bæg] ,

in	the	traveling	-	bag	,
在	这	旅行	-	包	,

她还把一些其他洗漱用品放回了旅行包里。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ɪn'tendɪd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

which	her	mistress	intended	taking	with	her	when	she	went	to	the	city	,
哪个	她	情妇	故意的	采取	和	她	什么时候	她	去	到	这	城市	,

她的女主人打算进城时带上它。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] , [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ;

as	she	expected	to	do	,	that	afternoon	;
作为	她	预期的	到	做	,	那	下午	;

正如她预料的那样，那天下午；

[fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [træns] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , [fɔːr; fər]

flew	to	the	window	and	gazed	out	in	a	sort	of	trance	of	amazement	,	for
飞翔	到	这	窗户	和	凝视	出去	在	一个	种类	的	发呆	的	惊愕	,	为了

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

飞到窗边，带着一种恍惚的惊奇凝视着窗外，因为那里，

['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [hæks] [-]

coming	around	the	driveway	,	was	one	of	the	station	hacks	[	190	]
未来	大约	这	车道	,	曾是	一	的	这	车站	黑客	[	-	]

绕过车道，是车站的一名出租车司机[190]

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mɪs] ['sɪsli] , ['pɑːli] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [huːm] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət]

and	in	it	were	Miss	Cicely	,	Polly	and	some	one	else	whom	,	she	knew	at
和	在	它	是	错过	西塞莉	,	波莉	和	一些	一	别的	谁	,	她	知道	在

[ə; eɪ] [glæns] ,

a	glance	,
一个	瞥一眼	,

里面有西西莉小姐、波莉，还有另一个人，她一眼就认出来了。

[tuː; tə][biː; bi]['sɪstər] [hɜːr'self] .

to	be	sister	herself	.
到	是	姐姐	她自己	.

自己就是姐姐。

[pri'silə] [hæd; həd][leɪn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] [sɪns] ['brekfəst] ,

Priscilla	had	lain	hidden	away	in	a	shady	corner	of	the	veranda	since	breakfast	,
普里西拉	有	莱恩	隐	离开	在	一个	阴凉	角落	的	这	阳台	自从	早餐	,

['mɔːrnɪŋ] [ˊlounsəmli] ,

mourning	lonesomely	,
丧	孤独地	,

从早餐后，普里西拉就一直躲在走廊阴凉的角落里，独自悲伤地哀悼着。

[ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l]

and	refusing	to	be	comforted	,	when	the	sound	of	wheels	upon	the	gravel
和	拒绝	到	是	安慰	,	什么时候	这	声音	的	车轮	之上	这	碎石

[meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp] .

made	her	look	up	.
制成	她	看	向上	.

她拒绝接受安慰，直到车轮碾过碎石的声音让她抬起头来。

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

One	glance	was	enough	.
一	瞥一眼	曾是	足够的	.

只需一眼就足够了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['entrəns]

She	was	on	her	feet	in	an	instant	,	rushing	wildly	to	the	carriage	entrance
她	曾是	在	她	脚	在	一个	立即的	,	匆忙	疯狂地	到	这	运输	入口

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] : “ ['pɑːli] !

and	crying	:	“	Polly	!
和	哭泣	:	“	波莉	!

她立刻站了起来，疯狂地冲向马车入口，喊道：“波莉！”

[oʊ] , [maɪ] ['pɑːli] !

Oh	,	my	Polly	!
哦	,	我的	波莉	!

我的天哪！

[maɪ] ['pɑːli] !
My Polly !
我的 波莉 !

我的波莉!

" [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['hæpi] [terz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['læftər] .
" between a shower of happy tears and a quiver of joyous laughter .
" 之间 一个 淋浴 的 快乐的 眼泪 和 一个 颤动 的 欢乐 笑声 .

“在喜极而泣和欢笑声之间。”

['pɑːliːz] ['wɪstf(ə)l] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪz] .
Polly's wistful face lit up with sudden surprise .
波莉的 怅惘 脸 点燃向上 和 突然 惊喜 .

波莉原本略带忧伤的脸上突然绽放出惊喜的笑容。

[hɜːr; hər] [lɪps] ['trembld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [gruː] [peɪl] .
Her lips trembled and her cheeks grew pale .
她 嘴唇 颤抖 和 她 脸颊 生长 苍白 .

她的嘴唇颤抖，脸颊变得苍白。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] .
For a moment she could not speak ; her heart was too full .
为了 一个 片刻 她 可以 不是 说话 ; 她 心 曾是 也 满的 .

她一时说不出话来，心中充满了难以言喻的感动。

[bʌt; bət] [pri'silə] , ['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]
But Priscilla , frantic with delight , noticed nothing but that she had her
但 普里西拉 , 疯狂的 和 喜 , 注意到 没有什么 但 那 她 有 她
['pɑːli] [bæk] [ə'gen] .
Polly back again .
波莉 后退 再次 .

但欣喜若狂的普里西拉什么也没注意到，只觉得她的波莉又回来了。

“ ['pɑːli] , [oʊ] , [maɪ] ['pɑːli] !
“ Polly , oh , my Polly !
" 波莉 , 哦 , 我的 波莉 !

“波莉，哦，我的波莉！”

[maɪ] ['pɑːli] !
My Polly !
我的 波莉 !

我的波莉!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
" she repeated over and over ,
" 她 重复 超过 和 超过 ,

她一遍又一遍地重复着：

[waɪl] [dʒeɪmz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
while James came running around the side of the house at the sound of her
尽管 詹姆斯 来了 跑步 大约 这 边 的 这 房子 在 这 声音 的 她
['hæpi] [vɔɪs] ,
happy voice ,
快乐的 嗓音 ,

听到她高兴的声音，詹姆斯绕到房子侧面跑了过来。

[vɪk'tɔːriəsli] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [riː'kæptʃəd] “ ['ʃæmwɑː] [bæg] " [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
victoriously swinging the recaptured “ chamois bag " above his head ,
胜利地 摇摆 这 重新捕获 " 麂皮 包 " 多于 他的 头 ,

他得意洋洋地将夺回的“麂皮袋”高高举过头顶，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['duːɝ][ænd; ənd] ['hænə] [ə'pɪrd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

and	Mrs	.	Duer	and	Hannah	appeared	simultaneously	from	the	house	to
和	太太	.	杜尔	和	汉娜	出现	同时地	从	这	房子	到

[dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌdʒɑːləfə'keɪʃən] .

join	in	the	general	jollification	.
加入	在	这	一般的	欢宴	.

杜尔太太和汉娜同时从屋里出来，加入到大家的欢乐气氛中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .

It	was	a	reception	to	be	remembered	.
它	曾是	一个	接待	到	是	记得	.

这是一场令人难忘的招待会。

[pri'silə] [klʌŋ] [tuː; tə]['pɑːli][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] [fɔːr; fər][æn; ən]

Priscilla	clung	to	Polly	and	would	not	let	her	out	of	her	sight	for	an
普里西拉	紧紧抓住	到	波莉	和	会	不是	让	她	出去	的	她	视线	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

普里西拉紧紧抱着波莉，一刻也不让她离开自己的视线。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌz(ə)n] ['sɪsli] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['sekənd] [pleɪs] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [bʌt; bət]

Even	the	beloved	Cousin	Cicely	had	to	take	second	place	on	this	occasion	,	but
甚至	这	心爱	表哥	西塞莉	有	到	拿	第二	地方	在	这	场合	,	但

[fɑːr][frʌm; frəm] ['ɔbdʒɪktɪŋ] ,

far	from	objecting	,
远的	从	反对	,

就连深受喜爱的表妹西西莉这次也只能屈居第二，但她非但没有抱怨，反而更加愤怒。

[ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [-]

she	joined	with	the	others	in	giving	[	191	]
她	加入	和	这	其他的	在	给予	[	-	]

她和其他人一起捐赠[191]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɑːndərər][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['welkəm] [hoʊm][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər]['traɪəlz]

the	little	wanderer	a	royal	welcome	home	and	told	the	story	of	her	trials
这	小的	流浪者	一个	皇家	欢迎	家	和	讲述	这	故事	的	她	试验

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ðæt] — [wel] ,

with	so	much	truth	and	tenderness	that	—	well	,
和	所以	很多	真相	和	压痛	那	—	出色地	,

这位小小的流浪者受到了热烈的欢迎，回到家后，她用无比真挚和温柔的语言讲述了自己的遭遇——嗯，

['iːv(ə)n][dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stelθi] [snɪf] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .

even	James	was	guilty	of	a	stealthy	sniff	as	he	listened	to	the	recital	.
甚至	詹姆斯	曾是	有罪的	的	一个	隐秘的	嗅	作为	他	听着	到	这	独奏会	.

就连詹姆斯在听演奏时也忍不住偷偷地吸了吸鼻子。

['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['steiblz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

Lawrence	and	Richard	came	up	from	the	stables	for	the	express	purpose	of
劳伦斯	和	理查德	来了	向上	从	这	马厩	为了	这	表达	目的	的

['ʃeɪkɪŋ] ['pɑːli][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]

shaking	Polly	by	the	hand	and	telling	her	they	were	glad	to	have	her
摇晃	波莉	经过	这	手	和	讲述	她	他们	是	高兴的	到	有	她

[bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]

back	again	and	Bridget	and	the	rest	had	to	be	allowed	to	give	their
后退	再次	和	布里奇特	和	这	休息	有	到	是	允许	到	给	他们的

['griːtɪŋ] [tuː] ,

greeting	too	,
问候	也	,

劳伦斯和理查德特意从马厩出来，就是为了和波莉握手，告诉她他们很高兴她回来了，布里奇特和其他人也必须有机会向她致意。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [wʌz; wəz] [tə'riːsə] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ,

while	the	only	one	who	did	not	appear	was	Theresa	and	even	she	,	it	proved	,
尽管	这	仅有的	一	WHO	做过	不是	出现	曾是	特蕾莎	和	甚至	她	,	它	已证实	,

唯一没有露面的是特蕾莎，但事实证明，即使是她，

[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər]['leɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] ['pɑːli] , [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə]

had	left	her	message	behind	her	,	for	later	in	the	day	Polly	,	on	going	to
有	左边	她	信息	在后面	她	,	为了	之后	在	这	天	波莉	,	在	去	到

[ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] ,

the	nursery	,
这	苗圃	,

她留下了信息，以便当天晚些时候波莉去托儿所时能够看到。

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['hɜːrɪdli] - ['rɪt(ə)n] [noʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] [wɪtʃ] [riːd] :

discovered	a	hurriedly	-	written	note	upon	her	bureau	which	read	:
发现	一个	匆匆	-	书面	笔记	之上	她	局	哪个	读	:

她在书桌上发现了一张匆匆写下的纸条，上面写着：

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

“	I'm	going	away	.
”	我是	去	离开	.

我要走了。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ]['æktɪd] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'm	sorry	I	acted	mean	to	you	.
我是	对不起	我	行动	意思是	到	你	.

对不起，我之前对你态度不好。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [maɪ] [trʌŋk] [wer] [its] [də'rektɪd] [tuː; tə] .

Tell	them	to	send	my	trunk	where	it's	directed	to	.
告诉	他们	到	发送	我的	树干	在哪里	它是	指导	到	.

告诉他们把我的行李箱送到指定地点。

“ [tə'riːsə] .

“	Theresa	.
”	特蕾莎	.

“特蕾莎。

” [soʊ] ['pɑːliːz] [kʌp] [ʌv; əv] [blɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][brɪm][ænd; ənd] ,

”	So	Polly's	cup	of	bliss	was	filled	to	the	brim	and	,
”	所以	波莉的	杯子	的	极乐	曾是	已填	到	这	帽檐	和	,

“于是，波莉的幸福之杯盛满了，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [wʌn][drɑːp] [mɔːr] [fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] , [prest] [daʊn] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

as	if	it	needed	one	drop	more	for	good	measure	,	pressed	down	and	running
作为	如果	它	需要	一	降低	更多的	为了	好的	措施	,	按下	向下	和	跑步

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

仿佛还需要再加一滴才算完美，压下去，流了出来。

[mɪs] ['sɪsli] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

Miss	Cicely	supplied	it	in	the	wonderful	secret	she	had	to	tell	and	which
错过	西塞莉	供应	它	在	这	精彩的	秘密	她	有	到	告诉	和	哪个

['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ðɪ] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld]['sɪstər] [ðæt]

sounded	very	much	like	the	ending	to	the	story	she	had	told	sister	that
听起来	非常	很多	喜欢	这	结束	到	这	故事	她	有	讲述	姐姐	那

['memərəb(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tiː] - ['pɑːrti][ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

memorable	day	of	the	tea	-	party	in	the	hospital	.
难忘	天	的	这	茶	-	派对	在	这	医院	.

西西莉小姐透露了一个她必须讲述的奇妙秘密，这个秘密听起来很像她在医院茶会那天讲给姐姐的故事的结尾。

“ [bʌt; bət] , ” [kən'kluːdid] [mɪs] ['sɪsli] , “ [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] - ['riːəl] - [wʌn] - [wɪð; wɪθ] -

“	But	,	”	concluded	Miss	Cicely	,	“	if	the	Person	and	The	-	Real	-	one	-	with	-
“	但	,	”	结束	错过	西塞莉	,	“	如果	这	人	和	这	-	真实的	-	一	-	和	-

[ðə; ði] - [hɑːrt] [ɑːr; ər][tuː; tə][get] ['mærid] ,

the	-	Heart	are	to	get	married	,
这	-	心	是	到	得到	已婚	,

“但是，”西西莉小姐总结道，“如果真心实意的人要结婚，

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp][tuː; tə][duː] ['veri] [suːn] , [waɪ] , [aɪm][ə'freɪd] [-]

as	they	certainly	hope	to	do	very	soon	,	why	,	I'm	afraid	[	192	]
作为	他们	当然	希望	到	做	非常	很快	,	为什么	,	我是	害怕的	[	-	]

他们当然希望很快就能做到这一点，恐怕[192]

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːrlz] [ðeɪ] [noʊ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

they	will	have	to	ask	two	little	girls	they	know	to	assist	them	through	the
他们	将要	有	到	问	二	小的	女孩们	他们	知道	到	协助	他们	通过	这

['serəmoʊni] .

ceremony	.
仪式	.

他们需要请认识的两个小女孩协助他们完成仪式。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːrlz][mʌst; məst] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði]['braɪdl]

The	two	little	girls	must	consent	to	be	dressed	in	white	and	lead	the	bridal
这	二	小的	女孩们	必须	同意	到	是	穿着	在	白色的	和	带领	这	新娘

[prə'seʃ(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [aɪl] ,

procession	up	the	church	aisle	,
游行	向上	这	教会	走道	,

两个小女孩必须同意穿白色礼服，并引领婚礼队伍走过教堂的走道。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['baɪɪŋ]

for	though	there	will	be	plenty	of	blossoms	to	be	had	for	the	buying
为了	尽管	那里	将要	是	很多	的	花朵	到	是	有	为了	这	购买

,

,

,

虽然会有很多鲜花可供购买，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] - ['riːəl] - [wʌn] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - [hɑːrt] [laɪk] [kwaɪt]

there	are	none	the	Person	and	The	-	Real	-	one	-	with	-	the	-	Heart	like	quite
那里	是	没有任何	这	人	和	这	-	真实的	-	一	-	和	-	这	-	心	喜欢	相当

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi][kɔːl] — [swiːt] - [piː] . ”

so	much	as	the	ones	we	call	—	Sweet	-	P's	.	”
所以	很多	作为	这	一个	我们	称呼	—	甜的	-	P 的	.	”

世上没有哪个人，也没有哪个真正有爱心的人，能比得上我们称之为“甜心P”的那些人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神